

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 国王的亲卫队：军事爱情故事，(the King's Own Borderers A Military)
000001

2. 国王的亲卫队：军事爱情故事，(the King's Own Borderers A Military)
000002

3. 国王的亲卫队：军事爱情故事，(the King's Own Borderers A Military)
000003

4. 国王的亲卫队：军事爱情故事，(the King's Own Borderers A Military)
000004

5. 国王的亲卫队：军事爱情故事，(the King's Own Borderers A Military)
000005

6. 国王的亲卫队：军事爱情故事，(the King's Own Borderers A Military)
000006

7. 国王的亲卫队：军事爱情故事，(the King's Own Borderers A Military)
000007

8. 国王的亲卫队：军事爱情故事，(the King's Own Borderers A Military)
000008

9. 国王的亲卫队：军事爱情故事，(the King's Own Borderers A Military)
000009

10. 国王的亲卫队：军事爱情故事，(the King's Own Borderers A Military) 000010

11. 国王的亲卫队：军事爱情故事，(the King's Own Borderers A Military) 000011

12. 国王的亲卫队：军事爱情故事，(the King's Own Borderers A Military) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国王的亲卫队：军事爱情故事，(The King's Own Borderers A Military Romance)

第1/12页

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['bɔ:rdərər] .
THE KING'S OWN BORDERERS .
这 国王的 自己的 边境居民 .

国王的亲卫队。

[ə; eɪ] ['mɪləteri] ['roʊməns] .
A Military Romance .
一个 军队 浪漫 .

一部军旅爱情小说。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] [grænt] ,
JAMES GRANT ,
詹姆斯 授予 ,

詹姆斯·格兰特

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['sekənd] [tu:; tə] [nʌn] , "
" **SECOND TO NONE** , "
" 第二 到 没有任何 , "

“首屈一指”

" [ðə; ði] ['roʊməns] [ʌv; əv] [wɔ:r] , "
" **THE ROMANCE OF WAR** , "
" 这 浪漫 的 战争 , "

《战争的浪漫》

" [ðə; ði] ['jeləʊ] ['frɪgət] ,
" **THE YELLOW FRIGATE** ,
" 这 黄色的 护卫舰 ,

“黄色护卫舰，

" [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" **ETC** .
" ETC .

“ETC。

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

" ['memərɪz] [fæst][ɑ:r; ər] [θrɔŋɪŋ] [ɔ:(r)][em 'i:] ,
" **Memories fast are thronging o'er me** ,
" 回忆 快速地 是 熙熙攘攘 超过 我 ,

记忆如潮水般涌来，

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ʊʊld] [fi:ldz] [ʌv; əv] [speɪn] ；
Of the grand old fields of Spain ；
的 这 盛大 老的 字段 的 西班牙 ；

西班牙的壮丽古老田野；

[haʊ] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒu:nət] ，
How he faced the charge of Junot ；
如何 他 面对 这 收费 的 朱诺 ；

他如何面对朱诺的指控，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wer] [muə; mɔ:] [wʌz; wəz] [sleɪn] ．
And the fight where Moore was slain ．
和 这 斗争 在哪里 摩尔 曾是 被杀 ；

还有摩尔被杀的那场战斗。

[oʊ] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [ˈweɪtɪŋ]
Oh the years of weary waiting
哦 这 年 的 厌倦 等待

啊，漫长而疲惫的等待岁月

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [tʃæns] [hi:; hi] [sɔ:t] ，
For the glorious chance he sought ；
为了 这 辉煌 机会 他 寻求 ；

为了他所追求的那绝佳机会，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈraɪpənd] [ˈhɑ:rvɪst]
For the slowly ripened harvest
为了 这 缓慢地 成熟的 收成

对于缓慢成熟的收成

[ðæt] [ˈlaɪfs] [ˈleɪtɪst] [ˈɔ:təm] [brɔ:t] ．
That life's latest autumn brought ．
那 生活的 最新的 秋天 带来 ；

那是人生最新的一个秋天。

" [ɪn] [θri:] [ˈvɔ:ljəmz] ．
" IN THREE VOLUMES ．
" 在 三 卷 ；

“共三卷。

[ˈvɔ:l] ．
VOL ．
卷 ；

卷

[,aɪˈaɪ] ．
III ．
三、 ；

三、

[ˈlʌndən] ；
LONDON ；
伦敦 ；

伦敦：

[dʒɔ:rdʒ] [ˈrəʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] ，
GEORGE ROUTLEDGE AND SONS ；
乔治 劳特利奇 和 儿子们 ；

乔治·劳特利奇父子公司

[ˈbrɔ:dweɪ] ， [ˈlʌd,geɪt] [hɪl] ． - ．
BROADWAY ， LUDGATE HILL ． 1865 ；
百老汇 ； 卢德盖特 爬坡道 ； - ；

百老汇，卢德盖特山。1865年。

[ˈlʌndən] ː
LONDON ː
伦敦 ː

伦敦：

[sɑːˈvi:l] [ænd; ənd] [ˈedwərdz] , [ˈprɪntərz] , [ˈtʃændəːs] [stri:t] ,
SAVILL **AND** **EDWARDS** , **PRINTERS** , **CHANDOS** **STREET** ,
萨维尔 和 爱德华兹 , 打印机 , 钱多斯 街道 ,
萨维尔和爱德华兹印刷厂，钱多斯街

[ˈkɒvənt] - [ˈgɑːrdn] .
COVENT - **GARDEN** .
科文特 - 花园 ː

科文特花园。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈvɑːljəm] .
THE **THIRD** **VOLUME** .
这 第三 体积 ː

第三卷。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 ː

章

[aɪ] . [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəɹ]
I . **PLAYING** **WITH** **FIRE**
我 ː 玩耍 和 火

一、玩火

[iː] .
II .
二 ː

二、

[ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [waɪn]
THE **POISONED** **WINE**
这 中毒 葡萄酒

有毒的葡萄酒

[aɪˈɑɪˈaɪ] . [ˈpɑːdreɪ] [flɔˈrez]
III . **PADRE** **FLOREZ**
三、 ː 神父 弗洛雷斯

三、弗洛雷斯神父

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 ː

四、

[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈmaːtʃɪz]
THE **ARMY** **MARCHES**
这 军队 游行

军队进行曲

[vi:] . [hɔ:lt] [æt; ət] -
V . HALT AT AZUMAR
V . 停止 在 -

V. 在阿祖玛尔停下

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ædˈvæns] [ˈɪntu:] [speɪn]
THE ADVANCE INTO SPAIN
这 进步 进入 西班牙

进军西班牙

[ˌviː,ɑɪˈɑɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌretrəˈɡreʃən]
RETROGRESSION
退化

倒退

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi]
A MESSAGE FROM THE ENEMY
一个 信息 从 这 敌人

来自敌人的信息

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər]
THE PRISONER
这 囚犯

囚徒

[eks] . [ðə; ði] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l]
X . THE COURT - MARTIAL
X . 这 法庭 - 武术

十、军事法庭

[saɪ,zɑɪksaɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[lʌv] [ˌem ˈi:]
LOVE ME
爱 我

爱我

[ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði][oʊld] [ˌbrɪgə'dɪr]
THE OLD BRIGADIER
这 老的 准将

老准将

[ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [rɪ'tri:t]
THE RETREAT
这 撤退

静修

[ˌɛks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[freʃ] [dɪ'zæstər]
FRESH DISASTERS
新鲜的 灾难

新鲜灾难

[ˈɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən]
A SMILE OF FORTUNE
一个 微笑 的 财富

幸运的微笑

[ˌɛks'vi:'ɑɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[pi:k]
PIQUE
激起

皮克

[ˌɛks,vi:'ɑɪ'ɑɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði][ˈkɑ:mbæt][ʌv; əv] ['lu:ɡɔ:]
THE COMBAT OF LUGO
这 战斗 的 卢戈

卢戈之战

[ˌɛks,vi:'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ]
A WARNING
一个 警告

警告

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [kəˈrʌnə]

THE BATTLE OF CORUNNA
这 战斗 的 科伦纳

科伦纳战役

[ˈɛks ˈɛks] .

XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['beriəl]

THE BURIAL
这 葬礼

葬礼

[ˌɛksˈɛks'aɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[tuː] [leɪt]

TOO LATE
也 晚的

为时已晚

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈmædəm] [diː] -

MADAME DE RIBEAUPIERRE
夫人 德语 -

里博皮埃尔夫人

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] " ['biːn] -

THE " BIEN AIMÉ
这 " 好 -

“BIEN AIMÉ”

" [ˌɛksˈɛks'aɪˈviː] .

" XXIV .
" 二十四 .

“第二十四章

[ˈmaɪndən] [lɑːdʒ]

MINDEN LODGE
明登 小屋

明登旅馆

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [,revi'leɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]
THE REVELATIONS OF A NIGHT
这 启示 的 一个 夜晚

一夜的启示

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['bɔ:rdərər] .
THE KING'S OWN BORDERERS .
这 国王的 自己的 边境居民 .

国王的亲卫队。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
PLAYING WITH FIRE .
玩耍 和 火 .

玩火。

" [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wel] [fenst]
" **Fraught with this fine intention , and well fenced**
" 充满危机 和 这 美好的 意图 , 和 出色地 围栏

“怀着美好的愿望，并且围栏严密

[ɪn] [meɪl] [ʌv; əv] [pru:f] — [hɜ:r; hər] ['pjʊərəti][ʌv; əv] [soʊl] ,
In mail of proof — her purity of soul ,
在 邮件 的 证明 — 她 纯度 的 灵魂 ,

在证明她灵魂纯洁的邮件中，

[ʃi; ji] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streŋθ] [kən'vɪnst] ,
She , for the future of her strength convinced ,
她 , 为了 这 未来 的 她 力量 确信 ,

她坚信，为了她未来的力量，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɔ:r] [moʊl] ,
And that her honour was a rock or mole ,
和 那 她 荣誉 曾是 一个 岩石 或者 痣 ,

而她的荣誉就像一块石头或一只鼯鼠。

[ɪk'si:dɪŋ] ['seɪdʒli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [dɪ'spenst]
Exceeding sagely from that hour dispensed
超过 睿智地 从 那 小时 分发

从那一刻起，明智地超越了

[wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] [kən'troʊl] ;
With any kind of troublesome control ;
和 任何 种类 的 麻烦的 控制 ;

任何令人头疼的控制；

[bʌt; bət] ['weðər] ['dʒu:liə][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz]['i:kwəl] ,
But whether Julia to the task was equal ,
但 无论 朱莉娅 到 这 任务 曾是 平等的 ,

但朱莉娅是否能胜任这项任务，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['si:kwəl] .
Is that which must be gathered in the sequel .
是 那 哪个 必须 是 聚集 在 这 续集 .

这是需要在续集中收集的内容。

" ['baɪrən] .
" **BYRON** .
" 拜伦 .

拜伦。

[fɔːr; fər] [tu:] [ˈlðər] [ɪnˈtəɪər] [deɪz] [ðə; ði] [reɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [æz; əz][aɪˈtiː][ˈoʊnli] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]
For two other entire days the rain continued to pour as it only pours in the
为了 二 其他 全部的 天 这 雨 持续 到 倒 作为 它 仅有的 倾倒 在 这
[pɪˈhɪnsələr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wet] [ˈsiːz(ə)n] ,
Peninsula during the wet season ,
半岛 期间 这 湿的 季节 ,
接下来的两天, 雨一直下个不停, 只有在雨季, 半岛上才会下这样的雨。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kiːp] [klaʊz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and our travellers were compelled to keep close within the doors of the
和 我们的 旅行者 是 被迫 到 保持 关闭 之内 这 门 的 这
[ˈvɪlə] [diː] - .
Villa de Maciera .
别墅 德 - .
我们的旅客被迫待在马西埃拉别墅的大门内。

[kʊd; kəd] [ˈkwentɪn] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [ˈhɑːdz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
Could Quentin have lifted the veil that hides the future ,
可以 昆汀 有 抬起 这 面纱 那 隐藏 这 未来 ,
昆汀是否已经揭开了遮蔽未来的面纱？

[ænd; ənd] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ɪn] [wɪt] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈleɪ] [wʊd]
and foreseen the turmoil and danger in which this unexpected delay would
和 预见 这 动荡 和 危险 在 哪个 这 意外 延迟 会
[ɪˈventʃuəli] [ɪnˈvɑːlv] [hɪm; ɪm] ,
eventually involve him ,
最终 涉及 他 ,
他预见到这次意料之外的延误最终会给他带来动荡和危险。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈvɪɡərəs] [ˈefərts] [tuː; tə] [prəˈkjər] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr] [mjuːlz]
he would certainly have made some vigorous efforts to procure horses or mules
他 会 当然 有 制成 一些 蓬勃 努力 到 采购 马匹 或者 骡子
[æt; ət] - ,
at Salorino ,
在 - ,
他肯定会在萨洛里诺竭尽全力去获取马匹或骡子。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][fɔːr; fər] [pɔːtəliːgɜː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr] [reɪn] ; [bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] ,
to push on for Portalegre , in spite of wind or rain ; but what , then ,
到 推 在 为了 波塔莱格雷 , 在 尽管如此 的 风 或者 雨 ; 但 什么 , 然后 ,
尽管刮风下雨, 也要继续向波塔莱格雷进发; 但是, 之后呢？

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈdɑːnə] [ɪzɪˈdɔːrə] ?
was he to do with Donna Isidora ?
曾是 他 到 做 和 唐娜 伊西多拉 ?
他和唐娜·伊西多拉有什么关系吗？

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊˈvembər] [ˈdeljuːdʒ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ˈtræv(ə)l][ɑːn] [hɔːrs] [ɔːr] [fʊt] ,
In such a November deluge she could neither travel on horse or foot ,
在 这样的 一个 十一月 洪水 她 可以 两者都不 旅行 在 马 或者 脚 ,
十一月的这场暴雨, 她既无法骑马也无法步行。

[ænd; ənd] " [ˈleðərn] [kənˈveɪənsɪz] " [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ˈspænɪʃ] [ˌestrəmaːˈduːrɑː][ɪn]
and " leathern conveyances " were not to be had in Spanish Estremadura in
和 " 皮革 运输 " 是 不是 到 是 有 在 西班牙语 埃斯特雷马杜拉 在
[ðoʊz] [deɪz] ,
those days ,
那些 天 ,
而当时的西班牙埃斯特雷马杜拉地区是找不到“皮革交通工具”的。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈiːðər] , [ˈpraːbəbli] .
nor in the present either , probably .
也不 在 这 展示 任何一个 , 大概 .

可能现在也不是。

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ][əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [dɪˈzːrtɪd] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
To leave her alone in that deserted house was not to be thought of .
到 离开 她 独自的 在 那 荒凉的 房子 曾是 不是 到 是 想法 的 .
把她一个人留在那间荒凉的房子，是绝对不可能的。

[soʊ] [ˈkwentɪn] [steɪd] .
So Quentin stayed .
所以 昆汀 入住 .

所以昆汀留了下来。

[taɪm] [dɪd][nɑːt] [pæs] [ˈsləʊli] , [haʊˈevər] .
Time did not pass slowly , however .
时间 做过 不是 经过 缓慢地 , 然而 .

然而，时间并没有过得很慢。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈfɔrd] , [ðoʊ] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈplentɪfəli] [ˈstruːd] [əˈbaʊt]
They did not read , you may be assured , though books were plentifully strewed about
他们 做过 不是 读 , 你 可能 是 保证 , 尽管 图书 是 大量 散落的 关于
 ,
 ,
 ,

你可以肯定，他们并不读书，尽管书籍散落在各处。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ðer; ðər][paɪps][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
as the French had been lighting their pipes with them ;
作为 这 法语 有 到过 灯光 他们的 管道 和 他们 ;

法国人一直用它们来点烟斗；

[bʌt; bət][ɪzɪˈdɔːrə] [tʊk] [tuː; tə] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈkwentɪn] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ,
but Isidora took to teaching Quentin the language of the fan ,
但 伊西多拉 采取 到 教学 昆汀 这 语言 的 这 扇子 ,

但伊西多拉开始教昆汀扇子的语言，

[æz; əz][ˈspəʊkən][ɔːr] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] , [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ɑːn][ðə; ði][ˈpraːdoʊ] , [ɔːr] [ˈelsˌwer]
as spoken or used at the bull - fight , the theatre , on the prado , or elsewhere
作为 说 或者 用过的 在 这 公牛 - 斗争 , 这 剧院 , 在 这 普拉多 , 或者 别处
 ,
 ,
 ,

无论是在斗牛场、剧院、普拉多公园还是其他场合，无论是口头表达还是实际使用，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈbiːmɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈoʊvər] , [ˈʌndər] ,
and with such a pair of eyes beaming on him , over , under ,
和 和 这样的 一个 一对 的 眼睛 光芒四射 在 他 , 超过 , 在下面 ,

一双如此炯炯有神的眼睛注视着他，上下左右，

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [fæn] , [hiː; hi] [pruːvd] [æn; ən][æpt] [ˈskaːlər] .
or through the sticks of the aforesaid fan , he proved an apt scholar .
或者 通过 这 棍子 的 这 上述 扇子 , 他 已证实 一个 易于 学者 .

或者通过上述扇子的扇面，他证明了自己是一位优秀的学者。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] ?
Who would have been otherwise ?
WHO 会 有 到过 否则 ?

否则又会是谁呢？

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɜ:r; hɜ:] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [læft] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
He taught her his name , at which she laughed very much , and thought it
他 教授 她 他的 姓名 , 在 哪个 她 笑了 非常 很多 , 和 想法 它
[æɪn; ən] [ɑ:d] [wʌn] .
an odd one .
一个 奇怪的 一 .

他告诉了她他的名字，她听了哈哈大笑，觉得这个名字很奇怪。

[er] [ðə; ði] [nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðer; ðər]
Ere the noon of the second day , they had made great progress in their
埃雷 这 中午 的 这 第二 天 , 他们 有 制成 伟大的 进步 在 他们的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

第二天中午之前，他们的友谊已经有了很大的进展。

[ænd; ənd] , ['sə:kənstənst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [du:][soʊ] ?
and , circumstanced as they were , could they have failed to do so ?
和 , 情境 作为 他们 是 , 可以 他们 有 失败的 到 做 所以 ?
即便在当时的形势下，他们又怎能不这样做呢？

[ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['ri:sɔ:rs] , [seɪv] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðəz] ['deɪndʒərəs] [sə'saɪəti] ,
Isolated and without resource , save in each other's dangerous society ,
孤立 和 没有 资源 , 节省 在 每个 其他的 危险的 社会 ,
孤立无援，除了彼此危险的社会之外，别无他法。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [ˈevər] ['seprət] [ɪn] [ðæt] [hju:dʒ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [haʊs] ,
they could scarcely be ever separate in that huge deserted house ,
他们 可以 几乎 是 曾经 分离 在 那 巨大的 荒凉的 房子 ,
在那栋巨大的废弃房屋里，他们几乎不可能分开。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'sɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] .
in which they were besieged by the weather .
在 哪个 他们 是 被围困 经过 这 天气 .
他们当时饱受恶劣天气的侵袭。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['spæniʃ] [gɜ:rl][hæd; həd] [kən'si:vɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kwentɪn]
That the impulsive Spanish girl had conceived a strong affection for Quentin
那 这 冲动 西班牙语 女孩 有 构思 一个 强的 感情 为了 昆汀
[wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜ:] [ə'keɪzən(ə)l] ['saɪləns] ,
was evident from her occasional silence ,
曾是 明显 从 她 偶然 沉默 ,
从这位性情冲动的西班牙女孩偶尔的沉默中，可以明显看出她对昆汀怀有强烈的爱慕之情。

[hɜ:r; hɜ:] [ˌpælpə'teɪʃən] , [hɜ:r; hɜ:] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [sə'prest] ['faɪər][ʌv; əv]
her palpitation , her changing look , and the half - suppressed fire of
她 心悸 , 她 变化 看 , 和 这 一半 - 被抑制 火 的
[hɜ:r; hɜ:] [dɑ:rk] [aɪz] ,
her dark eyes ,
她 黑暗的 眼睛 ,

她心跳加速，神情变化，以及她那双深邃眼眸中半掩的怒火。

[wen] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ɔ:r] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hɜ:] ; [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
when he approached or spoke to her ; then it would seem ,
什么时候 他 接近 或者 辐 到 她 ; 然后 它 会 似乎 ,
当他接近她或与她交谈时；那时似乎就是，

[ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [bəʊld][ænd; ənd] [ʌnkən'streɪnd] .
that as he grew bewildered and timid , she became bold and unconstrained .
那 作为 他 生长 困惑 和 胆小 , 她 成为 大胆的 和 不受约束的 .
随着他变得越来越困惑和胆怯，她却变得越来越大胆和无拘无束。

[ˈaɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː, tə] [treɪs] [ðə, ði] [ˈwɜːrkiŋz] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [ðə, ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv]
It would be difficult to trace the workings and describe the struggles of
它 会 是 难的 到 痕迹 这 运作 和 描述 这 斗争 的
[ˈdaːnə] - [hɑːrt] [ɪn][ðə, ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [fiː, ji] [felt] [fɔːr, fər] [ˈkwentɪn] — [ðə, ði] [mɪr] [rɪˈzʌlt]
Donna Isidora's heart in the growing passion she felt for Quentin — the mere result
唐娜 - 心 在 这 生长 热情 她 毛毡 为了 昆汀 — 这 仅仅 结果
[ʌv; əv][ˈæksədənts] [wɪtʃ] [fiː, ji][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtroʊl] ,
of accidents which she could not control ,
的 事故 哪个 她 可以 不是 控制 ,

要追溯唐娜·伊西多拉对昆汀日益增长的爱意背后的运作机制和内心挣扎，是十分困难的——这仅仅是她无法控制的意外事件的结果。

[ænd; ənd][ə, eɪ] [prəˈpɪŋkwəti] [wɪtʃ] [fiː, ji][kʊd; kəd][nɑːt][əˈvɔɪd] ;
and a propinquity which she could not avoid ;
和 一个 接近 哪个 她 可以 不是 避免 ;
以及她无法避免的亲近;

[ɔːr] [haʊ] [ˈræpɪdli][ðə, ði] [briːf] [self] - [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv] [ˈsɪstərhuːd] [ænd; ənd][pləˈtɑːnɪk] [əˈfekʃ(ə)n] [meltɪd]
or how rapidly the brief self - delusion of sisterhood and platonic affection melted
或者 如何 快速 这 简短的 自己 - 错觉 的 姐妹情谊 和 柏拉图式的 感情 融化
[əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə, ði][wɔːrm][ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈkærəktər] ;
away before the warm and impulsive nature of her character ;
离开 前 这 温暖的 和 冲动 自然 的 她 特点 ;
或者说，在她热情冲动的性格面前，她短暂的姐妹情谊和柏拉图式友谊的自我欺骗是如何迅速消融的；

[haʊ] [riːz(ə)n] [ˈwiːkənd] [æz; əz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɡruː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [fiː, ji] [rɪˈzɔːlvd] [tuː, tə] [bend]
how reason weakened as passion grew strong , and how she resolved to bend
如何 原因 减弱 作为 热情 生长 强的 , 和 如何 她 已解决 到 弯曲
[hɪm; ɪm][tuː, tə][hɜːr; həər] [wɪl] ,
him to her will ,
他 到 她 将要 ,
理智如何被激情所削弱，以及她如何决心让他屈服于自己的意志。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [reɪs] , [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjɪrz] , [fiː, ji][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] .
for in mind and race , rather more than years , she was much his senior .
为了 在 头脑 和 种族 , 相当 更多的 比 年 , 她 曾是 很多 他的 高级的 .
因为她的思想和种族，而非年龄，都比他年长得多。

[fiː, ji] [nuː] [ðæt] [speɪn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈlɔːləs] [naʊ] ; [ðæt] [taɪz][wɜːr; wər][ˈbroʊkən] , [ðə, ði][bəˈndz]
She knew that Spain was almost lawless now ; that ties were broken , the bonds
她 知道 那 西班牙 曾是 几乎 无法无天 现在 ; 那 领带 是 破碎的 , 这 债券
[ʌv; əv][səˈsaɪəti] [luːst] ,
of society loosed ,
的 社会 松开 ,
她知道西班牙现在几乎处于无政府状态；人与人之间的联系已经断裂，社会纽带已经松动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɪv(ə)][ˈɔːrdər] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
and that civil order , such as it was ,
和 那 民用 命令 , 这样的 作为 它 曾是 ,
以及那种社会秩序，如果真能称之为秩序的话，

[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmɪd][ðə, ði] [ˈænərki] [ˈkɑːnsɪkwent] [tuː, tə][ðə, ði] [frentʃ] [ɪnˈveɪz(ə)n] :
had disappeared amid the anarchy consequent to the French invasion :
有 消失 之中 这 无政府状态 后果 到 这 法语 入侵 :
在法国入侵引发的混乱中消失了：

[hens] [ə, eɪ] [ˈhʌndrəd] [waɪld] [skiːmz] [kɔːrst] [θruː] [hɜːr; həər] [ˈbɪzi] [breɪn] .
hence a hundred wild schemes coursed through her busy brain .
因此 一个 百 荒野 方案 课程 通过 她 忙碌的 脑 .
于是，她忙碌的大脑里涌现出上百个天马行空的计划。

[ʃiː, jɪ][ˈiːv(ə)n] [həʊpt] [tuː, tə] [lɒr] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə, ði] [gəˈrɪlə] [ræŋks] ,
She even hoped to lure him into the guerilla ranks ,
她 甚至 希望 到 饵 他 进入 这 游击队 排名 ,
她甚至希望拉拢他加入游击队。

[ɔːr][tuː, tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː, tə][sʌm; səm] [rɪˈmoʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə, ði][ˈprɑːvənsəz] ,
or to fly with her to some remote part of the provinces ,
或者 到 飞 和 她 到 一些 偏僻的 部分 的 这 省份 ,
或者和她一起飞往某个偏远省份,

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevər] [mɔːr] [biː, bi] [treɪst] ; [tuː, tə][ðə, ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [esˈtriːlə] , [ðə, ði]
where they could never more be traced ; to the mountains of Estrella , the
在哪里 他们 可以 绝不 更多的 是 追踪 ; 到 这 山脉 的 埃斯特雷拉 , 这
[siˈerə] [diː][ˈəukə] ,
Sierra de Oca ,
塞拉 德 奥卡 ,
他们再也无法被人追踪到；到了埃斯特雷拉山脉，奥卡山脉，

[ɔːr][ðə, ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə, ði] [siˈerə] [mɔːˈreinə] , [wer] , [fərˈgɑːtn] [əˈlaɪk][baɪ]
or the dark and wooded ranges of the Sierra Morena , where , forgotten alike by
或者 这 黑暗的 和 树木繁茂的 范围 的 这 塞拉 莫雷纳 , 在哪里 , 被遗忘的 同样 经过
[frend] [ænd; ənd][foʊ] ,
friend and foe ,
朋友 和 敌人 ,
或者塞拉莫雷纳山脉阴暗茂密的森林，在那里，无论是朋友还是敌人，都遗忘了它。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [ʌnˈnoʊn] .
they could live on unknown .
他们 可以 居住 在 未知 .
它们可以在未知的环境中生存。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [veɪɡ] [aɪˈdiːəz][fɔːr; fər][ðə, ði][ˈfjuːtʃər] .
Such were her vague ideas for the future .
这样的 是 她 模糊的 想法 为了 这 未来 .
这就是她对未来的一些模糊想法。

[fɔːr; fər][ðə, ði][ˈprez(ə)nt] , [aɪˈtiː] [səˈfaɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, jɪ] [lʌvd] [ˈkwentɪn] ,
For the present , it sufficed her that she loved Quentin ,
为了 这 展示 , 它 足够了 她 那 她 喜爱 昆汀 ,
就目前而言，她只要爱着昆汀就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː, bi] [tɔːt] [tuː, tə] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪˈtɜːrn] .
and that he must be taught to love her in return .
和 那 他 必须 是 教授 到 爱 她 在 返回 .
而且他必须被教导要爱她。

[ɑːn][ðə, ði] [ˈlðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː, tə] [dɪˈfaɪn] [ɪɡˈzæktli][ðə, ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkwentɪn] [ˌentərˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
it is difficult to define exactly the feeling which Quentin entertained for his
它 是 难的 到 定义 确切地 这 感觉 哪个 昆汀 娱乐 为了 他的
[jʌŋ] [ˈspæniʃ] [frend] .
young Spanish friend .
年轻的 西班牙语 朋友 .
很难准确定义昆汀对他的年轻西班牙朋友怀有的那种感情。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈbjʊːti] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈsensəb(ə)l] .
Of her wonderful beauty he was by no means insensible .
的 她 精彩的 美丽 他 曾是 经过 不 方法 麻木不仁 .
她惊人的美貌让他无法忽视。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [plə'ta:nɪk] [rɪ'gɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] ?
Was it platonic regard that he felt ?
曾是 它 柏拉图式的 看待 那 他 毛毡 ？

他感受到的是柏拉图式的爱慕吗？

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
We should not think so at his years ,
我们 应该 不是 思考 所以 在 他的 年 ,

我们不应该在他这个年纪就这么想。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] [æt; ət][ɔ:l] .
and more especially as we are disinclined to believe in such love at all .
和 更多的 尤其 作为 我们 是 不情愿 到 相信 在 这样的 爱 在 全部 .

尤其因为我们根本不愿意相信这种爱情。

[ðen] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Then what the deuce was it ?
然后 什么 这 二 曾是 它 ？

那到底是怎么回事？

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [æsk] .
the reader may ask .
这 读者 可能 问 .

读者可能会问。

[flɜ:r'teɪʃn] , [pər'hæps] — " ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][fʌɪər] , " ['sɜ:rt(ə)nli] .
Flirtation , perhaps — " playing with fire , " certainly .
调情 , 也许 — " 玩耍 和 火 , " 当然 .

或许是调情——当然，这无异于“玩火”。

[jʌŋ] [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['kwentɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] ['flɔ:rə] ['wɔ:rendər] ,
Young though he was , Quentin could not forget Flora Warrender ,
年轻的 尽管 他 曾是 , 昆汀 可以 不是 忘记 弗洛拉 投降 ,

尽管昆汀年纪尚轻，但他却无法忘记弗洛拉·沃伦德。

[ænd; ənd] [ðæt] [swi:t] ['i:vniŋ] [baɪ][ðə; ði] - [pu:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪɹl] [ʌv; əv] ['bɔɪʃ] [lʌv]
and that sweet evening by the Kelpie's Pool , and the first thrill of boyish love
和 那 甜的 晚上 经过 这 - 水池 , 和 这 第一的 刺激 的 男孩气 爱
,
.
,

还有在凯尔派池塘边的那个甜蜜夜晚，以及少年初恋的悸动。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts] ,
with all the anxious moments ,
和 全部 这 焦虑的 时刻 ,

伴随着所有焦虑的时刻，

[ðə; ði] ['fi:vəriʃ] [hoʊps] [ðæt] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [ðə; ði] ['tendər] ['meməɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grænd]
the feverish hopes that stirred his heart — the tender memories of his grande
这 发烧 希望 那 搅拌 他的 心 — 这 投标 回忆 的 他的 格兰德
['pæʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
passion , for such it was ;
热情 , 为了 这样的 它 曾是 ;

那些令他心潮澎湃的希望——那些令他无比激动的激情的温柔回忆，因为那的确是一段伟大的爱情；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlɹi] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['strʌg(ə)] [ə'genst] [ðə; ði]
and thus something of chivalry in his breast made him struggle against the
和 因此 某物 的 骑士精神 在 他的 胸部 制成 他 斗争 反对 这
['prez(ə)nt] ['temptər] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər][pi:kwa:nteɪ] [tʃɑ:rmz] ,
present tempter and her piquante charms ,
展示 诱惑者 和 她 辛辣的 魅力 ,

于是，他心中某种骑士精神驱使他与眼前的诱惑者和她那撩人的魅力作斗争。

[fɔːr; fər] [ˈflɔːrəz] [ˈdʒent(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ;
for Flora's gentle image always seemed to rise up between him and her ;
为了 植物群 温和的 图像 总是 似乎 到 上升 向上 之间 他 和 她 ;

因为弗洛拉温柔的形象似乎总是在他和她之间浮现出来；

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊərli]
and yet — and yet — there was something very bewildering in the hourly
和 然而 — 和 然而 — 那里 曾是 某物 非常 扑朔迷离 在 这 每小时
[kəmˈpænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

然而——然而——这种每小时的陪伴中却蕴含着某种令人困惑的东西。

[ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [gɜːrli][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
the complete isolation and reliance of this lovely young girl with whom he
这 完全的 隔离 和 依赖 的 这 迷人的 年轻的 女孩 和 谁 他
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ˈsɑːlətuːd] — [ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [noʊn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn] .
was now wandering in solitude — a companionship known to themselves alone .
曾是 现在 漫游 在 孤独 — 一个 友谊 已知 到 他们自己 独自的 .

他完全孤立无援，只能依靠这位可爱的年轻女孩，与她独自漫游——这种陪伴只有他们自己知道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [bʌt; bət] [ˈperələs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈkwentɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænləɪz] ,
It was delightful but perilous work , and Quentin could not analyse ,
它 曾是 愉快 但 危险的 工作 , 和 昆汀 可以 不是 分析 ,

这是一项令人愉快但又充满危险的工作，昆汀无法进行分析。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [keəd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
even if he cared to do so , the emotions she was exciting in his breast .
甚至 如果 他 关心 到 做 所以 , 这 情绪 她 曾是 激动人心 在 他的 胸部 .

即使他愿意这样做，她激起的情感也让他难以承受。

[wer] , [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə][end] ?
Where , when , and how was it all to end ?
在哪里 , 什么时候 , 和 如何 曾是 它 全部 到 结尾 ?

这一切究竟在何时何地以何种方式结束？

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [rɪˈtʃɪŋ] [pɔːtəliːgɜː] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərɪŋ]
He feared that he felt too little anxiety for reaching Portalegre and delivering
他 害怕 那 他 毛毡 也 小的 焦虑 为了 到达 波塔莱格雷 和 运送
[ðə; ði][rɪˈplaɪ][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [ˈhoʊps] [dɪˈspætʃ] ;
the reply to Sir John Hope's despatch ;
这 回复 到 先生 约翰 希望 调度 ;

他担心自己对抵达波塔莱格雷并回复约翰·霍普爵士的电报缺乏足够的焦虑；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm] [əˈbeɪt] , [waɪ] [ˈtæri] ?
and yet , if the storm abated , why tarry ?
和 然而 , 如果 这 风暴 减弱 , 为什么 焦油 ?

然而，如果风暴减弱，为何还要停留？

[ˈkwentɪn] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ɪzɪˈdɔːrə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
Quentin was soon assured that Isidora loved him ;
昆汀 曾是 很快 保证 那 伊西多拉 喜爱 他 ;

昆汀很快就确信伊西多拉爱他；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [moʊst][ˈjuːsf(ə)l] [bʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːksəˌpʌt]
and as he was not without that most useful bump on his occiput
和 作为 他 曾是 不是 没有 那 最多 有用 撞 在 他的 枕骨
[dɪˈnɒmɪneɪt] [self] - [ɪˈstiːm] ,
denominated self - esteem ,
以.....命名 自己 - 尊重 ,

而且，他后脑勺上那块最有用的凸起——自尊心——也不容忽视。

[hiː; hi] [felt] ['flætərd] [ə'kɔːrdɪŋli] ； [jet] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [hiː; hi] ['strʌɡld] ['mænfəli] [ə'genst] [ðə; ði]
he felt flattered accordingly ; yet , withal , he struggled manfully against the
他 毛毡 受宠若惊 因此 ； 然而 , 此外 , 他 挣扎 勇敢地 反对 这
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

他因此感到受宠若惊；然而，尽管如此，他还是竭力克制住这种激情。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] - [ət'rækʃnz] , [wɜːr; wər] [bəuθ]
with which this dangerous knowledge and Isidora's attractions , were both
和 哪个 这 危险的 知识 和 - 景点 , 是 两个都
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm] .
calculated to inspire him .
计算 到 启发 他 .

这种危险的知识和伊西多拉的吸引力，都旨在激发他的欲望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
He was anxious to appear to advantage in her eyes .
他 曾是 焦虑的 到 出现 到 优势 在 她 眼睛 .
[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
他很想在她眼中表现出优势。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
[waɪ] ?
为什么 ?

为什么？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jet] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
She was nothing to him , yet , for some time ,
她 曾是 没有什么 到 他 , 然而 , 为了 一些 时间 ,
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] .
she had been the object of all his solicitude .
她 有 到过 这 目的 的 全部 他的 关怀 .
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtuːd] .
她一直是他所有关怀的对象。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [əd'maɪərəz] , [wɪtʃ] ,
In the course of conversation , she admitted that she had many admirers , which ,
在 这 课程 的 对话 , 她 承认 那 她 有 许多 仰慕者 , 哪个 ,
[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [əd'maɪərəz] , [wɪtʃ] ,
在谈话过程中，她承认自己有很多仰慕者，这

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ][soʊ] [ə'træktɪv] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] ['ɪnʌf] .
for a girl so attractive , was likely enough .
为了 一个 女孩 所以 吸引人的 , 曾是 可能 足够的 .
[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ][soʊ] [ə'træktɪv] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] ['ɪnʌf] .
对于如此漂亮的女孩来说，这或许就足够了。

[bʌt; bət] [waɪ] [pər'mɪt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə]
But why permit the development of a passion in her that could lead to
但 为什么 允许 这 发展 的 一个 热情 在 她 那 可以 带领 到
[hɜːr; hər] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə]
nothing good ?
没有什么 好的 ?
[hɜːr; hər] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə]
但为什么要允许她在心中滋生这种可能带来任何好处的激情呢？

[waɪ] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] ['tendərnəs] ?
Why respond to her growing tenderness ?
为什么 回应 到 她 生长 压痛 ?
[waɪ] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] ['tendərnəs] ?
为什么要回应她日益增长的温柔？

[waɪ] — [eɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] , [ðə; ði] [lʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] .
Why — ay , there was the rub , the lure , and the peril .
为什么 — 哎 , 那里 曾是 这 擦 , 这 饵 , 和 这 危险 .
[waɪ] — [eɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] , [ðə; ði] [lʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] .
哎，这就是症结所在，诱惑所在，危险所在。

[waɪ] — [eɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] , [ðə; ði] [lʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] .
Why — ay , there was the rub , the lure , and the peril .
为什么 — 哎 , 那里 曾是 这 擦 , 这 饵 , 和 这 危险 .
[waɪ] — [eɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] , [ðə; ði] [lʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] .
哎，这就是症结所在，诱惑所在，危险所在。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [nɑ:t] [jet] ['twenti] [meɪ] [pə'zes] , [wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪst]
His affections , such as a lad not yet twenty may possess , were promised
他的 情感 , 这样的 作为 一个 小伙子 不是 然而 二十 可能 具有 , 是 承诺
[ˈels,wər] .
elsewhere .
别处 .

他的感情，就像一个不到二十岁的少年可能拥有的那样，早已许配给了别处。

[wʌz; wəz] ['flɔ:rə] [tru:] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm] [sti:l] ?
Was Flora true , and remembering him still ?
曾是 弗洛拉 真的 , 和 记住 他 仍然 ?

弗洛拉的话是真的吗？她是否仍然记得他？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rʌb] ['nʌmbər] [tu:] .
This was rub number two .
这 曾是 擦 数字 二 .

这是第二次摩擦。

['kwentɪn] ['kenədi] , [aɪ]['tremb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪ:] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:ld] ,
Quentin Kennedy , I tremble for thee ; and , if the truth must be told ,
昆汀 肯尼迪 , 我 颤抖 为了 你 ; 和 , 如果 这 真相 必须 是 讲述 ,
昆汀·肯尼迪，我为你感到担忧；而且，如果必须说出真相的话，

[mʌtʃ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [pi:s] [ænd; ənd][repju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɑ:nə] [ɪzɪ'dɔ:rə][di:] [sɑ:ldoʊz] ,
much more for the future peace and reputation of Donna Isidora de Saldos ,
很多 更多的 为了 这 未来 和平 和 名声 的 唐娜 伊西多拉 德 萨尔多斯 ,
这对于唐娜·伊西多拉·德·萨尔多斯的未来和平与声誉而言意义重大。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['terər] [ʌv; əv] [bɔltəsəz] [ræθ] [ɔ:r][ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [trəvi:nɒs] [naɪf]
for neither a wholesome terror of Baltasar's wrath or the Padre Trevino's knife
为了 两者都不 一个 健康 恐怖 的 巴尔塔萨的 愤怒 或者 这 神父 特雷维诺餐厅 刀
[meɪ] [ə'veɪl][hɜ:r; hər] [mʌtʃ] .
may avail her much .
可能 可用 她 很多 .

无论是对巴尔塔萨的愤怒的恐惧，还是对特雷维诺神父的刀的恐惧，都对她没有多大帮助。

" [wʌt] [ɪf] [fi:; fi] [lʌvz] [em 'i:] — [lʌvz] [em 'i:][æz; əz] [dɪr] ['flɔ:rə][dɪd] ? " [θɔ:t] ['kwentɪn] ;
" **What if she loves me — loves me as dear Flora did ?** " **thought Quentin ;**
" 什么 如果 她 爱 我 — 爱 我 作为 亲爱的 弗洛拉 做过 ? " 想法 昆汀 ;
“如果她爱我呢——像亲爱的弗洛拉那样爱我呢？”昆汀心想；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['pli:zɪŋ] [bʌt; bət] [ə'lə:rɪŋ] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and when this pleasing but alarming idea occurred to him ,
和 什么时候 这 令人愉悦 但 令人担忧 主意 发生 到 他 ,
当他想到这个既令人愉悦又令人担忧的想法时，

[hi:; hi] ['ri:əli] ['dredɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [fɑ:r] [ɪn'vɔ:ld] [ɪn] [ðoʊz] ['tendər]
he really dreaded that her heart might be too far involved in those tender
他 真的 令人恐惧的 那 她 心 可能 是 也 远的 涉及 在 那些 投标
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,
他真的很害怕她的心会太沉迷于那些温柔的段落。

['kæʊkɪtri:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)] ['mætərz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðər; ðər] ['aʊərli] ['ɪntərko:rs] :
coquetries , and other little matters incident to their hourly intercourse :
卖弄风情 , 和 其他 小的 事情 事件 到 他们的 每小时 交往 :
卖弄风情，以及他们每小时交往中涉及的其他小事：

[waɪt] [hændz]['teɪkən]['ɔ:lməʊst] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [ɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ə; eɪ] [sɔ:ft] [tʃi:k] ,
white hands taken almost inadvertently or as a matter of course ; a soft cheek ,
白色的 双手 已采取 几乎 无意中 或者 作为 一个 事情 的 课程 ; 一个 柔软的 脸颊 ,
白皙的手几乎是无意间或理所当然地被拍到的；柔软的脸颊，

[æ̃t; ət̃] [t̃aɪmz] [soʊ̃] [nɪr̃] [hɪz; ɪz] [oʊ̃n] ; [ænd; ənd] [ˈdɑːrkli] - [læ̃f] [aɪz] [ðæt̃] [lʊkt̃] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ,
at times so near his own ; and darkly - lashed eyes that looked softly into his ,
在 时代 所以 靠近 他的 自己的 ; 和 黑暗 - 鞭打 眼睛 那 看起来 轻轻 进入 他的 ;
[wɜːr; wər] [ˈræðər̃] [əˈlʊrɪŋ] ,
were rather alluring ,
是 相当 诱人 ;

有时离他如此之近；那双睫毛浓密的眼睛温柔地望着他，颇具魅力。

[ˈsɜːrt(ə)nli] .
certainly .
当然 .

当然。

[ɪn] [speɪn] , [ˈwɪmɪn] [duː][nɑːt̃] [ˈfeɪk̃] [hændz][wɪð; wɪθ̃] [men] ; [ðer; ðər̃] [ˈdeɪnti] [ˈfɪŋgərz] ([ˈdɪndʒi]
In Spain , women do not shake hands with men ; their dainty fingers (dingy
在 西班牙 , 女性 做 不是 摇 双手 和 男人 ; 他们的 纤巧 手指 (昏暗的
[ˈfriːkwəntli]) [ɑːr; ər̃] [kɪst̃] ,
frequently) are kissed ,
频繁地) 是 亲吻 ,

在西班牙，女性不与男性握手；她们纤细的手指（经常沾满污垢）会被亲吻。

[ɔːr][nɑːt̃] [tʌt̃t̃] [æt; ət̃][ɔːl] ; [hens] [wiː; wi] [meɪ] [səˈpʊʊz] [ðæt̃] [ˈkwentɪn] [ænd; ənd][ɪzɪˈdɔːrə] ,
or not touched at all ; hence we may suppose that Quentin and Isidora ,
或者 不是 感动 在 全部 ; 因此 我们 可能 认为 那 昆汀 和 伊西多拉 ,
或者根本没有被触碰；因此我们可以假设昆汀和伊西多拉，

[wen] [ðei] [brɪˈgæ̃n][tuː; tə̃][sɪt̃][hænd̃] - [ɪn] - [hænd̃] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt̃][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn][æz; əz] [ˈtwɑɪlaɪt̃]
when they began to sit hand - in - hand looking out on the pouring rain as twilight
什么时候 他们 开始 到 坐 手 - 在 - 手 寻找 出去 在 这 浇注 雨 作为 暮
[ˈdiːpə̃nd̃] ,
deepened ,
加深 ,

当他们开始手牵手坐着，望着倾盆大雨，暮色渐浓时，

[hæ̃d; hə̃d][gɑːt̃][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɑːn][ɪn] [ˈlʌvmeɪkɪŋ] — [ɪn] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈpɑːrlə̃ns] ,
had got a long way on in lovemaking — in engineering parlance ,
有 得到 一个 长的 方式 在 在 性爱 — 在 工程 语言 ,
在性爱方面已经取得了长足的进步——用工程术语来说，

[ðæt̃] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [pʊʃt̃] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [tuː; tə̃][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgleɪsɪs] .
that he had pushed the trenches to the base of the glacis .
那 他 有 推动 这 战壕 到 这 根据 的 这 冰川 .
他已经将战壕推进到冰川底部。

[sʌm; sə̃m][wʌn] [riˈmaːks] [ˈsʌmwər̃] , [ðæt̃] [ðə; ði] [fɔ̃gz] [ænd; ənd] [sliːt̃] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlə̃nd] [mɑːr] [ˈmeni] [ə; eɪ]
Some one remarks somewhere , that the fogs and sleet of England mar many a
一些 一 评论 某处 , 那 这 雾 和 霰 的 英格兰 马尔 许多 一个
[ˈraɪpənɪŋ] [lʌv] ;
ripening love ;
成熟 爱 ;

有人曾说过，英格兰的雾霾和雨夹雪破坏了许多正在萌芽的爱情；

[bʌt; bət̃] [ðæt̃] [ˈʌndər̃][ðə; ði] [klɪr̃] [skaɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːmi] [er̃] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌltrɪ] [deɪz] ,
but that under the clear skies , in the balmy air , in the long sultry days ,
但 那 在下面 这 清除 天空 , 在 这 芳香 空气 , 在 这 长的 闷热 天 ,
但在晴朗的天空下，在温暖的空气中，在漫长闷热的日子里，

[ðə; ði] [vəˈlʌpt̃ʃuəs̃] [ˈiːvniŋz] , [ænd; ənd] [stɪl̃] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs̃] [ˈmuːñlaɪts̃] [ʌv; əv] [speɪn] ,
the voluptuous evenings , and still more in the gorgeous moonlights of Spain ,
这 丰满的 晚上 , 和 仍然 更多的 在 这 华丽的 月光 的 西班牙 ,
那些令人沉醉的夜晚，以及西班牙迷人的月光下，更是如此。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈræpɪd] [groʊθ] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌmz] [mɔːr] [ɪmˈpʌlsɪv] ,
the gentle passion is of more rapid growth , and becomes more impulsive ,
这 温和的 热情 是 的 更多的 迅速的 生长 , 和 变成 更多的 冲动 ,
[ˈhɑːrtfelt] , [ænd; ənd] [kiːn] .
heartfelt , and keen .
衷心 , 和 敏锐的 .

这种温柔的热情发展得更快, 变得更加冲动、真挚和强烈。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [haʊˈevər] ,
In the present instance , however ,
在 这 展示 实例 , 然而 ,
然而, 就目前的情况而言,

[tʃæns] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [weɪˈleɪd] [ˈdaɪdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtroʊdʒən]
chance and a storm — such as that which waylaid Dido and the Trojan
机会 和 一个 风暴 — 这样的 作为 那 哪个 伏击 蒂朵 和 这 特洛伊木马
[ˈhɪroʊ] — [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɪnˈspaɪrərz][ʌv; əv] [ˈdɔːnə] [ɪzɪˈdɔːrə] ,
hero — had been the inspirers of Donna Isidora ,
英雄 — 有 到过 这 激励者 的 唐娜 伊西多拉 ,
机遇和一场风暴——就像袭击狄多和特洛伊英雄的那场风暴一样——激发了唐娜·伊西多拉的创作灵感。

[huː] , [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] , [faʊnd] [ˈkwentɪn] [ˈsʌmwʌt] [sləʊ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
who , sooth to say , found Quentin somewhat slow to follow her example .
WHO , 舒缓 到 说 , 成立 昆汀 有些 慢的 到 跟随 她 例子 .
坦白地说, 她觉得昆汀在效仿她方面有点慢。

" [miː][ɜːrˈmɑːnoʊ] — [maɪ] [ˈbrʌðər] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" **Mi hermano — my brother — you will be and must be , " she would**
" 米 兄弟 — 我的 兄弟 — 你 将要 是 和 必须 是 , " 她 会
[ˈwɪspər] [æt; ət] [taɪmz] ,
whisper at times ,
耳语 在 时代 ,
“我的兄弟——你将会是, 也必须是,”她有时会低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [brɪˈwɪtʃɪŋ] .
in a manner that , to say the least of it , was very bewitching .
在 一个 方式 那 , 到 说 这 至少 的 它 , 曾是 非常 迷人的 .
毫不夸张地说, 她的方式非常迷人。

" [aɪ][æɫ; ʃəl][traɪ] , [ˈdɔːnə] [ɪzɪˈdɔːrə] . "
" **I shall try , Donna Isidora . "**
" 我 将 尝试 , 唐娜 伊西多拉 . "
“我会尽力的, 唐娜·伊西多拉。”

" [traɪ] , [seɪ] [juː; jʊ] ?
" **Try , say you ?**
" 尝试 , 说 你 ?
“试试看, 你说呢? ”

[ˈwerfɔːr] [ˈoʊnli][traɪ] ?
Wherefore only try ?
因此 仅有的 尝试 ?
为什么只是尝试?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] .
" **she asked , with her eyes full of fire and inquiry .**
" 她 问 , 和 她 眼睛 满的 的 火 和 询问 .
她问道, 眼中充满了渴望和疑问。

" [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][tæsk][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪˈstiːm] [ɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər][emˈiː] ?
" **Is it a task so difficult to feel esteem or love for me ?**
" 是 它 一个 任务 所以 难的 到 感觉 尊重 或者 爱 为了 我 ?
“难道对我产生敬意或爱意就这么难吗? ”

[gʊʊ] !
Go !
去 !

去！

[aɪ][[æɫ; ʃəl] [heɪt] [ju:; jə] !
I shall hate you !
我 将 恨 你 !

我会恨你！

" [ðen] [[i:; ji] [wʊd] [θɹʌst] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] , [hæf] [tɜ:rn] [ə'veɪ] [hɜ:r; həɹ] ['flʌʃɪŋ]
" Then she would thrust aside his hand , and pouting , half turn away her flushing
" 然后 她 会 推力 旁边 他的 手 , 和 撅嘴 , 一半 转动 离开 她 冲洗
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

然后她会一把推开他的手，撅起嘴，半转过脸去，脸颊绯红。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən] [ə'gen] , [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪd] , [ænd; ənd]
only that the little hand might be taken again , an explanation made , and
仅有的 那 这 小的 手 可能 是 已采取 再次 , 一个 解释 制成 , 和
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
reconciliation effected :
和解 受影响 :

只是希望再次牵起那只小手，做出解释，实现和解。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [paʊtɪŋz] , [ænd; ənd][ˈæftər]
On the evening of the second day , after one of those little poutings , and after
在 这 晚上 的 这 第二 天 , 后 一 的 那些 小的 撅嘴 , 和 后
[ɪzɪ'dɔ:ɾə] ,
Isidora ,
伊西多拉 ,

第二天晚上，在伊西多拉又一次小哭闹之后，

[ɪn][ˈæŋɡər] , [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈaʊərz] , [[i:; ji] [rɪ'dʒɔɪnd] ['kwentɪn] [ɪn]
in anger , had been absent from him nearly two hours , she rejoined Quentin in
在 愤怒 , 有 到过 缺席的 从 他 几乎 二 小时 , 她 重新加入 昆汀 在
[ðə; ði][ˈbu:dwɑ:r] ,
the boudoir ,
这 闺房 ,

她怒气冲冲地离开昆汀将近两个小时后，回到了闺房。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ˈju:zuəl] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] ['welkəmd] [hɜ:r; həɹ] [ˌri:ə'pɪrəns]
which was their usual apartment , and where he welcomed her reappearance
哪个 曾是 他们的 通常 公寓 , 和 在哪里 他 欢迎 她 再次出现
[soʊ] [ˈwɔ:ɾmli] ,
so warmly ,
所以 热情地 ,

那是他们常住的公寓，也是他热情欢迎她再次出现的地方。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'spred] [baɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bju:trɪf(ə)l] [smaɪlz] .
that her face was overspread by happy and beautiful smiles .
那 她 脸 曾是 蔓延 经过 快乐的 和 美丽的 微笑 .

她脸上洋溢着幸福美丽的笑容。

[pʊr] ['kwentɪn] ,
Poor Quentin ,
贫穷的 昆汀 ,

可怜的昆汀，

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][æpt][tu;; tə] [slaid] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [fɔ:l] [ˈɪntu:]
who was at that age when a young man is apt to slide rather than fall into
WHO 曾是 在 那 年龄 什么时候 一个 年轻的 男人 是 易于 到 滑动 相当 比 落下 进入
[ə; eɪ][ˈregjələr] [lʌv] [fɪt] ,
a regular love fit ,
一个 常规的 爱 合身 ,

他正值青春期，在这个年纪，年轻人更容易陷入一段不寻常的恋情，而不是正常的恋爱关系。

[wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈbi:ɪŋ] [enˈsneəd] .
was gradually being ensnared .
曾是 逐步地 存在 陷入 .

逐渐落入陷阱。

" [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ði:z] [fju:] [deɪz] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈmembər] [fɔ:r; fər][ˈevər] , " [sed] [hi;; hi] .
" **The companionship of these few days I shall remember for ever** , " **said he** .
" 这 友谊 的 这些 很少 天 我 将 记住 为了 曾经 , " 说 他 .

他说：“这几天的陪伴，我将永远铭记于心。”

" [ju;; jʊ][jæl; jəl] [ɪnˈdi:d] [bi;; bi] [ˈsɔ:rouəd] [fɔ:r; fər] , [ɜ:rˈmɑ:nə] [em aɪˈeɪ] . "
" **You shall indeed be sorrowed for** , **hermana mia** . "
" 你 将 的确 是 悲伤的 为了 , 姐姐 米娅 . "

“你一定会为我感到悲伤，我的姐妹。”

" [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ænd][nɑ:t][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] , " [sed] [ʃi;; ʃi] ,
" **Think only of the present** , **and not of parting** , " **said she** ,
" 思考 仅有的 的 这 展示 , 和 不是 的 离别 , " 说 她 ,

“只想着当下，不要想离别，”她说。

[ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [sɪŋk][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [hænd][ɪn][hænd] ,
letting her cheek sink upon his shoulder , **as they sat** , **hand in hand** ,
出租 她 脸颊 下沉 之上 他的 肩膀 , 作为 他们 卫星 , 手 在 手 ,

他们手牵着手坐着，她让脸颊靠在他的肩膀上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbu:dwa:r] , [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hæf] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn]
in the window of the little boudoir , **the objects of which were half hidden in**
在 这 窗户 的 这 小的 闺房 , 这 对象 的 哪个 是 一半 隐 在

[ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] .
the twilight .
这 暮 .

在小闺房的窗户里，物品在暮色中半隐半现。

[ˈkwentɪn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈkwɪkli] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌm] [θɪk] ,
Quentin felt his heart beat quickly , **and his respiration become thick** ,
昆汀 毛毡 他的 心 打 迅速地 , 和 他的 呼吸 变得 厚的 ,

昆汀感到心跳加速，呼吸变得急促起来。

[bʌt; bət][hi;; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [smaɪl] —
but he said with a tender smile —
但 他 说 和 一个 投标 微笑 —

但他带着温柔的微笑说道——

" [ɪzɪˈdɔ:rə] , [aɪ][eɪˈem][ˈɔ:lmoʊst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] . "
" **Isidora** , **I am almost afraid of you** . "
" 伊西多拉 , 我 是 几乎 害怕的 的 你 . "

“伊西多拉，我几乎有点害怕你。”

" [əˈfreɪd] — [ænd; ænd][ʌv; əv][em ˈi:] ? "
" **Afraid** — **and of me** ? "
" 害怕的 — 和 的 我 ? "

“害怕——害怕我吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , [mi:] [keɪ'ri:doʊ] ? "

" **But why , mi querido ?** "

" 但 为什么 , 米 亲爱的 ? "

“可是为什么呢，我的爱人？ ”

" [ju:; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [strɪ'letəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [læfɪŋ] , " [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "

" **You carry a stiletto ,** " **said he , laughing ,** " **and I don't like it .** "

" 你 携带 一个 短剑 , " 说 他 , 笑 , " 和 我 不 喜欢 它 . "

“你拿着高跟鞋，”他笑着说，“我不喜欢这样。”

" [ðer; ðər] — [bɪ'hoʊld] !

" **There — behold !**

" 那里 — 看哪 !

“瞧！

" [fi:; fi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [vɔɪs] , [æz; əz][fi:; fi] [dru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sti:l] ['bɑ:dkɪn][frʌm; frəm]

" **she exclaimed in a breathless voice , as she drew the long steel bodkin from**

" 她 惊呼 在 一个 喘不过气 嗓音 , 作为 她 画 这 长的 钢 锥子 从

[hɜ:r; hər] [her] ,

her hair ,

她 头发 ,

她气喘吁吁地惊呼道，同时从头发里拔出那根长长的钢针。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ɐnd] ['rɪpli] ['vɑ:ljəm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ɐnd] ['bʊzəm] ; " [aɪ]

which fell in a dark and ripply volume over her shoulders and bosom ; " **I**

哪个 跌倒 在 一个 黑暗的 和 波纹 体积 超过 她 肩膀 和 怀 ; " 我

[eɪ 'em] [dɪ'fensləs] [naʊ] ,

am defenceless now ,

是 毫无防备 现在 ,

那团深色的、波光粼粼的布料落在了她的肩膀和胸前；“我现在毫无防备，

" [fi:; fi] ['ædɪd] , ['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ; [bʌt; bət] ['kwentɪn] [wʌz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

" **she added , throwing it on the sofa ; but Quentin was slow to accept the**

" 她 额外 , 投掷 它 在 这 沙发 ; 但 昆汀 曾是 慢的 到 接受 这

[tʃælɪndʒ] .

challenge .

挑战 .

“她一边说着，一边把东西扔到沙发上；但昆汀迟迟没有接受挑战。”

" [oʊ] , [ɪzɪ'dɔ:ɾə] , [tu:; tə] [wʌt] [end][ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

" **Oh , Isidora , to what end is all this ?** " **he asked , struggling with himself ,**

" 哦 , 伊西多拉 , 到 什么 结尾 是全部 这 ? " 他 问 , 挣扎 和 他自己 ,

“哦，伊西多拉，这一切究竟是为了什么？”他自问，内心充满挣扎。

[ænd; ɐnd][ɔ:lmoʊst] [rɪ'mɒŋstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and almost remonstrating with her .

和 几乎 抗议 和 她 .

几乎是在责备她。

" [waɪ] [ə'lʊr] [em 'i:][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [lʌv] [ju:; jʊ][aɪ][jæl; jəl] ?

" **Why allure me to love you , as love you I shall ?**

" 为什么 引诱 我 到 爱 你 , 作为 爱 你 我 将 ?

“你为何要诱惑我爱你，而我终将爱你？”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈlɑstrəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæstɪljən] [gɜːrɪ] [fɪld]
" As he said this , the dark and lustrous eyes of the Castilian girl filled
" 作为 他 说 这 , 这 黑暗的 和 光泽的 眼睛 的 这 卡斯蒂利亚语 女孩 已填
[wɪð; wɪθ][hæf] - [səb'duːd] [ˈfaɪər] ;
with half - subdued fire ;
和 一半 - 低沉的 火 ;

“他说这话的时候，那位卡斯蒂利亚女孩深邃而闪亮的眼睛里充满了半掩的火焰；

[hɜːr; hær] [ˈlæʃɪz] [druːpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] .
her lashes drooped , and she heaved a long sigh .
她 睫毛 下垂 , 和 她 喘息 一个 长的 叹 .

她的睫毛耷拉下来，长长地叹了口气。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] ,
" You speak of love , " she said , in a low voice ,
" 你 说话 的 爱 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

“你谈论爱情，”她低声说道。

[waɪl] [hɜːr; hær] [ˈbʊzəm] [sweld] [brˈniːθ] [ɪts][ˈskaːrlət] [ˈkɔːrsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [ˈmʌzlɪn] [ˈhæbɪt] - [ʃɜːrt]
while her bosom swelled beneath its scarlet corset and the thin muslin habit - shirt
尽管 她 怀 肿胀 下面 它是 猩红 紧身胸衣 和 这 薄的 细棉布 习惯 - 衬衫
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hær] [ˈslendər] [θroʊt] ;
that was gathered round her slender throat ;
那 曾是 聚集 圆形的 她 苗条 喉 ;

她的胸部在猩红色的紧身胸衣和束在纤细脖颈处的薄纱修道服下显得更加丰满；

" [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][nɑːt][ɪn] [lʌv] ;
" all men are alike to a woman who is not in love ;
" 全部 男人 是 同样 到 一个 女士 WHO 是 不是 在 爱 ;

“对于没有恋爱的女人来说，所有男人都一样；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [fiːl] [æn; ən][ɪˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [wʊd]
but in my heart I feel an emotion which tells me that if I loved there would
但 在 我的 心 我 感觉 一个 情感 哪个 讲述 我 那 如果 我 喜爱 那里 会
[biː; bi][tuː; tə][em ˈiː][bʌt; bət][wʌn][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [hiː; hi] ,
be to me but one only in the world — he ,
是 到 我 但 一 仅有的 在 这 世界 — 他 ,

但我内心深处有一种感觉，它告诉我，如果我爱一个人，那么这世上就只会有一人——他。

[maɪ] [ˈlʌvər] !
my lover !
我的 情人 !

我的爱人！

" [hɜːr; hær] [kɑːm] [ˈenərdʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈsʌd(ə)n] [glæns] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˈkwentɪn] , [kwɑɪt]
" Her calm energy , and the deep sudden glance she shot at Quentin , quite
" 她 冷静的 活力 , 和 这 深的 突然 瞥一眼 她 射击 在 昆汀 , 相当
[brˈwɪldərd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] .
bewildered the poor fellow .
困惑 这 贫穷的 同伴 .

“她沉着冷静，突然深深地瞥了昆汀一眼，这让可怜的昆汀感到非常困惑。”

" [tel] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz] [kəˈrest] [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɜːrɜːz] ,
" Tell me , " she resumed , while his left hand was caressed in both of hers ,
" 告诉 我 , " 她 恢复 , 尽管 他的 左边 手 曾是 被爱抚 在 两个都 的 她的 ,

“告诉我，”她继续说道，同时双手轻轻抚摸着他的左手。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [raɪt] [tʃiːk] [jet] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] ,
and her right cheek yet rested on his shoulder ,
和 她 正确的 脸颊 然而 休息 在 他的 肩膀 ,

她的右脸颊仍然靠在他的肩膀上，

[waɪl] [ðə; ði] ['mæsɪv] [kə:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [her] [fel] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
while the massive curls of her hair fell over him ,
尽管 这 大量的 卷发 的 她 头发 跌倒 超过 他 ,
她那蓬松的卷发垂落在他身上,

" [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'liʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['tremjʊləsnɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ;
" is there not something delicious in the mystery and tremulousness of love ;
" 是 那里 不是 某物 可口的 在 这 神秘 和 颤抖 的 爱 ;
难道爱情的神秘和颤抖中不蕴藏着某种美妙的东西吗?

[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][noʊ] [b:ŋgər] [tu:] , [bʌt; bət][wʌn] — [wʌn] [ɪn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
to feel that we are no longer two , but one — ONE in heart and soul ,
到 感觉 那 我们 是 不 更长 二 , 但 一 一 一 在 心 和 灵魂 ,
感觉我们不再是两个人, 而是一个人——心灵和灵魂合而为一。

[ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ?
in thought and sympathy ?
在 想法 和 同情 ?
在思念和同情中?

[spi:k] — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['ænsər] [em 'i:] — [es'tri:lə] [em aɪ 'eɪ] — [mi:] ['vi:də] — [mi:] ['ælmə] !
Speak — you do not answer me — estrella mia — mi vida — mi alma !
说话 — 你 做 不是 回答 我 — 埃斯特雷拉 米娅 — 米 维达 — 米 阿尔玛 !
说话——你不回答我——estrella mia——mi vida——mi alma!

" ([maɪ][stɑ:r] — [maɪ][laɪf] — [maɪ][soʊl]) [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['pɪrsɪŋ] ['æksent] .
" (my star — my life — my soul) she added , in a low but piercing accent .
" (我的 星星 — 我的 生活 — 我的 灵魂) 她 额外 , 在 一个 低的 但 冲孔 口音 .
“(我的星星——我的生命——我的灵魂)”她用低沉但尖锐的口音补充道。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['kwentɪn] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['bɜ:rnɪŋ] [braʊ] ,
Trembling with deep emotion , Quentin pressed his lips to her burning brow ,
发抖 和 深的 情感 , 昆汀 按下 他的 嘴唇 到 她 燃烧 眉头 ,
昆汀激动得浑身颤抖, 将嘴唇贴在她滚烫的额头上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ] [b:ŋ] [pɔ:z] , ['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed]
and there ensued a long pause , during which she lay with her forehead
和 那里 随后 一个 长的 暂停 , 期间 哪个 她 躺 和 她 前额
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
against his cheek .
反对 他的 脸颊 .

随后是一阵漫长的沉默, 期间她额头抵着他的脸颊躺着。
" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , ['kwentɪn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəɹd] [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [aɪz] ;
" Listen to me , Quentin , " said she , looking upward with swimming eyes ;
" 听 到 我 , 昆汀 , " 说 她 , 寻找 向上 和 游泳 眼睛 ;
“听我说, 昆汀,”她说着, 抬起头, 眼神迷离;

" [aɪ] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['sɪriəsli] , ['ɜ:rnɪstli] , [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] . "
" I would speak with you seriously , earnestly , from my heart . "
" 我 会 说话 和 你 严重地 , 切实 , 从 我的 心 . "
“我会认真、诚恳、发自内心地与你交谈。”

" ['ni:njə][di:] [mi:] ['ælmə] — [ə'baʊt] [wʌt] ? "
" Niña de mi alma — about what ? "
" 尼娜 德 米 阿尔玛 — 关于 什么 ? "
“Niña de mi alma——关于什么? ”

" [rɪ'lɪdʒən] , [lʌv] . "
" Religion , love . "
" 宗教 , 爱 . "
“宗教, 爱。”

" [ju:; jʊ] [tʃu:z] [æn; ən] [ɑ:d] [taɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] ['werfɔ:r] ? "
" **You choose an odd time for it — but wherefore ?** "

你选择的时间很奇怪——但为什么呢？

" [aɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][maɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **I would teach you mine , " she whispered .**

“我会教你我的,”她低声说道。

" [jɔ:rz] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ? "
" **Yours — and for what purpose ?** "

“你的——又是为了什么目的呢？ ”

" [ðæt] — [ðæt] — — "
" **That — that — —** "

“那——那——”

" [nei] , [aɪ][hæv; həv] ['kɜ:ɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] , ['dɪrɪst] ; [fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] , [mi:]
" **Nay , I have courage enough to hear anything , dearest ; for what purpose , mi**
" 不 , 我 有 勇气 足够的 到 听到 任何事物 , 亲爱的 ; 为了 什么 目的 , 米
querida ? "
" 亲爱的 ? "

“不, 我有足够的勇气听任何事, 亲爱的; 是为了什么呢, 我的宝贝? ”

" [ðæt] [ɪn'dɪrɪŋ] [tɜ:rm] [dɪ'saɪdʒ] [em 'i:] — [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['mærid] , ['kwentɪn] . "
" **That endearing term decides me — that we may be married , Quentin .** "

“这个亲昵的称呼让我下定决心——我们或许可以结婚了, 昆汀。”

" [aɪ] — [si'no:rə] ! "
" **I — senora !** "

“我 — 塞诺拉 ! ”

“我——小姐! ”

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ?
" **You and I — what is there wonderful in that ?**

你和我——这有什么美好的呢？

" [hæd; həd][ə; eɪ] [fel] [ɪk'splɒdɪd] [br'twi:n] [ðem; ðəm] ,
" **Had a shell exploded between them ,**

“如果一枚炮弹在他们之间爆炸了，

[pʊr] ['kwentɪn] [kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [nɑ:n'plʌst] [ðæn; ðən][baɪ] [ðɪs] [pra:pə'ziʃ(ə)n] .
poor Quentin could not have been more nonplussed than by this proposition .

贫穷的 昆汀 可以 不是 有 到过 更多的 不知所措 比 经过 这 主张 .

可怜的昆汀对这个提议感到无比困惑。

" [flɜ:r'teɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [θɪŋ] , " [sez] [hɪz; ɪz] [pə'nɪnsələr] ['kɑ:mræd] , [tʃɑ:rlz] [oʊ'mæli] ,
" **Flirtation is a very fine thing , " says his Peninsular comrade , Charles O'Malley ,**

“调情 是 一个 非常 美好的 事物 , ” 说道 他的 半岛 同志 , 查尔斯 奥马利 ,

“调情是一件非常美好的事情,”他的半岛战友查尔斯·奥马利说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [stetɪ] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] , ['æftər] [ɔ:l] ;
" **but it's only a state of transition , after all ;**

“ 但 它是 仅有的 一个 状态 的 过渡 , 后 全部 ;

但归根结底, 这只是一个过渡状态;

[ðə; ði][ˈtædpəʊl] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌvər] [wʊd] [bi; bi][ˈveri] [greɪt] [fʌn] ,
the tadpole existence of the lover would be very great fun ,
这 蝌蚪 存在 的 这 情人 会 是 非常 伟大的 乐趣 ;
恋人像蝌蚪一样生活会非常有趣。

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tu;; tə] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ][frɑːg] [ˈʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] .
if one was never to become a frog under the hands of the parson .
如果 一 曾是 绝不 到 变得 一个 青蛙 在下面 这 双手 的 这 牧师 .
如果一个人永远不会在牧师的手中变成青蛙的话。

" [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈkɜːrd] [tu;; tə] [ˈkwentɪn] , [huː] [ˈstæməd] —
" Some such reflection occurred to Quentin , who stammered —
" 一些 这样的 反射 发生 到 昆汀 , WHO 结结巴巴 —
昆汀脑海中闪过这样的想法，他结结巴巴地说——

" [bʌt; bət] , [ɪzɪˈdɔːrə] , [ˈpiːp(ə)l][rɪˈkwaɪər] [ˈmʌni] [tu;; tə] [ˈmæri] . "
" But , Isidora , people require money to marry . "
" 但 , 伊西多拉 , 人们 要求 钱 到 结婚 . "
“但是，伊西多拉，结婚需要钱。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ˈsʌmtaɪmz] . "
" Of course — sometimes . "
" 的 课程 — 有时 . "
“当然——有时候是这样。”

" [wel] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" Well , I am not the heir of a shilling in the world . "
" 出色地 , 我 是 不是 这 继承人 的 一个 先令 在 这 世界 . "
“唉，我可不是世上一个有钱人。”

" [nɔːr][eɪ ˈem][aɪ][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪsˈtoʊl] . "
" Nor am I the heiress of a pistole . "
" 也不 是 我 这 女继承人 的 一个 手枪 . "
“我也不是手枪的继承人。”

" [wel] , [ˈdɪrɪst] [ɪzɪˈdɔːrə] — — "
" Well , dearest Isidora — — "
" 出色地 , 亲爱的 伊西多拉 — — "
“嗯，亲爱的伊西多拉——”

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ɪf] [wi;; wi][dəʊnt] , [huːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][ˈiːkwəl] ,
" Who should marry if we don't , whose circumstances are equal ,
" WHO 应该 结婚 如果 我们 不 , 谁 情况 是 平等的 ,
“如果我们不结婚，那么条件相同的人应该结婚吗？ ”

[ænd; ənd] [huːz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][soʊ][ɪgˈzæktli][ˈsɪmələr] ?
and whose position in the world is so exactly similar ?
和 谁 位置 在 这 世界 是 所以 确切地 相似的 ?
而世界上的地位又与此完全相同的人呢？

[ɑː] , [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] [flɒˈrez] [hɪr] !
Ah , that we had the Padre Florez here !
啊 , 那 我们 有 这 神父 弗洛雷斯 这里 !
啊，要是帕德雷·弗洛雷斯能来这里就好了！

" [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [smaɪlz] ,
" Though this was said with the sweetest of smiles ,
" 尽管 这 曾是 说 和 这 最甜美的 的 微笑 ,
“虽然这话是带着最甜美的笑容说的，

[ˈkwentɪn] [feɪld] [tu;; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈriːzənɪŋ] ;
Quentin failed to see the force of her reasoning ;
昆汀 失败的 到 看 这 力量 的 她 推理 ;
昆汀没能理解她论证的力度；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʊndɪd] [tʃi:k] [ðæt] [leɪ]
but it was impossible to refrain from kissing the rounded cheek that lay
但 它 曾是 不可能的 到 避免 从 接吻 这 圆润 脸颊 那 躺
[soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
so near his own .
所以 靠近 他的 自己的 .

但他实在无法克制住想要亲吻那紧贴着自己脸颊的圆润脸颊的冲动。

[ðen] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] [stoʊl] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Then an emotion of compunction stole into his heart ,
然后 一个 情感 的 愧疚 偷窃 进入 他的 心 ,
随后，一股愧疚之情涌上心头。

[ænd; ənd] ['rʌʊzɪŋ] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [træns] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [si:md] ['sɪŋkɪŋ] ,
and rousing her from the delicious trance into which she seemed sinking ,
和 振奋人心的 她 从 这 可口的 发呆 进入 哪个 她 似乎 下沉 ,
将她从那种她似乎正在沉沦的美妙恍惚状态中唤醒出来，

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] ,
he withdrew a little (for he had never been made love to before ,
他 退出 一个 小的 (为了 他 有 绝不 到过 制成 爱 到 前 ,
他稍稍退缩了一下（因为他以前从未被人做过爱），

[soʊ] [sər'praɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kʌrɪdʒ]) , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —
so surprise gave him courage) , and then said —
所以 惊喜 给予 他 勇气) , 和 然后 说 —
(惊讶之余，他鼓起了勇气)，然后说道——

" [ɪzɪ'dɔ:rə] , [ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] — [bi:; bi][kɑ:m][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] :
" Isidora , this must not be — be calm and listen to me :
" 伊西多拉 , 这 必须 不是 是 — 是 冷静的 和 听 到 我 :
“伊西多拉，这绝不能是这样的——冷静下来，听我说:”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [jɔr; jər] ['brʌðər] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ? — [oʊ] , [ɪzɪ'dɔ:rə] ,
I promised your brother — what was it that he said to me ? — oh , Isidora ,
我 承诺 你的 兄弟 — 什么 曾是 它 那 他 说 到 我 ? — 哦 , 伊西多拉 ,
我答应过你哥哥——他跟我说了什么来着？——哦，伊西多拉，

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ʌv] [ju:; jʊ] ; [mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [aɪ][eɪ 'em] [pledʒd] [tu:; tə] [ʌv] [ə; eɪ][gɜ:r]l [hu:] [ɪz][fɑ:r] ,
I must not love you ; moreover , I am pledged to love a girl who is far ,
我 必须 不是 爱 你 ; 而且 , 我 是 承诺 到 爱 一个 女孩 WHO 是 远的 ,
我不能爱你；而且，我已经许诺要爱一个远方的女孩。

[fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][bi:; bi][kɑ:m] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] !
far away , and — but be calm , I beseech you , and think of the future !
远的 离开 , 和 — 但 是 冷静的 , 我 恳求 你 , 和 思考 的 这 未来 !
远在天边，而且——但我恳求你保持冷静，想想未来吧！

" [ʃi:; ji] [naʊ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][tu:; tə] [snæʃ] [hɜ:r; hær][stɪ'letoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['soʊfə] [wer]
" She now sprung from his side to snatch her stiletto from the sofa where
" 她 现在 弹簧 从 他的 边 到 抢夺 她 短剑 从 这 沙发 在哪里
[aɪ 'ti:] [leɪ] .
it lay .
它 躺 .

她猛地从他身边跳起来，从沙发上抓起她的细高跟鞋。

[ˈweðər] [ʃi:; ji] [ment] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:r'self] , [ɔ:r][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][bəʊθ] ,
Whether she meant to use it against herself , or him , or both ,
无论 她 意思是 到 使用 它 反对 她自己 , 或者 他 , 或者 两个都 ,
无论她是打算用它来对付自己，还是对他，或者两者都是，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [tel] ; [hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for a moment he could scarcely tell ; her dark eyes were filled with a
为了 一个 片刻 他 可以 几乎 告诉 ; 她 黑暗的 眼睛 是 已填 和 一个
[ˈlʊrɪd] [gliːm] ,
lurid gleam ,
骇人的 闪耀 ;

有一瞬间他几乎分辨不清；她那双深邃的眼睛里闪烁着诡异的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dedli] [peɪl] ; [wʌn][ˈlɪt(ə)l][hænd] , [waɪt] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,
and her cheek was now deadly pale ; one little hand , white and tremulous ,
和 她 脸颊 曾是 现在 致命 苍白 ; 一 小的 手 , 白色的 和 颤抖的 ;
她的脸颊变得惨白无力；一只小手苍白而颤抖，

[tɔːr] [bæk] [hɜːr; həɹ] ['striːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfevld] [her] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [klʌtʃt] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv]
tore back her streaming and dishevelled hair ; the other clutched the hilt of
撕裂 后退 她 流媒体 和 蓬头垢面 头发 ; 这 其他 紧握 这 剑柄 的
[ðə; ði] [ˈwepən] .
the weapon .
这 武器 .

她一把扯开自己凌乱的头发；另一只手紧紧握住武器的剑柄。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [kiːn] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She gave a keen glance at the blade , and then ,
她 给予 一个 敏锐的 瞥一眼 在 这 刀刃 , 和 然后 ,
她锐利地瞥了一眼刀刃，然后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; həɹ] [riːtʃ] ,
as if to place the temptation to destroy beyond her reach ,
作为 如果 到 地方 这 诱惑 到 破坏 超过 她 抵达 ,
仿佛要让她无法承受毁灭的诱惑。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][kæst][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
she snapped it to pieces and cast them from her .
她 啪啪 它 到 件 和 投掷 他们 从 她 .
她把它掰成碎片，然后扔掉了。

[ðen] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ləmp] [wɪtʃ] ['kwentɪn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ,
Then snatching up a lamp which Quentin had lighted but a short time before ,
然后 抢夺 向上 一个 灯 哪个 昆汀 有 照明 但 一个 短的 时间 前 ,
然后，他一把抓起昆汀不久前点燃的那盏灯，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][ɪn] ['dɑːrknəs] .
she rushed from the room , leaving him alone , bewildered and in darkness .
她 匆忙 从 这 房间 , 离开 他 独自的 , 困惑 和 在 黑暗 .
她冲出房间，留下他独自一人，茫然不知所措，身处黑暗之中。

['kwentɪn] ['hɜːrɪd] [ˈæftər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [rɪˈpiːtɪdli] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Quentin hurried after , and called to her repeatedly ; but there was no
昆汀 慌忙 后 , 和 称为 到 她 反复 ; 但 那里 曾是 不
[rɪˈspɑːns] .
response .
回复 .

昆汀赶紧追了上去，不停地呼唤她，但始终没有回应。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [bɪˈkeɪm]
He heard a door closed with violence at a distance , and then all became
他 听到 一个 门 关闭 和 暴力 在 一个 距离 , 和 然后 全部 成为
[stɪl] — [ˈterəbli] [stɪl] ,
still — terribly still ,
仍然 — 可怕 仍然 ,
他听到远处传来一声猛烈的关门声，然后一切都安静了下来——死一般的安静。

[seɪv] [ðə; ði] [naʊ] [fə'miliə] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:ɪz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
save the now familiar sound of the rain lashing the walls and windows of the
节省 这 现在 熟悉的 声音 的 这 雨 鞭打 这 墙壁 和 视窗 的 这
[ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪ'daʊt] ,
villa in the darkness without ,
别墅 在 这 黑暗 没有 ,

除了如今已十分熟悉的雨水在黑暗中拍打别墅墙壁和窗户的声音之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [bli:k] [ɑ:k'toʊbər] [wʊdz] .
and the howling of the wind , as it tore through the bleak October woods .
和 这 嚎叫 的 这 风 , 作为 它 撕裂 通过 这 苍凉 十月 树林 .
还有呼啸的狂风，撕裂着十月萧瑟的树林。

['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'læpst] ['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hə] [waɪld][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv]
Nearly an hour elapsed after this , and knowing her wild and impulsive
几乎 一个 小时 过去 后 这 , 和 会心 她 荒野 和 冲动
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

此后将近一个小时过去了，考虑到她狂野冲动的性格，

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['seɪftɪ] [bɪ'keɪm] [ɔ:l][bʌt; bət] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] .
his excitement and alarm for her safety became all but insupportable .
他的 激动 和 警报 为了 她 安全 成为 全部 但 站不住脚的 .
他对她的安危既兴奋又担忧，这种情绪几乎让他难以抑制。

" [oʊ] ['hevəns] , [ɪf] [ɪz; ʃɪ] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɜ:r'self] !
" **Oh heavens , if she should have destroyed herself !**
" 哦 天 , 如果 她 应该 有 损毁 她自己 !
“哦，天哪，如果她自杀了就好了！”

[hɜ:r; hə] [deθ] [wɪl] [bi:; bi][leɪd][tu:; tə][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
Her death will be laid to my charge .
她 死亡 将要 是 铺设 到 我的 收费 .
她的死将由我负责。

" [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][lenkθ; lenθ][hɜ:r; hə] ['faɪəri] ['ræʃnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
" **There seemed to be no length her fiery rashness was not capable of**
" 那里 似乎 到 是 不 长度 她 火热 鲁莽 曾是 不是 有能力的 的
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hə] ,
leading her ,
领导 她 ,
“似乎没有什么能阻止她那火热的鲁莽行为把她引向远方。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'nætʃrəli] [kɑ:ŋɡrevz] [wel] - [noʊn] ['kʌplət] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] : —
and not unnaturally Congreve's well - known couplet occurred to his memory : —
和 不是 不自然地 康格里夫的 出色地 - 已知 对联 发生 到 他的 记忆 : —
于是，康格里夫那首著名的对句自然而然地浮现在他的脑海中：——

" ['hev(ə)n] [hæz; həz][noʊ][reɪdʒ] [laɪk] [lʌv] [tu:; tə] ['heɪtrɪd] [tɜ:rnd] ,
" **Heaven has no rage like love to hatred turn'd ,**
" 天堂 有 不 愤怒 喜欢 爱 到 仇恨 转弯 ,
“天堂的愤怒也比不上爱转为恨的愤怒。”

[nɔ:r] [hel] [ə; eɪ] ['fjəri] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
Nor hell a fury like a woman scorn'd !
也不 地狱 一个 愤怒 喜欢 一个 女士 被鄙视 !
地狱也比不上被轻视的女人的愤怒！

" ['tʃæptər] [ɪ:] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .

[ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [waɪn] .
THE POISONED WINE .
这 中毒 葡萄酒 .

有毒的葡萄酒。

" [wətˈevər] [kæn; kən] [ʌnˈtju:n] [ti: ˈetʃ] - [hɑ:rˈmoʊniəs] [soʊl] ,
" **Whatever can untune th** ' **harmonious soul** ,
" 任何 能 调音 th - 和谐 灵魂 ,

凡是能破坏和谐灵魂的事物，

[ænd; ənd][ɪts][maɪld] [ˈri:zənɪŋ] [ˈfæklɪtɪz] [kənˈtroʊl] ;
And its mild reasoning faculties control ;
和 它是 温和的 推理 学院 控制 ;

而它温和的推理能力则起到了控制作用；

[gɪv] [fɔ:ls] [aɪˈdi:əz] , [reɪz] [dɪˈzaɪə-z] [prəˈfeɪn] ,
Give false ideas , raise desires profane ,
给 错误的 想法 , 增加 欲望 亵渎 ,

散播虚假思想，煽动亵渎欲望

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [ɪn] [ˈedɪz] [ðə; ði] [tu:ˈmʌltʃuəs] [breɪn] ;
And whirl in eddies the tumultuous brain ;
和 旋转 在 涡流 这 动荡的 脑 ;

而躁动不安的大脑则在漩涡中翻腾；

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] - [ɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [ˈdaɪəfəli] [əˈraʊnd] ,
Mixed with curs'd art , she direfully around ,
混合 和 - 艺术 , 她 极其糟糕 大约 ,

她周围弥漫着被诅咒的艺术气息，令人毛骨悚然。

[θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [nə:vz] [dɪˈfju:zd] [ðə; ði][sæd][ˈkɑ:mpaʊnd] .
Through all his nerves diffused the sad compound .
通过 全部 他的 神经 扩散 这 伤心 化合物 .

悲伤的情绪弥漫在他所有的神经中。

" [ˈvɪd] .
" **OVID** .
" 奥维德 .

“OVID。

[wen] [ˈdɑ:nə] [ɪzɪˈdɔ:rə] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ˈkwentɪn] ,
When Donna Isidora rushed from Quentin ,
什么时候 唐娜 伊西多拉 匆忙 从 昆汀 ,

当唐娜·伊西多拉匆匆离开昆汀时，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌnˈerɪŋli] ([æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [wel]) [ʌp] [ˈsevrəl] [flaɪts] [ʌv; əv]
she took her way unerringly (as she knew the villa well) up several flights of
她 采取 她 方式 准确无误地 (作为 她 知道 这 别墅 出色地) 向上 一些 航班 的
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

她凭借对别墅的熟悉，毫不费力地爬上了好几层楼梯。

[θru:] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈswɪ:ts] [ʌv; əv] [əˈpɑ:rtmənts] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv]
through passages and suites of apartments , where he could not have
通过 段落 和 套房 的 公寓 , 在哪里 他 可以 不是 有

[ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
followed her without a guide ,
随后 她 没有 一个 指导 ,

他穿过公寓的走廊和套房，如果没有向导，他不可能跟着她。

[ʌn'tɪl] [ʃiː ʃɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ru:m] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [kən'feʃənəl]
until she reached a little room , which had been the library and confessional
 直到 她 达到 一个 小的 房间 , 哪个 有 到过 这 图书馆 和 忏悔
 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [tʃæplɪn] .
of the family chaplain .
 的 这 家庭 牧师 .

直到她来到一间小房间，那里曾是家族牧师的图书馆兼忏悔室。

[rɪ'məʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪts] [[elvz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] ,
Remote from the rest of the house , its shelves full of books ,
 偏僻的 从 这 休息 的 这 房子 , 它是 货架 满的 的 图书 ,
 与房子的其他部分隔开, 书架上摆满了书籍,

[ɪts] [ˈteɪbl̩] [ənd; ʌnd] [desk] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ənd; ʌnd] [ˈpeɪpəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɪktʃəz]
its table and desk littered with letters and papers , with little religious pictures
 它是 桌子 和 桌子 垃圾 和 信件 和 文件 , 和 小的 宗教 图片
 [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] ,
on the walls ,
 在 这 墙壁 ,

他的桌子和书桌上散落着信件和文件，墙上挂着一些宗教小画。

[ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈtʃæplət] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbrækɪt] , [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪðəd] [ˈlɪlɪz]
a Madonna crowned by a white chaplet on a bracket , a vase of withered lilies
 一个 麦当娜 加冕 经过 一个 白色的 花冠 在 一个 括号 , 一个 花瓶 的 干枯 百合花

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [teɪst] ,
and other little matters indicative of taste ,
 和 其他 小的 事情 指示性的 的 品尝 ,
 以及其他体现品味的小事,

[wɜːr; wər][ɔːl] [ʌn'tʌtʃt] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['pɑːdreɪ] [flɒ'rez] [hæd; həd][ləst] [bɪn] [ðer; ðər] .
were all untouched as when the poor Padre Florez had last been there .
是 全部 未受触碰 作为 什么时候 这 贫穷的 神父 弗洛雷斯 有 最后的 到过 那里 .

一切都和可怜的弗洛雷斯神父上次来时一样，完好无损。

[ɪn] ['ræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlə] , [ɪf] - [drə'gu:nz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
In rambling over the villa , if Ribeaupierre's dragoons had been in the chamber ,
 在 漫无边际 超过 这 别墅 , 如果 - 龙骑兵 有 到过 在 这 房间 ,
 在漫谈别墅时，如果里博皮埃尔的龙骑兵当时在房间里，

they found nothing in it which they deemed valuable enough to destroy or carry off .

他们 成立 没有什么 在 它 哪个 他们 被认为 有价值的 足够的 到 破坏 或者 携带 离开 .

他们没有在里面找到任何他们认为值得销毁或带走的东西。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɔ:nə] [ɪzɪ'dɔ:rə] [hæd; həd] [bɪn] , [wen] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['petʃələns] ,
Here it was that Donna Isidora had been , when , in a fit of petulance ,
 这里 它 曾是 那 唐娜 伊西多拉 有 到过 , 什么时候 , 在 一个 合身 的 性急 ,
 唐娜·伊西多拉当时就在这里, 那时, 她一时冲动,

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['æbs(ə)nt] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['kwɛntɪn] .
she had before absented herself from Quentin .
 她 有 前 缺席 她自己 从 昆汀 .
 她之前曾刻意避开昆汀。

[ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði][ləmp] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli]
She set down the lamp , and taking up a book which she had been previously
她 放 向下 这 灯 , 和 采取 向上 一个 书 哪个 她 有 到过 之前
[pəˈruːzɪŋ] ,
perusing ,
仔细阅读 ,

她放下灯，拿起之前一直在翻阅的一本书。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][desk] [wer] [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][hæd; həd] [left] [aɪˈtiː]
and which she had found lying upon the desk where the padre had left it
和 哪个 她 有 成立 说谎 之上 这 桌子 在哪里 这 神父 有 左边 它
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

她发现这本书就放在桌子上，神父离开时书是打开的。

[fɔːr; fər][ɪts][ˈpeɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] —
for its pages were covered with dust , she muttered —
为了 它是 页面 是 涵盖 和 灰尘 , 她 低声说道 —

她喃喃自语道，因为书页上已经落满了灰尘——

" [let] [emˈiː] [riːd] [aɪˈtiː] [əˈɡen] , [ænd; ənd][let][emˈiː][biː; bi] [əˈʃʊrd] ; [bʌt; bət]
" **Let me read it again , and let me be assured ; but**
" 让 我 读 它 再次 , 和 让 我 是 保证 ; 但

“让我再读一遍，让我确信无疑；但是

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm][ɔːr][maɪˈself] !
oh , if I should destroy him or myself !
哦 , 如果 我 应该 破坏 他 或者 我 !

哦，如果我毁灭了他或者我自己！

[wʌt] [ˈmætər] , [ðen] ?
What matter , then ?
什么 事情 , 然后 ?

那又有什么关系呢？

[ˈbetər] [bəuθ][daɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [huːˈevər] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [werˈevər] [ʃiː; ʃi][ɪz]
Better both die than that she should have him , whoever she is — wherever she is
更好的 两个都 死 比 那 她 应该 有 他 , 谁 她 是 — 无论 她 是
!
!
!

宁愿他们两个都死，也不愿让她得到他，无论她是谁，无论她在哪里！

[oʊ] , [ˈpɑːdreɪ] [flɔˈrɛz] — [ˈpɑːdreɪ] [flɔˈrɛz] ,
Oh , Padre Florez — Padre Florez ,
哦 , 神父 弗洛雷斯 — 神父 弗洛雷斯 ,

哦，弗洛雷斯神父——弗洛雷斯神父，

[ɪf] [ðɪs] [ˈænɪkdɔʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ɪn][maɪ] [wei] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [sner] [tuː; tə] [deθ] !
if this anecdote you have left in my way should be but a snare to death !
如果 这 轶事 你 有 左边 在 我的 方式 应该 是 但 一个 圈套 到 死亡 !

如果你留下的这个轶事最终却成了我的致命陷阱！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɡraʊnd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈpɜːrli] [tiːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] ,
" **Then she ground her little pearly teeth as she spoke ,**
" 然后 她 地面 她 小的 珍珠般的 牙齿 作为 她 辐 ,

“然后她一边说话一边磨着她那洁白的小牙齿，”

[ænd; ənd] [tʰɜːrnd] [wið; wiθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ðə; ði] [dʌst] - [ˈkʌvəd] [peɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz]
and turned with trembling hands the dust - covered page which the chaplain's
和 转向 和 发抖 双手 这 灰尘 - 涵盖 页 哪个 这 随军牧师
[hænd][hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpɜːrpəs] [wið; wiθ][ˈsɜːrt(ə)n][maːrks][ɪn][ˈpens(ə)l] ,
hand had indicated for some scientific purpose with certain marks in pencil ,
手 有 表明的 为了 一些 科学 目的 和 肯定 标记 在 铅笔 ,
他颤抖着双手翻过那张沾满灰尘的纸页，牧师曾用铅笔在上面做了一些标记，似乎是为了某种科学目的。

[er] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,
ere he had cast the volume on his desk ,
埃雷 他 有 投掷 这 体积 在 他的 桌子 ,
在他把书放在桌上之前，
[ˈdaʊtləs] [wen] [skerd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlə] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃn] [ʌv; əv] - [drəˈguːnz] .
doubtless when scared from the villa by the irruption of Ribeaupierre's dragoons .
毫无疑问 什么时候 害怕的 从 这 别墅 经过 这 爆发 的 - 龙骑兵 .
毫无疑问，他是被里博皮埃尔的龙骑兵闯入吓得逃离了别墅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtoʊ] [ˈvɔːljəm] [ɑːn] [ˈpɔɪzənz] , [ˈprɪntɪd] [æt; ət] [mæˈdrɪd] ,
It was a quarto volume on poisons , printed at Madrid ,
它 曾是 一个 四开本 体积 在 毒药 , 打印 在 马德里 ,
这是一本关于毒药的四开本著作，在马德里印刷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪzɪˈdɔːrə][ræn][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] .
and the paragraph which interested Isidora ran as follows .
和 这 段落 哪个 感兴趣的 伊西多拉 跑 作为 跟随 .
伊西多拉感兴趣的那段文字如下。

" [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmedɪkeɪtɪd] [waɪn] , [wɪtʃ] [praɪˈduːsəθ] [ˈveriəs] [ɪˈməʊjənz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ˈfænsɪs]
" **Note of a medicated wine , which produceth various emotions and quaint fancies**
" 笔记 的 一个 药 葡萄酒 , 哪个 产生 各种各样的 情绪 和 古雅 幻想
,
,
,"
"一种添加了药酒的酒，能引发各种情绪和奇特的幻想，

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [paːrˈteɪk] [ˌðerˈʌv] .
but chiefly love and madness for a time in those who partake thereof .
但 主要 爱 和 疯狂 为了 一个 时间 在 那些 WHO 参加 其中 .
但主要是爱与疯狂，在那些参与其中的人身上暂时爆发。

" [siːliːɪs] , [æn; ən] [ˈeɪnənt] [ˈlætn] [ˈraɪtər] , [teləθ] [juː ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,
" **Celius , an ancient Latin writer , telleth us of a company of young men ,**
" 塞利乌斯 , 一个 古老的 拉丁 作家 , 特尔特 我们 的 一个 公司 的 年轻的 男人 ,
"古拉丁作家塞利乌斯向我们讲述了一群年轻人的故事，

[huː] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təˈbɜːrnə][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌɡˈʒʊriəs] [ˈsɪti] [ʌv; əv][æɡrɪˈdʒɛntəm][ɪn] [ˈsɪsɪli] ,
who were drinking in a taberna of the luxurious city of Agrigentum in Sicily ,
WHO 是 喝 在 一个 塔贝尔纳 的 这 豪华 城市 的 格里真特 在 西西里岛 ,
他们当时正在西西里岛豪华城市阿格里真托的一家小酒馆里喝酒。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ˈfælərɪs] [juːˈsɜːpt] [ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] [ˌðerˈʌv] , [ænd; ənd] [huː] ,
in those days when the tyrant Phalaris usurped the sovereignty thereof , and who ,
在 那些 天 什么时候 这 暴君 法拉里斯 篡夺 这 主权 其中 , 和 WHO ,
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
on a sudden ,
在 一个 突然 ,
在那些日子里，暴君法拉里斯篡夺了它的主权，并且突然间，

[wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmælədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
were seized by a malady of the brain .
是 查获 经过 一个 弊病 的 这 脑 .
患上了脑部疾病。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Being in sight of the sea ,
存在 在 视线 的 这 海 ,
他们相信自己他们自己到是 在 木板 的 一个 船 哪个 曾是 关于 到 是

能看到大海，

[ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
they believed themselves to be on board of a ship which was about to be
他们 相信 他们自己 到 是 在 木板 的 一个 船 哪个 曾是 关于 到 是
[kæst] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] ,
cast away in a storm ,
投掷 离开 在 一个 风暴 ,
他们认为自己身处一艘即将被暴风雨吞噬的船上。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ˈklæməɪ] [ænd; ʌnd] [ˈʌʊtɪŋ] [ˈwaɪldli] , [tu:; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] ,
and while clamouring and shouting wildly , to save themselves ,
和 尽管 喧闹 和 喊叫 疯狂地 , 到 节省 他们自己 ,
他们一边疯狂地叫喊呐喊，一边试图自救。

[ðeɪ] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃə] ;
they flung out of the windows the whole of the furniture ;
他们 扔 出去 的 这 视窗 这 所有的 的 这 家具 ;
他们把所有的家具都从窗户扔了出去；

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [bɪˈli:f] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊəz] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftə] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t]
and in this belief they continued for some hours , even after being brought
和 在 这 信仰 他们 持续 为了 一些 小时 , 甚至 后 存在 带来
[bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
before a magistrate ,
前 一个 地方法官 ,
即使被带到法官面前，他们仍然坚持这种想法几个小时。

[hu:m] [ðeɪ] [mɪˈstʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpaɪlət] , [ænd; ʌnd] [bɪˈsɔ:t] [ɪn] [ˈmu:vɪŋ] [tɜ:rmz][tu:; tə] [stɪə] [ðə; ði]
whom they mistook for a pilot , and besought in moving terms to steer the
谁 他们 误 为了 一个 飞行员 , 和 恳求 在 移动 条款 到 转向 这
[ˈɡæli] [əˈraɪt] ,
galley aright ,
厨房 好的 ,
他们误以为他是领航员，于是动情地恳求他把船开回正轨。

[lest] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈfaʊndə] .
lest she should founder .
免得 她 应该 创始人 .
免得她失败。

" [ɑ:n] [ˈʌðə] , [ðɪs] [waɪn] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪltə] , [ænd; ʌnd][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ˈwɪmɪn] ,
" **On others , this wine acted as a philtre , and on seeing women ,**
" 在 其他的 , 这 葡萄酒 行动 作为 一个 灵药 , 和 在 看到 女性 ,
“对另一些人来说，这种酒就像一种迷魂药，尤其是在看到女人之后，

[ðeɪ] [fel] [ˈmædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
they fell madly in love with them ,
他们 跌倒 疯狂地 在 爱 和 他们 ,
他们疯狂地爱上了他们，

[ˈθretnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪf] [ðer; ðər] [lʌv] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə] .
threatening their own destruction if their love were not responded to .
威胁 他们的 自己的 破坏 如果 他们的 爱 是 不是 回应 到 .
如果它们的爱得不到回应，它们就会威胁自己毁灭。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [sez] [si:ˈli:ɪs] ,
" **I was persuaded in my own mind , says Celius** ,
" 我 曾是 被说服 在 我的 自己的 头脑 , 说道 塞利乌斯 ,
“我内心深信不疑，”塞利乌斯说。

[ðæt] [ðɪs] ['sɪŋgjələɹ] ['mælədi] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][əˈraɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,
that this singular malady could only arise from some adulteration of the wine ,
那 这 单数 弊病 可以 仅有的 出现 从 一些 掺假 的 这 葡萄酒 ,
这种奇特的疾病只能是由于葡萄酒掺假造成的。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ['sʌmənd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] ,
and therefore had the landlord summoned before a magistrate ,
和 所以 有 这 房东 被召唤 前 一个 地方法官 ,
因此, 房东被传唤到治安法官面前。

[huː] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈdʌltə'reɪtɪŋ] [waɪnz]
who compelled him to confess that he was in the habit of adulterating wines
WHO 被迫 他 到 承认 那 他 曾是 在 这 习惯 的 掺假 葡萄酒
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['hen,beɪn] [ænd; ʌnd] ['mændreɪk] ([ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
with a mixture of henbane and mandrakes (the root of which is said to
和 一个 混合物 的 若 和 曼德拉草 (这 根 的 哪个 是 说 到
[ber] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrm]) ,
bear a resemblance to the human form) ,
熊 一个 相似 到 这 人类 形式) ,
他被迫承认自己有在葡萄酒中掺入天仙子和曼陀罗（据说其根部形状酷似人形）混合物的习惯。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ðʌs] ['daʊtləs] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələɹ]
and which must thus doubtless be considered the cause of this singular
和 哪个 必须 因此 毫无疑问 是 经过考虑的 这 原因 的 这 单数
[dɪˈziːz] . "
disease . "
疾病 . "

因此, 这无疑应被视为这种特殊疾病的病因。
" ['mændreɪk] [ænd; ʌnd] ['hen,beɪn] — [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃər] , [ænd; ʌnd] ['kwentɪn] [maɪt] [ʌv]
" Mandrake and henbane — a little of this mixture , and Quentin might love
" 曼德拉草 和 若 — 一个 小的 的 这 混合物 , 和 昆汀 可能 爱
[em 'iː] !
me !
我 !

“曼德拉草和天仙子——加一点这种混合物, 昆汀或许会爱上我! ”
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [siː] [hɪr] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈfænsɪ][ðə; ði] [ˈvɪlə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
There is no sea here , and he could never fancy the villa to be a ship ,
那里 是 不 海 这里 , 和 他 可以 绝不 想要 这 别墅 到 是 一个 船 ,
这里没有海, 他永远也无法把别墅想象成一艘船。

" [θɔːt] [ɪzɪˈdɔːrə] , ['wiːpɪŋ] [terz] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ʌnd] ['wuːndɪd] [praɪd] .
" thought Isidora , weeping tears of bitterness and wounded pride .
" 想法 伊西多拉 , 哭泣 眼泪 的 苦味 和 受伤 自豪 .
伊西多拉心想, 泪水中充满了苦涩和受伤的自尊。

" [ɪf] [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [brɪŋ] [ðɪs] [dɪˈlɪriəm] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
" If I can only bring this delirium on him ,
" 如果 我 能 仅有的 带来 这 谵妄 在 他 ,
“如果我能让他陷入这种谵妄状态,

[ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪ] [klʌm] [aʊt] ,
the real truth of his heart may come out ,
这 真实的 真相 的 他的 心 可能 来 出去 ,
他内心深处的真实想法或许会显露出来。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; jəl] [lɜːrɪn] ['weðər] [hiː; hi] [ʌvz] [em 'iː][ɔːr] [ʌvz] [em 'iː][nɑːt] ,
and I shall learn whether he loves me or loves me not ,
和 我 将 学习 无论 他 爱 我 或者 爱 我 不是 ,
我将知道他是否爱我。

[ænd; ɐnd] [hu:] [ðɪs] [ˈlðə] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [priˈfə:z] [tu:; tə][em ˈi:] .
and who this other is that he prefers to me .
和 who 这 其他 是 那 他 偏好 到 我 :
而他更喜欢的那个人是谁?

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmædnəs] — [fə] !
But if in his madness — pho !
但 如果 在 他的 疯狂 — 越南河粉!
但如果他疯了——pho!

[aɪ][kæn; kən] [dɪˈfend] [maɪˈself] .
I can defend myself .
我 能 保卫 我 :
我可以自卫。

[oʊ] , [ˈpɑ:dreɪ] [flɔˈrez] ,
Oh , Padre Florez ,
哦 , 神父 弗洛雷斯 ,
哦, 弗洛雷斯神父,

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:r][bæd][ˈeɪndʒ] [ðæt] [ˈtemptɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ˈoʊpən] [bʊk] [ɪn][maɪ]
was it a good or bad angel that tempted you to leave this open book in my
曾是 它 一个 好的 或者 坏的 天使 那 受诱惑 你 到 离开 这 打开 书 在 我的
[wei] ,
way ,
方式 ,
是善良的天使还是邪恶的天使诱惑你把这本打开的书留在我面前?

[ænd; ɐnd] [ˈlʊrd] [em ˈi:][tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] ?
and lured me to read it ?
和 诱饵 我 到 读 它 ?
并诱使我阅读它?

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ɐnd] [di:p] [dɑ:rk] [smaɪl] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][ænd; ɐnd]
" A strange and deep dark smile came over the lovely face of this wild and
" 一个 奇怪的 和 深的 黑暗的 微笑 来了 超过 这 迷人的 脸 的 这 荒野 和
[ˈwɪlf] [gɜ:rl][æz; əz][i:; fi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][ləmp][ænd; ɐnd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rði]
wilful girl as she took up the lamp and approached the cabinet of the worthy
故意 女孩 作为 她 采取 向上 这 灯 和 接近 这 内阁 的 这 值得
[ˈpɑ:dreɪ] [flɔˈrez] ,
Padre Florez ,
神父 弗洛雷斯 ,
“这位野性任性的女孩拿起灯，走向可敬的弗洛雷斯神父的橱柜时，她那美丽的脸上露出了一种奇异而深沉的笑容。”

[hu:z] [ru:m] [si:md] [kwat][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈləbrətɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪbreri] ,
whose room seemed quite as much a laboratory as a library ,
谁 房间 似乎 相当 作为 很多 一个 实验室 作为 一个 图书馆 ,
他的房间看起来既像实验室又像图书馆,

[fɔ:r; fər] [ˈgʊdli] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈfaɪəl] [ænd; ɐnd] [ˈbɒtlz] [kənˈtestɪd] [fɔ:r; fər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
for goodly rows of phials and bottles contested for place with the
为了 很好 行 的 小瓶 和 瓶子 有争议的 为了 地方 和 这
[ˈbɒləndɪst] , [ˈaktə] [sæŋkˈtɔ:rəm] ,
Bollandists , Acta Sanctorum ,
博兰德主义者 , Acta 圣所 ,
成排的精美小瓶和瓶子与博兰德主义者争夺位置，《圣徒行传》

[ðə; ðɪ] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [trent] , [ðə; ðɪ][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] - , & [si:] . ,
the Acts of the Council of Trent , the Annals of Ferrereas , & c : ,
这 使徒行传 的 这 理事会 的 特伦特 , 这 志 的 - , & c . ,
《特伦托会议记录》、《费雷雷亚斯编年史》等

[fɔːr; fər] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈdɑːktər] — [ə; eɪ][ˈkjʊərə][ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for doubtless he had been the doctor — a curer of bodies as well as
为了 毫无疑问 他 有 到过 这 医生 — 一个 固化剂 的 身体 作为 出色地 作为
[ʌv; əv] [soʊlz] — [ɪn][hɪz; ɪz][koʊˈmɑrkə] ,
of souls — in his comarca ,
的 灵魂 — 在 他的 科马卡 ,
毫无疑问, 他曾是他所在地区的医生——既医治身体, 也医治灵魂。

[ɔːr] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][,estrəməˈduːrɑː] .
or district of Estremadura .
或者 区 的 埃斯特雷马杜拉 .
或埃斯特雷马杜拉区。

[ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃntli] [ʃiː; ji] [pæst] [hɜːr; hər][læmp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [drɔːrɪz]
Hastily and impatiently she passed her lamp along the rows of little drawers
草草 和 不耐烦地 她 通过了 她 灯 沿着 这 行 的 小的 抽屉
[kənˈteɪnɪŋ] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəlɪz] ,
containing herbs and simples ,
包含 草药 和 简单 ,
她急切而焦躁地提着油灯, 沿着一排排装有草药和药材的小抽屉传递着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelvz] [ʌv; əv] [ˈfaɪəl] , [ðə; ði][ˈleɪbəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kwɑɪt] [ɪˈnɪgməz] [tuː; tə]
and the shelves of phials, the labels of which were quite enigmas to
和 这 货架 的 小瓶 , 这 标签 的 哪个 是 相当 谜团 到
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
还有一排排的小瓶, 上面的标签对她来说完全是个谜;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] .
but on the third occasion a cry of joy escaped her .
但 在 这 第三 场合 一个 哭 的 喜悦 逃脱 她 .
但第三次, 她忍不住发出了一声喜悦的叫喊。

" [læs] [mænˈdrægərə] — [el] - !
" **Las Mandragoras — el Beleño !**
" 拉斯 曼德拉草 — el - !
“拉斯曼德拉戈拉斯——贝莱尼奥!

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ji] [snætʃt] [tuː] [smɔːl] [ˈbɒtlz] , [iːtʃ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ˈlɪkwɪd] ,
" **she exclaimed, as she snatched two small bottles, each full of a clear liquid,**
" 她 惊呼 , 作为 她 抢夺 二 小的 瓶子 , 每个 满的 的 一个 清除 液体 ,
“她惊呼一声, 抓起两个小瓶子, 每个瓶子里都装满了透明液体,”

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðoʊz] [neɪmz] .
which bore those names .
哪个 钻孔 那些 姓名 .
它们都曾使用过这些名字。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [jet] [ˈnætʃ(ə)rəl] [daʊt] [ˈsiːzd] [hɜːr; hər] .
But now a terrible yet natural doubt seized her .
但 现在 一个 糟糕的 然而 自然的 怀疑 查获 她 .
但现在, 一种可怕却又自然的疑虑攫住了她。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [meɪ] [aɪ] [pɔːr] [ɪn] [ðɪs] [waɪn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstrɔɪŋ] [juː ˈes][bəʊθ] ?
" **How much of these may I pour in this wine without destroying us both ?**
" 如何 很多 的 这些 可能 我 倒 在这 葡萄酒 没有 摧毁 我们 两个都 ?
“我可以在酒里倒入多少这种东西, 才不会害了我们俩? ”

— [wʌt] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] — [wʌt] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] ?
— **what matter how much — what matter how much, so far as I am concerned ?**
— 什么 事情 如何 很多 — 什么 事情 如何 很多 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 ?
——无论多少——就我而言, 无论多少都无所谓?

[maɪ][laɪf][ɪz] ['ni:ðər] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][nɔ:r][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ;

My life is neither a valuable nor a happy one ;
我的 生活 是 两者都不 一个 有价值的 也不 一个 快乐的 一 ；

我的人生既没有价值，也不幸福；

[bʌt; bət][hi:; hi] — [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps][ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] — [ɑ:] ,
but he — have I a right to destroy him , perhaps body and soul — ah ,
但 他 — 有 我 一个 正确的 到 破坏 他 , 也许 身体 和 灵魂 — 啊 ,

[ˈma:ðre][dɪˈvaɪnə] , [ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] ,

Madre divina , body and soul ,
母亲 迪维娜 , 身体 和 灵魂 ,

但是他——我是否有权毁灭他，或许是身心俱损——啊，神圣的母亲，身心俱损，

[tu:] !

too !
也 !

也！

[noʊ] ['mætər] — [aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi] [lʌvz] [ɔ:r][ˈoʊnli] [fɪrʒ] [em 'i:]
No matter — I must learn the truth , and whether he loves or only fears me
不 事情 — 我 必须 学习 这 真相 , 和 无论 他 爱 或者仅有的 恐惧 我

.
:
.

没关系——我必须弄清楚真相，他究竟是爱我还是只是害怕我。

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpæf(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:vd] [fɔ:r; fər] ['kwentɪn] [si:md] [tu:; tə]
" In fact , the sudden passion which she had conceived for Quentin seemed to
" 在 事实 , 这 突然 热情 哪个 她 有 构思 为了 昆汀 似乎 到

[hæv; həv] [dɪsˈɔ:rdəd] [hɜ:r; hər] [breɪn] .

have disordered her brain .
有 混乱 她 脑 .

事实上，她对昆汀突然产生的激情似乎扰乱了她的大脑。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

She heard him calling her at that moment ,
她 听到 他 呼叫 她 在 那 片刻 ,

就在这时，她听到他在叫她。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] [ɪn] ['fɜ:rðər] [kən,sɪdə'reɪf(ə)n] ,

and as there was no time to lose in further consideration ,
和 作为 那里 曾是 不 时间 到 失去 在 更远 考虑 ,

由于没有时间进行进一步考虑，

[ʃi:; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪəl] [frʌm; frəm][bəʊθ] ['bɒtlz] , [θɹʌst] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [left]
she filled a small phial from both bottles , thrust it in her bosom , and left
她 已填 一个 小的 小瓶 从 两个都 瓶子 , 推力 它 在 她 怀 , 和 左边

[ðə; ði] [ru:m] ,

the room ,
这 房间 ,

她从两个瓶子里各取一小瓶药水，塞进胸口，然后离开了房间。

['pri:vɪəslɪ] , [baɪ] [wʌt] ['ɪmpʌls] [wi:; wi] [noʊ] [na:t] , [kən'si:ɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:dreɪ] ,
previously , by what impulse we know not , concealing the book of the padre ,
之前 , 经过 什么 冲动 我们 知道 不是 , 隐藏 这 书 的 这 神父 ,

此前，出于我们不得而知的某种冲动，他藏起了神父的书。

[hu:] [kʊd; kəd][ˈlɪt(ə)l][hæv; həv] [fɔːrˈsi:n] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts][ˈoʊpən][ˈpeɪdʒɪz] [wʊd]
who could little have foreseen the dangerous use to which its open pages would
WHO 可以 小的 有 预见 这 危险的 使用 到 哪个 它是 打开 页面 会
[biː; bi][pʊt] .
be put .
是 放 .

谁又能预料到，这些打开的书页会被用于如此危险的用途呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ˈpælpɪˌteɪtɪd] [ˈpeɪnfəli] [bɪˈtwi:n] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [lʌv] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] ,
With a heart that palpitated painfully between hope and fear , love and anger ,
和 一个 心 那 心悸 痛苦地 之间 希望 和 害怕 , 爱 和 愤怒 ;
[ɪzɪˈdɔːrə] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈkwentɪn] .
Isidora quitted the room of the padre to return to Quentin .
伊西多拉 辞职 这 房间 的 这 神父 到 返回 到 昆汀 .

伊西多拉离开了神父的房间，回到了昆汀身边。

[hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɡreɪtli] [əˈlɑːrmd] [baɪ][hɜːr; həɹ][prəˈtræktɪd,prʊˈtræktɪd]
He , in the meantime , had become greatly alarmed by her protracted
他 , 在 这 与此同时 , 有 变得 非常 惊慌 经过 她 拖延
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

与此同时，她长时间的失踪让他感到非常担忧。

[ænd; ənd][prəʊˈkjuərəɪŋ][ə; eɪ] [laɪt] [baɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈpaʊdər] [ɪn][ðə; ði][pæn][lʌv; əv][wʌŋ][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlɪz] ,
and procuring a light by flashing powder in the pan of one of his pistols ,
和 采购 一个 光 经过 闪烁 粉末 在 这 平底锅 的 一 的 他的 手枪 ,
[hɪː; hi][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [lʌv; əv][hɜːr; həɹ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
he was proceeding in search of her through the chambers of the villa ,
他 曾是 进行中 在 搜索 的 她 通过 这 房间 的 这 别墅 ,

他继续在别墅的各个房间里寻找她。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlɪz] [lʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ɡrɪm][oʊld] [ˈfeləʊ] [ɪn] [bɜːd] [ænd; ənd] [breɪst] - [pleɪt]
from the walls of which many a grim old fellow in beard and breast - plate
从 这 墙壁 的 哪个 许多 一个 严峻 老的 同伴 在 胡须 和 胸部 - 盘子
[lʊkt] [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd] [ˈstɜːrnlɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] :
looked grimly and sternly at him out of his frame :
看起来 阴沉地 和 严厉地 在 他 出去 的 他的 框架 :

从墙上，许多面容阴沉、蓄着胡须、身穿胸甲的老者正从画框里阴沉严厉地注视着他：

— [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [hɪˈdælˌɡoʊ][baɪ][diːˈeɪrɡoʊ] [vɛˈlæskɛz] [wɜːr; wər][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
— many a grave hidalgo by Diego Velasquez were there , and many a
— 许多 一个 严重 伊达尔戈 经过 迭戈 维拉斯奎兹 是 那里 , 和 许多 一个
[ˈskɹɪptʃərəl] [məˈrɪləʊ] , [soʊld] ,
scriptural Murillo , sold ,
圣经 穆里略 , 卖 ,

那里有很多迭戈·委拉斯凯兹的《伊达尔戈的坟墓》画作，还有许多穆里略的圣经题材画作，都被卖掉了。

[pərˈhæps] , [baɪ] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈpeɪntər] [fɔːr; fər] [bred] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [səˈvɪl] .
perhaps , by that great painter for bread in the streets of his native Seville .
也许 , 经过 那 伟大的 画家 为了 面包 在 这 街道 的 他的 本国的 塞维利亚 .
[ˈsɪvɪljə] ,
或许，这位伟大的画家曾在他的家乡塞维利亚的街头为生计而画画。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fætəʊz] [ɪn] [ɛ'spænjə] , [ðɪs] ['vɪlə] [diː] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['epɪsoʊdz] , [wʌz; wəz] ,
Of all the chateaux en Espagne , this Villa de Maciera , with its episodes , was ,
的 全部 这 城堡 英文 西班牙 , 这 别墅 德 - , 和 它是 剧集 , 曾是 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

在西班牙所有的城堡中, 这座马西埃拉别墅, 连同它发生的故事, 或许是其中最特别的一座。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪt] ['kwentɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪːv(ə)n] [tempə'rerəli]
the last of which Quentin could have imagined himself to be even temporarily
这 最后的 的 哪个 昆汀 可以 有 想象 他自己 到 是 甚至 暂时地
['mæstər] .
master .
掌握 .

昆汀甚至可能幻想自己能暂时成为其中的主人。

[ˈgluːmi] , [ˈempti] , [ænd; ənd] [dɪ'zːrtɪd] ,
Gloomy , empty , and deserted ,
阴沉 , 空的 , 和 荒凉的 ,
[ˈgluːmi] , [ˈempti] , [ænd; ənd] [dɪ'zːrtɪd] ,
阴暗、空旷、荒凉

[aɪ'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪtəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['mænjnz] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi]
it seemed to be veritably one of the mysterious mansions of which he
它 似乎 到 是 确实 一 的 这 神秘 豪宅 的 哪个 他
[hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌt] [ɪn][ðə; ði][rəu'mænsɪz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [æn] ['rædɪklɪf] ,
had read so much in the romances of Mrs . Anne Radcliffe ,
有 读 所以 很多 在 这 浪漫故事 的 太太 . 安妮 拉德克利夫 ,
[hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌt] [ɪn][ðə; ði][rəu'mænsɪz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [æn] ['rædɪklɪf] ,
它看起来就像是他在安妮·拉德克利夫夫人的浪漫小说中读到过的那些神秘宅邸之一。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪm] .
who was then in the zenith of her fame .
WHO 曾是 然后 在 这 天顶 的 她 名声 .
[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪm] .
当时她正处于事业的巅峰时期。

" [aɪ'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['dev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **It is , indeed , a devil of a predicament , " he muttered .**
" 它 是 , 的确 , 一个 魔鬼 的 一个 困境 , " 他 低声说道 .
[aɪ'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['dev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“这的确是个棘手的难题,”他喃喃自语道。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'laʊd] , [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] ['ʌðər] [rɪ'spɑːns]
Again and again he called her name aloud , without hearing other response
再次 和 再次 他 称为 她 姓名 大声 , 没有 听力 其他 回复
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ekəʊz] .
than the echoes .
比 这 回声 .
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ekəʊz] .
他一遍又一遍地大声呼喊她的名字, 却只听到回声, 没有听到任何回应。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['mɔːrnfəli] [stɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] ,
The place was mournfully still , and now the wind and rain had ceased ,
这 地方 曾是 悲伤地 仍然 , 和 现在 这 风 和 雨 有 停止 ,
[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['mɔːrnfəli] [stɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] ,
周围一片凄凉寂静, 风雨也已停歇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kɑːm] .
and the night had become calm .
和 这 夜晚 有 变得 冷静的 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [kɑːm] .
夜色渐渐平静下来。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] ; [wið; wiθ] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]
Well , there was some comfort in that ; with morning he might resume his
出色地 , 那里 曾是 一些 舒适 在 那 ; 和 早晨 他 可能 恢复 他的
[ˈdʒɜːrni] ;
journey ;
旅行 ;

嗯 , 这多少让人感到些许安慰 ; 到了早上 , 他或许可以继续他的旅程 ;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['spæni] [gɜːrl] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['treɪmblɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
but this Spanish girl — his heart trembled for her ,
但 这 西班牙语 女孩 — 他的 心 颤抖 为了 她 ,
但是这个西班牙女孩——他的心为她颤抖 ,

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪk'strævəɡənt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
for there seemed to be no extravagant impulse to which she was not
为了 那里 似乎 到 是 不 摩 冲动 到 哪个 她 曾是 不是
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [wei] .
capable of giving way .
有能力的 的 给予 方式 .

因为似乎没有什么过分的冲动是她不能屈服的。

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['weɪwərd] [ʌv] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] " [lɪ'vænt]
To have responded to her wayward love , and then to have " levanted
到 有 回应 到 她 任性的 爱 , 和 然后 到 有 " 立方
" [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kən'viːniənt] [ɑːpər'tuːnəti] ,
" on the first convenient opportunity ,
" 在 这 第一的 方便的 机会 ,
回应了她任性的爱情 , 然后在第一个合适的时机“逃离”了她。

" [ə; eɪ] [wei] [wiː; wi] (['sʌmtaɪmz]) [hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,
" a way we (sometimes) have in the army ,
" 一个 方式 我们 (有时) 有 在 这 军队 ,
“我们在军队里（有时）会采用这种方法 ,

" [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] ['meʒər] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['meni] ; [bʌt; bət] ['kwentɪn] ,
" might have been the treacherous measure adopted by many ; but Quentin ,
" 可能 有 到过 这 奸诈 措施 已采用 经过 许多 ; 但 昆汀 ,
“这或许是许多人采取的卑鄙手段 ; 但昆汀 ,

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjʊːti] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'ɡɑːrd][fɔːr; fər]
apart from his admiration of her beauty , had a sincere regard for
除 从 他的 钦佩 的 她 美丽 , 有 一个 真诚 看待 为了
[ðə; ðɪ][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

除了欣赏她的美貌之外 , 他还真诚地尊重这个女孩。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [felt] ['oʊldər][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['jɪrz] ['wɔːrəntɪd] .
and though young in years , felt older by experience than those years warranted .
和 尽管 年轻的 在 年 , 毛毡 老 经过 经验 比 那些 年 有保证 .
虽然年纪轻轻 , 但经历丰富 , 感觉比实际年龄要成熟得多。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] — [tuː; tə][rest] , [pər'hæps] ;
He thought she might have retired to her room — to rest , perhaps ;
他 想法 她 可能 有 退休 到 她 房间 — 到 休息 , 也许 ;
他以为她可能已经回房间休息了 ;

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
yet he could not hear her breathing , for when he listened at the door ,
然而 他 可以 不是 听到 她 呼吸 , 为了 什么时候 他 听着 在 这 门 ,
但他却听不到她的呼吸声 , 因为当他在门口侧耳倾听时 ,

[ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] [wɪðɪn] .
all was still within .
全部 曾是 仍然 之内 .

一切都还在那里。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ˈdʒentli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] , [soʊ] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [hiː; hi]
He knocked gently , but there was no response , so pushing it open , he
他 敲门 轻轻地 , 但 那里 曾是 不 回复 , 所以 推动 它 打开 , 他
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

他轻轻敲了敲门，但没有回应，于是他推门而入。

[ɪzɪˈdɔːrə][hæd; həd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənt] [ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɑːkjupəd]
Isidora had told him that this was the apartment she usually occupied
伊西多拉 有 讲述 他 那 这 曾是 这 公寓 她 通常 占领
[wen] [rɪˈzaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɑːnˈdeɪsə][diː] - .
when residing with the Condesa de Maciera .
什么时候 居住 和 这 孔德萨 德 - .

伊西多拉曾告诉他，这是她与马西埃拉伯爵夫人同住时通常居住的公寓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] ;
It was the perfection of a little bed - chamber ;
它 曾是 这 完美 的 一个 小的 床 - 房间 ;

那是一个完美的小卧室；

[ɪˈlæbəreɪt] [kændəˈlɑːbrə][ʌv; əv] [kʌt] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈɡlɪtəd] [laɪk][ˈprɪzəmz][ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l]
elaborate candelabra of cut crystal glittered like prisms on the white marble
精心制作的 烛台 的 切 水晶 闪闪发光 喜欢 棱镜 在 这 白色的 大理石
[ˈmæntlpiːs] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ,

精致的切割水晶烛台在白色大理石壁炉架上闪闪发光，宛如棱镜。

[ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkruːsəfɪks][ʌv; əv][ˈaɪvəri] .
the central ornament of which was an exquisite crucifix of ivory .
这 中央 装饰品 的 哪个 曾是 一个 精美的 十字架 的 象牙 .

其中最主要的装饰品是一尊精美的象牙十字架。

[ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] [oʊk] ,
The floor was of polished oak ,
这 地面 曾是 的 抛光 橡木 ,

地板是抛光橡木的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ˈlændskeɪps] [ʌv; əv]
and the walls were hung with some charming water - colour landscapes of
和 这 墙壁 是 悬挂 和 一些 迷人 水 - 颜色 风景 的

[ðə; ðɪ][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsiːnəri] ,
the adjacent mountain scenery ,
这 邻近的 山 风景 ,

墙上挂着一些描绘附近山景的迷人水彩画。

[ɪn] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [freɪmz] : [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bed] ,
in chaste and narrow frames : and then the little bed ,
在 贞洁 和 狭窄的 框架 : 和 然后 这 小的 床 ,

在简洁狭长的框架中：然后是小床，

[hæf] [ˈberɪd] [əˈmɪd] [ˈmʌzliːn] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpjʊrɪst] [waɪt] ,
half buried amid muslin curtains of the purest white ,
一半 埋葬 之中 细棉布 窗帘 的 这 最纯净的 白色的 ,

半埋在纯白的薄纱窗帘中，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæən; ðən][ə; eɪ] [ˈspæənɪʃ] [wʌn] .
was much more like an English than a Spanish one .

曾是 很多 更多的 喜欢 一个 英语 比 一个 西班牙语 一 ；

更像是英语而不是西班牙语。

[tent] - [fɔːrm] , [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈdreɪpəri] [dɪˈpendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ɡɪlt] [kɔːrəˈnet] ; [ðə; ði] [ˈpɪləʊz] , [edʒd]
Tent - form , the flowing drapery depended from a gilt coronet ; the pillows , edged

帐篷 - 形式 , 这 流动 布料 取决于 从 一个 镀金 冠 ; 这 枕头 , 边缘

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [leɪs] ,

with the finest lace ,

和 这 最好的 蕾丝 ,

帐篷状的飘逸帷幔从镀金冠冕垂下；枕头边缘饰以最精美的蕾丝，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈtʌtʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈprest] , [soʊ] [ˈdɑːnə] [ɪzɪˈdɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] .

were all untouched and unpressed , so Donna Isidora was not there .

是 全部 未受触碰 和 未压 , 所以 唐娜 伊西多拉 曾是 不是 那里 .

所有物品都未经触碰和压制，所以唐娜·伊西多拉不在那里。

[ˈkwentɪn] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [jəˈvæl] - [glæs]
Quentin started as he saw her figure suddenly reflected in a large cheval - glass

昆汀 开始 作为 他 锯 她 数字 突然 反映 在 一个 大的 马 - 玻璃

昆汀看到她的身影突然映照在一面大型落地镜中，吓了一跳。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənt] ,

She was standing behind him , near the door of the apartment ,

她 曾是 常设 在后面 他 , 靠近 这 门 的 这 公寓 ,

她站在他身后，靠近公寓门口。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [hɜːr; hər]
regarding him with an expression of mournful interest in her eyes ; her

关于 他 和 一个 表达 的 悲哀 兴趣 在 她 眼睛 ; 她

[feɪs] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

face pale as death ,

脸 苍白 作为 死亡 ,

她用哀伤的眼神看着他；她的脸色苍白如死人。

[hɜːr; hər] [her] [ˈfloʊɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [hɜːr; hər][hændz] [prest]
her hair flowing and dishevelled over her shoulders , her hands pressed

她 头发 流动 和 蓬头垢面 超过 她 肩膀 , 她 双手 按下

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,

upon her bosom ,

之上 她 怀 ,

她的头发凌乱地披散在肩上，双手按在胸前。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ˈwʌndrəsli] [waɪt] [wen] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [diːp] [ˈskɑːrlət] [ˈvelvɪt] [ʌv; əv]
and seeming wondrously white when contrasted with the deep scarlet velvet of

和 似乎 奇妙地 白色的 什么时候 对比 和 这 深的 猩红 天鹅绒 的

[hɜːr; hər] [ˈkɔːrsɪt] ;

her corset ;

她 紧身胸衣 ;

与她深红色天鹅绒紧身胸衣形成鲜明对比，显得洁白无瑕；

[hɜːr; hər] [ˈflaʊnsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][ˈskɑːrlət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈteɪpər][ˈlegz] [ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪti]
her flounces of black and scarlet , and the taper legs ending in the pretty

她 褶边 的 黑色的 和 猩红 , 和 这 锥形 腿 结束 在 这 漂亮的

[ˈkɔːrdəvən] [ʃuːz] ,

Cordovan shoes ,

科尔多瓦 鞋 ,

她黑色和猩红色的荷叶边裙摆，以及修长的双腿，脚上穿着漂亮的科尔多瓦皮鞋。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmin] [ˈpɔːtrət] .
making altogether a very charming portrait .
制作 共 一个 非常 迷人 肖像 .

总而言之，这是一幅非常迷人的肖像。

" [seˈhɔː] , " [fiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈsiːkɪŋ] [hɪr] ? "
" **Senor** , " **she said** , **in a low voice** , " **what were you seeking here ?** "
" 传感器 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 , " 什么 是 你 寻求 这里 ? "

她低声问道：“先生，您来这里是为了寻找什么？”

" [aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ] , [ɪzɪˈdɔːrə] ; [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑːrmd] — — "
" **I sought you** , **Isidora** ; **I became seriously alarmed** — — "
" 我 寻求 你 , 伊西多拉 ; 我 成为 严重地 惊慌 — — "

“我曾来找你，伊西多拉；我感到非常担忧——”

" [juː; jʊ][duː] , [ðen] , [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [seˈhɔː] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ? "
" **You do** , **then** , **care for me** , **senor — a little ?** "
" 你 做 , 然后 , 关心 为了 我 , 传感器 — 一个 小的 ? "

“那么，先生，您还是有点关心我的？”

" [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] [ɪzɪˈdɔːrə] — — "
" **Care for you** , **dearest Isidora** — — "
" 关心 为了 你 , 亲爱的 伊西多拉 — — "

“亲爱的伊西多拉，我会照顾你的——”

" [jet] [juː; jʊ] [droʊv] [em ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
" **Yet you drove me away from you** !
" 然而 你 驾驶 我 离开 从 你 !

“然而你却把我赶离了你！”

" [fiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendər] [rɪˈproʊt] .
" **she said** , **in a voice full of tender reproach** :
" 她 说 , 在 一个 嗓音 满的 的 投标 责备 .

她用充满温柔责备的语气说道。

" [duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkwentɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːt][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" **Do not say so** , " **replied Quentin** , **taking her hot and trembling hands in his** ,
" 做 不是 说 所以 , " 回复 昆汀 , 采取 她 热的 和 发抖 双手 在 他的 ,

“别这么说，”昆汀回答道，握住了她滚烫颤抖的手。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [bɪˈwɪldərd] [ɪnˈdiːd] .
" **and feeling very bewildered indeed** .
" 和 感觉 非常 困惑 的确 .

确实感到非常困惑。

" [jɔːr; jər] [ˈstʌdɪd] [ˈkoʊldnəs] [rəˈpeld, rɪˈpeld][em ˈiː] .
" **Your studied coldness repelled me** .
" 你的 研究 寒冷 排斥 我 .

你刻意表现出的冷漠令我反感。

[ɑː] , [ˈdiːoʊs][ˈmiːoʊ] !
" **Ah** , **Dios mio** !
" 啊 , 神 mio !

啊，我的天哪！

[haʊ] [kɑːm] , [haʊ] [kəˈlektɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪ] — !
" **how calm** , **how collected you are** , **and I —** !
" 如何 冷静的 , 如何 集 你 是 , 和 我 — !

你多么冷静，多么沉着，而我——！

[get][em 'i:][sʌm; səm]['wɔ:tər] , [frend] — [ɔ:r][sʌm; səm][wain] , [ˈræðər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlðər] — [ðɪs]
get me some water , friend — or some wine , rather ; and this other — this
得到 我 一些 水 , 朋友 — 或者 一些 葡萄酒 , 相当 ; 和 这 其他 — 这
[ˈlðər] — [fi:, fi] — — "
other — she — — "
其他 — 她 — — "

朋友, 给我拿点水来——或者来点酒也行; 还有这个——这个——她——"

" [hu:] , [si'nɔ:rə] ? "
" **Who , senora ?** "
" WHO , 塞诺拉 ? "

“谁, 夫人? ”

" [sʌm; səm][wain] , [maɪ] [frend] .
" **Some wine , my friend .**
" 一些 葡萄酒 , 我的 朋友 .

“来点酒, 我的朋友。”

[aɪ][eɪ 'em][kəʊld][ænd; ənd] [flʌt] [baɪ][tɜ:rnz] .
I am cold and flushed by turns .
我 是 寒冷的 和 配 经过 转弯 .

我时而觉得冷, 时而脸红。

[sʌm; səm][wain] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] ! "
Some wine , I implore you ! "
一些 葡萄酒 , 我 恳求 你 ! "

来点酒吧, 求你了!

" [pər'mɪt][em 'i:][tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] , " [sed] ['kwentɪn] , [kən'dʌktɪŋ] [hɜ:r; hə] [bæk] [tu:; tə]
" **Permit me to lead you from this , " said Quentin , conducting her back to**
" 允许 我 到 带领 你 从 这 , " 说 昆汀 , 进行 她 后退 到
[ðə; ðɪ][ˈbu:dwɑ:r] ,
the boudoir ,
这 闺房 ,

“请允许我带你离开这里,”昆汀说着, 领着她回到了闺房。

[wer] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɜ:r; hə][ɑ:n][ðə; ðɪ]['soʊfə][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [su:ð]
where he seated her on the sofa by his side , and endeavoured to soothe
在哪里 他 坐着 她 在 这 沙发 经过 他的 边 , 和 努力 到 舒缓
[hɜ:r; hə] ;
her ;
她 ;

他让她坐在自己身旁的沙发上, 并试图安抚她;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ðæt] [gləʊd] [ɪn]
but the memory of the late scene , and the fire of jealousy that glowed in
但 这 记忆 的 这 晚的 场景 , 和 这 火 的 妒忌 那 发光 在
[hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,

但昨晚那一幕的记忆, 以及心中熊熊燃烧的嫉妒之火,

[fɪld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] ['æŋɡər][ænd; ənd] [lʌv] .
filled it with mingled anger and love .
已填 它 和 混合 愤怒 和 爱 .

里面充满了愤怒和爱交织的复杂情感。

[waɪl] ['kwentɪn] , [ɔ:l] [ʌn'kɔ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'su:] ,
While Quentin , all unconscious of what was about to ensue ,
尽管 昆汀 , 全部 无意识 的 什么 曾是 关于 到 随之而来 ,
昆汀对即将发生的事情浑然不知,

[wʌz; wəz] [ʌn'twɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [flæsk] , [ʃiː; ʃɪ] — [waɪ] [ðə; ði] [laɪt] [siːmd]
was untwisting the wire of a champagne flask , she — while the light seemed
曾是 解开 这 金属丝 的 一个 香槟酒 烧瓶 , 她 — 尽管 这 光 似乎

[tuː; tə] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
to flash from her eyes ,
到 闪光 从 她 眼睛 ,

她正在解开香槟酒瓶的金属丝, 这时, 她的眼中似乎闪过一道光。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [flʌʃt] [ˈdiːpli] — [ˈemptɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsiːkrət]
and her cheek flushed deeply — emptied the entire contents of her secret
和 她 脸颊 酡 深 — 清空 这 全部的 内容 的 她 秘密

[ˈfaɪəl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)] [ˈɡɑːblət] ,
phial into a crystal goblet ,
小瓶 进入 一个 水晶 高脚杯 ,

她双颊绯红, 将秘密小瓶中的全部内容物倒入水晶高脚杯中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [waɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪŋk] [tɪnt][ænd; ənd] [ˈmɪriəd] [ˈɡlɒbjʊːlɪz] , [frɔːθt]
and when the sparkling wine , with its pink tint and myriad globules , frothed
和 什么时候 这 闪闪发光 葡萄酒 , 和 它是粉色的 着色 和 无数 小球 , 起泡的

[ænd; ənd] [ˌefəˈvest] ,
and effervesced ,
和 冒泡 ,

当那带有粉红色泽和无数气泡的起泡酒, 泡沫翻腾、气泡四溢时,

[æz; əz] [ˈkwentɪn] [pɔːd] [aɪ ˈtiː][ɪn] , [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [bɪˈkeɪm] [æt; ət]
as Quentin poured it in , the poison — for such it was — became at
作为 昆汀 倾倒 它 在 , 这 毒 — 为了 这样的 它 曾是 — 成为 在

[wʌns] [kənˈsiːld] .
once concealed .
一次 暗 .

当昆汀把毒药倒进去时, 毒药——如果它真的是毒药的话——立刻就被隐藏起来了。

" [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [kʌp][ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" Drink with me , " said she , kissing the cup and presenting it to him ;
" 喝 和 我 , " 说 她 , 接吻 这 杯子 和 呈现 它 到 他 ;

[ðen] ,
then ,
然后 ,

“请和我一起喝吧,”她说着, 亲吻了一下杯子, 然后把它递给他; 接着,

[ˈfiːvəriʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [draːft] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] ,
feverish and excited as he was , he took a deep draught ; after which ,
发烧 和 兴奋的 作为 他 曾是 , 他 采取 一个 深的 草稿 ; 后 哪个 ,

他当时发烧又激动, 猛灌了一口气; 之后,

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [streɪndʒ] [smaɪlɪz] , [ðə; ði] [ˈdɑːnə] [dræŋk][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
with another of her strange smiles , the donna drank the rest , and , as
和 其他 的 她 奇怪的 微笑 , 这 唐娜 喝 这 休息 , 和 , 作为

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] ,
she did so ,
她 做过 所以 ,

带着又一个怪异的笑容, 那女人喝光了剩下的酒, 然后,

[ðə; ði] [ˈpælər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
the pallor of her little face , and the unnatural light in her eyes ,
这 苍白 的 她 小的 脸 , 和 这 不自然 光 在 她 眼睛 ,

她苍白的小脸和不自然的眼神,

[əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkwentɪn] .
attracted the attention of Quentin .
吸引 这 注意力 的 昆汀 .

引起了昆汀的注意。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hɜr][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] , ['seɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wɒt]
He took her hands in his , and began to speak , saying he knew not what
他 采取 她 双手 在 他的 , 和 开始 到 说话 , 说 他 知道 不是 什么
,
:
,

他握住她的手，开始说话，说他不知道该说什么。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] [ɔ:l][kən'troʊl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
for he seemed to have lost all control over his tongue ;
为了 他 似乎 到 有 丢失的全部 控制 超过 他的 舌头 ;

因为他似乎完全失去了对舌头的控制；

[ðen] [ðə; ði] [ru:m] [ə'pɪrd] [tu:; tə][swɪm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['ɑ:bdʒekts] [brɪ'keɪm] ['weɪvərɪŋ]
then the room appeared to swim round him , while objects became wavering
然后 这 房间 出现 到 游泳 圆形的 他 , 尽管 对象 成为 摇摆不定

[ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] .

and indistinct .
和 模糊 .

然后，房间似乎在他周围旋转，而物体变得摇曳不定，模糊不清。

" [wɒt] — [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˈoʊvər][em 'i:] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" What — what is this that is coming over me ? " he exclaimed .
" 什么 — 什么 是 这 那 是 未来 超过 我 ? " 他 惊呼 .

“这……这到底是怎么回事？”他惊呼道。

" [deθ] , [pər'hæps] , " [sed] [ɪzɪ'dɔ:rə] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" Death , perhaps , " said Isidora , laying her head on his shoulder ,
" 死亡 , 也许 , " 说 伊西多拉 , 躺下 她 头 在 他的 肩膀 ,

“或许是死亡吧，”伊西多拉说着，把头靠在他的肩膀上。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hɜr][lɪps] ; " [bʌt; bət] ,

and pressing his hand to her lips ; " but ,
和 紧迫 他的 手 到 她 嘴唇 ; " 但 ,

他将手按在她的唇上；“但是，

[mi:][ˈvi:də] — [mi:][keɪ'ri:doʊ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ? "

mi vida — mi querido — you will not go from me to her ? "
米 维达 — 米 亲爱的 — 你 将要 不是 去 从 我 到 她 ? "

我的生命——我的爱人——你不会离开我，去和她在一起吗？

" [tu:; tə] [hu:m] ? "

" To whom ? "
" 到 谁 ? "

“给谁？ ”

" [ʃi:; ʃi] — [ðæt] [ˈlðər] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] ? "

" She — that other whom you love ? "
" 她 — 那 其他 谁 你 爱 ? "

“她——你爱的那个人？ ”

" [ˈflɔ:rə] — [ˈflɔ:rə] [ˈwɔ:rɛndər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kwɛntɪn] , [ˈwaɪldli] ,

" Flora — Flora Warrender ! " exclaimed Quentin , wildly ,
" 弗洛拉 — 弗洛拉 投降 ! " 惊呼 昆汀 , 疯狂地 ,

“芙罗拉——芙罗拉·沃伦德！”昆汀疯狂地喊道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɒt(ə)nt] [waɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈædʒʌŋkts] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

as the potent wine and its dangerous adjuncts began to affect his brain .
作为 这 强效 葡萄酒 和 它是 危险的 附属品 开始 到 影响 他的 脑 .

当烈性葡萄酒及其危险的添加剂开始影响他的大脑时。

[ˈweðər] [ðə; ði] [-] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈkɑːmpaʊnd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt]
Whether the padre's beleño was the exact compound referred to by his ancient
无论 这 神父的 - 曾是 这 精确的 化合物 指 到 经过 他的 古老的
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

无论神父所说的 beleño 是否就是他古代权威著作中所指的确切化合物，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə][seɪ] ,
we are not prepared to say ,
我们 是 不是 准备 到 说 ,

我们目前不便透露更多信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] [ɪmˈbaɪbd][baɪ] [ˈkwentɪn] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [dɪˈzæstrəs] .
but the effect of the cup imbibed by Quentin was sufficiently disastrous .
但 这 影响 的 这 杯子 吸收 经过 昆汀 曾是 足够 灾难性的 .

但昆汀喝下的那杯酒造成的后果却是灾难性的。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [rəˈpɪdəti] ;
The objects in the room began to multiply with wonderful rapidity ;
这 对象 在 这 房间 开始 到 乘 和 精彩的 快速 ;

房间里的物体开始以惊人的速度增多；

[ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːrɪz] ;
the white silk drapery of the walls seemed to be covered with falling stars ;
这 白色的 丝绸 布料 的 这 墙壁 似乎 到 是 涵盖 和 坠落 明星 ;

墙上洁白的丝绸帷幔仿佛缀满了流星；

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] [ˈdæməsk] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [əˈsuːmd] [streɪndʒ] [ˈʃeɪps] ,
the pale blue damask curtains of the windows assumed strange shapes ,
这 苍白 蓝色的 绫 窗帘 的 这 视窗 假定 奇怪的 形状 ,

窗户上浅蓝色的锦缎窗帘呈现出奇特的形状，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的亲卫队：军事爱情故事，(The King's Own Borderers A Military)

第2/12页

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
and appeared to wave to and fro .
和 出现 到 海浪 到 和 弗 .

似乎在来回挥手。

[ðə; ði] [braːnz] [ˌstætʃuː'ets] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ðə; ði][teɪblz] [ænd; ənd] ['bʌfɪts] ,
The bronze statuettes on the mantelpiece , the tables and buffets ,
这 青铜 小雕像 在 这 壁炉架 , 这 表格 和 自助餐 ,
壁炉架上的青铜小雕像、桌子和餐具柜，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmɪŋ] [fæn'dæŋgəʊz][ænd; ənd] ['ʌðər] [fæn'tæstɪk][ˈdænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] ,
appeared to be performing fandangos and other fantastic dances , and ,
出现 到 是 表演 凡丹戈斯 和 其他 极好的 舞蹈 , 和 ,
[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
as the delirium crept over him ,
作为 这 谵妄 悄悄地爬 超过 他 ,

他似乎在跳凡丹戈舞和其他奇幻的舞蹈，随着谵妄症逐渐侵袭他，

['kwentɪn] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊfə][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
Quentin grasped at the back of a sofa to save himself from falling ,
昆汀 抓住 在 这 后退 的 一个 沙发 到 节省 他自己 从 坠落 ,
昆汀抓住沙发靠背才没摔倒。

[waɪl] [ˌɪzɪ'dɔːrə] [stɪl] [klɑːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
while Isidora still clasped him in her arms ; and now he believed her to
尽管 伊西多拉 仍然 紧握 他 在 她 武器 ; 和 现在 他 相信 她 到
[biː; bi][ˈflɔːrə] ['wɔːrɛndər] ,
be Flora Warrender ,
是 弗洛拉 投降 ,

伊西多拉仍然紧紧地抱着他；而现在他相信她就是弗洛拉·沃伦德。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ə'drest] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [kə'rest] [hɜːr; hər] .
and as such addressed , and even caressed her .
和 作为 这样的 已解决 , 和 甚至 被爱抚 她 .

于是他便这样称呼她，甚至抚摸她。

[ə'nʌðər] [draːft] [ʌv; əv] [pʃʊr] [ʃæm'peɪn] ,
Another draught of pure champagne ,
其他 草稿 的 纯的 香槟酒 ,
再来一杯纯香槟，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['griːdɪli] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [θɜːrst] [ðæt] [naʊ] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
which he took greedily to quench the burning thirst that now seized him ,
哪个 他 采取 贪婪地 到 淬火 这 燃烧 口渴 那 现在 查获 他 ,
他贪婪地拿起饮料，想要解解此刻袭来的强烈口渴。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['tempəreri] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
completed the temporary overthrow of his reason .
完全的 这 暂时的 推翻 的 他的 原因 .
彻底摧毁了他的理智。

[ˌɪzɪ'dɔːrə] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˈflɔːrə] ['wɔːrɛndər] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
Isidora seemed to pass away , and Flora Warrender took her place .
伊西多拉 似乎 到 经过 离开 , 和 弗洛拉 投降 采取 她 地方 .
伊西多拉似乎去世了，弗洛拉·沃伦德取代了她的位置。

[hi:; hi] [wept] [æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] ['sa:rou] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:n] **He wept as he kissed her hands , and spoke with sorrow of their long**
他 哭泣 作为 他 亲吻 她 双手 , 和 辐 和 悲哀 的 他们的 长的
, [lɔ:n] [sepə'reɪn] ;
, long separation ;
, 长的 分离 ;

他一边亲吻她的手，一边哭泣，悲伤地谈起他们漫长的分离；

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'ga:n] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['ka:zmouz] **of the dangers and privations he had undergone , and of Cosmo's**
的 这 危险 和 匮乏 他 有 经历 , 和 的 宇宙
[ˈtɪrəni] ;
tyranny ;
暴政 ;

他讲述了自己所经历的危险和苦难，以及科斯莫的暴政；

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [br'held] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] **of the joy with which he beheld her again , and now , that they never**
的 这 喜悦 和 哪个 他 观看 她 再次 , 和 现在 , 那 他们 绝不
[mɔ:r] [wʊd] [pɑ:rt] ;
more would part ;
更多的 会 部分 ;

他欣喜若狂地再次见到她，并且现在，他们再也不会分开了；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [ʌn'ka:nʃəsli] [stæbd] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd] **and thus , with every endearing word , he unconsciously stabbed his rash and**
和 因此 , 和 每一个 可爱的 单词 , 他 不知不觉 刺伤 他的 皮疹 和
[ɪm'petʃuəs] ['spænjərd] , [hu:] ,
impetuous Spaniard , who ,
浮躁 西班牙人 , WHO ,

因此，他每说一句甜言蜜语，就无意识地刺痛了他那鲁莽冲动的西班牙人，而那人

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [hæf] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] , **although he spoke in English , and she was half delirious with the wine ,**
虽然 他 辐 在 英语 , 和 她 曾是 一半 谵妄 和 这 葡萄酒 ,
[ə'ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ] [wɪn] ,
虽然 他 讲 的 是 英语 , 而 她 当 时 已 经 喝 得 半 醉 半 醒 ,

[nu:] [tu:] [wel] [ðæt] [wen] ['kwentɪn] [kɪst] [hɜ:r; hər] [θɪk] , **knew too well that when Quentin kissed her thick ,**
知道 也 出色地 那 什么时候 昆汀 亲吻 她 厚的 ,
[nu:] [tu:] [wel] [ðæt] [wen] ['kwentɪn] [kɪst] [hɜ:r; hər] [θɪk] ,
她 太 清楚 了 , 当 昆 汀 吻 她 时 ,

[dɑ:rk] ['weɪvi] [her] [ðæt] [kɜ:rlɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [brɔ:d] [loʊ] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][hænd] **dark wavy hair that curled over her broad low forehead , and pressed her hand**
黑暗的 波浪状 头发 那 卷曲 超过 她 广阔 低的 前额 , 和 按下 她 手
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
to his heart ,
到 他的 心 ,

她深色的波浪卷发垂在宽阔的低额头上，她将手按在他的心口上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðɪ:z] [en'dɪəmənts] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] . **he was thinking of another , for whom these endearments were intended .**
他 曾是 思维 的 其他 , 为了 谁 这些 爱称 是 故意的 .

他心里想着的是另一个人，这些爱称原本是说给那个人的。

[æt; ət][læst] , [ˌstu:pɪfækʃn] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtəl] , [hi:; hi] **At last , stupefaction came over him , and sinking on a fauteuil , he**
在 最后的 , 震惊 来了 超过 他 , 和 下沉 在 一个 扶手椅 , 他
[rɪ'membər] [noʊ] [mɔ:r] .
remembered no more .
记得 不 更多的 .

最后，他彻底昏了过去，瘫倒在扶手椅上，什么也记不起来了。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːi] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈpɑːdreɪ] [flɒˈreɪz] .
PADRE FLOREZ .
神父 弗洛雷斯 .

弗洛雷斯神父。

" [nɑːt] [jet] — [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [tɪl] [naʊ]
" **Not yet — I never knew till now**
" 不是 然而 — 我 绝不 知道 直到 现在

“还没有——我直到现在才知道。”

[haʊ] [ˈpreʃəs] [laɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;
How precious life could be ;
如何 宝贵的 生活 可以 是 ;

生命是多么宝贵啊！

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] — [oʊ] [deθ] ,
My heart is full of love — O Death ,
我的 心 是 满的 的 爱 — 哦 死亡 ,

我的心中充满了爱——哦，死亡，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
I cannot come with thee !
我 不能 来 和 你 !

我不能和你一起去！

[nɑːt] [jet] — [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [pæθ] ,
Not yet — the flowers are in my path ,
不是 然而 — 这 花朵 是 在 我的 小路 ,

还没——花挡住了我的路。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
The sun is in the sky ;
这 太阳 是 在 这 天空 ;

太阳高挂天空；

[nɑːt] [jet] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] —
Not yet , my heart is full of hope —
不是 然而 , 我的 心 是 满的 的 希望 —

还没有，我的心中充满了希望——

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [daɪ] .
I cannot bear to die .
我 不能 熊 到 死 .

我无法承受死亡。

" — [el] . [iː] . [el] .
" — **L . E . L** .
" — L . E . L .

—LEL

[ɑːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
On recovering from the insensibility that had come upon him ,
在 恢复中 从 这 麻木 那 有 来 之上 他 ,

从昏迷中恢复过来后，

[ˈkwɛntɪn] [hæd; həd][ˈnoʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈtaɪm] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ˈsɪns][ðə; ðɪ]
Quentin had no idea of what period of time had elapsed since the
昆汀 有 不 主意 的 什么 时期 的 时间 有 过去 自从 这
[əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɛpɪsoʊd] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] .
occurrence of the episode we have just described .
发生 的 这 插曲 我们 有 只是 描述 .
昆汀完全不知道从我们刚才描述的事件发生至今已经过去了多久。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [rɪˈmembərɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
In fact , he had considerable difficulty in remembering where he was ,
在 事实 , 他 有 大量 困难 在 记住 在哪里 他 曾是 ,
事实上, 他很难记住自己身在何处。

[soʊ] [ˈmædənd] [wʌz; wəz][hiː; hi][baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [hiːt] , [baɪ] [ˈprɪkɪŋ] [peɪnz] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]
so maddened was he by a burning heat , by pricking pains through all his
所以 疯狂的 曾是 他 经过 一个 燃烧 热 , 经过 刺 疼痛 通过 全部 他的
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,
他被灼热的疼痛折磨得发狂, 全身都传来阵阵刺痛。

[æn; ən][ɪnˈtəːlərəb(ə)] [θɜːrst] , [æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʌŋ] [ðæt]
an intolerable thirst , an aching head , and a throat and tongue that
一个 无法容忍 口渴 , 一个 疼痛 头 , 和 一个 喉 和 舌头 那
[wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd][draɪ] .
were rough and dry .
是 粗糙的 和 干燥 .
难以忍受的口渴, 剧烈的头痛, 以及粗糙干燥的喉咙和舌头。

[hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [θrɒbd] [ˈfɪrfəli] , [hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] [kwɪk] ;
His temples throbbed fearfully , his pulse was quick ;
他的 寺庙 悸动 恐惧地 , 他的 脉搏 曾是 快的 ;
他的太阳穴剧烈跳动, 脉搏跳得很快;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklæməərəs] [æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [ɔːr] [ˈwerfɔːr] ;
there was a clamorous anxiety in his mind he knew not why or wherefore ;
那里 曾是 一个 喧闹的 焦虑 在 他的 头脑 他 知道 不是 为什么或者 因此 ;
他心中涌起一阵嘈杂的焦虑, 却不知其缘由;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈkɜːrənt] [ˈhɪkʌp] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][nɑːt] ,
he had a recurrent hiccough ; and , though he knew it not ,
他 有 一个 复发 打嗝 ; 和 , 尽管 他 知道 它 不是 ,
他经常打嗝; 而且, 虽然他自己并不知道,
[ðɪːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈpɔɪznd] .
these were all the symptoms of being dangerously poisoned .
这些 是 全部 这 症状 的 存在 危险地 中毒 .
这些都是严重中毒的症状。

[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌni] .
The morning was bright and sunny .
这 早晨 曾是 明亮的 和 阳光明媚 .
早晨阳光明媚。

[rɪˈfreʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][pæst] [reɪnz] , [ðə; ðɪ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [triːz] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtli]
Refreshed by the past rains , the rows of orange - trees around the stately
焕然一新 经过 这 过去的 雨 , 这 行 的 橙子 - 树木 大约 这 庄严
[ˈterəs] ,
terrace ,
阳台 ,
经过前几天的雨水滋润, 庄严的露台周围一排排橘子树焕然一新。

[ðə; ði] [lɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [ðə; ði] [əˈkeɪʒəz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ɪts] [wɔ:lz] ,
the lawn of the villa , the acacias that covered its walls ,
这 草地 的 这 别墅 , 这 金合欢 那 涵盖 它是 墙壁 ,
别墅的草坪, 覆盖着墙壁的相思树,

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv][ɑ:rˈbju:təs][ænd; ənd] [bi:tʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] , [lʊkt] [freɪ] [ænd; ənd] [ɡri:n] .
and the clumps of arbutus and beech about it , looked fresh and green .
和 这 团块 的 草莓树 和 山毛榉 关于 它 , 看起来 新鲜的 和 绿色的 .
周围的杨梅树和山毛榉树丛看起来生机勃勃, 绿意盎然。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ku:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bri:z] [fænd] [hɪz; ɪz] [θrɑ:brɪŋ] [ˈtɛmpəlz]
Producing a grateful sensation , the cool morning breeze fanned his throbbing temples
生产 一个 感激的 感觉 , 这 凉爽的 早晨 微风 扇形 他的 悸动 寺庙
 , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] ,
and on rousing himself ,
和 在 振奋人心的 他自己 ,
清晨凉爽的微风拂过他隐隐作痛的太阳穴, 让他感到无比舒畅。他起身时,

[ˈkwɛntɪn] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈterəs] [nɪr] [ðə; ði] [brɑ:nz] [ˈfəʊnt(ə)n]
Quentin found that he was lying on the marble terrace near the bronze fountain ,
昆汀 成立 那 他 曾是 说谎 在 这 大理石 阳台 靠近 这 青铜 喷泉 ,
昆汀发现自己躺在青铜喷泉附近的大理石露台上。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk] [ˈdi:pli] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
of the cool and sparkling water of which he drank deeply , as he had
的 这 凉爽的 和 闪闪发光 水 的 哪个 他 喝 深 , 作为 他 有
 [ˈfri:kwəntli] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] ,
frequently done before ,
频繁地 完毕 前 ,
他像往常一样, 痛饮了一口清凉闪亮的水。

[waɪl] [ˈɔ:lmoʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəs] , [baɪ] [mɪr] [ˈɪnstɪŋkt] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
while almost unconscious , by mere instinct , for now he had no memory of
尽管 几乎 无意识 , 经过 仅仅 本能 , 为了 现在 他 有 不 记忆 的
 [aɪ ˈti:] .
it :
它 :

几乎处于无意识状态, 完全出于本能, 因为他现在对此毫无记忆。
[wi:k] , [feɪnt] , [ænd; ənd] [ˈɡɪdɪ] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ɪl] ,
Weak , faint , and giddy , and feeling seriously ill ,
虚弱的 , 头晕的 , 和 头晕 , 和 感觉 严重地 患病的 ,
虚弱、昏厥、头晕, 感觉非常不舒服。

[hi:; hi] [ˈstæɡərd] [ʌp][ænd; ənd] [leɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [braʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l][ˈbeɪs(ə)n] ;
he staggered up and laved his hands and brow in the marble basin ;
他 交错 向上 和 拉韦德 他的 双手 和 眉头 在 这 大理石 盆地 ;
他跟踉着站起来, 在大理石水盆里洗了洗手和额头;

[ðen] [hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [ɔ:r] [kənˈsɪdər] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [prɪˈdɪkəmənt] [keɪm] [əˈbaʊt]
then he endeavoured to reflect or consider how his present predicament came about
然后 他 努力 到 反映 或者 考虑 如何 他的 展示 困境 来了 关于
 .
:
.
然后他努力反思或思考自己目前的困境是如何造成的。

[ˈdɑ:nə] [ɪzɪˈdɔ:rə] , [wer] [wʌz; wəz][ɪ:; ɪ] ?
Donna Isidora , where was she ?
唐娜 伊西多拉 , 在哪里 曾是 她 ?
唐娜·伊西多拉, 她当时在哪里?

[ænd; ənd] [wɜr] [wʌz; wəz][ˈflɔ:rə] [ˈwɔ:rəndər] ？
and where was Flora Warrender ？
和 在哪里 曾是 弗洛拉 投降 ？

弗洛拉·沃伦德在哪里？

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmɪsti] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [enˈdiəmənts] [ʌv; əv][bəuθ] .
for he had misty memories of the endearments of both .
为了 他 有 蒙蒙 回忆 的 这 爱称 的 两个都 。

因为他对他们两人曾经的亲昵举动都还有着模糊的记忆。

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [oʊvərˈnaɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] — [ɔ:r][kʊd; kəd]
It seemed that overnight he had a strange dream that the former — or could .
它 似乎 那 过夜 他 有 一个 奇怪的 梦 那 这 以前的 — 或者 可以

[aɪˈti:][bi:; bi][ðə; ði] [ˈlætər] ？
it be the latter ？
它 是 这 后者 ？

似乎一夜之间，他做了一个奇怪的梦，梦见了前者——或者也可能是后者？

— [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔ:f][baɪ] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz] ,
— had been carried off by French soldiers ,
— 有 到过 携带 离开 经过 法语 士兵 ,

——被法国士兵带走了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˈsʌkər] [ɔ:r][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] .
and that he had neither the power to succour or to save her .
和 那 他 有 两者都不 这 力量 到 救助 或者 到 节省 她 。

他既无力救助她，也无力拯救她。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [riˈæləti] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pəˈtroʊl][ʌv; əv] [frentʃ]
This , however , was no dream , but a reality , for a patrol of French
这 , 然而 , 曾是 不 梦 , 但 一个 现实 , 为了 一个 巡逻 的 法语
[ˈkæv(ə)lɹi] ,
cavalry ,
骑兵 ,

然而，对于一支法国骑兵巡逻队来说，这并非梦境，而是现实。

[ˈsi:ɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzɜ:rtɪd] ,
seeing lights in the villa , which they believed to be deserted ,
看到 灯 在 这 别墅 , 哪个 他们 相信 到 是 荒凉的 ,

他们看到别墅里亮着灯，而他们认为别墅已经废弃了。

[hæd; həd] [ˈrɪdn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .
had ridden upon the terrace and proceeded to search the place .
有 骑 之上 这 阳台 和 继续 到 搜索 这 地方 。

他骑马来到露台上，开始搜寻这个地方。

[ə; eɪ] [fju:] [disˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][swɔ:dz] [ænd; ənd] [ˈpɪstlz] , [ˈentərd] [ðə; ði]
A few dismounted , and , armed with their swords and pistols , entered the
一个 很少 下马 , 和 , 武装 和 他们的 剑 和 手枪 , 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 。

几个人下了马，带着刀剑和手枪，进了屋。

[əˈmɪd] [hɜ:r; hər] [ˈterər] [ɑ:n] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektrɪd] [ˌstu:pɪˈfækʃn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər]
Amid her terror on witnessing the unexpected stupefaction that had come over
之中 她 恐怖 在 见证 这 意外 震惊 那 有 来 超过
[ˈkwentɪn] ,
Quentin ,
昆汀 ,

目睹昆汀出乎意料的呆滞表情，她惊恐万分。

[ðə; ði] ['dɑ:nə] [hɜ:rd] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ,
the donna heard the clank of hoofs on the terrace ,
这 唐娜 听到 这 铮铮 的 蹄子 在 这 阳台 ,
唐娜听到露台上传来马蹄声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒɪŋɡl][ʌv; əv][spɜ:rz][ænd; ənd] [sti:l] ['skæbərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tesəleɪtɪd] [flɔ:r] [ʌv; əv]
and then the jingle of spurs and steel scabbards on the tessellated floor of
和 然后 这 铃铛 的 马刺 和 钢 剑鞘 在 这 镶嵌式 地面 的
[ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] .
the vestibule .
这 前厅 .
然后是马刺和钢鞘在门厅镶嵌地板上的叮当声。

[ə'ɹɑ:rm] [lest][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [trækt]
Alarm lest her brother had come in search of her , and had tracked
警报 免得 她 兄弟 有 来 在 搜索 的 她 , 和 有 已追踪
[ðem; ðəm] ['hɪðəɹ] ,
them hither ,
他们 这里 ,
她担心哥哥来找她，一路追踪到了这里。

[wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
was her first emotion .
曾是 她 第一的 情感 .
这是她最初的情绪。

['kʌvəriŋ] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv] ['kwentɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] ['dæməsk] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Covering the insensible form of Quentin with the blue damask drapery of a
覆盖 这 麻木不仁 形式 的 昆汀 和 这 蓝色的 绫 布料 的 一个
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
用蓝色锦缎窗帘遮盖住昆汀昏迷不醒的身躯，

[nɪr] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [tu;; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fəʊtəl] , [ʃi; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst]
near which he had sunk to sleep upon a fauteuil , she stooped and kissed
靠近 哪个 他 有 沉没 到 睡觉 之上 一个 扶手椅 , 她 弯腰 和 亲吻
[hɪz; ɪz] [flʌʃt] ['fɔ:rhed] ;
his flushed forehead ;
他的 酡 前额 ;
她俯身在他旁边的一张扶手椅上，吻了吻他泛红的额头；

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , [ʃi; ʃi] [ɪn'devəɹ] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
then taking a lamp , she endeavoured to make her way to the room of the
然后 采取 一个 灯 , 她 努力 到 制作 她 方式 到 这 房间 的 这
['pɑ:dreɪ] [flɔ'rez] ,
Padre Florez ,
神父 弗洛雷斯 ,
然后，她拿着一盏灯，努力前往弗洛雷斯神父的房间。

[wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə'laɪk] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊɹ] ;
which she considered alike remote and secure ;
哪个 她 经过考虑的 同样 偏僻的 和 安全的 ;
她认为那里既偏远又安全；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [laɪt] [wʌz; wəz] [si:n] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['stɔ:ri] [tu;; tə] ['stɔ:ri] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:rb(ə)l]
but her light was seen flashing from story to story up the great marble
但 她 光 曾是 已见 闪烁 从 故事 到 故事 向上 这 伟大的 大理石
['sterkeɪs] .
staircase .
楼梯 .
但人们看到她的灯光沿着宏伟的大理石楼梯，从一层闪烁到另一层。

" [ɪn] [ævɑ:ŋ] , [mɛs] [breɪvz] , " [kraɪd] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , ['læfɪŋ] ; " - [tɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] —
" **En avant , mes braves , " cried an officer , laughing ; " 'tis only a petticoat —**
" 恩 先锋 , 梅斯 勇士们 , " 哭 一个 官 , 笑 ; " - 的 仅有的 一个 衬裙 —
[ˈfɑ:lʊʊ] , [ænd; ənd] ['kæptʃər] .
follow , and capture .
跟随 , 和 捕获 .

“走吧，我的勇士们，”一名军官笑着喊道；“这只是一件衬裙——跟上，抓住它。”

" [ðə; ði] [dɪs'maʊntɪd] [[æ'sɜ:r] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] , [su:n] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði]
" **The dismounted Chasseurs uttered a shout , and giving chase , soon secured the**
" 这 下马 猎兵 说出 一个 喊 , 和 给予 追赶 , 很快 安全 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪzɪ'dɔ:rə] .
unfortunate Isidora .
不幸 伊西多拉 .

“下马的猎兵们大喊一声，追了上去，很快就抓住了不幸的伊西多拉。”

[ʃri:k] , [ʃi: ʃi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊpən] [er] ; [hɜ:r; hər] [rɪ'zɪstəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Shrieking , she was borne into the open air ; her resistance , which was
尖叫 , 她 曾是 出生 进入 这 打开 空气 ; 她 反抗 , 哪个 曾是
[ˈdespəɾət] ,
desperate ,
绝望的 ,

她尖叫着被抛到露天；她的反抗是绝望的，

[ˈoʊnli] ['sɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [prə'voʊk] [mʌtʃ] [kɔ:rs] ['læftər] [ænd; ənd] ['dʒʊʊkɪŋ] .
only serving to provoke much coarse laughter and joking .
仅有的 服务 到 惹 很多 粗 笑声 和 开玩笑 .

只会引来许多粗俗的笑声和玩笑。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] ,
A few minutes after this ,
一个 很少 分钟 后 这 ,

几分钟后，

[ʃi: ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [trʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [heɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krʌpər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:p] -
she found herself trussed like a bundle of hay to the crupper of a troop -
她 成立 她自己 桁架 喜欢 一个 捆 的 干草 到 这 后颈 的 一个 部队 -
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

她发现自己像一捆干草一样被捆在了军马的后腿上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər] [və'lenʃiə] [di:] [ɑ:lka:n'tɑ:rə] ,
and en route for Valencia de Alcantara ,
和 英文 路线 为了 瓦伦西亚 德 阿尔坎塔拉 ,

前往瓦伦西亚德阿尔坎塔拉途中，

[ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [[æ'sɜ:r] - [ə'væl] ,
the captive of a smart young officer of Chasseurs à cheval ,
这 俘虏 的 一个 聪明的 年轻的 官 的 猎兵 - 马 ,

一名聪明的年轻骑士军官的俘虏，

[hu:] ['fɜ:rðər] [sɪ'kjɔrd] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪst] - [belt] .
who further secured her close to his own person by a waist - belt .
WHO 更远 安全 她 关闭 到 他的 自己的 人 经过 一个 腰部 - 腰带 .

他用腰带将她牢牢地系在自己身上。

[baɪ] [ˈɔːltərnət] [kə'reɪsɪs] [ænd; ənd][dʒests] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [fɪrʒ] , [hɜːr; hər]
By alternate caresses and jests , he endeavoured to soothe her fears , her
经过 备用 爱抚 和 笑话 , 他 努力 到 舒缓 她 恐惧 , 她
[griːf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæ(ə)n] ;
grief , and her passion ;
悲伤 , 和 她 热情 ;
他时而温柔抚摸, 时而开怀大笑, 努力安抚她的恐惧、悲伤和激情;

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'liːs]
but seeing that the girl was beautiful , he was determined not to release
但 看到 那 这 女孩 曾是 美丽的 , 他 曾是 决定 不是 到 发布
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
但见这女孩长得漂亮, 他便决定不放她走。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈɑːʊər; ɑːr][ˈfɔːrmər][ˈdʒoʊviəl] [ə'kweɪntəns] , [ˈjʊdʒɪn] [diː]
for he was no other than our former jovial acquaintance , Eugene de
为了 他 曾是 不 其他 比 我们的 以前的 欢乐的 熟人 , 尤金 德
Ribeaupierre ,
因为他不是别人, 正是我们以前那位和蔼可亲的熟人, 欧仁·德里博皮埃尔。

[ðə; ði] ['suː] - [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [[æ'sɜːr]
the sous - lieutenant of the 24th Chasseurs .
这 深 - 中尉 的 这 24th 猎兵 .
第 24 猎兵团的副中尉。

['pɑːrʃəli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [kraɪz] ,
Partially roused by the noise and by her cries ,
部分 唤醒 经过 这 噪音 和 经过 她 哭泣 ,
被噪音和她的哭喊声惊醒了一些,

['kwentɪn] [hæd; həd] ['stæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Quentin had staggered to the terrace like one in a dream , and had
昆汀 有 交错 到 这 阳台 喜欢 一 在 一个 梦 , 和 有
[ˈfɔːlən] [br'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,
fallen beside the fountain ,
倒下 旁 这 喷泉 ,
昆汀像梦游者一般踉跄地走到露台上, 跌倒在喷泉旁。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪsti] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] ['kæərɪd] [ɔːf][baɪ] [frentʃ] [[æ'sɜːr]
so that his misty memories of having seen her carried off by French Chasseurs
所以 那 他的 蒙蒙 回忆 的 拥有 已见 她 携带 离开 经过 法语 猎兵
[wʌz; wəz][noʊ][ˈvɪʒ(ə)n] ,
was no vision ,
曾是 不 想象 ,
所以, 他模糊的记忆中看到她被法国猎兵带走并非幻觉。

[bʌt; bət] [rɪ'æləti] .
but reality .
但 现实 .
但现实是.....

[jet] , ['sʌmhəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [mɑːt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] ['æftər][ɔːl] ,
Yet , somehow , he thought she might be in the villa after all ,
然而 , 不知何故 , 他 想法 她 可能 是 在 这 别墅 后 全部 ,
然而, 不知为何, 他总觉得她或许真的在别墅里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] [rɪˈpiːtɪdli] .
and he called her by name repeatedly .
和 他 称为 她 经过 姓名 反复 .

他反复呼唤她的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['memərɪz] [ʌv; əv][ˈflɔːrə] ['wɔːrəndər] [ðæt] ['floʊtɪd] ['streɪndʒli] [θruː]
And then there were memories of Flora Warrender that floated strangely through
和 然后 那里 是 回忆 的 弗洛拉 投降 那 漂浮 奇怪的 通过
[hɪz; ɪz] [breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

然后，关于弗洛拉·沃伦德的记忆奇怪地在他脑海中浮现。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [rɪːs(ə)ntli] [siːn] [hɜːr; hər] , ['spəʊkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hɜːrd]
It seemed that he had but recently seen her , spoken with her , heard
它 似乎 那 他 有 但 最近 已见 她 , 说 和 她 , 听到
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

他似乎不久前才见过她，和她说过话，听过她的声音。

[hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [klaːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] — [ðæt] ['flɔːrə] , [huːm] [hiː; hi]
had embraced and clasped her to his breast — that Flora , whom he
有 拥抱 和 紧握 她 到 他的 胸部 — 那 弗洛拉 , 谁 他
[θɔːt] [wʌz; wəz][faːr] ,
thought was far ,
想法 曾是 远的 ,

他拥抱了她，将她紧紧搂在怀里——那个他以为远在天边的弗洛拉，

[faːr] [əˈweɪ] — [ðə; ði] ['flɔːrə][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] ['sɔːrəʊd] [ænd; ənd] [lɔŋd] [θruː] [ðə; ði] ['drɪri]
far away — the Flora for whom he sorrowed and longed through the dreary
远的 离开 — 这 弗洛拉 为了 谁 他 悲伤的 和 渴望 通过 这 凄凉
[aʊərz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [mɑːrtɪ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
hours of many a march by night and day ,
小时 的 许多 一个 行进 经过 夜晚 和 天 ,

遥远的地方——他日夜兼程、在漫长而凄凉的行军中，为之悲伤和思念的芙萝拉。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] .
whom he had dreamed of and prayed for .
谁 他 有 梦见 的 和 祈祷 为了 .

他梦寐以求、为之祈祷的人。

[wʌt] ['mɪstəri] — [wʌt] ['mædnəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What mystery — what madness was this ?
什么 神秘 — 什么 疯狂 曾是 这 ?

这是什么谜团——这究竟是怎样的疯狂？

[ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)] ['dʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [mjuːl] - ['belz] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] ['ʌðər] ['æktər]
The musical jangling of mule - bells was now heard , and ere long other actors
这 音乐 叮当作响 的 骡子 - 铃铛 曾是 现在 听到 , 和 埃雷 长的 其他 演员
[keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
came upon the scene ,
来了 之上 这 场景 ,

这时，传来了骡铃的叮当声，不久，其他演员也来到了现场。

[æz; əz][sʌm; səm] ['dʒoʊviəl] [mjuːləˈtɪr] , ['krækɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒʊʊks] , [əˈsendɪd]
as some jovial muleteers , cracking their whips and their jokes , ascended
作为 一些 欢乐的 骡夫 , 裂纹 他们的 鞭子 和 他们的 笑话 , 上升
[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,
the steps of the terrace ,
这 步骤 的 这 阳台 ,

几个兴高采烈的骡夫一边挥舞着鞭子，一边讲着笑话，走上了露台的台阶。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔ:lɪ] , [θɪn] , [ænd; ənd] ['revərənd] - ['lɒkɪŋ] ['pɑ:dreɪ] ,
accompanied by a tall , thin , and reverend - looking padre ,
伴随 经过 一个 高的 , 薄的 , 和 牧师 - 寻找 神父 ,
一位身材高瘦、面容慈祥的神父陪同在侧。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈʌv(ə)l] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [blæk] [sɜ:rdʒ] - , [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv]
wearing a huge shovel hat and a long black serge soutan , the buttons of
穿着 一个 巨大的 铲 帽子 和 一个 长的 黑色的 哔叽 - , 这 按钮 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他戴着一顶巨大的铲形帽，穿着一件长长的黑色斜纹呢长袍，长袍上的纽扣，

[ə; eɪ][kloʊz] [roʊ] , [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
a close row , extended from his chin to his ankles .
一个 关闭 排 , 扩展 从 他的 下巴 到 他的 脚踝 .
一排紧密的伤口，从他的下巴一直延伸到脚踝。

[ðə; ði][oʊld][kɑ:n'deɪsə][di:] - , [hu:] ,
The old Condesa de Maciera , who ,
这 老的 孔德萨 德 - , WHO ,
老Condesa de Maciera ,

[ˈæftər] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['terəfaɪd] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['autreɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]
after being again and again terrified and harassed by the outrages of the
后 存在 再次 和 再次 恐惧 和 骚扰 经过 这 暴行 的 这
[ˈplʌndərɪŋ] [frentʃ] [pə'trɔʊlz][ænd; ənd] ['fɔ:ɪdʒɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] ,
plundering French patrols and foraging parties ,
掠夺 法语 巡逻 和 觅食 各方 ,

在一次又一次遭受劫掠成性的法国巡逻队和搜刮队的暴行的恐吓和骚扰之后，

[hæd; həd][æt; ət][ləst] [fled] [wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][hɜ:r; həɹ] ['haʊshoʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪ] [ˌpɔ:rtʃu'gi:z] [taʊn] [ʌv; əv]
had at last fled with all her household to the small Portuguese town of
有 在 最后的 逃亡 和 全部 她 家庭 到 这 小的 葡萄牙语 镇 的
[mɑ:rvaʊ] ,
Marvao ,
马尔旺 ,

她最终带着全家逃到了葡萄牙小镇马尔旺。

[hæd; həd] [naʊ] [sent][hɜ:r; həɹ] ['tʃæplɪn] , [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [flɔ'rez] ,
had now sent her chaplain , the Padre Florez ,
有 现在 发送 她 牧师 , 这 神父 弗洛雷斯 ,
她现在派出了她的随行牧师，弗洛雷斯神父。

[bæk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['vɪlə] ,
back to see what was the state of matters at her villa ,
后退 到 看 什么 曾是 这 状态 的 事情 在 她 别墅 ,
回去看看她别墅里的情况如何。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðʌs] [moʊst] [ɑ:pər'tu:nli] [fɔ:r; fər] ['kwentɪn] ['kenədi] ,
and he arrived thus most opportunely for Quentin Kennedy ,
和 他 到达的 因此 最多 巧 为了 昆汀 肯尼迪 ,
因此，他抵达昆汀·肯尼迪身边的时机可谓恰到好处。

[hu:z] ['ju:nɪfɔ:rm][æt; ət][wʌnz] [sɪ'kjɔrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:dreɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
whose uniform at once secured him the interest both of the padre and the
谁 制服 在 一次 安全 他 这 兴趣 两个都 的 这 神父 和 这
[ˌmju:lə'tɪr] .
muleteers .
骡夫 .

他的制服立刻引起了神父和骡夫们的注意。

[ðə; ði] ['lætər] [pru:vɪ] ['lʌkɪli] [tu:; tə][bi:; bi][rə'məʊn, 'reɪməŋ][kæm'pi:ləʊ] , [ʌv; əv][mə'rændə][del]['eɪbrəʊ] ,
The latter proved luckily to be Ramon Campillo , of Miranda del Ebro ,
这 后者 已证实 幸运的是 到 是 拉蒙 坎皮略 , 的 米兰达 del 埃布罗河 ,
[hɪz; ɪz] [ɪg'nɑ:si:əʊ] - ,
his confrère Ignacio Noain ,
他的 兄弟 伊格纳西奥 - ,

幸运的是, 后者是米兰达·德尔·埃布罗的拉蒙·坎皮略, 他的战友伊格纳西奥·诺安,

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [hu:m] ['kwentɪn] [hæd; həd][met] [bɪ'fɔ:r] ,
and others , whom Quentin had met before ,
和 其他的 , 谁 昆汀 有 遇见 前 ,
以及其他一些昆汀之前就认识的人,

[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət][wʌns] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [oʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] ,
and who at once recognised him and overwhelmed him with questions ,
和 WHO 在 一次 已确认 他 和 不堪重负 他 和 问题 ,
他们一眼就认出了他, 并向他抛出了一连串的问题。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌtər] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] .
to which he found the utter impossibility of giving satisfactory replies .
到 哪个 他 成立 这 说出 不可能 的 给予 令人满意的 回复 .
他发现自己根本无法给出令人满意的答复。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pʌzɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pa:dreɪ] ,
His present state was as puzzling to himself as to the padre ,
他的 展示 状态 曾是 作为 令人费解 到 他自己 作为 到 这 神父 ,
他现在的状况让他自己和神父都感到困惑。

[hu:] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [kən'veɪd] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['ɪntu:][ðə; ði]['bu:dwa:r] who had him conveyed within doors , and , strangely enough , into the boudoir
WHO 有 他 传递 之内 门 , 和 , 奇怪的 足够的 , 进入 这 闺房
,
,
,
谁把他带进了屋里, 奇怪的是, 竟然带进了闺房。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] ['kwentɪnz] ['meməri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] the features of which brought back to Quentin's memory some of the exciting
这 特征 的 哪个 带来 后退 到 昆汀的 记忆 一些 的 这 激动人心
[ænd; ənd] [bɪ'wɪldəriŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][læst] [naɪt] .
and bewildering passages of last night .
和 扑朔迷离 段落 的 最后的 夜晚 .
这些特征让昆汀回想起昨晚一些激动人心又令人困惑的片段。

[ðə; ði] [ʌnɪks'tɪŋgwɪft] [læmp] [jet] [smoʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['brʊkən]['krɪst(ə)l] [kʌps] [ænd; ənd] The unextinguished lamp yet smoked on the table , broken crystal cups and
这 未熄灭的 灯 然而 熏制 在 这 桌子 , 破碎的 水晶 杯子 和
[ʃæm'peɪn] [flɑ:skz] , [tʃerz] [oʊvər'tʃ:rnd] ,
champagne flasks , chairs overturned ,
香槟酒 烧瓶 , 椅子 翻覆 ,
桌上那盏未熄灭的台灯仍在冒烟, 破碎的水晶杯和香槟酒瓶散落一地, 椅子也翻倒在地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪəl] [ʌv; əv] ['veri] [sə'spɪʃəs] ['æspekt] , [ɔ:l] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pa:dreɪ] and a phial of very suspicious aspect , all attracted the attention of Padre
和 一个 小瓶 的 非常 可疑的 方面 , 全部 吸引 这 注意力 的 神父
[flɔ'rez] .
Florez .
弗洛雷斯 .
还有一瓶看起来非常可疑的小瓶子, 所有这些都引起了弗洛雷斯神父的注意。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ]
As he examined the latter , and applied his nose and lips to the mouth
作为 他 检查 这 后者 , 和 应用 他的 鼻子 和 嘴唇 到 这 嘴
,
:
:

他仔细端详着后者，并将鼻子和嘴唇贴近她的嘴巴，

[waɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] ,
while endeavouring to discover what the contents had been , he changed colour ,
尽管 努力 到 发现 什么 这 内容 有 到过 , 他 已更改 颜色 ,
[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
and became visibly excited .
和 成为 明显地 兴奋的 .

在努力探寻里面装的是何时，他脸色变了，变得异常兴奋。

" [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] — [wʌt] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪz] ! — [bʌt; bət] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" Look to the stranger — what a mere boy he is ! — but look to him ,
" 看 到 这 陌生人 — 什么 一个 仅仅 男生 他 是 ! — 但 看 到 他 ,
[rəˈməʊn, ˈreɪmən] , [miː] [ˈhiːhoʊ] ,
Ramon , mi hijo ,
拉蒙 , 米 儿子 ,

“看看这个陌生人——他只是个孩子啊！——但看看他，拉蒙，我的儿子，

" [sed] [hiː; hi] , " [waɪl] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] — [maɪ] [ˈlæbrətɔːri] — [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən]
" said he , " while I go to my room — my laboratory — and see what I can
" 说 他 , " 尽管 我 去 到 我的 房间 — 我的 实验室 — 和 看 什么 我 能
[duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
do for him .
做 为了 他 .

他说：“我回我的房间——我的实验室——看看我能为他做些什么。”

" [ðə; ði] [ˈpaːdreɪ] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv]
" The padre , who had a deep and friendly interest in the household of
" 这 神父 , WHO 有 一个 深的 和 友好的 兴趣 在 这 家庭 的
[hɪz; ɪz] [pəˈtroʊnə] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] - [ˈdaʊədʒər] ,
his patrona the countess - dowager ,
他的 赞助人 这 伯爵夫人 - 老妇 ,

“这位神父对他的赞助人——伯爵夫人兼太后——的家庭有着深厚而友好的感情，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɑːnd] [naʊ] [ˈsɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [bənd] [ʌv; əv] [ˌbɑːlˈtɑːzɑːr] [diː]
and of the young Conde now serving with the guerilla band of Baltasar de
和 的 这 年轻的 孔德 现在 服务 和 这 游击队 乐队 的 巴尔塔萨 德
[saːldoʊz] ,
Saldos ,
萨尔多斯 ,

还有当时在巴尔塔萨·德·萨尔多斯游击队服役的年轻孔德，

[lʊkt] [ˈæŋkʌsli] [θruː] [ðə; ði] [ˈswiːts] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [æz; əz] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] ,
looked anxiously through the suites of rooms as he proceeded ,
看起来 焦虑地 通过 这 套房 的 房间 作为 他 继续 ,
他一边走一边焦急地环顾着一间又一间的套房。

[ˈsaɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [slæft] [məˈrɪloʊz] [ænd; ənd] [smæft] [ˈmɪrəz] ,
sighing over the slashed Murillos and smashed mirrors ,
叹息 超过 这 削减 穆里略斯 和 粉碎 镜子 ,
叹息着看着被砍伤的穆里略饼干和破碎的镜子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['eɪdənt] ['seɪbə] - [kʌts] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃli] - [ka:vd] ['kæbɪnəts][ʌv; əv][oʊk][ænd; ənd]
and the too evident sabre - cuts in the richly - carved cabinets of oak and
和 这 也 明显 军刀 - 削减 在 这 丰富 - 雕刻 橱柜 的 橡木 和
['ebəni] , [ɪn][ðə; ði] ['ɡɪldɪd] [kən'səʊlz] ,
ebony , in the gilded consoles ,
乌木 , 在 这 镀金 游戏机 ,
还有那些雕工精美的橡木和乌木橱柜，以及镀金的控制台上过于明显的刀刻痕迹。

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [teɪblz] [ʌv; əv] ['mɑ:kɪtri] ;
the beautiful tables of marqueterie ;
这 美丽的 表格 的 镶嵌细工 ;
精美的镶嵌细工桌子；

[ænd; ənd][hi;; hi] [groʊn] [æt; ət][ləst] ['oʊvər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm]['æləbəstər] [stætʃu:'ets] [ænd; ənd]
and he groaned at last over the ruins of some alabaster statuettes and
和 他 呻吟 在 最后的 超过 这 废墟 的 一些 雪花石膏 小雕像 和
[ɡreɪt] ['dʒɑ:rz][ʌv; əv] [sɛvr] [ænd; ənd][mə'dʒɑ:lɪkə] ,
great jars of Sèvres and majolica ,
伟大的 罐子 的 塞夫尔 和 陶器 ,
最后，他望着一些雪花石膏小雕像和塞夫尔瓷器、彩釉陶器大罐的残骸，发出了一声呻吟。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ləst] ['naɪts] [sɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['wa:ntənli] [dæʃt] [tu;; tə] ['pi:sɪz] .
which , in the last night's search , the French had wantonly dashed to pieces .
哪个 , 在 这 最后的 夜晚 搜索 , 这 法语 有 肆意妄为 虚线 到 件 .
在昨晚的搜寻中，法国人肆意地将它砸得粉碎。

[er] [lɔ:ŋ] , [hi;; hi] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,
Ere long , he reached his own room , and on looking about ,
埃雷 长的 , 他 达到 他的 自己的 房间 , 和 在 寻找 关于 ,
没过多久，他就回到了自己的房间，环顾四周，

[hi;; hi] [mɪst] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtʊv] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n] ['pɔɪzənz] ,
he missed at once his quarto volume on poisons ,
他 错过 在 一次 他的 四开本 体积 在 毒药 ,
他立刻就想念起他的那本关于毒药的四开本著作了。

[ðə; ði][wɜ:rk][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] — [pər'tɪkjələri] [ðæt] ['feɪt(ə)] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [si:li:ɪs] —
the work he had been studying — particularly that fatal passage from Celius —
这 工作 他 有 到过 学习 — 特别 那 致命的 通道 从 塞利乌斯 —
[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [drə'gu:nz] [droʊv] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə] .
when the French dragoons drove the whole household from the villa .
什么时候 这 法语 龙骑兵 驾驶 这 所有的 家庭 从 这 别墅 .
他当时正在研究的作品——特别是塞利乌斯的那段致命的文字——法国龙骑兵将全家人赶出了别墅。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ;
It was gone ;
它 曾是 已消失 ;
它消失了；

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [hi;; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] ['bɒtlz] [left] [baɪ][ɪzɪ'dɔ:rə] ,
but in its place on the desk he found the two bottles left by Isidora ,
但 在 它是 地方 在 这 桌子 他 成立 这 二 瓶子 左边 经过 伊西多拉 ,
但他却在桌子上发现了伊西多拉留下的两个瓶子，而它就放在原来的位置上。

[ðə; ði] [dɪ'kɑ:kʃənz] [ʌv; əv] ['mændreɪk] [ænd; ənd] ['henˌbeɪn] .
the decoctions of mandrake and henbane .
这 煎剂 的 曼德拉草 和 若 .
曼陀罗和天仙子的煎剂。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klu:] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡəlz] [bɪ'ləʊ] ;
Here was a clue to the illness of the Ingles below ;
这里 曾是 一个 线索 到 这 疾病 的 这 英格尔斯 以下 ;
以下是英格尔斯一家患病的线索；

[bʌt; bət] [həʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mætər] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ?
but how had the matter come to pass ?
但 如何 有 这 事情 来 到 经过 ?

但事情究竟是如何发生的呢？

[hæd; həd][hi:; hi] ['pɔɪznd] [hɪm'self] ?
Had he poisoned himself ?
有 他 中毒 他自己 ?

他是不是服毒自杀了？

[ðɪs] [ðə; ði]['pa:drei] ['daʊtɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstənt] ['remədi] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
This the padre doubted ; but as an instant remedy was necessary ,
这 这 神父 怀疑 ; 但 作为 一个 立即的 补救 曾是 必要的 ,

神父对此表示怀疑；但由于必须立即采取措施，

[æn; ən]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [wʊd] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði] [kɜr] .
an inquiry and explanation would follow the cure .
一个 询问 和 解释 会 跟随 这 治愈 .

治疗结束后，我们会进行询问和解释。

[sə'lektɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɪmpəlz] , [ðə; ði]['pa:drei] [flɒ'rez] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] ,
Selecting certain simples , the Padre Florez hurried back to his patient ,
选择 肯定 简单 , 这 神父 弗洛雷斯 慌忙 后退 到 他的 病人 ,

弗洛雷斯神父挑选了一些简单的药材，匆匆赶回病人身边。

[hu:] [wʌz; wəz] [stret[t] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ʌv; əv][ðə; ði]['bu:dwa:r][ɪn][ə; ei] ['veri] [bɪ'wɪldərd] [kən'dɪ(ə)n] ,
who was stretched on the sofa of the boudoir in a very bewildered condition ,
WHO 曾是 拉伸 在 这 沙发 的 这 闺房 在 一个 非常 困惑 状况 ,

她茫然地躺在闺房的沙发上，

[ɪn'devər] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]
endeavouring to understand and reply to the somewhat earnest and
努力 到 理解 和 回复 到 这 有些 认真 和

[ɪm'petʃuəs] [ɪn'kwəriəz][ʌv; əv][rə'məʊn, 'reɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌmju:lə'tɪr] ,
impetuous inquiries of Ramon and his brother muleteers ,
浮躁 查询 的 拉蒙 和 他的 兄弟 骡夫 ,

努力理解并回答拉蒙和他的骡夫兄弟们略显认真和急切的询问，

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [ru:t] [frʌm; frəm][mɑ:rvaʊ][tu:; tə] [pɔrtəli:gə] — [nu:z] [wɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl]
who were now en route from Marvao to Portalegre — news which could not fail
WHO 是 现在 英文 路线 从 马尔旺 到 波塔莱格雷 — 消息 哪个 可以 不是 失败

[tu:; tə] ['ɪntrəst] ['kwentɪn] ;
to interest Quentin ;
到 兴趣 昆汀 ;

他们现在正从马尔旺前往波塔莱格雷——这个消息一定会引起昆汀的兴趣；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; ei] ['læŋɡwɪd][ænd; ənd] ['hæɡərd] [smaɪl] .
but he replied only by a languid and haggard smile .
但 他 回复 仅有的 经过 一个 慵懒的 和 枯槁 微笑 .

但他只是露出了一个慵懒而憔悴的微笑作为回应。

[hi:; hi][tuʊld][ðəm; ðəm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [da:n] [ˌba:l'ta:zɑ:r][di:] [sɑ:ldoʊz][wʌz; wəz][ɪn]
He told them , however , that the sister of Don Baltasar de Saldos was in
他 讲述 他们 , 然而 , 那 这 姐姐 的 大学教师 巴尔塔萨 德 萨尔多斯 曾是 在

[ðə; ði] ['vɪlə] ,
the villa ,
这 别墅 ,

但他告诉他们，唐·巴尔塔萨·德·萨尔多斯的妹妹就在别墅里。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l]
and implored them to search for her , which they did , in considerable
和 恳求 他们 到 搜索 为了 她 , 哪个 他们 做过 , 在 大量
[ɪksaɪtmənt] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] ,
excitement and surprise ,
激动 和 惊喜 ,
并恳求他们寻找她, 他们照做了, 并感到非常激动和惊讶。

[ˈli:vɪŋ] , [æz; əz][rəˈməun, 'reimən] [sed] , [nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] [ˌʌni^ˈzæmind, -e^~] , [bʌt; bət][noʊ]
leaving , as Ramon said , not even a rat - hole unexamined , but no
离开 , 作为 拉蒙 说 , 不是 甚至 一个 鼠 - 洞 未经检验的 , 但 不
[treɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
trace of her could be found .
痕迹 的 她 可以 是 成立 .
正如拉蒙所说, 他们连一个老鼠洞都没放过, 但却找不到她的踪迹。

[ðen] [ˈkwentɪn] [ˈræðər] [səˈpraɪzd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈseɪŋ] , [ɪmˈpetʃuəsli] , [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn]
Then Quentin rather surprised them by saying , impetuously , that she had been
然后 昆汀 相当 惊讶 他们 经过 说 , 冲动地 , 那 她 有 到过
[ˈkærid] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .
carried off by the French .
携带 离开 经过 这 法语 .
然后, 昆汀突然脱口而出, 让大家都很意外, 他说她被法国人掳走了。

" [ɪz][aɪˈti:] [ə; eɪ] [dri:m] , [ɪz][ʃi:; ji] [ded] , [ɔ:r][hæz; həz][ʃi:; ji] [fled] ?
" Is it a dream , is she dead , or has she fled ?
" 是 它 一个 梦 , 是 她 死的 , 或者 有 她 逃亡 ?
“这是梦吗? 她死了吗? 还是她逃走了? ”

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ; " [noʊ] , [noʊ] ; [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər] [li:v] [ˌemˈi:]
" he asked of himself again and again ; " no , no ; she would never leave me
" 他 问 的 他自己 再次 和 再次 ; " 不 , 不 ; 她 会 绝不 离开 我
[ˈwɪlɪŋli] ,
willingly ,
心甘情愿 ,
他一遍又一遍地问自己: “不, 不, 她永远不会心甘情愿地离开我。”

[hɜ:r; hər] [ɪnˈseɪn] [lʌv] [fəˈbɪdz] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] .
her insane love forbids the idea .
她 疯狂的 爱 禁止 这 主意 .
她疯狂的爱让她无法接受这个想法。

" [rəˈməun, 'reimən] , [ɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [gəˈrɪlə] [tʃi:f] ,
" Ramon , in searching for the sister of the formidable guerilla chief ,
" 拉蒙 , 在 搜索 为了 这 姐姐 的 这 强大 游击队 首席 ,
“拉蒙在寻找那位令人敬畏的游击队首领的妹妹时,

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən][ˈekoʊ][ɪn] [ˈevri] [kæsˈtɪljən] [hɑ:rt] , [faʊnd] [ˈkwentɪnz]
whose name was already finding an echo in every Castilian heart , found Quentin's
谁 姓名 曾是 已经 寻找 一个 回声 在 每一个 卡斯蒂利亚语 心 , 成立 昆汀的
[kæp] , [ˈseɪbər] ,
cap , sabre ,
帽 , 军刀 ,
他的名字已在每个卡斯蒂利亚人的心中引起回响, 他找到了昆汀的帽子和佩剑。

[ænd; ənd] [ˈpɪstlz] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ɔ:r][rɪˈplaɪ][ʌv; əv] [dɑ:n] [bəˈltɑ:zɑ:r][tu:; tə][sɜ:r]
and pistols , and fortunately the despatch or reply of Don Baltasar to Sir
和 手枪 , 和 幸运的是 这 调度 或者 回复 的 大学教师 巴尔塔萨 到 先生
[dʒɑ:n] [hoʊp] .
John Hope .
约翰 希望 .
还有手枪, 幸好唐·巴尔塔萨给约翰·霍普爵士的回信或回复。

[ˌɪɡˈnɑːsiːoʊ] - [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈleɪdiːz] [ˈjuː] [ˈʌv; əv] [ˈkɔːrdəvən] [ˈleðər] ,
Ignacio Noain found a lady's shoe of Cordovan leather ,
伊格纳西奥 - 成立 一个 女士的 鞋 的 科尔多瓦 皮革 ;

伊格纳西奥·诺安 (Ignacio Noain) 发现了一款 Cordovan 皮革女士鞋，
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] [aɪˈdentɪfaɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈdɑːnə] [ɪzɪˈdɔːrə] .
which the padre identified as having belonged to Donna Isidora .
哪个 这 神父 已识别 作为 拥有 属于 到 唐娜 伊西多拉 .
神父确认这些物品属于唐娜·伊西多拉。

[ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kəˈrɑːbəreɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] [ˈʌv; əv] [ˈkwentɪn] ;
This served to corroborate the strange story of Quentin ;
这 服务 到 证实 这 奇怪的 故事 的 昆汀 ;
这印证了昆汀的离奇故事；

[bʌt; bət] [flɔˈrez] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑːnə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ˈʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
but Florez remembered that the donna was in the habit of visiting the
但 弗洛雷斯 记得 那 这 唐娜 曾是 在 这 习惯 的 访问 这
[ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlə] ,
countess at the villa ,
伯爵夫人 在 这 别墅 ;
但弗洛雷斯记得，这位女士有去别墅拜访伯爵夫人的习惯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈslɪpər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [sʌm; səm] [əˈkeɪʒn] .
and this little slipper might have been left behind by her on some occasion .
和 这 小的 拖鞋 可能 有 到过 左边 在后面 经过 她 在 一些 场合 .
这只小拖鞋可能是她某个时候落下的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] ,
It was found , however , in the vestibule ,
它 曾是 成立 , 然而 , 在 这 前厅 ,
然而，它是在前庭里发现的。

[wer] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [drəˈguːnz] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌfli]
where it had fallen from her foot as the dragoons somewhat roughly
在哪里 它 有 倒下 从 她 脚 作为 这 龙骑兵 有些 大致
[ˈdrægd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
dragged her away .
拖拽 她 离开 .
当时龙骑兵粗暴地将她拖走，那东西从她脚上掉了下来。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] [keɪm] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [spiːk] [ˈʌv; əv] [diː] [sɑːldoʊz] - [ˈsɪstər] [æt; ət] [ɔːl] ?
" **In what way came this young stranger to speak of De Saldos ' sister at all ?**
" 在 什么 方式 来了 这 年轻的 陌生人 到 说话 的 德 萨尔多斯 - 姐姐 在 全部 ?
“这位年轻的陌生人怎么会提到德萨尔多斯的妹妹呢？ ”

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪˈləʊpt] [təˈgeðər] ?
Had they eloped together ?
有 他们 私奔 一起 ?
他们私奔了吗？

[ɪf] [soʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] , " [ðen] [ˈhev(ə)n] [help] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [duːm] [ɪz]
If so , " thought the padre , " then Heaven help the Englishman , for his doom is
如果 所以 , " 想法 这 神父 , " 然后 天堂 帮助 这 英国人 , 为了 他的 厄运 是
[siːld] ! "
sealed ! "
密封 ! "
“如果真是这样，”神父心想，“那么老天保佑那个英国人吧，因为他的厄运已经注定了！ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪl] — [ɪl] , [ˈpɑːdreɪ] — [ɪl] [ɪn][ˈbɑːdɪ][ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] ! " [sed] ['kwentɪn]
" **I am ill — ill , padre — ill in body and sick at heart ! " said Quentin**
" 我 是 患病的 — 患病的 , 神父 — 患病的 在 身体 和 生病的 在 心 ！ " 说 昆汀
[ˈfeɪntli] , [æz; əz] [flɔːrez] ,
faintly , as Florez ,
淡淡的 , 作为 弗洛雷斯 ,
"我病了——病了, 神父——身体不舒服, 心里也难受！"昆汀虚弱地说, 这时弗洛雷斯说道。

[wɑːtʃ] [ɪn][hænd] , [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
watch in hand , felt his pulse .
手表 在 手 , 毛毡 他的 脉搏 .
手里拿着手表, 摸了摸他的脉搏。

" [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɒɪn] ['pɔɪznd] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **You appear to have been poisoned , my poor boy , " said he .**
" 你 出现 到 有 到过 中毒 , 我的 贫穷的 男生 , " 说 他 .
"可怜的孩子, 你好像中毒了。"他说。

" ['pɔɪznd] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['kwentɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [fɪr] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] -
" **Poisoned ? " repeated Quentin , as a terrible fear and suspicion of Isidora's**
" 中毒 ? " 重复 昆汀 , 作为 一个 糟糕的 害怕 和 怀疑 的 -
[rɪˈvendʒfəl] [praɪd] [rʌʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
revengeful pride rushed upon him .
复仇的 自豪 匆忙 之上 他 .
"中毒了? "昆汀重复道, 一股对伊西多拉复仇之心的恐惧和怀疑涌上心头。

" [jes] — [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] . "
" **Yes — beyond a doubt . "**
" 是的 — 超过 一个 怀疑 . "
"是的——毫无疑问。"

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][daɪ] , [ˈpɑːdreɪ] ?
" **Shall I die , padre ?**
" 将 我 死 , 神父 ?
"神父, 我会死吗? "

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
" **he asked in an agitated voice .**
" 他 问 在 一个 激动 嗓音 .
他激动地问道。

" [oʊ] [noʊ] , [maɪ] [sʌn] ,
" **Oh no , my son ,**
" 哦 不 , 我的 儿子 ,
"哦, 不, 我的儿子,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʲər] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['remədɪz] .
there is no fear of that — I shall cure you by a few simple remedies .
那里 是 不 害怕 的 那 — 我 将 治愈 你 经过 一个 很少 简单的 补救措施 .
不必担心——我会用一些简单的疗法治好你。

" ['kwentɪn] [felt] ['greɪtli] [rɪˈliːvd] [ɪn][maɪnd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [θɜːrst] [wʌz; wəz]
" **Quentin felt greatly relieved in mind on hearing this ; but at present thirst was**
" 昆汀 毛毡 非常 松了口气 在 头脑 在 听力 这 ; 但 在 展示 口渴 曾是
[hɪz; ɪz] [tʃɪːf] ['merɪt] ,
his chief merit ,
他的 首席 优点 ,
听到这话, 昆汀心里松了口气; 但此刻, 他最主要的感受就是口渴。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd][peɪn] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [rest] .
with an internal heat and pain that gave him no rest .
和 一个 内部的 热 和 疼痛 那 给予 他 不 休息 .
他感到体内灼热疼痛, 无法入眠。

" [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [pɑːˈteɪkɪŋ] [læst] [naɪt] ? "

" **Of what were you partaking last night?** "

" 的 什么 是 你 参与 最后的 夜晚 ？ "

你昨晚在做什么？

" [ʌv; əv] [waɪn] [ˈoʊnli] — [ʃæmˈpeɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊmedɛroʊ] (

" **Of wine only — champagne, which I found in a cabinet of the comedero** (

" 的 葡萄酒 仅有的 — 香槟酒 , 哪个 我 成立 在 一个 内阁 的 这 喜剧演员 (

[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]) . "

dining - room) . "

用餐 - 房间) . "

“只有葡萄酒——香槟，是我在餐厅的橱柜里找到的。”

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈkrɪst(ə)l][kʌp] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪr] [ʌnˈbroʊkən] . "

" **There is but one crystal cup remaining here unbroken** . "

" 那里 是 但 一 水晶 杯子 其余的 这里 未破 . "

“这里只剩下一个完好无损的水晶杯了。”

" [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ][dræŋk][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈkwentɪn] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪriəm] ,

" **From that I drank it , " said Quentin , who , in his delirium ,**

" 从 那 我 喝 它 , " 说 昆汀 , WHO , 在 他的 谵妄 ,

“我就是从那里喝的,”昆汀说道,他当时神志不清。

[hæd; həd] [smæʃt] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˈekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈlektɪŋ] .

had smashed a supper equipage of his own collecting .

有 粉碎 一个 晚餐 装备 的 他的 自己的 收集 .

他砸碎了自己收藏的晚餐用具。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈgɑːblət][ʌv; əv] [vəˈniːʃn] [ˈkrɪst(ə)l] , [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliəntli] - [ˈkʌlərd]

It was a large goblet of Venetian crystal , studded with brilliantly - coloured

它 曾是 一个 大的 高脚杯 的 威尼斯 水晶 , 带钉的 和 精彩 - 有色

[stoʊnz] .

stones .

石头 .

那是一个硕大的威尼斯水晶高脚杯,上面镶嵌着色彩绚丽的宝石。

[ðə; ðɪ][ˈpɑːdreɪ] [flɒˈrez] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][dregz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] .

The Padre Florez looked at the dregs and shook his white head .

这 神父 弗洛雷斯 看起来 在 这 渣 和 摇晃 他的 白色的 头 .

弗洛雷斯神父看着残渣,摇了摇他那白发苍苍的脑袋。

" [ðɪs] [waɪn] [hæz; həz] [bɪn] [drʌgd] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [ˈmɪstəri] [hɪr] !

" **This wine has been drugged — there is a fresh mystery here !**

" 这 葡萄酒 有 到过 吸毒 — 那里 是 一个 新鲜的 神秘 这里 !

“这酒里下了药——这里面藏着一个新谜团!”

[ænd; ənd] [ˈdaːnə] [ɪzɪˈdɔːrə][diː][sɑːldoʊz][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][læst] [naɪt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv]

And Donna Isidora de Saldos was with you last night — you are assured of

[ðæt] ? "

that ? "

那 ？ "

唐娜·伊西多拉·德·萨尔多斯昨晚和你在一起——你确定吗？

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] , [seˈnjɔː][ˈpɑːdreɪ] . "

" **As sure as that I live and breathe , Senior Padre** . "

" 作为 当然 作为 那 我 居住 和 呼吸 , 传感器 神父 . "

“我敢肯定我还活着,还能呼吸,神父先生。”

" [əˈloʊn] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [priːst] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊz] .

" **Alone ? " continued the priest , with knitted brows** .

" 独自的 ？ " 持续 这 牧师 , 和 针织 眉毛 .

“一个人吗？”神父皱着眉头继续问道。

" [ə'ləʊn] . "

" **Alone** . "

" 独自的 . "

“独自的。”

" [haʊ] [keɪm] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ɪn'trʌstɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] ? " [æskt]

" **How came it to pass that her brother entrusted her with you ?** " **asked**

" 如何 来了 它 到 经过 那 她 兄弟 受托 她 和 你 ? " 问

[ðə; ði] ['pa:dreɪ] , [sə'spɪʃəsli] .

the padre , suspiciously .

这 神父 , 可疑地 .

“她哥哥怎么会把她托付给你呢？”神父狐疑地问道。

['kwentɪn] [wʌz; wəz] [tu:; ɪl] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dɪs'gaɪz]

Quentin was too ill to explain that she had been sent with him in disguise

昆汀 曾是 也 患病的 到 解释 那 她 有 到过 发送 和 他 在 伪装

,
.
.

昆汀病得太重，无法解释她是被乔装打扮后和他一起派来的。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [trə'vi:nəʊ] ; [ænd; ənd] ['pa:dreɪ] [flɒ'rez] ,

as the mother of the guerilla Trevino ; and Padre Florez ,

作为 这 母亲 的 这 游击队 特雷维诺 ; 和 神父 弗洛雷斯 ,

作为游击队员特雷维诺的母亲；以及弗洛雷斯神父，

[hu:] ['næt(ə)rəli] [kən'si:vɪd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [æz; əz] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

who naturally conceived the idea that they had eloped as lovers , and had

WHO 自然 构思 这 主意 那 他们 有 私奔 作为 恋人 , 和 有

['kwɑ:rəld] ,

quarrelled ,

争吵 ,

他们自然而然地认为他们是私奔的情侣，并且发生了争吵。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi] , [set] [ə'baʊt] ['kjuərəɪn] [hɪm; ɪm] .

to prevent a great tragedy , set about curing him .

到 防止 一个 伟大的 悲剧 , 放 关于 养护 他 .

为了避免一场巨大的悲剧，赶紧治好他。

[hi:; hi] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [nu:] [mɪlk] [ænd; ənd] ['sæləd] [ɔɪl] ,

He compelled him to drink quantities of new milk and salad oil ,

他 被迫 他 到 喝 数量 的 新的 牛奶 和 沙拉 油 ,

他强迫他喝大量的鲜牛奶和沙拉油，

[bəʊθ] [ʌv; əv] [wɪθ] [hi:; hi] [prəʊ'kjʊəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mju:lə'tɪr] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] ['bɪvu:ækɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]

both of which he procured from the muleteers who were bivouacking on the

两个都 的 哪个 他 采购 从 这 骡夫 WHO 是 露营 在 这

['terəs] ; ['æftər] [ðɪs] ,

terrace ; after this ,

阳台 ; 后 这 ,

这两样东西都是他从在露台上露营的骡夫那里弄来的；此后，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wɔ:rm] ['wɔ:tər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtər] , [tu:; tə]

he gave him warm water mixed with the same oil , and fresh butter , to

他 给予 他 温暖的 水 混合 和 这 相同的 油 , 和 新鲜的 黄油 , 到

[prə'vʊk] [ɪn'tens] ['sɪknəs] ,

provoke intense sickness ,

惹 激烈的 疾病 ,

他给他喝了掺有同样油的温水，还给他吃了新鲜的黄油，想让他感到极度恶心。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] ;
and gave him much good advice ;
和 给予 他 很多 好的 建议 ;

并给了他许多有益的建议；

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [diː][sɑːldoʊz] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm] [ə'kaʊntəbl̩] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]
but added that he feared De SalDOS would hold him accountable for the loss
但 额外 那 他 害怕 德 萨尔DOS 会 抓住 他 问责制 为了 这 损失
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
of his sister ,
的 他的 姐姐 ,

但他补充说，他担心德萨尔DOS会因为他妹妹的死而追究他的责任。

[fɔːr; fər] [huːz] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [ʌltɪmət] [feɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] , [hiː; hi]
for whose treatment , and of whose ultimate fate among the French , he
为了 谁 治疗 , 和 的 谁 最终的 命运 之中 这 法语 , 他
[hæd; həd][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [æprɪ'henʃn] .
had the greatest apprehension .
有 这 最 忧虑 .

他最担心的是这些人的待遇，以及他们在法国的最终命运。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
He added that his visit to the villa seemed to have been a special
他 额外 那 他的 访问 到 这 别墅 似乎 到 有 到过 一个 特别的
[ˌɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] ['kwentɪnz] ['feɪvər] ,
interposition of heaven in Quentin's favour ,
插入 的 天堂 在 昆汀的 偏爱 ,

他还补充说，他这次去别墅拜访似乎是上天对昆汀的特别眷顾。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈægəni] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][praːmpt]
as he would inevitably have died in mortal agonies but for the prompt
作为 他 会 不可避免地 有 死亡 在 凡人 痛苦 但 为了 这 迅速的
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][æplə'keɪʃ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
and simple applications which saved him .
和 简单的 应用程序 哪个 已保存 他 .

若非及时简便的治疗方法救了他，他必然会在极度痛苦中死去。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [rə'məʊn, 'reɪmən][tuː; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [pɔːtəliːɡɜː] ;
He desired Ramon to take special charge of the patient to Portalegre ;
他 想要的 拉蒙 到 拿 特别的 收费 的 这 病人 到 波塔莱格雷 ;
[hɪs; hɪz] [tə] [ˈpɔːtəliːɡɜː] ;
他希望拉蒙特别负责将病人送到波塔莱格雷；

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ɡɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [strɔːŋɡər] [fɔːr; fər] [fuːd] [ðæn; ðən] [mɪlk] , [ˈɡruːəl] ,
to see that by the way he got nothing stronger for food than milk , gruel ,
到 看 那 经过 这 方式 他 得到 没有什么 更强 为了 食物 比 牛奶 , 粥 ,
[sɪmˈplɪ] [wɪtʃ] [fɔːd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡruːəl] ,
顺便一提，他除了牛奶和粥之外，没有任何其他更营养的食物。

[ɔːr] [ˈbɑːrli] [brɔːθ] , [ænd; ənd][noʊ] [waɪn] [wət'evər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz]
or barley broth , and no wine whatever ; and then giving them all his
或者 大麦 肉汤 , 和 不 葡萄酒 任何 ; 和 然后 给予 他们 全部 他的
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
benediction ,
祝福 ,

或者大麦汤，不加任何酒；然后他为他们所有人祝福，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] [rɪ'sɪːvd] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'klʌvəd] [ˈhedz] ,
which the muleteers received on their knees with uncovered heads ,
哪个 这 骡夫 已收到 在 他们的 膝盖 和 裸露 头部 ,
[ˌmjuːlə'tɪr] [ˈhedz] ,
骡夫们跪在地上，头也不戴帽子，接受了这些礼物。

[hi:; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ˈʌv(ə)l] [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rði] [oʊld][ˈkreɪniəm] ,
he stuck his shovel hat on his worthy old cranium ,
他 卡住 他的 铲 帽子 在 他的 值得 老的 颅骨 ,
他把那顶铲子帽戴在他那尊贵的老脑袋上,

[ðə; ði] [θɪn] [her] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [sli:k] [mju:l] ,
the thin hairs of which were white as snow , mounted his sleek mule ,
这 薄的 头发 的 哪个 是 白色的 作为 雪 , 安装 他的 光滑 骡子 ,
他那头毛发稀疏洁白如雪的骡子, 骑上了他那匹毛色油亮的骡子。

[ænd; ənd] [ˈprɪkɪŋ] [ɪts] [ˈdæpl] [flæŋks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bə:ks] [ˈstɪrəp] - [ˈaɪərnz] , [dɪˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]
and pricking its dapple flanks with his box stirrup - irons , departed for
和 刺 它是 斑纹 侧翼 和 他的 盒子 镫 - 熨斗 , 已离开 为了
[ma:rvaʊ] ,
Marvao ,
马尔旺 ,
他用马镫刺着它斑驳的侧身, 然后出发前往马尔旺。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][vəˈlenʃiə] [di:][ɑ:ˈka:nˈtɑ:rə] , [wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [treɪs] ,
by the way of Valencia de Alcantara , where he hoped to trace ,
经过 这 方式 的 瓦伦西亚 德 阿尔坎塔拉 , 在哪里 他 希望 到 痕迹 ,
他途经瓦伦西亚·德·阿尔坎塔拉, 希望在那里找到线索。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [rɪˈli:s] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [gɜ:rl][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈkæptərz] .
and perhaps release the unfortunate girl from her captors .
和 也许 发布 这 不幸 女孩 从 她 俘虏者 .
或许还能将这位不幸的女孩从绑匪手中解救出来。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌmju:ləˈtɪr] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [proʊˈsi:d] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪn] [ʌv; əv] [mju:lz] ,
Impatient though the muleteers were to proceed with their train of mules ,
不耐烦 尽管 这 骡夫 是 到 继续 和 他们的 火车 的 骡子 ,
尽管赶骡人迫不及待地想赶着骡队继续前进,

[wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈleɪdn] [ˈtʃi:fli] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [fɔ:r; fər][sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈhoʊps] [dɪˈvɪz(ə)n] ,
which were laden chiefly with wine for Sir John Hope's division ,
哪个 是 满载 主要 和 葡萄酒 为了 先生 约翰 希望 分配 ,
这些船只主要装载的是运往约翰·霍普爵士部队的葡萄酒。

[ðeɪ] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [wer] [ðer; ðər][ˈkæt(ə)l] [ɡreɪzd] [ɑ:n]
they agreed to remain for a night at the villa , where their cattle grazed on
他们 同意 到 保持 为了 一个 夜晚 在 这 别墅 , 在哪里 他们的 牛 放牧 在
[ðə; ði] [ˈlɔ:n] .
the lawn .
这 草地 .
他们同意在别墅里过夜, 他们的牛群正在草坪上吃草。

[wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [set] [fɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwentɪn] [ˈraɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
With dawn next day they set forth , with Quentin riding at the head of the
和 黎明 下一个 天 他们 放 前进 , 和 昆汀 骑术 在 这 头 的 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,
第二天黎明时分, 他们启程了, 昆汀骑马走在队伍的最前面。

[ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][məˈdri:nə] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
mounted on Madrina , and feeling very much like one in a dream .
安装 在 教母 , 和 感觉 非常 很多 喜欢 一 在 一个 梦 .
骑在玛德里娜身上, 感觉就像在梦中一样。

" [kʌm] , [ɪg'nɑ:si:ʊ] - , [ə; eɪ] ['stɪrəp] - [kʌp] [er] [wi:; wi][gʊʊ] , " [sed] [rə'məʊn, 'reɪmən] , [æz; əz]
" Come , Ignacio Noain , a stirrup - cup ere we go , " said Ramon , as
" 来 , 伊格纳西奥 - , 一个 镫 - 杯子 埃雷 我们 去 , " 说 拉蒙 , 作为
[hi:; hi] [keɪm] [fɔ:rθ] ,
he came forth ,
他 来了 前进 ,

“来吧，伊格纳西奥·诺安，我们走之前拿个马镫杯，”拉蒙说着走了出来。

[ˈkrækiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [wɪp] , [ə; eɪ] ['blʌndərbʌs] [slʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
cracking his enormous whip , a blunderbuss slung on his back ,
裂纹 他的 巨大的 鞭 , 一个 铳 吊着 在 他的 后退 ,
他挥舞着巨大的鞭子，背上挎着一支短管火枪。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][sɑ:m'brerʊʊ] ['reɪkɪʃli] [kɑ:kt] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
and his sombrero rakishly cocked over his left eye .
和 他的 宽边帽 轻佻地 上膛 超过 他的 左边 眼睛 .
他那顶宽边帽歪戴在左眼上，显得有些羁。

[ɪg'nɑ:si:ʊʊ] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [waɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['li:dər] .
Ignacio handed a cupful of wine to his leader .
伊格纳西奥 递交 一个 一杯 的 葡萄酒 到 他的 领导者 .
伊格纳西奥递给他的首领一杯酒。

" [dɛ'moni,ʊʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [ðɪs] [smæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɒ'rɑ:tʃiʊʊ] [skɪn] . "
" Demonio ! " said the latter , " this smacks of the borrachio skin . "
" 恶魔 ! " 说 这 后者 , " 这 拍打 的 这 醉酒 皮肤 . "
“恶魔！”后者说道，“这闻起来像醉汉的皮囊。”

" [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['melən] [ʌv; əv] [ə'bræntɪs] [ɪn][dʒu:n] ,
" To me it was luscious as a melon of Abrantes in June ,
" 到 我 它 曾是 甜美 作为一个 瓜 的 阿布兰特斯 在 六月 ,
“对我来说，它就像六月阿布兰特斯的甜瓜一样美味。”

[ˈæftər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɑ:ˈwɑ:di'enteɪ] [wi:; wi][dræŋk] [læst] [naɪt] , " [sed] [ɪg'nɑ:si:ʊʊ] ,
after the coarse aguardiente we drank last night , " said Ignacio ,
后 这 粗 甘蔗酒 我们 喝 最后的 夜晚 , " 说 伊格纳西奥 ,
“昨晚我们喝了那种粗糙的阿瓜尔迪恩特酒，”伊格纳西奥说道。

[hu:] [lʊkt] ['ræðər] ['blʌdʒɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] .
who looked rather bloodshot about the eyes .
WHO 看起来 相当 充血 关于 这 眼睛 .
他双眼布满血丝。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['hævnt] [traɪd] [ðə; ði] [kæsk] [ʌv; əv] [vældɛpɪnəz] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [mju:lz]
" Of course you haven't tried the casks of Valdepenas on the three leading mules
" 的 课程 你 还没有 尝试 这 酒桶 的 瓦尔德佩纳斯 在 这 三 领导 骡子
? " [sed] [rə'məʊn, 'reɪmən] ,
? " said Ramon ,
? " 说 拉蒙 ,
“你当然没让那三匹领头的骡子尝尝瓦尔德佩纳斯酒桶里的酒吧？”拉蒙说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌniŋ] [lɪr] .
with a cunning leer .
和 一个 狡猾 斜视 .
带着狡黠的笑容。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
" They are for the English general and his staff ,
" 他们 是 为了 这 英语 一般的 和 他的 职员 ,
“这些是给英国将军和他的参谋人员的。”

[soʊ] ['evri] [kæsk][ɪz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][æn; ən] ['aʊtər] [wʌn] . "
 so every cask is guarded by an outer one . "

所以 每一个 酒桶 是 守卫 经过 一个 外 一 . "

所以每个桶都有外面的桶守护着。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [jʊr; jər] ['gɪmlət] [feɪld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [waɪn] ? "
 And thus your gimlet failed to reach the wine ? "

" 和 因此 你的 金利口酒 失败的 到 抵达 这 葡萄酒 ? "

“所以你的酸橙汁没能滴到酒里？”

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] . "
 Precisely so . "

" 恰恰 所以 . "

“正是如此。”

" [ma:l'di:tə] !
 Maldita ! "

" 恶意 ! "

“该死的！”

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] [soʊld] [ðæt] [waɪn] [mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊg] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ɔ:r][æn; ən]
 the merchant who sold that wine must either be a rogue at heart , or an
 这 商人 WHO 卖 那 葡萄酒 必须 任何一个 是 一个 流氓 在 心 , 或者 一个
 [oʊld] [mju:lə'tɪr] ,
 old muleteer ,
 老的 骡夫 ,

卖那瓶酒的商人要么是个心地善良的无赖，要么是个老骡夫。

[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [wel] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
 to be so well up to all the tricks of the road .

到 是 所以 出色地向上 到 全部 这 技巧 的 这 路 .

对公路上的各种伎俩都了如指掌。

[ænd; ənd] [naʊ] , [se'njɔ:] , [hɪr] [ɪz] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [noʊ] [waɪn] ;
 And now , senior , here is milk for you ; no wine ;

和 现在 , 传感器 , 这里 是 牛奶 为了 你 ; 不 葡萄酒 ;

先生，现在给您的是牛奶，不是酒。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɔ:rdərz][ʌv; əv]['pɑ:dreɪ] [flɔ'rez] , " [sed] [rə'məʊn, 'reɪmən] ,
 we must remember the orders of Padre Florez , " said Ramon ,

我们 必须 记住 这 订单 的 神父 弗洛雷斯 , " 说 拉蒙 ,

“我们必须牢记弗洛雷斯神父的命令，”拉蒙说道。

['prezəntɪŋ] ['kwentɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [nu:] ['goʊts] - [mɪlk] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] , [peɪl] [æz; əz]
 presenting Quentin with a bowl of new goat's - milk , as he sat , pale as
 呈现 昆汀 和 一个 碗 的 新的 山羊的 - 牛奶 , 作为 他 卫星 , 苍白 作为
 [ə; eɪ] ['spektər] ,
 a spectre ,

一个 幽灵 ,

他端着一碗新鲜的羊奶坐在那里，脸色苍白得像个幽灵。

[ɑ:n][ðə; ði] ['demi,pi:k] ['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mə'dri:nə][wʌz; wəz] [ə'ku:tə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
 on the demipique saddle with which Madrina was accoutred , and which ,

在 这 半球 鞍 和 哪个 教母 曾是 配备 , 和 哪个 ,

在玛德里娜所配备的半皮克马鞍上，

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [frɪndʒ] [ænd; ənd]['wɜ:stɪd,wɜ:rstɪd] ['træpɪŋz] ,
 in addition to all her other fringe and worsted trappings ,

在 添加 到 全部 她 其他 边缘 和 最差 服饰 ,

除了她所有其他的流苏和羊毛织物装饰之外，

[geɪv] [ðæt] ['steɪtli] [pet] - [mer] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌmərz] [næg] .
gave that stately pet - mare very much the aspect of a mummer's nag .
给予 那 庄严 宠物 - 母马 非常 很多 这 方面 的 一个 哑剧演员 唠叨 .
那匹高贵的宠物母马看起来很像戏班子的驮马。

[ˈkwentɪn] , [ðoo] [rɪˈfrefʃt] [ænd; ənd][rɪˈvaɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,
Quentin , though refreshed and revived by the cool and delicious morning air ,
昆汀 , 尽管 焕然一新 和 复活 经过 这 凉爽的 和 可口的 早晨 空气 ,
昆汀虽然被清晨凉爽宜人的空气所唤醒，精神焕发，

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [su:n] [æt; ət] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
and cheered by the hope of being soon at head - quarters with his present
和 欢呼 经过 这 希望 的 存在 很快 在 头 - 四分之一 和 他的 展示
[ˈdʒoʊviəl] [ɡaɪdz] ,
jovial guides ,
欢乐的 指南 ,

他因即将与现在这些和蔼可亲的向导们一起抵达总部而感到振奋。

[felt] [sæd][ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪzɪ'dɔ:rə] , [hɜ:r; hær] ['bju:ti] , [hɜ:r; hær]
felt sad and bewildered when he thought of Isidora , her beauty , her
毛毡 伤心 和 困惑 什么时候 他 想法 的 伊西多拉 , 她 美丽 , 她
[ɪmˈpetʃuəs] ['spɪrɪt] ,
impetuous spirit ,
浮躁 精神 ,
每当他想起伊西多拉，想起她的美貌和冲动的性格，他都会感到悲伤和困惑。

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [lʌv] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [prəˈfest] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
the wild and sudden love she had professed for himself ,
这 荒野 和 突然 爱 她 有 声称 为了 他自己 ,
她对他表达的那份狂野而突然的爱意，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pra:bəb(ə)l] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [feit] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [frent] ,
and the too probable horror of her fate in the hands of the French ,
和 这 也 可能 恐怖 的 她 命运 在 这 双手 的 这 法语 ,
以及她落入法国人手中极有可能遭受的恐怖命运，

[hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌn'skru:pjələs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊˈɡi:z] .
who were so unscrupulous towards the Spaniards and Portuguese .
WHO 是 所以 无良的 向 这 西班牙人 和 葡萄牙语 .
他们对西班牙人和葡萄牙人如此肆无忌惮。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [hi:; hi] [hoʊpt] , [sʌm; səm][ˈfeɪt(ə)l]
Then the mystery of the poison ; it was no doubt , he hoped , some fatal
然后 这 神秘的 的 这 毒 ; 它 曾是 不 怀疑 , 他 希望 , 一些 致命的
[mɪsˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,
然后是毒药之谜；他希望这无疑是个致命的错误。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevər] [bi:; bi] ['sɔ:lvd] [ɔ:r] [ɪk'spleɪnd] .
but one which might never be solved or explained .
但 一 哪个 可能 绝不 是 已解决 或者 解释 .
但这个问题或许永远无法解决或解释。

[ɪn] ['fænsɪ][hi:; hi] [si:md] [sti:l] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær] ['wʌndrəs] [dɑ:rk] [aɪz] ,
In fancy he seemed still to see her wondrous dark eyes ,
在 想要 他 似乎 仍然 到 看 她 奇妙的 黑暗的 眼睛 ,
在幻想中，他似乎仍然能看到她那双迷人的黑眼睛。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɪk] [blæk] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈlæʃɪz] ,
with their thick black upper and lower lashes ,
和 他们的 厚的 黑色的 上 和 降低 睫毛 ,
她们有着浓密的黑色上下睫毛，

[waɪl] [hɜːr; həɹ][sɔːft][ˈmjuːzɪk(ə)] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə]ˈmɪŋɡ(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [ˈbelz] [ʌv; əv]
while her soft musical voice seemed to mingle with the melodious bells of
尽管 她 柔软的 音乐 嗓音 似乎 到 交融 和 这 悦耳动听 铃铛 的
[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [mjuːlz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [məˈdriːnə] [peɪst] [æz; əz] [gaɪd] ;
the long train of mules at the head of which Madrina paced as guide ;
这 长的 火车 的 骡子 在 这 头 的 哪个 教母 踱步 作为 指导 ;
她柔美的歌声似乎与长长的骡队悠扬的铃铛声交织在一起，而玛德里娜则走在骡队的最前面，担任向导；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][vaɪn] - [klæd] [hɪlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfrʌntiəz] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
and as they descended the vine - clad hills towards the frontiers of Portugal ,
和 作为 他们 下降 这 藤 - 覆膜 丘陵 向 这 前沿 的 葡萄牙 ,
当他们沿着葡萄藤覆盖的山坡向葡萄牙边境走去时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈvɪlə] [diː]
he turned in his saddle to give a farewell glance at the deserted Villa de
他 转向 在 他的 鞍 到 给 一个 告别 瞥一眼 在 这 荒凉的 别墅 德
-
Maciera .
- .

他转过身，在马鞍上回头望了一眼荒凉的马西埃拉别墅。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈmaːtʃɪz] .
THE ARMY MARCHES .
这 军队 游行 .

军队行军。

" [noʊ][ˈmɑːrʃ(ə)] [ʃaʊt] [ɪz][ðer; ðər] — [ɪn] [ˈsaɪləns] [dred] ,
" **No martial shout is there — in silence dread ,**
" 不 武术 喊 是 那里 — 在 沉默 恐惧 ,
没有一声呐喊——只有寂静中的恐惧。

[seɪv] [ðə; ði] [dʌl] [ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊldʒəːz] [tred] ,
Save the dull cadence of the soldier's tread ,
节省 这 乏味的 节奏 的 这 士兵的 踏 ,
撇开士兵单调乏味的脚步声不谈，

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [ˈmeɪzərd] [biːt] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [drʌm]
Or where the measured beat of distant drum
或者 在哪里 这 测量 打 的 遥远 鼓
或者远处传来有节奏的鼓声

[telz] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [sləʊ] [ædˈvæns] — [ðeɪ] [kʌm] !
Tells forth their slow advance — they come !
讲述 前进 他们的 慢的 进步 — 他们 来 !
诉说着他们缓慢的推进——他们来了！

[ðeɪ] [kʌm] !
they come !
他们 来 !

他们来了！

[ɑːn] !
On !
在 !

在！

[ˈɪŋɡlənd] , [ɑ:n] ! [ænd; ənd] [ðəʊ] , [oʊ] ['ska:tlənd] , [reɪz] ,
England , on ! and thou , O Scotland , raise ,
英格兰 , 在 ! 和 你 , 哦 苏格兰 , 增加 ,
英格兰, 前进! 苏格兰啊, 振作起来!

- [mɪdst] - - [waɪldz] , [ðəɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] ,
' Midst Lusias ' wilds , thy shout of other days ,
- 中间 - - 荒野 , 你的 喊 的 其他 天 ,
在卢西亚斯的荒野之中, 你昔日的呐喊,

[tɪl] [grɪm] [ɑ:lkoʊbə] [kætʃ] [ðəɪ] ['slouɡən] [rɔ:r] ,
Till grim Alcoba catch thy slogan roar ,
直到 严峻 阿尔科巴 抓住 你的 口号 吼 ,
直到冷酷的阿尔科巴听到你的口号咆哮,

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ˈɡlɪs(ə)n][tu:; tə][ðəɪ] [blu:] ['kleɪmɔ:r] .
And trembling , glisten to thy blue claymore .
和 发抖 , 闪亮 到 你的 蓝色的 克莱莫尔 :
颤抖着, 闪耀你那蓝色的阔剑。

" [bɔ:rd] ['ɡrɛn,vɪl] . — - .
" LORD GRENVILLE . — 1813 .
" 主 格伦维尔 : — - :
“格伦维尔勋爵——1813年。”

[ɑ:n][ðə; ðɪ] 2nd [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - ,
On the 2nd day of November , 1808 ,
在 这 2nd 天 的 十一月 , - ,
1808年11月2日,

[ðə; ðɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] [hoʊp] [broʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][ɪts] [kæn'tu:nmənts] [æt; ət] [pɔrtəli:gɜ] ,
the division of Sir John Hope broke up from its cantonments at Portalegre ,
这 分配 的 先生 约翰 希望 打破 向上 从 它是 营地 在 波塔莱格雷 ,
约翰·霍普爵士的部队从波塔莱格雷的营地脱离了。

[ænd; ənd][baɪ] [sək'sesɪv] ['redʒɪmənts] [br'ɡæən] [ɪts] [mɑ:rtʃ] [tɔ:rdz] [speɪn] .
and by successive regiments began its march towards Spain .
和 经过 连续 军团 开始 它是 行进 向 西班牙 :
然后, 它以一个个团为单位, 开始向西班牙进军。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ][ɪn] ['pɔ:rɪʊɡl] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pɔ:rɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
The whole British army in Portugal was now pouring forward ,
这 所有的 英国 军队 在 葡萄牙 曾是 现在 浇注 向前 ,
驻葡萄牙的整个英军都向前推进了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wen] [sɜ:r][dʒɑ:n] [muə; mɔ:] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i: fektəd, 'i: fektɪd] [ə; eɪ]
and it was calculated that when Sir John Moore effected a
和 它 曾是 计算 那 什么时候 先生 约翰 摩尔 受影响 一个

['dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['ɑ:mɪz] ,
junction with the Spanish armies ,
交汇处 和 这 西班牙语 军队 ,
据估计, 当约翰·摩尔爵士与西班牙军队会合时,

[ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] ['fɔ:rsɪz] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:r'ti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
the united forces would amount to one hundred and thirteen thousand men ,
这 团结的 力量 会 数量 到 一 百 和 十三 千 男人 ,
联合部队将有11.3万人。

[tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ðɪ][væst] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [eɪt] [kɔ:r] ,
to oppose the vast power of France , which was divided into eight corps ,
到 反对 这 广阔的 力量 的 法国 , 哪个 曾是 分割 进入 八 兵团 ,
为了对抗法国庞大的兵力, 当时的法国军队分为八个军团。

[lɛd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] , [ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)l] - [dʒuːks][ʌv; əv][beɪˈluːnoʊ] , [ˈɪstriə] ,
led by the first soldiers of the Empire , the Marshal - Dukes of Belluno , Istria ,
引领 经过 这 第一的 士兵 的 这 帝国 , 这 元帅 - 公爵 的 贝卢诺 , 伊斯特拉 ,
- , [trɛˈviːsoʊ] ,
Cornegliano , Treviso ,
- , 特雷维索 ,
由帝国的第一批士兵, 贝卢诺、伊斯特拉、科尔内利亚诺、特雷维索的元帅公爵们率领

- , [əˈbræntɪs] , [ˈdʒɛnrəlz] [es ˈtiː] . [ˈsɪr] [ænd; ənd] [ləˈfeɪbɜː] .
Elchingen , Abrantes , Generals St . Cyr and Lefebre .
- , 阿勃兰特斯 , 将军们 英石 . 西尔 和 勒费布尔 .
埃尔欣根、阿勃兰特斯、圣西尔将军和勒费布尔。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [ˈdʒʌŋk(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] ,
To prevent this junction was the first measure of the French ,
到 防止 这 交汇处 曾是 这 第一的 措施 的 这 法语 ,
防止这种情况发生是法国人采取的首要措施。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [huːm] [əˈtækt] [ðə; ði][meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈbleɪks] [ˈɑːrmi][ɑːn][ðə; ði]
twenty - five thousand of whom attacked the main body of Blake's army on the
二十 - 五 千 的 谁 遭到攻击 这 主要的 身体 的 布莱克的 军队 在 这
31st [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,
31st of October ,
31st 的 十月 ,
其中两万五千人于10月31日袭击了布莱克军队的主力。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv] [eɪt] [ˈaʊərz] , [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈpɑːn]
and , after an obstinate conflict of eight hours , forced him back upon
和 , 后 一个 顽固 冲突 的 八 小时 , 强制 他 后退 之上
- .
Valmeseda .
- .

经过八小时的顽强抵抗, 最终迫使他回到了瓦尔梅塞达。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ɑːrˈtɪləri] ,
He was without artillery ,
他 曾是 没有 炮兵 ,
他没有火炮,

[ˈʌðərwaɪz] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [maɪt] [hæv; həv][held][ðə; ði] [graʊnd] [əˈɡɛnst]
otherwise this famous Irish soldier of fortune might have held the ground against
否则 这 著名的 爱尔兰 士兵 的 财富 可能 有 握住 这 地面 反对
[ðɛm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
否则, 这位著名的爱尔兰雇佣兵或许就能守住阵地, 抵挡住他们的进攻。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aʊtˈhʌmbəd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbeɪənɪts] .
even though outnumbered as he was by eight thousand bayonets .
甚至 尽管 寡不敌众 作为 他 曾是 经过 八 千 刺刀 .
尽管他寡不敌众, 面对八千支刺刀。

[ˈmiːnwaɪl] , [nəˈpʊʊliən] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ˈbuːɡɔːs] , [wer] [hiː; hi] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [hed]
Meanwhile , Napoleon in person advanced to Burgos , where he established his head
同时 , 拿破仑 在 人 先进的 到 布尔戈斯 , 在哪里 他 已确立的 他的 头
- [ˈkwɔːrtərz] ,
- quarters ,
- 四分之一 ,
与此同时, 拿破仑亲自进军布尔戈斯, 并在那里设立了总部。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hi; hi] [ˈɪʊ:d] [æn; ən][ˈiːdɪkt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
and from whence he issued an edict in the name of his brother
和 从 何处 他 发布 一个 法令 在 这 姓名 的 他的 兄弟
[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ;

他以此为契机，以他兄弟约瑟的名义颁布了一道诏令。

[æz; əz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [gˈraːntrɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ˈspænjərdz] , [ˈsoʊldʒərz] , [gəˈrɪlə] ,
as King of Spain , granting a pardon to all Spaniards , soldiers , guerillas ,
作为 国王 的 西班牙 , 授予 一个 赦免 到 全部 西班牙人 , 士兵 , 游击队 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [huː] ,
and others , who ,
和 其他的 , WHO ,

作为西班牙国王，他赦免了所有西班牙人、士兵、游击队员和其他人，他们：

[wɪˈðɪn] [wʌn] [mʌnθ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [məˈdrɪd] ,
within one month after his arrival at Madrid ,
之内 一 月 后 他的 到达 在 马德里 ,
他抵达马德里一个月后，

[wʊd] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [kənɛksjən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
would lay down their arms and renounce all connexion with Great Britain .
会 躺 向下 他们的 武器 和 放弃 全部 连接 和 伟大的 英国 .
他们将放下武器，断绝与英国的一切联系。

[suːn] [ˈæftər] [məˈdrɪd] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
Soon after Madrid fell into his hands ,
很快 后 马德里 跌倒 进入 他的 双手 ,
马德里落入他手中后不久，

[ˈiːðər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv] - [ɔːr][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ˈmɔːrlə] ,
either by a memory of the terrors of Zaragossa or the treachery of Morla ,
任何一个 经过 一个 记忆 的 这 恐怖 的 - 或者 这 背信弃义 的 莫拉 ,
要么是因为对萨拉戈萨的恐怖记忆，要么是因为对莫拉背叛的记忆。

[ðʊʊ] [ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspænjərdz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɪts] [striːts] [ænd; ənd] [geɪts] !
though sixty thousand Spaniards were ready to defend its streets and gates !
尽管 六十 千 西班牙人 是 准备好 到 保卫 它是 街道 和 大门 !
尽管有六万名西班牙人准备保卫它的街道和城门！

[sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [skɑːtʃ] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈspɪriəns] .
Sir John Moore was a young Scotch officer of great experience .
先生 约翰 摩尔 曾是 一个 年轻的 苏格兰威士忌 官 的 伟大的 经验 .
约翰·摩尔爵士是一位经验丰富的年轻苏格兰军官。

[hi; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ˈkɔːrsɪkə] ,
He had served at the capture of Corsica ,
他 有 服务 在 这 捕获 的 科西嘉岛 ,
他曾参与攻占科西嘉岛的战役。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˈstɔːrmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːrt] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ʃɑːt] , [ʃel] ,
and led the stormers of the Mozzello Fort amid a shower of shot , shell ,
和 引领 这 风暴 的 这 - 堡 之中 一个 淋浴 的 射击 , 壳 ,
[ænd; ənd][hænd] - [grəˈneɪdz] .
and hand - grenades .
和 手 - 手榴弹 .

在枪林弹雨和手榴弹的轰鸣声中，他带领突击队员攻占了莫泽洛堡。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndiə] [ˈaɪləndz] ;
He was present at the capture of many of the West India islands ;
他 曾是 展示 在 这 捕获 的 许多 的 这 西方 印度 岛屿 ;
他曾参与占领西印度群岛的许多岛屿；

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [rɪˈbeljən] , [ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [ˌekspeɪdɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈhɑːlənd] ,
he had served in the Irish Rebellion , the disastrous expedition to Holland ,
他 有 服务 在 这 爱尔兰 叛乱 , 这 灾难性的 远征 到 荷兰 ,
他曾参与爱尔兰叛乱和那次灾难性的荷兰远征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [wʌn][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , [wɪt] [restɪd] [ðæt] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frent] ;
and the glorious one to Egypt , which wrested that country from the French ;
和 这 辉煌 一 到 埃及 , 哪个 夺取 那 国家 从 这 法语 ;
还有光荣的埃及，它从法国手中夺回了那个国家；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ænd; ənd][ˈswɪːd(ə)n] .
and he had been Commander - in - chief in the Mediterranean and Sweden .
和 他 有 到过 指挥官 - 在 - 首席 在 这 地中海 和 瑞典 .
他曾担任地中海和瑞典的总司令。

[ðoʊ] [ˌʃjuːpəˈsiːdɪd] [ˌtempəˈrerəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈvæs|etɪŋ] [ˈmɪnɪstri] [huː] [sent][sɜːr] [ˈhæri] [ˈbɜːrɑːrd]
Though superseded temporarily by the vacillating ministry who sent Sir Harry Burrard
尽管 被取代 暂时地 经过 这 摇摆不定 部 WHO 发送 先生 哈里 布拉德
[tuː; tə] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
to Portugal ,
到 葡萄牙 ,
尽管一度被摇摆不定的内阁取代，该内阁还派哈里·伯拉德爵士前往葡萄牙，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmɑːdɪstli] [ˈkɑːntent][tuː; tə][ækt][æz; əz][θɜːrd][ɪn] [kəˈmænd] , [ˈnoʊbli] [ˈseɪɪŋ] ,
he was still modestly content to act as third in command , nobly saying ,
他 曾是 仍然 谦虚地 内容 到 行为 作为 第三 在 命令 , 高贵地 说 ,
他依然谦逊地满足于担任第三指挥官，并高尚地说道：

[ðæt] " [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] ,
that " he would never refuse to serve his country while he was able ,
那 " 他 会 绝不 拒绝 到 服务 他的 国家 尽管 他 曾是 有能力的 ,
“只要他有能力，他绝不会拒绝为国家服务。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈensən] , [hiː; hi] [wʊd] [əˈbeɪ]
and that if the King commanded him to act as ensign , he would obey
和 那 如果 这 国王 命令 他 到 行为 作为 军旗 , 他 会 服从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果国王命令他担任旗手，他就会服从。
" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɪvəlɹəs] [ˈspɪrɪt] [wɪt] , [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv]
" **It was this chivalrous spirit which , on arriving in Portugal after the battle of**
" 它 曾是 这 骑士精神 精神 哪个 , 在 抵达 在 葡萄牙 后 这 战斗 的
- ,
Vimiera ,
- ,
“正是这种骑士精神，使得他们在维米耶拉战役后抵达葡萄牙时，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈkler] [tuː; tə][sɜːr] [hjuː] [ˈdælrɪmpəl] ,
made him declare to Sir Hew Dalrymple ,
制成 他 宣布 到 先生 榭 达尔林普尔 ,
让他向休·达尔林普尔爵士宣布：

[ðæt] [æz; əz][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈwelzli] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðæt] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
that as Sir Arthur Wellesley had done so much in winning that victory and the
那 作为 先生 亚瑟 韦尔斯利 有 完毕 所以 很多 在 获胜 那 胜利 和 这
[ˈbæt(ə)][ʌv; əv] - ,
battle of Roleia ,
战斗 的 - ,
鉴于阿瑟·韦尔斯利爵士在赢得那场胜利和罗莱亚战役中做出了巨大贡献，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði][tæsk]
it was but fair that he should still continue to take the lead in the task
它 曾是 但 公平的 那 他 应该 仍然 继续 到 拿 这 带领 在 这 任务
[ʌv; əv] [ˈfriːɪŋ] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ；
of freeing Portugal from the French ；
的 释放 葡萄牙 从 这 法语 ；

他继续领导将葡萄牙从法国手中解放出来的任务，这是理所当然的；

[ænd; ænd][muə; mɔː] [ˈɔːfəd] [ˈdʒenərəsli] ， " [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [rɪˈkwaɪərd][ˌaɪˈtiː] ，
and Moore offered generously , " if the good of the service required it ,
和 摩尔 提供 慷慨地 ， " 如果 这 好的 的 这 服务 必需的 它 ，
摩尔慷慨地表示，“如果为了军队的利益需要这样做的话”，

[tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ， [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ]
to execute any part of the campaign allotted to him , without interfering
到 执行 任何 部分 的 这 活动 分配 到 他 ， 没有 干扰
[wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈɑːrθər] .
with Sir Arthur .
和 先生 亚瑟 ；

执行分配给他的任何战役任务，但不得干涉亚瑟爵士。

" [ˈæftər][hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [kəˈmænd] ，
" After he obtained the command ,
" 后 他 获得 这 命令 ，
“在他获得指挥权之后，

[ðə; ði][ˈʌtmʊst][ækˈtɪvəti] [priˈveɪld] [æt; ət] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][tuː; tə] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
the utmost activity prevailed at head - quarters to forward the expedition for
这 极致 活动 最终获胜 在 头 - 四分之一 到 向前 这 远征 为了
[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [pɪˈhɪnsələ] ，
the relief of the Spanish Peninsula ,
这 宽慰 的 这 西班牙语 半岛 ，

总部全力以赴，推进解救西班牙半岛的远征行动。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [baɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] .
though he was left by Government almost without money .
尽管 他 曾是 左边 经过 政府 几乎 没有 钱 ；
虽然政府几乎没给他留下任何钱。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs] ， " [sez] [nəˈpɪr] ，
" He was very desirous , " says Napier ,
" 他 曾是 非常 渴望 ， " 说道 纳皮尔 ，
“他非常渴望成功，”纳皮尔说。

" [ðæt] [truːps] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə] [meɪk] ， [ˈpriːviəs] [tuː; tə]
" that troops who had a journey of six hundred miles to make , previous to
" 那 军队 WHO 有 一个 旅行 的 六 百 英里 到 制作 ， 以前的 到
[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ，
meeting the enemy ,
会议 这 敌人 ，

“那些在与敌人交战前要行进六百英里的部队，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ， [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] ， [biː; bi] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] ，
should not , at the commencement , be overwhelmed by the torrents of rain ,
应该 不是 ， 在 这 开始 ， 是 不堪重负 经过 这 种子 的 雨 ，
开学之初，不应被倾盆大雨所淹没。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊɡl] [dɪˈsend] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
which in Portugal descend at this period with such violence as to destroy the
哪个 在 葡萄牙 下降 在 这 时期 和 这样的 暴力 作为 到 破坏 这
[ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

在葡萄牙，这一时期发生的暴力事件会严重破坏鞋子。

[æmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈkuːtrəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] [ˈrendər] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst]
ammunition , and accoutrements of the soldier , and render him almost
弹药 , 和 配件 的 这 士兵 , 和 使成为 他 几乎
[ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] .
unfit for service .
不合格 为了 服务 .

弹药和士兵的装备，使他几乎无法服役。

" [ɪn] [ert] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [truːps] [ˈredi] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ;
" **In eight days he had his troops ready , and most of them in motion ;**
" 在 八 天 他 有 他的 军队 准备好 , 和 最多 的 他们 在 运动 ;
“八天之内，他就让部队整装待发，大部分部队都已投入战斗；

[bʌt; bət] [ˈdɪfəkəltɪz] [suːn] [əˈkɜːrd] .
but difficulties soon occurred .
但 困难 很快 发生 .

但很快就出现了困难。

[ðə; ði][ˈleɪzi] [ˌpɔːrtʃəˈɡiːz] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [tuː; tə] [ˈkæri] [siːdʒ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
The lazy Portuguese asserted that it was impracticable to carry siege , or even
这 懒惰的 葡萄牙语 断言 那 它 曾是 不切实际 到 携带 围城 , 或者 甚至
[fiːld] [ɑːrˈtɪləri] ,
field artillery ,
场地 炮兵 ,

懒惰的葡萄牙人声称，携带攻城炮，甚至野战炮，都是不切实际的。

[baɪ][ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] [hɔːrs] [pæðz] [wɪtʃ] [ˈtrævəst] [ðer; ðər][væst] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsiərəz] ;
by the mule and horse paths which traversed their vast mountain sierras ;
经过 这 骡子 和 马 路径 哪个 穿越 他们的 广阔的 山 山脉 ;
沿着穿越广袤山脉的骡马小径；

[bʌt; bət][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdʒ] , [ðoʊ] [ˈveri] [bæd] ,
but Sir John Moore discovered on his march that the roads , though very bad ,
但 先生 约翰 摩尔 发现 在 他的 行进 那 这 道路 , 尽管 非常 坏的 ,
但约翰·摩尔爵士在行军途中发现，尽管道路状况非常糟糕，

[wɜːr; wər][ˈoʊpən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [keɪm] [ˈræðər] [tuː] [leɪt] .
were open enough for the purpose ; but the knowledge came rather too late .
是 打开 足够的 为了 这 目的 ; 但 这 知识 来了 相当 也 晚的 .
他们对此已经足够开放；但这种认知来得太晚了。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈpiːsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæv(ə)lɪri] ,
The artillery , consisting of twenty - four pieces , with a thousand cavalry ,
这 炮兵 , 由 的 二十 - 四 件 , 和 一个 千 骑兵 ,
炮兵部队由二十四门火炮组成，另有一千名骑兵。

[hiː; hi] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [hoʊp] ,
he sent with the division of Sir John Hope ,
他 发送 和 这 分配 的 先生 约翰 希望 ,
他派遣约翰·霍普爵士率部前往

[huːz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [baɪ] [ˈelvəs] [ɑːn][ðə; ði] [mæˈdɪrɪd] [roʊd] .
whose orders were to march by Elvas on the Madrid road .
谁 订单 是 到 行进 经过 埃尔瓦斯 在 这 马德里 路 .
他们的命令是沿着马德里路向埃尔瓦斯进军。

[ˈmuə; mɔː] [ˈriːteɪnd] [wʌn] [brɪˈgeɪd] [ˌʌv; əv][ˈsɪks] - [ˈpaʊndər] [æ; ət] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] .
Moore retained one brigade of six - pounders at head - quarters .
摩尔 保留 一 旅 的 六 - 磅 在 头 - 四分之一 .
摩尔在总部保留了一个六磅炮旅。

[tuː] [brɪˈgeɪdz] [ˌʌv; əv] [ˈɪnfəntri] , [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈpædʒɪt] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [baɪ] [ˈelvəs] [ænd; ənd]
Two brigades of infantry , under General Paget , were to march by Elvas and
二 旅 的 步兵 , 在下面 一般的 佩吉特 , 是 到 行进 经过 埃尔瓦斯 和
[ɑːlkaːnˈtɑːrə] .
Alcantara .
阿尔坎塔拉 .
帕吉特将军率领的两个步兵旅将向埃尔瓦斯和阿尔坎塔拉进军。

[tuː] [ˈʌðər] , [ˈʌndər] [ˈmɑːrʃ(ə)] [ˈbɪrɜːfəd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˌʌv; əv] [ˈkɔɪmbɾə] , [ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] ,
Two others , under Marshal Beresford , by the way of Coimbra , and three more ,
二 其他的 , 在下面 元帅 贝雷斯福德 , 经过 这 方式 的 科英布拉 , 和 三 更多的 ,
[ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈfreɪzər] ,
under General Fraser ,
在下面 一般的 弗雷泽 ,
另外两名士兵在贝雷斯福德元帅的指挥下, 经由科英布拉而来; 还有三名士兵在弗雷泽将军的指挥下, 也参与了战斗。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˌʌv; əv] [əˈbræntɪs] , [nɪr] [ðə; ði] [raɪt] [bæn]k[ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪgəs] .
were to move by the city of Abrantes , near the right bank of the Tagus .
是 到 移动 经过 这 城市 的 阿布兰特斯 , 靠近 这 正确的 银行 的 这 塔霍河 .
他们将迁往位于塔霍河右岸附近的阿布兰特斯市。

[ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][juˈnaɪt][æ; ət][ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑːləˈmɑːŋkɑː] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] ,
The whole to unite at Salamanca , the general rendezvous ,
这 所有的 到 团结 在 萨拉曼卡 , 这 一般的 会合 ,
[wer] [sɜːr][dʒɑːn] [hoʊp] [ænd; ənd][sɜːr][ˈdeɪvɪd] [ˈberd] ,
where Sir John Hope and Sir David Baird ,
在哪里 先生 约翰 希望 和 先生 大卫 贝尔德 ,
全体人员将在萨拉曼卡会合, 举行盛大的集结会议, 约翰·霍普爵士和大卫·贝尔德爵士也将出席。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪˈvɪʒnz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː][ˈsoʊ][æ; ət][ˌbɑːljɑːdɔːˈliːð] .
with their divisions , were to join , if they failed to do so at Valladolid .
和 他们的 部门 , 是 到 加入 , 如果 他们 失败的 到 做 所以 在 巴利亚多利德 .
如果他们在巴利亚多利德未能成功, 则将与他们的部队一起加入。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skiːm] [ˌʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][ˈmuə; mɔː] [fɔːr; fər] [kəˈmensɪŋ] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [əˈɡenst]
Such was the scheme of Sir John Moore for commencing operations against
这样的 曾是 这 方案 的 先生 约翰 摩尔 为了 开始 运营 反对
[ðə; ði] [ˈempərəɪr] [ˌʌv; əv] [fræns] [æ; ət][ðə; ði] [hed] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːti] [ˈliːdʒənz] .
the Emperor of France at the head of his mighty legions .
这 皇帝 的 法国 在 这 头 的 他的 强大的 军团 .
这就是约翰·摩尔爵士率领其强大的军团对法国皇帝发动进攻的计划。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [truːps] [ˈmɑːtʃt] , [hiː; hi] [wɔːrɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdərz] ,
Before the troops marched , he warned them in general orders ,
前 这 军队 行军 , 他 警告 他们 在 一般的 订单 ,
部队行军前, 他以命令的形式向他们发出警告。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ɡreɪv] , [ɔːˈstɪr] , [ˈɔːrdərli] ,
that the Spaniards were a nation by habit and nature grave , austere , orderly ,
那 这 西班牙人 是 一个 国家 经过 习惯 和 自然 严重 , 简朴 , 秩序 ,
[ænd; ənd][ˈsoʊbər] ,
and sober ,
和 清醒 ,
西班牙人天生就是一个严肃、严谨、有秩序、沉稳的民族。

[bʌt; bət] [proʊn] [tuː; tə] ['aɪər] [ænd; ənd] ['iːzəli] [in'sʌltɪd] ；
but prone to ire and easily insulted ；
但 易于 到 愤怒 和 容易地 受辱 ；
但他脾气暴躁，容易被冒犯；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]
he therefore sought to impress upon his soldiers the propriety of
他 所以 寻求 到 令人印象深刻 之上 他的 士兵 这 礼 的
[ə'kɑːmədɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ，
accommodating themselves to the manners of those they were going among ，
适应性强 他们自己 到 这 礼仪 的 那些 他们 是 去 之中 ；
因此，他试图让士兵们明白，应当尊重他们所处环境中人们的习俗。

[ænd; ənd] ['niːðər] [baɪ] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɔːr] ['læŋɡwɪdʒ] ，
and neither by intemperance of conduct or language ，
和 两者都不 经过 放纵 的 执行 或者 语言 ；
既非因行为或言语上的放纵，

[tuː; tə] [fɑːk] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['ɡreɪt(ə)l] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪtʃ]
to shock a people who were grateful to Britain for an alliance which
到 震惊 一个 人们 WHO 是 感激的 到 英国 为了 一个 联盟 哪个
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [fræns] ，
was to free them from the bondage of France ，
曾是 到 自由的 他们 从 这 束缚 的 法国 ；
为了震惊那些因与英国结盟而感激涕零、希望摆脱法国奴役的英国人民，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] ．
and to restore them to their ancient liberty and independence ．
和 到 恢复 他们 到 他们的 古老的 自由 和 独立 ．
并恢复他们昔日的自由和独立。

" [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [speɪn] ， " [kən'kluːdʒ] [ðɪs] [moʊst] [dʒuː'dɪʃəs] ['ɔːrdər] ， " [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt]
" Upon entering Spain ， " concludes this most judicious order ， " as a compliment
" 之上 进入 西班牙 ， " 结束 这 最多 明智的 命令 ， " 作为 一个 赞扬
[tuː; tə] [ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] ，
to the nation ，
到 这 国家 ；
“进入西班牙时，”这条极为明智的命令最后总结道，“以此向西班牙致敬。”

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [wɪl] [wer] [ðə; ði] [red] [kɑː'keɪd] ， [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ．
the army will wear the Red cockade ， in addition to their own ．
这 军队 将要 穿 这 红色的 帽徽 ， 在 添加 到 他们的 自己的 ．
除了他们自己的帽徽外，军队还将佩戴红色帽徽。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ， [kɑː'keɪd] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz]
For this purpose ， cockades are ordered for the non - commissioned officers
为了 这 目的 ， 帽徽 是 订购 为了 这 非 - 委托 警官

[ænd; ənd] [men] ；
and men ；
和 男人 ；
为此，下令为士官和士兵配发帽徽；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frəm; frəm] [mə'drɪd] ；
they will be sent from Madrid ；
他们 将要 是 发送 从 马德里 ；
它们将从马德里发出；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə][prəˈvaɪd][ðəm; ðəm][ænd; ənd][pʊt]
but in the meantime officers are requested to provide them and put
但 在 这 与此同时 警官 是 请求 到 提供 他们 和 放
[ðəm; ðəm][ɑːn] ,
them on ,
他们 在 ,

但在此期间，请警员们提供并佩戴这些物品。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
as soon as they pass the frontier .
作为 很快 作为 他们 经过 这 边境 .
他们一越过边境。
" [sʌtʃ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][dɪd][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈmuə; mɔː] [meɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [aʊt] - [ˈmɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmægəzɪnz]
" **Such expedition did the gallant Moore make , that he out - marched his magazines**
" 这样的 远征 做过 这 英勇 摩尔 制作 , 那 他 出去 - 行军 他的 杂志
;
;
;
;

“英勇的摩尔进行了如此远征，以至于他走得比他的弹药库还要远；

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
and to use his own words ,
和 到 使用 他的 自己的 字 ,
用他自己的话说，

" [ðə; ði][ˈɑːrmi][ræn][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
" **the army ran the risk of finding itself in front of the enemy** ,
" 这 军队 跑 这 风险 的 寻找 本身 在 正面 的 这 敌人 ,
“军队冒着发现自己处于敌人面前的风险”，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [ˈkæərɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊtʃɪz] .
with no more ammunition than the men carried in their pouches .
和 不 更多的 弹药 比 这 男人 携带 在 他们的 小袋 .
他们携带的弹药仅够他们口袋里装上这些。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhʌmb(ə)][ˈstɔːri] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv]
" **And now , to resume our humble story , it was on the 2nd of**
" 和 现在 , 到 恢复 我们的 谦逊的 故事 , 它 曾是 在 这 2nd 的
[noʊˈvembər] ,
November ,
十一月 ,
“现在，让我们继续讲述我们这段不起眼的故事，那是在11月2日，

[ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ,
the very day on which the second division was to march ,
这 非常 天 在 哪个 这 第二 分配 曾是 到 行进 ,
第二师即将出发的那天，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːləˈtɪr] [rəˈməʊn, ˈreɪməŋ][ʌv; əv][məˈrændə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] [ˈentərd] [pɔːtəliːɡɜː] [əˈbaʊt]
that the Muleteer Ramon of Miranda and his train entered Portalegre about
那 这 骡夫 拉蒙 的 米兰达 和 他的 火车 进入 波塔莱格雷 关于
[ˈdeɪbreɪk] ,
daybreak ,
拂晓 ,
天刚亮，米兰达的骡夫拉蒙和他的随从就进入了波塔莱格雷。

[wɪð; wɪθ] [ˈkwentɪn] [ˈkenədi] [raɪdɪŋ][ɑːn][məˈdriːnə] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] , [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
with Quentin Kennedy riding on Madrina , looking pale , weary , and exhausted .
和 昆汀 肯尼迪 骑术 在 教母 , 寻找 苍白 , 厌倦 , 和 筋疲力尽的 .
昆汀·肯尼迪骑着玛德里娜，脸色苍白，疲惫不堪。

" ['pɔːr][ˈdiːoʊs] !
" **Por Dios** !
" por 神 !

“Por Dios!

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][taɪm] , [seˈnjɔː] , " [sed] [rəˈməʊn, 'reɪmən] ; " [əˈhʌðər] [ˈaʊər] ,
we have just come in time , senor , " said Ramon ; " another hour ,
我们 有 只是 来 在 时间 , 传感器 , " 说 拉蒙 ; " 其他 小时 ,
“我们来得正是时候, 先生,”拉蒙说; “再过一个小时,

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] .
and even the rear guard would have been difficult to overtake .
和 甚至 这 后部 警卫 会 有 到过 难的 到 超过 .
即使是后卫也很难超越。

[hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][maɪ] [kæsk] [ʌv; əv] [vældɛpɪnəz] , [ænd; ʌnd] [ðen] , [hoʊ][fɔːr; fər]
Here I shall leave you and my casks of Valdepenas , and then , ho for
这里 我 将 离开 你 和 我的 酒桶 的 瓦尔德佩纳斯 , 和 然后 , 何 为了
[ˈɪzbəʊn] !
Lisbon !
里斯本 !

我将把你们和我的瓦尔德佩纳斯酒桶留在这里, 然后, 出发前往里斯本!

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈrɪzn] ,
" **The sun had not yet risen ,**
" 这 太阳 有 不是 然而 升起 ,

太阳还没升起,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dʌl] [noʊˈvembər] [heɪz] [ðæt] [roʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæliz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈsɑːmbər]
and the dull November haze that rolled from the valleys along the sombre
和 这 乏味的 十一月 阴霾 那 滚动 从 这 山谷 沿着 这 阴沉
[sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈsɪərəz] ,
slopes of the rocky sierras ,
连续下坡 的 这 岩石 山脉 ,
还有十一月阴沉的薄雾, 从山谷沿着岩石山脉阴郁的山坡滚滚而来。

[jet] [ˈhɒvəd] [ˌoʊvər][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈpɪskəpl] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [pɔːtəliːɡɹə] .
yet hovered over the quaint little episcopal city of Portalegre .
然而 悬停 超过 这 古雅 小的 主教 城市 的 波塔莱格雷 .
然而, 它却盘旋在古朴的小主教城市波塔莱格雷上空。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbelz] [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæntə] [ɛnˈɡreɪʃə] [ˈkɑːnventˈkɑːnvent] ([æt; ət] [wɪtʃ]
The church bells and those of the Santa Engracia convent (at which
这 教会 铃铛 和 那些 的 这 圣诞老人 恩格拉西亚 修道院 (在 哪个
[ˈkwɛntɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [left] [pɔːr] [ɪzɪˈdɔːrə]) [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [piːl] [tuː; tə]
Quentin was to have left poor Isidora) were ringing out a farewell peal to
昆汀 曾是 到 有 左边 贫穷的 伊西多拉) 是 铃声 出去 一个 告别 皮尔 到
[ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] ,
the departing British ,
这 离开 英国 ,
教堂的钟声和圣恩格拉西亚修道院的钟声（昆汀原本打算把可怜的伊西多拉留在那里）响起, 向即将离去的英国人告
别。

[ænd; ʌnd] [ˈpreɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ]
and prayers for the success of their arms were mingled with the morning
和 祈祷 为了 这 成功 的 他们的 武器 是 混合 和 这 早晨
[ˈmætnz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈɔːltər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəprɪk] .
matins at every altar in the bishopric .
晨祷 在 每一个 坛 在 这 主教区 .
在主教辖区的每个祭坛上, 晨祷中都夹杂着为军队胜利祈祷的话语。

[ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] [wɜ:r; wə] [blɑ:kt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈsɑ:mbər] [kraʊdz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] ,
The narrow streets were blocked up with sombre crowds of people ,
这 狭窄的 街道 是 已屏蔽 向上 和 阴沉 人群 的 人们 ,
狭窄的街道上挤满了神情肃穆的人群。

[ænd; ənd][baɪ] [tru:ps] [ɪn] ['hevi] [ma:tʃɪŋ] ['ɔ:rdər] .
and by troops in heavy marching order .
和 经过 军队 在 重的 行军 命令 :
以及列队行进的部队。

[ɔ:l] [brɪˈtəʊkənd] ['heɪsti] [ˌprepə'reɪfɪnz] [fɔ:r; fər] [ədˈvænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
All betokened hasty preparations for advancing to the front ,
全部 标记 仓促 准备工作 为了 前进 到 这 正面 ,
种种迹象表明, 部队正在仓促准备向前方推进。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [laʊd] ['vi:vəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʊˈɡi:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv]
and amid the loud vivas of the Portuguese could be heard the wailing of
和 之中 这 大声 维瓦斯 的 这 葡萄牙语 可以 是 听到 这 哀嚎 的
[ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz] - [waɪvz] [hu:] [wɜ:r; wə][tu:; tə][bi:; bi] [left] [brɪˈhaɪnd][fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] 10th [ɑ:kˈtəʊbər]
the poor soldiers ' wives who were to be left behind for on the 10th October
这 贫穷的 士兵 - 妻子们 WHO 是 到 是 左边 在后面 为了 在 这 10th 十月
,
:
,

在葡萄牙人喧闹的欢呼声中, 可以听到可怜的士兵妻子们的哭喊声, 她们将在10月10日被留下来。
[sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] , [hu:] , [ðoo] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [wʌz; wəz] [ˈtendər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Sir John Moore , who , though brave as a lion , was tender as a woman ,
先生 约翰 摩尔 , WHO , 尽管 勇敢的 作为 一个 狮子 , 曾是 投标 作为 一个 女士 ,
约翰·摩尔爵士, 虽然勇敢如狮, 却温柔如妇。

[ænd; ənd] [hu:z] [ʌv] [ænd; ənd][drɪˈvʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ]
and whose love and devotion for his mother was a leading
和 谁 爱 和 虔诚 为了 他的 母亲 曾是 一个 领导
[ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [θru:ˈaʊt] [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [bʌt; bət] ['brɪlɪənt] [laɪf] ,
characteristic throughout his short but brilliant life ,
特征 自始至终 他的 短的 但 杰出的 生活 ,
他对母亲的爱和奉献贯穿了他短暂而辉煌的一生, 成为他最显著的特征之一。

[ɪˈfju:d] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] ['ɔ:rdər] : —
issued the following order : —
发布 这 下列的 命令 : —
发布以下命令: ——

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ma:rtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] ,
" **As in the course of the long march which the army is about to undertake ,**
" 作为 在 这 课程 的 这 长的 行进 哪个 这 军队 是 关于 到 承担 ,
“正如军队即将开始的长征过程中一样,

[ænd; ənd] [wer] [noʊ][ˈkɑ:rlz] [wɪl] [bi:; bi] [əˈlaʊd] ,
and where no cars will be allowed ,
和 在哪里 不 卡尔斯 将要 是 允许 ,
并且不允许携带汽车进入。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [bi:; bi][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [dɪˈstres] ,
the women would unavoidably be exposed to the greatest hardship and distress ,
这 女性 会 不可避免的 是 裸露 到 这 最 困境 和 痛苦 ,
[kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] ,
commanding officers are ,
指挥 警官 是 ,
指挥官们表示, 妇女们将不可避免地遭受最大的困苦和痛苦。

[ˈðɜfɔːr] , [dɪˈzaɪd] [tuː; tə][juːz][ðɜ; ðə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
therefore , desired to use their endeavours to prevent as many as possible ,
所以 , 想要的 到 使用 他们的 努力 到 防止 作为 许多 作为 可能的 ,
[pərˈtɪkjələrlɪ] [ðoʊz] [ˈhævɪŋ] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
particularly those having young children ,
特别 那些 拥有 年轻的 孩子们 ,
因此, 他们希望尽一切努力预防尽可能多的事故发生, 特别是那些有幼儿的家庭。

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] [staʊt] [ɔːr] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [fəˈtiːg] , [frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] .
or such as are not stout or equal to fatigue , from following the army .
或者 这样的 作为 是 不是 肥硕 或者 平等的 到 疲劳 , 从 下列的 这 军队 .
或者像那些体格不够强壮或不耐疲劳的人, 因为跟随军队而感到疲惫。
[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ðɜ; ðər][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] ,
An officer will be charged to draw their rations ,
一个 官 将要 是 带电 到 画 他们的 口粮 ,
一名军官将负责发放他们的口粮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɡʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ; [ænd; ənd] ,
and they will be sent back to England by the first good opportunity ; and ,
和 他们 将要 是 发送 后退 到 英格兰 经过 这 第一的 好的 机会 ; 和 ,
[wen] [ˈlændɪd] ,
when landed ,
什么时候 登陆 ,
他们将在第一个合适的时机被送回英国; 而且, 一旦登陆,

[ðeɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈlaʊəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ɪf] [ðeɪ]
they will receive the same allowance which they would have been entitled to if they
他们 将要 收到 这 相同的 津贴 哪个 他们 会 有 到过 标题 到 如果 他们
[hæd; həd][nɑːt] [ɪmˈbɑːkt] ,
had not embarked ,
有 不是 启航 ,
他们将获得与未登船时相同的津贴。

[tuː; tə][rɪˈneɪb(ə)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðɜ; ðər][ˈhoʊmz] .
to enable them to reach their homes .
到 使能够 他们 到 抵达 他们的 房屋 .
使他们能够回家。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɪmˈplɪsɪt] [əˈbiːdiəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [hjuːˈmeɪn][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd]
" **Unfortunately , implicit obedience was not paid to this humane order , and**
" 很遗憾 , 隐式 服从 曾是 不是 有薪酬的 到 这 人道 命令 , 和
[ðʌs] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðɜ; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
thus many women , with their children ,
因此 许多 女性 , 和 他们的 孩子们 ,
“不幸的是, 人们并没有完全服从这一人道的命令, 因此许多妇女带着她们的孩子,

[ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [truːps] [ɪn][ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈmeni] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ˈperɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
followed the troops in secret , and thus many , if not all , perished by the way ,
随后 这 军队 在 秘密 , 和 因此 许多 , 如果 不是 全部 , 遇难 经过 这 方式 ,
他们秘密跟随部队, 因此许多人, 甚至所有人, 都在途中丧生。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈtriːt] [tuː; tə] [kəˈrʌnə] .
during the horrors of the retreat to Corunna .
期间 这 恐怖 的 这 撤退 到 科伦纳 .
在科伦纳撤退的恐怖时期。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] , [hu:] [kə'reɪdʒəsli] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɑ:n]
Among these , inspired by love and trust , who courageously followed the army on
之中 这些 , 灵感 经过 爱 和 相信 , WHO 勇敢地 随后 这 军队 在
[fʊt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsi:kɾəsi] ,
foot and in secrecy ,
脚 和 在 保密 ,

其中, 那些出于爱与信任, 勇敢地徒步秘密跟随军队的人,

[ɔ:r] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [li:n] [ˈbɜ:roʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [greɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
or sometimes mounted on a poor lean burro , which they grazed by the wayside ,
或者 有时 安装 在 一个 贫穷的 倾斜 驴子 , 哪个 他们 放牧 经过 这 路边 ,
有时还会骑在一头瘦弱的驴子身上, 它们在路边吃草。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈælən] [greɪndʒ] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈsɑ:rdʒənt] , [rɪˈdʒʊst] [æt; ət] [ˈkɒltʃɛstə]
was the wife of Allan Grange , the poor sergeant , reduced at Colchester
曾是 这 妻子 的 艾伦 农庄 , 这 贫穷的 军士 , 减少 在 科尔切斯特
[ˈbærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

她是可怜的军士艾伦·格兰奇的妻子, 艾伦·格兰奇在科尔切斯特兵营被降级了。

[ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l][ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] [ˈkri:tʃər] , [hu:] [bɔ:r] [ə; eɪ] [peɪl] , [ˈsɪkli] , [ænd; ənd] [kən'sʌmptɪv] [ˈlɪt(ə)l]
a fragile and ailing creature , who bore a pale , sickly , and consumptive little
一个 脆弱的 和 生病 生物 , WHO 钻孔 一个 苍白 , 病弱的 , 和 消耗性的 小的
[ˈberbi][æt; ət][hɜ:r; hər] [breɪst] .
baby at her breast .
婴儿 在 她 胸部 .

一个体弱多病的女子, 怀里抱着一个面色苍白、体弱多病、患有肺癆的小婴儿。

[ðə; ði] [ədˈvænst] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [laɪt] [drəˈgu:nz] , [wɪð; wɪθ] ,
The advanced guard of Light Dragoons , with ,
这 先进的 警卫 的 光 龙骑兵 , 和 ,
轻龙骑兵的先头部队,

[oʊts][ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪdʒ] [trʌst] [ɪn] [nets] [ænd; ənd][bægz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkrʌpər] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
oats and forage trussed in nets and bags upon the cruppers , had already
燕麦 和 饲料 桁架 在 网 和 包 之上 这 鬃角 , 有 已经
[bɪn] [ˈdi:teɪld; drɪteɪld] ,
been detailed ,
到过 详细的 ,

燕麦和饲料用网袋捆扎好, 挂在马鞍后部, 这些细节此前已经详细说明过。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˈsædlz] , [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and were in their saddles , half a mile in front of the city ,
和 是 在 他们的 马鞍 , 一半 一个 英里 在 正面 的 这 城市 ,
他们骑在马鞍上, 在城外半英里处。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [stændz] .
at the base of the hill on which it stands .
在 这 根据 的 这 爬坡道 在 哪个 它 站立 .
在它所在的这座山丘的脚下。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ɑ:rˈtɪləri] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [ˈredɪnəs] , [ðə; ði] [treɪlz] [ˈlɪmbə] [ʌp]
The twenty - four pieces of artillery were all in readiness , the trails limbered up
这 二十 - 四 件 的 炮兵 是 全部 在 准备就绪 , 这 小径 灵活的 向上
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [treɪst] ,
and the horses traced ,
和 这 马匹 追踪 ,
二十四门火炮全部准备就绪, 道路已铺设完毕, 马匹也已整装待发。

[wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] - ['bʌkɪts] , [sper] [wi:lz] [ænd; ənd][fɔːrdʒ] - ['wægən] , [ðə; ði] ['ɡʌnə(r)] [ɪn][ðer; ðər]
with water - buckets , spare wheels and forge - waggon , the gunners in their
和 水 - 水桶 , 空闲的 车轮 和 锻造 - 车皮 , 这 炮手 在 他们的
[si:ts] [ænd; ənd] ['sædlz] .
seats and saddles .
座位 和 马鞍 .

炮手们坐在座位上，带着水桶、备用轮胎和锻造车。

[ðə; ði] [mæst] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər][ɪn] ['hevi] [ma:tʃɪŋ] ['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] - [koʊts]
The massed columns of infantry were in heavy marching order , with great - coats
这 大量 列 的 步兵 是 在 重的 行军 命令 , 和 伟大的 - 外套
[roʊld] ,
rolled ,
滚动 ,

步兵纵队列队行进，列队严阵以待，大衣卷起。

[kænˈti:nz] [ænd; ənd] - [slʌŋ] ['krɔːswaɪz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [keɪst] ,
canteens and havresacks slung crosswise , with colours , in some instances cased ,
食堂 和 - 吊着 横向 , 和 颜色 , 在 一些 实例 有壳 ,
[ænd; ənd] ['lɑːks] - ;
and locks hammerstalled ;
和 锁 - ;

水壶和帆布袋横挂着，有些装着旗帜，有些装在盒子里，锁扣用锤子锁住；

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['plɑːzə] , [ɪn][kloʊz] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [truːps] ,
the cavalry were in the great plaza , in close column of troops ,
这 骑兵 是 在 这 伟大的 广场 , 在 关闭 柱子 的 军队 ,
[əvri] [mæn] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] ([tʃɑːpt] [strɔː] [ɔːr] [wɪn]) [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
每一个 男人 骑术 和 一个 网 的 饲料 (切碎 稻草 或者 抱怨) 在后面 他 ;
[ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - ['ænɪmlz] — ['hɔːrsɪz] ,
the baggage - animals — horses ,
这 行李 - 动物 — 马匹 ,

骑兵们在大广场上，列队紧密。

[ˈevri] [mæn] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] ([tʃɑːpt] [strɔː] [ɔːr] [wɪn]) [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
every man riding with a net of forage (chopped straw or whins) behind him ;
每一个 男人 骑术 和 一个 网 的 饲料 (切碎 稻草 或者 抱怨) 在后面 他 ;
[ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] - ['ænɪmlz] — ['hɔːrsɪz] ,
the baggage - animals — horses ,
这 行李 - 动物 — 马匹 ,

每个骑马的人身后都拖着一张饲料网（切碎的稻草或金合欢草）；驮畜——马，

[mjuːlɪz] , [ænd; ənd] ['bʌrəʊz] — [ɔːl'reɪdɪ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tents] , [bæɡz] , [bedz] , [bɑːksɪz] , [ænd; ənd][kæmp] -
mules , and burros — already laden with tents , bags , beds , boxes , and camp -
骡子 , 和 驴 — 已经 满载 和 帐篷 , 包 , 床 , 盒子 , 和 营 -
['ketlz] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] ,
kettles , amid the cracking of whips ,
水壶 , 之中 这 裂纹 的 鞭子 ,

骡子和驴子——身上已经驮着帐篷、袋子、床铺、箱子和野营水壶——在鞭子的抽打声中，

[ænd; ənd] [oʊðz] ['ʌtəd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [pɔːrtfɔː'ɡiːz] ,
and oaths uttered in English , Irish , Spanish , and Portuguese ,
和 誓言 说出 在 英语 , 爱尔兰 , 西班牙语 , 和 葡萄牙语 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪŋɡlɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , ['spænɪʃ] , [pɔːrtfɔː'ɡiːz] ,
以及用英语、爱尔兰语、西班牙语和葡萄牙语宣誓的誓言，

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] , [huː] ,
were driven forth to make way for the troops , who ,
是 驱动 前进 到 制作 方式 为了 这 军队 , WHO ,
[wɜːr; wər] [ɪn] [ɪŋɡlɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , ['spænɪʃ] , [pɔːrtfɔː'ɡiːz] ,
他们被驱赶出去，为部队腾出道路，

[waɪl] [stɑːf] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ['ɡæləpt] [əˈbʌʊt] [æz; əz] [ɪf] [pəˈzest] [baɪ][soʊ] ['meni] ['devəlz] ,
while staff and other officers galloped about as if possessed by so many devils ,
尽管 职员 和 其他 警官 疾驰 关于 作为 如果 拥有 经过 所以 许多 魔鬼 ,
[wɜːr; wər] [ɪn] [ɪŋɡlɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , ['spænɪʃ] , [pɔːrtfɔː'ɡiːz] ,
而工作人员和其他官员则像被众多魔鬼附身一样四处乱窜。

[bɪ'gæn][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [speɪn] .
began their march for Spain .

开始 他们的 行进 为了 西班牙 ；

他们开始了向西班牙进军的征程。

[bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['hæ:li] - [ˈbɜ:rlɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ]
Bewildered by the confusion and hurly - burly of the scene amid which he so

困惑 经过 这 困惑 和 喧闹 - 魁梧的 的 这 场景 之中 哪个 他 所以

[ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] ,
suddenly found himself ,

突然 成立 他自己 ；

他被眼前混乱喧嚣的景象弄得不知所措，这景象是他突然置身其中的。

[ænd; ənd] [θrʌst] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə]
and thrust by the pressure of the crowd against the wall of the Santa

和 推力 经过 这 压力 的 这 人群 反对 这 墙 的 这 圣诞老人

[ɛn'greɪə] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
Engracia convent ,

恩格拉西亚 修道院 ；

在人群的压力下，他被推向了圣恩格拉西亚修道院的墙壁。

['kwentɪn] [sæt][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][məd'ri:nə][ænd; ənd] [sɔ:] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]
Quentin sat in the saddle of Madrina and saw nearly the whole division of Sir

昆汀 卫星 在 这 鞍 的 教母 和 锯 几乎 这 所有的 分配 的 先生

[dʒɑ:n] [hoʊp] [dɪ'faɪl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
John Hope defile before him ,

约翰 希望 亵渎 前 他 ；

昆汀坐在玛德里娜的马鞍上，看到约翰·霍普爵士的几乎整个部队在他面前列队行进。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ə'reɪ] ,
a long and glittering array ,

一个 长的 和 闪闪发光 大批 ；

一长串璀璨夺目的阵列，

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði]['ɡoʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [pɔ:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktə'resk] ['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði]
for as the golden light of the sun poured along the picturesque vista of the

为了 作为 这 金的 光 的 这 太阳 倾倒 沿着 这 如画 景色 的 这

['eɪnfənt] [stri:t] ,
ancient street ,

古老的 街道 ；

当金色的阳光洒在古老街道如画的景色上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['roʊlɪŋ] [mɪsts][wɜ:r; wər] [dɪ'speld] [ɔ:r] [eks'heɪld] [ˈʌpwərd] , [ðə; ði] ['bɜ:rnɪft]
and the white rolling mists were dispelled or exhaled upward , the burnished

和 这 白色的 滚动 薄雾 是 驱散 或者 呼气 向上 ； 这 抛光

['bærəlz] , ['beɪənɪts] , [ænd; ənd] [sɔ:rd] - [bleɪdz] ,
barrels , bayonets , and sword - blades ,

桶 ； 刺刀 ； 和 剑 - 刀片 ；

白色的翻滚薄雾被驱散或向上吐出，闪亮的枪管、刺刀和剑刃也随之消失。

[ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [ˈbræsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ku:trəmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gleɪzd] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃækouz]
the polished brasses of the accoutrements , and the glazed tops of the shakos

这 抛光 黄铜 的 这 配件 ； 和 这 釉面 最高额 的 这 夏科帽

[ˌɔ:l] [flæft] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ,
all flashed and shone ,

全部 闪光灯 和 闪耀 ；

那些擦得锃亮的黄铜配件，还有夏科帽的釉面帽顶，全都闪闪发光。

[waɪl] [ðə; ði] ['θɜːrəʊ,feəz] [rɪ'zaʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] , [spɜːrɪz] ,
while the thoroughfares resounded to the tramp of horse and foot , spurs ,
尽管 这 干道 回荡着 到 这 流浪汉 的 马 和 脚 , 马刺 ,
[ˈskæbərd] ,
scabbards ,
剑鞘 ,

街道上回荡着马蹄和脚步声，马刺和剑鞘的声音，

[ænd; ənd] [tʃeɪn] ['braɪdlz] — [tuː; tə][ðə; ði] [ʔɑːrp] [blɜː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪɹi] ['trʌmpɪts] , [ðə; ði] [drʌmz]
and chain bridles — to the sharp blare of the cavalry trumpets , the drums
和 链 缰绳 — 到 这 锋利的 喧嚣 的 这 骑兵 小号 , 这 鼓
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,
of the infantry ,
的 这 步兵 ,

还有链式缰绳——伴随着骑兵号角的尖锐鸣响和步兵的鼓声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wɔːr][paɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplædɪd] ['haɪ,ləndʒz] — [ðə; ði][waɪld] ,
and the hoarse war pipes of the plaided Highlanders — the wild ,
和 这 嘶哑 战争 管道 的 这 格子呢 高地人 — 这 荒野 ,
还有身着格子呢高地人沙哑的战笛声——狂野的，

[streɪndʒ] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['skaːtsmən] ['oʊnli] [fiːl] [ɔːr] [ʌndər'stænd] .
strange music that Scotsmen only feel or understand .
奇怪的 音乐 那 苏格兰人 仅有的 感觉 或者 理解 .

只有苏格兰人才能感受到或理解的奇特音乐。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfərtləs] [wɔːrdz][ʌv; əv]
Many of the soldiers were pale and wan , from the comfortless wards of
许多 的 这 士兵 是 苍白 和 万 , 从 这 无安慰 病房 的
[bə'lem]['haːspɪt(ə)] ,
Belem hospital ,
贝伦 医院 ,

许多士兵面色苍白，憔悴不堪，他们来自贝伦医院条件简陋的病房。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bændɪdʒd] [hed] , ['meni] [æn; ən][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ][skaːrf] , [ænd; ənd]['plæstər][ɑːn][ə; eɪ]
and many a bandaged head , many an arm in a scarf , and plaster on a
和 许多 一个 包扎 头 , 许多 一个 手臂 在 一个 围巾 , 和 石膏 在 一个
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

许多头部缠着绷带，许多手臂用围巾包着，许多脸颊上贴着石膏。

[ʃʊd] [ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] [æt; ət] - [ænd; ənd] - ,
showed the part they had borne at Roleia and Vimiera ,
显示 这 部分 他们 有 出生 在 - 和 - ,
展示了他们在罗莱亚和维米耶拉所承担的责任，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [friːd] ['pɔːrtʃʊgl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [eɪmd] [æt; ət]
and in the struggle which had just freed Portugal from those who aimed at
和 在 这 斗争 哪个 有 只是 自由 葡萄牙 从 那些 WHO 旨在 在
[ðə; ði][ˈkaːŋkwɛst][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
the conquest of Europe .
这 征服 的 欧洲 .

在刚刚将葡萄牙从企图征服欧洲的势力手中解放出来的斗争中。

[ˈjuːnɪfɔːrmz] [ɔː'l'redi] [oʊld][ænd; ənd] [θ'rɪftɪli] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz] ['kʌlərz] , ['haʊzɪŋz]
Uniforms already old and thriftily patched with cloth of divers colours , housings
制服 已经 老的 和 节俭地 已修补 和 布 的 潜水员 颜色 , 住房
[ˈfeɪdɪd] , - [wɔːrn] [ber] ,
faded , chabraques worn bare ,
褪色 , - 磨损 裸 ,

制服已经老旧，用各种颜色的布料节俭地缝补着，外套褪色，短袄光秃秃地穿在身上。

[gʌn] ['kæriɔ:dʒiz] ['maɪnəs] [peɪnt] [ænd; ənd] [ɔɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['rʌmbld] [ə'lo:ŋ] ;
gun carriages minus paint and oil , as they rumbled along ;
枪 马车 减 画 和 油 , 作为 他们 隆隆声 沿着 ;
炮架褪去了油漆和油污, 隆隆地向前行驶;

[ɔ:l] [spəʊk] [ʌv; əv] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] [hɑ:rd] [wɜ:rk] — [ʌv; əv] [hɑ:rdə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] ['ki:nə] ['sɜ:vɪs] [jet]
all spoke of service and hard work — of harder work and keener service yet
全部 辐 的 服务 和 难的 工作 — 的 更难 工作 和 更敏锐 服务 然而
[tu:; tə] [kʌm] !
to come !
到 来 !
大家都在谈论服务和努力工作——以及未来更加努力的工作和更热情的服务!

[ænd; ənd] [naʊ] [əd'vænst] [ə; eɪ] [kɔ:r] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [er] [pleɪd] [baɪ] [hu:z]
And now advanced a corps , on hearing the well - known air played by whose
和 现在 先进的 一个 兵团 , 在 听力 这 出色地 - 已知 空气 玩 经过 谁
[drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] ,
drums and fifes ,
鼓 和 短笛 ,
于是, 一支队伍向前走去, 听到了那首由鼓和笛演奏的著名曲调,

['kwentɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)] [ʌv; əv] [mæ'dri:nə] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
Quentin made a leap from the saddle of Madrina , and forced a passage
昆汀 制成 一个 飞跃 从 这 鞍 的 教母 , 和 强制 一个 通道
[θru:] [ðə; ði] [dens] [kraʊd] ,
through the dense crowd ,
通过 这 稠密 人群 ,
昆汀从玛德里娜的马鞍上跳下来, 强行穿过拥挤的人群。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] 25th , " [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['bɔ:rdə] ,
for it was the 25th , " The King's Own Borderers ,
为了 它 曾是 这 25th , " 这 国王学院 自己的 边境居民 ,
因为那是第25期, “国王的亲卫队”,

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [oʊld]
" with the Castle of Edinburgh shining on their colours , and all their old
" 和 这 城堡 的 爱丁堡 灼灼 在 他们的 颜色 , 和 全部 他们的 老的
[ɑ:nərz] — " ['naɪsaɪ] ['dɒmɪnəs] ['frʌstrə] ,
honours — " Nisi Dominus Frustra ,
荣誉 — " 尼西 多米努斯 挫折 ,
“爱丁堡城堡的光芒照耀着他们的旗帜, 以及他们所有的古老荣誉——“Nisi Dominus Frustra,

" ['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] ['eg,mɑ:nt] - [ɑ:p] - [zi:] ,
" Egypt , and Egmont - op - Zee ;
" 埃及 , 和 埃格蒙特 - 操作 - Zee ,
埃及和埃格蒙特奥普泽,

[ðæt] [dɪ'baʊtʃ; -'bu:ʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] [pɔ:təli:grə] [ɪn] [ə; eɪ] [dens] [kloʊz] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]
that debouched into the main street of Portalegre in a dense close column of
那 出港 进入 这 主要的 街道 的 波塔莱格雷 在 一个 稠密 关闭 柱子 的
['sekʃnz] ,
sections ,
部分 ,
密集的车厢纵队汇入波塔莱格雷的主街,

[naɪn] ['hʌndrəd] [men] , [ɔ:l] [mɑ:tʃɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊld] [kwɪk] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
nine hundred men , all marching as one to their old quick step of a thousand
九 百 男人 , 全部 行军 作为 一 到 他们的 老的 快的 步 的 一个 千
['meməɪrɪz] —
memories —
回忆 —
九百名士兵, 齐步走着, 迈着他们昔日轻快的步伐, 那是千百个记忆的交响曲——

" [ɔ:ɪ][ðə; ði] [blu:ɪ] ['bɒnɪts] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɔ:rdər] ,
" **All the blue bonnets are bound for the border** ,
" 全部 这 蓝色的 引擎盖 是 边界 为了 这 边界 ,
" 所有的蓝帽花都飞向了边境。"

" [ɔ:rɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['leɪli:z] [mɑ:rtɪ] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] - ['mɑ:rstən] [mʊr] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪv(ə)l]
" **or General Leslie's march to Long - Marston Moor in the days of the great civil**
" 或者 一般的 莱斯利的 行进 到 长的 - 马斯顿 泊 在 这 天 的 这 伟大的 民用
[wɔ:rɪ] .
war .
战争 .
" 或者说，莱斯利将军在伟大的内战时期向朗马斯顿荒原进军。"

[enˈdu:dɪ] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , ['kwentɪn] [bɜ:rstɪ] [θru:]
Endued with fresh strength by the sight of the regiment , Quentin burst through
赋予 和 新鲜的 力量 经过 这 视线 的 这 团 , 昆汀 爆裂 通过
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,
" 看到军队的身影，昆汀顿时精神焕发，冲出了人群。"

[ænd; ənd] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡrenəˈdaɪr] , [ɡrɑ:spt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['rəʊlənd] - ,
and , reaching the grenadiers , grasped the hand of Rowland Askerne ,
和 , 到达 这 掷弹兵 , 抓住 这 手 的 罗兰 - ,
" 然后，他走到掷弹兵跟前，抓住了罗兰·阿斯克恩的手。"

[ɑ:n] [hu:z] [breɪst] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pɔ:rtʃəˈɡi:z] [ˈɔ:rdər] ['ɡlɪtərɪŋ] .
on whose breast he saw a Portuguese order glittering .
在 谁 胸部 他 锯 一个 葡萄牙语 命令 闪闪发光 .
" 他看到他胸前闪耀着葡萄牙勋章的光芒。"

" ['kwentɪn] ['kenədi] , [baɪ][ɔ:l] [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][tɔ:l] ['kæptɪn] , ['ɡræspɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **Quentin Kennedy , by all that's wonderful ! " exclaimed the tall captain , grasping his**
" 昆汀 肯尼迪 , 经过全部 那就是 精彩的 ! " 惊呼 这 高的 队长 , 抓握 他的
[hænd] [ˈwɔ:rmlɪ] [ɪn] [rɪˈtɜ:rɪn] .
hand warmly in return .
手 热情地 在 返回 .
" 昆汀·肯尼迪，真是太棒了！ "高个子上的尉惊呼道，并热情地握住了他的手。"

" ['kwentɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , [haʊ] [ɡʊʊz][aɪ ˈti:] ? "
" **Quentin , my boy , how goes it ?** "
" 昆汀 , 我的 男生 , 如何 去 它 ? "
" 昆汀，我的孩子，最近怎么样？ "

" [həˈləʊ] ! [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] — — " [bɪˈɡæən] ['mʌŋktən] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ;
" **Hallo ! talk of the — — " began Monkton , clapping him on the back ;**
" 你好 ! 讲话 的 这 — — " 开始 蒙克顿 , 鼓掌 他 在 这 后退 ;
" 喂！谈谈—— "蒙克顿说着，拍了拍他的背；

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] — [θɔ:t] [ju:; jʊ][lɔ:st] , [ɡɔ:n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt]
" **we were just talking about you — thought you lost , gone , and all that sort**
" 我们 是 只是 说 关于 你 — 想法 你 丢失的 , 已消失 , 和 全部 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] ,
of thing ,
的 事物 ,
" 我们刚才还在谈论你——以为你迷路了，走了，诸如此类的事情。"

[ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][tu:; tə][ˈdu:ti] ; [bʌt; bət] ['welkəm] [bæk] , [maɪ] [daɪr] [læd] ! "
a martyr to duty ; but welcome back , my dear lad ! "
一个 烈士 到 责任 ; 但 欢迎 后退 , 我的 亲爱的小伙子！ "
" 他为职责献出了生命；但欢迎回来，我亲爱的孩子！"

" [wer] [ɪz][oʊld][ˈmeɪdʒər] [ˈmɪdlən] ? "
" **Where is old Major Middleton ?** "
" 在哪里 是 老的 主要的 米德尔顿 ? "

“老米德尔顿少校在哪儿？”

" [wɪð; wɪθ] [ˈbʌk(ə)l] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] . "
" **With Buckle in rear of the column .** "
" 和 扣上 在 后部 的 这 柱子 . "

“带扣环在柱子后方。”

" [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪl] ? "
" **And little Boyle ?** "
" 和 小的 博伊尔 ? "

“还有小博伊尔？”

" [oʊ] , [ˈpɪmpəl] [ɪz][wɪð; wɪθ] - [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlərz] ; [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] ,
" **Oh , Pimple is with Colyear carrying the colours ; but where have you been ,**
" 哦 , 疙瘩 是 和 - 携带 这 颜色 ; 但 在哪里 有 你 到过 ,

“哦，皮普尔和科利尔一起扛着旗子呢；可是你去了哪里？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [hæv; həv][ju:; jə] [bɪn] [əˈbaʊt] , [eɪ] ? "
and what the deuce have you been about , eh ? "
和 什么 这 二 有 你 到过 关于 , 嗯 ? "

你到底在忙些什么？

" [ju:; jə] [lək] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] ,
" **You look pale and weary to begin a march this morning , sir ,**
" 你 看 苍白 和 厌倦 到 开始 一个 行进 这 早晨 , 先生 ,

“先生，您看上去脸色苍白，疲惫不堪，今天早上要开始行军，您看起来真是面色苍白。”

" [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ˈkaɪndli] , [fɔ:r; fər] [ˈkwentɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]
" **said some of the soldiers , kindly , for Quentin was a favourite with**
" 说 一些 的 这 士兵 , 亲切地 , 为了 昆汀 曾是 一个 最喜欢的 和

[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

“一些士兵和蔼地说，”因为昆汀深受他们喜爱。

" [ju:; jə][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] , " [sed] - : " [ju:; jə] [lək] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪl] , [ˈkwentɪn] ;
" **You must have a horse ,** " **said Askerne : " you look absolutely ill , Quentin ;**
" 你 必须 有 一个 马 , " 说 - : " 你 看 绝对地 患病的 , 昆汀 ;

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? "
how is this ? "
如何 是 这 ? "

“你一定有一匹马，”阿斯克恩说，“昆汀，你看上去病得很重；这是怎么回事？”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] , - , " [rɪˈplaɪd] [ˈkenədi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhægərd] [smaɪl] .
" **It is a long story , Askerne ,** " **replied Kennedy , with a haggard smile .**
" 它 是 一个 长的 故事 , - , " 回复 肯尼迪 , 和 一个 枯槁 微笑 .

“说来话长，阿斯克恩，”肯尼迪回答道，脸上带着一丝疲惫的微笑。

" [ɪˈɡæd] , [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:l] [θɔ:t] , [ðə; ði][ˈdu:ti] [wʌn] [brɪˈʤɑ:nd] [jɜr; jər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd]
" **Egad , I thought , and we all thought , the duty one beyond your years and**
" 哎呀 , 我 想法 , 和 我们 全部 想法 , 这 责任 一 超过 你的 年 和

[ɪkˈspɪriəns] . "
experience . "
经验 . "

“哎呀，”我心想，我们也都这么想，这份职责超出了你的年龄和经验。”

" [meɪk] [wei] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] , [pli:z] ; [mɑ:rk] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈɡrenəˈdɪr] ,
" **Make way here in front , please ; mark time , the grenadiers ,**
" 制作 方式 这里 在 正面 , 请 ; 标记 时间 , 这 掷弹兵 ,

“请让到前面来；掷弹兵们，报时。”

" [sed] [æn; ən] [ə'θɔ: rətetiv] [vɔis] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['i]u:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siti] [geit] ,
" **said** **an** **authoritative** **voice** **as** **the** **column** **issued** **from** **the** **city** **gate** ,
" 说 一个 权威性 嗓音 作为 这 柱子 发布 从 这 城市 门 ,
" "一个权威的声音说道，队伍从城门走出。"

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ: fisər] [hu:] ['hɪrli] [roʊd][ʼaʊər; ɑ: r][ʼhɪroʊ] [daʊn] ,
and **an** **officer** **who** **nearly** **rode** **our** **hero** **down** ,
和 一个 官 WHO 几乎 骑 我们的 英雄 向下 ,
" 还有一名差点把我们的英雄撞倒的警官，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [brʼtwi:n] [ðə; ði][bənd][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['sek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [grenə'dɪr]
pushed **his** **horse** **between** **the** **band** **and** **the** **first** **section** **of** **the** **grenadier**
推动 他的 马 之间 这 乐队 和 这 第一的 部分 的 这 掷弹兵
[ʼkʌmpəni] .
company .
公司 .
" 他将马推到乐队和掷弹兵连第一队之间。

[ʼkwentɪn] [lʊkt] [ɪn'dɪgnəntli] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][koʊld] , [stɜ:rn] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ]
Quentin **looked** **indignantly** **up** , **and** **found** **the** **cold** , **stern** , **and** **uncompromising**
昆汀 看起来 愤慨地 向上 , 和 成立 这 寒冷的 , 船尾 , 和 毫不妥协
[aɪ] [ʌv; əv] ['kɔzməj] ,
eye **of** **Cosmo** ,
眼睛 的 宇宙 ,
" 昆汀愤愤不平地抬起头，却看到了科斯莫那双冷酷、严厉、毫不妥协的眼睛。

[ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv] [roʊhæljən] , ['stedəli] [bent] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
the **Master** **of** **Rohallion** , **steadily** **bent** **upon** **him** .
这 掌握 的 罗哈利恩 , 稳步 弯曲 之上 他 .
" 罗哈利昂的主人，坚定地向他逼近。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] , [sɜ:r] , [æt; ət][ləst] ? " [wəz; wəz][hɪz; ɪz] [stɪf] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['kwentɪnz]
" **You** **have** **returned** , **sir** , **at** **last** ? " **was** **his** **stiff** **response** **to** **Quentin's**
" 你 有 返回 , 先生 , 在 最后的 ? " 曾是 他的 僵硬的 回复 到 昆汀的
[ʼheɪsti] [sə'lu:t] .
hasty **salute** .
仓促 礼炮 .
" 先生，您终于回来了？ "他对昆汀匆忙敬的军礼做出了僵硬的回应。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['evər] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ɔ:l] , ['kɜ:rn(ə)l] [ʼkrɒfəd] ;
" **It** **is** **little** **short** **of** **a** **miracle** **that** **I** **ever** **returned** **at** **all** , **Colonel** **Crawford** ;
" 它 是 小的 短的 的 一个 奇迹 那 我 曾经 返回 在 全部 , 上校 克劳福德 ;
" 克劳福德上校，我能活着回来简直就是一个奇迹；

[aɪ][hæv; həv] [ʌndər'gɑ:n] [noʊ] [smɔ:l] ['deɪndʒər][aɪ][beg] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
I **have** **undergone** **no** **small** **danger** **I** **beg** **to** **assure** **you** ,
我 有 经历 不 小的 危险 我 求 到 保证 你 ,
" 我所经历的危险绝非小事，请您放心。

[ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['entərd] [pɔrtəli:gɜ] .
and **have** **but** **this** **instant** **entered** **Portalegre** .
和 有 但 这 立即的 进入 波塔莱格雷 .
" 而就在此刻，我已进入了波塔莱格雷。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][dɪd][em 'i:][ðə; ði]
I **have** **acquitted** **myself** **of** **the** **duty** **with** **which** **the** **general** **did** **me** **the**
我 有 无罪释放 我 的 这 责任 和 哪个 这 一般的 做过 我 这
[ʼɑ:nər] [tu:; tə] [ɪn'tɹʌst] [em 'i:] .
honour **to** **entrust** **me** .
荣誉 到 委托 我 .
" 我已尽职尽责地完成了将军委托给我的重任。

[ðə; ði][dʒʌŋk(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈʌvə; ɑːr][dɪˈvɪz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrt] ,
The junction will be formed with our division on the march ,
这 交汇处 将要 是 形成 和 我们的 分配 在 这 行进 ,
行军途中,我们将与我方部队形成交汇点。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [tʃiːf] . "
and I have a despatch from the Guerilla Chief . "
和 我 有 一个 调度 从 这 游击队 首席 . "
我还有一份游击队首领发来的消息。

" [fɔːr; fər] [huːm] ? "
"For whom ? "
" 为了 谁 ? "
“为了谁? ”

" [sɜːr][dʒɑːn] [hoʊp] , [sɜːr] ; [jæl; jəl][aɪ] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ? "
"Sir John Hope , sir ; shall I give it to him in person ? "
" 先生 约翰 希望 , 先生 ; 将 我 给 它 到 他 在 人 ? "
“约翰·霍普爵士, 先生; 我该亲自把这件东西交给他吗? ”

" [noʊ] — [aɪ][jæl; jəl][maɪˈself] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɔzməj] ,
"No — I shall myself deliver it , "replied Cosmo ,
" 不 — 我 将 我 递送 它 , " 回复 宇宙 ,
“不——我会亲自送去,”科斯莫回答道。

[huː] [fɪrd] [ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpre(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkwentɪn] [maɪt] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʊd]
who feared naturally the favourable impression which Quentin might make on the good
WHO 害怕 自然 这 有利 印象 哪个 昆汀 可能 制作 在 这 好的
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,
他自然担心昆廷会给这位优秀的将军留下好印象。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [reprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ʌnˈwɜːrði] ;
to whom he had been represented as unworthy ;
到 谁 他 有 到过 代表 作为 不配 ;
他曾被描绘成一个不配的人;

" [get][jɔːr; jər] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] .
"get your musket and fall in with your company as soon as possible .
" 得到 你的 滑膛枪 和 落下 在 和 你的 公司 作为 很快 作为 可能的 .
“带上你的火枪, 尽快与你的连队会合。”

[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrk] [kʌt] [ʌʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [er] [lɔːŋ] , " [ˈædɪd] [ˈkɔzməj] ,
We shall have some other work cut out for you ere long , "added Cosmo ,
我们 将 有 一些 其他 工作 切 出去 为了 你 埃雷 长的 , " 额外 宇宙 ,
“不久之后,我们还有些其他工作要交给你,”科斯莫补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] , [ɔːr] [ˈræðər] [snætʃt] [ðə; ði]
with a dark and scornful smile , as he took , or rather snatched the
和 一个 黑暗的 和 轻蔑的 微笑 , 作为 他 采取 , 或者 相当 抢夺 这
[dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [ˈkwentɪn] ,
despatch from Quentin ,
调度 从 昆汀 ,
他脸上带着阴冷轻蔑的笑容,从昆汀手中接过,或者更确切地说,是抢走了那份文件。

[huː] [siːmd] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [bed][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [maːtʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi]
who seemed more fit for a sick bed than for marching among the sturdy
WHO 似乎 更多的 合身 为了 一个 生病的 床 比 为了 行军 之中 这 结实的
[ˌɡrenəˈdɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] ;
grenadiers of the Borderers ;
掷弹兵 的 这 边境居民 ;
他看起来更适合卧病在床, 而不是与边防军的精锐掷弹兵一起行军;

他看起来更适合卧病在床, 而不是与边防军的精锐掷弹兵一起行军;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ɡɑːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but for that day he was attached to the baggage guard , which was
但 为了 那 天 他 曾是 随附的 到 这 行李 警卫 , 哪个 曾是
[ˈʌndər] [luː'tenənt] ['kɔːlvɪl] ,
under Lieutenant Colville ,
在下面 中尉 科尔维尔 ,

但那天他被分配到行李警卫队，隶属于科尔维尔中尉麾下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and this arrangement for his comfort was made by the kindness of the
和 这 安排 为了 他的 舒适 曾是 制成 经过 这 仁慈 的 这
[oʊld] [ˌhælbər'dɪr] ['nɔːrmən] [ˈkɔːldə] ,
old halberdier Norman Calder ,
老的 戟兵 诺曼 卡尔德 ,

为了让他住得舒适，老戟兵诺曼·卡尔德好心安排了这一切。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
who was now sergeant - major .
WHO 曾是 现在 军士 - 主要的 .

他现在是军士长。

[hiː; hi][roʊd][ðə; ði] [spər] [hɔːrs] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mɪdlɪtən] ,
He rode the spare horse of Major Middleton ,
他 骑 这 空闲的 马 的 主要的 米德尔顿 ,

他骑的是米德尔顿少校的备用马。

[ə; eɪ] [buːn] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] .
a boon but for which he could never have kept up with the troops .
一个 恩惠 但 为了 哪个 他 可以 绝不 有 保留 向上 和 这 军队 .

这对他来说是个福音，但他却永远无法跟上军队的步伐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [ɡɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði]
With the baggage marched the rear guard of the division , having with it the
和 这 行李 行军 这 后部 警卫 的 这 分配 , 拥有 和 它 这
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

部队的后卫部队拖着行李前进，其中也包括病人。

[ðə; ði] [drʌŋk] , [dɪs'ɔːrdərli] , [ænd; ənd] ['prɪzənəz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['fɔːləʊəz]
the drunk , disorderly , and prisoners , together with a medley of followers
这 醉 , 乱 , 和 囚犯 , 一起 和 一个 混合曲 的 追随者
[ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] [ˈveri] ['repjətəb(ə)][kaɪnd] ,
of a not very reputable kind ,
的 一个 不是 非常 信誉良好的 种类 ,

醉汉、闹事者和囚犯，以及一群声名狼藉的追随者，

[huːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔːr] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [huː] ['nɔɪzɪli]
whose presence was not conducive to reflection or comfort , and who noisily
谁 在场 曾是 不是 有利的 到 反射 或者 舒适 , 和 WHO 喧闹地
[skɔːnd] [ə'laɪk][kən'troʊl][ɔːr] ['dɪsəplɪn] .
scorned alike control or discipline .
被鄙视 同样 控制 或者 纪律 .

他的出现不利于思考或舒适，并且大声蔑视控制或纪律。

[æz; əz] ['kwentɪn] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
As Quentin was riding thus , he was passed from the rear by the general
作为 昆汀 曾是 骑术 因此 , 他 曾是 通过了 从 这 后部 经过 这 一般的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
and his staff .
和 他的 职员 .

昆廷骑马行进时，将军和他的参谋人员从后方超越了他。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈsep](ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [roʊhæljən] [ˈniːðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [nɔːr] [ʃɑːkt]
Though his reception by the Master of Rohallion neither disappointed nor shocked
尽管 他的 接待 经过 这 掌握 的 罗哈利恩 两者都不 失望的 也不 震惊

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

虽然罗哈利昂领主的接待既没有让他失望也没有让他感到震惊，

[aɪ ˈtiː] [tʃɪld] [ðə; ði] [pɔr] [lædz] [hɑːrt] ,
it chilled the poor lad's heart ,
它 冷藏 这 贫穷的 小伙子的 心 ,

这让可怜的男孩心头一紧。

[wɪtʃ] [gruː] [ˈhevi] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈfruːtləs] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz]
which grew heavy as he saw how unavailing and how fruitless were all his
哪个 生长 重的 作为 他 锯 如何 徒劳无功 和 如何 徒劳无功 是 全部 他的

[ˈefərts] [tuː; tə] [dɪˈzːrɪv] [preɪz] [ɔːr][tuː; tə][wɪn] [ˈɑːnər] !
efforts to deserve praise or to win honour !
努力 到 应得 称赞 或者 到 赢 荣誉 !

当他看到自己为赢得赞扬或荣誉所做的一切努力都徒劳无功、毫无成效时，这种感觉变得沉重起来！

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V :
章 V :

第五章

[hɔːlt] [æt; ət] - .
HALT AT AZUMAR :
停止 在 - :

在阿祖玛尔停下。

" [ˈpleʒərz] [fled] [hens] , [waɪd] [ˈnaʊz] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ;
" **Pleasures fled hence , wide now's the gulf between us ;**
快乐 逃亡 因此 , 宽的 现在是 这 海湾 之间 我们 ;
“快乐已然消逝，我们之间如今已是鸿沟；

[stɜːrn][mɑːrz][hæz; hæz][ˈruːtɪd; rəʊtɪd] [ˈbækəs] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈviːnəs] :
Stern Mars has routed Bacchus and sweet Venus :
斯特恩 火星 有 路由 巴克斯 和 甜的 金星 :
严厉的火星击败了酒神巴克斯和甜美的金星：

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] — [ðə; ði] [læmps] [fæst] [ˈfeɪdɪŋ] [reɪ]
I can no more — the lamp's fast fading ray
我 能 不 更多的 — 这 灯的 快速地 褪色 射线

我再也做不到了——灯光迅速消逝

[rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [pəˈreɪd] [er] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Reminds me of parade ere break of day ,
提醒 我 的 游行 埃雷 休息 的 天 ,

让我想起了黎明前的游行。

[wer] , [ˈʃɪvərɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [strʌt] , [ðoʊ] [bliːk] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Where , shivering , I must strut , though bleak the morning ,
在哪里 , 瑟瑟发抖 , 我 必须 支撑 , 尽管 苍凉 这 早晨 ,
即使清晨阴沉凄凉，我仍须瑟瑟发抖地昂首阔步。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈdrʌmərz] [ˈɜːrli] [ˈwɔːrnɪŋ] .
Roused by the hateful drummer's early warning .
唤醒 经过 这 可恶 鼓手的 早期的 警告 .

被可恨的鼓手的早期警告所唤醒。

[kʌm] , [ðen] , [maɪ] [bəʊt] - [kloʊk] , [let] [em 'i:] [ræp] [ðɪ:] [raʊnd] ,
Come , then , my boat - cloak , let me wrap thee round ,
来 , 然后 , 我的 船 - 披风 , 让 我 裹 你 圆形的 ,
来吧, 我的船形斗篷, 让我把你裹起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

国王的亲卫队：军事爱情故事，(The King's Own Borderers A Military)

第3/12页

[ænd; ənd] [snɔːr] [ɪn][ˈkɑːnsərt] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
And snore in concert stretched upon the ground .
和 鼾 在 音乐会 拉伸 之上 这 地面 .
他们齐声鼾声，横卧在地。

" [æŋ; əŋ][ˈelədʒi] .
" An Elegy .
" 一个 挽歌 .
一首挽歌。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈrækɪt] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] ,
The noisy racket maintained by those who were in custody of the rear - guard ,
这 嘈杂 球拍 维持 经过 那些 WHO 是 在 保管 的 这 后部 - 警卫 ,
那些被看守后卫的人制造了巨大的喧闹声。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [wɪpt] [ɔːr] [tʃɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈænɪmlz]
the voices of others who whipped or cheered on the long string of baggage animals
这 声音 的 其他的 WHO 鞭打 或者 欢呼 在 这 长的 细绳 的 行李 动物
([ˈɛvərə] [ˈhɔːrsɪz] ,
(Evora horses ,
(埃武拉 马匹 ,
其他人鞭打或欢呼着长长的驮畜队伍（埃武拉马，

[kæsˈtɪljən] [mjuːlɪz] , [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [ˈbʌrəʊz][ɔːr] [ˈdɒŋkɪz]) ,
Castilian mules , and sturdy burros or donkeys) ,
卡斯蒂利亚语 骡子 , 和 结实的 驴 或者 驴) ,
卡斯蒂利亚骡子，以及健壮的驴或小驴)，

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈnɑːv(ə)] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈhoʊps] [dɪˈvɪz(ə)n] ,
the various novel sights and sounds incident to the march of Hope's division ,
这 各种各样的 小说 景点 和 声音 事件 到 这 行进 的 希望 分配 ,
霍普师行军途中出现的各种新奇景象和声音

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [ɪtˈself] [ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [diːp] [ˈvælɪz]
together with the appearance of the division itself winding down the deep valleys
一起 和 这 外貌 的 这 分配 本身 绕线 向下 这 深的 山谷
[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ˈmaʊntnɪz] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [sneɪk] ,
and up the steep mountains like a long and glittering snake ,
和 向上 这 陡 山脉 喜欢 一个 长的 和 闪闪发光 蛇 ,
再加上这条分界线本身蜿蜒穿过深谷，攀上陡峭的山峰，宛如一条闪闪发光的长蛇，

[əˈmɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [dʌst] ,
amid clouds of white dust ,
之中 云 的 白色的 灰尘 ,
在白色尘埃云中，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] [keɪm] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
out of which the sheen of arms and the waving of colours came incessantly ,
出去 的 哪个 这 光泽 的 武器 和 这 挥手 的 颜色 来了 不已 ,
从中不时传来武器的光芒和旗帜的飘扬，

[wʌn] ['kwɛntɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sædʒ-] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] , ['æftər][ɔ:l][hi:; hi]
won **Quentin** **from** **his** **sadder** **thoughts** , **and** **he** **began** **to** **feel** , **after** **all** **he**
韩元 昆汀 从 他的 更悲伤 想法 , 和 他 开始 到 感觉 , 后 全部 他
[hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] ,
had **undergone** ,
有 经历 ,

这让昆汀从悲伤的思绪中解脱出来，经历了这一切之后，他开始感到.....

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
an **emotion** ,
一个 情感 ,

一种情绪，

[ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdʒ] — [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]
of **joy** **on** **finding** **himself** **among** **his** **old** **comrades** — **a** **joy** **that** **can** **only** **be**
的 喜悦 在 寻找 他自己 之中 他的 老的 同志们 — 一个 喜悦 那 能 仅有的 是
[noʊn] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [baɪ][wʌn] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] ,
known **by** **a** **soldier** — **by** **one** **forming** **a** **part** **of** **that** **great** **and** **permanent** ,
已知 经过 一个 士兵 — 经过 — 成型 一个 部分 的 那 伟大的 和 永恒的 ,

当他发现自己身处昔日战友之中时，那种喜悦之情难以言表——这种喜悦只有士兵才能体会——只有成为那伟大而永恒
的集体的一份子的人才能体会。

[bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] ['hæpi] ['fæməli] , [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
but **almost** **always** **happy** **family** , **a** **regiment** **of** **the** **line** .
但 几乎 总是 快乐的 家庭 , 一个 团 的 这 线 .

但几乎总是幸福的家庭，一个井然有序的队伍。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bri:zi] ;
The **morning** **was** **bright** **and** **breezy** ;
这 早晨 曾是 明亮的 和 微风 ;

早晨阳光明媚，微风习习；

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] [kæst][ðər; ðər] ['flaɪɪŋ] ['jæ,douz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['lændskeɪp] [æt; ət] [taɪmz]
the **large** **floating** **clouds** **cast** **their** **flying** **shadows** **over** **the** **sunlit** **landscape** **at** **times**
这 大的 漂浮的 云 投掷 他们的 飞行 阴影 超过 这 阳光照射 景观 在 时代
,
:
,

有时，巨大的漂浮云朵会将它们的影子投射到阳光照射的景色上。

['ædɪŋ] [ə'lɑ:k][tu:; tə][ɪts] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃɪŋ] ['kɑ:ləmz] .
adding **alike** **to** **its** **beauty** **and** **the** **striking** **effect** **of** **the** **marching** **columns** .
添加 同样 到 它是 美丽 和 这 引人注目 影响 的 这 行军 列 .

这也增添了它的美感和行进队伍的震撼效果。

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['sæloʊ] ['spænjərdz] , ['kwɛntɪnz] [aɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
Weary **of** **the** **dark** **and** **sallow** **Spaniards** , **Quentin's** **eyes** **had** **run** **along** **the**
厌倦 的 这 黑暗的 和 黄褐色 西班牙人 , 昆汀的 眼睛 有 跑步 沿着 这
[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] 25th ,
ranks **of** **the** **25th** ,
排名 的 这 25th ,

厌倦了那些面色阴沉、蜡黄的西班牙士兵，昆汀的目光扫过了第25团的队列。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ,
and **their** **familiar** **faces** ,
和 他们的 熟悉的 面孔 ,

还有他们熟悉的面孔，

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [wen] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] [ðeɪ]
which seemed so fair and ruddy when contrasted with those of the nations they
哪个 似乎 所以 公平的 和 红润 什么时候 对比 和 那些 的 这 国家 他们
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [friː] ,
had come to free ,
有 来 到 自由的 ,
与他们前来解放的那些国家的人民相比，他们的肤色显得如此白皙红润。

[wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
were pleasant to look upon .
是 令人愉快的 到 看 之上 .
看起来赏心悦目。

[ðer; ðər] [ˈkʌlərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][ˈtrɪp(ə)] - [ˈtʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmɑːtoʊ] ; [ðə; ði] [fəˈmɪliər]
Their colours , with the castle triple - towered and the city motto ; the familiar
他们的 颜色 , 和 这 城堡 三倍 - 高耸 和 这 城市 座右铭 ; 这 熟悉的
[ˈbjʊːgl] [kɔːlz] ,
bugle calls ,
号角 呼叫 ,
它们的配色方案，包括城堡的三座塔楼和城市格言；以及熟悉的号角声。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði][oʊld] [kwɪk] - [step][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlezi] ,
and more than all , the old quick - step of General Leslie ,
和 更多的 比 全部 , 这 老的 快的 - 步 的 一般的 莱斯利 ,
更重要的是，还有莱斯利将军的老式快步舞。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈrɪrwəd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɔːr] [ˈtrævəst] [æn; ən]
which came floating rearward from time to time when the corps traversed an
哪个 来了 漂浮的 向后 从 时间 到 时间 什么时候 这 兵团 穿越 一个
[ˈemɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ,
当军团行进到高地时，这些漂浮物会不时地向后飘来。

[ɔːl] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [bʌt; bət] [ˈmuːvəbl] [hoʊm] ,
all spake to him of his new but moveable home ,
全部 说 到 他 的 他的 新的 但 活动 家 ,
所有人都跟他谈起他那套新的、但可移动的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [lʌv] .
and the new associations he had learned to love .
和 这 新的 协会 他 有 学习 到 爱 .
以及他逐渐爱上的新关系。

[ˈkɔzməɪ] — [ðə; ði] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ænd; ənd][ɪnˈskruːtəb(ə)l] — [ˈkɔzməɪ] [ˈkrɒfəd] — [əˈloʊn][wʌz; wəz][ðə; ði]
Cosmo — the impracticable and inscrutable — Cosmo Crawford — alone was the
宇宙 — 这 不切实际 和 难以捉摸 — 宇宙 克劳福德 — 独自 曾是 这
[ˈfiːtʃər] [ðer; ðər] [ðæt] [ˈmɑːrd] [hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts][ænd; ənd] [ˈblaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈplezər] !
feature there that marred his prospects and blighted his pleasure !
特征 那里 那 受损 他的 前景 和 秕 他的 乐趣 !
科斯莫——那个不切实际、难以捉摸的科斯莫·克劳福德——是那里唯一一个损害他的前途、破坏他快乐的人！

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər] [pʊr] [ɪzɪˈdɔːrə] ,
He felt a sincere regret for poor Isidora ,
他 毛毡 一个 真诚 后悔 为了 贫穷的 伊西多拉 ,
他真心同情可怜的伊西多拉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'mɪŋ^ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈselfɪ] [dred] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] , [di:]
and this was not unmingled with a little selfish dread of her brother , De
和 这 曾是 不是 未混合的 和 一个 小的 自私 恐惧 的 她 兄弟 , 德
[sa:ldoʊz] ,
Saldos ,
萨尔多斯 ,

而且，这其中也夹杂着对她哥哥德萨尔多斯的些许自私的恐惧。

[ðə; ði] [ˈskaʊlɪŋ] [trə'vi:nou] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [wen] [ðoʊz] [gə'rɪlə] [dʒɔɪnd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
the scowling Trevino , and others , when those guerillas joined the division ,
这 皱眉 特雷维诺 , 和 其他的 , 什么时候 那些 游击队 加入 这 分配 ,
当那些游击队员加入该师时，一脸阴沉的特雷维诺和其他人.....

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [du:][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] ;
which they would probably do in the course of a day or so ;
哪个 他们 会 大概 做 在 这 课程 的 一个 天 或者 所以 ;
他们很可能在一天左右的时间内就能完成；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈænsər] [wʊd] [hi;; hi] [meɪk] [tu;; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] — [ænd; ənd] [ˈtʃi:fli] [hɜ:r; həɹ]
and what answer would he make to them when they — and chiefly her
和 什么 回答 会 他 制作 到 他们 什么时候 他们 — 和 主要 她
[ˈbrʌðər] — [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdɑ:nə] ?
brother — asked for the missing donna ?
兄弟 — 问 为了 这 丢失的 唐娜 ?

当他们（尤其是她的哥哥）询问失踪的唐娜的下落时，他会如何回答呢？

[hi;; hi] [felt] [hɪm'self] , [ɪn'di:d] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ,
He felt himself , indeed , between the horns of a dilemma ,
他 毛毡 他自己 , 的确 , 之间 这 角 的 一个 困境 ,
他确实感到自己陷入了进退两难的境地。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfju:tʃər]
and many unpleasant forebodings mingled with his dreams of a brilliant future
和 许多 令人不快的 不祥的预感 混合 和 他的 梦境 的 一个 杰出的 未来
.
:
.

许多不祥的预感与他对美好未来的梦想交织在一起。

[ə'mɪd] [ði:z] [aɪ'di:əz] [rɪ'kə:d] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə] [raɪt] [hoʊm] ([haʊ] [lɔ:ŋ] ,
Amid these ideas recurred the longing to write home (how long ,
之中 这些 想法 复发 这 渴望 到 写 家 (如何 长的 ,
在这些想法中，反复出现的是想给家里写信的渴望（多久，

[lɔ:ŋ] [si:md] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [hi;; hi] [left] [aɪ 'ti:] !
long seemed the time that had elapsed since he left it !
长的 似乎 这 时间 那 有 过去 自从 他 左边 它 !
感觉自从他离开那里已经过去了很久！

) [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [rouhæljən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈleɪdi] [ˈwɪnɪfrɪd] — [ðæt] [dɪr] [ˈflɔ:rə] ,
) that the good Lord Rohallion and the gentle Lady Winifred — that dear Flora ,
) 那 这 好的 主 罗哈利恩 和 这 温和的 女士 温妮弗雷德 — 那 亲爱的 弗洛拉 ,
) 善良的罗哈利昂勋爵和温柔的温妮弗雷德夫人——亲爱的弗洛拉，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈkwɔ:rtərmæstər] [tu:] , [maɪt] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n]
and the old quartermaster too , might learn something of what he had seen
和 这 老的 军需 也 , 可能 学习 某物 的 什么 他 有 已见
, [ænd; ənd] [dʌn] ,
, and done ,
, 和 完毕 ,

而那位老军需官或许也能从他所见所闻和所作所为中学到一些东西。

[ænd; ʌnd] [ʌndər'gɑ:n] [sɪns] [læst] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .
and **undergone** **since** **last** **they parted** .
和 经历 自从 最后的 他们 分手了 .

自上次分别以来，他们经历了这一切。

[hæd; həd] ['kɔzməɪ] , [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
Had **Cosmo** , **in any** **of** **his** **letters** ,
有 宇宙 , 在 任何 的 他的 信件 ,

科斯莫在他的任何一封信中，是否提到过

['evər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ə'haʊns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔ:rdərər] ?
ever written **to** **announce** **that** **he** **was** **serving** **with** **the** **Borderers** ?
曾经 书面 到 宣布 那 他 曾是 服务 和 这 边境居民 ?

他曾写信宣布自己正在边防军服役吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['kwentɪn] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
This **was** **a** **question** **Quentin** **had** **frequently** **asked** **of** **himself** ,
这 曾是 一个 问题 昆汀 有 频繁地 问 的 他自己 ,

这是昆汀经常问自己的一个问题。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
and **he** **felt** **certain** **that** **the** **colonel** **had** **not** **done** **so** , **as** **in** **the** **other**
和 他 毛毡 肯定 那 这 上校 有 不是 完毕 所以 , 作为 在 这 其他
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

他确信上校没有像上次那样做。

[ænd; ʌnd] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kru:əli] [mɪs,reprɪ'zentɪd] , [lɔ:rd] [rəʊ'hæljən] [ɔ:r] ['wɜ:rðɪ] [dʒɑ:n]
and **unless** **he** **had** **been** **cruelly** **misrepresented** , **Lord Rohallion** **or** **worthy** **John**
和 除非 他 有 到过 残酷地 歪曲事实 , 主 罗哈利恩 或者 值得 约翰
['gɜ:vən] ,
Girvan ,
吉尔万 ,

除非他被残酷地歪曲了事实，否则罗哈利昂勋爵或尊贵的约翰·吉尔文，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][oʊld] ['mentər] [ðə; ði] [kweɪnt] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] , [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]
and **his** **old** **mentor** **the** **quaint** **dominie** , **would** **assuredly** **have** **written**
和 他的 老的 导师 这 古雅 牧师 , 会 当然 有 书面

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [lɔ:n] [sɪns] .
to **him** **long** **since** .
到 他 长的 自从 .

他那位古怪的老导师，那位牧师，肯定早就给他写信了。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['kærɪk] ,
Thus **it** **was** **evident** **that** **in** **his** **correspondence** **with** **those** **at** **home** **in** **Carrick** ,
因此 它 曾是 明显 那 在 他的 一致 和 那些 在 家 在 卡里克 ,

因此，很明显，在他与卡里克家乡亲友的通信中，

[ðə; ði] ['hɔ:ti] ['mæstər][hæd; həd] ['təʊtəli] [ɪg'hɔ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
the **haughty** **Master** **had** **totally** **ignored** **his** **name** .
这 傲慢 掌握 有 完全 忽略 他的 姓名 .

傲慢的主人完全无视了他的名字。

['kwentɪnz] ['præ(ə)n] [fɔ:r; fər]['flɔ:rə] ['wɔ:rɛndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪʃ] [dɪ'vɒʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
Quentin's **passion** **for** **Flora** **Warrender** **was** **a** **boyish** **devotion** **that** **mingled** **with**
昆汀的 热情 为了 弗洛拉 投降 曾是 一个 男孩气 虔诚 那 混合 和
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ʌnd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['memərɪz] [ʌv; əv] [hoʊm] .
all **his** **love** **and** **all** **his** **memories** **of** **home** .
全部 他的 爱 和 全部 他的 回忆 的 家 .

昆汀对弗洛拉·沃伦德的爱慕是一种孩子般的痴情，其中交织着他对家乡的所有爱和回忆。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][stiːl][ə; eɪ][ˈɡaɪdɪŋ][ˈstɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrt][ænd; ənd][ˈhəʊps][,][ðə; ði][ˈɪmpʌls][ˈʌv; əv][ˈevri] **She was still a guiding star to his heart and hopes , the impulse of every**
她 曾是 仍然 一个 指导 星星 到 他的 心 和 希望 , 这 冲动 的 每一个
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

她依然是他心中的指路明灯，是他希望的源泉，是他所有念头的源泉。

[ðə; ði][ˈmeɪnsprɪŋ][ˈʌv; əv][ˈevri][ækt][ænd; ənd][diːd] ;
the mainspring of every act and deed ;
这 主发条 的 每一个 行为 和 契据 ;

一切行为和行动的根本动力；

[ænd; ənd][ðʌs][ˈkwentɪn][felt][ðæt][waɪl][ðɪs][dɪr][gɜːrɪl][æt; ət][hoʊm][lʌvd][hɪm; ɪm] — [æz; əz][ˈsɪstər] ,
and thus Quentin felt that while this dear girl at home loved him — as sister ,
和 因此 昆汀 毛毡 那 尽管 这 亲爱的 女孩 在 家 喜爱 他 — 作为 姐姐 ,
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

因此，昆汀觉得，虽然家里的这位亲爱的女孩爱他——像爱妹妹、朋友一样，

[ænd; ənd][ˈswiːthɑːrt][ɔːl][kəmˈbaɪnd] , [ðə; ði][ˈspaɪt(ə)l][hɔːtɜːr][ˈʌv; əv][ˈkɔzməʃ][wʌz; wəz][ˈɪnɑːkjuəs]
and sweetheart all combined , the spiteful hauteur of Cosmo was innocuous
和 亲爱的 全部 合并 , 这 恶毒的 高 的 宇宙 曾是 无害的

[ænd; ənd][ˈpɔɪntləs][ɪnˈdiːd] .
and pointless indeed .
和 无意义 的确 .

综上所述，Cosmo杂志那种刻薄的傲慢其实是无害且毫无意义的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪmæstər][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪr] - [ɡɑːrd] ,
As the paymaster of the regiment was riding with the rear - guard ,
作为 这 出纳员 的 这 团 曾是 骑术 和 这 后部 - 警卫 ,

当团里的军需官骑马跟随后卫部队时，

[ˈkwentɪn][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][ˈpleɪsɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][səˈfɪ(ə)nt][ˈnʌmbər][ˈʌv; əv][ðoʊz][ɡoʊld]
Quentin lost no time in placing in his hands a sufficient number of those gold
昆汀 丢失的 不 时间 在 放置 在 他的 双手 一个 充足的 数字 的 那些 金子
[ˈmɔɪdɔːrɜːz][ðæt][wɜːr; wər][faʊnd][ɪn][ðə; ði][rɪˈpɑːzəˌtɔːrɪz][ˈʌv; əv][ðə; ði][leɪt][ˈkɔːrpərəl][rɑːˈuːl] ,
moidores that were found in the repositories of the late Corporal Raoul ,
莫伊多雷斯 那 是 成立 在 这 仓库 的 这 晚的 下士 拉乌尔 ,

昆汀毫不犹豫地已将故下士拉乌尔的宝库中发现的足够数量的金币收入囊中。

[ˈʌv; əv][ðə; ði] 24th [æˈsɜːr][ə; eɪ][ʃəˈvæl] ([ðə; ði][spɔɪl][soʊ][ˈlɪbərəli][ʃerd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ]
of the 24th Chasseurs a Cheval (the spoil so liberally shared with him by
的 这 24th 猎兵 一个 马 (这 剧透 所以 慷慨地 共享 和 他 经过
-) ,
Ribeaupierre) ,
-) ,

第24骑兵猎兵团（里博皮埃尔慷慨地与他分享了战利品），

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrpəs][ˈʌv; əv][ˈhævɪŋ][ðəm; ðəm][trænzˈmɪtɪd][baɪ][bɪl][ɔːr][ˈlðərwaɪz][tuː; tə][ðə; ði]
for the purpose of having them transmitted by bill or otherwise to the
为了 这 目的 的 拥有 他们 传输 经过 账单 或者 否则 到 这
[ˈkwɔːrtərmæstər][æt; ət][roʊhæljən] ,
quartermaster at Rohallion ,
军需 在 罗哈利恩 ,

为了将它们通过账单或其他方式送交罗哈利恩的军需官，

[tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrti] [paʊndz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz]
to repay the good man for the forty pounds he had placed at his
到 偿还 这 好的 男人 为了 这 四十 磅 他 有 放置 在 他的
[dɪˈspəʊz(ə)][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈkæs(ə)][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [noʊ] [mɔːr] ;
disposal on the night he left the castle to return no more ;
处理 在 这 夜晚 他 左边 这 城堡 到 返回 不 更多的 ;
为了偿还那位好心人在离开城堡当晚留下的四十英镑，他再也没有回来过；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [det] [ˈbiːɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [mɔːr] [ˈbɔɪənt]
and the fact of this debt being off his conscience made his spirit more buoyant
和 这 事实 的 这 债务 存在 离开 他的 良心 制成 他的 精神 更多的 浮力
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .
摆脱了这笔债务的困扰，让他如释重负，心情也比以往任何时候都更加轻松愉快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [maːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][ɑːlɪnˈteɪzʊː] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [waɪn]
They were now marching through the province of Alentejo , the land of wine
他们 是 现在 行军 通过 这 省 的 阿连特茹 , 这 土地 的 葡萄酒
[ænd; ənd][ɔɪl] ,
and oil ,
和 油 ,
他们现在正行军穿过阿连特茹省，这片土地盛产葡萄酒和橄榄油。

[ðə; ði][ˈgreɪnəri,ˈgræənəri][ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃəɡl] .
the granary of Portugal .
这 粮仓 的 葡萄牙 .
葡萄牙的粮仓。

[ɔːŋ] - [ˈbɜːdɪd] [ɡoʊts] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈbrɪsli] [swaɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
Long - bearded goats and great bristly swine were to be seen in all the
长的 - 留着胡子的 山羊 和 伟大的 刚毛的 猪 是 到 是 已见 在 全部 这
[ˈpaːstʃəz] ,
pastures ,
牧场 ,
在所有牧场上都能看到长须山羊和毛发浓密的大猪。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɔːr][noʊ] [hɔːrnd] [ˈkæt(ə)] .
but few or no horned cattle .
但 很少 或者 不 有角的 牛 .
但几乎没有带角的牛。

[prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspæni] [frʌnˈtɪr] , [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
Proceeding on a line parallel with the Spanish frontier , they passed through the
进行中 在 一个 线 平行线 和 这 西班牙语 边境 , 他们 通过了 通过 这
[ˈfɔːtɪfaɪd] [taʊn] [ʌv; əv] [ɑːlɪˈɡreɪtɪ] ,
fortified town of Alegrete ,
强化 镇 的 阿莱格雷特 ,
他们沿着与西班牙边境平行的路线前进，经过了设防城镇阿莱格雷特。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈmoʊtɪd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈrɪvər] [ˈkaɪə] ,
which is moated round by the small river Caia ,
哪个 是 护城河 圆形的 经过 这 小的 河 凯亚 ,
它被卡亚小河环绕，四周有护城河。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪːtʃ] [ˈredʒɪmənt] [meɪd] [ɪts][fɜːrst] [briːf] [hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr]
and there each regiment made its first brief halt for a few minutes before
和 那里 每个 团 制成 它是第一的 简短的 停止 为了 一个 很少 分钟 前
[ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] - ,
pushing on to Azumar ,
推动 在 到 - ,
每个团都在那里短暂地停留了几分钟，然后继续向阿祖马尔进发。

[sʌm; səm] [fɔːr'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [pɔrtəliːgɜː] , [wer] [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]
some fourteen miles from Portalegre , where the division was to pass the
一些 十四 英里 从 波塔莱格雷 , 在哪里 这 分配 曾是 到 经过 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

距离波塔莱格雷约十四英里，该师将在那里过夜。

[ðoʊz] [hɔːlts][ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [briːf] [ðæt] [ðə; ði][bjuːgəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
Those halts on the line of march were so brief that the bugles of the
那些 停止 在 这 线 的 行进 是 所以 简短的 那 这 号角 的 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [kɔːr] [ˈɔːlweɪz] [ˈsəʊndɪd] [ðə; ði][æd'væns] [wen] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər] [ˈsaʊndɪŋ]
leading corps always sounded the advance when those of the rear were sounding
领导 兵团 总是 听起来 这 进步 什么时候 那些 的 这 后部 是 听起来
[ðə; ði][hɔːlt] — [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][taɪm] [əˈlʊtɪd] .
the halt — ten minutes being the utmost time allotted .
这 停止 — 十 分钟 存在 这 极致 时间 分配 .

行军队伍中的停顿非常短暂，以至于当后方部队吹响停止的号角时，前方部队的号角总是吹响前进的号角——最多只允许停顿十分钟。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] - , [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkəːnlz]
On reaching Azumar , the lieutenant - general with his staff , and the colonels
在 到达 - , 这 中尉 - 一般的 和 他的 职员 , 和 这 上校
[ʌv; əv] [kɔːr] ,
of corps ,
的 兵团 ,

抵达阿祖马尔时，中将及其参谋人员和各军上校们.....

[faʊnd] [ˈkwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
found quarters in the castle of the counts of that name ,
成立 四分之一 在 这 城堡 的 这 计数 的 那 姓名 ,
在同名伯爵的城堡里找到了住处，

[waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [rɪˈmeɪnd] [wɪðəʊt] [ðə; ði][wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
while the rest of the troops remained without the walls of the town .
尽管 这 休息 的 这 军队 剩余 没有 这 墙壁 的 这 镇 .
而其余部队则留在城墙外。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈstɑːrɪ] ; [ə; eɪ] [ˈpɪŋkɪʃ] [flʌʃ]
The night was fine for the season , and clear and starry ; a pinkish flush
这 夜晚 曾是 美好的 为了 这 季节 , 和 清除 和 繁星 ; 一个 粉红色 冲洗
,
,
,

夜晚的天气很适合这个季节，晴朗繁星点点；脸颊泛起淡淡的粉红色。

[ðæt] [ˈlɪŋgə] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈerə] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
that lingered beyond the summits of the Sierra Alpedriera to the westward ,
那 徘徊不去 超过 这 峰会 的 这 塞拉 - 到 这 向西 ,
那股气息一直回荡在西边的阿尔佩德里埃拉山脉山顶之外，

[ʃoʊd] [wer] [ðə; ði][noʊˈvembər] [sʌn] [hæd; həd][set] .
showed where the November sun had set .
显示 在哪里 这 十一月 太阳 有 放 .
显示了十一月的太阳落山的地方。

[tents] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] ; [bʌt; bət] , [brɪfɔːr] [tɜːrniŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
Tents were pitched for the whole force ; but , before turning in for the night
帐篷 是 投球 为了 这 所有的 力量 ; 但 , 前 转弯 在 为了 这 夜晚
, ['kæptɪn] - ,
, **Captain Askerne** ,
, 队长 - ,

整个部队都搭起了帐篷；但是，在夜幕降临之前，阿斯克恩上尉说：

[ˈmʌŋktən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbɔːrdərər] , [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [sʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊzi] [nʊk] ,
Monkton , and other Borderers , preferred to sup in a cosy nook ,
蒙克顿 , 和 其他 边境居民 , 首选 到 上 在 一个 舒适 角落 ,
蒙克顿和其他边境居民更喜欢在舒适的角落里用餐。

[ˈfeltərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈvɪnjərd] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈtʃes,nʌt] ,
sheltered by a ruined vineyard wall and a group of gigantic chestnuts ,
避难所 经过 一个 毁坏 葡萄园 墙 和 一个 团体 的 巨大 栗子 ,
在残破的葡萄园围墙和一群巨大的栗树的庇护下，

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv][draɪ] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd]
under which their servants had lighted a rousing fire of dry branches and
在下面 哪个 他们的 仆人 有 照明 一个 振奋人心的 火 的 干燥 分支 和
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

他们的仆人在那里点燃了一堆用干树枝和木柴制成的熊熊篝火。

[hjuːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] - ['hætʃɪt] .
hewn down by the pioneers ' hatchets .
凿 向下 经过 这 先驱者 - 斧头 .
被先驱者的斧头砍伐下来。

[iːtʃ] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] ,
Each added the contents of his havresack to the common stock of the party ,
每个 额外 这 内容 的 他的 - 到 这 常见的 库存 的 这 派对 ,
每个人都将自己背包里的东西添加到党的公有物资中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [frəˈtɜːrn(ə)l] [ˈfæ(ə)n] [ðeɪ] [ʃerɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðer; ðər] [kænˈtiːnz] ,
and in the same fraternal fashion they shared the contents of their canteens ,
和 在 这 相同的 兄弟 时尚 他们 共享 这 内容 的 他们的 食堂 ,
[flɑːskz] , [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] ;
flasks , and bottles ;
烧瓶 , 和 瓶子 ;
他们以兄弟般的方式分享了水壶、酒瓶和瓶子里的东西；

[ðʌs] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈlɪkər] , [waɪn] — [ˈbrændɪ] , [ænd; ənd] [ɑː^wɑːdiˈenteɪ] , [wɜːr; wər] [kənˈtrɪbjʊːtɪd]
thus various kinds of liquor , wine — brandy , and aguardiente , were contributed
因此 各种各样的 种类 的 酒 , 葡萄酒 — 白兰地 , 和 甘蔗酒 , 是 贡献
:
:
:

因此，各种烈酒、葡萄酒——白兰地和阿瓜尔迪恩特酒——都被贡献了出来。

[wʌt] [ðə; ði] [rɪˈpæst] [lækt] [ɪn] [ˈsplendər] [ɔːr] [ˈdelɪkəsi] [wʌz; wəz] [ˈæmplɪ] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][baɪ] [ɡʊd]
What the repast lacked in splendour or delicacy was amply made up for by good
什么 这 餐饮 缺乏 在 辉煌 或者 美味 曾是 充足的 制成 向上 为了 经过 好的
[ˈhjuːmər] [ænd; ənd][ˈdʒɑːləti] ,
humour and jollity ,
幽默 和 欢乐 ,

虽然这顿饭在丰盛和精致方面有所欠缺，但欢声笑语弥补了这一点。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ðæt] [ˈelɪmənt] [wʌz; wəz]
and to those who had an eye for the picturesque , that element was
和 到 那些 WHO 有 一个 眼睛 为了 这 如画 , 那 元素 曾是
[naːt] [ˈwaːntɪŋ] .
not wanting .
不是 想要 .

对于那些有审美眼光的人来说，这里并不缺乏这种美感。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ðə; ði] [red] [ˈglerɪŋ] [ˈfaɪər][kæst][ɪts] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊldʒərli] [ˈfeləʊz] [wiː; wi]
In the foreground the red glaring fire cast its light on the soldierly fellows we
在 这 前景 这 红色的 刺眼 火 投掷 它是 光 在 这 军人 伙伴们 我们
[hæv; həv] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
have introduced to the reader ,
有 介绍 到 这 读者 ,
前景中，耀眼的红色火焰照亮了我们向读者介绍的这些英勇的士兵们。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɔːr] [laʊndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðer; ðər][redʒɪˈment(ə)l] [ˈɡreɪtkoʊt] ,
as they sat or lounged on the grass in their regimental greatcoats ,
作为 他们 卫星 或者 休闲 在 这 草 在 他们的 团级 大衣 ,
他们穿着军用大衣，或坐着或躺在草地上。

[ɔːr] [kloʊk] [ʌv; əv] [bluː] [laɪnd][wɪð; wɪθ][ˈskaːrlət] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ʌnd] [belts] [bɪˈsaɪd]
or cloaks of blue lined with scarlet , and their swords and belts beside
或者 斗篷 的 蓝色的 衬里 和 猩红 , 和 他们的 剑 和 腰带 旁
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
或者身穿镶有猩红色边的蓝色斗篷，佩剑束带在身旁。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtʃesnʌt] [triːz] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] [ˈliːfləs] [naʊ] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf]
The great chestnut trees were well - nigh leafless now , and with the rough
这 伟大的 板栗 树木 是 出色地 - 夜 无叶 现在 , 和 和 这 粗糙的
[ˈmeɪsənri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔːl] ,
masonry of the old wall ,
石工 的 这 老的 墙 ,
那些高大的栗树现在几乎光秃秃的，与老墙粗糙的石砌结构相映成趣。

[ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪvɪli] - [liːvd] [vaɪn][ænd; ʌnd] [ˈaɪvi] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] .
coated with heavily - leaved vine and ivy , formed a background .
涂层 和 重度 - 离开 藤 和 常春藤 , 形成 一个 背景 .
背景是覆盖着茂密藤蔓和常春藤的地面。

[ˈfɜːrðər] [ɔːf] , [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡleəz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɑːtʃfaɪəz] ,
Further off , in another direction , were the glares of other watchfires ,
更远 离开 , 在 其他 方向 , 是 这 眩光 的 其他 守夜篝火 ,
更远处，在另一个方向，可以看到其他篝火的光芒。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ˈsɪmələr] [ɡruːps] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] — [ˈfaɪəz] [ðæt] [ʃed] [ðer; ðər] [laɪt] [ɪn] [ˈfɪtʃ(ə)l]
around which similar groups were gathered — fires that shed their light in fitful
大约 哪个 相似的 团体 是 聚集 — 火灾 那 棚 他们的 光 在 断断续续
[ˈflæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [waɪt] [bel] - [ˈtents] ,
flashes on the long rows of white bell - tents ,
闪光灯 在 这 长的 行 的 白色的 钟 - 帐篷 ,
类似的群体聚集在篝火周围——篝火的光芒断断续续地照耀着一排排白色钟形帐篷。

[ɑːn][ðə; ði][daːrk] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [ˈflɪtɪd] [tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ] ,
on the dark figures that flitted to and fro ,
在 这 黑暗的 数据 那 飞掠 到 和 弗 ,
在那些来回穿梭的黑色身影上，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdistənt][ænd; ənd][ˈsɑ:ləteri][ˈsentənlz] , [hu:] [stəd] [ˈstedəli] [ɑ:n]
and on the forms of the distant and solitary sentinels , who stood steadily on
和 在 这 表格 的 这 遥远 和 孤 哨兵 , WHO 站立 稳步 在
[ðer; ðər][pousts] ,
their posts ,
他们的 帖子 ,
以及那些远远的、孤零零的哨兵的身影，他们坚定地站在各自的岗位上。

[ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [i:t] [ˈmænz][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ,beɪənɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][red] [stɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm]
the point of each man's bayonet shining like a red star as the flame
这 观点 的 每个 男人的 刺刀 灼灼 喜欢 一个 红色的 星星 作为 这 火焰
[tɪpt] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
tipped it with fire .
倾斜 它 和 火 .
火焰灼烧着每个人的刺刀尖端，使其像一颗红星般闪耀。

" [hɪr] [kʌmz] [ˈkɑ:lvl] , " [sed] [ˈmʌŋktən] , [æz; əz][ðæt][ˌɪndrɪvɪdʒuəl] ,
" Here comes Colville , " said Monkton , as that individual ,
" 这里 来 科尔维尔 , " 说 蒙克顿 , 作为 那 个人 ,
“科尔维尔来了，”蒙克顿说道，只见那个人……

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdændi][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [laʊndʒd] [ˈsləʊli] [ʌp] ,
who was somewhat of a dandy and man of fashion , lounged slowly up ,
WHO 曾是 有些 的 一个 花花公子 和 男人 的 时尚 , 休闲 缓慢地 向上 ,
他是个颇具风度、讲究时尚的绅士，悠闲地坐了起来。

[ænd; ənd][kæst] [hɪmˈself] [ˈlæŋɡwɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
and cast himself languidly on the grass .
和 投掷 他自己 懒洋洋地 在 这 草 .
然后懒洋洋地倒在草地上。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
" You have just been with the colonel , I suppose ? "
" 你 有 只是 到过 和 这 上校 , 我 认为 ? "
“我猜你刚才是和上校在一起吧? ”

" [jes] — [ə; eɪ] [ˈdu:sɪd] [bɔ:r] — [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bəˈtæliən] , [ðə; ði]
" Yes — a deuced bore — to report the baggage all up with the battalion , the
" 是的 — 一个 过度 钻孔 — 到 报告 这 行李 全部向上 和 这 营 , 这
[ɡɑ:rd] [dɪsˈmɪst] [tu:; tə][ðer; ðər][tents] ,
guard dismissed to their tents ,
警卫 解雇 到 他们的 帐篷 ,
“是的——真是个无聊透顶的家伙——去向营里报告行李是否全部运到，然后卫兵们就回帐篷去了。”

[ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] , [noʊ] [ˈkæʒuəltɪz] , [seɪv] [ə; eɪ] [mju:l] [ðæt] [wi:; wi] [bɔ:st] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:g] . "
and luckily , no casualties , save a mule that we lost in a bog . "
和 幸运的是 , 不 伤亡 , 节省 一个 骡子 那 我们 丢失的 在 一个 沼泽 : "
幸运的是，除了我们在沼泽里丢了一头骡子之外，没有其他人员伤亡。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][blænd] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ? "
" And you found him bland , as usual ? "
" 和 你 成立 他 平淡 , 作为 通常 ? "
“你觉得他像往常一样平淡无奇吗? ”

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈkwɔ:rtərd] , [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
" I found him quartered , not in the castle , as I expected ,
" 我 成立 他 四分 , 不是 在 这 城堡 , 作为 我 预期的 ,
“我发现他被肢解了，而不是像我预想的那样在城堡里。”

[bʌt; bət] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [haʊs] [hæf] [ˈru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑ:lvl] , [ˈsmaɪlɪŋ] ;
but in a deserted house half ruined by the French , " replied Colville , smiling ;
但 在 一个 荒凉的 房子 一半 毁坏 经过 这 法语 , " 回复 科尔维尔 , 微笑 ;
“但在一栋被法国人毁坏了一半的废弃房屋里，”科尔维尔笑着回答说；

" [dɪd][hiː; hi] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [dɪs'ɔːrdərli] [tʃɑːrdʒ] [wɪ'ðəʊt] [ʌðər] [bɔːs]
" **Did he compliment you on bringing up your disorderly charge without other loss**
" 做过 他 赞扬 你 在 带来 向上 你的 乱 收费 没有 其他 损失
[ðæn; ðən][ðə; ði] [mjuːl] ?
than the mule ?
比 这 骡子 ?

“他有没有夸奖你把那群扰乱秩序的人带回来，除了骡子以外没有其他损失？”
" [æskt] - .
" **asked Askerne .**
" 问 - .
阿斯克恩问道。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ə; eɪ][bɪt] , " [jɔːnd] ['kɑːlvɪl] ; " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" **The devil a bit , yawned Colville ; with his glass stuck in his eye ,**
" 这 魔鬼 一个 少量 , " 打哈欠 科尔维尔 ; " 和 他的 玻璃 卡住 在 他的 眼睛 ,
“真是有点儿,”科尔维尔打了个哈欠说,“他的眼镜卡在眼睛里了。”

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kuːl] [stɛəz] , [ænd; ənd] [sed] , ['briːfli] , - [ðæt] [wɪl] [duː] , [sɜːr] —
he gave me one of his cool stares , and said , briefly , ' That will do , sir —
他 给予 我 一 的 他的 凉爽的 凝视 , 和 说 , 简要地 , - 那 将要 做 , 先生 —
[tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmpəni] . - "
to your company . ' "
到 你的 公司 . - "
他冷冷地看了我一眼,简短地说:“先生,这就足够了——对贵公司来说。”

" [ɑː] , " ['grʌmbld] ['mɪdltən] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [hed] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈpɪɡteɪl] [swei] [tuː; tə]
" **Ah , grumbled Middleton , shaking his old head , while his pigtail swayed to**
" 啊 , " 咕啞 米德尔顿 , 摇晃 他的 老的 头 , 尽管 他的 猪尾巴 摇摆 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,
“啊,”米德尔顿咕啞着,摇了摇头,他那条辫子也随之摇摆不定。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ɡʊd] [blʌd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
" **the colonel may have in his veins good blood , as it is called ,**
" 这 上校 可能 有 在 他的 静脉 好的 血 , 作为 它 是 称为 ,
“这位上校或许拥有所谓的优良血统,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈhjuː.mən] ['kaɪndnəs]
but he has in his heart about as much of the milk of human kindness
但 他 有 在 他的 心 关于 作为 很多 的 这 牛奶 的 人类 仁慈
[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['lɔɪər] .
as if it belonged to an old lawyer .
作为 如果 它 属于 到 一个 老的 律师 .
但他心中却几乎没有一丝人性的善良,就像一个老律师的善良一样。

" [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ,
" **The last part of the sentence , we are bound to add ,**
" 这 最后的 部分 的 这 句子 , 我们 是 边界 到 添加 ,
“我们不得不补充一句,这句话的最后一部分是:

[wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['mʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡnəm] ,
was partly mumbled into the mouth of the magnum ,
曾是 部分 喃喃自语 进入 这 嘴 的 这 马格南 ,
一部分声音含糊不清地传入了枪口,
[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['meɪdʒər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
which at that moment the major applied to his own .
哪个 在 那 片刻 这 主要的 应用 到 他的 自己的 .
当时,少校将这一原则应用到了自己身上。

" [hɪr] [kʌmz] [dɪk] ['wɔːrɪstən] , " [sed] ['mʌŋktən] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk]
" **Here comes Dick Warriston** , " **said Monkton** , **as an officer muffled in a cloak**
" 这里 来 迪克 沃里斯顿 , " 说 蒙克顿 , 作为 一个 官 闷音 在 一个 披风
[ə'prəʊtɪt] .
approached .
接近 .

“迪克·沃里斯顿来了，”蒙克顿说道，只见一名身披斗篷的军官走了过来。

" [hə'ləu] , [dɪk] — [haʊ] [goʊz][aɪ 'tiː] , [mæn] ? "
" **Hallo** , **Dick** — **how goes it** , **man** ? "
" 你好 , 迪克 — 如何 去 它 , 男人 ? "

“你好，迪克——最近怎么样，伙计？”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] — [θɔːt] [aɪ][ʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] .
" **Good evening** , **gentlemen** — **thought I should find you out** .
" 好的 晚上 , 先生们 — 想法 我 应该 寻找 你 出去 .

“晚上好，先生们——我想我应该来拜访一下你们。”

[aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [vɑːlən'tɪr] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] .
I heard on the march that our friend the volunteer had turned up again .
我 听到 在 这 行进 那 我们的 朋友 这 志愿者 有 转向 向上 再次 .

我在行军途中听说，我们的志愿者朋友又出现了。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['kenədi] ?
How are you , **Kennedy** ?
如何 是 你 , 肯尼迪 ?

肯尼迪，你好吗？

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wʌns] [mɔːr] , " [sed] ['kwentɪnz] [oʊld] [frend] ,
glad to see you safe and sound once more , " **said Quentin's old friend** ,
高兴的 到 看 你 安全的 和 声音 一次 更多的 , " 说 昆汀的 老的 朋友 ,

“很高兴再次见到你平安无事，”昆汀的老朋友说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʊk] [hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l] [bluː] ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][ə'saɪd] ,
as they shook hands , **and he cast his ample blue muffling aside** ,
作为 他们 摇晃 双手 , 和 他 投掷 他的 充足 蓝色的 消音 旁边 ,
[dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪlt] ['fɪgjər] ,
displaying his well - built figure ,
显示 他的 出色地 - 建造 数字 ,

他们握手时，他扔掉宽大的蓝色围巾，露出健硕的身材。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskɑːrlət] [koʊt] , [ɡriːn] [lə'pelz] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] [goʊld] [epə'lets] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːts]
with the scarlet coat , **green lapels** , **and massive gold epaulettes of the Scots**
和 这 猩红 外套 , 绿色的 翻领 , 和 大量的 金子 肩章 的 这 苏格兰人
[brɪ'ɡerd] .
Brigade .
旅 .

身着苏格兰旅的猩红色外套、绿色翻领和巨大的金色肩章。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [dɪk] . "
" **Be seated** , **Dick** . "
" 是 坐着 , 迪克 . "

“坐下，迪克。”

" [θæŋks] , - . "
" **Thanks** , **Askerne** . "
" 谢谢 , - . "

“谢谢你，阿斯克恩。”

" [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [tʃer] , [ɔːr][ə; eɪ]['soʊfə] ? " [æskt] ['mʌŋktən] .
" **Do you prefer a chair** , **or a sofa** ? " **asked Monkton** .
" 做 你 更喜欢 一个 椅子 , 或者 一个 沙发 ? " 问 蒙克顿 .

“你喜欢椅子还是沙发？”蒙克顿问道。

" [ðə; ði][ˈsoʊfə] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɔ:ristən] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
" The sofa , by all means , " replied Warriston , stretching himself on the grass .
" 这 沙发 , 经过全部 方法 , " 回复 沃里斯顿 , 伸展 他自己在 这 草 .
"当然可以睡沙发,"沃里斯顿说着, 伸了个懒腰躺在草地上。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈbrændi] [ɪn] [ðæt] [dʒɑ:r] [bɪˈsaɪd] [ju:; jə] , [ænd; ənd] [ˈlɪzbən] [waɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] .
" There is brandy in that jar beside you , and Lisbon wine in the bottle .
" 那里 是 白兰地 在 那 罐 旁 你 , 和 里斯本 葡萄酒 在 这 瓶子 .
"你旁边的罐子里装的是白兰地, 瓶子里装的是里斯本葡萄酒。"

[hɪr] , [ˈlʌndər] [ði:z] [faɪn] [oʊld] [ˈtʃes,nʌt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [ˈlɪt(ə)l] [pɪk] - [nik] [ˈpɑ:rti] ,
Here , under these fine old chestnuts , we are quite a select little pic - nic party ,
这里 , 在下面 这些 美好的 老的 栗子 , 我们 是 相当 一个 选择 小的 图片 - 尼克 派对 ,
在这里, 在这些枝繁叶茂的老栗树下, 我们是一个相当精致的小型野餐聚会。

[aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] [ʌv; əv] [ɑ:t] , [ʃel] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] — — "
out of range of shot , shell , and everything — — "
出去 的 范围 的 射击 , 壳 , 和 一切 — — "
超出枪弹、炮弹以及一切的射程——"

" [ɪkˈsept] [ˈfaɪə,flaɪz][ænd; ənd] [məˈski:toʊz] , [ˈwɪli] — [ə; eɪ] [pɔr] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [gɑ:d]
" Except fireflies and mosquitoes , Willie — a poor substitute for the girls , God
" 除了 萤火虫 和 蚊子 , 威利 — 一个 贫穷的 代替 为了 这 女孩们 , 上帝
[bles] [ðem; ðəm] . "
bless them . "
保佑 他们 . "
"除了萤火虫和蚊子, 威利——它们根本无法替代那些女孩, 愿上帝保佑她们。"

" [hu:z] [ˈtrʌmpɪts] [ɑ:r; ər] [ði:z] ?
" Whose trumpets are these ?
" 谁 小号 是 这些 ?
"这些是谁的号角? "

[wɒts] [ʌp] [naʊ] ? " [æskt] [ˈmʌŋktən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈkæv(ə)lɪrɪ][kɔ:l] [rænŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [naɪt] .
what's up now ? " asked Monkton , as a sharp cavalry call rang upon the night .
是什么 向上 现在 ? " 问 蒙克顿 , 作为 一个 锋利的 骑兵 称呼 响铃 之上 这 夜晚 .
"现在又出什么事了?"蒙克顿问道, 这时, 一声尖锐的骑兵号角划破夜空。

" [ðə; ði] 3rd [drəˈgu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈli:dʒən] , - [ˈredʒɪmənt] , [ɑ:r; ər] [ˈwɔ:tərɪŋ]
" The 3rd Dragoons of the German Legion , Burgwesel's regiment , are watering
" 这 3rd 龙骑兵 的 这 德语 军团 , - 团 , 是 浇水
[ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] . "
their horses . "
他们的 马匹 . "
"德国军团第3龙骑兵团, 也就是布格韦塞尔所在的团, 正在给马匹饮水。"

" [ðoʊz] [ˈdʒɜ:mənɪz] [ɑ:r; ər] [ˈregjələr] [trʌmps] [ɪn][ðer; ðər][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] , " [sed] [ˈmʌŋktən] ;
" Those Germans are regular trumps in their order and discipline , " said Monkton ;
" 那些 德国人 是 常规的 特朗普 在 他们的 命令 和 纪律 , " 说 蒙克顿 ;
"那些德国人在秩序和纪律方面都是佼佼者,"蒙克顿说;

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔ:rtʃʊˈgi:z] , [ˈdæm, ˈdeɪm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [ˈlɪkər] .
" but as for the Portuguese , damme , they are not worth their liquor .
" 但 作为 为了 这 葡萄牙语 , 达姆 , 他们 是 不是 值得 他们的 酒 .
"至于葡萄牙人, 唉, 他们连他们的酒都不配喝。"

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdʒɑ:nɪ] [dɪˈspɑɪz] [ðem; ðəm] .
Even the Johnny Crapauds despise them .
甚至 这 约翰尼 crapauds 鄙视 他们 .
就连约翰尼·克拉波德一家都鄙视他们。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [taɪm] , [ˈwɔːrɪstən] ,
You have just come in time , Warriston ,
你 有 只是 来 在 时间 , 沃里斯顿 ,
沃里斯顿, 你来得正是时候。

[tuː; tə] [hɪr] ['kenədi] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː 'es][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gə'rɪlə] [tʃiːf] ; [gʊʊ][ɑːn] ,
to hear Kennedy relate to us his interview with the guerilla chief ; go on ,
到 听到 肯尼迪 涉及 到 我们 他的 面试 和 这 游击队 首席 ; 去 在 ,
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,
听肯尼迪讲述他与游击队首领的会面；继续, 小伙子。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['lɪsnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
we are all listening , " he added ,
我们 是 全部 聆听 , " 他 额外 ,
“我们都在听,”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈʌðər] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrɪz][ɔːr] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər][paɪps][fɔːr; fər]
as he and others proceeded to light their cigars or charge their pipes for
作为 他 和 其他的 继续 到 光 他们的 雪茄 或者 收费 他们的 管道 为了
[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [baʊt] [ʌv; əv] ['smʊʊkɪŋ] .
a thorough bout of smoking .
一个 彻底 回合 的 吸烟 .
他和其他人开始点燃雪茄或给烟斗上油, 准备痛快地抽上一口。

['kwentɪn] [toʊld][ðem; ðəm] ['briːfli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [aɪ 'tiː]
Quentin told them briefly as much of his adventures as he deemed it
昆汀 讲述 他们 简要地 作为 很多 的 他的 冒险 作为 他 被认为 它
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːr] [rɪ'viːl] ,
necessary to relate or reveal ,
必要的 到 涉及 或者 揭示 ,
昆汀简要地向他们讲述了他认为有必要讲述或透露的冒险经历。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn]
from the time of his parting from Askerne to the hour of his return
从 这 时间 的 他的 离别 从 - 到 这 小时 的 他的 返回
[tuː; tə] [pɔːrtəliːgɜː] .
to Portalegre .
到 波塔莱格雷 .
从他离开阿斯克恩到他返回波塔莱格雷的这段时间。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prɪzənəz] [æt; ət] - [druː] [fɔːrθ] [laʊd] [ɛksɪ'kreɪʃənz]
The slaughter of the French prisoners at Herreruella drew forth loud execrations
这 屠宰 的 这 法语 囚犯 在 - 画 前进 大声 诅咒
[ænd; ənd] [ju'nænɪməs] [kɑːndem'neɪʃn] .
and unanimous condemnation .
和 一致 谴责 .
埃雷鲁埃拉屠杀法国战俘的事件引起了强烈的谴责和一致的谴责。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [diː] - [wʌz; wəz][ə'lʊʊn][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
His illness at the Villa de Maciera was alone a mystery which he could not
他的 疾病 在 这 别墅 德 - 曾是 独自的 一个 神秘 哪个 他 可以 不是
[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,
他在马西埃拉别墅的病情本身就是一个谜, 连他自己也无法解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːnsɪkwentli] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] ['blʌndəd] [ɪn] ['hær,etɪŋ]
and the manner in which he consequently and naturally blundered in narrating
和 这 方式 在 哪个 他 最后 和 自然 犯错 在 叙述
[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
this part of his story ,
这 部分 的 他的 故事 ,
以及他在叙述故事的这一部分时, 因此而自然而然地犯下的错误。

[druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
drew forth the laughter and the empty jests of the younger portion of his
画 前进 这 笑声 和 这 空的 笑话 的 这 年轻 部分 的 他的
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .
引得年轻观众们哄堂大笑, 并传来一些无意义的玩笑。

" ['dæm, 'deɪm] , " [sed] ['mʌŋktən] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][boʊld] ['feləʊ] , ['kenədi] ,
" **Damme , " said Monkton , " you were a bold fellow , Kennedy ,**
" 达姆 , " 说 蒙克顿 , " 你 是 一个 大胆的 同伴 , 肯尼迪 ,
“该死,”蒙克顿说, “肯尼迪, 你真是个大胆的家伙。”

[tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['spʊni] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪstər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmeləʊ] - [drə'mætɪk][ɪndrɪˈvɪdʒuəl] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
to become spooney on the sister of such a melo - dramatic individual — such a
到 变得 斯普尼 在 这 姐姐 的 这样的 一个 蜜洛 - 戏剧性 个人 — 这样的 一个
['regjələr] - ['hevi] ['vɪlən] - [æz; əz] [ðɪs] [gə'ɹɪlə] [diː][sɑːldoʊz] !
regular ' heavy villain ' as this guerilla De Saldos !
常规的 - 重的 恶棍 - 作为 这 游击队 德 萨尔多斯 !
竟然对这样一个戏剧化人物的妹妹——像游击队员德萨尔多斯这样的“惯常的重装反派”——产生了爱慕之情!

[ɪ'gæd] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [blæk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]
Egad , the sight of the fellow , with those black moustachios you have described
哎呀 , 这 视线 的 这 同伴 , 和 那些 黑色的 胡须 你 有 描述
,
!
,
天哪, 那家伙留着你描述的那种黑色胡须, 真是让人大跌眼镜!

[iːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ['twɪstɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hʊkt] [noʊz] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n]
each like a snake twisted under his hooked nose , would be enough to frighten
每个 喜欢 一个 蛇 扭曲 在下面 他的 钩子 鼻子 , 会 是 足够的 到 吓唬
[ðə; ði] [frentʃ] ! "
the French ! "
这 法语 ! "
他们每个人都像一条蛇, 盘踞在他鹰钩鼻下, 光是想想就足以吓坏法国人!

" ['veri] ['sɪŋgjələr] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] , [jɔːr; jər] ['spæni] [frend] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [lɪspt] ['kɑːlvɪl] ,
" **Very singular style of person , your Spanish friend , I should think , " lisped Colville ,**
" 非常 单数 风格 的 人 , 你的 西班牙语 朋友 , 我 应该 思考 , " 口齿不清 科尔维尔 ,
“你的西班牙朋友, 我觉得, 真是个很有个性的人,”科尔维尔结结巴巴地说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with his glass in his eye .
和 他的 玻璃 在 他的 眼睛 .
他的眼睛里嵌着眼镜。
" [rɪ'mɑːrkəbli] [soʊ] , " ['ædɪd] ['ensən] ['pɪmpl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['aɪ,braʊz] ;
" **Remarkably so , " added Ensign Pimple , raising his white eyebrows ;**
" 非常 所以 , " 额外 军旗 疙瘩 , 提高 他的 白色的 眉毛 ;
“确实如此,”少尉皮普尔说着, 扬起了他白色的眉毛;

" [dr'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['feləʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪndɪ] [wɪð; wɪθ] ! "
" **decidedly** **a** **dangerous** **fellow** **to** **have** **a** **shindy** **with** **!** "
" 绝对地 一个 危险的 同伴 到 有 一个 闪亮 和 ！ "
" 跟他一起喝酒绝对危险！ "

" [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪndrɪ'vɪdʒuəl] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['bʌk(ə)l] [ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] ; " [bʌt; bət][brɪ'gæd]
" **A** **most** **interesting** **individual** , **no** **doubt** , " **said** **Buckle** **the** **adjutant** ; " **but** **begad**
" 一个 最多 有趣的 个人 , 不 怀疑 , " 说 扣上 这 副官 ; " 但 贝加德
,
!
,
"毫无疑问，他是个非常有趣的人，"副官巴克尔说道；“但是，

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['su:tɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['rʌbər] [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] ['pɑ:rtɪ] ;
not **at** **all** **suited** **to** **a** **quiet** **rubber** **or** **a** **little** **supper** **party** ;
不是 在 全部 适合 到 一个 安静的 橡皮 或者 一个 小的 晚餐 派对 ;
完全不适合安静的橡胶制品或小型晚宴；

[teɪks] ['mʌstərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læm] , [pər'hæps] , [ænd; ɛnd] ['pepər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [egz] ,
takes **mustard** **to** **his** **lamb** , **perhaps** , **and** **pepper** **to** **his** **enchanted** **eggs** ,
需要 芥末 到 他的 羊肉 , 也许 , 和 胡椒 到 他的 迷人的 鸡蛋 ,
[bʌt; bət] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,
but **knows** **nothing** ,
但 知道 没有什么 ,
或许他会在羊肉上抹芥末，在魔法蛋上撒胡椒粉，但他却一无所知。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['devɪd] ['kɪdnɪ] , [ə; eɪ] [brɔɪld] [boʊn] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]
I'll **be** **bound** , **of** **a** **devilled** **kidney** , **a** **broiled** **bone** , **and** **a** **tumbler** **of**
患病的 是 边界 , 的 一个 魔鬼般的 肾 , 一个 烤制 骨 , 和 一个 不倒翁 的
['di:snt] ['wɪski] ['tɔ:di] .
decent **whisky** **toddy** .
体面的 威士忌酒 托迪 .
我一定会吃到：一个魔鬼般的肾脏，一根烤骨头，还有一杯上好的威士忌热酒。

- [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [oʊðz] , [ænd; ɛnd] ['bɪrdɪd] [laɪk][ðə; ðɪ][pɑ:d] ; - [hiː; hi][ɪz][ɔ:l] ['spæzəmz] , [bɪɡ] [bu:ts]
' **Full** **of** **strange** **oaths** , **and** **bearded** **like** **the** **pard** ; ' **he** **is** **all** **spasms** , **big** **boots**
- 满的 的 奇怪的 誓言 , 和 留着胡子的 喜欢 这 帕尔德 ; - 他 是 全部 痉挛 , 大的 靴子
,
!
,
"满口怪异的咒骂，胡子像豹子一样浓密;"他浑身抽搐，穿着大靴子，

[ænd; ɛnd] [blu:] ['faɪər] — [eɪ] ?
and **blue** **fire** — **eh** ?
和 蓝色的 火 — 嗯 ?
还有蓝色的火焰——嗯？

" [waɪl] [ðeɪ] [dʒestɪd] [ðʌs] , [ænd; ɛnd] ['kwentɪn] , [wɪð; wɪθ] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'noɪəns] [ænd; ɛnd]
" **While** **they** **jested** **thus** , **and** **Quentin** , **with** **something** **of** **annoyance** **and**
" 尽管 他们 玩笑 因此 , 和 昆汀 , 和 某物 的 烦恼 和
[vek'seɪʃn] , [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌŋ][tuː; tə] [ə'hʌðər] ,
vexation , **looked** **from** **one** **to** **another** ,
烦恼 , 看起来 从 — 到 其他 ,
“当他们这样开玩笑的时候，昆汀有些恼怒和烦躁地看着他们彼此，

- [ænd; ɛnd] ['wɔ:rɪstən] , [hu:] [wɜ:r; wər][men][ʌv; əv]['greɪvər] [mu:d] , [hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ]
Askerne **and** **Warriston** , **who** **were** **men** **of** **graver** **mood** , **had** **been** **eyeing**
- 和 沃里斯顿 , who 是 男人 的 刻刀 情绪 , 有 到过 觊觎
[hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .
him **attentively** .
他 认真地 .
阿斯克恩和沃里斯顿神情严肃，一直专注地看着他。

" [maɪ] [pʊr] [læd] , " - [sed] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ˈkaɪndli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] ,
" **My poor lad** , " ' **said the former** , **laying a hand kindly on his shoulder** ,
" 我的 贫穷的 小伙子 , " - 说 这 以前的 , 躺下 一个 手 亲切地 在 他的 肩膀 ,
"我可怜的孩子,"前者说着, 和藹地把手放在他的肩膀上。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [test] [ʌv; əv]
" **all this that you have related was a sad trial for you — a great test of**
" 全部 这 那 你 有 有关的 曾是 一个 伤心 审判 为了 你 — 一个 伟大的 测试 的
[ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈskreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][səbˈdʒektɪd][tu:; tə] ,
courage and discretion for one so young to be subjected to ,
勇气 和 审慎 为了 一 所以 年轻的 到 是 受 到 ,
“你所描述的这一切对你来说是一场悲惨的考验——对于一个如此年轻的人来说, 这是对勇气和判断力的巨大考验。”

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ləs] . "
especially in a foreign country , **and among a people so fierce and lawless** . "
尤其 在 一个 外国的 国家 , 和 之中 一个 人们 所以 凶猛的 和 无法无天 . "
尤其是在异国他乡, 面对如此凶猛残暴、无法无天的民族。

" [jʊr; jər] [ˈpɪstlɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [maɪ] [frendz] , " [sed] [ˈkwentɪn] , [ˈlæfɪŋ] ; " [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" **Your pistols were always my friends** , " **said Quentin** , **laughing** ; " **I thought of**
" 你的 手枪 是 总是 我的 朋友们 , " 说 昆汀 , 笑 ; " 我 想法 的
[ðem; ðəm][ɪn] [ˈevri] [ɪkˈstreməti] ,
them in every extremity ,
他们 在 每一个 末端 ,
“你的手枪一直都是我的朋友,”昆汀笑着说, “我每时每刻都在想着它们。”

[ˈkæptɪn] - ; [bʌt; bət] [ˈfɔ:rtənətli] [ˈnevər] [hæd; həd][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] . "
Captain Askerne ; **but fortunately never had to use them** . "
队长 - ; 但 幸运的是 绝不 有 到 使用 他们 . "
阿斯克恩船长; 但幸运的是, 他从未用到过它们。

" [ðen] [ki:p] [ðem; ðəm] , [ˈkwentɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][em ˈi:] , " [sed]
" **Then keep them** , **Quentin** , **my boy** , **as a little present from me** , " **said**
" 然后 保持 他们 , 昆汀 , 我的 男生 , 作为 一个 小的 展示 从 我 , " 说
[ðə; ði] [ɡrenəˈdaɪr] .
the grenadier .
这 掷弹兵 .
“那就留着它们吧, 昆汀, 我的孩子, 就当是我送给你的小礼物,”掷弹兵说道。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [ju:; jʊ] — — "
" **But to deprive you — —** "
" 但 到 剥夺 你 — — "
“但是要剥夺你——”

" [ˈmætərz] [ˈnʌθɪŋ] — [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [per] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [pɔ:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Matters nothing — I took a handsome pair of silver - mounted pops from the**
" 事情 没有什么 — 我 采取 一个 英俊的 一对 的 银 - 安装 流行音乐 从 这
[ˈhoʊlstərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑ:fɪsər][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . "
holsters of a French officer the other day . "
枪套 的 一个 法语 官 这 其他 天 . "
“这无关紧要——前几天我从一名法国军官的枪套里缴获了一对漂亮的银镶手枪。”

" - [hæz; həz][bʌt; bət] [ænˈtɪsɪpətɪd] [em ˈi:] , " [sed] [ˈwɔ:rɪstən] ; " [aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə]
" **Askerne has but anticipated me** , " **said Warriston** ; " **I had resolved to**
" - 有 但 预期 我 , " 说 沃里斯顿 ; " 我 有 已解决 到
[ɡɪv] [ju:; jʊ] [maɪn] ,
give you mine ,
给 你 矿 ,
“阿斯克恩只是抢先一步,”沃里斯顿说, “我原本打算把我的那份给你。”

[ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ɡɪft][tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [oʊld] [frend] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətər]
though they were a gift to me from my father's old friend the Conservator
尽管 他们 是 一个 礼物 到 我 从 我的 父亲的 老的 朋友 这 监护人
[ʌv; əv] [ˈskaːtɪʃ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz][æt; ət] - ,
of Scottish Privileges at Campvere ,
的 苏格兰 特权 在 - ,
虽然它们是我父亲的老朋友，坎普维尔的苏格兰特权保护官送给我的礼物，

[wen] [ðə; ði][skaːts] [brɪˈgeɪd] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn] [ˈɑːnɪst] [oʊld]
when the Scots Brigade came home and turned their backs upon honest old
什么时候 这 苏格兰人 旅 来了 家 和 转向 他们的 背部 之上 诚实的 老的
[ˈhɑːlənd] [fɔːr; fər][ˈevər] . "
Holland for ever . "
荷兰 为了 曾经 . "
当苏格兰旅凯旋归来，永远地背弃了诚实的老荷兰。

" [wel] , [ˈkenədi] , " [sed] [ˈmʌŋktən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , " [wiːv] [hɜːrd] [ɔːl]
" Well , Kennedy , " said Monkton , with a droll twinkle in his eye , " we've heard all
" 出色地 , 肯尼迪 , " 说 蒙克顿 , 和 一个 滑稽 闪烁 在 他的 眼睛 , " 我们已经 听到 全部
[jʊr; jər] [ədˈventʃəz] ,
your adventures ,
你的 冒险 ,
“肯尼迪,”蒙克顿说着，眼中闪过一丝戏谑的光芒，“我们都听说过你的所有冒险故事了。”

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈwaɪzli] , [ˈpruːdntli] , [ænd; ənd] [dɪˈskriːtli] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel]
at least so much as you wisely , prudently , and discreetly choose to tell
在 至少 所以 很多 作为 你 明智地 , 谨慎地 , 和 谨慎地 选择 到 告诉
[juːˈes] ;
us ;
我们 ;
至少，只要你明智、谨慎、谨慎地选择告诉我们即可；

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnoʊts] [ɑːn][ðə; ði]
but I cannot help thinking that we could make a few interesting notes on the
但 我 不能 帮助 思维 那 我们 可以 制作 一个 很少 有趣的 笔记 在 这
[taɪm] [spent] [ɪn] [ðæt] [ˈruːɪnd] [jæˈtoʊ] [ɪn] [ɛˈspænjə] .
time spent in that ruined Château en Espagne .
时间 花费 在 那 毁坏 城堡 英文 西班牙 .
但我忍不住想，我们可以记录一下在西班牙那座废弃城堡里度过的时光，或许会有一些有趣的事情发生。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑːnə] [jʌŋ] , [blæk] - [aɪd] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [eɪ] ?
Was the donna young , black - eyed , beautiful , and all that sort of thing , eh ?
" 曾是 这 唐娜 年轻的 , 黑色的 - 眼睛 , 美丽的 , 和 全部 那 种类 的 事物 , 嗯 ?
"
"
"
那女的是不是年轻、黑眼睛、漂亮之类的？

" [baɪ][dʒoʊv] , " [ˈædɪd] [ˈkɑːlvɪl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈregjələr][es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] ,
" By Jove , " added Colville , in the same tone , " you are a regular St . Francis ,
" 经过 朱庇特 , " 额外 科尔维尔 , 在 这 相同的 语气 , " 你 是 一个 常规的 英石 . 弗朗西斯 ,
“我的天哪,”科尔维尔用同样的语气补充道，“你简直就是个圣方济各。”
[ɔːr][es ˈtiː] . [ˈæntəni] !
or St . Anthony !
或者 英石 . 安东尼 !

或者圣安东尼！
[bʌt; bət] [ʌnˈlaɪk] [juː; jʊ] ,
But unlike you ,
但 与此不同 你 ,
但与你不同的是，

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:nə] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [θɪŋk] [em 'i:] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl] ,
if the donnas on the other side of the frontier think me worth their while ,
如果 这 唐娜 在 这 其他 边 的 这 边境 思考 我 值得 他们的 尽管 ,
如果边境另一边的那些女人觉得我值得她们关注,

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu;; tə][bi;; bi][səb'dʒektɪd][tu;; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] [ðə; ði] [dɪr] ['kri:tʃərz]
I am ready to be subjected to any amount of seduction the dear creatures
我 是 准备好 到 是 受 到 任何 数量 的 诱惑 这 亲爱的 生物
[meɪ] [tʃu:z] [tu;; tə][pʊt] [ɪn] ['præktɪs] .
may choose to put in practice .
可能 选择 到 放 在 实践 .
我已做好准备, 接受这些可爱的生物可能采取的任何程度的诱惑。

" [ə'fektɪŋ] ['ni:ðər] [tu;; tə] [hɪr] - ['bæntər][nɔ:r] ['kəl,vɪlz] [ə'dɪf(ə)n] , ['kwentɪn] [tɜ:rnd] [tu;; tə]
Affecting neither to hear Monkton's banter nor Colville's addition, Quentin turned to
" 影响 两者都不 到 听到 - 闲聊 也不 科尔维尔的 添加 , 昆汀 转向 到
" ,
Askerne ,
" ,
昆汀既没听见蒙克顿的玩笑话, 也没听见科尔维尔的补充, 而是转向阿斯克恩。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði][ɔ:rdər] [ðæt] ['glɪtəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [breɪst] .
admiring the order that glittered on his left breast .
钦佩 这 命令 那 闪闪发光 在 他的 左边 胸部 .
他欣赏着左胸上闪闪发光的勋章。

" [ðɪs] [ɪz] [pɔ:rtʃə'gi:z] ? " [sed] [hi;; hi] .
" This is Portuguese ? " said he .
" 这 是 葡萄牙语 ? " 说 他 .
“这是葡萄牙语吗?”他问道。

" [jes] , ['kwentɪn] — [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [sɔ:rd] — ['gɪv(ə)n][tu;; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði]['hʊntə; 'dʒʌntə][ʌv; əv]
" Yes, Quentin — the Tower and Sword — given to me by the Junta of
" 是的 , 昆汀 — 这 塔 和 剑 — 给定 到 我 经过 这 军政府 的
[oʊ'pɔ:rtʊʊ][fɔ:r; fər] ['kæptʃərɪŋ] [æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rtɪ] ,
Oporto for capturing an exploring party ,
波尔图 为了 捕捉 一个 探索 派对 ,
“是的, 昆汀——那座塔和那把剑——是波尔图军政府为了奖励我抓获一支探险队而赐予我的。”

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][ten] [frentʃ] [drə'gu:nz] [ʌv; əv] - ['redʒɪmənt] ,
consisting of an officer and ten French dragoons of Ribeaupierre's regiment ,
由 的 一个 官 和 十 法语 龙骑兵 的 - 团 ,
由一名军官和里博皮埃尔团的十名法国龙骑兵组成,

[hu:m] [aɪ] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] [nɪr] [pɔ:rtəli:gɜ:] ([ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][ju;; jʊ] [left]
whom I cut off in a narrow valley near Portalegre (on the very day after you left
谁 我 切 离开 在 一个 狭窄的 谷 靠近 波塔莱格雷 (在 这 非常 天 后 你 左边
[ju: 'es]) ,
us) ,
我们) ,
我在波塔莱格雷附近的一个狭窄山谷里与他截断了联系 (就在你离开我们的第二天),

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent][wɪð; wɪθ] ['twenti] [ʌv; əv]['aʊərz][tu;; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['fɔ:rɪdʒ] . "
where I had been sent with twenty of ours to bring in forage . "
在哪里 我 有 到过 发送 和 二十 的 我们的 到 带来 在 饲料 . "
我奉命带着我们二十个人去那里采集饲料。

" - , [aɪ][du:] ['envi] [ju;; jʊ] [ðɪs] [ˌdekə'reɪʃn] ! " [sed] ['kwentɪn] ,
" Askerne, I do envy you this decoration ! " said Quentin ,
" - , 我 做 嫉妒 你 这 装饰 ! " 说 昆汀 ,
“阿斯克恩, 我真羡慕你的这身装潢!”昆汀说道。

[hu:z] [aɪz] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjʊn] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
whose eyes sparkled with genuine pleasure and admiration ,
谁 眼睛 闪闪发光 和 真的 乐趣 和 钦佩 ,
他的眼中闪烁着真挚的喜悦和钦佩之光,

[fɔ:r; fər] [ˈmedəlz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmʊst] [ʌnˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] ,
for medals were almost unknown in the British army then , **and the Bath** ,
为了 奖牌 是 几乎 未知 在 这 英国 军队 然后 , 和 这 洗澡 ,
[æz; əz] [naʊ] ,
as now ,
作为 现在 ,

因为当时的英国军队几乎不授予勋章，而巴斯勋章，就像现在一样，

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [fi:ld] [ˈɑ:fəsərz] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [drəˈgu:nz] [ʌv; əv]
was only given to field officers ; " and they were , you say , dragoons of
曾是 仅有的 给定 到 场地 警官 ; " 和 他们 是 , 你 说 , 龙骑兵 的
- ? "
Ribeaupierre ? "
- ? "

只授予野战军官；“你说他们是里博皮埃尔的龙骑兵？”

" [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:r] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [fel] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈmaʊntnɪz] .
" **The same corps with some of whom you fell in among the Spanish mountains** .
" 这 相同的 兵团 和 一些 的 谁 你 跌倒 在 之中 这 西班牙语 山脉 .
“就是你曾在西班牙山区遇到的那支部队。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkwɔ:rtərd] [ɪn] [vəˈlenʃiə] [di:] [ɑ:lka:nˈtɑ:rə] . "
They are quartered in Valencia de Alcantara . "
他们 是 四分 在 瓦伦西亚 德 阿尔坎塔拉 . "

他们驻扎在瓦伦西亚·德·阿尔坎塔拉。

" - ! " [sed] [ðə; ði] [ˈbæntərɪŋ] [ˈmʌŋktən] ;
" **Ribeaupierre ! " said the bantering Monkton ;**
" - ! " 说 这 玩笑 蒙克顿 ;

“里博皮埃尔！”爱开玩笑的蒙克顿说道；

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [bed][wɪð; wɪθ] !
" **there is a name for an intelligent young man to go to bed with !**
" 那里 是 一个 姓名 为了 一个 聪明的 年轻的 男人 到 去 到 床 和 !
“对于一个聪明的年轻男子来说，有一个适合上床睡觉的名字！”

[aɪˈti:] [smæks] [ʌv; əv] [æn] [ˈrædˌklɪfs] [mɪˈstɪriəs] [rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv] - [ˈsɪsɪli] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst]
It smacks of Anne Radcliffe's mysterious romances of ' Sicily ' and ' The Forest
它 拍打 的 安妮 拉德克利夫的 神秘 浪漫故事 的 - 西西里岛 - 和 - 这 森林
· - "
· , "
· - - "

它让人想起安妮·拉德克利夫的神秘爱情小说《西西里》和《森林》。

" [jet] [aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn] [fræns] , " [sed] [ˈkwentɪn]
" **Yet it is the name of an officer as brave as any in France** , " **said Quentin**
" 然而 它 是 这 姓名 的 一个 官 作为 勇敢的 作为 任何 在 法国 , " 说 昆汀
;
;
;
;
;

“然而，这却是一位和法国任何一位军官一样勇敢的军官的名字，”昆汀说道；

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [berz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈbo:ltərn] [wɪð; wɪθ] [nəˈpʊʊliən] [ɪn][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt]
" **the general who bears it was a subaltern with Napoleon in the Regiment**
" 这 一般的 WHO 熊 它 曾是 一个 下级军官 和 拿破仑 在 这 团
[ʌv; əv][lɑ:] [fiə] ,
of La Fere ,
的 拉 费雷 ,

“佩戴此徽章的将军曾是拿破仑麾下拉费尔团的一名下级军官。”

[ə; eɪ] [taʊn] [ɑ:n][æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:z] , [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [reɪzɪd] . "
a town on an island of the Oise , where it was originally raised ."
一个 镇 在 一个 岛 的 这 瓦兹岛 , 在哪里 它 曾是 起初 提高 . "
它最初是在瓦兹河上的一个岛屿上的小镇里诞生的。

" [laɪk] [ðæt] [kɔ:r] , [ðə; ði] 24th [ʃæˈsɜ:r] - [əˈvæl] [wɜ:r; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərki] , "
" **Like that corps , the 24th Chasseurs à Cheval were originally under the monarchy ,** "
" 喜欢 那 兵团 , 这 24th 猎兵 - 马 是 起初 在下面 这 君主制 , "
[sed] [ˈwɔ:rɪstən] .
said Warriston .
说 沃里斯顿 .

沃里斯顿说：“和那个军团一样，第24骑兵猎兵团最初也是君主制的。”

" [ðer; ðər][ˈju:nɪfɔ:rm][ɪz] [laɪt] [ɡri:n] , [feɪst] [ænd; ənd] [ləˈpeɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ? "
" **Their uniform is light green , faced and lapelled with white ?** "
" 他们的 制服 是 光 绿色的 , 面对 和 翻领 和 白色的 ? "
“他们的制服是浅绿色的，领口和翻领是白色的？”

" [ɪɡˈzæktli] , [ˈkwentɪn] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈju:nɪfɔ:rm][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [ˈempərər] [ɑ:n][ˈb:ɪmoʊst] [ˈevri] [əˈkeɪʒn]
" **Exactly , Quentin — the same uniform worn by the Emperor on almost every occasion**
" 确切地 , 昆汀 — 这 相同的 制服 磨损 经过 这 皇帝 在 几乎 每一个 场合
, " [rɪˈplaɪd] [ˈwɔ:rɪstən] ;
, " **replied Warriston ;**
, " 回复 沃里斯顿 ;

“没错，昆汀——皇帝几乎在所有场合都穿着同样的制服，”沃里斯顿回答道；

" [ðə; ði] 24th [wɜ:r; wər] [lɔ:n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪsˈɪntərəstɪd] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rtɪrɪz] . "
" **the 24th were long known as the Disinterested Regiment of Chartres .**"
" 这 24th 是 长的 已知 作为 这 无私的 团 的 沙特尔 . "
“第24团长期以来被称为沙特尔的无私团。”

" [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] , " [sed] - ; " [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tu:; tə][wɪn][aɪ ˈti:] , [ðəʊ] [mæn]
" **An honourable title ,** " **said Askerne ;** " **how came they to win it , thou man**
" 一个 光荣的 标题 , " 说 - ; " 如何 来了 他们 到 赢 它 , 你 男人
[ʌv; əv] [ˈænɪkdoʊt] ? "
of anecdote ? "
的 轶事 ? "

“真是个光荣的头衔，”阿斯克恩说道，“你这讲故事的人，他们是怎么赢得这个头衔的呢？”

" [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈti:n] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][fɜ:rst]
" **About nineteen years ago , when the troubles of the Revolution were first**
" 关于 十九 年 前 , 什么时候 这 麻烦 的 这 革命 是 第一的
[bɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

大约十九年前，当革命的动荡刚刚开始时，

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈkwɔ:rtərd] [æt; ət] [lə] [mænz] , [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [fræns] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
the regiment was quartered at Le Mans , a town of France situated on the
这 团 曾是 四分 在 乐 曼斯 , 一个 镇 的 法国 位于 在 这
[ˈrɪvər] [sɑ:rt] ,
river Sarthe ,
河 萨尔特 ,

该团驻扎在法国萨尔特河畔的勒芒市。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] [dʒi'a:grəfi] , ['rəulənd] .
if you have not forgotten your geography , Rowland .
如果 你 有 不是 被遗忘的 你的 地理 , 罗兰 .

罗兰, 如果你还没忘记地理知识的话。

[ðə; ði] [kɔːr] [ðen] [bɪ'ɒ:ŋd] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [ə,ɾɪstə'krætɪk] [tɜːrm] — [tuː; tə] ['luːɪs] ['filip]
The corps then belonged — such was the French aristocratic term — to Louis Philip
这 兵团 然后 属于 — 这样的 曾是 这 法语 贵族 学期 — 到 路易斯 菲利普
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,
Joseph , Duke of Orleans ,
约瑟夫 , 公爵 的 奥尔良 ,

当时这支部队——用法国贵族的说法——属于奥尔良公爵路易·菲利普·约瑟夫。

* [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] - - - [huː] [wʌz; wəz] ['gɪlətiːnd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb][ɪn] - ;
*** the notorious ' Egalité ' who was guillotined by the mob in 1793 ;**
* 这 臭名昭著 - - - WHO 曾是 被送上断头台 经过 这 暴民 在 - ;

* 臭名昭著的“平等派”，于 1793 年被暴民送上断头台；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'nɒmɪneɪt] - [ʌv; əv] ['tʃɑːrtriːz] ,
but it was denominated ' of Chartres ,
但 它 曾是 以.....命名 - 的 沙特尔 ,

但它被命名为“沙特尔大教堂”。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['ɡɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænsesetər] [baɪ] ['luːɪs] [,eks,aɪ'viː] .
' from the county of the name gifted to his ancestor by Louis XIV .
- 从 这 县 的 这 姓名 天才 到 他的 祖先 经过 路易斯 十四 .

'源自路易十四赐予其祖先的郡名。

* ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] [aɪ] . , [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
*** Father of Louis Philippe I . , late King of the French .**
* 父亲 的 路易斯 菲利普 我 , 晚的 国王 的 这 法语 .

* 已故法国国王路易·菲利普一世的父亲。

" [ðə; ði] ['autreɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,revə'luːʃənɪsts] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl]
" The outrages of the Revolutionists were at their height around the whole
" 这 暴行 的 这 革命者 是 在 他们的 高度 大约 这 所有的
[ʌv; əv][mænz] . [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [ðə; ði] [drə'guːnz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtriːz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
of Mans . Day and night the dragoons of Chartres remained with their
的 曼斯 . 天 和 夜晚 这 龙骑兵 的 沙特尔 剩余 和 他们的
[ə'kuːtrəmənts] [ɑːn][ænd; ænd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['sædəld] ['redi] [tuː; tə] [ə' sɪst] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts]
accoutrements on and their horses saddled ready to assist the magistrates
配件 在 和 他们的 马匹 鞍 准备好 到 协助 这 地方法官
[ænd; ænd][ɔːl] ['piːsəbl] ['sɪtəznz] .
and all peaceable citizens .
和 全部 和平的 公民 .

“革命者的暴行在整个芒斯地区达到了顶峰。沙特尔的龙骑兵日夜全副武装，马匹备好鞍辔，随时准备协助地方官员和所有爱好和平的市民。

['evri] [deɪ] [brɔːt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [nuː] ['hɒrəz] [ɪn][ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] ,
Every day brought tidings of new horrors in the rural districts ,
每一个 天 带来 消息 的 新的 恐怖 在 这 乡村的 地区 ,

每天都有关于农村地区新恐怖事件的消息传来，

[ænd; ænd] ['evri] [naɪt] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ] ['rednd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['bɜːrniŋ] ['jætəʊz] ,
and every night saw the sky reddened by the flames of burning chateaux ,
和 每一个 夜晚 锯 这 天空 发红 经过 这 火焰 的 燃烧 城堡 ,
['kɒnvənts] , [ænd; ænd] ['æbi] - [tʃɜːrtʃɪz] ,
convents , and abbey - churches ,
修道院 , 和 修道院 - 教堂 ,

每晚都能看到燃烧的城堡、修道院和教堂的火焰将天空染成红色。

[hu:z] [ˈɔkju:pənts][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈpɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [deθ] .
whose occupants were given to pillage and death .

谁 居住者 是 给定 到 掠夺 和 死亡 .

其居民惨遭劫掠和杀害。

" [soʊ] [ˈrezəlu:t] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərlɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [drə'gu:nz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rtʁi:z] ,
" **So resolute and orderly were the dragoons of Chartres** ,
" 所以 坚决 和 秩序 是 这 龙骑兵 的 沙特尔 ,

“沙特尔的龙骑兵是如此坚定而有条不紊，

[soʊ] [ˈstɜ:rdɪli] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [dɪd] [ðeɪ] [prəˈtekt] [ðə; ði] [wi:k] [əˈɡenst] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ɪnˈfɔ:rs] [ðə; ði]
so sturdily and bravely did they protect the weak against the strong , enforce the
所以 坚固地 和 勇敢地 做过 他们 保护 这 虚弱的 反对 这 强的 , 执行 这
[ˈpʌblɪk] [pi:s] ,
public peace ,
民众 和平 ,

他们如此坚定勇敢地保护弱者免受强者欺凌，维护公共秩序。

[ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][ˈtrænzɪt][ʌv; əv][kɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
and conduct the transit of corn for the poor ,
和 执行 这 交通 的 玉米 为了 这 贫穷的 ,

并负责向穷人运送粮食，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [di:md] [aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əkˈnɑ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv]
that the magistrates deemed it necessary to make some acknowledgment of
那 这 地方法官 被认为 它 必要的 到 制作 一些 致谢 的
[ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] .
their services .
他们的 服务 .

地方法官认为有必要对他们的服务表示感谢。

[ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði][mju:nɪsɪˈpæləti] [ˌpriːsiːdɪd] [ə; eɪ][grəˈtu:əti][ʌv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd]
A vote of thanks from the municipality preceded a gratuity of eight hundred
一个 投票 的 谢谢 从 这 市政当局 之前 一个 小费 的 八 百
[ˈli:vɾəs] ([noʊ] [ɡreɪt] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
livres (no great sum among us certainly ,
利弗斯 (不 伟大的 和 之中 我们 当然 ,

市政当局致谢后，又发放了800里弗尔的奖金（这在我们当中当然不算是一笔巨款）。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæn(ə)]) [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd]
but a handsome one on the other side of the Channel) to be distributed
但 一个 英俊的 一 在 这 其他 边 的 这 渠道) 到 是 分布式
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪɪ:] [ˈhʌndrəd] [æˈsɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] .
among the three hundred Chasseurs of the corps .
之中 这 三 百 猎兵 的 这 兵团 .

但海峡对岸还有一匹漂亮的马）将分配给该军团的三百名猎马骑兵。

" [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bæɡ][ðə; ði] [ˈmʌni] , [meɪd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] [ʌv; əv]
" **In a large bag the money , made , by the way , from the church bells of**
" 在 一个 大的 包 这 钱 , 制成 , 经过 这 方式 , 从 这 教会 铃铛 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

“一个大袋子里装着钱，顺便说一句，这些钱是法国教堂钟声赚来的。”

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , [hu:] [geɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][æz; əz]
was sent to the colonel , who gave it to the men to dispose of as
曾是 发送 到 这 上校 , WHO 给予 它 到 这 男人 到 处置 的 作为
[ðeɪ] [pli:zd] ;
they pleased ;
他们 高兴 ;

被送往上校，上校又把它交给士兵们随意处置；

[ə'pɑ:n] [wɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
upon which , instead of dividing it among themselves ,
之上 哪个 , 反而 的 分割 它 之中 他们自己 ,
因此, 他们没有将财产瓜分,

[ðeɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ju'nænɪməsli] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpi:p(ə)l] [hu:]
they resolved unanimously to bestow it upon a portion of the very people who
他们 已解决 一致 到 赐给 它 之上 一个 部分 的 这 非常 人们 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] .
had been tormenting their lives for the last six months .
有 到过 折磨 他们的 生活 为了 这 最后的 六 几个月 .
他们一致决定将这笔钱授予过去六个月来一直折磨他们生活的一部分人。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'gu:nz] , [ə; eɪ] [mɪr] [ju:θ] [neɪmd] [rɑ:'u:l] ,
" One of the dragoons , a mere youth named Raoul ,
" 一 的 这 龙骑兵 , 一个 仅仅 青年 命名 拉乌尔 ,
“其中一名龙骑兵, 一个名叫拉乌尔的毛头小子,

[ˈweɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈrektər] [ʌv; əv][es 'ti:] . [ˈnɪkələs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [lə] [mænz][ænd; ənd] [ˈhændɪŋ]
waited upon the Rector of St . Nicholas in the city of Le Mans and handing
等待 之上 这 校长 的 英石 . 尼古拉斯 在 这 城市 的 乐 曼斯 和 处理
[hɪm; ɪm][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑ:ntents] ,
him the bag with its contents ,
他 这 包 和 它是 内容 ,
他觐见了勒芒市圣尼古拉斯教堂的牧师, 并将装有物品的袋子递给了他。

[sed] —
said —
说 —
说-

" - [mə'sjɜ:r] [lə] [rektu:r] , [wi:; wi][wɑ:nt][nɑ:t] [ðɪs] [ˈmʌni] .
" ' Monsieur le Recteur , we want not this money .
" - 先生 勒 校长 , 我们 想 不是 这 钱 .
“校长先生, 我们不需要这笔钱。

[ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [hu:m] [gɑ:d][ænd; ənd][es 'ti:] . [ˈlu:ɪs] [lɔ:ŋ] [prɪ'zɜ:rv] !
The pay of His Majesty , whom God and St . Louis long preserve !
这 支付 的 他的 威严 , 谁 上帝 和 英石 . 路易斯 长的 保存 !
陛下蒙受上帝和圣路易斯长久的庇佑, 必将获得丰厚的报酬!

[si'kjuəz] [ju: 'es][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [rɪ'kwairz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔr] ,
secures us in all that a soldier requires ; but the poor ,
确保 我们 在 全部 那 一个 士兵 需要 ; 但 这 贫穷的 ,
它保障了我们作为一名士兵所需的一切; 但是穷人,

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][ˈblesɪd; blest] .
though they are the children of God , are not so blessed .
尽管 他们 是 这 孩子们 的 上帝 , 是 不是 所以 蒙福 .
虽然他们是上帝的孩子, 却没有得到同样的祝福。

[wi:; wi] , [ðə; ði] [drə'gu:nz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rtri:z] , [beg] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər]
We , the dragoons of Chartres , beg , therefore , that you will accept of this for
我们 , 这 龙骑兵 的 沙特尔 , 求 , 所以 , 那 你 将要 接受 的 这 为了
[ðer; ðər][ju:z] ,
their use ,
他们的 使用 ,
因此, 我们, 沙特尔的龙骑兵, 恳请您接受此物供我们使用。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [sta:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪndɪdʒənt] . - "
and put it to the common stock for the aged and the indigent . ' "
和 放 它 到 这 常见的 库存 为了 这 老年人 和 这 贫困者 . - "
并将这笔钱用于救济老人和穷人。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [neɪmd] [rɑ:'u:l] ? " [sed] ['kwentɪn] ,
" And this soldier was named Raoul ? " said Quentin ,
" 和 这 士兵 曾是 命名 拉乌尔 ? " 说 昆汀 ,
"这个士兵名叫拉乌尔? "昆汀问道。

[hu:] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)nd] .
who felt something like a shock when he heard him mentioned .
WHO 毛毡 某物 喜欢 一个 震惊 什么时候 他 听到 他 提及 .
听到他的名字，他感到一阵震惊。

" [soʊ][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['wɔ:ristən] .
" So the newspapers said , " replied Warriston .
" 所以 这 报纸 说 , " 回复 沃里斯顿 .
"报纸上是这么说的,"沃里斯顿回答道。

['kwentɪn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
Quentin was silent ,
昆汀 曾是 沉默的 ,
昆汀沉默不语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [drə'gu:nz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət]
but the face of one of the dead dragoons whom he had seen at
但 这 脸 的 一 的 这 死的 龙骑兵 谁 他 有 已见 在
- — [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] — [keɪm] ['vɪvɪdli] [tu:; tə]
Herreruela — he who had been dragged by his stirrup — came vividly to
- — 他 WHO 有 到过 拖拽 经过 他的 镫 — 来了 生动地 到
['meməri] ;
memory ;
记忆 ;

但他却清晰地记得在埃雷鲁埃拉看到的一名死去的龙骑兵的脸——那名龙骑兵是被马镫拖着走的；
[waɪl] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˈfænsi] ,
while , such is the effect of fancy ,
尽管 , 这样的 是 这 影响 的 想要 ,
然而，这就是幻想的效果。

[ðə; ði] ['mɔɪ,dɔ:rz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [si:md] [tu:; tə] [br'kʌm] ['hevi] [æz; əz] [li:d] .
the moidores that remained in his pocket seemed to become heavy as lead .
这 莫伊多雷斯 那 剩余 在 他的 口袋 似乎 到 变得 重的 作为 带领 .
他口袋里剩下的那些钱币似乎变得像铅一样沉重。

[ðə; ði] ['aʊər][wʌz; wəz] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'ti:g] .
The hour was late now , and he was completely overcome by fatigue .
这 小时 曾是 晚的 现在 , 和 他 曾是 完全地 克服 经过 疲劳 .
夜已深，他已疲惫不堪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næpsæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ə'sli:p] ,
With a knapsack for a pillow he dropped asleep ,
和 一个 背包 为了 一个 枕头 他 掉落 睡着了 ,
他把背包当枕头，睡着了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['hɑ:rdɪ] ['kɒmreɪdʒ] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
while his more hardy comrades sat smoking and drinking ,
尽管 他的 更多的 耐寒的 同志们 卫星 吸烟 和 喝 ,
而他那些更强壮的同伴们则坐在那里抽烟喝酒。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [speɪn] .
and discussing the fortune of the coming struggle in Spain .
和 讨论 这 财富 的 这 未来 斗争 在 西班牙 .
并讨论西班牙即将到来的斗争的命运。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [ˈfaɪər] [weɪnd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ˈflɪkərɪŋ] [gli:mz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
As the light of the watch - fire waned and fell in flickering gleams on his
作为 这 光 的 这 手表 - 火 减弱 和 跌倒 在 闪烁 闪光 在 他的
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

随着篝火的光芒渐渐减弱，在他脸上投下摇曳的光影，

[ðeɪ] [si:md] [pɪntʃt] , [peɪl] , [ænd; ənd][wɑ:n] .
they seemed pinched , pale , and wan .
他们 似乎 捏 , 苍白 , 和 万 .

他们看起来面色苍白、憔悴。

" [gɑ:d] [help] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfɑ:ðərləs] [bɔɪ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈwɔ:ɾɪstən] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)]
" **God help the poor fatherless boy , " said Captain Warriston , with considerable**
" 上帝 帮助 这 贫穷的 无父 男生 , " 说 队长 沃里斯顿 , 和 大量
[ɪˈmoʊ](ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

“上帝保佑这个可怜的孤儿，”沃里斯顿上尉动情地说；

" [wʌt] [hɑ:rd] [feɪt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
" **what hard fate brings him here ?**
" 什么 难的 命运 带来 他 这里 ?

是怎样的悲惨命运将他带到这里？

[hi:; hi] [si:mz] [kwɪt] [ə; eɪ] [weɪf] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] ,
He seems quite a waif among us ,
他 似乎 相当 一个 孤儿 之中 我们 ,

他看起来像我们当中一个孤儿，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ju:st] [baɪ][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
and one that is hardly used by you fellows of the 25th in particular .
和 一 那 是 几乎 用过的 经过 你 伙伴们 的 这 25th 在 特别的 .

尤其是你们这些25号部队的弟兄们，几乎不用这个。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ska:ts] [brɪˈgeɪd] .
I wish I had him with me in the Scots Brigade .
我 希望 我 有 他 和 我 在 这 苏格兰人 旅 .

我真希望他能和我一起在苏格兰旅服役。

[ðɪs] [læst] [ˈdevəlɪʃ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈdu:ti][hæz; həz][ˈbroʊkən][hɪm; ɪm] [kəmˈpli:tli] [daʊn] ! "
This last devilish piece of duty has broken him completely down ! "
这 最后的 恶魔般的 片 的 责任 有 破碎的 他 完全地 向下 ! "

这最后一项极其残酷的任务彻底击垮了他！

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈwɔ:ɾɪstən] ; [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] [jet] , " [sed] [ˈrəʊlənd] - ,
" **No , no , Warriston ; there is good stuff in him yet , " said Rowland Askerne ,**
" 不 , 不 , 沃里斯顿 ; 那里 是 好的 东西 在 他 然而 , " 说 罗兰 - ,

“不，不，沃里斯顿；他身上还有很多闪光点，”罗兰·阿斯克恩说道。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪˈvestɪd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæmp(ə)] [kloʊk] ,
as he divested his broad shoulders of his own ample cloak ,
作为 他 剥离 他的 广阔 肩膀 的 他的 自己的 充足 披风 ,

他脱下宽大的斗篷，露出他宽阔的肩膀。

[ænd; ənd][ˈkaɪndli] [spred] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsli:pər] .
and kindly spread it over the sleeper .
和 亲切地 传播 它 超过 这 轨枕 .

请把它均匀地涂抹在睡眠者身上。

" [æ̣t; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər][nɔ:r] ['mʌðər] [nɔ:r] [frend] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər]
" At his age , I had neither father nor mother nor friend to do this for
" 在 他的 年龄 , 我 有 两者都不 父亲 也不 母亲 也不 朋友 到 做 这 为了
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“我像他这么大的时候，既没有父母也没有朋友帮我做这件事。”

[ænd; ənd][aɪ] [tu:] [wʌz; wəz] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [pʊr] [vɔ:lən'tɪr] !
and I too was , like him , a poor volunteer !
和 我 也 曾是 , 喜欢 他 , 一个 贫穷的 志愿者 !
我也和他一样，是个不太称职的志愿者！

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ðɪ] [æd'væns] ['ɪntu:] [speɪn] .
THE ADVANCE INTO SPAIN .
这 进步 进入 西班牙 .

进军西班牙。

" [oʊ] , [laɪf][hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] ['verɪd] [tɪnt] ,
" Oh , life has many a varied tint ,
" 哦 , 生活 有 许多 一个 多种多样 着色 ,

“哦，人生有千姿百态，色彩斑斓。”

[hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [hju:] ,
Has many a bright and lovely hue ,
有 许多 一个 明亮的 和 迷人的 色调 ,
它拥有许多明亮而可爱的色调，

[ðooʊ] [ker] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [braʊ] [meɪ] [prɪnt]
Though care upon the brow may print
尽管 关心 之上 这 眉头 可能 打印

尽管眉间的关怀可能会显现出来。

[ə; eɪ] ['sædʒ-] , ['dɑ:rkər] ['kʌlər] [tu:] .
A sadder , darker colour too .
一个 更悲伤 , 较暗 颜色 也 .

一种更忧郁、更深沉的颜色。

[bʌt; bət][hoʊp] [stɪl] ['kæsts][hɜ:r; hər] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz]
But hope still casts her rainbow wings
但 希望 仍然 演员 她 彩虹 翅膀

但希望依然如彩虹般闪耀。

[ɔ:(r)] ['meni] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [straɪf] ,
O'er many a scene of care and strife ,
超过 许多 一个 场景 的 关心 和 冲突 ,

在许多充满忧虑和纷争的场景中，

[ænd; ənd][gɪldz][ðə; ðɪ] ['aʊərz] [raʊnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [flɪŋz]
And gilds the hours round which she flings
和 镀金 这 小时 圆形的 哪个 她 投掷

她将时光镀上金色

[ðə; ðɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['verɪd] [tɪnts] [ʌv; əv][laɪf] .
The bright and varied tints of life .
这 明亮的 和 多种多样 色调 的 生活 .

生活丰富多彩的色彩。

" ['kɑ:rpəntər] .
" **CARPENTER** .
" 木匠 .

“木匠。

[sɜ:ɹ][dʒɑ:n] ['hɔ:rnz] [dɪ'vɪz(ə)n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [oʊld] [frʌn'tɪr] [taʊn] [ʌv; əv]
Sir John Horn's division continued to march by the strong old frontier town of
先生 约翰 号角 分配 持续 到 行进 经过 这 强的 老的 边境 镇 的
['elvəs] ,
Elvas ,
埃尔瓦斯 ,

约翰·霍恩爵士的部队继续行军，经过坚固的古老边境城镇埃尔瓦斯。

[wɪtʃ] [kraʊnz] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [hɪl] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][^wa:di'a:nə] [swi:ps] [saʊθ] [tɔ:rdz]
which crowns a rocky hill not far from where the Guadiana sweeps south towards
哪个 皇冠 一个 岩石 爬坡道 不是 远的 从 在哪里 这 瓜迪亚纳 扫荡 南 向
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

它耸立在一座岩石小山上，距离瓜迪亚纳河向南奔向大海的地方不远。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['mʌŋktən] , [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [red] [kɑ:'keɪd] [ʌv; əv]
" **To - morrow** , " **said Monkton** , **as he placed the glaring red cockade of**
" 到 - 明天 , " 说 蒙克顿 , 作为 他 放置 这 刺眼 红色的 帽徽 的
['fə:də,nænd][vi:,aɪ'aɪ] .
Ferdinand VII .
费迪南德 七 .

“明天，”蒙克顿说着，把费迪南七世那醒目的红色帽徽放了上去。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fækəʊ] , " [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['erɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][moʊst] ['dʌlsɪt] ['spæniʃ] [ɪn][oʊld] [kæ'sti:l] ,
on his shako , " **we shall be airing our most dulcet Spanish in Old Castile** ,
在 他的 夏科帽 , " 我们 将 是 播出 我们的 最多 甜美 西班牙语 在 老的 卡斯蒂利亚 ,
在他的夏科帽上，写着：“我们将用古卡斯蒂利亚语演唱我们最甜美的西班牙语。”

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [ðə; ði][bə'leroʊ] , [tu:; tə][tɪlt] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][legz][ɪn][ðə; ði][fæn'dæŋɡoʊ] ,
learning to dance the bolero , **to tilt up our legs in the fandango** ,
学习 到 舞蹈 这 波莱罗舞曲 , 到 倾斜向上 我们的 腿 在 这 凡丹戈 ,
学习跳波莱罗舞，学习在凡丹戈舞中抬起双腿，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['twæŋɡl] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡɪ'tɑ:r] . "
and to twangle on the guitar . "
和 到 扭动 在 这 吉他 . "
然后弹吉他。

然后弹吉他。

" [aɪ] [fɪr] , [dɪk] , [ðæt] ['mɑ:rʃ(ə)l] [soʊlt] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [mɔ:r] ['sɪrɪəs] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:'es] ,
" **I fear** , **Dick** , **that Marshal Soult will cut out more serious work for us** ,
" 我 害怕 , 迪克 , 那 元帅 灵魂 将要 切 出去 更多的 严肃的 工作 为了 我们 ,
“迪克，我担心索尔特警长会给我们安排更棘手的任务。”

" [sed] ['meɪdʒər] ['mɪdltn] .
" **said Major Middleton** .
" 说 主要的 米德尔顿 .

“米德尔顿少校说道。”

" [du:][wi:; wi][hɔ:lt][æt; ət] ['elvəs] ? " [æskt] [sʌm; səm][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]
" **Do we halt at Elvas ?** " **asked some one** , **as the regiment approached the**
" 做 我们 停止 在 埃尔瓦斯 ? " 问 一些 一 , 作为 这 团 接近 这
[taʊn] .
town .
镇 .

当部队接近埃尔瓦斯镇时，有人问道：“我们要在埃尔瓦斯停留吗？”

" [jes] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mʌŋktən] .
" **Yes , thank Heaven ! " exclaimed Monkton .**
" 是的 , 感谢 天堂 ！ " 惊呼 蒙克顿 .

“谢天谢地！”蒙克顿惊呼道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['mɑ:tʃt] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ]
" **We have marched twenty miles to - day , and to - night I am going**
" 我们 有 行军 二十 英里 到 - 天 , 和 到 - 夜晚 我 是 去
[tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] 28th . "
to the camp of the 28th . "
到 这 营 的 这 28th . "

“我们今天行军了二十英里，今晚我要去第二十八团的营地。”

" [ɑ:n][ˈdu:ti] ? "
" **On duty ? "**
" 在 责任 ? "

“值班吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] ['wɪski] . "
" **No ; but because they have fallen in with a cask of whisky . "**
" 不 ; 但 因为 他们 有 倒下 在 和 一个 酒桶 的 威士忌酒 . "

“不，而是因为他们掉进了一桶威士忌里。”

" ['wɪski] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" **Whisky ! " exclaimed several voices .**
" 威士忌酒 ！ " 惊呼 一些 声音 .

“威士忌！”几个人惊呼道。

" ['wɪski] [hɪr] ? "
" **Whisky here ? "**
" 威士忌酒 这里 ? "

“这里有威士忌吗？”

" [ðə; ði] [best] - .
" **The best Farintosh .**
" 这 最好的 - .

“最好的法林托什。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['trænsɜ:pɔ:rt][ɪn] - [beɪ] ,
It was taken from the wreck of a Scotch transport in Maciera Bay ,
它 曾是 已采取 从 这 破坏 的 一个 苏格兰威士忌 运输 在 - 湾 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

它是从马西埃拉湾一艘苏格兰运输船的残骸中打捞出来的，而且，

[meɪ] [aɪ] ['nevər] [si:] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt][beg] , ['bɔ:roʊ] , [ɔ:r] [sti:l] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] - .
may I never see morning , if I don't beg , borrow , or steal at least a canteenful .
可能 我 绝不 看 早晨 , 如果 我 不 求 , 借 , 或者 偷 在 至少 一个 - .

如果我不能乞讨、借贷或偷窃至少一壶水，愿我永不见天日。

[ðə; ði] ['slæʃər] [wəʊnt] [rɪ'fju:z] [em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] .
The Slashers won't refuse me , I am sure .
这 杀手 惯于 拒绝 我 , 我 是 当然 .

我确信，恐怖片《杀手》的粉丝们不会拒绝我。

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **Next morning ,**
" 下一个 早晨 ,

第二天早上，

[ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]['bædəhɔz] —
a march of ten miles brought them in sight of the great castle of Badajoz —
一个 行进 的 十 英里 带来 他们 在 视线 的 这 伟大的 城堡 的 巴达霍斯 —
[ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv]['terəb(ə)l][bʌt; bət] [r'mɔ:rt(ə)l] ['meməri] ！
that place of terrible but immortal memory ！
那 地方 的 糟糕的 但 不朽 记忆 ！
行军十英里后，他们看到了巴达霍斯大城堡——那个充满可怕却又永垂不朽记忆的地方！

[ˈflæŋkt] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌwɑ:di'ɑ:nə] , [ˈfloʊɪŋ] [bɪ'twi:n] [ˈvɪnjədz]
Flanked by the waters of the Rivollas and Guadiana , flowing between vineyards
侧翼 经过 这 水 的 这 - 和 瓜迪亚纳 , 流动 之间 葡萄园
[ænd; ənd][ˈɑ:lɪv] [groʊvz] ,
and olive groves ,
和 橄榄 小树林 ,
里沃拉斯河和瓜迪亚纳河蜿蜒流淌在葡萄园和橄榄树林之间，两岸风光旖旎。

[aɪ 'ti:] ['təʊərd] [ɪn] [klɪr] [ʃɑ:rp] ['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [pjʊr] [blu:] [skaɪ] ,
it towered in clear sharp outline against the pure blue sky ,
它 高耸 在 清除 锋利的 大纲 反对 这 纯的 蓝色的 天空 ,
它在湛蓝的天空映衬下，轮廓清晰而高耸。

[ɑ:n] [klɪfs] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [grɪm] ['bætəriz] [ænd; ənd] [tiəz] [ʌv; əv]
on cliffs three hundred feet in height , with all its grim batteries and tiers of
在 悬崖 三 百 脚 在 高度 , 和 全部它是 严峻 电池 和 层级 的
['kænən] ['brɪslɪŋ] ,
cannon bristling ,
大炮 竖起的 ,
在三百英尺高的悬崖上，布满了阴森森的炮台和密密麻麻的大炮。

[roʊ] [ɑ:n] [roʊ] ; [ɪts] [eɪt] [greɪt] ['bæstɪənz] ,
row on row ; its eight great bastions ,
排 在 排 ; 它是 八 伟大的 堡垒 ,
一排排；它的八座巨大堡垒，

[i:tʃ] ['stændɪŋ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][wʌn]['æŋg(ə)l] [beɪðd] [ɪn] [strɔ:ŋ] ['jeləʊ] ['sʌnlaɪt] ,
each standing forth with one angle bathed in strong yellow sunlight ,
每个 常设 前进 和 一 角度 洗澡 在 强的 黄色的 阳光 ,
每只眼睛都向前挺立，一个角度沐浴在强烈的黄色阳光下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sʌŋk] [ɪn] [di:p] ['pɜ:rp(ə)l] ['ʃædəʊ] ;
and the other sunk in deep purple shadow ;
和 这 其他 沉没 在 深的 紫色的 阴影 ;
另一只则沉入深紫色的阴影中；

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɑ:θɪk] [spaɪəz][ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɒnvənts] ,
the rich gothic spires and countless pinnacles of its churches and convents ,
这 富有的 哥特 尖塔 和 无数 巅峰 的 它是 教堂 和 修道院 ,
教堂和修道院里高耸入云的哥特式尖顶和数不胜数的尖塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][ɪts] [waɪt] - [wɔ:ld] ['mæŋɪnz] [ðæt] ['klʌstərd] [ɑ:n][ɪts]
and the glittering casements of its white - walled mansions that clustered on its
和 这 闪闪发光 窗户 的 它是 白色的 - 有围墙的 豪宅 那 聚类 在 它是
['rɑ:ki] [sti:p] ,
rocky steep ,
岩石 陡 ,
还有那些聚集在陡峭岩石上的白色豪宅闪闪发光的窗户，

[ɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [gləʊ] , [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
all shining in the warm glow , while , in the background ,
全部 灼灼 在 这 温暖的 辉光 , 尽管 , 在 这 背景 ,
所有物体都在温暖的光芒中闪闪发光，而背景中，

[ɪk'stendɪd] [fɑ:ɾ] [ə'wei] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [gri:n] ['weɪvɪ] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][tə'li:doʊ] .
extended far away the long green wavy outline of the mountains of Toledo .
扩展 远的 离开 这 长的 绿色的 波浪状 大纲 的 这 山脉 的 托莱多 .
远处延伸出托莱多山脉绵延起伏的绿色轮廓。

[ˈkɛlɜːmən] [ænd; ənd] ['vɪktər] [hæd; həd][ə'laɪk] [bɪn] [fɔɪld] [bɪ'fɔ:ɾ] [aɪ 'ti:] ,
Kellerman and Victor had alike been foiled before it ,
凯勒曼 和 胜利者 有 同样 到过 挫败 前 它 ,
凯勒曼和维克多之前都曾失败过。

[æz; əz][ðə; ði] [pɔ:ɾtʃʊ'gi:z] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ɾtʃ'du:k] [dʒɑ:n][ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,
as the Portuguese had been in the days of the Archduke John of Austria ,
作为 这 葡萄牙语 有 到过 在 这 天 的 这 大公 约翰 的 奥地利 ,
就像葡萄牙人在奥地利大公约翰时代那样,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['skɑ:rlət][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bænəɾz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['fə:də,nænd][vi:,aɪ'aɪ] . [wɜ:ɾ; wəɾ] [stiɪl]
and now the scarlet and yellow banners of King Ferdinand VII . **were still**
和 现在 这 猩红 和 黄色的 横幅 的 国王 费迪南德 七 : 是 仍然
[ˈweɪvɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['taʊəɾz] [ʌv; əv][sæn] [kristovəl] ,
waving triumphantly upon the towers of San Cristoval ,
挥手 凯旋而归 之上 这 塔楼 的 圣 克里斯托瓦尔 ,
如今, 费迪南七世国王的猩红色和黄色旗帜仍在圣克里斯托瓦尔的塔楼上凯旋飘扬。

[sæn] [roʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔɾts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
San Roque , and the Forts of Picurina and Pardaleras .
圣 罗克 , 和 这 堡垒 的 - 和 - .
圣罗克 (San Roque)、皮库里纳 (Picurina) 和帕达莱拉斯 (Pardaleras) 堡垒。

[ðə; ði][ju'naitɪd] ['klæŋgəɾ] [ʌv; əv] , [pəɾ'hæps] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['belz] , ['meləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The united clangour of , perhaps , five hundred bells , mellowed by the distance ,
这 团结的 铿锵 的 , 也许 , 五 百 铃铛 , 温和的 经过 这 距离 ,
大约五百口钟齐鸣, 因距离而变得柔和。

[keɪm] ['merəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:ɾniŋ] [bri:z] , [ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
came merrily upon the morning breeze , a welcome to the British .
来了 兴高采烈地 之上 这 早晨 微风 , 一个 欢迎 到 这 英国 .
乘着晨风欢快地而来, 这是对英国人的欢迎。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld]
Then a white puff of smoke from the highest battery of the grand old
然后 一个 白色的 噗 的 抽烟 从 这 最高 电池 的 这 盛大 老的
[ˈsɪtədəl] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fɜ:ɾst] [gʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɾɔɪəl] [sə'lu:t] .
citadel announced the first gun of a royal salute .
堡垒 宣布 这 第一的 枪 的 一个 皇家 礼炮 .
随后, 古老宏伟的城堡最高炮台升起一缕白烟, 宣告皇家礼炮的第一响。

[ə'ɪnʌðəɾ] [ænd; ənd] [ə'ɪnʌðəɾ] ['fɑ:ləʊd] , ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:ɾk] ['ɪmbreɪʒəz] ,
Another and another followed , flashing from the dark embrasures ,
其他 和 其他 随后 , 闪烁 从 这 黑暗的 射击孔 ,
一道又一道光束从黑暗的射击孔中闪过, 紧接着是另一道。

[waɪl] [ðə; ði] [peɪl] [riθs] [kɜ:ɾld] ['ʌpwəɾd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'wei] ,
while the pale wreaths curled upward and floated away ,
尽管 这 苍白 花圈 卷曲 向上 和 漂浮 离开 ,
而那些苍白的花环则向上卷曲, 飘向远方。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌŋ] ['pi:sɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti]
till the whole round of twenty - one pieces was complete ; but , as the city
直到 这 所有的 圆形的 的 二十 - 一 件 曾是 完全的 ; 但 , 作为 这 城市
[wʌz; wəz] [tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
was two miles distant ,
曾是 二 英里 遥远 ,
直到二十一块棋子全部完成; 但是, 由于城市距离两英里远,

[i:tʃ] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm] ['feɪntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ˈæftər][ðə; ði] [flæʃ] .
each report came faintly to the ear , and at an interval after the flash .
每个 报告 来了 淡淡的 到 这 耳朵 , 和 在 一个 间隔 后 这 闪光 .
每条报告都隐隐约约地传入耳中, 并且与闪光灯间隔一段时间。

[er] [lɔ:ŋ] ,
Ere long ,
埃雷 长的 ,

不久之后,

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][λv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [brɪdʒ] [λv; əv][ðə; ði][ˌwɑ:diˈɑ:nə] [ræŋ] [bɪˈni:θ]
the twenty - eight arches of the noble bridge of the Guadiana rang beneath
这 二十 - 八 拱门 的 这 高贵 桥 的 这 瓜迪亚纳 响铃 下面
[ðə; ði] [hu:f] [λv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [laɪt] [drəˈgu:nz] ,
the hoofs of our Light Dragoons ,
这 蹄子 的 我们的 光 龙骑兵 ,
瓜迪亚纳河上那座雄伟桥梁的二十八个拱门在我们轻龙骑兵的蹄下发出清脆的响声。

[æz; əz][ðə; ði] [ədˈvænst] [gɑ:rd] [brɪˈgæn][tu:; tə] [krɔ:s] , [ænd; ənd] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈklæŋɡər] [λv; əv] [ˈbelz] [ɪn]
as the advanced guard began to cross , and , amid the clangour of bells in
作为 这 先进的 警卫 开始 到 叉 , 和 , 之中 这 铿锵 的 铃铛 在
[ˈspaɪər][ænd; ənd][ˌkæmpəˈni:lɪ] ,
spire and campanile ,
尖塔 和 钟楼 ,
当先头部队开始过河时, 尖塔和钟楼里的钟声齐鸣,

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈvi:vəz] " [λv; əv][ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ðə; ði] [riˈɪtəreɪtɪd] [[aʊts] [λv; əv] "
and the " vivas " of the assembled thousands , the reiterated shouts of "
和 这 " 维瓦斯 " 的 这 组装 数千 , 这 重申 喊叫 的 "
[ˈvi:və; ˈvaɪvə] [lɔ:s] [ɪŋˈɡleses] ! "
Viva los Ingleses ! "
维瓦 洛杉矶 英语 ! "
成千上万聚集在一起的人们高呼“Viva los Ingleses!”(英国万岁!)

" [ˈvi:və; ˈvaɪvə] [lɔ:s] !
"
" **Viva los Escotos !**
" 维瓦 洛杉矶埃斯科托斯 !

“Viva los Escotos! ”

" [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [dɪˈfaɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈloʊər] [stri:ts] [λv; əv][ˈbædəhɔz][ænd; ənd]
" the infantry found themselves defiling through the lower streets of Badajoz and
" 这 步兵 成立 他们自己 玷污 通过 这 降低 街道 的 巴达霍斯 和
[ˈentəriŋ] [speɪn] .
entering Spain .
进入 西班牙 .
“步兵们发现自己正穿过巴达霍斯的下城区街道, 进入西班牙境内。

[aɪz] [dɑ:rk][ænd; ənd] [braɪt] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [æn; ən]
Eyes dark and bright sparkled with pleasure and welcome from many an
眼睛 黑暗的 和 明亮的 闪闪发光 和 乐趣 和 欢迎 从 许多 一个
[ˈoʊpən] [ˈlætɪs] ,
open lattice ,
打开 格子 ,
许多敞开的窗棂中, 一双双深邃明亮的眼睛闪烁着喜悦和欢迎的光芒。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd][veɪl][wɜ:r; wər] [weɪvd] ,
and many a fan and veil were waved ,
和 许多 一个 扇子 和 面纱 是 挥手 ,
许多扇子和面纱被挥舞着,

[ænd; ənd] ['meni] [ə; ei] [waɪt] [hænd] [kɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsn̩] [truːps] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz]
and many a white hand kissed to the passing troops , as , with colours
和 许多 一个 白色的 手 亲吻 到 这 通过 军队 , 作为 , 和 颜色
['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [fɪkst] ,
waving and bayonets fixed ,
挥手 和 刺刀 固定的 ,
许多白皙的手亲吻着经过的士兵, 他们挥舞着旗帜, 刺刀上膛。

[ðeɪ] [pæst] [ˈʌndər][ðə; ði] ['geɪli] ['kraʊdɪd] ['bælkənɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɑːdiˈɑːnə] .
they passed under the gaily crowded balconies on their way to the Guadiana .
他们 通过了 在下面 这 兴高采烈地 挤 阳台 在 他们的 方式 到 这 瓜迪亚纳 .
他们穿过熙熙攘攘、热闹非凡的阳台, 前往瓜迪亚纳。

['eskɔːtɪd] [baɪ][ə; ei] [gɑːrd] [ʌ; əv] ['glɪtərɪŋ] ['spæniʃ] ['lænsərz] , ['maʊntɪd] [ɑːn] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dʒenɪt] , [ə; ei]
Escorted by a guard of glittering Spanish lancers , mounted on beautiful jennets , a
护送 经过 一个 警卫 的 闪闪发光 西班牙语 枪骑兵 , 安装 在 美丽的 母驴 , 一个
[kweɪnt] [oʊld] [kəʊtʃ] ,
quaint old coach ,
古雅 老的 教练 ,
在一队身着华丽服饰、骑着漂亮母马的西班牙骑兵的护卫下, 一辆古朴的老式马车缓缓驶来。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ˈoʊnli] [siː] [diˈpɪktɪd] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz][ɔːr] ['pæntəmaɪm] ,
such as we only see depicted in fairy tales or pantomimes ,
这样的 作为 我们 仅有的 看 描绘 在 仙女 故事 或者 哑剧 ,
例如我们只能在童话故事或哑剧中看到的那种场景,

[keɪm] ['sləʊli] ['rʌmblɪŋ] ['fɔːrwəd][ɑːn][ɪts] [kaːvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [wiːlz] .
came slowly rumbling forward on its carved and gilded wheels .
来了 缓慢地 隆隆声 向前 在 它是 雕刻 和 镀金 车轮 .
它缓缓地、隆隆地向前驶来, 车轮雕刻精美, 镀金闪亮。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrniʃt] ['bræsɪz] [ænd; ənd] [kəʊts][ɑːr'mɔːriəl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
It was gorgeous with burnished brasses and coats armorial , but was
它 曾是 华丽的 和 抛光 黄铜 和 外套 纹章 , 但 曾是
[ʃeɪpt] [laɪk][ə; ei][dʒaɪ'gæntɪk][ˈæp(ə)l][paɪ] ,
shaped like a gigantic apple pie ,
形状 喜欢 一个 巨大 苹果 馅饼 ,
它外表华丽, 黄铜部件闪闪发光, 外套上饰有纹章, 但形状却像一个巨大的苹果派。

[drɔːn] [baɪ][sɪks] [sliːk] [fæt] [mjuːlz] , [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [rɪˈlæbəreɪt]
drawn by six sleek fat mules , that were almost hidden under their elaborate
绘制 经过 六 光滑 胖的 骡子 , 那 是 几乎 隐 在下面 他们的 精心制作的
[ˈtræpɪŋz] ;
trappings ;
服饰 ;
由六匹身形矫健、体态肥硕的骡子拉着, 这些骡子几乎完全被它们华丽的装饰物遮盖住了;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [per] [hæd; həd][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [liːn] [dɑːrk][pəʊ'stɪljən] , [ɪn] [kɑːkt] - [hæt][ænd; ənd] [epəˈlets]
and each pair had a little lean dark postilion , in cocked - hat and epaulettes
和 每个 一对 有 一个 小的 倾斜 黑暗的 邮递员 , 在 上膛 - 帽子 和 肩章
,
;
,
每对士兵中都有一名身材瘦削、肤色黝黑的侍从, 头戴三角帽, 肩章清晰可见。

['flaʊndərɪŋ] [ə'wei] [ɪn] [buːts] [laɪk] ['wɔːtər] - ['bʌkɪts] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
floundering away in boots like water - buckets , while , at the doors on both sides ,
挣扎 离开 在 靴子 喜欢 水 - 水桶 , 尽管 , 在 这 门 在 两个都 侧面 ,
[hʌŋ] [tuː] ['traɪpɔːd] ['stuːlz] ,
hung two tripod stools ,
悬挂 二 三脚架 凳子 ,
他们穿着像水桶一样的靴子笨拙地走来走去, 而两侧的门口则挂着两个三脚凳。

[æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡres] [ænd; ənd] [ˈi:ɡres] .

as the means of ingress and egress .
作为 这 方法 的 入口 和 出口 :

作为出入口。

[bʌt; bət] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [kən'veɪəns] , [ðə; ði] [əd'vænst] [gɑ:rd] [ˈhɔ:ltɪd] [wɪð; wɪθ]

But , in front of this remarkable conveyance , the advanced guard halted with .
但 , 在 正面 的 这 卓越 输送 , 这 先进的 警卫 停止 和

[ˈkɑ:rbain][ɑ:n] [θaɪ] ,

carbine on thigh ,
马枪 在 大腿 ,

但是, 在这辆引人注目的运输车前, 先锋卫队队员停了下来, 大腿上别着一支卡宾枪。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [sə'lu:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsəʊndɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [stɑ:f]

the officers saluting and the trumpets sounding , while the general and staff .
这 警官 敬礼 和 这 小号 听起来 , 尽管 这 一般的 和 职员

[ə'prəʊtʃt] [ber] - [ˈhedɪd] ,

approached bare - headed ,
接近 裸 - 标题 ,

军官们敬礼, 号角齐鸣, 将军和参谋人员则赤裸着帽子走上前去。

[wɪð; wɪθ][hæt][ɪn][hænd] ,

with hat in hand ,
和 帽子 在 手 ,

他手里拿着帽子,

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæp(ə)l] - [paɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈrevərənd] [ˈpɑ:drɪz] [ɪn] [ˈdi:ɔs] ,

for in the recesses of this apple - pie were the most Reverend Padres en Dios ,
为了 在 这 凹陷处 的 这 苹果 - 馅饼 是 这 最多 牧师 教士队 英文 神 ,

因为在这苹果派的深处, 藏着最虔诚的上帝神父们。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˌsæntiˈeɪɡəʊ] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈsʌfrəɡən] [ʌv; əv] [kɑmpoʊˈstɛlə] , [serˈnjɔ:riz][ðə; ði]

the Archbishop of Santiago , the Bishop Suffragan of Compostella , Senores the .
这 大主教 的 圣地亚哥 , 这 主教 妇女参政权 的 康波斯特拉 , 先生们 这

[ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][æl'kældɪ][ʌv; əv][ˈbædəhɔz] ,

Captain - general , the Alcalde of Badajoz ,
队长 - 一般的 , 这 阿尔卡尔德 的 巴达霍斯 ,

圣地亚哥大主教、孔波斯特拉主教萨弗拉甘、总督塞诺雷斯、巴达霍斯阿尔卡尔德、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [mɔ:r] , [ɪn][ˈsɪvɪk] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈju:nɪfɔ:rmz] , [wɪð; wɪθ] [krɒsɪz]

and a great many more , in civic robes and military uniforms , with crosses .
和 一个 伟大的 许多 更多的 , 在 公民 长袍 和 军队 制服 , 和 十字架

[ænd; ənd] [ˈmedəlz] ,

and medals ,
和 奖牌 ,

还有许多其他人, 身着平民服饰和军装, 佩戴十字架和勋章。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpɜ:sənz] [ˈklæmbəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,

and all of these persons clambered out of the interior ,
和 全部 的 这些 人 攀爬 出去 的 这 内部的 ,

这些人全都从里面爬了出来。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n] [ˈterə] [ˈfɜ:mə][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [legd] [ˈstu:lz] [əˈfɔ:rsed] ,

and descended on terra firma by means of the three - legged stools aforsaid ,
和 下降 在 大地 公司 经过 方法 的 这 三 - 腿 凳子 上述 ,

然后借助上述三脚凳降落到陆地上。

[koʊtʃ] - [steps] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʌnˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈkæθlɪk] [ˈmædʒəsti] .

coach - steps being as yet unknown in the realms of his Most Catholic majesty .
教练 - 步骤 存在 作为 然而 未知 在 这 领域 的 他的 最多 天主教 威严 .

马车踏板在他至高无上的天主教陛下统治的国度里还闻所未闻。

" [wel] , " [sed] [ˈmʌŋktən] , " [ðɪs] [tɜːrn] - [aʊt] [biːts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbʌgɪz] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
" **Well** , " **said Monkton** , " **this turn - out beats all the buggies I ever saw** .
" 出色地 , " 说 蒙克顿 , " 这 转动 - 出去 节拍 全部 这 婴儿车 我 曾经 锯 :
“嗯,”蒙克顿说,“这辆马车比我见过的所有马车都好。”

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[,aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈnoʊəz] [ɑːrk][ɑːn] [wiːlz] .
it is like Noah's ark on wheels .
它 是 喜欢 诺亚的 方舟 在 车轮 :

它就像装了轮子的诺亚方舟。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiːm] [,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] - [tuːl] - [tuː; tə][ˈepsəm] [wɪð; wɪθ] !
Such a team it would be to ' tool ' to Epsom with !
这样的 一个 团队 它 会 是 到 - 工具 - 到 埃普索姆 和 !

如果能和这样的队伍一起去埃普索姆赛马场该有多棒啊！

" [wiː; wi][,æɪ; ,jəl] [skɪp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] , [ðə; ði] [ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd][bəːmˈbæstɪk] [ˈspiːtʃɪz]
" **We shall skip the long and solemn , the flattering and bombastic speeches**
" 我们 将 跳过 这 长的 和 庄严 , 这 奉承 和 夸张的 演讲
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [əˈfɪ(jə)lɪz] ,
made by the Spanish officials ,
制成 经过 这 西班牙语 官员 ,

“我们将略过西班牙官员冗长而庄严、阿谀奉承和夸夸其谈的演讲，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrt][bʌt; bət] [ˈmænli] [rɪˈspɑːnsɪz, riˈspɑːnsəz, riˈspɑːnsɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːn] [ðɪs]
and the curt but manly responses given by the British on this
和 这 简短 但 男子气概 回应 给定 经过 这 英国 在 这
[ɔːˈspiʃəs] [əˈkeɪʒn] .
auspicious occasion .
吉祥 场合 :

以及英国人在这一吉祥场合所作出的简短但充满男子气概的回应。

[səˈfaɪs] [,aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt] , [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [ruːt] [baɪ] [ˈiːzi]
Suffice it to say that , after a brief halt , the division continued its route by easy
足够了 它 到 说 那 , 后 一个 简短的 停止 , 这 分配 持续 它是 路线 经过 简单的
[ˈmaːtʃɪz] .
marches .
游行 :

简而言之，短暂休息后，该师继续轻松行军。

[ðə; ði] [ɡriːn] [hɪl] [ʌv; əv][ɑːlˈbweɪrə] — [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈbæt(ə)] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] —
The green hill of Albuera — the scene of a glorious battle three years after —
这 绿色的 爬坡道 的 阿尔布埃拉 — 这 场景 的 一个 辉煌 战斗 三 年 后 —
[er] [lɔːŋ] [brɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] ;
ere long became visible on the right flank ;
埃雷 长的 成为 可见的 在 这 正确的 侧翼 ;

阿尔布埃拉的绿色山丘——三年后一场辉煌战役的发生地——在右翼早已清晰可见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtaɪdɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡəˈrɪlə] [ʌv; əv] [dɑːn]
but the day passed without any tidings being heard of the guerillas of Don
但 这 天 通过了 没有 任何 消息 存在 听到 的 这 游击队 的 大学教师
[bəˈlʔɑːzɑːr][diː][sɑːldoʊz] ,
Baltasar de Saldos ,
巴尔塔萨 德 萨尔多斯 ,

但是一天过去了，仍然没有听到唐·巴尔塔萨·德·萨尔多斯游击队的任何消息。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bʌk(ə)l] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
a circumstance which , in the course of conversation with Buckle the adjutant ,
一个 环境 哪个 , 在 这 课程 的 对话 和 扣上 这 副官 ,
在与副官巴克尔的谈话中, 他提到了这样一种情况:

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [roʊhæljən] [kən'traɪvd] [ðæt] ['kwentɪn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
the Master of Rohallion contrived that Quentin should know .
这 掌握 的 罗哈利恩 人为的 那 昆汀 应该 知道 .
罗哈利昂的主人设计让昆汀知道了这件事。

[ˈnæt(ə)rəli] [hi:; hi] [felt] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
Naturally he felt anxious about the matter ,
自然 他 毛毡 焦虑的 关于 这 事情 ,
他自然对此感到焦虑。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rsənəli] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:]
and feared in his heart that perhaps he had personally something to do
和 害怕 在 他的 心 那 也许 他 有 亲自 某物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɑ:n] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['pɑ:rtəzn] [tʃi:f] .
with the non - appearance of this famous partisan chief .
和 这 非 - 外貌 的 这 著名的 党派 首席 .
他内心深处担心, 或许这位著名党魁的缺席与自己有关。

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [maɪlz] [brɪ'ɑ:nd] ['bædəhɔz] [brɔ:t] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri]
Twenty - four miles beyond Badajoz brought the division , with all the heavy artillery
二十 - 四 英里 超过 巴达霍斯 带来 这 分配 , 和 全部 这 重的 炮兵
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
of the army ,
的 这 军队 ,
该师携全军重炮部队, 向巴达霍斯以东24英里处进发。

[tu:; tə][moʊn'ti:joʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][,estrəmə'du:ɾɑ:] ,
to Montijo , a little town of Estremadura ,
到 蒙蒂霍 , 一个 小的 镇 的 埃斯特雷马杜拉 ,
前往埃斯特雷马杜拉的一个小镇蒙蒂霍,

[wer] [ə; eɪ][kæmp][wʌz; wəz] [fɔ:ɾmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [nɪr] [ðə; ði][,^wɑ:di'a:nə] .
where a camp was formed for the night near the Guadiana .
在哪里 一个 营 曾是 形成 为了 这 夜晚 靠近 这 瓜迪亚纳 .
在瓜迪亚纳河附近扎营过夜。

[æz; əz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri][ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] , " [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
As contrasted with " the Granary of Portugal , " through which they had
作为 对比 和 " 这 粮仓 的 葡萄牙 , " 通过 哪个 他们 有
['lætərli] [pæst] ,
latterly passed ,
后来 通过了 ,
与他们后来途经的“葡萄牙粮仓”相比,

[ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [nɪ'glektɪd] [,estrəmə'du:ɾɑ:] [ɪm'prest] [ɔ:l][wɪð; wɪθ]
the barrenness of wasted and long - neglected Estremadura impressed all with
这 不育 的 浪费 和 长的 - 被忽视的 埃斯特雷马杜拉 印象深刻 全部 和
[pʊr] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [speɪn] .
poor ideas of Spain .
贫穷的 想法 的 西班牙 .
荒凉贫瘠、长期被忽视的埃斯特雷马杜拉给所有对西班牙抱有糟糕印象的人留下了深刻的印象。

" [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nd] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] ['wɔ:rɪstən] ,
" The great Conde was right , " said Warriston ,
" 这 伟大的 孔德 曾是 正确的 , " 说 沃里斯顿 ,
“伟大的孔代是对的,”沃里斯顿说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈi:vniŋ] [əˈseɪblɪd] [əˈɡen] , [ɪn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈsɪmələər]
as the little group of the other evening assembled again , in nearly a similar
作为 这 小的 团体 的 这 其他 晚上 组装 再次 , 在 几乎 一个 相似的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

那天晚上那几个人再次聚在一起，方式几乎和前几天晚上一样。

[tu:; tə][sʌp][baɪ][ðər; ðər] [ˈwa:tʃfaɪər] ,
to sup by their watchfire ,
到 上 经过 他们的 守望之火 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈpɑ:təri] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [wer] [ðə; ði][ˈɪndiən] [kɔ:rn][hæd; həd]
which was lighted near a deserted pottery in a field where the Indian corn had
哪个 曾是 照明 靠近 一个 荒凉的 陶器 在 一个 场地 在哪里 这 印度 玉米 有
[ɡroʊn] [ænd; ənd] [bɪn] [ri:pt] ;
grown and been reaped ;
生长 和 到过 收获 ;

灯光在一片曾经生长并收割过玉米的田地里，靠近一间废弃的陶器作坊。

" [raɪt] [ɪnˈdi:d] , [wen] [hi:; hi] [sed] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈæktʃuəl][wɑ:nt][ɪz] ,
" **right indeed , when he said if you wish to know what actual want is ,**
" 正确的 的确 , 什么时候 他 说 如果 你 希望 到 知道 什么 实际的 想 是 ,
" 的确如此，他说，如果你想知道真正的欲望是什么，

[ˈkæri] [ɑ:n][ə; eɪ][wɔ:r][ɪn] [speɪn] ! "
carry on a war in Spain ! "
携带 在 一个 战争 在 西班牙 ! "

在西班牙继续战争！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈhɪnsələər] [tʊr] [laɪk] [ˈaʊərz][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [wei] [ɪnˈhænst]
" **And the comforts of a Peninsular tour like ours are in no way enhanced**
" 和 这 舒适 的 一个 半岛 旅游 喜欢 我们的 是 在 不 方式 增强型
[wen] [wʌnz] [ɪksˈtʃekər] [ɪz] [loʊ] ,
when one's exchequer is low ,
什么时候一个人的 国库 是 低的 ,
"而且，当经济拮据时，像我们这样的半岛之旅的舒适度丝毫不会提高。"

" [sed] [ˈmʌŋktən] .
" **said Monkton .**
" 说 蒙克顿 .

蒙克顿说道。

" [tru:] , [ˈwɪli] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l][ˈspɪrɪts]
" **True , Willie , and there is a wonderful sympathy between the animal spirits**
" 真的 , 威利 , 和 那里 是 一个 精彩的 同情 之间 这 动物 烈酒
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtʃɪz] - [ˈpɑ:kɪt] . "
and the breeches - pocket . "
和 这 马裤 - 口袋 . "

“没错，威利，动物精神和裤兜之间确实有着奇妙的共鸣。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌŋ] , [kæən; kən] [ʃoʊ] - [ə; eɪ][ˈregjələər] [ˈsoʊldʒɜ:z] [θaɪ] , - [maɪ] [pɜ:rs] [hæz; həz]
" **And I , for one , can show ' a regular soldier's thigh , ' my purse has**
" 和 我 , 为了 一 , 能 展示 - 一个 常规的 士兵的 大腿 , - 我的 钱包 有
[lɔ:ŋ] [sɪns] [kəˈlæpst] . "
long since collapsed . "
长的 自从 倒塌 . "

“至于我，我可以展示一下‘普通士兵的大腿’，我的钱包早就空了。”

" [laɪn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wiθ] [ði:z] , ['mʌŋktən] , " [sed] ['kwɛntɪn] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['mɔɪdɔ:rz]
" Line it with these , Monkton , said Quentin , slipping a half - dozen moidores
" 线 它 和 这些 , 蒙克顿 , 说 昆汀 , 滑倒 一个 一半 - 打 莫伊多雷斯
 ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] .
into his hand .
进入 他的 手 .

“蒙克顿，用这些垫在里面，”昆汀说着，把六只莫伊多尔塞进了他的手里。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] ? — ['mɔɪ,dɔ:rz] , [baɪ][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡri:ks] !
 " **What are these ? — moidores , by the gods of the Greeks !**
 " 什么 是 这些 ? — 莫伊多雷斯 , 经过 这 神 的 这 希腊人 !

“这些是什么？——希腊诸神啊，这是莫伊多雷斯！”

[bʌt; bət] [θæŋks] , [maɪ] [frend] , [aɪ][fæl; ʃəl] [peɪ] [ju:; jʊ][æt; ət][sæn][ˈpedroʊ] ,
But thanks , my friend , I shall pay you at San Pedro ,
 但 谢谢 , 我的 朋友 , 我 将 支付 你 在 圣 佩德罗 ,

不过谢谢你，我的朋友，我会在圣佩德罗付你钱。

[wer] [aɪ][jæl; jəl] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪməstər] [tuː; tə] [bʊk] .
where **I** **shall** **bring** **our** **paymaster** **to** **book** .
 在哪里 我 将 带来 我们的 出纳员 到 书 .
 我一定要把我们的出纳官绳之以法。

[aɪ][kʊd; kəd] ['lævɪʃ] [ə; eɪ] ['kɔːnəlz] [peɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː] ,
I could lavish a colonel's pay , if I had it ,
 我 可以 奢侈的 一个 上校的 支付 , 如果 我 有 它 ,
 如果我有的话, 我可以挥霍上校的薪水。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] ['lɑ:kli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [sləʊ] ['redʒɪmənt] ,
which is never likely to be the case , for we're a devilish slow regiment ,
 哪个 是 绝不 可能 到 是 这 案件 , 为了 是 一个 恶魔般的 慢的 团 ,
 ['kwentɪn] . "
Quentin . "
 昆汀 . "

这种情况不太可能发生，因为我们是一支行动迟缓的魔鬼部队，昆汀。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaɪlənd] [kɔ:r] [ɑ:r; ər] [ˈsləʊər] [stɪl] , " [rɪˈmɑ:kt] [æən; ən][ˈɑ:fɪsər] .
 " But some of our Highland corps are slower still , " remarked an officer .
 " 但 一些 的 我们的 高地 兵团 是 慢点 仍然 , " 评论 一个 官 .
 “但我们高地军团的一些士兵速度更慢,”一位军官评论道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] ['jɪrz] [æn; ən] ['ensən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
 " **I have known a fellow to be four years an ensign in one of them** ,
 " 我 有 已知 一个 同伴 到 是 四 年 一个 军旗 在 一 的 他们 ,
 "我认识一个人，在其中一支部队当了四年少尉，

[ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [æt; ət] [li:st] [wʌns] ['ʌndə] ['faɪə][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] - .
and every month at least once under fire all the time , " said Askerne .
 和 每一个 月 在 至少 一次 在下面 火 全部 这 时间 , " 说 - .

“每个月至少有一次，一直处于炮火之下，”阿斯克恩说。

" [ðeɪ] ['nevər] [sel] [aʊt] [ɔːr] ['pɜːrtʃəs] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['bulɪts]
" They never sell out or purchase in , and then there is no killing them by bullets
 " 他们 绝不 卖 出去 或者 购买 在 , 和 然后 那里 是 不 杀 他们 经过 子弹
 ,
 !
 ,

“他们从不出卖自己，也不收购其他公司，所以用子弹也杀不死他们。”

[stɑːr'veɪ](ə)n] , [ɔːr] [fə'tiːg] . "

starvation , or fatigue . "

饥饿 , 或者 疲劳 . "

饥饿或疲劳。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ɡɑːrd] [tuː; tə] - ['mɪstər] . ['mʌŋktən] , " [sed] [oʊld] ['sɑːrdʒənt] -
" **For the baggage guard to - morrow , Mr . Monkton , " said old Sergeant -**
" 为了 这 行李 警卫 到 - 明天 , 先生 : 蒙克顿 , " 说 老的 军士 -
[ˈmeɪdʒər][ˈkɔːldə] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡruːp] ,
major Calder , approaching the group ,
主要的 卡尔德 , 接近 这 团体 ,
“明天行李管理员是蒙克顿先生,”老军士长卡尔德一边说着, 一边走向众人。

[huː] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] ; " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərz] , ['mɪstər] . ['hɑːrdɪndʒ] [ænd; ənd]
who were lounging on the grass ; " for the colours , Mr . Hardinge and
WHO 是 休闲 在 这 草 ; " 为了 这 颜色 , 先生 : 哈丁格 和
[ˈmɪstər] . [bɔɪl] .
Mr . Boyle .
先生 : 博伊尔 :
他们懒洋洋地躺在草地上; “颜色方面, 哈丁先生和博伊尔先生。”

" [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] , [waɪl] ['mʌŋktən] [əˈpɑːstrəˌfaɪzd] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ɡɑːrd] [ɪn] ['prɪtɪ]
" **He saluted and retired , while Monkton apostrophized the baggage guard in pretty**
" 他 敬礼 和 退休 , 尽管 蒙克顿 带撇号 这 行李 警卫 在 漂亮的
[raʊnd] [tɜːrmz] .
round terms .
圆形的 条款 :
“他敬了个礼然后退场了, 而蒙克顿则用相当圆滑的措辞向行李员表示了歉意。

" [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɔːltɪd] [wʌn] [naɪt] [æt; ət]['bædəhɔːz] , " [sed] ['kɑːlvɪl] ;
" **I should like to have halted one night at Badajoz , " said Colville ;**
" 我 应该 喜欢 到 有 停止 一 夜晚 在 巴达霍斯 , " 说 科尔维尔 ;
科尔维尔说: “我真想在巴达霍斯停留一晚。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θiːətər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['lðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] [wɪtʃ] [smæk]
" **there is a theatre there , and other means of spending money which smack**
" 那里 是 一个 剧院 那里 , 和 其他 方法 的 开支 钱 哪个 啪
[ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
of civilization .
的 文明 :
“那里有一座剧院, 还有其他一些体现文明气息的消费方式。”

[ˈkɑːnjɜːz] — — "
Conyers — — "
康耶斯 — — "
康耶斯——“

" [huːz] [hiː; hi] ? "
" **Who's he ? "**
" 谁是 他 ? "
“他是谁? ”

" [ˈkɑːnjɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [hʊˈzɑːrz] , [wʌn][ʌv; əv] ['hoʊps] ['ekstrə] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] ,
" **Conyers of the 10th Hussars , one of Hope's extra aides - de - camp ,**
" 康耶斯 的 这 10th 骠骑兵 , 一 的 希望 额外的 助手 - 德 - 营 ,
“第十骠骑兵团的康耶斯, 是霍普的一名额外副官,

[sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] [ʌv; əv] ['pɑːplər] ,
says there are some beautiful girls to be seen on the promenade of poplars ,
说道 那里 是 一些 美丽的 女孩们 到 是 已见 在 这 长廊 的 白杨树 ,
他说, 在白杨树荫下可以看到一些漂亮的姑娘。

[ðə; ði][ˌprɑːdoʊ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [ɔːl][ɡoʊ] [veɪld] ,
the Prado beside the river , in the evening , where they all go veiled ,
这 普拉多 旁 这 河 , 在 这 晚上 , 在哪里 他们 全部 去 含蓄 ,
傍晚时分, 人们都戴着面纱去河边的普拉多公园。

[wɪð; wɪθ][ˈfaɪə,flaɪz] [strʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] [her] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈfekt] . "
" **with fireflies strung in their hair , producing a very singular effect .** "
和 萤火虫 串 在 他们的 头发 , 生产 一个 非常 单数 影响 . "
她们的头发上挂着萤火虫, 营造出一种非常独特的效果。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈwɪspərəɪŋ] [sɔːft] [ˈnʌθɪŋz] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈprɪti] [ɪrz] [ænd; ənd][ˈoʊvər]
" **I would rather be whispering soft nothings into their pretty ears and over**
" 我 会 相当 是 耳语 柔软的 什么也没有 进入 他们的 漂亮的 耳朵 和 超过
[ðer; ðər] [waɪt] [ˈjəuldəz] [ðæn; ðən][biː; bi] [ˈbɪvuː,ækɪŋ] [hɪr] ,
their white shoulders than be bivouacking here ,
他们的 白色的 肩膀 比 是 露营 这里 ,
“我宁愿对着她们漂亮的耳朵, 在她们白皙的肩膀上轻声细语, 也不愿在这里露宿。”

" [sed] [ˈmʌŋktən] .
" **said Monkton .**
" 说 蒙克顿 .
蒙克顿说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ;
" **I believe you , my friend ;**
" 我 相信 你 , 我的 朋友 ;
我相信你, 我的朋友;

[bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɔːr] - [maɪt] [ɡɪv] [jɔːr; jər]
but perhaps the knife of some devil of a lover or cortejo might give your
但 也许 这 刀 的 一些 魔鬼 的 一个 情人 或者 - 可能 给 你的
[ˈwɪspərəɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] ,
whisperings a point you never expected ,
耳语 一个 观点 你 绝不 预期的 ,
但或许某个魔鬼般的情人或乡绅的利刃, 会让你的低语带上你意想不到的意义。

" [rɪˈplaɪd] - .
" **replied Askerne .**
" 回复 - .
阿斯克恩回答道。

" [traɪ][ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][maɪ] [kænˈtiːn] , " [sed] [ˈmʌŋktən] ;
" **Try a sip from my canteen ,** " **said Monkton ;**
" 尝试 一个 啜饮 从 我的 食堂 , " 说 蒙克顿 ;
“尝一口我水壶里的水,”蒙克顿说;

" [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
" **it contains some of the stuff I got the other night at the camp of the**
" 它 包含 一些 的 这 东西 我 得到 这 其他 夜晚 在 这 营 的 这
28th ,
28th ,
28th ,
“里面装着我前几天晚上在第28营弄到的一些东西,

[ænd; ənd] [ˈbetər] [juːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑː^waːdiˈenteɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈhɒtəntɒt] .
and better you'll find it than the aguardiente of the Spanish Hottentots .
和 更好的 你会 寻找 它 比 这 甘蔗酒 的 这 西班牙语 霍屯督人 .
而且你会发现它比西班牙霍屯督人的阿瓜迪恩特酒还要好喝。

[teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] , [ˈkwentɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnaɪtkæp] ,
Take a pull , Quentin , as a nightcap ,
拿 一个 拉 , 昆汀 , 作为 一个 睡前小酌 ,
昆汀, 睡前喝一口吧。

[ænd; ənd] [ðen] [tʰɜ:n][ɪn] [ˈʌndə] [ðæt] [ˈb:ɹəl] [bʊʃ] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ˈʌndə] [jʊr; jər]
and then turn in under that laurel bush and sleep if you can , under your
和 然后 转动 在 在下面 那 月桂树 衬套 和 睡觉 如果 你 能 , 在下面 你的
[oʊn] [beɪz] ,
own bays ,
自己的 海湾 ,

然后，如果可以的话，就在那棵月桂树下，在你自己的海湾里安然入睡吧。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈbjʊ:ɡl] [saʊndz] [ðə; ði] - [raʊz] . -
till the bugle sounds the ' rouse . '
直到 这 号角 声音 这 - 唤醒 . -

直到号角吹响“起床号”。

" [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ɹði] [ˈpɑ:dreɪ] [flɔ'reɪ] , [ˈkwentɪn] [dɪ'klaɪnd] .
" Remembering the injunctions of the worthy Padre Florez , Quentin declined .
" 记住 这 禁令 的 这 值得 神父 弗洛雷斯 , 昆汀 拒绝 .

昆汀想起德高望重的弗洛雷斯神父的训诫，便拒绝了。

" [wel] , [wel] , [bɔɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ˈmʌŋktən] , [ˈslɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] [br'haɪnd]
" Well , well , boy , as you please , " said Monkton , slinging his canteen behind
" 出色地 , 出色地 , 男生 , 作为 你 请 , " 说 蒙克顿 , 投掷 他的 食堂 在后面
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“好吧，好吧，小子，随你便吧，”蒙克顿说着，把水壶甩到身后；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ðæt] ?
" but what the devil's that ?
" 但 什么 这 魔鬼的 那 ?

“但那到底是什么鬼东西？ ”

[ˈkæv(ə)lɹɪ] ! "
Cavalry ! "
骑兵 ! "

骑兵！

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [stɑ:f] — [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə]
" It is the staff — the general , " exclaimed Askerne , as they all started to
" 它 是 这 职员 — 这 一般的 , " 惊呼 - , 作为 他们 全部 开始 到
[ðer; ðər] [fi:t] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

“是参谋部——是将军！”阿斯克恩喊道，众人顿时都站了起来。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [ˈbʌk(ə)l] [ɑ:n][ðer; ðər] [swɔ:dz] , [æz; əz] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [hoʊp] ,
and proceeded to buckle on their swords , as Sir John Hope ,
和 继续 到 扣上 在 他们的 剑 , 作为 先生 约翰 希望 ,

然后他们系上了剑，就像约翰·霍普爵士一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈmaʊntɪd] [stɑ:f] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv] [kɔ:r] , [ə'mʌŋ] [hu:m]
with several mounted staff officers and commanders of corps , among whom
和 一些 安装 职员 警官 和 指挥官 的 兵团 , 之中 谁
[wʌz; wəz] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkɔzməj] [ˈkrɒfəd] ,
was Colonel Cosmo Crawford ,
曾是 上校 宇宙 克劳福德 ,

其中有几名骑兵参谋军官和军团指挥官，包括科斯莫·克劳福德上校。

[ə'prəʊtʃt] ['sləʊli] , ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ænɪ'meɪʃ(ə)n]
approached slowly , checking their horses , and talking with considerable animation
 接近 缓慢地 , 检查 他们的 马匹 , 和 说 和 大量 动画片
 , [waɪl] [ðer; ðər] ['flaʊɪŋ] ['ska:rlət][ænd; ənd] [waɪt] [plu:mz] ,
, while their flowing scarlet and white plumes ,
 , 尽管 他们的 流动 猩红 和 白色的 羽流 ,
 他们缓缓走来, 检查着马匹, 兴致勃勃地交谈着, 头上飘逸的猩红色和白色羽毛,

[ðer; ðər] [kɑ:kt] - [hæts] , - , [ænd; ənd][ˈɔ:rdəz] , [ðə; ði][ˈhoʊlstəz] , [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪŋz] [ʌv; əv]
their cocked - hats , aiguillettes , and orders , the holsters , and housings of
 他们的 上膛 - 帽子 , - , 和 订单 , 这 枪套 , 和 住房 的
 [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
their horses ,
 他们的 马匹 ,

他们的三角帽、肩章和勋章，马匹的枪套和马鞍套，

[wɜːr; wər][ɔːl][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːtʃfaɪər] ,
we all visible in the glare of the watchfire ,
 是 全部 可见的 在 这 强光 的 这 守望之火 ,
 在篝火的照耀下，一切都清晰可见。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜ:r; wər] ['hi:pɪŋ] [freʃ] ['bræntʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
on which the servants and pioneers were heaping fresh branches for the night ,
 在 哪个 这 仆人 和 先驱者 是 堆积 新鲜的 分支 为了 这 夜晚 ,
 仆人和工人们正在上面堆放过夜用的新鲜树枝。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn] [strɔ:n] [laɪt] [ɔ:r] [θru:] ['ɪntu:] [di:p]
and the occasional flashes of which brought out in strong light or threw into deep
 和 这 偶然 闪光灯 的 哪个 带来 出去 在 强的 光 或者 扔 进入 深的
 [ˈʃædɔʊ] [ðə; ði][ˈmɑ:rɪ(ə)] [gru:p] ,
shadow the martial group ,
 阴影 这 武术 团体 ,
 偶尔闪过的光芒, 要么将武士团置于强光之中, 要么将其笼罩在深深的阴影里。

[ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɛmbræntɪʃ] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ɐnd][ðer; ðər][ˈraɪdərz] .
imparting a **Rembrandtish** **tone** to the **horses** and their **riders** .
 传授 一个 伦勃朗 语气 到 这 马匹 和 他们的 骑手 .
 赋予马匹和骑手一种伦勃朗式的风格。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] , ['kɑːnjɜːz] ?
 " What is this you say , Conyers ?
 " 什么 是 这 你 说 , 康耶斯 ?
 "康耶斯，你这是什么意思？"

" [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][æsk] ; " [rɪˈpi:t] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)] [ˈkrɒfəd] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th .
 " Sir John was heard to ask ; " repeat it to Colonel Crawford of the 25th .
 " 先生 约翰 曾是 听到 到 问 ; " 重复 它 到 上校 克劳福德 的 这 25th .
 有人听到约翰爵士问道：“把这话转告给第25团的克劳福德上校。”

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ju: 'es] — — "

<u>You</u>	<u>bring</u>	<u>us</u>	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>"</u>
你	带来	我们	—	—	"

你给我们带来了一一"

" [moʊst] [ˈsɪriəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːnjɜːz] , [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ˈskɑːrlət]
" Most serious intelligence , sir , " replied Conyers , who wore the blue and scarlet
 " 最多 严肃的 智力 , 先生 , " 回复 康耶斯 , WHO 穿着 这 蓝色的 和 猩红
 [ʌv; əv] [ðə; ði] 10th [hʊˈzɑːrɪz] ,
of the 10th Hussars ,
 的 这 10th 骠骑兵 ,
 “非常重要的情报, 先生,”身穿第十骠骑兵团蓝红制服的康耶斯回答道。

[ænd; ənd] [hu:] [si:md] [flʌft] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [raɪd] .

and who seemed flushed and excited by a long ride .

和 WHO 似乎 酩 和 兴奋的 经过 一个 长的 骑 .

他们看起来脸颊泛红，似乎因为长途旅行而兴奋不已。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][frʌm; frəm]['bædəhɔz] ,

" I have just come on the spur from Badajoz ,

" 我 有 只是 来 在 这 刺 从 巴达霍斯 ,

我刚从巴达霍斯乘火车过来，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['taɪdɪŋz] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['jestərdeɪ] [ðə; ði]

and there tidings have reached the Captain - general that yesterday the

和 那里 消息 有 达到 这 队长 - 一般的 那 昨天 这

[ˈspænjərdz] , [ˈʌndər] [dɑ:n] [joʊˈɑ:kɪm, ˌwɑ:ˈki:m] [bleɪk] ,

Spaniards , under Don Joachim Blake ,

西班牙人 , 在下面 大学教师 约阿希姆 布莱克 ,

消息已传达至总督处，昨天西班牙人在唐·约阿希姆·布莱克的率领下，

[wɜ:r; wər] [əˈgen] [kəmˈpli:tli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [æt; ət][ɛspriˈnoʊzə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - ['ɑ:rmɪ]

were again completely discomfited at Espinosa , and that the Estremaduran army

是 再次 完全地 不安 在 埃斯皮诺萨 , 和 那 这 - 军队

,

!

,

在埃斯皮诺萨再次遭遇彻底失败，埃斯特雷马杜拉军队

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [æt; ət][gæmoʊnəl] , [ɪz] [dɪˈmɔ:relaɪzd] [ɔ:r] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ;

which was beaten the day before at Gamonal , is demoralized or cut to pieces ;

哪个 曾是 被打败 这 天 前 在 加莫纳尔 , 是 士气低落 或者 切 到 件 ;

前一天在加莫纳尔被击败的，士气低落或被彻底摧毁；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ] , ['sev(ə)nti]

and that the first , second , and fourth corps of the French army , seventy

和 那 这 第一的 , 第二 , 和 第四 兵团 的 这 法语 军队 , 七十

[ˈθaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,

thousand strong ,

千 强的 ,

而法国军队的第一、第二和第四军，共计七万人，

[ɑ:r; ər] [fri:] [tu:; tə][ækt][ɪn] ['eni] ['kwɔ:rtər] . "

are free to act in any quarter . "

是 自由的 到 行为 在 任何 四分之一 . "

可以自由地在任何领域采取行动。

" [fɜ:rst] , ['sekənd] , [ænd; ənd] [fɔ:rθ] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['vɪktər] , - , [ænd; ənd]

" First , second , and fourth — these are the corps of Victor , Bessières , and

" 第一的 , 第二 , 和 第四 — 这些 是 这 兵团 的 胜利者 , - , 和

[ləˈfeɪbɜ:] . "

Lefebvre . "

勒费布尔 . "

“第一、第二和第四——分别是维克多、贝西埃尔和勒费布尔的部队。”

" [ɪgˈzæktli] , [sɜ:r][dʒɑ:n] . "

" Exactly , Sir John . "

" 确切地 , 先生 约翰 . "

“正是如此，约翰爵士。”

" [ɪf] [ðeɪ] [ma:rtʃ] [ə'genst] [ju: 'es] , [ðə; ði] [hoʊl] [si:dʒ] [ænd; ənd] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼɑ:rmɪ] [meɪ]
" **If they march against us , the whole siege and field artillery of the army may**
" 如果 他们 行进 反对 我们 , 这 所有的 围城 和 场地 炮兵 的 这 军队 可能
[bi:; bi][lɔ:st] !
be lost !
是 丢失的 !

“如果他们向我们进军，军队的整个围城部队和野战炮兵部队都可能损失殆尽！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [hoʊp] .
" **exclaimed Hope .**
" 惊呼 希望 .

“霍普惊呼道。”

" [nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] , [sɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [eɪd] - [di:] - [kæmp] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈræpɪdli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **Nor is this all , sir , " continued the aide - de - camp , speaking rapidly and with**
" 也不 是 这 全部 , 先生 , " 持续 这 助手 - 德 - 营 , 请讲 快速 和 和
[ˈgroʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ;
growing excitement ;
生长 激动 ;

“先生，这还不是全部，”副官继续说道，语速越来越快，语气也越来越激动；

" [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ʌv; əv][baɪˈta:zɑ:r][di:][saɪˈldoʊz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]
" **the movement made by the guerillas of Baltasar de Saldos towards the hill of**
" 这 移动 制成 经过 这 游击队 的 巴尔塔萨 德 萨尔多斯 向 这 爬坡道 的
[ɑ:lˈbweɪrə] ,
Albuera ,
阿尔布埃拉 ,

“巴尔塔萨·德·萨尔多斯的游击队向阿尔布埃拉山发起的进攻，

[tu:; tə] [ˈkʌvər] [ˈʌvər; ɑ:r] [ædˈvæns] , [hæz; həz] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ! "
to cover our advance , has been anticipated ! "
到 覆盖 我们的 进步 , 有 到过 预期 ! "

为了弥补我们的前期投入，这笔钱早已被预料到了！

" [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ! "
" **Anticipated ! "**
" 预期 ! "

“意料之中！ ”

" [jes] , [sɜ:r][dʒɑ:n] . "
" **Yes , Sir John . "**
" 是的 , 先生 约翰 . "

“是的，约翰爵士。”

" [haʊ] , [haʊ] ? " [æskt] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
" **How , how ? " asked several voices .**
" 如何 , 如何 ? " 问 一些 声音 .

“怎么可能？ 怎么可能？ ”几个人问道。

" [ˈdʒen(ə)rəl][di:] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [brɪˈgeɪd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [[æˈsɜ:r]
" **General de Ribeaupierre with his whole brigade , consisting of the 24th Chasseurs**
" 一般的 德 - 和 他的 所有的 旅 , 由 的 这 24th 猎兵
- [əˈvæl] ,
à Cheval ,
- 马 ,

“德·里博皮埃尔将军和他的整个旅，包括第 24 猎骑兵团，

[ðə; ði] ['westfeɪljən] [laɪt] [hɔ:rs] , [ˈnʌmbərɪŋ] [faɪv][ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪtɪ][ˈseɪbərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
the Westphalian Light Horse , numbering five hundred and sixty sabres , and the
这 威斯特伐利亚 光 马 , 编号 五 百 和 六十 军刀 , 和 这

[drəˈɡu:nz] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] ,
Dragoons of Napoleon ,
龙骑兵 的 拿破仑 ,
威斯特伐利亚轻骑兵, 共五百六十名骑兵, 以及拿破仑的龙骑兵,

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [strɔ:ŋ] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] - [kɔ:r] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fi:ld] [ˈɡʌnz] , [ɪˈju:d] [frʌm; frəm]
five hundred strong , aided by Laborde's corps and some field guns , issued from
五 百 强的 , 协助 经过 - 兵团 和 一些 场地 枪支 , 发布 从
[vəˈlenʃiə] [di:] [ɑ:lkɑ:nˈtɑ:rə] ,
Valencia de Alcantara ,
瓦伦西亚 德 阿尔坎塔拉 ,
五百名士兵, 在拉博德军团和一些野战炮的支援下, 从瓦伦西亚·德·阿尔坎塔拉出发。

[əˈtækt] [ðə; ði] [ɡəˈrɪlə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [nɪr] [sæn] [vɪnˈtʃenti] , [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ðer; ðər][faɪv] [ˈpi:sɪz]
attacked the guerillas in a valley near San Vincente , and captured their five pieces
遭到攻击 这 游击队 在 一个 谷 靠近 圣 文森特 , 和 捕获 他们的 五 件
[ʌv; əv] [ɑ:ˈrtɪləri] ,
of artillery ,
的 炮兵 ,
在圣维森特附近的一个山谷里袭击了游击队, 并缴获了他们的五门火炮。

[ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nd] [di:] - , [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈlænsərz] , [hu:] [meɪd] [θri:] [ˈtʃɑ:rdʒɪz][tu:; tə]
killing the Conde de Maciera , a captain of Lancers , who made three charges to
杀 这 孔德 德 - , 一个 队长 的 枪骑兵 , WHO 制成 三 收费 到
[ri:ˈteɪk] [ðem; ðəm] ;
retake them ;
重拍 他们 ;
杀死了枪骑兵队长马谢拉伯爵, 他曾三次发起冲锋夺回这些地方;

[soʊ][di:] [sɑ:ldoʊz] [ɪnˈfɔrmz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət][ˈbædəhɔz] , [ðæt] [ðer; ðər][məst; məst][bi:; bi]
so De Saldos informs the Captain - general at Badajoz , that there must be
所以 德 萨尔多斯 通知 这 队长 - 一般的 在 巴达霍斯 , 那 那里 必须 是
[ˈtretʃəri] [ˈsʌmwer] . "
treachery somewhere . "
背信弃义 某处 . "

于是德萨尔多斯向巴达霍斯的总督报告说, 肯定有人在暗中搞阴谋诡计。
" [ˈtretʃəri] , " [riˈtəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" **Treachery , " reiterated the general ,**
" 背信弃义 , " 重申 这 一般的 ,
“背叛,”将军重申道。

[waɪl] [ˈkɔzməj] [ˈkrɒfəd] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs]
while Cosmo Crawford put his glass to his eye and glanced with a malicious
尽管 宇宙 克劳福德 放 他的 玻璃 到 他的 眼睛 和 瞥了一眼 和 一个 恶意
[smaɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɡru:p] [wer] [ˈkwentɪn] ,
smile towards the group where Quentin ,
微笑 向 这 团体 在哪里 昆汀 ,
科斯莫·克劳福德把酒杯举到眼前, 带着一丝恶意的笑容瞥向昆汀所在的那群人。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈɪntrəst] , [fɔ:r; fər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
with others , stood listening to all this with the deepest interest , for until the
和 其他的 , 站立 聆听 到 全部 这 和 这 最深处 兴趣 , 为了 直到 这
" [ˈkəriər] ,
" **Courier ,**
" 导游 ,
和其他人一起, 我站在那里, 饶有兴致地听着这一切, 直到“信使”

" [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpeɪpər] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] ,
" **or some English paper reached them** ,
" 或者 一些 英语 纸 达到 他们 ,
或者他们收到了一些英文报纸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈɪɡnərənt] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [iˈnæktɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv]
they were often ignorant for months of what was enacted in other parts of
他们 是 经常 无知 为了 几个月 的 什么 曾是 已颁布 在 其他 部分 的
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

他们对西班牙其他地区颁布的法令往往一无所知，这种情况持续了好几个月。

" [da:n] [bəˈlʔa:zɑ:r][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [həʊˈevər] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: ˈes] , " [riˈzju:md] [ˈkæptɪn]
" **Don Baltasar is on the march , however , to join us , " resumed Captain**
" 大学教师 巴尔塔萨 是 在 这 行进 , 然而 , 到 加入 我们 , " 恢复 队长
[ˈkɑ:njɜ:z] ;
Conyers ;
康耶斯 ;

“然而，唐·巴尔塔萨正在向我们进发，”康耶斯上尉继续说道；

" [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdi:tʊr] [baɪ][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:lˈverdeɪ] ,
" **he has made a detour by the left bank of the Valverde** ,
" 他 有 制成 一个 車輛改道 经过 这 左边 银行 的 这 巴尔韦德 ,
“他绕道巴尔韦德河左岸，

[ænd; ənd][baɪ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vniŋ] [hoʊps] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] . "
and by to - morrow evening hopes to make his report to you in person . "
和 经过 到 - 明天 晚上 希望 到 制作 他的 报告 到 你 在 人 . "
他希望明天晚上能亲自向您汇报情况。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:njɜ:z] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ; " [kʌm] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **I thank you , Captain Conyers , " said the general ; " come , gentlemen** ,
" 我 感谢 你 , 队长 康耶斯 , " 说 这 一般的 ; " 来 , 先生们 ,
“谢谢你，康耶斯上尉，”将军说；“来吧，先生们，

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][ˈæftər][ɔ:l] !
this is not so bad after all !
这 是 不是 所以 坏的 后 全部 !
这其实也没那么糟糕！

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [wi:; wi][hɔ:lʔt][æt; ət] [mɜ:ˈli:də] . "
To - morrow night we halt at Merida . "
到 - 明天 夜晚 我们 停止 在 梅里达 . "
明天晚上我们将在梅里达停留。

" [hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈbetər] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][di:][sɑ:ldoʊz] , [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , " [səˈdʒestɪd]
" **Had you not better despatch a message to De Saldos , saying so , " suggested**
" 有 你 不是 更好的 调度 一个 信息 到 德 萨尔多斯 , 说 所以 , " 建议
[æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] .
an officer .
一个 官 .

“你最好给德萨尔多斯捎个信，说明一下情况，”一名军官建议道。

" [maɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [ju:st] [ʌp] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:njɜ:z] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; " [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [ˈfɔ:rti] -
" **My horse is used up , sir , " said Captain Conyers , smiling ; " he has gone forty -**
" 我的 马 是 用过的 向上 , 先生 , " 说 队长 康耶斯 , 微笑 ; " 他 有 已消失 四十 -
[faɪv] [maɪlz] ,
five miles ,
五 英里 ,

“我的马累坏了，先生，”康耶斯上尉笑着说，“它已经走了四十五英里了。”

[ɑ:n][ə; eɪ] [fi:d] [ʌv; əv] [tjɑ:pt] [wɪn] , ['ʊvər][ðə; ði][moʊst][ɪn'fɜ:rn(ə)l][roʊdz] [tu:] ! "
 on a feed of chopped whin , over the most infernal roads too ! "
 在 一个 喂养 的 切碎 抱怨 , 超过 这 最多 地狱 道路 也 ! "

骑着碎葡萄藤，走过最崎岖难行的道路！

" [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [vɑ:lən'tɪr] [ʌv; əv]['aʊərz] , " [sed] ['kɔzməj] ; " [hi; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [soʊ]
 " There is that young volunteer of ours , " said Cosmo ; " he acquitted himself so
 " 那里 是 那 年轻的 志愿者 的 我们的 , " 说 宇宙 ; " 他 无罪释放 他自己 所以
 [wel] [bɪ'fɔ:r] ,
 well before ,
 出色地 前 ,

“我们有个年轻的志愿者，”科斯莫说，“他以前表现得非常好。”

[sɜ:r][dʒɑ:n] — — "
 Sir John — — "
 先生 约翰 — — "

约翰爵士——”

" [ðæt] [wi; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ə'gen] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
 " That we should give him an opportunity of doing so again , " interrupted the
 " 那 我们 应该 给 他 一个 机会 的 正在做 所以 再次 , " 中断 这
 [lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
 lieutenant - general .
 中尉 - 一般的 .

“我们应该再给他一次这样的机会，”中将打断道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ! " ['mʌtəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] .
 " A good idea ! " muttered some of the staff .
 " 一个 好的 主意 ! " 低声说道 一些 的 这 职员 .

“好主意！”一些工作人员低声说道。

" ['mɪstər] . ['kenədi] , " [sed] ['kɔzməj] , ['bekənɪŋ] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] ['æŋkəs] ['lɪsənər] ;
 " Mr . Kennedy , " said Cosmo , beckoning forward the anxious listener ;
 " 先生 . 肯尼迪 , " 说 宇宙 , 招手 向前 这 焦虑的 听众 ;

“肯尼迪先生，”科斯莫说着，招手示意焦急的听众上前；

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [wer] [wi; wi][æɪ; ʃəl][hɔ:lt][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [dr'spæɪtʃ] [tu; tə]
 " a message saying where we shall halt to - morrow is to be despatched to
 " 一个 信息 说 在哪里 我们 将 停止 到 - 明天 是 到 是 已派送 到
 [ðə; ði] [gə'rɪlə] [di:] [sɑ:ldoʊz] ;
 the guerilla De Saldos ;
 这 游击队 德 萨尔多斯 ;

“要向游击队员德萨尔多斯发出消息，说明我们明天将在哪里停留；

[ju; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ʊsnli][bi; bi] [tu:] ['hæpi] [tu; tə] [ber] [aɪ 'ti:] ? "
 you will , of course , only be too happy to bear it ? "
 你 将要 , 的 课程 , 仅有的 是 也 快乐的 到 熊 它 ? "

你当然会非常乐意忍受这一切吧？

" [aɪ][beg][moʊst] [rɪ'spektfəli] [tu; tə] [dr'klaɪn] , [sɜ:r] , " [sed] ['kwentɪn] , [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd]
 " I beg most respectfully to decline , sir , " said Quentin , emphatically , and
 " 我 求 最多 尊敬 到 衰退 , 先生 , " 说 昆汀 , 强调地 , 和
 [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['æŋgər] .
 with growing anger .
 和 生长 愤怒 .

“先生，我非常抱歉地拒绝，”昆汀语气坚定地说，语气中带着越来越强烈的愤怒。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['sirə] ?
 " What the devil , sirrah ?
 " 什么 这 魔鬼 , 西拉 ?

“这到底是怎么回事，先生？”

" ['kɒzməʃ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
" **Cosmo was beginning** .
" 宇宙 曾是 开始 .

《Cosmo》杂志刚刚起步。

" [hɑ:] — [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['wɜ:fɔ:r] ? " [æskt] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] .
" **Ha — indeed , and wherefore ?** " **asked the general** .
" 哈 — 的确 , 和 因此 ? " 问 这 一般的 .

“哈——的确如此，为什么呢？”将军问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['skɜ:sli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][redʒɪmənt] , [dʒen(ə)rəl] [hoʊp] , " [rɪ'plaɪd]
" **I am scarcely able to keep up with the regiment , General Hope ,** " **replied**
" 我 是 几乎 有能力的 到 保持 向上 和 这 团 , 一般的 希望 , " 回复
['kwɛntɪn] ;
Quentin ;
昆汀 ;

“我几乎跟不上整个团的步伐了，霍普将军，”昆廷回答道；

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [mɔ:r] [fɪt][fɔ:r; fər][hɑ:spɪt(ə)][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][dʊ:ti]
" **I have been seriously ill , and am more fit for hospital than for duty**
" 我 有 到过 严重地 患病的 , 和 是 更多的 合身 为了 医院 比 为了 责任
.
:
.

“我生了重病，现在更适合住院而不是上班。”

" [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd]['kɒzməʃ] [delt] ['kwɛntɪn] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] ,
" **The general knit his brows , and Cosmo dealt Quentin , through his eyeglass ,**
" 这 一般的 针织 他的 眉毛 , 和 宇宙 已处理 昆汀 , 通过 他的 眼镜 ,
[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ku:l] ['skru:təni] ,
a glance of cool scrutiny ,
一个 瞥一眼 的 凉爽的 审查 ,

将军皱起了眉头，科斯莫透过眼镜，冷冷地打量了昆汀一眼。

[ðæt] ['di:pənd] [ɪntu:] ['wɪðərɪŋ] [skɔ:rn][ɔ:r] [heɪt] [wɪ'dəʊt] ['ælbɪ] .
that deepened into withering scorn or hate without alloy .
那 加深 进入 枯萎 轻蔑 或者 恨 没有 合金 .

那份轻蔑或仇恨逐渐加深，变得毫无保留。

" [veri] [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][send][æn; ən] ['ɔ:rdərli] [drə'gu:n] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] [hoʊp] , [tɜ:rnɪŋ]
" **Very well , we must send an orderly dragoon ,** " **said Sir John Hope , turning**
" 非常 出色地 , 我们 必须 发送 一个 秩序 龙骑兵 , " 说 先生 约翰 希望 , 转弯
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“很好，我们必须派一名训练有素的龙骑兵，”约翰·霍普爵士说着，转身离开。

" [teɪk] [ker] , [mɪstər] . ['kenədi] , " [sed] ['kɒzməʃ] ,
" **Take care , Mr . Kennedy ,** " **said Cosmo ,**
" 拿 关心 , 先生 . 肯尼迪 , " 说 宇宙 ,

“保重，肯尼迪先生，”科斯莫说道。

" [lest] [æt; ət][ə; eɪ][fju:tʃər] [taɪm] [ðɪs] [rɪ'fju:z(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ə'genst] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:r; jər]
" **lest at a future time this refusal may be remembered against you to your**
" 免得 在 一个 未来 时间 这 拒绝 可能 是 记得 反对 你 到 你的
[dɪsəd'væntɪdʒ] . " **disadvantage** . "
劣势 . "

“以免将来有人记住你这次拒绝，对你造成不利影响。”

" [ˈkrɒfəd] [ˈdʌznt] [laɪk] [juː; jɒ] , [ˈkwentɪn] , " [sed] - , [ˈæftər][ðə; ði] [stɑːf] [roʊd] [əˈweɪ] ;
" **Crawford doesn't like you , Quentin , " said Askerne , after the staff rode away ;**
" 克劳福德 不 喜欢 你 , 昆汀 , " 说 - , 后 这 职员 骑 离开 ;
" 克劳福德不喜欢你, 昆汀,"阿斯克恩在工作人员骑马离开后说道;

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [koʊld][ænd; ənd] [ˈhɔːti] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]
" **it is a great pity , for , though cold and haughty , he is a brave and**
" 它 是 一个 伟大的 遗憾 , 为了 , 尽管 寒冷的 和 傲慢 , 他 是 一个 勇敢的 和
[ɡʊd] [ˈɑːfɪsər] . "
good officer . "
好的 官 . "
"真是太可惜了, 虽然他冷漠傲慢, 但他是一位勇敢优秀的军官。"

" [ˈdæm, ˈdeɪm] , [dəʊnt] [skɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , - , " [sed] [ˈmʌŋktən] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk]
" **Damme , don't scoff at the service , Askerne , " said Monkton , with mock**
" 达姆 , 不 嘲笑 在 这 服务 , - , " 说 蒙克顿 , 和 嘲笑
[sɪˈverəti] .
severity .
严重性 .
"该死的, 别嘲笑这项服务, 阿斯克恩,"蒙克顿假装严肃地说。

[pʊr] [ˈkwentɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [ðæt] [naɪt] ;
Poor Quentin had a heavy heart that night ;
贫穷的 昆汀 有 一个 重的 心 那 夜晚 ;
那天晚上, 可怜的昆汀心情沉重;
[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃed] [sʌm; səm] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈterz] ,
we are not sure that he did not shed some bitter and unavailing tears ,
我们 是 不是 当然 那 他 做过 不是 棚 一些 苦的 和 徒劳无功 眼泪 ,
我们无法确定他是否流过苦涩而无力的眼泪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈiːv(ə)] [ˈbænɪft] [sliːp] [wen] [hiː; hi][moʊst] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] ,
for the forebodings of coming evil banished sleep when he most needed it ,
为了 这 不祥的预感 的 未来 邪恶的 被放逐 睡觉 什么时候 他 最多 需要 它 ,
因为对即将到来的邪恶的预感, 他在最需要睡眠的时候却无法入睡。
[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði][soʊl] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
and crushed the soul within him .
和 碎 这 灵魂 之内 他 .
并摧毁了他内心的灵魂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [æz; əz][ˈjuːzuəl][sæt] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ˈfaɪər] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
But his comrades as usual sat long by the watch - fire , passing the night
[wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,
with song ,
和 歌曲 ,
但他的战友们像往常一样在篝火旁坐了很久, 唱歌度过漫漫长夜。

[dʒest] , [ænd; ənd] [ˈænɪkdɔʊt] .
jest , and anecdote .
笑话 , 和 轶事 .
玩笑和轶事。
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][nɔːr] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
They had neither care for the present nor fear for the future ,
他们 有 两者都不 关心 为了 这 展示 也不 害怕 为了 这 未来 ,
他们既不关心现在, 也不畏惧未来。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈdʒɑːləti] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fərˈlɔːrɪn] [ˈsædnəs] .
and their jollity formed a strong contrast to his forlorn sadness .
和 他们的 欢乐 形成 一个 强的 对比 到 他的 绝望 悲伤 .
他们的欢声笑语与他凄凉的悲伤形成了鲜明的对比。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [naʊ] [tɜːrɪn] [ɪn] , " [sed] ['mʌŋktən] ; " [wiː; wi] [mɑːrt] [brɪtaɪmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" **I think we should now turn in , " said Monkton ; " we march betimes to - tomorrow**
" 我 思考 我们 应该 现在 转动 在 , " 说 蒙克顿 ; " 我们 行进 早点 到 - 明天
; [tuː; tə] [jər; jər] [tents] ,
; **to your tents ,**
; 到 你的 帐篷 ;

“我想我们现在应该休息了，”蒙克顿说；“我们明天一早就要出发；回你们的帐篷去吧。”

[oʊ] ['bɔːrdərər] !
O Borderers !
哦 边境居民 !

边疆人啊！

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [ðæt] ? "
But what the deuce is that ? "
但 什么 这 二 是 那 ? "

那到底是什么鬼东西？

" [ðə; ði] [ʒenɛ'kal] , " [sed] ['kɑːlɪl] .
" **The générale , " said Colville .**
" 这 将军 , " 说 科尔维尔 .

“将军，”科尔维尔说。

" [ɔː'redɪ] ! "
" **Already ! "**
" 已经 ! "

“已经！ ”

" [ɔː'redɪ] , ['mʌŋktən] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [saʊndz] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡɔːrdn] [ɪn] [ðə; ði]
" **Already , Monkton ; and there sounds the gathering of the Gordons in the**
" 已经 , 蒙克顿 ; 和 那里 声音 这 采集 的 这 戈登斯 在 这
[striːts] [ʌv; əv] [moʊn'tiːjəʊ] . "
streets of Montijo . "
街道 的 蒙蒂霍 . "

“蒙克顿，已经到了；蒙蒂霍的街道上已经传来了戈登家族的集结声。”

" [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [piːnɪn] - [ɪn] - ['ɪnsjʊlə] , " [sed] ['mʌŋktən] ,
" **The nights are very short in the Penin - in - insula , " said Monkton ,**
" 这 夜晚 是 非常 短的 在 这 佩宁 - 在 - 岛叶 , " 说 蒙克顿 ,
“半岛上的夜晚非常短暂，”蒙克顿说道。

['skræmblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [hɪz; ɪz] [belt] .
scrambling up and making several attempts to buckle his belt .
争抢 向上 和 制作 一些 尝试 到 扣上 他的 腰带 .
他慌忙起身，几次试图系上皮带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的亲卫队：军事爱情故事，(The King's Own Borderers A Military)

第4/12页

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə]['soʊbə] [jɔ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [ˈwɪli] , " [sed] - , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **You'll have to sober yourself on the march , Willie , " said Askerne , giving him**
" 你会 有 到 清醒 你自己 在 这 行进 , 威利 , " 说 - , 给予 他
[ə; eɪ] [rʌf] [ˈɛrk] .
a rough shake .
一个 粗糙的 摇 .

“威利，你得在行军途中清醒一下，”阿斯克恩说着，用力摇晃了他一下。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [wen] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] — [tu:; tə][nɑ:d][ænd; ənd] [draʊz]
to have to fall in when one should go to sleep — to nod and drowse
到 有 到 落下 在 什么时候 一 应该 去 到 睡觉 — 到 点头 和 困倦
[ænd; ənd] [dri:m] [waɪl] [ˈtræmpɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
and dream while tramping on and on ,
和 梦 尽管 徒步旅行 在 和 在 ,

明明应该睡觉却睡着了——一边打瞌睡一边做梦，不知不觉就走了很久。

[jɔ:r; jər][noʊz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɪn] [kænˈti:n] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈnæpsæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
your nose coming every minute down on the tin canteen or the knapsack of the
你的 鼻子 未来 每一个 分钟 向下 在 这 锡 食堂 或者 这 背包 的 这
[mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jɔ] !
man in front of you !
男人 在 正面 的 你 !

你的鼻子每分钟都会碰到前面那个人的锡制水壶或背包！

[aɪˈti:][ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wɜ:rk] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:ntrækt] [ˈpaʊdər] [ðæt] [wəʊnt] [ɪkˈspləʊd] ,
It is miserable work ; but what with contract powder that won't explode ,
它 是 悲惨的 工作 ; 但 什么 和 合同 粉末 那 惯于 爆炸 ,
这是一份苦差事；但有了不会爆炸的炸药，

[æmjəˈnɪ(ə)n] [ju:z] [ˈwɔ:rəntɪd] [nɑ:t][tu:; tə][ləst] , [dɪˈzi:zd] [ˈbʊlək] [ʃɑ:t] [waɪl] [æt; ət][ˈfi:vər] [hi:t]
ammunition shoes warranted not to last , diseased bullocks shot while at fever heat
弹药 鞋 有保证 不是 到 最后的 , 患病的 牛 射击 尽管 在 发烧 热
[ænd; ənd] [ˈi:tn] [hæf] [rɔ:] ,
and eaten half raw ,
和 吃 一半 生的 ,

弹药鞋不耐用，患病的公牛在发烧发情时被射杀，并被生吃。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [frentʃ] , [ˈi:ðər] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔ:r] [ˈmɑ:tʃɪŋ] . "
we are little likely to beat the French , either in fighting or marching . "
我们 是 小的 可能 到 打 这 法语 , 任何一个 在 斗争 或者 行军 . "

我们无论在战斗还是行军中，都不太可能战胜法国人。

" [ənˈles] , [laɪk][ðəm; ðəm] , [wi:; wi] [ɜ:rn] [tu:; tə] [hæn] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈkɑ:mɪseri] [ɔ:r][ˈkɑ:ntræktər] ,
" **Unless , like them , we learn to hang an occasional commissary or contractor ,**
" 除非 , 喜欢 他们 , 我们 学习 到 悬挂 一个 偶然 小卖部 或者 承包商 ,
" [sed] [oʊld] [ˈmɪdltn] ,
" **said old Middleton ,**
" 说 老的 米德尔顿 ,

“除非我们也像他们一样，学会偶尔绞死一个军需官或承包商，”老米德尔顿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [wið; wiθ][ə'dʒɪləti][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ；
as he sprang with agility on his horse ；
作为 他 弹簧 和 敏捷 在 他的 马 ；

他敏捷地跃上马背；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [fɔːrmd] [ˈoʊpən] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈkʌmpənɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ，
and the regiment formed open column of companies in the dark ，
和 这 团 形成 打开 柱子 的 公司 在 这 黑暗的 ，
于是，该团在黑暗中组成了纵队。

[fɔːr; fər] [ˈdeɪbreɪk] [wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈdɪstənt] ．
for daybreak was yet an hour distant ．
为了 拂晓 曾是 然而 一个 小时 遥远 ．

距离天亮还有一个小时。

[ˈtʃæptər] [viː.ərˈaɪ] ．
CHAPTER VII ．
章 七 ．

第七章

[ˌretɹəˈɡreʃən] ．
RETROGRESSION ．
退化 ．

倒退。

" [ˈluːʃəs] ， [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ɑːr; ər] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈvjuːɪŋ]
" **Lucius , the horsemen are returned from viewing** ．
" 卢修斯 ， 这 骑兵 是 返回 从 观看 ．

“卢修斯，骑兵们已经结束巡视回来了。”

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] ， [streŋθ] ， [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][foʊz] ，
The number , strength , and posture of our foes ，
这 数字 ， 力量 ， 和 姿势 的 我们的 敌人 ，
敌人的数量、实力和姿态，

[huː] [naʊ] [ɪnˈkæmp] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈaʊəz] [mɑːrtʃ] ．
Who now encamp within a short hour's march ．
WHO 现在 扎营 之内 一个 短的 小时 行进 ．

他们现在在距离目的地仅一小时路程的地方扎营。

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈjɑːndər] [ˈwestərn] [ˈtaʊər] ，
On the high point of yonder western tower ，
在 这 高的 观点 的 远处 西 塔 ，

在远处西边那座塔的最高点上，

[wiː; wi] [ken] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][əˈfaːr] ， [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn]
We ken them from afar , the setting sun ．
我们 肯 他们 从 远方 ， 这 环境 太阳 ．

我们从远处就能认出他们，夕阳西下

[pleɪz] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈbɜːrniʃt] [ˈhelmits] ，
Plays on their shining arms and burnished helmets ，
演出 在 他们的 灼灼 武器 和 抛光 头盔 ，

戏谑他们闪亮的手臂和锃亮的头盔，

[ænd; ənd] [ˈkʌvərz] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [wið; wiθ] [gliːmz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ．
And covers all the field with gleams of fire ．
和 封面 全部 这 场地 和 闪光 的 火 ．

整个战场都被闪耀的火焰所笼罩。

" [ˈkertoʊ] ， [ækt][viː] ．
" **Cato , Act v** ．
" 卡托 ， 行为 v ．

“Cato，Act v.

[er] [nu:n] [nekst] [deɪ] ,
Ere noon next day ,
埃雷 中午 下一个 天 ,

次日中午之前

[waɪl] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈgræsi] [pleɪn] [əˈmɪd] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti]
while the division was traversing the grassy plain amid which lies the ancient city
尽管 这 分配 曾是 穿越 这 草丛 清楚的 之中 哪个 谎言 这 古老的 城市
[ʌv; əv] [mɜːˈli:də] ,
of Merida ,
的 梅里达 ,

当这支部队行军穿过梅里达古城所在的草地平原时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈfaɪərɪŋ][ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [flæŋk] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [rɪˈpʌls] , [baɪ][ðə; ði]
the sound of distant firing on their right flank announced the repulse , by the
这 声音 的 遥远 射击 在 他们的 正确的 侧翼 宣布 这 击退 , 经过 这
[gəˈrɪlə] ,
guerillas ,
游击队 ,

右翼远处传来的枪声预示着游击队的击退。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ʌv; əv] - [kɔ:r] , [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈkɒnɪsəns] .
of some of the cavalry of Laborde's corps , when making a reconnoissance .
的 一些 的 这 骑兵 的 - 兵团 , 什么时候 制作 一个 侦察 .

拉博德军团的部分骑兵在进行侦察时。

[ðə; ði] [laɪt] [waɪt] [pʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌskɪtri] [ðæt] [kɜ:rld] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [hɪl] - [saɪdz] , [keɪm]
The light white puffs of the musketry that curled along the green hill - sides , came
这 光 白色的 泡芙 的 这 火枪 那 卷曲 沿着 这 绿色的 爬坡道 - 侧面 , 来了
[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ,
nearer and nearer ,
更近 和 更近 ,

沿着绿色山坡盘旋的白色火枪烟雾越来越近，

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [su:n] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][di:] [sɑ:ldɒs] [el]
and it soon became known that the band of the formidable De Saldos el
和 它 很快 成为 已知 那 这 乐队的 的 这 强大 德 萨尔多斯 el
-
Estudiante ,
- ,

很快，人们便知道了强大的德萨尔多斯·埃尔·埃斯图迪恩特乐队

[əˈbʌv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] [hoʊp] ;
above two thousand strong , had joined the division of Sir John Hope ;
多于 二 千 强的 , 有 加入 这 分配 的 先生 约翰 希望 ;
两千多人加入了约翰·霍普爵士的部队；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [roʊhæljən] [hæd; həd][,aɪˈti:] ,
as the newspaper of Lord Rohallion had it ,
作为 这 报纸 的 主 罗哈利恩 有 它 ,
正如罗哈利昂勋爵的报纸上所报道的那样

[ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ˈfʊli] [əˈreɪndʒd] " [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] " [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈvɑ:lənˈtɪr]
a measure fully arranged " by the skill and courage " of our young volunteer
一个 措施 完全 安排 " 经过 这 技能 和 勇气 " 的 我们的 年轻的 志愿者
.
:
.

这项措施完全由我们年轻的志愿者凭借其“技巧和勇气”安排妥当。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [maːrtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [noʊ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv]
But **though** **the** **army** **continued** **its** **march** **for** **several** **days** **,** **no** **recognition** **of**
但 尽管 这 军队 持续 它是 行进 为了 一些 天 , 不 认出 的
[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
his **service** **,**
他的 服务 ,

尽管军队继续行军数日，但他的功绩却未得到任何认可。

[ɪn][ˈɔːrdərz][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [ˈevər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] - ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] ['hæpɪli]
in **orders** **or** **otherwise** **,** **ever** **reached** **him** **from** **head** **-** **quarters** **,** **and** **happily**
在 订单 或者 否则 , 曾经 达到 他 从 头 - 四分之一 , 和 快乐地
[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
for **himself** **,**
为了 他自己 ,

无论是命令还是其他什么，只要是从总部传达给他的，他都会感到高兴，这对他自己来说也是一件好事。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [ˌbaːlˈtɑːzɑːr] , [huː] [ˈfɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
he **saw** **nothing** **of** **the** **dreaded** **Baltasar** **,** **who** **fortunately** **was** **left** **in** **the** **rear** **,**
他 锯 没有什么 的 这 令人恐惧的 巴尔塔萨 , who 幸运的是 曾是 左边 在 这 后部 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][ˈseɪbər] [kʌt] .
with **an** **open** **sabre** **cut** **.**
和 一个 打开 军刀 切 .

以开阔的佩剑式切割。

- ['kæv(ə)lri] [brɪˈgeɪd] [əˈbændənd] [vəˈlenʃiə] [diː][ɑːlkaːnˈtɑːrə] [wɪˈðəʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [(ɑː)t] ,
Ribeaupierre's **cavalry** **brigade** **abandoned** **Valencia** **de** **Alcantara** **without** **firing** **a** **shot** **,**
- 骑兵 旅 弃 瓦伦西亚 德 阿尔坎塔拉 没有 射击 一个 射击 ,
[ɑːn][ɪts] [flæŋk] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ,
on **its** **flank** **being** **turned** **,**
在 它是 侧翼 存在 转向 ,

里博皮埃尔的骑兵旅在侧翼被包抄的情况下，未发一枪便放弃了瓦伦西亚·德·阿尔坎塔拉。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] , [noʊ][wʌn] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [wer] [ɔːr][ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and **fell** **back** **,** **no** **one** **knew** **exactly** **where** **or** **in** **what** **direction** **.**
和 跌倒 后退 , 不 一 知道 确切地 在哪里 或者 在 什么 **direction** **.**
[θeɪ] [ˈbɪkɪŋ] [wɪθ] [dɪˈrɛkʃn] .
他们向后倒去，没有人知道确切的倒退方向。

['hoʊps] [dɪˈvɪz(ə)n] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [mɜːˈiːdə] ,
Hope's **division** **halted** **at** **Merida** **,**
希望 分配 停止 在 梅里达 ,
[hɪp] [ˈdɪvɪzən] [ˈmɛrɪdɑː] .
希望之队在梅里达止步不前。

[ə; eɪ] [pleɪs] ['emɪnəntli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr]
a **place** **eminently** **calculated** **to** **excite** **the** **deepest** **interest** **in** **the** **thinking** **or**
一个 地方 非常 计算 到 激发 这 最深处 兴趣 在 这 思维 或者
[hɪˈstɔːrɪk(ə)] ['vɪzɪtər] ,
historical **visitor** **,**
历史 游客 ,

这是一个极有可能激发思考型或历史型游客最深切兴趣的地方。

[baɪ][ɪts] ['eɪnʃənt] [rɪˈmeɪnz] ;
by **its** **ancient** **remains** **;**
经过 它是 古老的 遗迹 ;
[bɪ] [ˈeɪnʃənt] [rɪˈmeɪnz] .
凭借其古老的遗迹；

[ɪts] [greɪt] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeɪtɪ] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ˈspænɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv]
its great bridge of more than eighty arches spanning the broad waters of
它是 伟大的 桥 的 更多的 比 八十 拱门 跨越 这 广阔 水 的
[ðə; ðɪ][, ^wɑːdiˈɑːnə] ;
the Guadiana ;
这 瓜迪亚纳 ;

它那座由八十多个拱桥组成的大桥横跨瓜迪亚纳河宽阔的水面；

[ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ɪts][ˈroʊmən][ˈkæs(ə)] , [wɪtʃ] [æɪˈfɒnsəʊ][ðə; ðɪ][əˈstrɑːlədʒər] [ˈɡɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [naɪts]
the ruins of its Roman castle , which Alfonso the Astrologer gifted to the knights
这 废墟 的 它是 罗马 城堡 , 哪个 阿方索 这 占星家 天才 到 这 骑士
[ʌv; əv][, sæntiˈeɪgəʊ] ,
of Santiago ;
的 圣地亚哥 ;

罗马城堡遗址，是占星家阿方索赠予圣地亚哥骑士团的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [vɔːlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɒltəsəz] [gəˈrɪlə] [hæd; həd] [θrʌst] [sʌm; səm] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
and in the vaults of which Baltasar's guerillas had thrust some unfortunate
和 在 这 金库 的 哪个 巴尔塔萨的 游击队 有 推力 一些 不幸
[frentʃ] [ˈprɪzənəz] ;
French prisoners ;
法语 囚犯 ;

巴尔塔萨的游击队员曾将一些不幸的法国战俘关押在这些地窖里；

[ɪts] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ][ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] [ˈsɪzər] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] [pæst] [wɪð; wɪθ] [drʌmz]
its triumphal arch of Julius Caesar , under which the division passed with drums
它是 凯旋的 拱 的 尤利乌斯 凯撒 , 在下面 哪个 这 分配 通过了 和 鼓
[ˈbiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌlərz] [ˈflaɪɪŋ] ,
beating and colours flying ,
殴打 和 颜色 飞行 ,

凯撒凯旋门，部队在鼓声和旗帜飘扬中从凯旋门下通过。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈæmfɪθiːətər] : — [mɜːˈɪːdə] , [ʌv; əv][oʊld][ðə; ðɪ] [roʊm] [ʌv; əv] [speɪn] ,
and its crumbling amphitheatre : — Merida , of old the Rome of Spain ,
和 它是 摇摇欲坠 圆形剧场 : — 梅里达 , 的 老的 这 罗马 的 西班牙 ,

以及它那摇摇欲坠的圆形剧场：——梅里达，昔日西班牙的罗马，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪsˈeɪbld] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 5th [ænd; ənd] 10th
and the home of the aged and disabled soldiers of the 5th and 10th
和 这 家 的 这 老年人 和 已禁用 士兵 的 这 5th 和 10th
[ˈliːdʒənz] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈsɪzər] ,
legions of Augustus Caesar ,
军团 的 奥古斯都 凯撒 ,

这里也是奥古斯都·凯撒第五军团和第十军团中年老残疾士兵的住所。

[huːz] [greɪt] [ˈpɪrəɪmɪd] [stɪl] [ˈtʌwərz] [ðer; ðər] , [əˈmɪd][ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ɪts] [kənˈtɛmpɹɛɪːz] .
whose great pyramid still towers there , amid the ruins of its contemporaries .
谁 伟大的 金字塔 仍然 塔楼 那里 , 之中 这 废墟 的 它是 同时代人 .

它的大金字塔至今仍然耸立在那里，周围环绕着同时代建筑的废墟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæmp(ə)] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] ;
There was ample accommodation in the town for the officers of the division ;
那里 曾是 充足 住宿 在 这 镇 为了 这 警官 的 这 分配 ;
镇上 有 充足 的 住宿 设施 , 可供 该 师 的 军官 们 居住 ;

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt] [rˈʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ræŋk] , [ɔːr] [ˈpresɪdəns] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
but yet not enough to prevent a dispute about rank , or precedence , or something
但 然而 不是 足够的 到 防止 一个 争议 关于 秩 , 或者 优先权 , 或者 某物
[els] ,
else ,
别的 ,

但这还不足以阻止关于等级、优先顺序或其他方面的争议。

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['wɪntən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdərər] , [ænd; ʌnd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
between a Captain Winton of the Borderers , and an officer of the German
之间 一个 队长 温顿 的 这 边境居民 , 和 一个 官 的 这 德语
['li:dʒən] .
Legion .
军团 .

边防军上尉温顿和德国军团的一名军官之间。

[soʊ] [ðeɪ] [met] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [nɪr] [ðə; ði][bɑ:ðz] [ʌv; əv][daɪ'ænə] .
So they met about daybreak near the Baths of Diana .
所以 他们 遇见 关于 拂晓 靠近 这 浴室 的 戴安娜 .

于是，他们在黎明时分于狄安娜浴场附近相遇。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [grenə'dɪr] ,
The former was attended by Askerne of the Grenadiers ,
这 以前的 曾是 参加 经过 - 的 这 掷弹兵 ,
前者由掷弹兵团的阿斯克恩出席，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lætər] [baɪ]['meɪdʒər] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:r] ,
and the latter by Major Burgwesel of his own corps ,
和 这 后者 经过 主要的 - 的 他的 自己的 兵团 ,
后者则由他自己军团的伯格韦塞尔少校撰写。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['faɪər] ['wɪntən] [ɑ:t] [hɪz; ɪz][mæn] [ded] ,
and at the second fire Winton shot his man dead ,
和 在 这 第二 火 温顿 射击 他的 男人 死的 ,
第二次交火时，温顿开枪打死了他的同伴。

['kɔzməj] ['ku:lɪj] ['lendiŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪstlɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] [ɔ:r]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri]
Cosmo coolly lending his pistols for this occasion , without comment or inquiry
宇宙 冷静地 贷款 他的 手枪 为了 这 场合 , 没有 评论 或者 询问
,
.
,
.

科斯莫冷静地将他的手枪借给了对方，既没有评论也没有询问。

['ɪ:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'dʒentlmənli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempər] [ɔ:r]['spɪrɪt]
either of which would have been ungentlemanly , according to the temper or spirit
任何一个 的 哪个 会 有 到过 不绅士的 , 根据 到 这 脾气 或者 精神
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ðen] .
of the service then .
的 这 服务 然后 .

根据当时的礼仪风气，这两种做法都属于有失绅士风度。

['praɪər][tu:; tə] [ðɪs] [r'vent] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɔ:ltɪd] , ['kwentɪn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər]
Prior to this event , on the evening the division halted , Quentin , about the hour
事先的 到 这 事件 , 在 这 晚上 这 分配 停止 , 昆汀 , 关于 这 小时
[ʌv; əv] ['sʌnsɛt] ,
of sunset ,
的 日落 ,

在此事件发生之前，在部队停止行动的当晚，昆汀大约在日落时分，

[hæd; həd] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['ru:mən] ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [laɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ,
had wandered to the old Roman aqueduct which lies near the city ,
有 漫步 到 这 老的 罗马 渡槽 哪个 谎言 靠近 这 城市 ,
他漫步来到了位于城市附近的古罗马引水渠。

[ˈlɪŋɡə] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈsʌnset] ,
lingered to admire the scenery and the glory of the golden sunset ,
徘徊不去 到 钦佩 这 风景 和 这 荣耀 的 这 金的 日落 ,
我驻足欣赏美景和金色夕阳的壮丽景色。

[wɪtʃ] [spred] [ɪts] [ˈferˈwel] [ˈreɪdiəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][væst][pleɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɜːˈliːdə] ,
which spread its farewell radiance over the vast plain , of which Merida ,
哪个 传播 它是 告别 辐射 超过 这 广阔的 清楚的 , 的 哪个 梅里达 ,
它将告别的光辉洒向广袤的平原, 梅莉达就坐落于此。

[frʌm; frəm][ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ˈemɪnəns] ,
from its situation on a lofty eminence ,
从 它是 情况 在 一个 高远 卓越 ,
由于其地处高地,

[kəˈmændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [ɡroʊvz] [jət] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ]
commands a view in every direction — the olive groves yet green and waving
命令 一个 看法 在 每一个 方向 — 这 橄榄 小树林 然而 绿色的 和 挥手
[ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
in the breeze ,
在 这 微风 ,
从这里可以俯瞰四面八方的景色——橄榄树林依然翠绿, 在微风中摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˌ^wɑːdiˈɑːnə] , [waɪl] [faːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈdɪstəns] , [ɔːl] [ˈtɪntɪd] [ɪn] [ˈdʌski] [bluː] [ɔːr]
and the winding Guadiana , while far away in distance , all tinted in dusky blue or
和 这 绕线 瓜迪亚纳 , 尽管 远的 离开 在 距离 , 全部 有色 在 昏暗 蓝色的或者
[ˈrʌsɪt] [braʊn] ,
russet brown ,
赤褐色 棕色的 ,
蜿蜒的瓜迪亚纳河, 虽然在远处, 却都笼罩在暗蓝色或赤褐色的色调中。

[bʌt; bət] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [ɡoʊld] , [stretʃt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsɪərəz] , [reɪndʒ][ˈoʊvər][reɪndʒ] ,
but edged with flaming gold , stretched the mountain sierras , range over range ,
但 边缘 和 炽盛 金子 , 拉伸 这 山 山脉 , 范围 超过 范围 ,
[tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
towards the north .
向 这 北 .
但群山环绕, 闪耀着金色的光芒, 绵延起伏, 向北延伸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ˈlændskeɪp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]
From the pleasant contemplation of this evening landscape he was suddenly
从 这 令人愉快的 沉思 的 这 晚上 景观 他 曾是 突然
[raʊzd] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fɪrs] [dɑːrk] [aɪz] [ˈɡleɪɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
roused by seeing a pair of fierce dark eyes glaring into his own .
唤醒 经过 看到 一个 一对 的 凶猛的 黑暗的 眼睛 刺眼 进入 他的 自己的 .
他正惬意地欣赏着傍晚的景色, 突然被一双凶狠的黑眼睛惊醒, 那双眼睛正瞪着他。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡəˈrɪlə] [trəˈviːnoʊ] ,
It was the guerilla Trevino ,
它 曾是 这 游击队 特雷维诺 ,
那是游击队员特雷维诺。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][wʌns][ˈpriːfɪks][ʌv; əv][ˈpɑːdreɪ] !
of whom it seems a mockery to give his once prefix of Padre !
的 谁 它 似乎 一个 嘲讽 到 给 他的 一次 前缀 的 神父 !
给他冠以“神父”的头衔, 简直是一种嘲弄!

" [soʊ] , [seˈnjɔː] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈɡrɪməs] , " [wiː; wi] [miːt] [əˈɡen] , [duː][wiː; wi] ? " "
" So , senior , " said he , with a terrible grimace , " we meet again , do we ? " "
" 所以 , 传感器 , " 说 他 , 和 一个 糟糕的 鬼脸 , " 我们 见面 再次 , 做 我们 ? " "
"先生,"他面露狰狞之色说道,“我们又见面了, 是吗? "

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] , [se'njɔ:] , " [rɪ'plaɪd] ['kwentɪn] , ['hɔ:tlɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs]
" It seems so , senor , " replied Quentin , haughtily , as he stepped back a pace
" 它 似乎 所以 , 传感器 , " 回复 昆汀 , 傲慢地 , 作为 他 步 后退 一个 步伐
, " [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "
, " and what then ? "
, " 和 什么 然后 ? "

“看来确实如此，先生，”昆汀傲慢地回答道，同时后退了一步，“那又怎样呢？”

" ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] ['veri] [bæd] ['kʌmpəni] . "
" Only that I find you in very bad company . "
" 仅有的 那 我 寻找 你 在 非常 坏的 公司 . "

“只是我觉得你和一些很糟糕的人在一起。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] , [se'njɔ:] . "
" I am alone , senor . "
" 我 是 独自的 , 传感器 . "

“先生，我独自一人。”

" [wel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'loʊn] [fɔ:rm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] ,
" Well , and you alone form the company I refer to , " replied the Spaniard ,
" 出色地 , 和 你 独自的 形式 这 公司 我 参考 到 , " 回复 这 西班牙人 ,
[ɪnsələntli] ,
insolently ,
傲慢地 ,

“嗯，而我所指的‘公司’，只有你一个人，”西班牙人傲慢地回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [grɪn] ,
and with a savage grin ,
和 和 一个 野蛮的 咧嘴笑 ,

他脸上带着一丝邪恶的笑容，

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
while the fingers of his right hand clutched the haft of his knife ,
尽管 这 手指 的 他的 正确的 手 紧握 这 半柄 的 他的 刀 ,

他右手的五指紧紧握着刀柄，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θʌm] [wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [plɑ:ntɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:ml] .
and his thumb was firmly planted on the pommel .
和 他的 拇指 曾是 牢牢 已种植 在这 柄头 .

他的拇指牢牢地按在剑柄末端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] ['æk(ə)n] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [er] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]['oʊpən]
There was no mistaking this action or his air for anything else than open
那里 曾是 不 误会 这 行动 或者 他的 空气 为了 任何事物 别的 比 打开
[hɑ:'stɪləti] ,
hostility ,
敌意 ,

他的举动和神情都毫无疑问地表明了赤裸裸的敌意。

[soʊ] ['kwentɪn] ['werəli] [stept] [bæk] [ə'nʌðər] [peɪs] ,
so Quentin warily stepped back another pace ,
所以 昆汀 谨慎地 步 后退 其他 步伐 ,

于是昆汀小心翼翼地后退了一步。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] ['heɪstli] [raʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fɔrd] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [gə'rɪlə] [wɜ:r; wər] ['lækɪŋ]
and glanced hastily round to be assured that no other guerillas were lurking
和 瞥了一眼 草草 圆形的 到 是 保证 那 不 其他 游击队 是 潜伏
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

他迅速环顾四周，确认附近没有其他游击队员潜伏。

[ænd; ɐnd] [ðen] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'ləʊdɪd] ,
and then grasping the barrel of his musket , which was unloaded ,
和 然后 抓握 这 桶 的 他的 滑膛枪 , 哪个 曾是 卸载 ,
然后他抓住了那支没有子弹的火枪枪管。

[hi:; hi] [stəd] ['redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ə'genst] [æn; ən][æn'tæɡənɪst] [hu:] [pə'zest] , [pər'hæps] ,
he stood ready on his defence against an antagonist who possessed , perhaps ,
他 站立 准备好 在 他的 防御 反对 一个 反派 WHO 拥有 , 也许 ,
[twais] [hɪz; ɪz]['bɔ:dɪli] [streŋθ] .
twice his bodily strength .
两次 他的 身体上的 力量 .
他严阵以待，准备迎战一个体力可能是他两倍的对手。

" [wʌt] [du:;ju:; jʊ] [mi:n] , [se'njɔ:][trə'vi:nou] , [baɪ] [ə'kɒst] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?
" What do you mean , Senor Trevino , by accosting me in this manner ?
" 什么 做 你 意思是 , 传感器 特雷维诺 , 经过 骚扰 我 在 这 方式 ?
“特雷维诺先生，您这样称呼我是什么意思？”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .
他质问道。

" [aɪ] [mi:n] , [ʔɑ:mbrei] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent'kɑ:nvənt][ʌv; əv]['sænt]
" I mean , hombre , that I have been lately at the Convent of Sant
" 我 意思是 , 男人 , 那 我 有 到过 最近 在 这 修道院 的 圣徒
[en'ɡreiʃə] ,
Engracia ,
恩格拉西亚 ,
“我的意思是，伙计，我最近一直在圣恩格拉西亚修道院，

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['dɑ:nə] [ɪzɪ'dɔ:rə][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ; [soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
and that Donna Isidora has not been heard of there ; so , in the meantime ,
和 那 唐娜 伊西多拉 有 不是 到过 听到 的 那里 ; 所以 , 在 这 与此同时 ,
而且，唐娜·伊西多拉在那里也杳无音讯；所以，与此同时，

[aɪ][ænd; ɐnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [hæv; həv][swɔ:rn] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [naɪvz] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ɪz]
I and two or three others have sworn across our knives to kill you , that is
我 和 二 或者 三 其他的 有 宣誓 穿过 我们的 刀具 到 杀 你 , 那 是
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;
我和另外两三个人已经对着刀发誓要杀了你，仅此而已；

['li:vɪŋ] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
leaving to time to reveal what you have done with her .
离开 到 时间 到 揭示 什么 你 有 完毕 和 她 .
留待时机揭晓你对她做了什么。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] [wʌt] ['kwentɪn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['dredɪd] ;
" Something of this kind was what Quentin had long dreaded ;
" 某物 的 这 种类 曾是 什么 昆汀 有 长的 令人恐惧的 ;
“昆汀一直担心会发生这种事；

[bʌt; bət] [dis'deɪnɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɔ:r] [ɪk'spɑ:stʃələɪt] ,
but disdaining any attempt to explain or expostulate ,
但 轻蔑 任何 试图 到 解释 或者 特 ,
但他不屑于任何解释或辩解的尝试，

[ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][hiː; hi][kɫʌtʃt]

and exasperated by the injustice to which he was subjected , he clutched
和 恼怒 经过 这 不公正 到 哪个 他 曾是 受 , 他 紧握

[hɪz; ɪz][ˈmʌskɪt][ænd; ənd][sed][ˈstɜːnli]—

his musket and said sternly —
他的 滑膛枪 和 说 严厉地 —

他因遭受的不公而怒不可遏，紧紧握住火枪，厉声说道——

"[stænd][bæk], [ˈfelʊʊ] ! "

" Stand back , fellow ! "
" 站立 后退 , 同伴 ! "

“退后，伙计！ ”

"[haː] ! [ˈpɜːroʊ][waɪ][lə'drɑːn] ([dɔːg][ænd; ənd][θiːf]) — [juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ðen] !

" Ha ! perro y ladron (dog and thief) — you will have it , then !
" 哈 ! 狗 是 拉德龙 (狗 和 贼) — 你 将要 有 它 , 然后 !

“哈！perro y ladron（狗和小偷）——那你就等着瞧吧！ ”

"[wɪð; wɪθ][hed][ˈstuːpt] , [ˈbɑːdi][ˈkraʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][naɪf][ˈdrɔːn] , [ðə; ði][ˈspænjərd][wʌz; wəz]

" With head stooped , body crouching , and knife drawn , the Spaniard was
" 和 头 弯腰 , 身体 蹲伏 , 和 刀 绘制 , 这 西班牙人 曾是

[ˈsprɪŋɪŋ][laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgər][əˈpɑːn][ˈkwentɪn] ,

springing like a tiger upon Quentin ,
弹簧 喜欢 一个 老虎 之上 昆汀 ,

“西班牙人低着头，弯着腰，拔出刀子，像老虎一样扑向昆汀。”

[wen][ðə; ði][bræs][bʌt][ʌv; əv][braʊn][bes] , [swʌŋ][baɪ][noʊ][ˈspeɪŋ][ɔːr][ˈɜːrɪŋ][hænd] ,

when the brass butt of Brown Bess , swung by no sparing or erring hand ,
什么时候 这 黄铜 屁股 的 棕色的 贝丝 , 摇摆 经过 不 节省 或者 犯错 手 ,

当布朗贝斯的黄铜枪托被毫不留情、毫不失误的手挥舞时

[fel][fʊl][ɑːn][hɪz; ɪz][left][ˈtemp(ə)l] , [frʌm; frəm][wens][aɪ 'tiː][slɪd][ˈveri][ʌnˈplezntli][daʊn][ɑːn][hɪz; ɪz]

fell full on his left temple , from whence it slid very unpleasantly down on his
跌倒 满的 在 他的 左边 寺庙 , 从 何处 它 滑行 非常 令人不快的 向下 在 他的

[ˈkɑːlər] - [boʊn] ,

collar - bone ,
衣领 - 骨 ,

重重地砸在他的左侧太阳穴上，然后很不舒服地滑落到锁骨上。

[ænd; ənd][ˈtʌmbld][hɪm; ɪm][ˈbliːdɪŋ][ænd; ənd][ˈsensləs][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] .

and tumbled him bleeding and senseless on the ground .
和 翻滚 他 出血 和 无意义的 在 这 地面 .

然后把他推倒在地，他浑身是血，昏迷不醒。

[ˈæftər][ðɪs] , [ˈkwentɪn] , [huː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][muːd][tuː; tə][fiːl][ˈeni][kəmˈpʌŋk(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði][əˈfer]

After this , Quentin , who was in no mood to feel any compunction about the affair
后 这 , 昆汀 , who 曾是 在 不 情绪 到 感觉 任何 愧疚 关于 这 事务

,
,
,

此后，昆汀丝毫没有对这段婚外情感到愧疚的心情，

[tɜːrnd][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈkʌvər][æz; əz][hiː; hi][maɪt] , [rɪˈzɔːlvɪŋ] , [ʌnˈtɪl][ɪn][ə; eɪ][mɔːr]

turned and left him to recover as he might , resolving , until in a more
转向 和 左边 他 到 恢复 作为 他 可能 , 解决 , 直到 在 一个 更多的

[sɪˈkjʊr][ˈneɪbərhʊd] ,

secure neighbourhood ,
安全的 邻里 ,

转身离开，让他自行恢复，自己则下定决心，直到搬到更安全的社区。

[nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔ:r] [æn'ti:k] ,
not to indulge his taste for the picturesque or antique ,
不是 到 放纵 他的 品尝 为了 这 如画 或者 古董 ,
不要满足他对风景如画或古董的喜好,

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ɪk'si:dɪŋ] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɪn]
and feeling exceeding thankful that he had not left his musket as usual in
和 感觉 超过 感恩 那 他 有 不是 左边 他的 滑膛枪 作为 通常 在
[hɪz; ɪz] [tent] .
his tent .
他的 帐篷 .

他无比庆幸自己没有像往常一样把火枪留在帐篷里。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [sɜ:r] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" **You were just in time , sir , " said a voice** ,
" 你 是 只是 在 时间 , 先生 , " 说 一个 嗓音 ,
“先生, 您来得正是时候,”一个声音说道。

[æz; əz] [ˈkwentɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ˈækwɪdʌkt] ;
as Quentin turned to leave the ruined aqueduct ;
作为 昆汀 转向 到 离开 这 毁坏 渡槽 ;
昆汀转身离开那座废弃的引水渠;

" [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [ðæt] [ˈspæniʃ] [θi:ʃ] [hæd; həd][pʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈɪntu:][ju:; jʊ] .
" **an instant later and that Spanish thief had put his knife into you** .
" 一个 立即的 之后 和 那 西班牙语 贼 有 放 他的 刀 进入 你 .
“片刻之后, 那个西班牙窃贼就把刀刺进了你的身体。”

" [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][ˈæləŋ] [greɪndʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 25th , [hu:] , [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] ,
" **The speaker was Allan Grange , of the 25th , who , stooping down ,**
" 这 扬声器 曾是 艾伦 农庄 , 的 这 25th , WHO , 弯腰 向下 ,
“发言者是第25区的艾伦·格兰奇, 他弯下腰,

[tʊk] [frʌm; frəm][trəvi:nʊs] [rɪ'lækst] [hænd][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌgli] [pɪɡ] - [ˈbʊtʃər] - [laɪk] [ˈwepən]
took from Trevino's relaxed hand his knife , a very ugly pig - butcher - like weapon
采取 从 特雷维诺餐厅 轻松 手 他的 刀 , 一个 非常 丑陋的 猪 - 屠夫 - 喜欢 武器
.
:
.

他从特雷维诺放松的手中接过刀, 那是一把非常丑陋的、像屠夫用的武器。

[ə; eɪ] [gə'rɪl] , [ˈdaʊtləs] [sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][trəvi:nʊs] , [wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][æt; ət] [ðɪs]
A guerilla , doubtless some friend of Trevino's , was hastening forward at this
一个 游击队 , 毫无疑问 一些 朋友 的 特雷维诺餐厅 , 曾是 加速 向前 在 这
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

这时, 一名游击队员, 无疑是特雷维诺的朋友, 正匆匆向前赶来。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ˈkwentɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] ,
but on seeing Quentin joined by a comrade he drew back a little way ,
但 在 看到 昆汀 加入 经过 一个 同志 他 画 后退 一个 小的 方式 ,
但看到昆汀和一个同伴在一起, 他便稍稍后退了一步。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ə'fer] [ˈendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ;
and so the affair ended for the time ;
和 所以 这 事务 结束 为了 这 时间 ;
这段婚外情暂时告一段落;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ləst] [ðæt] ['kwentɪn] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]
but this was not the last that Quentin was fated to hear of the encounter
但 这 曾是 不是 这 最后的 那 昆汀 曾是 命中注定 到 听到 的 这 遇到
.
:
.

但这并非昆汀最后一次听到关于这次遭遇的消息。

[baɪ][ðə; ði] ['ru:ɪnəs] [taʊn] [ʌv; əv][,mede'ji:n] ([ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]) ,
By the ruinous town of Medellin (the birthplace of the conqueror of Mexico) ,
经过 这 毁灭性的 镇 的 麦德林 (这 出生地 的 这 征服者 的 墨西哥) ,

在破败的麦德林城（墨西哥征服者的出生地）附近，

[wer] [ðə; ði][,^wɑ:di'a:nə][wʌz; wəz] ['feɪblɪd] [ʌv; əv][oʊld][tu:; tə][raɪz] , [ˈæftər] ['rʌnɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [ˈʌndər]
where the Guadiana was fabled of old to rise , after running twenty miles under
在哪里 这 瓜迪亚纳 曾是 传说中的 的 老的 到 上升 , 后 跑步 二十 英里 在下面
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

据传，古瓜迪亚纳河在地下蜿蜒流淌二十英里后，最终从那里涌出；

[baɪ][ðə; ði] ['retʃɪd] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][baɪ][,træk'sɪloʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfju:d(ə)l] ['təʊərz]
by the wretched town of Miajadas , and by Truxillo , with its feudal towers
经过 这 可怜 镇 的 - , 和 经过 特鲁希略 , 和 它是 封建 塔楼
[ænd; ənd] ['mʊərɪʃ] [wɔ:lz] ,
and Moorish walls ,
和 摩尔式 墙壁 ,

在破败的米亚哈达斯镇和拥有封建塔楼和摩尔人城墙的特鲁希略附近，

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['ru:ɪnd] [ə'laɪk][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [prɪ'zɑ:roʊ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd]
when the French had ruined alike the house in which Pizarro was born and
什么时候 这 法语 有 毁坏 同样 这 房子 在 哪个 皮萨罗 曾是 出生 和
[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nd] [di:] - ,
the noble palace of the Conde de Lopesa ,
这 高贵 宫殿 的 这 孔德 德 - ,

当法国人摧毁了皮萨罗的出生地和洛佩萨伯爵的贵族宫殿之后，

[ðə; ði][drɪ'vɪz(ə)n] [kən'tɪnju:ɪd] [ɪts] [mɑ:rtʃ] [ə'mɪd] [rʌf] [ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] ['weðər] , [ænd; ənd] ,
the division continued its march amid rough and stormy weather , and ,
这 分配 持续 它是 行进 之中 粗糙的 和 暴风雨 天气 , 和 ,

该师在恶劣的暴风雨天气中继续行军，

[ˈæftər] ['pæsɪŋ] [ta:la:'veɪ,rɑ:][di:][la:] ['reɪnə] — [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ə'la:nzoʊ]
after passing Talavera de la Reyna — so called from the queen of Alonzo
后 通过 塔拉韦拉 德 拉 雷纳 — 所以 称为 从 这 女王 的 阿隆佐
[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . ,
XI : ,
十一 . ,

经过塔拉韦拉·德拉雷纳——这个名字来源于阿隆索十一世的王后——

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˈlðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] — ['hɔ:ltɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] 22nd
to distinguish it from other places of the same name — halted , on the 22nd
到 区分 它 从 其他 地方 的 这 相同的 姓名 — 停止 , 在 这 22nd
[deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
day of November ,
天 的 十一月 ,

为了将其与同名的其他地点区分开来——于11月22日停止，

[æ̯t; ət][ðə; ði] [es'kjuəriəl] , [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] , ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [mə'drɪd] , [bɪlt] **at the Escorial , that magnificent palace , twenty - five miles from Madrid , built** 在这 埃斯库里亚尔 , 那 壮丽 宫殿 , 二十 - 五 英里 从 马德里 , 建造 [baɪ] ['fɪlɪp] [i:] . **by Philip II .** 经过 菲利普 二 :

在埃斯库里亚尔宫，这座宏伟的宫殿距离马德里25英里，由菲利普二世建造。

[ɪn] [kəmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['kwenti] , [ə; eɪ][ˈhoʊli] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [tu:; tə] [hu:m] **in commemoration of the battle of St . Quentin , a holy personage , to whom** 在 纪念 的 这 战斗 的 英石 : 昆汀 , 一个 圣 人士 , 到 谁 [hi:; hi] ['sɑ:ləmlɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [aɪ 'ti:] . **he solemnly dedicated it .** 他 庄严地 投入的 它 :

为了纪念圣昆廷之战，他庄严地将这座建筑献给了这位圣人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [ˈʌvə; ɑ:rɪ][ˈhɪroʊ] ['bɪvuækd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [es'kjuəriəl] [di:] **With his regiment , our hero bivouacked outside the little village of Escorial de** 和 他的 团 , 我们的 英雄 露营 外部 这 小的 村庄 的 埃斯库里亚尔 德 [ə'ba:hoʊ] . **Abajo .** abajo :

我们的英雄和他的部队在埃斯库里亚尔德阿巴霍小村庄外扎营。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪr(ə)] [wʌn][ʌv; əv][stɔ:rm] . **The night was a fearful one of storm .** 这 夜晚 曾是 一个 可怕 一 的 风暴 :

那晚暴风雨肆虐，令人恐惧。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ber] [ænd; ænd] ['desələt] ['kʌntri] [ðə; ði][ˈwɪntər] [wɪnd] [swept] [ɪn] [tem'pestʃuəs] [gʌsts] **Over the bare and desolate country the winter wind swept in tempestuous gusts** 超过 这 裸 和 荒凉 国家 这 冬天 风 扫荡 在 暴风雨般的 阵风 [ænd; ænd][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] , **and the rain fell in torrents ,** 和 这 雨 跌倒 在 种子 ,

凛冽的寒风呼啸着掠过荒凉的土地，倾盆大雨倾盆而下。

['swelɪŋ] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] **swelling all the streams of the Guadarama — for the weather was completely** 肿胀 全部 这 溪流 的 这 - — 为了 这 天气 曾是 完全地 ['broʊkən] [naʊ] . **broken now .** 破碎的 现在 :

瓜达拉马河的所有支流都水位暴涨——因为天气已经完全失控了。

[ɪn] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)] ['bɪvuæk] [pʊr] ['kwenti] [bɔ:st][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] — [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ['fɜ:rnaɪtʃər] **In that horrible bivouac poor Quentin lost his blanket — his whole household furniture** 在 那 可怕 露营 贫穷的 昆汀 丢失的 他的 毯子 — 他的 所有的 家庭 家具 . : .

在那可怕的露营地里，可怜的昆汀丢了毯子——他所有的家具都丢了。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜ:z] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['ɪnfənt] ; **Near him lay a soldier's wife with a sick infant ;** 靠近 他 躺 一个 士兵的 妻子 和 一个 生病的 婴儿 ;

他旁边躺着一位士兵的妻子和她生病的婴儿；

[hi:; hi] [spred] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][bəʊθ][ænd; ænd] [left] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; **he spread it over both and left it with them ;** 他 传播 它 超过 两个都 和 左边 它 和 他们 ;

他把酱汁涂抹在两人身上，然后留给了他们。

[wen] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [ˈɪftɪd] [ɪts] [graʊnd] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [dra:pt] [baɪ]
when the regiment shifted its ground next day the mother and child dropped by
什么时候 这 团 转移 它是 地面 下一个 天 这 母亲 和 孩子 掉落 经过
[ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
the wayside ,
这 路边 ,

第二天，当部队转移阵地时，母子俩倒在了路边。

[soʊ] [ˈkwentɪn] [ˈnevər] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [əˈgen] .
so Quentin never saw them or his blanket again .
所以 昆汀 绝不 锯 他们 或者 他的 毯子 再次 .

所以昆汀再也没见过他们，也没再见过他的毯子。

[hɪr] , [æz; əz][sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] [hæd; həd] [fɔ:rsi:n] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl] [hoʊp] [hæd; həd]
Here , as Sir John Moore had foreseen , and as General Hope had
这里 , 作为 先生 约翰 摩尔 有 预见 , 和 作为 一般的 希望 有
[ˈstɜrtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [tu:; tə][ˈkɔzməj] ,
stated his fears to Cosmo ,
声明 他的 恐惧 到 宇宙 ,

正如约翰·摩尔爵士所预见的，也正如霍普将军向科斯莫表达的担忧一样，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [dɪd] [pres] [ˈfɔ:rwərd] [frʌm; frəm][,bɑ:ljɑ:dɔ:ˈli:ð][ænd; ənd] [tɔ:rdeɪsləs] ,
the enemy did press forward from Valladolid and Tordesillas ,
这 敌人 做过 按 向前 从 巴利亚多利德 和 托尔德西利亚斯 ,

敌人确实从巴利亚多利德和托尔德西利亚斯推进过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvænst] [poʊsts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæv(ə)lri] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ɪn] [saɪt] ,
and the advanced posts of their cavalry being reported in sight ,
和 这 先进的 帖子 的 他们的 骑兵 存在 据报道 在 视线 ,

据报告，敌方骑兵的前哨阵地已在视野中。

[strɔ:ŋ] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][ˈpoʊstɪd][ænd; ənd] [pɪˈkɛts] [θroʊn] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [esˈkjuəriəl] .
strong guards were posted and picquets thrown forward in front of the Escorial .
强的 守卫 是 发布 和 哨兵 抛掷 向前 在 正面 的 这 埃斯库里亚尔 .

埃斯库里亚尔宫前部署了强大的卫兵和哨兵。

[ðɪs] [ˈfɔ:rwərd] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈθretnd] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ˈhoʊps] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn]
This forward movement of the French threatened to cut off Hope's communication
这 向前 移动 的 这 法语 威胁 到 切 离开 希望 沟通
[wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] ,
with Sir John Moore ,
和 先生 约翰 摩尔 ,

法国人的这次推进行动有可能切断霍普与约翰·摩尔爵士的联系。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][,sæləˈmæŋkə; ,sɑ:lɑˈma:ŋkɑ:] , [ænd; ənd] [maɪt] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ɑ:rˈtɪləri] .
who was then at Salamanca , and might lose his artillery .
WHO 曾是 然后 在 萨拉曼卡 , 和 可能 失去 他的 炮兵 .

当时他在萨拉曼卡，可能会失去他的炮兵部队。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][ˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈba:di] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
To prevent this , and effect a junction with the main body under the general
到 防止 这 , 和 影响 一个 交汇处 和 这 主要的 身体 在下面 这 一般的
,
:
,

为了防止这种情况发生，并实现与主体在总体上的连接，

[hoʊp] [ˈmɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [esˈkjuəriəl] [ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
Hope marched from the Escorial on the 27th of November ,
希望 行军 从 这 埃斯库里亚尔 在 这 27th 的 十一月 ,

11月27日，希望之光从埃斯库里亚尔宫出发。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
and crossed the long and lofty mountain chain of the Guadarama ,
和 交叉 这 长的 和 高远 山 链 的 这 - ,

然后穿越了瓜达拉马山脉绵延而高耸的山脉，

[ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [stiːp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈlaɪkənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
the cliffs of which are so steep that the Spaniards of old likened them to
这 悬崖 的 哪个 是 所以 陡 那 这 西班牙人 的 老的 类似 他们 到
[streɪt] [ˈspɪndlz] .
straight spindles .
直的 纺锤 .

那里的悬崖非常陡峭，以至于古代的西班牙人将其比作笔直的纺锤。

[ˈmuːvɪŋ] [baɪ] [ˈvɪlə] [ˈkæstɪn] , [ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] - [taʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] , [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət] [əˈvɪlə] ,
Moving by Villa Castin , a market - town at their base , he halted at Avila ,
移动 经过 别墅 卡斯汀 , 一个 市场 - 镇 在 他们的 根据 , 他 停止 在 阿维拉 ,
他途经位于他们大本营的集镇维拉卡斯廷，并在阿维拉停了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - , [wer] [ˈkwentɪn] [wʌz; wəz] [ˈbɪlɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs]
on the right bank of the Ajada , where Quentin was billeted in the same house
在 这 正确的 银行 的 这 - , 在哪里 昆汀 曾是 住宿 在 这 相同的 房子
[wɪð; wɪθ] [ˈmʌŋktən] ,
with Monkton ,
和 蒙克顿 ,

在阿贾达河右岸，昆汀和蒙克顿被安排住在同一栋房子里。

[ɪn] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtuəl] [məˈriːə] [təˈriːsə] [wʌz; wəz][bɔːrn] — "
in that dark and narrow street in which the spiritual Maria Theresa was born — "
在 那 黑暗的 和 狭窄的 街道 在 哪个 这 精神 玛丽亚 特蕾莎 曾是 出生 — "
[ˈnweɪstrɑː] - [ˈmɑːðre] ,
Nuestra Serifica Madre ,
我们的 - 母亲 ,

在那条黑暗狭窄的街道上，精神领袖玛丽亚·特蕾莎诞生了——“我们的圣洁母亲，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [kæstɪljən] .
" **as she is named by the old Castilians** .
" 作为 她 是 命名 经过 这 老的 卡斯蒂利亚人 .
“正如古卡斯蒂利亚人给她起的名字一样。”

[ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪt] [ˈkæv(ə)lɪ][wɜːr; wər] [stiɪl] [ˈpresɪŋ] [ɑːn] ,
The enemy's light cavalry were still pressing on ,
这 敌人的 光 骑兵 是 仍然 紧迫 在 ,
敌军轻骑兵仍在向前推进。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [ˈkɑːrbəɪn] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈpɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [wen]
and at times their carbines were heard popping in the distance , when
和 在 时代 他们的 卡宾枪 是 听到 爆米花 在 这 距离 , 什么时候
[rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɜːrmɪʃərz] .
responding to our skirmishers .
回应 到 我们的 散兵游勇 .

有时，远处会传来他们卡宾枪的爆裂声，那是他们在回击我们的散兵。

[ɑɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ;
It was the gloomy morning of the first day of December ;
它 曾是 这 阴沉 早晨 的 这 第一的 天 的 十二月 ;
那是十二月一日阴沉的早晨；

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈtɒrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪ] [lɒkt] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈlaʊə] .
the rain was still falling in torrents , and the sky looked dark and louring .
这 雨 曾是 仍然 坠落 在 种子 , 和 这 天空 看起来 黑暗的 和 百叶窗 .
雨势依旧倾盆而下，天空阴沉沉的。

[seɪv] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [λv; əv] [fɑ:ts] [brɪ'twi:n] [ˈaʊt,pəʊsts][ænd; ənd] [ˈpetɪ] [ˈskɜ:mɪʃɪz] ,
Save an occasional exchange of shots between outposts and petty skirmishes ,
节省 一个 偶然 交换 的 镜头 之间 前哨站 和 小气 小规模冲突 ,
除了前哨站之间偶尔发生的交火和小规模冲突外,

[ˈnʌθɪŋ] [λv; əv] [ˈɪntrəst] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ,
nothing of interest had taken place with the enemy ,
没有什么 的 兴趣 有 已采取 地方 和 这 敌人 ,
敌方方面面没有发生任何值得关注的事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔɪl] [λv; əv] [ðɪs] [ˈreɪtrəgreɪd] [ˈmu:vmənt] [dɪˈspɪrɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tru:ps] .
and the toil of this retrograde movement dispirited the troops .
和 这 辛劳 的 这 逆行 移动 颓废 这 军队 .
而这种倒退运动的艰辛使军队士气低落。

[ˈi:v(ə)n] [ˈmʌŋktən] , [wʌn][λv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈhi:dləs] [men] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈredʒɪmənt] , [wʌz; wəz] [ˈsʌlən]
Even Monkton, one of the most heedless men in the regiment, was sullen
甚至 蒙克顿 , 一 的 这 最多 鲁莽 男人 在 这 团 , 曾是 忧郁
[ænd; ənd] [ˈspɪrɪtləs] .
and spiritless .
和 死气沉沉 .
即使是团里最不负责任的人之一蒙克顿, 也变得闷闷不乐, 毫无精神。

[ˈwɪrɪd] [baɪ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] , [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈkwentɪn] [sæt][ɪn][ðer; ðər] [ber] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)]
Wearied by their long march, he and Quentin sat in their bare and miserable
疲惫 经过 他们的 长的 行进 , 他 和 昆汀 卫星 在 他们的 裸 和 悲惨的
[ˈbɪlɪt] ,
billet ,
坯料 ,
长途跋涉后, 他和昆汀疲惫不堪, 坐在简陋破旧的营房里。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmu:di] .
silent and moody .
沉默的 和 情绪化 .
沉默寡言, 情绪阴郁。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈhætər] , [ɔ:r][ˈmeɪkər][λv; əv][sɒmˈbreərəʊz] ,
It was in the house of a hatter, or maker of sombreros ,
它 曾是 在 这 房子 的 一个 制帽匠 , 或者 制造商 的 墨西哥帽 ,
那是在一个制帽匠, 或者说是制作墨西哥宽边帽的人家里。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [stri:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk]
facing the dark and narrow street, which was overshadowed by a gigantic
面向 这 黑暗的 和 狭窄的 街道 , 哪个 曾是 黯然失色 经过 一个 巨大
[ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
parish church ,
教区 教会 ,
面对着那条昏暗狭窄的街道, 街道被一座巨大的教区教堂笼罩着。

[ðə; ðɪ] [ˈbelz] [λv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈɑ:nər] [λv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] ,
the bells of which were ringing in honour of the British ,
这 铃铛 的 哪个 是 铃声 在 荣誉 的 这 英国 ,
钟声响起, 是为了纪念英国人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [noʊts] [keɪm] [ˈmɔ:ɹnfəli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪŋ] [ɡʌsts] [λv; əv] [wɪnd] .
and their notes came mournfully on the passing gusts of wind .
和 他们的 笔记 来了 悲伤地 在 这 通过 阵风 的 风 .
他们的留言随着阵阵微风哀婉地传来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][waɪld] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [əˈvɪlə] .
It was indeed a wild evening in Avila .
它 曾是 的确 一个 荒野 晚上 在 阿维拉 .
那晚在阿维拉确实很疯狂。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [daʊn][ɪn][wʌn][ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] ['si:sləs] [ʃi:t] ,
The rain was pouring down in one uniform and ceaseless sheet ,
这 雨 曾是 浇注 向下 在 一 制服 和 不停歇 床单 ,
雨水倾盆而下，连绵不断。

[ðə; ði][waɪnd] [be'ləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:rəʊfeəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [saʊnd] ,
the wind bellowing in the thoroughfares with a melancholy sound ,
这 风 咆哮 在 这 干道 和 一个 忧郁 声音 ,
风在街道上呼啸，发出忧郁的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['swʊʊlən] - [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][foʊm] [ə'genst] [ðə; ði] ['pi:rz] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʒənt] [brɪdʒ] .
and the swollen Ajada was boiling in foam against the piers of its ancient bridge .
和 这 肿 - 曾是 沸腾 在 泡沫 反对 这 码头 的 它是 古老的 桥 .
肿胀的阿贾达河在古老桥梁的桥墩上翻腾着泡沫。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mi:l] [ʌv; əv] [tʌf] [bi:f] , [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪs][ɪn][ə; eɪ]['pɪpkɪn] ,
A miserable meal of tough beef , boiled with a little rice in a pipkin ,
一个 悲惨的 一顿饭 的 艰难的 牛肉 , 煮沸 和 一个 小的 米 在 一个 皮普金 ,
一顿难以下咽的饭菜，牛肉很硬，只用陶罐和少量米饭煮着。

[hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [ʌp][baɪ] - [sɜ:rvənt] , [ə; eɪ] [pʊr] [hæf] - [stɑ:rvd] ['felʊʊ] ,
had been served up by Monkton's servant , a poor half - starved fellow ,
有 到过 服务 向上 经过 - 仆人 , 一个 贫穷的 一半 - 饥饿 同伴 ,
是蒙克顿的仆人端上来的，那是一个可怜的、半饥半饱的人。

[hu:z] ['sɪŋɡ(ə)l] [ʃɜ:rt] [hæd; həd] [b:ŋ] [sɪns] [bɪn] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ɪts] ['kɑ:lər][ænd; ənd] ['rɪstbənd] ,
whose single shirt had long since been reduced to its collar and wristbands ,
谁 单身的 衬衫 有 长的 自从 到过 减少 到 它是 衣领 和 腕带 ,
他身上唯一的一件衬衫早已只剩下领子和袖口了。

[hu:z] [red] [kəʊt] [ʃəʊd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [dɑ:nz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,
whose red coat showed innumerable darns and patches ,
谁 红色的 外套 显示 无数 真糟糕 和 补丁 ,
他的红色外套上有无数的缝补和补丁，

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi; hi] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [pləʊ] [ɑ:n] - [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒər] .
and who now regretted the days when he forsook his plough on Tweedside to become a soldier .
和 WHO 现在 后悔 这 天 什么时候 他 放弃 他的 犁 在 - 到 变得 一个 士兵 .
他现在后悔当初放弃在特威德赛德的犁地生活而选择参军。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [pla:ntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][brə'sɪrʊʊ][ʌv; əv] [tʃɑ:rkəʊl] , [kloʊk] ['mʌfld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] ,
With their feet planted on a brasero of charcoal , cloaks muffled about them for warmth ,
和 他们的 脚 已种植 在 一个 布拉塞罗 的 木炭 , 斗篷 闷音 关于 他们 为了 温暖 ,
他们双脚踩在炭火烤架上，身上裹着斗篷取暖。

[ænd; ənd][sɪ'ɡɑ:rz][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [ʼaʊər; ɑ:r] [tu:] ['wɔ:rɪz] ['ru:fəli] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [ber] [ˈhwaɪt,wɔɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:m] ,
and cigars in their mouths , our two warriors ruefully surveyed the bare whitewashed walls of their room ,
和 雪茄 在 他们的 嘴 , 我们的 二 战士 懊悔地 调查 这 裸 粉刷过的 墙壁 的 他们的 房间 ,
两位战士嘴里叼着雪茄，懊恼地打量着房间里光秃秃的粉刷过的墙壁。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðəɹ] .
and then looked at each other .
和 然后 看起来 在 每个 其他 .

然后他们互相看了看。

" [reɪn] , [reɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mʌŋktən] ; " [wʌt] [æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['klaɪmət] !
" Rain , rain ! " exclaimed Monkton ; " what an infernal climate !
" 雨 , 雨 ! " 惊呼 蒙克顿 ; " 什么 一个 地狱 气候 !
“下雨了，下雨了！”蒙克顿惊呼道；“这天气真是糟糕透了！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [greɪps] [ænd; ənd] ['sʌŋʃaɪn] !
And this is the land of grapes and sunshine !
和 这 是 这 土地 的 葡萄 和 阳光 !
这里是葡萄和阳光的土地！

[aɪv] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [dra:ps] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][flæŋk]
I've never seen such drops since I was in the West Indies with our flank
我已经 绝不 已见 这样的 滴 自从 我 曾是 在 这 西方 印第斯 和 我们的 侧翼
[ˈkʌmpənɪz] ,
companies ,
公司 ,
自从我当年在西印度群岛和我们的侧翼连队一起服役以来，我从未见过如此大的跌幅。

[æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ˌmɑ:rtɪ'nik] .
at the capture of Martinique .
在 这 捕获 的 马提尼克岛 .
在攻占马提尼克岛时。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɑ:n] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ,
" At that moment , amid the lashing of the rain on wall and window ,
" 在 那 片刻 , 之中 这 鞭打 的 这 雨 在 墙 和 窗户 ,
“就在那一刻，雨水猛烈地拍打着墙壁和窗户，

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔ:dʒd] ['ɡʌtərs] ,
the roar of the wind , and the rush of the gorged gutters ,
这 吼 的 这 风 , 和 这 匆忙 的 这 饱食 排水沟 ,
狂风怒吼，沟渠水流湍急，

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bʌk(ə)l] ,
the tramp of a horse was heard , and the voice of Buckle ,
这 流浪汉 的 一个 马 曾是 听到 , 和 这 嗓音 的 扣上 ,
一阵马蹄声传来，还有巴克尔的声音，

[hu:] [wʌz; wəz] [brɪ'geɪd] - ['ædʒʊtənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['ʃaʊtɪŋ] —
who was brigade - adjutant for the day , was heard shouting —
WHO 曾是 旅 - 副官 为了 这 天 , 曾是 听到 喊叫 —
当天担任旅副官的人被听到大声喊叫——

" [fɔ:l] [ɪn] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] [pɪ'kets] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] — [saʊnd] ['bjʊ:ɡl] !
" Fall in , the outlying picquets of the 1st brigade — sound bugle !
" 落下 在 , 这 边远 哨兵 的 这 1st 旅 — 声音 号角 !
“第一旅外围哨兵集合——吹响号角！”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['stræŋɡld] ['bjʊ:ɡl] [noʊts] [wɜ:r; wər][ə'lʌɪk] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ]
" But his voice and the half - strangled bugle notes were alike borne away by
" 但 他的 嗓音 和 这 一半 - 被勒死 号角 笔记 是 同样 出生 离开 经过
[ðə; ði] ['tempɪst] .
the tempest .
这 暴风雨 .
“但他的声音和那断断续续的号角声都被暴风雨卷走了。”

[ə; eɪ] ['hevi] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] [ɪˈskeɪpt] ['mʌŋktən] .
A heavy malediction escaped Monkton .
一个 重的 诅咒 逃脱 蒙克顿 ；

蒙克顿逃脱了严重的诅咒。

[ðɪs] ['wɜːrði] [sʌb] [hæd; həd] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfreɪgrənt] [həˈvænə] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [smoʊkt]
This worthy sub had puffed at his fragrant Havannah till he had smoked
这 值得 子 有 膨胀的 在 他的 香 哈瓦那 直到 他 有 熏制
[hɪmˈself] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suːðd] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌɪndɪˈspəʊzd] " [tuː; tə][biː; bi]
himself into such a soothed state that he was quite indisposed " to be
他自己 进入 这样的 一个 舒缓 状态 那 他 曾是 相当 不适 " 到 是
['bɔːðərd] [əˈbʌʊt] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enɪbəːdi] ,
bothered about anything or anybody ,
烦恼 关于 任何事物 或者 任何人 ；

这位值得尊敬的副手抽着他那香喷喷的哈瓦那香烟，直到他把自己熏得心旷神怡，完全不想“为任何人和任何事操心”。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] ;
" as he said ;
" 作为 他 说 ；

正如他所说；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɑːn] [ˈhɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənt] - ['meɪdʒər][hæd; həd] [wɔːrnd]
and now he remembered that on halting the sergeant - major had warned
和 现在 他 记得 那 在 停止 这 军士 - 主要的 有 警告
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [aʊt] - ['pɪkɪt] .
him for out - picquet .
他 为了 出去 - 哨兵 ；

现在他想起了，停车时军士长曾警告他不要外出巡逻。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][brəˈsɪrəʊ] [əˈsaɪd] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['smouldərɪŋ] [ˈtʃɑːrkəʊl]
He sprang up and kicked the brasero aside , sending the smouldering charcoal
他 弹簧 向上 和 踢 这 布拉塞罗 旁边 ， 发送 这 闷烧 木炭
['flaɪɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
flying right and left .
飞行 正确的 和 左边 ；

他猛地站起来，一脚踢开火盆，滚烫的木炭四处飞溅。

" [aʊt] - ['pɪkɪt] !
" Out - picquet !
" 出去 - 哨兵 ！

“出去巡逻！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['bʌkɪtfulz] !
" he exclaimed , " and the rain coming down in bucketfuls !
" 他 惊呼 ， " 和 这 雨 未来 向下 在 满满几桶 ！

“他惊呼道，雨水像瓢泼一样倾盆而下！

[ˈdæm, 'deɪm] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [əˈbrɔːd] , [waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtʃɪmnɪz] [tuː; tə] [swiːp]
Damme , who would be a soldier abroad , while there are chimneys to sweep
达姆 ， WHO 会 是 一个 士兵 国外 ， 尽管 那里 是 烟囱 到 扫
[æt; ət] [hoʊm] ?
at home ?
在 家 ？

达姆，谁会愿意出国当兵，而家里还有烟囱要扫呢？

" [ə; eɪ][smɑːrt] [ˈsɪŋg(ə)] [nɑːk] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] ['belɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
" A smart single knock now came to the door , as he belted his sword
" 一个 聪明的 单身的 敲 现在 来了 到 这 门 ， 作为 他 系带 他的 剑
[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .
beneath his cloak .
下面 他的 披风 ；

“这时，门上传来一声清脆的敲门声，他把剑别在斗篷下。”

" [kʌm] [ɪn] — [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] ? "
" **Come in — is that you , sergeant - major ?** "
" 来 在 — 是 那 你 , 军士 - 主要的 ? "

“进来——是你吗，军士长？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [oʊld] [ˈnɔːrmən] [ˈkɔːldə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [greɪt] - [koʊt] ,
" **Yes , sir , " said old Norman Calder , who was muffled in his grey great - coat ,**
" 是的 , 先生 , " 说 老的 诺曼 卡尔德 , who 曾是 闷音 在 他的 灰色的 伟大的 - 外套 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
" 哪个 ,

“是的，先生，”老诺曼·卡尔德说道，他裹在灰色的大衣里，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [smoʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪləʊʌiː] . "
" **as he said , " smoked like a killogie .** "
" 作为 他 说 , " 熏制 喜欢 一个 基洛吉 . "

正如他所说，“抽烟像个烟鬼”。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [pɪˈkɛts] [pəˈreɪdɪŋ] ? "
" **Where are these infernal picquets parading ?** "
" 在哪里 是 这些 地狱 哨兵 游行 ? "

“这些该死的哨兵在哪儿游行示威呢？”

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ;
" **I've just come to show you , sir ;**
" 我已经 只是 来 到 展示 你 , 先生 ;

“我只是来给您看的，先生；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːˈkerdz] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈpæləs] , [wer] [ðə; ði] [stɑːf]
they are falling in under the arcades opposite the Bishop's palace , where the staff
他们 是 坠落 在 在下面 这 街机 对面的 这 主教的 宫殿 , 在哪里 这 职员
[ɑːr; ər] [ˈkwɔːrtərd] .
are quartered .
是 四分 .

它们正从主教宫殿对面的拱廊下掉落，那里是工作人员的住所。

[freʃ] [æmˈjəˌnɪ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [sɜːrvd] [aʊt][tuː; tə][ɔːl] . "
Fresh ammunition has just been served out to all . "
新鲜的 弹药 有 只是 到过 服务 出去 到 全部 . "

“所有人员都已领取了新鲜弹药。”

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wɜːrk] . "
" **That looks like work .** "
" 那 看起来 喜欢 工作 . "

“那看起来像是要干活。”

" [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈkæv(ə)lɪrɪ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈfɔːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ˈvɪlə] [ˈkæstɪn] , [ɪn]
" **Yes , sir ; the enemy's cavalry are in force upon the road towards Villa Castin , in**
" 是的 , 先生 ; 这 敌人的 骑兵 是 在 力量 之上 这 路 向 别墅 卡斯汀 , 在
[ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] . "
our rear . "
" 我们的 后部 . "

“是的，长官；敌军骑兵大举进犯我军后方，正向卡斯廷别墅方向推进。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈlɪt(ə)] [els] [sɪns] [wiː; wi] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [esˈkjuəriəl] .
" **We have heard little else since we fell back from the Escorial .**
" 我们 有 听到 小的 别的 自从 我们 跌倒 后退 从 这 埃斯科里亚尔 .

自从我们从埃斯科里亚尔撤退后，我们就很少听到其他消息了。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlənˈtɪr] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈperələs] [ˈduːti] ,
" **As a volunteer is always the first man for any perilous duty ,**
" 作为 一个 志愿者 是 总是 这 第一的 男人 为了 任何 危险的 责任 ,

“因为志愿者总是第一个冲向任何危险的任务，”

[ˈkwɛntɪn] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈku:trəmənts] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪt] , [ænd; ənd][set]
Quentin buttoned his great - coat over his accoutrements and musket , and set
昆汀 纽扣 他的 伟大的 - 外套 超过 他的 配件 和 滑膛枪 , 和 放
[aʊt] [tu:; tə][dʒɔɪn] - [ˈpɪkɪt] ,
out to join Monkton's picquet ,
出去 到 加入 - 哨兵 ,

昆汀扣好大衣的扣子，把装备和火枪都穿好，然后出发去加入蒙克顿的哨兵队。

[wɪtʃ] [ˈbʌk(ə)l] [wʌz; wəz] [pəˈreɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈlðər] , [ˈʌndər] [sʌm; səm] [kweɪnt] [oʊld] [ɑːˈkeɪdʒ]
which Buckle was parading , with several others , under some quaint old arcades
哪个 扣上 曾是 游行 , 和 一些 其他的 , 在下面 一些 古雅 老的 街机
[ʌv; əv] [stoʊn] ,
of stone ,
的 石头 ,

巴克尔和几个其他人正带着他，在一些古色古香的石拱廊下游行。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [brɔ: d] [ˈbælkənɪz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɛnˈtæblə,tʃərz] ,
above which the houses , with broad balconies and rich entablatures ,
多于 哪个 这 房屋 , 和 广阔 阳台 和 富有的 檐壁 ,
其上是房屋，带有宽阔的阳台和华丽的檐壁，

[ˈremnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [əˈvɪlə] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] , [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ]
remnants of the days when Avila was rich and flourishing , rose to a
残余物 的 这 天 什么时候 阿维拉 曾是 富有的 和 芊芊 , 玫瑰 到 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] .
considerable height .
大量 高度 .

阿维拉昔日富饶繁荣的遗迹，如今已发展到相当高的水平。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɡɔ: n] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈredi] [ðə; ði] [hæf] - [drentʃt] [ænd; ənd] [hæf] -
The daylight was nearly gone now , and already the half - drowned and half -
这 日光 曾是 几乎 已消失 现在 , 和 已经 这 一半 - 湿透了 和 一半 -
[fed] [ˈsoʊldʒərz] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪri] .
fed soldiers looked pale and weary .
美联储 士兵 看起来 苍白 和 厌倦 .

天色已近黄昏，那些半湿半饱的士兵们看起来面色苍白，疲惫不堪。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈweðər] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈfri:kwəntli] [wet] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][tu:; tə] -
" **As the weather has been frequently wet , and as the duty of to -**
" 作为 这 天气 有 到过 频繁地 湿的 , 和 作为 这 责任 的 到 -
[naɪt] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌn] ,
night is an important one ,
夜晚 是 一个 重要的 一 ,

“由于天气经常下雨，而且今晚的任务非常重要，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][ɑ:rmz] , [flɪnts] , [ænd; ənd] [æmjəˈnɪʃ(ə)n]
you will be careful , gentlemen , to inspect the arms , flints , and ammunition
你 将要 是 小心 , 先生们 , 到 检查 这 武器 , 燧石 , 和 弹药
[ʌv; əv][jʊr; jər] [pɪˈkets] ,
of your picquets ,
的 你的 哨兵 ,

各位先生，你们务必仔细检查哨兵的武器、燧石和弹药。

" [sed] [ˈbʌk(ə)l] ;
" **said Buckle ;**
" 说 扣上 ;

巴克尔说道；

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prɪkər] [meɪ] [nɑ:t][bi; bi] [di:md] [sə'fɪ(ə)nt] [tu; tə] ['ɪndɪkət] [ðə; ði] [stɜrt]
" **and as the prickers may not be deemed sufficient to indicate the state**
" 和 作为 这 刺猬 可能 不是 是 被认为 充足的 到 表明 这 状态
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] - [hoʊlz] ,
of the touch - holes ,
的 这 触碰 - 孔 ,

“而且，由于这些刺可能不足以表明火门的状态，

[ðə; ði] [bʌts] [wɪl] [bi; bi] [brɔ:t] [tu; tə][ðə; ði] [frʌnt] . "
the butts will be brought to the front . "
这 屁股 将要 是 带来 到 这 正面 . "

烟蒂会被搬到前面去。

" [bʌts] [tu; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [æŋ; əŋ]['ɔ:rdər] [ðen] [ɪn][ju:z] ,
" **Butts to the front , " an order then in use ,**
" 屁股 到 这 正面 , " 一个 命令 然后 在 使用 ,

“屁股朝前”，这是当时使用的一条命令。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['mʌŋktən] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ɑ:fisər][ɪn] [sək'se(ə)n] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ræŋks]
was given by Monkton and each officer in succession , after which the ranks
曾是 给定 经过 蒙克顿 和 每个 官 在 演替 , 后 哪个 这 排名

[wɜ:r; wər]['oʊpənd] ,
were opened ,
是 打开 ,

先由蒙克顿，然后由每位军官依次献上，之后军衔公开。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [blu:] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ,
and every man blew down the barrel of his musket ,
和 每一个 男人 吹 向下 这 桶 的 他的 滑膛枪 ,

于是，每个人都对着自己的火枪枪管吹了一口气。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ə'plaɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] - [hoʊl][ðə; ði]['ri:əl] [stɜrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vent]
so that by applying a hand to the touch - hole the real state of the vent
所以 那 经过 申请 一个 手 到 这 触碰 - 洞 这 真实的 状态 的 这 发泄

[wʌz; wəz] [æsə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
was ascertained by the inspector .
曾是 已确定 经过 这 检查员 .

因此，检查员可以通过用手触摸火门来确定通风口的真实状态。

" ['hænd(ə)l][ɑ:rmz] — [wɪð; wɪθ][bɔ:l] ['kɑ:rtrɪdʒ] , [praɪm] , [ænd; ənd][loʊd] — [sɪ'kjʊr] [ɑ:rmz] ! " ['fɑ:loʊd]
" **Handle arms — with ball cartridge , prime , and load — secure arms ! " followed**
" 处理 武器 — 和 球 墨盒 , 主要的 , 和 加载 — 安全的 武器 ! " 随后

['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][aʊt] - [pɪ'kɛts] ,
rapidly , and away went the out - picquets ,
快速 , 和 离开 去 这 出去 - 哨兵 ,

“装好枪托——带上弹壳、底火和弹药——固定好枪托！ ”紧接着，哨兵们出发了。

['dʌb(ə)l] - [kwɪk] , [θru:] [reɪn][ænd; ənd]['maɪər] , [wɪnd][ænd; ənd][stɔ:rm] , [tu; tə][ðer; ðər] ['sevrəl]
double - quick , through rain and mire , wind and storm , to their several
双倍的 - 快的 , 通过 雨 和 沼泽 , 风 和 风暴 , 到 他们的 一些

[poʊsts] ,
posts ,
帖子 ,

他们冒着风雨，飞速赶往各自的岗位。

- ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn]
Monkton's being a mile and a half beyond the bridge of the Ajada , in
- 存在 一个 英里 和 一个 一半 超过 这 桥 的 这 - , 在

['tɑ:lərəbli] ['oʊpən] [graʊnd] ,
tolerably open ground ,
勉强可以接受 打开 地面 ,

蒙克顿位于阿贾达桥以东一英里半处，地势较为开阔。

[ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [triːz] .
interspersed with groups of little trees .
穿插 和 团体 的 小的 树木 :

其中还点缀着成片的小树。

[ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [ˈfeltəd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪkɪt] ,
Under one of these he sheltered his picquet ,
在下面 一 的 这些 他 避难所 他的 哨兵 ,

他把哨兵安置在其中一棵树下，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʒaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈpoʊstɪd][hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈsentənəlz] ,
and two hundred yards in front of it posted his line of sentinels ,
和 二 百 码 在 正面 的 它 发布 他的 线 的 哨兵 ,

在它前方两百码处，他部署了一排哨兵。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [ˈstedəli] [ɑːn][ðər; ðər]
with orders not to walk to and fro , but to stand steadily on their
和 订单 不是 到 走 到 和 弗 , 但 到 站立 稳步 在 他们的

[poʊsts] ,
posts ,
帖子 ,

奉命不得来回走动，而要坚守岗位。

[tuː; tə] [lək] [streɪt] [tuː; tə][ðər; ðər] [frʌnt] , [tuː; tə][ˈfaɪər][ɑːn][ɔːl] [huː] [kəd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði]
to look straight to their front , to fire on all who could not give the
到 看 直的 到 他们的 正面 , 到 火 在 全部 WHO 可以 不是 给 这

[ˈkaʊntərsaɪn] ,
countersign ,
会签 ,

直视前方，向所有无法给出反击信号的人开火。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][ˈregjələr] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
and to keep up a regular communication with each other and with those
和 到 保持 向上 一个 常规的 沟通 和 每个 其他 和 和 那些

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈkets] [ɑːn][bəʊθ] [flæŋks] ;
of the picquets on both flanks ;
的 这 哨兵 在 两个都 侧翼 ;

并与其他哨兵保持定期沟通，同时与两侧的哨兵保持沟通；

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] [ˈaʊər] ,
and then each man was left for his solitary hour ,
和 然后 每个 男人 曾是 左边 为了 他的 孤 小时 ,

然后，每个人都被留下独自待了一个小时。

[ðə; ði] [taɪm] [əˈlɒtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈduːti] [wen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈenəmi] .
the time allotted for such duty when in front of an enemy .
这 时间 分配 为了 这样的 责任 什么时候 在 正面 的 一个 敌人 .

在敌军面前执行此类任务所分配的时间。

[əˈbaʊt] [ˈdeɪbreɪk] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [næp][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
About daybreak , after a short nap in the thicket ,
关于 拂晓 , 后 一个 短的 午睡 在 这 灌木丛 ,

天刚蒙蒙亮，在灌木丛中小憩片刻后，

[ænd; ənd][ˈæftər][ɪmˈbaɪbɪŋ] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kænˈtiːn] [ʌv; əv] [rʌm] [ɡrɑːɡ] — [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ɪts]
and after imbibing a sip from his canteen of rum grog — the last of its
和 后 饮用 一个 啜饮 从 他的 食堂 的 朗姆酒格罗格酒 — 这 最后的 的 它是

[ˈkɑːntents] — [ˈkwentɪn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsɑːləteri][bʌt; bət][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈduːti] ,
contents — Quentin found himself on this solitary but important duty ,
内容 — 昆汀 成立 他自己 在 这 孤 但 重要的 责任 ,

昆汀喝了一口水壶里剩下的朗姆酒后，发现自己肩负着这项孤独但重要的任务。

[ˈpoʊstɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [geɪzɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɜːrki] [əbˈskjʊərəti]
posted on the centre of the highway , gazing steadily into the murky obscurity
发布 在 这 中心 的 这 公路 , 凝视 稳步 进入 这 浑浊的 朦胧
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他伫立在公路中央，目光坚定地凝视着眼前昏暗的远方。

[ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈsiːst] ,
and thanking Heaven in his heart that the rain had ceased ,
和 谢谢 天堂 在 他的 心 那 这 雨 有 停止 ,

他心中感谢上苍，雨终于停了。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [dɪˈsembər] [wɪnd][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] .
and that the cold and biting December wind was passing away .
和 那 这 寒冷的 和 咬 十二月 风 曾是 通过 离开 .

寒冷刺骨的十二月寒风渐渐过去了。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .
A MESSAGE FROM THE ENEMY .
一个 信息 从 这 敌人 .

来自敌人的信息。

" - [tɪz] [truː] , [ʌnˈrʌfld] [ænd; ənd] [səˈriːn] [aɪv] [met]
" **' Tis true , unruffled and serene I've met**
" - 的 真的 , 镇定自若 和 安详 我已经 遇见

“的确，我遇到过一个镇定自若、沉着冷静的人。”

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈæksədənts][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [hɪr]
The common accidents of life , but here
这 常见的 事故 的 生活 , 但 这里

生活中常见的意外，但在这里

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər][stɔːrm][ʌv; əv][ˈɪlz] [fɔːlz] [ɑːn][em ˈiː]
Such an unlooked - for storm of ills falls on me
这样的 一个 未曾注意的 - 为了 风暴 的 疾病 瀑布 在 我

一场意想不到的灾祸风暴降临到我身上。

[,aɪ ˈtiː] [biːts] [daʊn] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] — [aɪ][ˈkænəːt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
It beats down all my strength — I cannot bear it .
它 节拍 向下 全部 我的 力量 — 我 不能 熊 它 :

它耗尽了我所有的力量——我无法承受。

" [ˈædɪsən] .
" **ADDISON** .
" 艾迪生 :

“艾迪森。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪzn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈkwentɪn] [hæd; həd] [ɪˈnæktɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
This was not the first occasion on which Quentin had enacted the part of
这 曾是 不是 这 第一的 场合 在 哪个 昆汀 有 已颁布 这 部分 的

[ˈsentɪn(ə)] ;
sentinel ;
哨兵 ;

这并非昆汀第一次扮演哨兵的角色；

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌŋ] [soʊ][wið; wiθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]
but never had he done so with the knowledge that the enemy was before
但 绝不 有 他 完毕 所以 和 这 知识 那 这 敌人 曾是 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他从未在明知敌人就在眼前的情况下这样做过。

[ænd; ænd][pər'hæps][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['klouzər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ,
and perhaps at that moment closer than he had any idea of ,
和 也许 在 那 片刻 更近 比 他 有 任何 主意 的 ,
或许在那一刻，他比想象中更接近真相。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
among the mist that obscured the landscape .
之中 这 薄雾 那 模糊不清 这 景观 .
在笼罩着大地的薄雾之中。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn] [frʌnt] [ænd; ænd] [rɪr] ;
All was quiet in front and rear ;
全部 曾是 安静的 在 正面 和 后部 ;
前后都一片寂静；

[seɪv] [ðə; ði][drɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['naɪts] [reɪn][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊvər] - [tʃɑ:rdʒd] [li:f] ,
save the drip of the last night's rain from an over - charged leaf ,
节省 这 滴 的 这 最后的 夜晚 雨 从 一个 超过 - 带电 叶子 ,
把昨晚雨水从一片过载的树叶上滴落的那一滴水留下来。

[ɔ:r][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - ['frɑ:gz][ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rʃ] [kloʊz][baɪ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði]
or the croaking of the bull - frogs in a marsh close by , not a sound broke the
或者 这 呱呱叫 的 这 公牛 - 青蛙 在 一个 沼泽 关闭 经过 , 不是 一个 声音 打破 这
[ˈstiːlnəs] .
stillness .
寂静 .
或是附近沼泽地里牛蛙的叫声，都打破了这片寂静。

[ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋ] [stoʊl] ['sləʊli] [ɪn] ; [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]
The dull grey winter morning stole slowly in ; the distant mountain peaks of the
这 乏味的 灰色的 冬天 早晨 偷窃 缓慢地 在 ; 这 遥远 山 高峰 的 这
- [gru:] [red] ,
Guadarama grew red ,
- 生长 红色的 ,
阴沉灰暗的冬日清晨缓缓来临；远处瓜达拉马山脉的山峰渐渐泛红。

[bʌt; bət][ɔ:l] [els] [rɪ'meɪnd] [oʊ'peɪk] [ænd; ænd][dɪm] ,
but all else remained opaque and dim ,
但 全部 别的 剩余 不透明 和 暗淡 ,
但其他一切都依然晦暗不明。

[seɪv] [ðə; ði]['dʒæɡɪd] ['sʌmɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['b:ftɪ] [sɪ'lerə] — [ə; eɪ] ['spæniʃ] [wɜ:rd] ['veri] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv]
save the jagged summits of that lofty sierra — a Spanish word very descriptive of
节省 这 锯齿状 峰会 的 那 高远 塞拉 — 一个 西班牙语 单词 非常 描述性的 的
[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['kɑ:nɪkl] [hɪlz] ,
a range of conical hills ,
一个 范围 的 锥 丘陵 ,
除了那座高耸山脉锯齿状的山顶——“塞拉”这个词在西班牙语中非常形象地描述了一系列圆锥形山丘——

[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪdɪəntli] ([æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni])
being evidently (as we are informed by a letter of the dominie)
存在 显然 (作为 我们 是 知情的 经过 一个 信 的 这 牧师)
[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈserə] ,
derived from serra ,
衍生的 从 塞拉 ,
显然 (正如我们从牧师的一封信中得知的那样) 源自塞拉,

[ðə; ði] [ˈlætɪn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔː] .
the Latin word for a saw .
这 拉丁 单词 为了 一个 锯 .

拉丁语中“锯”的意思。

[ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ˈkwentɪn] [stʊd] ,
On the slope of a hill , at a little distance from where Quentin stood ,
在 这 坡 的 一个 爬坡道 , 在 一个 小的 距离 从 在哪里 昆汀 站立 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɪbɪt] ,
was a gibbet ,
曾是 一个 绞刑架 ,
在昆汀站立位置不远处的山坡上, 有一个绞刑架。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [poʊst][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] [haɪ] , [ˈhævɪŋ] [tuː] [hɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [biːmz] [ˈkrɔːswaɪz] [ɑːn][ɪts]
a strong post about twenty feet high , having two horizontal beams crosswise on its
一个 强的 邮政 关于 二十 脚 高的 , 拥有 二 水平的 光束 横向 在 它是
[ˈsʌmɪt] ,
summit ,
首脑 ,
一根约二十英尺高的坚固柱子, 顶部有两根横向横梁。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪːz] [fɔːr] [ɑːrmz][ðer; ðər] [hʌŋ] [fɔːr] [ˈrɔbəz] , [ɪːt] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,
and from these four arms there hung four robbers , each by the neck ,
和 从 这些 四 武器 那里 悬挂 四 强盗 , 每个 经过 这 脖子 ,
四个强盗被吊在这四根臂膀上, 脖子都被勒住了。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [weɪvd] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ˈsloʊli] [tuː; tə]
and their long black hair waved over their faces as they swung slowly to
和 他们的 长的 黑色的 头发 挥手 超过 他们的 面孔 作为 他们 摇摆 缓慢地 到
[ænd; ænd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wind] ,
and fro in the morning wind ,
和 弗 在 这 早晨 风 ,
她们乌黑的长发在晨风中缓缓飘动, 拂过脸庞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrævənz] [ˈwiːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ˈpəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
with the ravens wheeling around them , and perching on the arms of the
和 这 渡鸦 惠灵 大约 他们 , 和 栖息 在 这 武器 的 这
[ˈdʒɪbɪt] .
gibbet .
绞刑架 .
乌鸦在他们周围盘旋, 栖息在绞刑架的臂膀上。

[ðə; ði] [bʊl] - [ˈfraːgz][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [krəʊkt] [ˈvɪɡərəsli] , [ænd; ænd] [laɪk] [ˈevri] [ˈlðər] [pleɪs] [ɪn] [speɪn]
The bull - frogs in the marsh croaked vigorously , and like every other place in Spain
这 公牛 - 青蛙 在 这 沼泽 呱呱叫 大力 , 和 喜欢 每一个 其他 地方 在 西班牙
,
:
,
沼泽里的牛蛙呱呱叫个不停, 就像西班牙其他所有地方一样,

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈfetɪd] [ˈswɑːmp] [hæd; həd] [ɪts] [ˈledʒənd] ; [ˈfɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ ˈdiː] ,
even this fetid swamp had its legend ; for here it was that the Cid ,
甚至 这 恶臭 沼泽 有 它是 传奇 ; 为了 这里 它 曾是 那 这 cid ,
[rəˈdriːɡoʊ] [diː] [ˈbɪvɑːr] ,
Rodrigo de Bivar ,
罗德里戈 德 比瓦尔 ,

就连这片污浊的沼泽也有自己的传说；因为熙德，罗德里戈·德·比瓦尔，就曾到过这里。

[wen] [prəˈsiːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [hɪˈdælgəʊ] ,
when proceeding at the head of twenty young and brave hidalgos ,
什么时候 进行中 在 这 头 的 二十 年轻的 和 勇敢的 伊达尔戈斯 ,
率领二十名年轻勇敢的伊达尔戈人前进时，

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒeɪmz] [æt; ət] [ˌkɑmpoʊˈsteɪlə] ,
on a pilgrimage to the shrine of Saint James at Compostella ,
在 一个 朝圣 到 这 神社 的 圣 詹姆斯 在 康波斯特拉 ,
在前往圣地亚哥-德孔波斯特拉圣雅各朝圣的途中，

[sɔː] [æn; ən] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈlepər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] .
saw an aged and half - naked leper in the midst of the slough .
锯 一个 老年人 和 一半 - 裸 麻风病人 在 这 中间 的 这 泥沼 .
在泥沼中央，我看到一个年迈且半裸的麻风病人。

[ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [rəˈdriːɡoʊ] [ˈdræɡd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [fɔːrθ] ,
Leaping from his horse , Rodrigo dragged the poor man forth ,
跳跃 从 他的 马 , 罗德里戈 拖拽 这 贫穷的 男人 前进 ,
罗德里戈跳下马，把那个可怜的人拖了出来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪl] - [ʃɜːrt] [kəmˈpænjənz] , [ˈsiːtɪd]
and to the wrath and disgust of his mail - shirted companions , seated
和 到 这 愤怒 和 厌恶 的 他的 邮件 - 衬衫 同伴 , 坐着
[hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɑːrdʒər] ,
him on his own charger ,
他 在 他的 自己的 充电器 ,
令他身穿锁子甲的同伴们愤怒和厌恶的是，他竟然让自己坐上了马背。

[ˌbɑbiːkə] ; [ðerˈæftər] [hiː; hi] [set] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
Babieca ; thereafter he set him at table with them , and finally ,
巴比卡 ; 此后 他 放 他 在 桌子 和 他们 , 和 最后 ,
巴比卡；之后他安排他与他们同桌用餐，最后，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːˈmɪləti] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] , [ʃɛrd] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð; wɪθ]
in the extremity of his humility and Christian charity , shared his bed with
在 这 末端 的 他的 谦逊 和 基督教 慈善机构 , 共享 他的 床 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
出于极度的谦卑和基督徒的博爱，他与他同床共枕。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈlepər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [klaʊd]
In the night the cavalier awoke , and beheld the leper standing on a cloud
在 这 夜晚 这 骑士 醒来 , 和 观看 这 麻风病人 常设 在 一个 云
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [bed] ,
above his bed ,
多于 他的 床 ,
夜里，骑士醒来，看见麻风病人站在他床上方的一朵云上。

[ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfloːr] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] ,
midway between the floor and ceiling ,
中途 之间 这 地面 和 天花板 ,
在地板和天花板的中间位置，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][klæd][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊbz] ;
surrounded by a blaze of light and clad in white and shining robes ;
包围 经过 一个 火焰 的 光 和 覆膜 在 白色的 和 灼灼 长袍 ；
被耀眼的光芒环绕，身穿洁白闪亮的袍子；

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi] [ˈvænɪʃt] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][siː aɪ 'diː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪnt] [ˈlæzərəs] ,
and ere he vanished he informed the Cid that he was Saint Lazarus ,
和 埃雷 他 消失了 他 知情的 这 cid 那 他 曾是 圣 拉撒路 ,
在消失之前，他告诉熙德，他就是圣拉撒路。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlepər] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] ,
who had taken the form of a leper to test his charity ,
WHO 有 已采取 这 形式 的 一个 麻风病人 到 测试 他的 慈善机构 ,
他曾装扮成麻风病人来考验他的仁慈，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [kə'mendəbl] [ðæt] [gɔːd][hæd; həd] [ˈgræntɪd] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [ˈprɑːspər][ɪn][ɔːl] [θɪŋz]
which was so commendable that God had granted he should prosper in all things
哪个 曾是 所以 值得称赞 那 上帝 有 的确 他 应该 繁荣 在 全部 事物
,
,
,
他的行为如此值得称赞，以至于上帝赐予他凡事顺利的恩典。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrz] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'fɪdəl,ɪn'fɪdəl][dɔːgz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtrʌblɪŋ] [ɔːl] [speɪn] .
but chiefly in his wars against the infidel dogs who were troubling all Spain .
但 主要 在 他的 战争 反对 这 异教徒 狗 WHO 是 令人不安的 全部 西班牙 .
但主要是在他与那些扰乱整个西班牙的异教徒的战争中。

[æz; əz][ðə; ði] [mɪsts] [druː] [ˈʌpwərd] , [ˈkwentɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] [ɪn] [frʌnt] ,
As the mists drew upward , Quentin could see about half a mile distant in front ,
作为 这 薄雾 画 向上 , 昆汀 可以 看 关于 一半 一个 英里 遥远 在 正面 ,
随着雾气升腾，昆汀能看到前方大约半英里远的地方。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈkæv(ə)lri] [vɪd'et] , [iːtʃ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
a line of French cavalry videttes , each sitting motionless in his saddle ,
一个 线 的 法语 骑兵 videttes , 每个 坐着 静止不动 在 他的 鞍 ,
一排法国骑兵哨兵，每个人都一动不动地坐在马鞍上。

[ænd; ənd][bəʊθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [wʌn][hjuːdʒ][ænd; ənd][em aɪ 'es] - ['feɪpən] [ˈfɪgjər] ,
and both horse and rider looking like one huge and mis - shapen figure ,
和 两个都 马 和 骑士 寻找 喜欢 一 巨大的 和 误 - 形状 数字 ,
马和骑手看起来像一个巨大而畸形的身影。

[æz; əz][ðə; ði][ˈskaːrlət] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkrʌpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as the scarlet cloak of the latter was spread over the crupper of his
作为 这 猩红 披风 的 这 后者 曾是 传播 超过 这 后颈 的 他的
[ˈtʃɑːrdʒər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
charger behind him .
充电器 在后面 他 :
后者的猩红色斗篷铺在了他身后的坐骑的后腿上。

[waɪl] [geɪzɪŋ] [ˈstedəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
While gazing steadily and with deep interest at the enemy ,
尽管 凝视 稳步 和 和 深的 兴趣 在 这 敌人 ,
一边专注而饶有兴趣地注视着敌人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [frentʃ] [drə'guːnz] [ˈsʌd(ə)nli] [raɪd][frʌm; frəm]
he was somewhat surprised to see two French dragoons suddenly ride from
他 曾是 有些 惊讶 到 看 二 法语 龙骑兵 突然 骑 从
[ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] [streɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][poʊst] .
their own lines straight along the road towards his post .
他们的 自己的 线条 直的 沿着 这 路 向 他的 邮政 :
他有些惊讶地看到两名法国龙骑兵突然从自己的阵地中冲出来， 沿着道路径直朝他的哨位奔来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di'zə:təz] — [hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə] — [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
That they were deserters — his first idea — was impossible ,
那 他们 是 逃兵 — 他的 第一的 主意 — 曾是 不可能的 ,
他最初的想法是他们是逃兵，但这不可能。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [li:ʒərli] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈfaɪərd][ɑ:n][baɪ][ðər; ðər] [pɪ'kets] .
as they rode leisurely and were not fired on by their picquets .
作为 他们 骑 悠闲 和 是 不是 被解雇 在 经过 他们的 哨兵 .
他们悠闲地骑马，没有遭到哨兵的枪击。

[baɪ][ðər; ðər] [laɪt] [gri:n] [ˈju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] [bræs] [ˈhelmɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈfloʊɪŋ] [plu:mz] [hi:; hi] [su:n]
By their light green uniforms and brass helmets with flowing plumes he soon
经过 他们的 光 绿色的 制服 和 黄铜 头盔 和 流动 羽流 他 很快
[sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃæ'sɜ:r] - [ə'væl] ,
saw that they were Chasseurs à Cheval ,
锯 那 他们 是 猎兵 - 马 ,
从他们浅绿色的制服和带有飘逸羽饰的黄铜头盔，他很快认出他们是骑兵猎兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [hu:] [roʊd][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər]
and that one , who rode a few paces in front of the other , was an officer
和 那 一 , WHO 骑 一个 很少 步幅 在 正面 的 这 其他 , 曾是 一个 官
,
,
,
而走在别人前面几步远的那个人，是一名军官。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] [taɪd][æz; əz][æn; ən] [ɪk'stempəri] [flæg][ʌv; əv] [tru:s] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
with a white handkerchief tied as an extempore flag of truce to the point
和 一个 白色的 手帕 系 作为 一个 即兴 旗帜 的 休战 到 这 观点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪbə] .
of his sabre .
的 他的 军刀 .
他将一块白色手帕临时系在军刀尖端，当作休战旗帜。

[ˈmʌŋktən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] , [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [brɪ'ɑ:nd] [heɪl] ,
Monkton , and the main body of the picquet , were rather beyond hail ,
蒙克顿 , 和 这 主要的 身体 的 这 哨兵 , 是 相当 超过 冰雹 ,
蒙克顿和哨兵队的主力们，基本上都毫发无损，不受冰雹的影响。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈkwentɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'rezəlu:t] [wʌt] [tu:; tə][du:;] [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
and for a minute Quentin was irresolute what to do ; but before he
和 为了 一个 分钟 昆汀 曾是 徊 什么 到 做 ; 但 前 他
[kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] [ˈeniθɪŋ] ,
could decide upon anything ,
可以 决定 之上 任何事物 ,
昆汀一时不知所措；但还没等他做出决定，

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [keɪm] [ˈferli] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][bɪt] ,
the officer came fairly up to him , and checking his horse on the bit ,
这 官 来了 相当 向上 到 他 , 和 检查 他的 马 在 这 少量 ,
警官走到他跟前，检查了一下马的衔铁状态。

[sed] [ɪn][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] —
said in tolerable English —
说 在 可容忍的 英语 —
用尚可的英语说道——

" [mə'sjɜ:r] [lə][sɒl'dɑ:t] , [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ˈhɪðər] [ɑ:n][æn; ən] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rsɪ] .
" **Monsieur le soldat , we have come hither on an errand of mercy .**
" 先生 勒 出售 , 我们 有 来 这里 在 一个 差事 的 怜悯 .
“士兵先生，我们奉命前来行善。”

[æn; əŋ][oʊld][ænd; ənd][ˈvæljuːd][ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kɔːr][ɪz][ˈsɪŋkɪŋ][ˈʌndər][ðə; ði][fəˈtiːg][ʌv; əv][læst]
An old and valued officer of our corps is sinking under the fatigue of last
一个 老的 和 有价值的 官 的 我们的 兵团 是 下沉 在下面 这 疲劳 的 最后的
[naɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌfərɪŋ][ˈɪnsɪdənt][tuː; tə][æŋ; əŋ][oʊld][wuːnd] ,
night and the suffering incident to an old wound ,
夜晚 和 这 痛苦 事件 到 一个 老的 伤口 ,
我们部队一位资深且备受尊敬的军官，因昨晚的疲惫和旧伤复发而身体状况每况愈下。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ˈrɪdn][ˈoʊvər][tuː; tə][siː][ɪf][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æt; ət][liːst][wʌŋ][breɪv][ænd; ənd]
so we have ridden over to see if there is not at least one brave and
所以 我们 有 骑 超过 到 看 如果 那里 是 不是 在 至少 一 勇敢的 和
[ˈdʒenərəs][mæn][əˈmʌŋ][juː; jʊ] ,
generous man among you ,
慷慨的 男人 之中 你 ,
所以我们骑马过来看看，你们当中是否至少有一位勇敢慷慨的人。

[huː][wɪl][gɪv][juːˈes][ə; eɪ][ˈmaʊθfʊl][ʌv; əv][oʊ]-[diː]-[vaɪ][ɔːr][ˈeni][ˈʌðər][ˈspɪrɪt][tuː; tə][kiːp][hɪm; ɪm]
who will give us a mouthful of eau - de - vie or any other spirit to keep him
WHO 将要 给 我们 一个 一口气 的 水 - 德 - 争夺 或者 任何 其他 精神 到 保持 他
[əˈlaɪv] ;
alive ;
活 ;
谁会给我们一口白兰地或其他烈酒来维持他的生命？

[fɔːr; fər][ðoʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːdʒənz][ˈɔːrdər][ðɪs] , - , [wiː; wi][ˈhævnt][ə; eɪ][draːp][ɪn][ðə; ði][hoʊl]
for though our surgeons order this , sangdieu , we haven't a drop in the whole
为了 尽管 我们的 外科医生 命令 这 , - , 我们 还没有 一个 降低 在 这 所有的
[brɪˈgeɪd] .
brigade .
旅 .
虽然我们的外科医生下达了这样的命令，但整个旅却一滴也没有。

"[ðə; ði][ˈɪntərʃeɪndʒ][ʌv; əv][ˈmeni][sɪˈvɪlɪtiːz] , [waɪn] , [ˈbɪskɪts] , [təˈbækoʊ] , [ænd; ənd][ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
" **The interchange of many civilities , wine , biscuits , tobacco , and newspapers ,**
" 这 交汇处 的 许多 礼貌 , 葡萄酒 , 饼干 , 烟草 , 和 报纸 ,
“互赠了许多贵宾礼品，包括葡萄酒、饼干、烟草和报纸，

[ˈfriːkwəntli][tʊk][pleɪs][bɪˈtwiːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈaʊtˌpɒsts][ænd; ənd][ðə; ði][frentʃ][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][pəˈhɪnsələ]
frequently took place between our outposts and the French during the Peninsular
频繁地 采取 地方 之间 我们的 前哨站 和 这 法语 期间 这 半岛
[ˈwɔːr] .
wars .
战争 .
在半岛战争期间，我方前哨与法军之间经常发生冲突。

[tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][wʌz; wəz][ðɪs][ɪˈventʃuəli][ˈkæɪd] ,
To such a length was this eventually carried ,
到 这样的 一个 长度 曾是 这 最终 携带 ,
这件事最终发展到了如此地步，
[ðæt][ðeɪ][ˈfriːkwəntli][went][ˈoʊvər][tuː; tə][smoʊk][æt; ət][iːtʃ][ˈʌðəːz][wɑːtʃfaɪəz] ;
that they frequently went over to smoke at each other's watchfires ;
那 他们 频繁地 去 超过 到 抽烟 在 每个 其他的 守夜篝火 ;
他们经常到彼此的篝火旁抽烟；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈveri][ˈstrɪndʒənt][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][duːk][ʌv; əv][ˈwelɪŋtən][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðɪːz]
but a very stringent order of the Duke of Wellington put a stop to these
但 一个 非常 严格 命令 的 这 公爵 的 惠灵顿 放 一个 停止 到 这些
[ˈvɪzɪts] .
visits .
访问 .
但威灵顿公爵一道非常严格的命令制止了这些访问。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɡjələr] [rɪ'kwest] ,
Before the speaker had concluded his singular request ,
前 这 扬声器 有 结束 他的 单数 要求 ,
演讲者还没说完他那独特的请求,

['kwentɪn] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [frentʃ] [luː'tenənt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
Quentin had time to recognise in him the French lieutenant whom he had
昆汀 有 时间 到 认出 在 他 这 法语 中尉 谁 他 有
[soʊ] ['sɪɡnəli] [bɪ'frendɪd] [æt; ət] - .
so signally befriended at Herreruella .
所以 发出信号 结交朋友 在 - .
昆汀有时间认出他就是自己在埃雷鲁埃拉结识的那位法国中尉。

" [mə'sjɜːr] [diː] - , " [sed] [hiː; hi] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [em 'iː] ? "
" **Monsieur de Ribeaupierre** , " **said he** , " **don't you remember me** ? "
" 先生 德 - , " 说 他 , " 不 你 记住 我 ? "
“里博皮埃尔先生,”他说,“您不记得我了吗? ”

" [pɑː'bləː] !
" **Parbleu** !
" 帕布鲁 !
“Parbleu!

[jes] — [ðɪs] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈɡræspɪŋ] ['kwentɪnz] [hænd] ;
yes — this is fortunate , my friend , " said the other , grasping Quentin's hand ;
是的 — 这 是 幸运 , 我的 朋友 , " 说 这 其他 , 抓握 昆汀的 手 ;
“是的——这真是幸运, 我的朋友,”另一个人说着, 握住了昆汀的手;

" [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌskɪt] [stɪl] — [wʌt] !
" **I am glad to see you again , but not with the musket still — what !**
" 我 是 高兴的 到 看 你 再次 , 但 不是 和 这 滑膛枪 仍然 — 什么 !
“很高兴再次见到你, 但不是带着那支火枪——什么!

[noʊ][prə'moʊʃ(ə)n] [jet] ? "
no promotion yet ? "
不 晋升 然而 ? "
“还没升职吗?

" [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔːlən'tɪr] . "
" **I am still but a volunteer** . "
" 我 是 仍然 但 一个 志愿者 . "
“我目前仍然只是一名志愿者。”

" [ɑː] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['empərər] ! "
" **Ah — you should serve the emperor !** "
" 啊 — 你 应该 服务 这 皇帝 ! "
“啊——你应该侍奉皇帝! ”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [fɔːt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] . "
" **And then , we have not yet fought a battle** . "
" 和 然后 , 我们 有 不是 然而 战斗 一个 战斗 . "
“而且, 我们还没有真正打过仗。”

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [ˈfɔːlən] [bæk] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [æd'væns] [frʌm; frəm][ˌbɑːljɑːdɔː'liːð][ænd; ənd]
" **Had you not fallen back so rapidly on our advance from Valladolid and**
" 有 你 不是 倒下 后退 所以 快速 在 我们的 进步 从 巴利亚多利德 和
[tɔːrde'sɪləs] ,
Tordesillas ,
托尔德西利亚斯 ,
“如果你们没有在我们从巴利亚多利德和托尔德西利亚斯发起的进攻中迅速撤退,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə]
we should have had the pleasure of capturing and escorting you all to
我们 应该 有 有 这 乐趣 的 捕捉 和 护送 你 全部 到
[fræns] . "
France . "
法国 . "

我们本该很荣幸能把你们全部抓起来押送到法国去。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] . "
" Thanks for your good intentions . "
" 谢谢 为了 你的 好的 意图 . "

“谢谢你的好意。”

" [aɪ] [stiːl] [hoʊp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈkærid] [aʊt] , " [sed] - , [ˈlæfɪŋ] ;
" I still hope to see them carried out , " said Ribeaupierre , laughing ;
" 我 仍然 希望 到 看 他们 携带 出去 , " 说 - , 笑 ;

“我仍然希望看到他们被抬出去，”里博皮埃尔笑着说；

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
" but here come some of your people , " he added , waving his handkerchief ,
" 但 这里 来 一些 的 你的 人们 , " 他 额外 , 挥手 他的 手帕 ,
[æz; əz] [ˈmʌŋktən] ,
as Monkton ,
作为 蒙克顿 ,

“但是你们的人来了，”他一边挥舞着手帕一边补充道，蒙克顿

[huː] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] , [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɑːrdʒənt] ,
who had witnessed this interview , came hurrying forward , with his sergeant ,
WHO 有 目击者 这 面试 , 来了 匆忙 向前 , 和 他的 军士 ,

目睹了这次审讯的人带着他的警官匆匆走了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪənɪts] [fɪkst] .
and a section of the picquet with bayonets fixed .
和 一个 部分 的 这 哨兵 和 刺刀 固定的 .

以及一段装有刺刀的哨兵岗哨。

[ˈkwentɪn] [ˈræpɪdli] [əˈkweɪntɪd] [ˈmʌŋktən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [ˈvɪzɪt] ,
Quentin rapidly acquainted Monkton with the object of the Frenchman's visit ,
昆汀 快速 熟人 蒙克顿 和 这 目的 的 这 法国人的 访问 ,
[ˈædɪŋ] —
adding —
添加 —

昆汀迅速向蒙克顿介绍了这位法国人此行的目的，并补充道——

" [hiː; hi][ɪz] - ,
" He is Ribeaupierre ,
" 他 是 - ,

“他是里博皮埃尔，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] — [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
the French officer of whom I told you — son of the brigadier of the same
这 法语 官 的 谁 我 讲述 你 — 儿子 的 这 准将 的 这 相同的
[neɪm] . "
name . "
姓名 . "

我跟你说过那位法国军官——他是同名准将的儿子。

" [ɑː] — [ɪnˈdiːd] ; [ðen] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmʌŋktən] ,
" Ah — indeed ; then I have much pleasure in meeting him , " said Monkton ,
" 啊 — 的确 ; 然后 我 有 很多 乐趣 在 会议 他 , " 说 蒙克顿 ,

“啊——的确如此；那么我很高兴见到他，”蒙克顿说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [səˈluːtɪd] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈveri] [ˈkɜːrtiəsli] .
as he and the officer saluted each other very courteously .
作为 他 和 这 官 敬礼 每个 其他 非常 礼貌地 .

他和那位军官非常礼貌地互相敬礼。

[ɑːn][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsaːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]
On inquiry being made , it was discovered that the sergeant of the
在 询问 存在 制成 , 它 曾是 发现 那 这 军士 的 这
[ˈpɪkɪt] , [ˈjuːən] [ˈdɑːnəldsən] ,
picquet , Ewen Donaldson ,
哨兵 , 尤恩 唐纳森 ,

经调查发现，哨兵中士尤恩·唐纳森

[əˈləʊn][hæd; həd] [ˈeni] [ˈbrændi] ,
alone had any brandy ,
独自的 有 任何 白兰地 ,

一个人手里有白兰地，

[soʊ][hiː; hi] [ˈredɪli] [pɔːd] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kænˈtiːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][flæsk][ʌv; əv] -
so he readily poured the contents of his canteen into the flask of Ribeaupierre
所以 他 容易 倾倒 这 内容 的 他的 食堂 进入 这 烧瓶 的 -
[huː] ,
, who ,
, WHO ,

于是他毫不犹豫地水壶里的水倒进了里博皮埃尔的烧瓶里，里博皮埃尔

[æftər] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [prəˈfjuːsli] , [ˈhændɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərli] , [ˈseɪɪŋ] —
after thanking him profusely , handed it to his orderly , saying —
后 谢谢 他 大量地 , 递交 它 到 他的 秩序 , 说 —

在连声道谢之后，他把东西递给了他的勤务兵，说道——

" [pɔːl] , [mɒn] [kɑːməˈrɑːd] , [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˈəʊər; ɑːr][ˈpeɪ(ə)nt] ; [juːz][jʊr; jər][spɜːrɜːz] , [ænd; ənd]
" Paul , mon camarade , away with this for our patient ; use your spurs , and
" 保罗 , 星期一 同志情谊 , 离开 和 这 为了 我们的 病人 ; 使用 你的 马刺 , 和
[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈfɑːləʊ] .
I shall follow .
我 将 跟随 .

“保罗，我的战友，为了我们的病人，快去救人吧；用你的马刺，我随后跟上。”

" [ðə; ði] [drəˈguːn] [ˈgæləpt] [əˈweɪ] .
" The dragoon galloped away .
" 这 龙骑兵 疾驰 离开 .

龙骑兵策马扬长而去。

- [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] [tuː; tə] [ˈdɑːnəldsən] , [huː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [grʌf] [ˈskaːtsmən] ,
Ribeauperre offered a five - franc piece to Donaldson , who being a gruff Scotsman ,
- 提供 一个 五 - 法郎 片 到 唐纳森 , WHO 存在 一个 粗暴 苏格兰人 ,

里博佩尔给了唐纳森一块五法郎的硬币，唐纳森是个脾气暴躁的苏格兰人。

[dɪˈklaɪnd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈblʌfli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈkʌlərd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmt]
declined it so bluffly that the young officer coloured to the peak of his helmet
拒绝 它 所以 虚张声势 那 这 年轻的 官 有色 到 这 顶峰 的 他的 头盔
.
:
.

这位年轻军官断然拒绝，脸涨得通红，连头盔都红了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][sɪˈgɑːr] [ðen] , [mɒn] [kɑːməˈrɑːd] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" You will join me in a cigar then , mon camarade ? " said he ,
" 你 将要 加入 我 在 一个 雪茄 然后 , 星期一 同志情谊 ? " 说 他 ,

“那么，我的同志，你愿意和我一起抽根雪茄吗？”他说道。

[pə'laɪtli] [ˈprɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən][sɪ'gɑːr] [keɪs] .
politely proffering his open cigar case .
礼貌地 提供 他的 打开 雪茄 案件 .

他礼貌地递上打开的雪茄盒。

[ðen] [sə'luːtɪŋ] [ˈmʌŋktən] [ə'ven] , [hiː hi] [sed] , " [ɪkskjuːs][em 'iː] , [mə'sjɜːr] - , [ɪf] , [brɪ'fɔːr]
Then saluting Monkton again , he said , " Excuse me , monsieur l'officier , if , before
然后 敬礼 蒙克顿 再次 , 他 说 , " 原谅 我 , 先生 - , 如果 , 前
[rɪ'tɜːrniŋ] ,
returning ,
返回 ,

然后他再次向蒙克顿敬礼，说道：“打扰一下，军官先生，如果.....”，在返回之前，

[aɪ] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf]
I speak a word or two in your presence with the friend to whom I owe my life
我 说话 一个 单词 或者 二 在 你的 在场 和 这 朋友 到 谁 我 欠 我的 生活
— [huːm] [maɪ] [gʊd] [ˈmʌðər] [ri'membəz] ['evri] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpreɪz] ,
— whom my good mother remembers every night in her prayers ,
— 谁 我的 好的 母亲 记得 每一个 夜晚 在 她 祈祷 ,

我当着你的面，向我的救命恩人——我善良的母亲每晚在祷告中都会想起他——说上一两句话。

[fɔːr; fər][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [nɪr] [və'lenʃiə] . "
for I told her of our adventures near Valencia . "
为了 我 讲述 她 的 我们的 冒险 靠近 瓦伦西亚 . "

因为我把我们在瓦伦西亚附近的奇遇告诉了她。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [mə'sjɜːr] ? [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpaːsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n]
" Your mother , monsieur ? Is it possible that she is with the army at this season
" 你的 母亲 , 先生 ? 是 它 可能的 那 她 是 和 这 军队 在 这 季节
? "
? "
? "

“先生，您的母亲？她这个季节有可能在军队服役吗？”

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empɜːɜːz] [kɔːrt] [æt; ət][mə'drɪd] ,
" She is with the emperor's court at Madrid ,
" 她 是 和 这 皇帝的 法庭 在 马德里 ,

“她目前在马德里，是皇帝宫廷的一员。”

[ænd; ænd] [hoʊps] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [set] [seɪl][frʌm; frəm] ['lɪzbən] .
and hopes to see you all set sail from Lisbon .
和 希望 到 看 你 全部 放 帆 从 里斯本 .

并希望看到你们都从里斯本扬帆起航。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['ædɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪ] [ʌv; əv] ['wægəri] , " [jʊr; jər] ['laɪvli]
By the way , " added Ribeaupierre , with a smile of waggery , " your lively
经过 这 方式 , " 额外 - , 和 一个 微笑 的 滑稽 , " 你的 热闹
['spæniʃ] [frend] , ['dɑːnə] [ɪzɪ'dɔːrə] ,
Spanish friend , Donna Isidora ,
西班牙语 朋友 , 唐娜 伊西多拉 ,

“对了，”里博皮埃尔带着一丝戏谑的笑容补充道，“你活泼的西班牙朋友，唐娜·伊西多拉。”

[wɪl] [biː; bi] [kwai] [kən'səʊl] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] — [ə'laɪv] [ænd; ænd] [wel]
will be quite consoled when I tell her that I have seen you — alive and well
将要 是 相当 安慰 什么时候 我 告诉 她 那 我 有 已见 你 — 活 和 出色地
[tuː] !
too !
也 !

当我告诉她我见过你——而且你还活着，身体也很好——她一定会感到很欣慰的！

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ][wið; wiθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd][terz] , [æz; əz][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪznd]
She thinks of you with remorse and tears , as one whom she had poisoned
她 思考 的 你 和 悔恨 和 眼泪 , 作为 一 谁 她 有 中毒
[ɪn] [mɪs'teɪk] ,
in mistake ,
在 错误 ,

她想起你时充满悔恨和泪水，因为她误将你毒死了。

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

[haʊ] [keɪm] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [pæs] ?
How came all that to pass ?
如何 来了 全部 那 到 经过 ?

这一切究竟是如何发生的？

[wiː; wi] [sent] [ə; eɪ][pə'trəʊl][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['vɪlə] [diː] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
We sent a patrol to search the Villa de Maciera for you ,
我们 发送 一个 巡逻 到 搜索 这 别墅 德 - 为了 你 ,

我们已派巡逻队前往马西埃拉别墅为您搜寻。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] . "
but no trace of you could be found . "
但 不 痕迹 的 你 可以 是 成立 . "

但是却找不到你的踪迹。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [stiːl] [ɪn][jɔːr; jər][hændz] ? " [æskt] ['kwentɪn] , [wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" Is she still in your hands ? " asked Quentin , with an expression of interest .
" 是 她 仍然 在 你的 双手 ? " 问 昆汀 , 和 一个 表达 的 兴趣 .

“她还在你手里吗？”昆汀饶有兴趣地问道。

" [jes] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
" Yes , monsieur , " replied the other , caressing his moustache .
" 是的 , 先生 , " 回复 这 其他 , 爱抚 他的 胡子 .

“是的，先生，”另一个人一边抚摸着自己的胡须一边回答道。

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? "
" A prisoner ? "
" 一个 囚犯 ? " "

“囚犯？”

" [pest] !
" Peste !
" 瘟疫 !

“瘟疫！”

[wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! "
What an idea ! "
什么 一个 主意 ! " "

真是个好主意！

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] ? "
" I trust you — you have treated her well and kindly ? "
" 我 相信 你 — 你 有 治疗 她 出色地 和 亲切地 ? " "

“我相信你——你一直都善待她吗？”

" [ʃiː; ʃi][æɪ; əɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [sʌm; səm] [taɪm] [hens] . "
" She shall answer for herself , some time hence . "
" 她 将 回答 为了 她自己 , 一些 时间 因此 . " "

“她日后必将为自己负责。”

" [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] !
" **A prisoner !**
" 一个 囚犯 ！

“一名囚犯！ ”

[pʊr] [ˌɪzɪˈdɔːrə] !
Poor Isidora !
贫穷的 伊西多拉 ！

可怜的伊西多拉！

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)] . " **She will be quite inconsolable .** "
她 将要 是 相当 无法安慰 ； "

她会非常伤心难过。

" [ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)] ?
" **Inconsolable ?**
" 无法安慰 ？

悲痛欲绝？

[mɑːm][ɑːˈmiː] , [juː; jʊ] [fərˈget] [ɪn] [huːz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [səˈsaɪəti][ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
Mom ami , you forget in whose charming society she is !
妈妈 ami ， 你 忘记 在 谁 迷人 社会 她 是 ！

妈咪，你忘了她身处哪个迷人的圈子吗！

[wiː; wi] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 24th [ˈæʃsːr] [ɑːr; ər] [ʌnˈraɪvld] [ɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənəl] [ˈpəʊʒːz] [ænd; ənd]
We fellows of the 24th Chasseurs are unrivalled in conversational powers and
我们 伙伴们 的 这 24th 猎兵 是 无与伦比 在 对话 权力 和

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] .
the general art of pleasing .
这 一般的 艺术 的 令人愉悦 ；

我们第24猎兵团的弟兄们在谈吐能力和取悦他人的艺术方面无人能及。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] — [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈfeləʊ] — [bʌt; bət][soʊ][ˈkwaɪət] —
She spoke of you very often — thought you a very nice fellow — but so quiet —
她 辐 的 你 非常 经常 — 想法 你 一个 非常 好的 同伴 — 但 所以 安静的 —

[soʊ] [trɪst] !
so triste !
所以 悲伤 ！

她经常提起你——觉得你是个很好的人——但性格很安静——很忧郁！

" [ˈkwentɪn] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˈmʌŋktən] , [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪl] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] ,
" **Quentin was glad that Monkton , whom he did not wish to hear all this ,**
" 昆汀 曾是 高兴的 那 蒙克顿 ， 谁 他 做过 不是 希望 到 听到 全部 这 ；

昆汀很高兴蒙克顿没有听到这些，因为他不想让蒙克顿听到这些。

[hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [ɡɔːn] [brɪˈɑːnd] [ˈɪrʃɑːt] .
had gradually gone beyond earshot .
有 逐步地 已消失 超过 听力范围 ；

渐渐地，声音已经超出了听不见的范围。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] — [ʃiː; ʃɪ] — — " [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][iˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [əˈhɔɪəns]
" **And she — she — —** " **he was beginning with emotions of annoyance**
" 和 她 — 她 — — " 他 曾是 开始 和 情绪 的 烦恼

[ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
and mortification .
和 屈辱 ；

“而她——她——”他开始感到恼怒和羞愧。

" [biː; bi] [ə'fɔrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [kwaɪt] [kən'səʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] 24th , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz]
" **Be assured that she became quite consoled among the 24th , and now , as**
" 是 保证 那 她 成为 相当 安慰 之中 这 24th , 和 现在 , 作为
['mædəm] [dʒuːlʒ][diː] - ,
Madame Jules de Marbœuf ,
夫人 朱尔斯 德 - ,

“请放心，她在第24届大会上得到了很好的安慰，现在，她已是朱尔斯·德·马尔伯夫夫人了。”
([fɔːr; fər][maɪ] ['kɑːmræd] [dʒuːlʒ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɔːf][maɪ][hændz]) ,
(**for my comrade Jules took her off my hands**) ,
(为了 我的 同志 朱尔斯 采取 她 离开 我的 双手) ,
(因为我的同志朱尔斯把她从我身边接走了) ,

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['frentʃmən] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [bæd] ['feləʊz] , ['æftər][ɔːl] .
she has learned to think that we Frenchmen are not such bad fellows , after all .
她 有 学习 到 思考 那 我们 法国人 是 不是 这样的 坏的 伙伴们 , 后 全部 .
"
"
"

她渐渐开始觉得，我们法国人其实也没那么坏。
" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [nuːz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kwentɪn] ; " [ɪzɪ'dɔːrə] ['mæriɪd] — ['mæriɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə]
" **This is indeed news ! " exclaimed Quentin ; " Isidora married — married , and to**
" 这 是 的确 消息 ! " 惊呼 昆汀 ; " 伊西多拉 已婚 — 已婚 , 和 到
[ə; eɪ] ['frentʃmən] ! "
a Frenchman ! "
一个 法国人 ! "
“这真是个大新闻！”昆汀惊呼道，“伊西多拉结婚了——结婚了，而且嫁给了一个法国人！”

" [ɑː] — [laː] [bel] - [ɪz] [kwaɪt] [teɪmd] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [br'gɔːn] .
" **Ah — la belle tigresse is quite tamed now ; but I must begone .**
" 啊 — 拉 美女 - 是 相当 驯服 现在 ; 但 我 必须 走开 .
“啊——美丽的母老虎现在已经完全被驯服了；但我必须离开了。”

[ʊf] — [pest] — [tɑː'nər] [diː] [djuː] !
Ouf — peste — tonnerre de Dieu !
ouf — 鼠疫 — 雷神 德 上帝 !
Ouf——peste——tonnerre de Dieu!

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['mʌŋktən] , [huː] [ə'gen]
what a night we have had , monsieur , " he added to Monkton , who again
什么 一个 夜晚 我们 有 有 , 先生 , " 他 额外 到 蒙克顿 , WHO 再次
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 .

“先生，我们昨晚过得真精彩啊，”他补充道，蒙克顿再次走近他。
" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [soʊkt] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" **I have been so soaked that I felt as if the rain was filtering through the**
" 我 有 到过 所以 浸泡过 那 我 毛毡 作为 如果 这 雨 曾是 过滤 通过 这
['mæroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] .
marrow of my bones .
骨髓 的 我的 骨头 .

“我浑身湿透，感觉雨水都渗进骨髓里了。”
[ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'fekt] [jɔːr; jər]['dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][em] . [lə] [ʒenɛ'kal] [muə; mɔː] ,
If you effect your junction with M . le Général Moore ,
如果 你 影响 你的 交汇处 和 M . 勒 一般的 摩尔 ,
如果你与摩尔将军先生达成协议，

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][fæɪ; jəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈækʃ(ə)n] . "
I suppose we shall have the little variety of a general action . "

我 认为 我们 将 有 这 小的 种类 的 一个 一般的 行动 . "

我想我们应该会经历一场规模不大的集体行动。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɑːbəb(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmʌŋktən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɒfɪsɜːz] [friː]
" It is extremely probable , " replied Monkton , smiling at the French officer's free
" 它 是 极其 可能 , " 回复 蒙克顿 , 微笑 在 这 法语 警官们 自由的
[ænd; ənd] [iːzi] [ˈmænər] .
and easy manner .
和 简单的 方式 .

“极有可能,”蒙克顿笑着回答, 他看着这位法国军官轻松自在的态度, 不禁露出微笑。

" [ðæt] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [geɪ] — [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈmeɪzər] [ˌswɔːdz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" That will indeed be gay — we are so anxious to measure swords with your
" 那 将要 的确 是 同性恋 — 我们 是 所以 焦虑的 到 措施 剑 和 你的
[ˈkæv(ə)lɹi] .
cavalry .
骑兵 .

“那可真是太棒了——我们迫不及待地想和你们的骑兵比试刀剑。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɔɪ] , [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈspætʃ] , [əˈtrɪbjʊːts] [jʊr; jər]
Do you know that General Foy , in one of his despatches , attributes your
做 你 知道 那 一般的 福伊 , 在 一 的 他的 电报 , 属性 你的
[æksəˈdent(ə)] [ˈvɪktərɪz] — — "
accidental victories — — "
偶然 胜利 — — "

你知道福伊将军在他的一份报告中, 将你们的意外胜利归功于——吗?

" [æksəˈdent(ə)] ? "
" Accidental ? "
" 偶然 ? "

“意外? ”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , [maɪ] [frɛndz] — — "
" That is the word , my friends — — "
" 那 是 这 单词 , 我的 朋友们 — — "

“这就是答案, 我的朋友们——”

" [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - — [eɪ] ? "
" For Roleia and Vimiera — eh ? "
" 为了 - 和 - — 嗯 ? "

“为了罗莱娅和维米拉——嗯? ”

" [jes] , [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] — [trəˈfælgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" Yes , for anything you like — Trafalgar and the Nile , if you please . "
" 是的 , 为了 任何事物 你 喜欢 — 特拉法加 和 这 尼罗河 , 如果 你 请 . "

“是的, 任何你喜欢的都可以——比如特拉法加和尼罗河。”

" [wel] , [ænd; ənd] [fɔɪ] [əˈtrɪbjʊːts] [ðəm; ðəm] — — "
" Well , and Foy attributes them — — "
" 出色地 , 和 福伊 属性 他们 — — "

“嗯, 福伊把这些归因于——”

" [tuː; tə] [tuː] [greɪt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][juː; jʊ] [æŋˈgleɪ] [pəˈzes] . "
" To two great elements you Anglais possess . "
" 到 二 伟大的 元素 你 英语 具有 . "

“你们英国人拥有两大特质。”

" [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [plʌk] ? "
" Powder and pluck ? "
" 粉末 和 采摘 ? "

“粉末和勇气? ”

" [noʊ] — [ɹʌm] [ænd; ənd] ['rɒs] - ['bɪf] — [hɑ:] , [hɑ:] !
" **No — rum and ros - bif — ha , ha !**
" 不 — 朗姆酒 和 玫瑰 - 比夫 — 哈 , 哈 !

“不——朗姆酒和玫瑰酒——哈，哈！”

[eɪ 'ju:] [rɪv'wɑ:r] — [wi:; wi] [[æɫ; fəl] [mi:t] [ə'gen] , " [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [spɜ:rz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Au revoir — we shall meet again , " and putting spurs to his horse ,
奥 再见 — 我们 将 见面 再次 , " 和 推杆 马刺 到 他的 马 ,
- ,
Ribeaupierre ,
- ,

“再见——我们还会再见的，”里博皮埃尔说着，一边给马钉上马刺。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['hæŋkətʃ] [sti:l] [dɪ'spleɪd] , [roʊd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] , ['tɜ:rnɪŋ]
keeping his white handkerchief still displayed , rode across to his own lines , turning
保持 他的 白色的 手帕 仍然 显示 , 骑 穿过 到 他的 自己的 线条 , 转弯
, [haʊ'evər] ,
, **however ,** ,
, 然而 ,

他依然展示着手中的白手帕，骑马回到自己的阵地，然而，他转身走了过去。

[rɪ'pi:tɪdli] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [hænd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['kærə,kəʊl] [ə'ɒ:ŋ] .
repeatedly to kiss his hand , as his horse caracoled along .
反复 到 吻 他的 手 , 作为 他的 马 卡拉科尔德 沿着 .

他的马一路轻快地走着，他不停地亲吻着自己的手。

[rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , ['kwentɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði]
Relieved from his post , Quentin rejoined the main body of the picquet in the
松了口气 从 他的 邮政 , 昆汀 重新加入 这 主要的 身体 的 这 哨兵 在 这
[grəʊv] [ʌv; əv] [tri:z] ,
grove of trees ,
树林 的 树木 ,

昆汀解除岗位后，重新加入树林中的哨兵主力部队。

[wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] ;
where he remained apart from the men and full of thought ;
在哪里 他 剩余 除 从 这 男人 和 满的 的 想法 ;

他独自一人待在那里，与男人们保持距离，陷入沉思；

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'sti:m] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [pi:kt] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ɪzɪ'dɔ:rə] [hæd; həd]
for though his self - esteem was somewhat piqued on learning that Isidora had
为了 尽管 他的 自己 - 尊重 曾是 有些 激怒 在 学习 那 伊西多拉 有
[soʊ] ['i:zəli] [fər'gɑ:t] [hɪm; ɪm] ,
so easily forgot him ,
所以 容易地 忘了 他 ,

虽然得知伊西多拉如此轻易地忘记了他，他的自尊心受到了些许打击，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]
he was greatly pleased to hear of her safety , and hoped that the
他 曾是 非常 高兴 到 听到 的 她 安全 , 和 希望 那 这
['sɜ:rkəmstæns] , [wen] [noʊn] ,
circumstance , when known ,
环境 , 什么时候 已知 ,

得知她平安无事，他非常高兴，并希望事情的真相大白后，能够尽快公布。

[wʊd] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:'stɪləti] [ʌv; əv] [bɑ:l'tɑ:zɑ:r] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rægə,mʌfɪnz] ,
would relieve him from the hostility of Baltasar and his ragamuffins ,
会 缓解 他 从 这 敌意 的 巴尔塔萨 和 他的 衣衫褴褛的 ,
这将使他摆脱巴尔塔萨及其乌合之众的敌意。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][nɑ:t] [ʌn'hætʃrəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [dred] .
of whom he not unnaturally had a constant dread .
 的 谁 他 不是 不自然地 有 一个 持续的 恐惧 .

他自然而然地对他怀有持续的恐惧。

[ði:z] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] — [ðæt][ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] -
These ideas were mingled with something of amusement — that the brother - in -
 这些 想法 是 混合 和 某物 的 娱乐 — 那 这 兄弟 - 在 -
 [b:] [ʌv; əv][bə:'ltɑ:zɑ:r] ,
law of Baltasar ,
 法律 的 巴尔塔萨 ,

这些想法中夹杂着一丝戏谑——巴尔塔萨的妹夫，

[ðə; ði][moʊst] [fə'rouʃəs] [ʌv; əv] ['spæni] ['peitriəts] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['frentʃmən] !
the most ferocious of Spanish patriots , should be a Frenchman !
 这 最多 凶猛 的 西班牙语 爱国者 , 应该 是 一个 法国人 !

最凶猛的西班牙爱国者，应该是法国人！

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pɪ'kets] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðer; ðər]['redʒimənts] , [praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [drɪ'vɪz(ə)n] ['mu:viŋ]
Just as the picquets rejoined their regiments , prior to the whole division moving
 只是 作为 这 哨兵 重新加入 他们的 军团 , 事先的 到 这 所有的 分配 移动
 [frʌm; frəm][ə'vɪlə] ,
from Avila ,
 从 阿维拉 ,

就在整个师从阿维拉出发之前，哨兵们重新归队后，

['rəʊlənd] - [kɔ:ld] ['kwentɪn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m]
Rowland Askerne called Quentin aside , and , with a face expressive of extreme
 罗兰 - 称为 昆汀 旁边 , 和 , 和 一个 脸 富有表现力的 的 极端
 [kən'sɜ:rn] , [sed] —
concern , said —
 忧虑 , 说 —

罗兰·阿斯克恩把昆汀叫到一边，脸上带着极其担忧的神色，说道——

" [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['kwentɪn] — [ðer; ðər][ɪz] ['eɪvɪdəntli] ['sʌmθɪŋ]
" I wish to speak particularly with you , Quentin — there is evidently something
 " 我 希望 到 说话 特别 和 你 , 昆汀 — 那里 是 显然 某物
 [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ɑ:n][ðə; ði]['tæpɪs] . "
most unpleasant on the tapis . "
 最多 令人不快的 在 这 塔皮斯 . "

“昆汀，我特别想和你谈谈——显然，地毯上有些非常不愉快的东西。”

" [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wʌt] — [ɔ:r] [hu:] ? "
" Regarding what — or who ? "
 " 关于 什么 — 或者 WHO ? "

“关于什么——或者关于谁？ ”

" [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] . "
" You , my friend . "
 " 你 , 我的 朋友 . "

“你，我的朋友。”

" [em 'i:] — [haʊ] — [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [æskt] ['kwentɪn] .
" Me — how — in what way ? " asked Quentin .
 " 我 — 如何 — 在 什么 方式 ? " 问 昆汀 .

“我——怎么——怎么可能？”昆汀问道。

" [bə:'ltɑ:zɑ:r][di:][sɑ:l'doʊz] , [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [b:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['wu:ndɪd] ,
" Baltasar de Saldos , the guerilla , who has been so long in the rear , wounded ,
 " 巴尔塔萨 德 萨尔多斯 , 这 游击队 , WHO 有 到过 所以 长的 在 这 后部 , 受伤 ,
 "巴尔塔萨·德·萨尔多斯，这位长期在后方作战的游击队员，负伤了，

[hæz; həz] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] ,
has now joined the division ,
有 现在 加入 这 分配 ,

现已加入该部门

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][hoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs] . "
and has been at the quarters of Sir John Hope in the Bishop's palace . "和 有 到过 在 这 四分之一 的 先生 约翰 希望 在 这 主教的 宫殿 . "

他一直住在主教宫殿里约翰·霍普爵士的住处。

" ['ʊrli] , [ðæt] ['mætərz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['kwentɪn] , [wɪð; wɪθ] ['grəʊɪŋ] ['æŋɡər][ænd; ənd]
" Surely , that matters nothing to me , " said Quentin , with growing anger and
" 一定 , 那 事情 没有什么 到 我 , " 说 昆汀 , 和 生长 愤怒 和
[ə'lɑ:rm] .
alarm .
警报 .

“当然，这对我来说毫无意义，”昆汀越来越生气和惊恐地说。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
I was in the street , speaking with the colonel , when the general ,
我 曾是 在 这 街道 , 请讲 和 这 上校 , 什么时候 这 一般的 ,

我当时正在街上和上校说话，这时将军.....

[hu:] [wʌz; wəz] ['bəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [gə'ɾɪlə] , ['bekənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðər; ðər]
who was bowing out the formidable guerilla , beckoned him , and on their
WHO 曾是 鞠躬 出去 这 强大 游击队 , 招手 他 , 和 在 他们的
[ˈmi:tɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] —
meeting I heard him say —
会议 我 听到 他 说 —

那个即将退场的强大游击队员向他招了招手，他们见面时，我听到他说——

" - [ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n][dʒʌst]['ɡɪv(ə)n][em 'i:] , ['kɜ:rn(ə)l] ['krɒfəd] , [baɪ][ðə; ði] [gə'ɾɪlə] ,
" ' The information just given me , Colonel Crawford , by the guerilla ,
" - 这 信息 只是 给定 我 , 上校 克劳福德 , 经过 这 游击队 ,

“克劳福德上校，游击队刚刚提供给我的情报是.....”

['fʊli] [kə'ɒbə'reɪts] [ðə; ði] ['kærəktər] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][æt; ət] [pɔ:təli:ɡɜ:] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] —
fully corroborates the character you gave me at Portalegre of that young fellow —
完全 证实 这 特点 你 给予 我 在 波塔莱格雷 的 那 年轻的 同伴 —
[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? -
what is his name ? '
什么 是 他的 姓名 ? -

这完全印证了你在波塔莱格雷对那个年轻人的描述——他叫什么名字？

" - ['kenədi] . -
" ' Kennedy . '
" - 肯尼迪 . -

“肯尼迪。”

" - [ɑ:] , [jes] ; [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? -
" ' Ah , yes ; you remember ? '
" - 啊 , 是的 ; 你 记住 ? -

“啊，是的，你还记得吗？ ”

" - [jes] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kɜ:rn(ə)] , [tɜ:rnɪŋ] [ræðər] [peɪl] , [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi]
" ' **Yes , Sir John , ' replied the colonel , turning rather pale , I thought , as he**
" - 是的 , 先生 约翰 , - 回复 这 上校 , 转弯 相当 苍白 , 我 想法 , 作为 他
[glɑ:nst] [tɔ:rdz] [em 'i:] .
glanced towards me .
瞥了一眼 向 我 .

“是的, 约翰爵士,”上校回答道, 我觉得他脸色有点苍白, 因为他瞥了我一眼。

" - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] [ˈmɪdlɪtən] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [ʌnˈlaɪk] [ju:; jʊ] ,
" ' **But I have spoken with Major Middleton of yours , and unlike you ,**
" - 但 我 有 说 和 主要的 米德尔顿 的 你的 , 和 与众不同 你 ,
“但是我已经和你们的米德尔顿少校谈过了, 与你不同的是,
[hi:; hi] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈkærəktər] .
he gives him the very highest character .
他 给予 他 这 非常 最高 特点 .
他赋予他最高尚的品格。

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðɪ:z] [dɪsˈkrepənsɪz] ? -
How am I to reconcile these discrepancies ? '
如何 是 我 到 调和 这些 差异 ? -
我该如何调和这些矛盾之处?

" [ˈkrɒfəd] [ðen] [ˈmʌmbld] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ;
" **Crawford then mumbled I know not what ;**
" 克劳福德 然后 喃喃自语 我 知道 不是 什么 ;
克劳福德咕哝道:“我不知道是什么;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ʌv; əv][oʊld]
but it was something about a previous knowledge of you — of old
但 它 曾是 某物 关于 一个 以前的 知识 的 你 — 的 老的
[ˈkɑ:ntjʊməsi] [ænd; ənd] [ˈɪnsələns] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [ˈʌðər] ;
contumacy and insolence unknown to others ;
桀骜不驯 和 傲慢 未知 到 其他的 ;
但那似乎与你过去的某些行为有关——你过去那种桀骜不驯、傲慢无礼的性格, 是其他人所不了解的;

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əˈlaɪk][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑ:pər][tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
then I turned away , as it was alike impossible and improper to listen .
然后 我 转向 离开 , 作为 它 曾是 同样 不可能的 和 不当 到 听 .
然后我转过身去, 因为听下去既不可能也不合适。

" [ðɪ:z] [ˈtaɪdɪŋz] [fɪld] [ˈkwentɪnz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [əˈlɑ:rm] , [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
" **These tidings filled Quentin's breast with rage , alarm , and intense mortification .**
" 这些 消息 已填 昆汀的 胸部 和 愤怒 , 警报 , 和 激烈的 屈辱 .
“这些消息让昆汀心中充满了愤怒、惊恐和极度的羞愧。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈenməti] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈtendɪŋ] ,
Here was a secret enmity against which there was no contending ,
这里 曾是 一个 秘密 敌意 反对 哪个 那里 曾是 不 争吵 ,
这是一场无人能够抗衡的秘密仇恨。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ækju:'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [nɔ:r][ðə; ði] [neɪm]
bringing with it accusations of which he knew neither the nature nor the name
带来 和 它 指控 的 哪个 他 知道 两者都不 这 自然 也不 这 姓名
.
:
.

随之而来的是一些他既不知道性质也不知道名称的指控。

[wʌn] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
One moment he felt inclined to rush into the presence of the general ,
— 片刻 他 毛毡 倾斜 到 匆忙 进入 这 在场 的 这 一般的 ,
他突然很想冲到将军面前,

[ænd; ənd][ˈboʊldli][diˈmænd][tuː; tə][noʊ][ʌv; əv][wʌt][hɪz; ɪz][ˈhɑːst(ə)l][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][əˈkjuːzd][hɪm; ɪm];
and boldly demand to know of what his hostile colonel had accused him;
和 大胆地 要求 到 知道 的 什么 他的 敌对的 上校 有 被告 他 ;

他大胆地质问敌对的上校究竟指控了他什么；

[ænd; ənd][ðen][ðer; ðər][wʌz; wəz][diː][sɑːldoʊz][tuː]!
and then there was De Saldos too!
和 然后 那里 曾是 德 萨尔多斯 也 !
还有 De Saldos!

[bʌt; bət][ɪn][əˈproʊtʃɪŋ][sɜːr][dʒɑːn][hoʊp], [hiː; hi][rɪˈmembər][ðæt][ðə; ði][ˈpraɪpər][moʊd][kʊd; kəd]
But in approaching Sir John Hope, he remembered that the proper mode could
但 在 接近 先生 约翰 希望 , 他 记得 那 这 恰当的 模式 可以
[ˈoʊnli][biː; bi][ɪn][ˈraɪtɪŋ],
only be in writing,
仅有的 是 在 写作 ,

但在与约翰·霍普爵士接洽时，他想起最合适的方式只能是书面沟通。

[ðə; ði][ˈletər][ˈbiːɪŋ][trænzˈmɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈkæptɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəni][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz]
the letter being transmitted by the captain of the company to which he was
这 信 存在 传输 经过 这 队长 的 这 公司 到 哪个 他 曾是
[əˈtætʃt],
attached,
随附的 ,

这封信是由他所在连队的队长转递的。

[ˈʌndər][ˈkʌvər][tuː; tə][ˈkɒzməɪ],
under cover to Cosmo,
在下面 覆盖 到 宇宙 ,
以卧底身份向《Cosmo》杂志透露,

[hɪz; ɪz][pərˈtɪkjələr][ˈenəmi]([huː][maɪt][ðen][ˈfɔːrwərd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ˈkɑːments][æz; əz][hiː; hi]
his particular enemy (who might then forward it with such comments as he
他的 特别的 敌人 (WHO 可能 然后 向前 它 和 这样的 评论 作为 他
[tʃoʊz]),
chose) ,
选择) ,

他的仇敌（然后可能会转发此消息并附上他选择的评论），

[fɔːr; fər][sʌtʃ][ɪz][ðə; ði][ruːl][ænd; ənd][ˈetɪkət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs].
for such is the rule and etiquette of the service.
为了 这样的 是 这 规则 和 礼仪 的 这 服务 .
因为这就是服务中的规则和礼仪。

[brɪˈfɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈzɔːlv][ɑːn][wʌt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dʌn], [waɪl][ˈfretɪŋ][ænd; ənd]
Before he could resolve on what was to be done, while fretting and
前 他 可以 解决 在 什么 曾是 到 是 完毕 , 尽管 烦躁 和
[ˈtʃeɪfɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɪlɪt],
chafing in his billet,
摩擦 在 他的 坯料 ,

在他还没来得及决定该怎么办之前，他正焦躁不安地待在营房里，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈbjuːgəlz][wɜːr; wər][ˈsaʊndɪŋ][ðə; ði][ˈwɔːrnɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːrtʃ], [ðə; ði]
and just as the bugles were sounding the warning for the march, the
和 只是 作为 这 号角 是 听起来 这 警告 为了 这 行进 , 这
[oʊld][ˈsɑːrdʒənt]-[ˈmeɪdʒər],
old sergeant - major,
老的 军士 - 主要的 ,

就在号角吹响行军的警示之时，那位老军士长.....

[ˈnɔːrmən] [ˈkɔːldə] , [ˈentəd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈkʌmpəni] , [wɪð; wɪθ]
Norman Calder , entered , accompanied by two soldiers of the light company , with
诺曼 卡尔德 , 进入 , 伴随 经过 二 士兵 的 这 光 公司 , 和
[ðer; ðər] [ˈberənɪts] [fɪkst] .
their bayonets fixed .
他们的 刺刀 固定的 .

诺曼·卡尔德走了进来，陪同他的是两名轻步兵连的士兵，他们的刺刀都已上膛。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈvɪzɪtər] [ɪkˈsprest] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [kəmˈpʌŋk(ə)n] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
The faces of his three visitors expressed considerable compunction , for our
这 面孔 的 他的 三 访客 表达 大量 愧疚 , 为了 我们的
[jʌŋ] [ˌvɔːlənˈtɪr] ,
young volunteer ,
年轻的 志愿者 ,

三位来访者的脸上都流露出相当的愧疚之情，因为我们这位年轻的志愿者.....

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ˈelsˌwer] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːr] .
as we have said elsewhere , was a favourite with the whole corps .
作为 我们 有 说 别处 , 曾是 一个 最喜欢的 和 这 所有的 兵团 .

正如我们在其他地方所说，他深受整个军团的喜爱。

" [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , " [sed] [ˈkɔːldə] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsaːroʊfl] [ˈerənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
" **Mr . Kennedy , " said Calder , " I have come on a sorrowful errand to you ;**
" 先生 . 肯尼迪 , " 说 卡尔德 , " 我 有 来 在 一个 悲伤 差事 到 你 ;
"肯尼迪先生,"卡尔德说，“我带着悲伤的心情来找您；

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][baɪ][maɪ] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfəsərz] . "
but I only obey the orders given to me by my superior officers . "
但 我 仅有的 服从 这 订单 给定 到 我 经过 我的 优越的 警官 . "

但我只服从上级军官的命令。

" [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈɔːrdərz][ɑːr; ər] , [sɜːr] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈkwentɪn] , [ˈfjʊriəsli] .
" **And these orders are , sir ? " demanded Quentin , furiously .**
" 和 这些 订单 是 , 先生 ? " 要求 昆汀 , 愤怒地 .

“那么，这些命令是什么，先生？”昆汀愤怒地问道。

" [tuː; tə][dɪsˈɑːrm][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈprɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [ɡɑːrd] . "
" **To disarm you and march you a close prisoner with the quarter - guard . "**
" 到 解除武装 你 和 行进 你 一个 关闭 囚犯 和 这 四分之一 - 警卫 . "

“解除你的武装，并将你作为俘虏押送在卫兵的严密监视下。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] ? " [æskt] [ˈkwentɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" **For what reason ? " asked Quentin , in a faint voice .**
" 为了 什么 原因 ? " 问 昆汀 , 在 一个 头晕的 嗓音 .

“为什么？”昆汀虚弱地问道。

" [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] , [sɜːr] — [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkrɒfədʒ] [ˈɔːrdərz] . "
" **I dinna ken , sir — I have only Colonel Crawford's orders . "**
" 我 迪娜 肯 , 先生 — 我 有 仅有的 上校 克劳福德的 订单 . "

“我不知道，长官——我只奉克劳福德上校的命令。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [əˈkjuːzd] ? " "
" **Of what am I accused ? "**
" 的 什么 是 我 被告 ? " "

“我被指控犯了什么罪？ ”

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [sɜːr] ;
" **That is more than I can say , sir ;**
" 那 是 更多的 比 我 能 说 , 先生 ;

“先生，我无话可说了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
but if you are innocent you have nothing to fear .
但 如果 你 是 清白的 你 有 没有什么 到 害怕 .
但如果你是清白的，你就没有什么好怕的。

[teɪk] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ænd] [set] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sti:p] [breɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm]
Take courage and set a stout heart to a steep brae , as we say at home
拿 勇气 和 放 一个 肥硕 心 到 一个 陡 布雷 , 作为 我们 说 在 家
,
.
,
.
正如我们家乡常说的，鼓起勇气，勇敢地攀登陡峭的山坡吧！

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [jet] , " [ædɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [oʊld] [nɑːn] -
and you may turn the flanks of fortune yet , " added the worthy old non -
和 你 可能 转动 这 侧翼 的 财富 然而 , " 额外 这 值得 老的 非 -
[kə'mɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] ,
commissioned officer ,
委托 官 ,
.
“你或许还能扭转乾坤，”这位德高望重的老士官补充道。

[ˈpætɪŋ] [ˈkwentɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈjoʊldər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [ˈoʊpən] [ænd; ænd] [ˈpʌblɪk] ,
patting Quentin on the shoulder , for he saw that this open and public ,
轻拍 昆汀 在 这 肩膀 , 为了 他 锯 那 这 打开 和 民众 ,
他拍了拍昆汀的肩膀，因为他看到这是公开的、公开的。

[ænd; ænd] [moʊst] [ʌnˈmerɪtɪd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [kʌt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl]
and most unmerited humiliation before the entire division , cut him to the soul
和 最多 不应得的 屈辱 前 这 全部的 分配 , 切 他 到 这 灵魂
,
.
,
在整个师部面前遭受如此莫名其妙的羞辱，让他心如刀绞。

[ænd; ænd] [krʌʃt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .
and crushed all his spirit for the time .
和 碎 全部 他的 精神 为了 这 时间 .
暂时摧毁了他所有的斗志。

[ðə; ði] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈmɑːtʃt] [əˈbaʊt] [ˈsʌnraɪz] , [ænd; ænd] [ˈkwentɪn] ,
The division marched about sunrise , and Quentin ,
这 分配 行军 关于 日出 , 和 昆汀 ,
部队在日出时分行军，昆汀

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [juːˌzuəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡrenəˈdaɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈbɔːrdərər] ,
instead of being as usual with the grenadiers of the gallant Borderers ,
反而 的 存在 作为 通常 和 这 掷弹兵 的 这 英勇 边境居民 ,
相反，他们并没有像往常那样与英勇的边防军掷弹兵在一起，

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈtrʌdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]
enjoying the society of Askerne and other officers , found himself trudging with
享受 这 社会 的 - 和 其他 警官 , 成立 他自己 艰难跋涉 和
[ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [ɡɑːrd] , [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɪz(ə)nər] ,
the quarter - guard , a special prisoner ,
这 四分之一 - 警卫 , 一个 特别的 囚犯 ,
他原本很享受与阿斯克恩和其他军官的交往，却发现自己和一名特殊的囚犯——一名卫兵——一起步履蹒跚。

[ænd; ænd] [kept] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈeskoːrt] ,
and kept apart from all others under a small escort ,
和 保留 除 从 全部 其他的 在下面 一个 小的 护送 ,
与其他所有人隔离，由少数护卫看守。

[ðæt] [ˈmɑ:tɪt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈbeɪənɪts] [fɪkst] ；
that marched on each side of him with muskets loaded and bayonets fixed ；
那 行军 在 每个 边 的 他 和 滑膛枪 已加载 和 刺刀 固定的 ；
他们一左一右地走着，手里拿着上膛的步枪，刺刀已经上膛；

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] [ɑ:fɪsər] ，
for not being a commissioned officer ，
为了 不是 存在 一个 委托 官 ，
因为并非委任军官，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ə'rest] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][kloʊz] [wʌn] .
there could be no other arrest for him than a close one .
那里 可以 是 不 其他 逮捕 为了 他 比 一个 关闭 一 .
对他来说，除了近距离逮捕之外，不可能有其他逮捕方式。

[ænd; ənd] [ðʌs] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] — [ˈhevi] [hɑ:rt] ， [fʊl] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ]
And thus, with a heavy — heavy heart, full almost to bursting with
和 因此 ， 和 一个 重的 — 重的 心 ， 满的 几乎 到 爆发 和
[ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɡri:f] ，
mortification and grief ，
屈辱 和 悲伤 ；
于是，他怀着沉重的心情，几乎要被羞愧和悲痛填满，

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækju:'zeɪʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
ignorant of the accusations against him and of what was to be his
无知 的 这 指控 反对 他 和 的 什么 曾是 到 是 他的
[feɪt] ，
fate ，
命运 ，
他对针对他的指控以及即将面临的命运一无所知。

[hi:; hi] [ˈmɑ:tɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈælvə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɔ:rmɪz] ，
he marched with the division towards the ancient city of Alva on the Tormes ，
他 行军 和 这 分配 向 这 古老的 城市 的 阿尔瓦 在 这 托尔梅斯 ，
他随部队向托尔梅斯山上的古城阿尔瓦进发。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈentəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [dɪ'sembər] ， [ænd; ənd][ðer; ðər] ，
which they entered on the evening of the 4th December ， **and there** ，
哪个 他们 进入 在 这 晚上 的 这 4th 十二月 ， 和 那里 ，
他们于12月4日晚进入那里，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɔ:lt][fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] ，
as they were to halt for seven days ，
作为 他们 是 到 停止 为了 七 天 ，
因为他们要停工七天。

[ˈkwentɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ] [lu:'tenənt] [ˈbʌk(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Quentin was informed by Lieutenant Buckle that he was to be tried by a
昆汀 曾是 知情的 经过 中尉 扣上 那 他 曾是 到 是 尝试 经过 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] .
general court - martial .
一般的 法庭 - 武术 .
昆汀从巴克尔中尉那里得知，他将接受军事法庭的审判。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɔ:l] ， [ɪnˈdi:d] ， [wʌz; wəz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ！
He felt that all, indeed, was over with him now ！
他 毛毡 那 全部 ， 的确 ， 曾是 超过 和 他 现在 ！
他觉得，他的一切都结束了！

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
" **THE PRISONER** .
" 这 囚犯 .

囚徒。

" [aɪ] [wʊd] [maɪ] ['wɪrɪ] [kɔːrs] [wɜːr; wər][ɔː(r)] ,
" **I would my weary course were o'er** ,
" 我 会 我的 厌倦 课程 是 超过 ,
“我多么希望我疲惫的旅程已经结束，

[jet] [skers] [kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər][end] [seɪv] [ðɪs] ,
Yet scarce can look for end save this ,
然而 稀少 能 看 为了 结尾 节省 这 ,
然而，能找到最终答案的人寥寥无几，仅此而已。

[tuː; tə] [dæʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
To dash to pieces on the shore ,
到 短跑 到 件 在 这 支撑 ,
冲到岸边，摔得粉碎。

[ɔːr] ['faʊndər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'brɪs] .
Or founder in the dark abyss .
或者 创始人 在 这 黑暗的 深渊 .
或者沉入黑暗深渊。

[faːnd] [θɔːts] , [swiːt] [hoʊps] !
Fond thoughts , sweet hopes !
喜爱 想法 , 甜的 希望 !
美好的思念，甜蜜的希望！

[oʊ] , [faːr] [mɔːr] [blest]
oh , far more blest
哦 , 远的 更多的 祝福
哦，真是太幸福了

[maɪ] ['bʊzəm] [hæd; həd][aɪ 'tiː] ['nevər] [noʊn]
My bosom had it never known
我的 怀 有 它 绝不 已知
我的胸膛里曾有它，我从未知道。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [sɪns] [ɪn] [veɪn] ,
Your presence , since in vain possess ,
你的 在场 , 自从 在 徒劳 占有 ,
你的存在，因为徒劳地拥有，

[tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [siːmd] [maɪ] [oʊn] .
To lose you while you seemed my own .
到 失去 你 尽管 你 似乎 我的 自己的 .
你曾是我的，却最终失去了你。

" [rɑː'driːgez] ['loʊboʊ] .
" **RODRIGUEZ LOBO** .
" 罗德里格斯 狼 .
“罗德里格斯·洛博。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrj(ə)l][wɜːz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gæərɪsn] ['bːrdərz][tuː; tə] [ə'semb(ə)l]
He rapidly learned that the court - martial was in the garrison orders to assemble
他 快速 学习 那 这 法庭 - 武术 曾是 在 这 驻军 订单 到 集合
[ɑːn][ðə; ði] 5th ['ɪnstənt] ,
on the 5th instant ,
在 这 5th 立即的 ,
他很快得知，驻军命令规定5号集合，将对他进行军事审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈsɪriəs] [ˈneɪtʃər] , [ˌɪnˈvɑ:lɪŋ] , [pəˈhæps] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
and that charges of the most serious nature , involving , perhaps , the terrible
和 那 收费 的 这 最多 严肃的 自然 , 涉及 , 也许 , 这 糟糕的
[ˈpenəlti] [ʌv; əv] — [deθ] ,
penalty of — death ,
惩罚 的 — 死亡 ,
以及性质最为严重的指控, 其中可能包括死刑这种可怕的刑罚。

[wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] !
were to be brought against him !
是 到 是 带来 反对 他 !
将会对他提起诉讼!

[wʌt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmɪstəri] — [wʌt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈhɔ:rər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What sudden mystery — what inexplicable horror was this ?
什么 突然 神秘 — 什么 无法解释的 恐怖 曾是 这 ?
这是什么突如其来的谜团——什么无法解释的恐怖事件?

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [ˈentərd] [ˈælvə][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hju:,mɪlɪˈeɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]
On the night he entered Alva he was relieved from the humiliation of an
在 这 夜晚 他 进入 阿尔瓦 他 曾是 松了口气 从 这 屈辱 的 一个
[ɑ:ɹmɪd] [ˈeskɔ:rt][ɔ:r] [gɑ:ɹd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈwɔ:rɪstən] ,
armed escort or guard by the influence of Askerne and Warriston ,
武装 护送 或者 警卫 经过 这 影响 的 - 和 沃里斯顿 ,
在他进入阿尔瓦的那晚, 由于阿斯克恩和沃里斯顿的影响, 他摆脱了武装护卫或警卫的羞辱。

[hu:] [bəʊθ] [baʊnd] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðər; ðər][pəˈroʊl][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]
who both bound themselves by their parole of honour for his appearance
WHO 两个都 边界 他们自己 经过 他们的 言语 的 荣誉 为了 他的 外貌
[wenˈevər] [rɪˈkwaɪərd] .
whenever required .
每当 必需的 .

两人都以荣誉誓言保证他随时出庭。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
He was thus at liberty to go about the town ,
他 曾是 因此 在 自由 到 去 关于 这 镇 ,
因此, 他可以自由地在镇上走动。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kæəd] [nɑ:t][tu:; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərz] .
but he cared not to avail himself of it , and remained in his quarters .
但 他 关心 不是 到 可用 他自己 的 它 , 和 剩余 在 他的 四分之一 .
但他并不在意, 仍然待在自己的房间里。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈglu:mi] .
The evening of the 4th of December was dull and gloomy .
这 晚上 的 这 4th 的 十二月 曾是 乏味的 和 阴沉 .
12月4日的傍晚阴沉沉的。

[ˈsetɪŋ] [əˈmɪd] [ˈsæfrən] [heɪz] [ænd; ənd] [ɔ:rən] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [bi:mz] ,
Setting amid saffron haze and shorn of all his beams ,
环境 之中 藏红花 阴霾 和 剪 的 全部 他的 光束 ,
他伫立在藏红花色的薄雾之中, 失去了所有的光芒,

[ðə; ði][ˈlʊrɪd] [sʌn] [ˈlu:miŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ɡloʊb] ,
the lurid sun looming large and crimson like a wondrous globe ,
这 骇人的 太阳 迫在眉睫 大的 和 赤红 喜欢 一个 奇妙的 地球 ,
那轮耀眼的太阳巨大而绯红, 宛如一个奇妙的星球。

[ʃed] [ə; eɪ] [ˈstedi] [laɪt] [əˈlɔ:n] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rmɪz] , [ə; eɪ] [di:p] [ˈstri:m] ,
shed a steady light along the waters of the Tormes , a deep stream ,
棚 一个 稳定的 光 沿着 这 水 的 这 托尔梅斯 , 一个 深的 溪流 ,
托尔梅斯河水面被一束稳定的光线照亮, 这是一条深邃的溪流。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ruːlz][ˈʌndər][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [brɪdʒ] ,
which there rolls under a high and ancient bridge ,
哪个 那里 卷 在下面 一个 高的 和 古老的 桥 ,
它在一座高耸古老的桥梁下滚动,

[ðæt][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [bloʊn] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [rɪˈtri:tɪd] [frʌm; frəm] [ˈbu:ɡɔ:s] .
that was afterwards blown up when the British retreated from Burgos .
那 曾是 然后 吹 向上什么时候 这 英国 撤退 从 布尔戈斯 .
后来, 当英国人从布尔戈斯撤退时, 那座建筑被炸毁了。

[æn; ən][oʊld] [ˈmʊrɪʃ] [wɔ:l] [səˈraʊndz] [ˈælvə] , [wɪtʃ] [stændz][ɑ:n][ðə; ði][sləʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
An old Moorish wall surrounds Alva , which stands on the slope of a hill ,
一个 老的 摩尔式 墙 周围环境 阿尔瓦 , 哪个 站立 在 这 坡 的 一个 爬坡道 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
阿尔瓦坐落在山坡上, 四周环绕着古老的摩尔人城墙,

[əˈbʌv] [ɪts] [flæt] - [ˈterəst] [ˈmænɪnz] , [ˈraɪzɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈdju:ks] [ʌv; əv]
above its flat - terraced mansions , rises the great palace of the powerful Dukes of
多于 它是平坦的 - 梯田 豪宅 , 上升 这 伟大的 宫殿 的 这 强大的 公爵 的
[ˈælvə][ænd; ənd] [ˈberɪk] ,
Alva and Berwick ,
阿尔瓦 和 贝里克 ,
在它那片平坦的梯田式宅邸之上, 耸立着强大的阿尔瓦和贝里克公爵的宏伟宫殿。

[wer] [ˈfə:də,nænd] [ˈælvɜːz] [ʌv; əv][təˈli:doʊ] ,
where Ferdinand Alvarez of Toledo ,
在哪里 费迪南德 阿尔瓦雷斯 的 托莱多 ,
托莱多的费迪南德·阿尔瓦雷斯

[ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnstɪˌtu:tər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [blʌd] ,
the terror of the Low Countries and the institutor of " the Court of Blood ,
这 恐怖 的 这 低的 国家 和 这 创始人 的 " 这 法庭 的 血 ,
低地国家的恐怖统治者, 以及“血腥法庭”的创立者

" [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] .
" first saw the light .
" 第一的 锯 这 光 .

“第一次见到光明。”

[ɪn][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʊrɪʃ] [ˈræmpɑ:rt] , [ðen] [ˈkrʌmblɪŋ] [ɪn][ˈru:ɪnz] ,
In an angle of the Moorish rampart , then crumbling in ruins ,
在 一个 角度 的 这 摩尔式 壁垒 , 然后 摇摇欲坠 在 废墟 ,
在摩尔人城墙的一个角落里, 当时城墙已经坍塌成废墟,

[stændz][ə; eɪ] [haɪ] [raʊnd] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][kənˈsɪdəreɪb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ænˈtɪkwəti] .
stands a high round tower of considerable strength and antiquity .
站立 一个 高的 圆形的 塔 的 大量 力量 和 古代 .
矗立着一座高耸的圆形塔楼, 坚固而古老。

[ˈhɪrˈɪn] [wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [ɡɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [brɪˈɡerɪd] ,
Herein was posted the quarter - guard of the 1st Brigade ,
在此处 曾是 发布 这 四分之一 - 警卫 的 这 1st 旅 ,
这里驻扎着第一旅的卫兵,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] [ˈkwentɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbɪlɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt]
and in an upper chamber Quentin had his billet , and there he sat
和 在 一个 上 房间 昆汀 有 他的 坯料 , 和 那里 他 卫星
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
昆汀的房间在楼上的一个房间里, 他独自一人坐在那里。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈmɑːrtʃ] , [ˈleft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈmɔːrnf(ə)]
after the day's march , left to his own reflections , and these were mournful
后 这 天 行进 , 左边 到 他的 自己的 反思 , 和 这些 是 悲哀
[ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ɪˈnʌf] .
and gloomy enough .
和 阴沉 足够的 .

一天的行军结束后，他独自陷入沉思，而他的思绪充满了悲伤和阴郁。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
The aspect of this chamber was little calculated to raise his drooping spirit .
这 方面 的 这 房间 曾是 小的 计算 到 增加 他的 下垂 精神 .
这间房间的布置丝毫没有提振他低落的情绪。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [stoʊn] , [ˈvɔːltɪd] , [ænd; ənd]
Almost destitute of furniture , it was built of massive stone , vaulted , and
几乎 贫困 的 家具 , 它 曾是 建造 的 大量的 石头 , 拱形 , 和
[hæd; həd] [θriː] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊz] ,
had three narrow windows ,
有 三 狭窄的 视窗 ,
屋内几乎没有任何家具，它由巨大的石头建造而成，有拱形结构，并设有三扇狭窄的窗户。

[ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [hɔːrs] - [juː] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt]
the sides and horse - shoe arches of which were covered with elaborate
这 侧面 和 马 - 鞋 拱门 的 哪个 是 涵盖 和 精心制作的
[ˈzɪgzæɡ] [ˈmʊrɪ] [ˈɔːrnəmənts] , [æɹəˈbesks] ,
zigzag Moorish ornaments , arabesques ,
之字形 摩尔式 装饰品 , 阿拉伯式花纹 ,
其侧面和马蹄形拱顶上覆盖着精美的锯齿形摩尔式装饰和阿拉伯式花纹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的亲卫队：军事爱情故事，(The King's Own Borderers A Military)

第5/12页

[ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [wɪt] , [ðʊθ] [hi: hi] [nu:] [aɪ'ti:][nɑ:t] ,
and uncouth inscriptions , which , though he knew it not ,
和 粗野 铭文 , 哪个 , 尽管 他 知道 它 不是 ,
以及一些粗糙的铭文，尽管他当时并不知道，

[wɜ:r; wər][ˈtɛkstz][ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ɪn][ˈæɾəbɪk] .
were texts and quotations from the Koran in Arabic .
是 文本 和 引文 从 这 《古兰经》 在 阿拉伯 .
是阿拉伯语的《古兰经》经文和引文。

[ði:z] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['gɔ:dɪli] ['kʌlərd] [wʌns] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wɜ:r; wər]
These had probably been gilded and gaudily coloured once , but now were
这些 有 大概 到过 镀金 和 华丽地 有色 一次 , 但 现在 是
['sɪmpli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['moʊldi] ['waɪtwɔ:ʃ] .
simply coated with mouldy whitewash .
简单地 涂层 和 发霉的 粉刷 .
这些建筑可能曾经镀过金、涂过艳丽的颜色，但现在只是涂上了发霉的白色涂料。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪndəʊz] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv] [wɪt] [stændz][ˈælvə] ,
One of these windows opened to the hill on the slope of which stands Alva ,
一 的 这些 视窗 打开 到 这 爬坡道 在 这 坡 的 哪个 站立 阿尔瓦 ,
其中一扇窗户正对着山坡，阿尔瓦就坐落在山坡上。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ɪts] [taɪld] [ænd; ənd] ['terəst] [ru:fs] , [ɔ:l] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði]
and afforded a view of its tiled and terraced roofs , all drenched by the
和 提供 一个 看法 的 它是 瓷砖 和 梯田 屋顶 , 全部 湿透了 经过 这
['ri:s(ə)nt][reɪn] .
recent rain .
最近的 雨 .
还能看到它那铺着瓦片的梯田式屋顶，都被最近的雨水浸透了。

[ə'nʌðər] [feɪst] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv]['li:ɔn] ,
Another faced the mountains of Leon ,
其他 面对 这 山脉 的 莱昂 ,
另一处则面向莱昂山脉，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['næroʊ] [gɔ:rdʒ] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ˈswʊlən]
and the third showed the narrow gorge through which the red and swollen
和 这 第三 显示 这 狭窄的 峡谷 通过 哪个 这 红色的 和 肿
['tɔ:rmɪz] [leɪ] ['roʊlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
Tormes lay rolling under the bridge ;
托尔梅斯 躺 滚动 在下面 这 桥 ;
第三幅图显示了狭窄的峡谷，红色肿胀的托尔梅斯河从桥下滚滚而过；

[brɪ'ɑ:nd] [wɪt] , [ɑ:n][æn; ən] ['emɪnəns] , [wɜ:r; wər][ˈpoʊstɪd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [fi:ld] ['ɡʌnz] [ænd; ənd]
beyond which , on an eminence , were posted a brigade of field guns and
超过 哪个 , 在 一个 卓越 , 是 发布 一个 旅 的 场地 枪支 和
[ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɹi] ['pɪkɪt] ;
a cavalry picquet ;
一个 骑兵 哨兵 ;
在更远处的一处高地上，驻扎着一个野战炮旅和一个骑兵哨兵队；

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [lɪŋkt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [kləʊkt] .
the horses were linked together , and the troops cloaked .
这 马匹 是 链接 一起 , 和 这 军队 隐蔽的 .
马匹被拴在一起，士兵们披上了斗篷。

[ɔ:l] [lʊkt] [wet] [ænd; ənd] ['drɪrɪ] , [dʌl] [ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)] ,
All looked wet and dreary , dull and mournful ,
全部 看起来 湿的 和 凄凉 , 乏味的 和 悲哀 ,
一切都显得湿漉漉的, 阴沉沉的, 令人伤感。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sembər] [sʌn] [went] [daʊn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)] [hɪlz] [wer]
and as the December sun went down beyond the dark and purple hills where
和 作为 这 十二月 太阳 去 向下 超过 这 黑暗的 和 紫色的 丘陵 在哪里
[,sælə'mæŋkə; ,sa:lɑ:'ma:ŋkɑ:] [laɪz] ,
Salamanca lies ,
萨拉曼卡 谎言 ,

当十二月的夕阳西下, 落入萨拉曼卡所在的深紫色山丘之后时,
[ðə; ði]['paɪpəz][ʌv; əv][ðə; ði] 92nd [pleɪd] " [lɑ:'kɑ:bər] [noʊ] [mɔ:r] , " [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [rɪ'tri:t] , [ænd; ənd]
the pipers of the 92nd played " Lochaber no more , " their evening retreat , and
这 风笛手 的 这 92nd 玩 " 洛哈伯 不 更多的 , " 他们的 晚上 撤退 , 和
[ðɪs] [er] ,
this air ,
这 空气 ,

第92团的风笛手们演奏了他们的晚间撤退曲《不再有洛哈伯》, 以及这首曲子。
[soʊ][sæd] , [soʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][oʊld] ['mɔ:ɪʃ] [wɔ:l] ,
so sad , so slow and wailing , as they marched along the old Moorish wall ,
所以 伤心 , 所以 慢的 和 哀嚎 , 作为 他们 行军 沿着 这 老的 摩尔式 墙 ,
他们沿着古老的摩尔人城墙行进, 步伐如此悲伤, 如此缓慢, 如此哀嚎。

[ə'fektɪd] ['kwentɪn] [soʊ] ['di:pli] [ðæt] [hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] .
affected Quentin so deeply that he covered his face with his hands and wept .
做作的 昆汀 所以 深 那 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 哭泣 .
这件事深深触动了昆汀, 他用双手捂住脸痛哭起来。

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [faɪn] [oʊld]['soʊldʒər] , ['kɔ:rtɪər] , [ænd; ənd] [kævə'lɪr] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][oʊld] -
What would that fine old soldier , courtier , and cavalier , the mirror of old -
什么 会 那 美好的 老的 士兵 , 朝臣 , 和 骑士 , 这 镜子 的 老的 -
[fæ'nd] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ,
fashioned courage and honour ,
造型 勇气 和 荣誉 ,
那位英勇的老兵、朝臣和骑士, 那位老式勇气和荣誉的化身, 会作何感想?

[lɔ:rd] [roʊhæljən] , [seɪ] [ɔ:r] [θɪŋk] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ?
Lord Rohallion , say or think , when he heard of his disgrace ?
主 罗哈利恩 , 说 或者 思考 , 什么时候 他 听到 的 他的 耻辱 ?
罗哈利昂勋爵, 请问, 当他听到自己蒙受耻辱的消息时, 他是怎么说的?

[wʌt] [wʊd] ['leɪdɪ] ['wɪnɪfrɪd] — [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['kwɔ:rtərmæstər] , [dʒɑ:n]['gɜ:vən] ?
What would Lady Winifred — what the old quartermaster , John Girvan ?
什么 会 女士 温妮弗雷德 — 什么 这 老的 军需 , 约翰 吉尔万 ?
温妮弗雷德夫人会怎么做? 老军需官约翰·吉尔文会怎么做?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][i'məʊʃənz] [ʌv; əv]['flɔ:rə] ['wɔ:rəndər] [bi:; bi] ?
and what would the emotions of Flora Warrender be ?
和 什么 会 这 情绪 的 弗洛拉 投降 是 ?
那么, 弗洛拉·沃伦德的内心感受会是怎样的呢?

['weðər] [ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [fɔ:ls] [ɔ:r] [tru:] — [pru:vɪd] [ɔ:r] [rɪ'fju:tɪd] — [ʃi:; ʃɪ][æt; ət]
Whether the charges against him were false or true — proved or refuted — she at
无论 这 收费 反对 他 是 错误的 或者 真的 — 已证实 或者 驳斥 — 她 在
[li:st] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər] ,
least would be lost to him for ever ,
至少 会 是 丢失的 到 他 为了 曾经 ,
无论对他的指控是真是假——是被证实还是被驳斥——至少她将永远失去他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] [kloʊzd]
for his career was closed
为了 他的 职业 曾是 关闭

他的职业生涯就此结束。

[er] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [brɪˈɡʌn] ,
ere it was well begun ,
埃雷 它 曾是 出色地 开始 ,

在一切尚未完全开始之前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [roʊd] [ɪn][laɪf] [leɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and he felt that no other road in life lay open to him .
和 他 毛毡 那 不 其他 路 在 生活 躺 打开 到 他 .

他觉得人生中已经没有其他出路了。

[hiː; hi] [felt] [tuː] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] ,
He felt too , instinctively ,
他 毛毡 也 , 本能地 ,

他本能地也感觉到了。

[ðæt] [bəˈlʔɑːzɑːr][diː][sɑːldoʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈdɑːnə] [ɪzɪˈdɔːrə][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [ðə; ði]
that Baltasar de Saldos and his sister Donna Isidora were in some manner the
那 巴尔塔萨 德 萨尔多斯 和 他的 姐姐 唐娜 伊西多拉 是 在 一些 方式 这
[siːkrət] [sɔːrs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈiːv(ə)l][tɜːrɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ;
secret source of the present evil turn in his fortune ;
秘密 来源 的 这 展示 邪恶的 转动 在 他的 财富 ;

巴尔塔萨·德·萨尔多斯和他的妹妹唐娜·伊西多拉在某种程度上是他目前命运逆转的秘密根源；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɔːr][ɪn] [wʌt] [ˈfæ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪn] .
but how or in what fashion he was yet to learn .
但 如何 或者 在 什么 时尚 他 曾是 然而 到 学习 .

但他如何学习，以何种方式学习，还有待观察。

[ðə; ði] [freɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [deθ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrt] -
The phrase , that the charges involved death or such other punishment as a court -
这 短语 , 那 这 收费 涉及 死亡 或者 这样的 其他 惩罚 作为 一个 法庭 -
[ˈmɑːrʃ(ə)l] [maɪt] [əˈwɔːrd] ,
martial might award ,
武术 可能 奖 ,

这句话的意思是，这些指控涉及死刑或军事法庭可能判处的其他刑罚。

[wʌz; wəz][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
was ever before him .
曾是 曾经 前 他 .

一直都在他面前。

[ðə; ði] [ˈveɪɡnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈriːkɔːrs] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈterər] [ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
The vagueness of the latter recourse , rather than the terror of the first ,
这 模糊性 的 这 后者 追索权 , 相当 比 这 恐怖 的 这 第一的 ,

后一种做法的模糊性，而非第一种做法的恐怖性，

[kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
cut him to the heart ,
切 他 到 这 心 ,

直击他的心脏，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ɑːr; ər] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪsfl] .
as all the penalties inflicted by such a court are severe and disgraceful .
作为 全部 这 处罚 造成的 经过 这样的 一个 法庭 是 严重 和 可耻 .

因为此类法庭判处的所有刑罚都十分严厉且令人不齿。

[ˈkɒzməʃ] , [hiː; hi] [hɜːrd] ,
Cosmo , **he** **heard** ,
宇宙 , 他 听到 ,

他听到科斯莫说，

[hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈmɜːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
had suggested that he should be handed over to the tender mercies of the
有 建议 那 他 应该 是 递交 超过 到 这 投标 怜悯 的 这
[ˈspæniʃ] [ˈsɪv(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] ;
Spanish civil authorities ;
西班牙语 民用 当局 ;

有人建议将他移交给西班牙民事当局，任其处置；

[bʌt; bət] [sɜːr] [dʒɑːn] [hoʊp] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [kɔːrt]
but Sir John Hope insisted that the charges were such as only a military court
但 先生 约翰 希望 坚持 那 这 收费 是 这样的 作为 仅有的 一个 军队 法庭
[kʊd; kəd] [teɪk] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv] ;
could take cognizance of ;
可以 拿 认知 的 ;

但约翰·霍普爵士坚持认为，这些指控只有军事法庭才能受理；

[soʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
so what on earth were they ?
所以 什么 在 地球 是 他们 ?

它们到底是什么？

[ʌnˈkɑːnʃəs] [əˈlaɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɔːr] [kraɪm] , [oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
Unconscious alike of a mistake or crime , oh , how he longed for the time of
无意识 同样 的 一个 错误 或者 犯罪 , 哦 , 如何 他 渴望 为了 这 时间 的
[ˈtraɪəl] !
trial !
审判 !

他既没有意识到自己犯了错误，也没有意识到自己犯了罪，哦，他多么渴望审判的时刻啊！

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdaːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaːmbər] [iːv] [krept] [ɑːn] ,
As the darkness of the sombre eve crept on ,
作为 这 黑暗 的 这 阴沉 前夕 悄悄地爬 在 ,

随着阴沉的夜色渐渐降临，

[ɪts] [ɡluːm] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələri] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsaːmbər] [θɔːts] .
its gloom was singularly in unison with his own sombre thoughts .
它是 愁云 曾是 单独地 在 齐声 和 他的 自己的 阴沉 想法 .

它的阴郁与他自己忧郁的思绪竟出奇地契合。

[braɪt] [ˈvɪʒənz] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [əˈwei] [ænd; ənd] [ˈeri] [ˈbʌblz] [bɜːrst] .
Bright visions had faded away and airy bubbles burst .
明亮的 愿景 有 褪色 离开 和 轻盈的 气泡 爆裂 .

美好的景象渐渐消失，轻盈的泡沫也破裂了。

[ˈʃætəʊz] [ɪn] [ɛˈspænjə] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈtenəb(ə)l] [naʊ] !
Chateaux en Espagne were no longer tenable now !
城堡 英文 西班牙 是 不 更长 站得住脚的 现在 !

西班牙城堡现在已经站不住脚了！

[haʊ] [ˈmeni] [ˈɡɔːrdʒəs] [deɪ] - [driːmz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [feɪm] ,
How many gorgeous day - dreams of glory and honour , of rank and fame ,
如何 许多 华丽的 天 - 梦境 的 荣耀 和 荣誉 , 的 秩 和 名声 ,

多少关于荣耀、地位和名望的美好白日梦啊！

[ʌv; əv] [pəˈzi] (ə)n] [ɪn] [səˈsaɪəti] [əˈteɪnd] [baɪ] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈmerɪt] , [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [er] !
of position in society attained by worth and merit , were now dissolved in air !
的 位置 在 社会 已达到 经过 值得 和 优点 , 是 现在 溶解 在 空气 !

凭借价值和功绩获得的社会地位，如今都化为乌有！

[hɪz; ɪz][ˈnæt(jə)rəli][wɔ:rm] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli][hɑ:rt][hæd; həd][brɪkəm][sɪəd] , [ˈkæləs] ,
His naturally warm , generous , and kindly heart had become seared , callous ,
他的 自然 温暖的 , 慷慨的 , 和 亲切地 心 有 变得 烤 , 冷酷 ,
[ænd; ənd][.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] .
and misanthropical .
和 厌世的 .

他原本热情、慷慨、善良的心变得冷酷无情、厌世厌恋。

[ɪk'spɪriəns][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd][traɪd][ðer; ðər][wɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðʌs] ,
Experience and the world had tried their worst upon him , and thus ,
经验 和 这 世界 有 尝试 他们的 最差 之上 他 , 和 因此 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

经历和世事都曾对他百般刁难，因此，有一段时间，

[ə; eɪ][mɪr][bɔɪ][ɪn][ˈɪrz][brɪ'keɪm][ə; eɪ][ˈbɪtər] - [ˈhɑ:tɪd][mæn] ,
a mere boy in years became a bitter - hearted man ,
一个 仅仅 男生 在 年 成为 一个 苦的 - 心地 男人 ,
一个懂懂的男孩，几经变老，变成了一个心怀怨恨的男人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ][dɑ:n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡlɔ:riəs][æm'bɪ(j)ən][si:md][tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪŋkɪŋ]
for a day dawn of a glorious ambition seemed to be sinking
为了 一个 天 黎明 的 一个 辉煌 志向 似乎 到 是 下沉
[ˌpri:mətʃʊrli; ˌpri:mətʊrli][ˈɪntu:][ə; eɪ][blæk][ænd; ənd][ˈstɔ:rmɪ][naɪt] .
prematurely into a black and stormy night .
过早 进入 一个 黑色的 和 暴风雨 夜晚 .

仿佛辉煌的雄心壮志的曙光就要过早地沉入黑暗暴风雨的夜晚。

[hi:; hi][hæd; həd][si:n][soʊ][ˈmeni][nu:] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][met][sʌtʃ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ;
He had seen so many new places and met such a variety of strangers ;
他 有 已见 所以 许多 新的 地方 和 遇见 这样的 一个 种类 的 陌生人 ;
他游览了许多新地方，结识了形形色色的陌生人；

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ɪnˈvɑ:lvd][ɪn][soʊ][ˈmeni][ˈepɪˌsoʊdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪk'spɪriənst][soʊ][mʌtʃ]
he had been involved in so many episodes , and had experienced so much
他 有 到过 涉及 在 所以 许多 剧集 , 和 有 经验丰富的 所以 很多
[baɪ][lənd][ænd; ənd][si:] ,
by land and sea ,
经过 土地 和 海 ,

他参与过很多事件，在陆地和海洋上都经历过很多事情。

[ænd; ənd] , [wɪˈðɪn][ə; eɪ][ˈveri][fju:] [mʌnθs] , [soʊ][mʌtʃ][si:md][tu:; tə][hæv; həv][ˈhæpənd] ,
and , within a very few months , so much seemed to have happened ,
和 , 之内 一个 非常 很少 几个月 , 所以 很多 似乎 到 有 发生 ,
短短几个月内，似乎发生了很多事情。

[ðæt][ə; eɪ][ˈdri:mi][du:'baɪəti][ə'pɪrd][tu:; tə][əb'skjʊr][ðə; ði][pæst] ;
that a dreamy dubiety appeared to obscure the past ;
那 一个 梦幻般的 怀疑 出现 到 朦胧 这 过去的 ;
梦幻般的疑云似乎掩盖了过去；

[ænd; ənd][ðʌs][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər][məˈnɑ:tənəs][ɪɡ'zɪstəns][æt; ət][rouhæljən] — [məˈnɑ:tənəs][æz; əz]
and thus his former monotonous existence at Rohallion — monotonous as
和 因此 他的 以前的 单调 存在 在 罗哈利恩 — 单调 作为
[kəm'perd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][wɔ:r] — [keɪm][ˈoʊnli][æt; ət][taɪmz][wɪð; wɪθ][ˈkli:nəs] ,
compared with the stir of war — came only at times with clearness ,
比较的 和 这 搅拌 的 战争 — 来了 仅有的 在 时代 和 清晰度 ,
因此，他以前在罗哈利昂的单调生活——与战争的喧嚣相比，这种单调显得尤为单调——只有偶尔才会变得清晰起来。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɪn] [ɡliːmz] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈmeməri] .
as it were in gleams and flashes of thought and memory .
作为 它 是 在 闪光 和 闪光灯 的 想法 和 记忆 .
仿佛在思想和记忆的闪光点上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [ˈflɔːrəz] [her] —
He had nothing tangible about him — not even a lock of Flora's hair —
他 有 没有什么 有形 关于 他 — 不是 甚至 一个 锁 的 植物群 头发 —
[tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][pæst] [riˈælɪtɪz] ,
to convince him of past realities ,
到 说服 他 的 过去的 现实 ,
他身上没有任何实物——甚至连弗洛拉的一缕头发都没有——可以让他相信过去的真实情况。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈels,wer] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] 25th ;
or that he had ever been elsewhere than with the 25th ;
或者 那 他 有 曾经 到过 别处 比 和 这 25th ;
或者说，他曾经去过除第25团以外的任何地方；

[ænd; ənd] [jet] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkeɪɑːs] [ˈflɔːrəz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
and yet out of this chaos Flora's face and figure , her eyes and expression
和 然而 出去 的 这 混乱 植物群 脸 和 数字 , 她 眼睛 和 表达
[ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] ,
of feature ,
的 特征 ,
然而，在这片混乱之中，弗洛拉的脸庞、身形、眼神和神态却清晰可见。

[hɜːr; hər][aɪˈdentəti] , [stʊd] [ˈstrɔːŋli] [fɔːrθ] .
her identity , stood strongly forth .
她 身份 , 站立 强烈 前进 .
她的身份鲜明地展现了出来。

[oʊ] ! [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhiːðər] [əbˈskjʊrəti] [nɔːr] [,ɪndɪsˈtɪŋktnɪs] [ðer; ðər] !
Oh ! there was neither obscurity nor indistinctness there !
哦 ! 那里 曾是 两者都不 朦胧 也不 模糊不清 那里 !
哦！那里既不晦涩也不模糊！

[ænd; ənd] [naʊ] , [əˈmɪd][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [kiːn] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And now , amid his sorrow , he felt a keen longing to write to her ,
和 现在 , 之中 他的 悲哀 , 他 毛毡 一个 敏锐的 渴望 到 写 到 她 ,
此刻，悲痛之中，他却强烈地渴望给她写信。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [tuː; tə][dʒɑːn][ˈgɜːvən] ; [bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [rɪˈflektrɪd] ,
under cover to John Girvan ; but then , he reflected ,
在下面 覆盖 到 约翰 吉尔万 ; 但 然后 , 他 反映 ,
他伪装成约翰·吉尔文；但随后，他沉思道，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈɑːnərəb(ə)] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːr] [dɪˈzɜːrvd] [baɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [roʊhæljən] ,
was such a course honourable in him or deserved by Lord and Lady Rohallion ,
曾是 这样的 一个 课程 光荣的 在 他 或者 应得的 经过 主 和 女士 罗哈利恩 ,
这样的做法在他身上是否光荣？或者说，罗哈利恩勋爵和夫人是否配得上这样的做法？

[huː] [hoʊpt] [tuː; tə][heɪl][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ?
who hoped to hail her one day as their daughter - in - law ?
WHO 希望 到 冰雹 她 — 天 作为 他们的 女儿 - 在 - 法律 ?
谁曾希望有朝一日能娶她为儿媳？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmætəd] [hɜːr; hər][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] — [naʊ] ,
And what mattered her regard for him now — now ,
和 什么 重要 她 看待 为了 他 现在 — 现在 ,
而现在，她对他的敬重——现在——才是最重要的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [du:m] [ʌv; əv][ə; ei] [kɔ:rt] - ['mɑ:r](ə)l] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] !
with the heavy doom of a court - martial hanging over his head !
和 这 重的 厄运 的 一个 法庭 - 武术 绞刑 超过 他的 头 !
军事法庭的沉重审判阴影笼罩着他!

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] ['i:v(ə)n] [deθ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [fert] ,
And yet , if even death were to be his fate ,
和 然而 , 如果 甚至 死亡 是 到 是 他的 命运 ,
然而, 即便死亡是他最终的命运,

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʊrəti]
he felt that he would die all the more happily with the knowledge and surety
他 毛毡 那 他 会 死 全部 这 更多的 快乐地 和 这 知识 和 保证
[ðæt] ['flɔ:rə] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
that Flora still loved him .
那 弗洛拉 仍然 喜爱 他 .
他觉得, 如果能确信弗洛拉依然爱着他, 他死后也会更加幸福。

[di:p] , [di:p] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)l] [bə:sts] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [æt; ət]['kɔzməɪ] ;
Deep , deep indeed were his occasional bursts of bitterness at Cosmo ;
深的 , 深的 的确 是 他的 偶然 爆发 的 苦味 在 宇宙 ;
他对 Cosmo 偶尔表现出的怨恨确实非常深重;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['kɑ:zmouz] ['mʌðər] [hæd; həd][ɔ:lsou] [bɪn] [ə; ei] ['mʌðər] [tu:; tə]
but when he remembered that Cosmo's mother had also been a mother to
但 什么时候 他 记得 那 宇宙 母亲 有 还 到过 一个 母亲 到
[hɪm'self] — [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
himself — when all the memory of her love for him ,
他自己 — 什么时候全部 这 记忆 的 她 爱 为了 他 ,
但当他想起科斯莫的母亲也曾像母亲一样对待他时——想起她对他所有的爱,

[hɜ:r; həɹ] ['ɜ:rlɪ] ['kaɪndnəs] , [hɜ:r; həɹ] [kə'resɪs] , [hɜ:r; həɹ] ['kɪsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [braʊ] ,
her early kindness , her caresses , her kisses on his infant brow ,
她 早期的 仁慈 , 她 爱抚 , 她 吻 在 他的 婴儿 眉头 ,
她早年的温柔, 她的爱抚, 她在他婴儿额头上的亲吻,

[hɜ:r; həɹ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['tendərnəs] — [keɪm] ['rʌɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [flu:] [tu:; tə]
her increasing tenderness — came rushing back upon him , his heart flew to
她 增加 压痛 — 来了 匆忙 后退 之上 他 , 他的 心 飞翔 到
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
她日益增长的温柔——这股暖流再次涌上心头, 他的心猛地一震。

[ænd; ənd] ['kwentɪn] [felt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst] [fər'gɪv] [ɔ:l][ðə; ði] ['stʌdɪd] [rɔ:ŋ]
and Quentin felt that even yet he could almost forgive all the studied wrong
和 昆汀 毛毡 那 甚至 然而 他 可以 几乎 原谅 全部 这 研究 错误的
[ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðə; ði] ['nærou] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] [naʊ] [meɪd]
and injustice the narrow spirit and furious jealousy of her son now made
和 不公正 这 狭窄的 精神 和 狂怒 妒忌 的 她 儿子 现在 制成
[hɪm; ɪm] ['sʌfər] .
him suffer .
他 遭受 .
昆汀觉得, 即便如此, 他几乎可以原谅她儿子狭隘的心灵和强烈的嫉妒心给他带来的所有蓄意错误和不公正待遇。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][tu:; tə]
But how were the members of the regiment or of the division to
但 如何 是 这 成员 的 这 团 或者 的 这 分配 到
[ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðɪs] !
understand all this !
理解 全部 这 !
但是, 团里或师里的成员又怎么能理解这一切呢!

[ə'mɪd][ðə; ði] ['revəri] [ɪn] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
Amid the reverie in which he had been indulging in the dark ,
之中 这 遐想 在 哪个 他 有 到过 沉溺于 在 这 黑暗的 ,
在他沉浸于黑暗中的遐想之中,

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊər] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈɑ:fəsərz] ,
the door of the upper chamber of the old tower opened , and two officers ,
这 门 的 这 上 房间 的 这 老的 塔 打开 , 和 二 警官 ,
老塔楼上层房间的门开了, 两名军官走了进来。

[ɪn] [lɔ:ŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kloʊk] , [ˈentərd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l] .
in long regimental cloaks , entered , accompanied by a soldier with a parcel .
在 长的 团级 斗篷 , 进入 , 伴随 经过 一个 士兵 和 一个 包裹 .
身穿长长的军服, 一名士兵提着包裹走了进来。

" [wel] , [ˈkwentɪn] , [oʊld] [ˈfeləʊ] — [haʊ] [goʊz][aɪ ˈti:] ? " [sed] - [tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
" Well , Quentin , old fellow — how goes it ? " said Monkton's cheerful voice .
" 出色地 , 昆汀 , 老的 同伴 — 如何 去 它 ? " 说 - 快乐 嗓音 .
“嘿, 昆汀, 老伙计——最近怎么样?”蒙克顿用欢快的声音问道。

" [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˈædɪd] - ; " [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi][jæl; jəl]
" Cheer up , my boy , " added Askerne ; " before this time to - tomorrow we shall
" 欢呼 向上 , 我的 男生 , " 额外 - ; " 前 这 时间 到 - 明天 我们 将
[hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][wɜ:rst] ,
have known the worst ,
有 已知 这 最差 ,
“振作起来, 孩子,”阿斯克恩补充道, “明天这个时候, 我们就会知道最糟糕的情况了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][pæst] .
and it will be past .
和 它 将要 是 过去的 .
一切都会过去的。

[wi:; wi][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [waɪn] .
We have brought you a bottle of capital wine .
我们 有 带来 你 一个 瓶子 的 首都 葡萄酒 .
我们为您带来了一瓶上等葡萄酒。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][rəˈməʊn, ˈreɪmən][kæmˈpi:loʊ] , [ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [ˌmju:ləˈtɪr] , [hu:] [keɪm] [ɪn]
It is a present from Ramon Campillo , the jolly muleteer , who came in
它 是 一个 展示 从 拉蒙 坎皮略 , 这 快乐的 骡夫 , WHO 来了 在
[ˈæftər][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
after the division ,
后 这 分配 ,
这是快乐的骡夫拉蒙·坎皮略送的礼物, 他是在部队解散后赶来的。

[ænd; ənd] [li:vz] [əˈgen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] , [aɪ] [fɪr] . "
and leaves again , for the French lines , I fear . "
和 树叶 再次 , 为了 这 法语 线条 , 我 害怕 . "
恐怕他又要撤退了, 去往法军阵地了。

" [ə; eɪ][slɑɪ][dɔ:g] , [hu:] [ˈbʌtərz] [hɪz; ɪz] [bred] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [ˈlɑ:kli] , " [sed] [ˈmʌŋktən] ;
" A sly dog , who butters his bread on both sides , likely , " said Monkton ;
" 一个 狡猾 狗 , WHO 黄油 他的 面包 在 两个都 侧面 , 可能 , " 说 蒙克顿 ;
“一只狡猾的狗, 很可能两面都涂了黄油,”蒙克顿说;

" [maɪ][mæn][hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊf] ,
" my man has brought you a fowl and a loaf ,
" 我的 男人 有 带来 你 一个 鸡 和 一个 面包 ,
“我的人给你带来了一只鸡和一个面包,

[soʊ][wiː; wi][fæl; fəl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sləpər] [tə'geðər] . "

so we shall make a little supper together . "

所以 我们 将 制作 一个 小的 晚餐 一起 . "

所以，我们一起做顿简单的晚餐吧。

" [hɪr] , [bɔɪ] , [drɪŋk] , " [sed] - , [wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ['laɪtrd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] ,

" Here , boy , drink , " said Askerne , when the soldier lighted a candle ,

" 这里 , 男生 , 喝 , " 说 - , 什么时候 这 士兵 照明 一个 蜡烛 ,

“来，小子，喝点，”阿斯克恩说着，士兵点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ə'pɑ:n] ['kwentɪnz] [peɪl] [tʃi:k] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑ:t]

and they all looked with commiseration upon Quentin's pale cheek and bloodshot

和 他们 全部 看起来 和 怜悯 之上 昆汀的 苍白 脸颊 和 充血

[aɪz] ;

eyes ;

眼睛 ;

他们都同情地看着昆汀苍白的脸颊和布满血丝的眼睛；

" [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] — [juː; jʊ] [si:m] [ɪ] [ænd; ənd] ['wɪri] .

" I insist upon it — you seem ill and weary .

" 我 坚持 之上 它 — 你 似乎 患病的 和 厌倦 .

“我坚持要你这么做——你看上去身体不舒服，也很疲惫。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd] ['mʌŋktən] [lʊkt] [greɪv] , [ˈɜ:rnɪst] , [ænd; ənd]

" He could perceive that both Askerne and Monkton looked grave , earnest , and

" 他 可以 感知 那 两个都 - 和 蒙克顿 看起来 严重 , 认真 , 和

[ˈæŋkʃəs] ,

anxious ,

焦虑的 ,

他能看出阿斯克恩和蒙克顿的神情都很严肃、认真、焦虑。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [tel] .

for they knew more of the charges against him than they cared to tell .

为了 他们 知道 更多的 的 这 收费 反对 他 比 他们 关心 到 告诉 .

因为他们知道的对他的指控比他们愿意说的要多得多。

" [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [dʌz] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'semb(ə)] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

" At what hour does the court assemble to - morrow ?

" 在 什么 小时 做 这 法庭 集合 到 - 明天 ?

“明天法庭几点开庭？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [ten] , ['kenədi] . "

" Ten , Kennedy . "

" 十 , 肯尼迪 . "

“十，肯尼迪。”

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] ? "

" Who is the president ? "

" WHO 是 这 总统 ? "

谁是总统？

" ['kɜ:rn(ə)] [kʊs'hu:n] [grænt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪt] [drə'gu:nz] — [ə; eɪ] [hə'zɑ:r] [kɔ:r] . "

" Colonel Colquhoun Grant , of the King's Light Dragoons — a hussar corps . "

" 上校 科尔昆 授予 , 的 这 国王学院 光 龙骑兵 — 一个 骠骑兵 兵团 . "

“国王轻龙骑兵团（一支骠骑兵部队）的科尔昆·格兰特上校。”

" [wer] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:t] ? " [æskt] ['kwentɪn] , [ˈwɪrəli] .
" **Where does it meet ?** " **asked Quentin , wearily** .
" 在哪里 做 它 见面 ? " 问 昆汀 , 疲劳 .

“它们在哪里相交？”昆汀疲惫地问道。

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈælvə] [ˈpæləs] .
" **In one of the rooms of the Alva Palace** .
" 在 一 的 这 房间 的 这 阿尔瓦 宫殿 .

“在阿尔瓦宫的其中一个房间里。”

[naʊ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [steɪ] [ə'baʊ] [ten] ['mɪnɪts] , ['kwentɪn] .
Now we cannot stay above ten minutes , Quentin .
现在 我们 不能 停留 多于 十 分钟 , 昆汀 .

昆汀，我们现在最多只能停留十分钟。

[wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [bəʊθ] [ɪn] [ˈɔ:rdəɹz] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪkst] [wʌn] ,
We are both in orders for the court , which of course is a mixed one ,
我们 是 两个都 在 订单 为了 这 法庭 , 哪个 的 课程 是 一个 混合 一 ,

我们俩都被法院传唤，当然，这是一起混合案件。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] , [ɪf] [noʊn] , [maɪt] [kɔ:st] [ju: 'es] [ˈaʊər; ɑ:r] [kə'mɪʃənz] [pəɹ'hæps] ;
and this visit , if known , might cost us our commissions perhaps ;
和 这 访问 , 如果 已知 , 可能 成本 我们 我们的 佣金 也许 ;

如果这次访问被曝光，我们或许会因此失去佣金；

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] - [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ʃʊɹ] ['feləʊ] . "
but I know Monkton's servant to be a sure fellow . "
但 我 知道 - 仆人 到 是 一个 当然 同伴 . "

但我知道蒙克顿的仆人是可靠的人。

" [ʃʊɹ] , [sɜ:r] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒəɹ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" **Sure , sir , " repeated the soldier , " I should think so !**
" 当然 , 先生 , " 重复 这 士兵 , " 我 应该 思考 所以 !

“当然，长官，”士兵重复道，“我也这么认为！”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [maɪ] [pʊɹ] [waɪf] [ænd; ænd] [tʃaɪld] [ðæt] ['mɪstəɹ] . ['kenədi] — [ðə; ði] [lɔ:rd] [rɪ'wɔ:rd]
It was to my poor wife and child that Mr . Kennedy — the Lord reward
它 曾是 到 我的 贫穷的 妻子 和 孩子 那 先生 . 肯尼迪 — 这 主 报酬

[hɪm; ɪm] [fɔ:r; fəɹ] [aɪ 'ti:] !
him for it !
他 为了 它 !

肯尼迪先生——愿上帝惩罚他——害死了我可怜的妻子和孩子！

— [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] ['bɪvuækd] [æt; ət] [ðə; ði] [es'kjuəriəl] , " ['ædɪd] [ðə; ði]
— **gave his blanket on the night we bivouacked at the Escurial , " added the**
— 给予 他的 毯子 在 这 夜晚 我们 露营 在 这 埃斯库里亚尔 , " 额外 这

[mæn] ,
man ,
男人 ,

“那天晚上我们在埃斯科里亚尔酒店露营时，他把毯子给了我们，”那人补充道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈbrʊkən] [vɔɪs] ; " [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [lɔ:st] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] — ['nevər] [tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm] [ə'gen] .
in a broken voice ; " the night I lost them both — never to see them again .
在 一个 破碎的 嗓音 ; " 这 夜晚 我 丢失的 他们 两个都 — 绝不 到 看 他们 再次 .

哽咽着说：“那天晚上我失去了他们俩——再也见不到他们了。”

" - [naʊ] [æskt] ['kwentɪn] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈri:s(ə)nt] [ˈwɑ:ndərɪŋz] ;
" **Askerne now asked Quentin many questions concerning his recent wanderings ;**
" - 现在 问 昆汀 许多 问题 有关 他的 最近的 漫游 ;

“阿斯克恩现在问了昆汀许多关于他最近游历的问题；

[ðə; ði] ['ænsər] [tu;; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [hi;; hi]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] ;
the answers to some of these he jotted down in his note - book ;
这 答案 到 一些 的 这些 他 随手记下 向下 在 他的 笔记 - 书 ;

他将其中一些问题的答案记在了笔记本上；

[ænd; ənd][hi;; hi] [geɪv] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['ædɪŋ] ,
and he gave much good advice for his guidance on the morrow , adding ,
和 他 给予 很多 好的 建议 为了 他的 指导 在 这 明天 , 添加 ,

他还就明日的指导提出了许多有益的建议，并补充道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ə'noɪəns] , [ðæt] [hi;; hi] [fɪəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [skiːm] [fɔːrmd]
with a sigh of annoyance , that he feared there was a deep scheme formed
和 一个 叹 的 烦恼 , 那 他 害怕 那里 曾是 一个 深的 方案 形成
[ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

他恼怒地叹了口气，担心有人在暗中策划陷害他。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['sevrəl] ['autreɪdʒz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːtɪŋ] [truːps] ,
and that , as several outrages had been committed by our retreating troops ,
和 那 , 作为 一些 暴行 有 到过 坚定的 经过 我们的 撤退 军队 ,

而且，由于我方撤退部队犯下了几起暴行，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'prɔːbəbl] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tu;; tə] [suːð] [ðə; ði] ['rʌfld]
it was not improbable that he might be sacrificed to soothe the ruffled
它 曾是 不是 不太可能 那 他 可能 是 牺牲 到 舒缓 这 褶皱的
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] .
feelings of the Spaniards .
情怀 的 这 西班牙人 .

他很可能被牺牲以平息西班牙人激动的情绪。

" [wʌt] [liːdz] [juː; jʊ][tu;; tə] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['kwentɪn] .
" What leads you to think so ? " asked Quentin .
" 什么 线索 你 到 思考 所以 ? " 问 昆汀 .

“是什么让你这么想的？”昆汀问道。

" [ðɪs] , [wɪtʃ] - ['sɜːrvənt] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][waɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt]
" This subpœna , which Monkton's servant picked up in a wine - house and brought
" 这 传票 , 哪个 - 仆人 挑选 向上 在 一个 葡萄酒 - 房子 和 带来
[juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] - ,
us , " replied Askerne ,
我们 , " 回复 - ,

“这份传票是蒙克顿的仆人在一家酒馆里捡到并带给我们的，”阿斯克恩回答说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
opening a letter and reading it , as follows :
开幕 一个 信 和 阅读 它 , 作为 跟随 :

打开一封信并阅读如下：

" [hed] - ['kwɔːrtərz] , ['ælvə] - [diː] - ['tɔːrmɪz] ,
" Head - quarters , Alva - de - Tormes ,
" 头 - 四分之一 , 阿尔瓦 - 德 - 托尔梅斯 ,

“总部，阿尔瓦德托尔梅斯，

[dɪ'sembər] 4th .
December 4th .
十二月 4th .

12月4日。

" [se'njɔ:] ['pɑ:dreɪ] , — [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] - ['mɑ:rj(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [held]
" **SENOR PADRE** , — **A general court - martial having been appointed to be held**
" 传感器 神父 , — 一个 一般的 法庭 - 武术 拥有 到过 任命 到 是 握住
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“尊敬的神父先生，——鉴于已指定在此举行军事法庭审判，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kwentɪn] ['kenədi] , ['sɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 25th ['redʒɪmənt] ,
for the trial of Mr . Quentin Kennedy , serving with the 25th Regiment ,
为了 这 审判 的 先生 : 昆汀 肯尼迪 , 服务 和 这 25th 团 ,
昆汀·肯尼迪先生（在第25团服役）的审判

[ə'pɑ:n] ['sʌndri] [tʃɑ:rdʒɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
upon sundry charges exhibited against him ;
之上 杂项 收费 展出 反对 他 ;
针对他的各种指控;

[ænd; ænd] [ðə; ði] [sed] ['mɪstər] . ['kenədi] ['hævɪŋ] [reprɪ'zentɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] [wɪl] [bi:; bi] ['veri]
and the said Mr . Kennedy having represented that your testimony will be very
和 这 说 先生 : 肯尼迪 拥有 代表 那 你的 见证 将要 是 非常
[mə'tɪriəl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] ,
material in the investigation of some of the articles of charge ,
材料 在 这 调查 的 一些 的 这 文章 的 收费 ,
肯尼迪先生曾表示，你的证词对于调查某些指控条款至关重要。

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [ri'kwestɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'fɪəli] ['sʌmænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [aɪ]
and having requested that you may be officially summoned as a witness , I
和 拥有 请求 那 你 可能 是 官方 被召唤 作为 一个 证人 , 我
[eɪ 'em] [tu:; tə] [dɪ'zaɪər] [ju:; jʊ] ,
am to desire you ,
是 到 欲望 你 ,

我已经请求正式传唤你作为证人，我希望你：

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr'baɪ] [rɪ'kwaɪərd] , [tu:; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ə'tendəns] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
and you are hereby required , to give your attendance here to - morrow ,
和 你 是 特此 必需的 , 到 给 你的 出席 这里 到 - 明天 ,
[æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
at ten o'clock in the morning ,
在 十 点钟 在 这 早晨 ,
兹要求你明日上午十点到场报到。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'si:vɪd] [jʊr; jər] ['eɪvɪdəns] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] .
at which time it is conceived your evidence will become necessary .
在 哪个 时间 它 是 构思 你的 证据 将要 变得 必要的 :
届时，你的证据就变得必不可少。

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [bi:; bi] , & [sɪ:] . , & [sɪ:] . ,
" **I have the honour to be , & c . , & c . ,**
" 我 有 这 荣誉 到 是 , & c . , & c . ,
“我荣幸地担任……等等，等等。”

" [lɔɪd] ['kɑ:njə-z] , [stɑ:f] ['kæptɪn] ,
" **LLOYD CONYERS , Staff Captain** ,
" 劳埃德 康耶斯 , 职员 队长 ,
“劳埃德·康耶斯，参谋上尉，

" ['depjuti] [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] .
" **Deputy Judge Advocate** .
" 副 法官 提倡 :
副法官律师。

" [el] [se'njɔ:]['pɑ:dreɪ][trə'vi:nou] . "

" **El Senor Padre Trevino** . "

" 埃尔 传感器 神父 特雷维诺 ； "

“El Senor Padre Trevino.”

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] ['trɪkəri] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['kwentɪn] ；

" **This is some trickery** ！ " **exclaimed Quentin** ；

" 这 是 一些 诡计 ！ " 惊呼 昆汀 ；

“这是某种诡计！”昆汀惊喊道；

" [trə'vi:nou][ɪz][ðə; ði] ['rʌfiən] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]['spoukən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ； [ðə; ði]['mænz]

" **Trevino is the ruffian of whom I have spoken more than once** ； **the man's**

" 特雷维诺 是 这 痞子 的 谁 我 有 说 更多的 比 一次 ； 这 男人的

[ˈdʌbli] [maɪ] ['enəmi] .

doubly my enemy .

双倍 我的 敌人 ；

“特雷维诺就是我多次提到的那个恶棍；他是我的死敌。”

[wel] ， [wel] ！ [seɪv] [maɪ'self] ， [aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][em 'i:] ，

Well , well ! save myself , it matters little to any one what becomes of me ；

出色地 ，出色地 ！ 节省 我 ， 它 事情 小的 到 任何 一 什么 变成 的 我 ；

唉，唉！除了我自己，我的下场对任何人来说都无关紧要。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] .

" **he added bitterly** .

" 他 额外 苦涩地 ；

他苦涩地补充道。

" [aɪ][hæv; həv][nou] ['kɪndrəd] — [nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nou] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rlɪd] ， [ænd; ənd]

" **I have no kindred — not a relation that I know of in the wide world , and**

" 我 有 不 亲属 — 不是 一个 关系 那 我 知道 的 在 这 宽的 世界 ， 和

[seɪv] [jɔ:r'selvz] ，

save yourselves ；

节省 你们自己 ；

“我在这世上没有任何亲人——据我所知，我没有任何亲戚，你们还是自求多福吧。”

[nou] [frendz] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'gret] [em 'i:][ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'membə] [em 'i:] ， [seɪv] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] ['kænɔ:t]

no friends now to regret me or to remember me , save one of whom I cannot

不 朋友们 现在 到 后悔 我 或者 到 记住 我 ， 节省 一 的 谁 我 不能

[spi:k] .

speak .

说话 ；

现在没有朋友会为我感到惋惜，也没有朋友会记得我，除了一个我无法与之交谈的人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] ['betər] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . "

It is thus better as it is . "

它 是 因此 更好的 作为 它 是 ； "

因此，保持现状更好。

" [haʊ] ？ " [æskt] - ， [hu:] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm]['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði][hænd] .

" **How ? " asked Askerne , who grasped him firmly by the hand** .

" 如何 ？ " 问 - ， WHO 抓住 他 牢牢 经过 这 手 ；

“怎么会这样？”阿斯克恩问道，同时紧紧抓住他的手。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðɪs] [fɔ:ls] [ækju'zeɪ(ə)n] ， [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] ， [bi:; bi] [pru:vɪd] [ə'genst] [em 'i:] ，

" **For if this false accusation , whatever it is , be proved against me** ；

" 为了 如果 这 错误的 指控 ， 任何 它 是 ， 是 已证实 反对 我 ，

“如果这项虚假的指控，无论是什么，被证实对我不利，

[ðen] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪs'ɑ:nər] [ɔ:r] ['sɔ:rou] [fɔ:r; fər][maɪ] [fɔ:l] .

then none shall blush for my dishonour or sorrow for my fall .

然后 没有任何 将 脸红 为了 我的 羞辱 或者 悲哀 为了 我的 落下 ；

那时，无人会因我的耻辱而感到羞愧，无人会因我的堕落而感到悲伤。

[fʊ:lz] [meɪ] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [meɪ] [dʒɪr] ,
Fools may laugh and the wicked may jeer ,
傻瓜 可能 笑 和 这 邪恶 可能 嘲笑 ,
愚人或许会嘲笑，恶人或许会讥讽，

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ˈvɑ:lɪ] [wɪl] [kloʊz] [ʌp][maɪ] [ɪrz] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
but the death volley will close up my ears for ever .
但 这 死亡 截击 将要 关闭 向上 我的 耳朵 为了 曾经 .
但那致命的一击将永远堵住我的耳朵。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [du:] [mɔ:r] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] ;
It may do more , " he added , in a broken voice ;
它 可能 做 更多的 , " 他 额外 , 在 一个 破碎的 嗓音 ;
“它或许还能做得更多，”他哽咽着补充道；

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'vi:lɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðər] , [hu:] [maɪ]
" it may be the means of revealing to me who was my mother , who my
" 它 可能 是 这 方法 的 揭示 到 我 WHO 曾是 我的 母亲 , WHO 我的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
“这或许能让我明白谁是我的母亲，谁是我的父亲，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [ˈæftər][ɔ:l] ; [soʊ] , [maɪ] [daɪr] - , [aɪ][eɪ 'em] , [juː; jʊ]
with the great secret of eternity after all ; so , my dear Askerne , I am , you
和 这 伟大的 秘密 的 永恒 后 全部 ; 所以 , 我的 亲爱的 - , 我 是 , 你
[si:] ,
see ,
看 ,
毕竟，我掌握着永恒的伟大秘密；所以，我亲爱的阿斯克恩，你看，我就是这样。

[ˈrekləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] . "
reckless of the future . "
鲁莽 的 这 未来 . "
对未来漠不关心。

" [ˈdæm, 'deɪm] , [ˈkwentɪn] , [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][du:] — — " [ˈmʌŋktən] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [wen]
" Damme , Quentin , this will never do — — " Monkton was beginning , when
" 达姆 , 昆汀 , 这 将要 绝不 做 — — " 蒙克顿 曾是 开始 , 什么时候
- [spʊk] .
Askerne spoke .
- 辐 .
“该死的，昆汀，这绝对不行——”蒙克顿刚开口，阿斯克恩就插话了。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪŋɡld] [mu:d] [ʌv; əv] [ˈsʌlənnəs] [ænd; ənd][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [tʃæns]
" In this mingled mood of sullenness and resignation you will destroy all chance
" 在 这 混合 情绪 的 阴郁 和 辞职 你 将要 破坏 全部 机会
[ʌv; əv] [dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈmækə'neɪʃənz -mæʃ] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈenəmi] ,
of defeating the machinations of your enemy ,
的 击败 这 阴谋 的 你的 敌人 ,
“在这种阴郁和无奈交织的情绪中，你将彻底葬送战胜敌人阴谋诡计的所有机会。”

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ] — [aɪ] — [kən'sɪdə] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɜ:rn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv]
for such I — I — consider our colonel to be , " said the captain of
为了 这样的 我 — 我 — 考虑 我们的 上校 到 是 , " 说 这 队长 的
[ɡrenə'dɪr] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
grenadiers , after a pause .
掷弹兵 , 后 一个 暂停 .
“正因为如此，我——我——才认为我们的上校是这样的，”掷弹兵队长停顿了一下后说道。

" ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prɪ'pɜː] [jɜː; jəː] [ˌdeklə'reɪʃn] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" **Buckle and I will prepare your declaration for to - tomorrow ,**
" 扣上 和 我 将要 准备 你的 宣言 为了 到 - 明天 ,
“我和巴克尔会帮你准备明天要用的声明材料。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [rɪ'vɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪːmen'deɪʃn] [suːn] ['æftər]
and it shall be sent to you for revision and emendation soon after
和 它 将 是 发送 到 你 为了 修订 和 修订 很快 后
['revəli] ;
reveille ;
起床号 ;

起床号响后不久，便会将文件送交您进行修改和修订；
[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] — [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][jɜː; jəː] [oʊn] [seɪk] ! "
but you must take courage — I insist upon it , for your own sake ! "
但 你 必须 拿 勇气 — 我 坚持 之上 它 , 为了 你的 自己的 清酒 ! "
但你必须鼓起勇气——我坚持，为了你好！

" [aɪ][duː][nɑːt] [læk] [aɪ 'tiː] ! " [rɪ'plɑɪd] ['kwentɪn] , ['fɜːrmlɪ] .
" **I do not lack it ! "** **replied Quentin , firmly .**
" 我 做 不是 缺少 它 ! " 回复 昆汀 , 牢牢 .
“我并不缺少！”昆汀坚定地回答道。

" [baɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mɪ'sænthrəpi] ,
" **By courage , I do not mean an indifference that is the result of misanthropy ,**
" 经过 勇气 , 我 做 不是 意思是 一个 漠不关心 那 是 这 结果 的 厌世 ,
“我所说的勇气，并非指因厌世而产生的冷漠，

[ɔːr][ə; eɪ] ['boʊldnəs] [ðæt] [ɪz] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [dɪ'spɜː] .
or a boldness that is gathered from despair .
或者 一个 大胆 那 是 聚集 从 绝望 .
或者说，是从绝望中涌现出的勇气。

[æt; ət][jɜː; jəː] ['jɪrz] , ['kwentɪn] , ['iːðər] [wɜːr; wər] [ʌn'hætʃrəl] , " [sed] - , ['kaɪndli] .
At your years , Quentin , either were unnatural , " said Askerne , kindly .
在 你的 年 , 昆汀 , 任何一个 是 不自然 , " 说 - , 亲切地 .
“昆汀，在你这个年纪，这两种行为都不自然，”阿斯克恩和蔼地说。

" [maɪ] [breɪv] [læd] , " [sed] ['mʌŋktən] ,
" **My brave lad , " said Monkton ,**
" 我的 勇敢的 小伙子 , " 说 蒙克顿 ,
“我勇敢的小伙子，”蒙克顿说道。

[ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
putting an arm round him as an elder brother might have done ,
推杆 一个 手臂 圆形的 他 作为 一个 长老 兄弟 可能 有 完毕 ,
像哥哥一样搂住他的肩膀，

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [deθ] ? "
" **have you really no fear of — of death ? "**
" 有 你 真的 不 害怕 的 — 的 死亡 ? "
你真的不怕死吗？

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [rɪ'plɑɪd] ['kwentɪn] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] ,
" **To say that I have not , " replied Quentin , with quivering lip ,**
" 到 说 那 我 有 不是 , " 回复 昆汀 , 和 颤抖 唇 ,
“要说我没有，”昆汀嘴唇颤抖着回答道。

" [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [stet] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] ;
" **would be to state that which is false ;**
" 会 是 到 状态 那 哪个 是 错误的 ;
“那就等于陈述不实之事；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [deθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][gɔːd] — [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd] .
but I know death to be the ordinance of God — the fate of all mankind .
但 我 知道 死亡 到 是 这 条例 的 上帝 — 这 命运 的 全部 人类 .

但我知道死亡是上帝的旨意，是全人类的最终命运。

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] — [ˈwelkəm] [ˈoʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]
It is but the end of the course of time — welcome only to such as are
它 是 但 这 结尾 的 这 课程 的 时间 — 欢迎 仅有的 到 这样的 作为 是
[ˈwɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
weary of their lives .
厌倦 的 他们的 生活 .

这不过是时光的终点——只欢迎那些厌倦生活的人。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ˈwɪri] [ʌv; əv][maɪn] , [ˈðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][daɪ] .
I am not weary of mine , therefore I would indeed find it hard to die .
我 是 不是 厌倦 的 矿 , 所以 我 会 的确 寻找 它 难的 到 死 .

我不厌倦我的爱，因此，对我来说，死亡的确难以承受。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ,
I have always known that I must die ,
我 有 总是 已知 那 我 必须 死 ,
[ˈwɪri] [ʌv; əv][maɪn] ,
我一直都知道自己终将一死。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [wer] [ɔːr] [haʊ] — [haʊ] [nɪr] [ɔːr] [haʊ] [ˈdɪstənt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm]
but never considered where or how — how near or how distant the day of doom
但 绝不 经过考虑的 在哪里 或者 如何 — 如何 靠近 或者 如何 遥远 这 天 的 厄运
[maɪt] [biː; bi] ;
might be ;
可能 是 ;

但从未考虑过末日会在哪里到来，或者会以何种方式到来——末日究竟会有多远或多近；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [ˈfrɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs]
but I do shrink with horror at the contemplation of dying with a disgrace
但 我 做 收缩 和 恐怖 在 这 沉思 的 垂死 和 一个 耻辱
[əˈpɑːn][em ˈiː] — [ə; eɪ] [ˈstɪgmə] [wɪtʃ] ,
upon me — a stigma which ,
之上 我 — 一个 柱头 哪个 ,

但是，一想到要带着耻辱死去，我就感到无比恐惧——这种耻辱是.....

[ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] , [taɪm] [meɪ] [ˈnevər] [rɪˈmuːv] . "
though I am innocent , time may never remove . "
尽管 我 是 清白的 , 时间 可能 绝不 消除 . "

虽然我是无辜的，但时间或许永远无法洗清我的罪名。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [pʊr] [ˈkʌmfərtərz] ,
" **I fear that we are but poor comforters ,**
" 我 害怕 那 我们 是 但 贫穷的 被子 ,

我担心我们只是糟糕的安慰者，

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈblækɪst] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈmætərz] , " [sed] - ;
and that you are taking the very blackest view of matters , " said Askerne ;
和 那 你 是 采取 这 非常 最黑的 看法 的 事情 , " 说 - ;

“你对事情的看法非常悲观，”阿斯克恩说道；

" [bʌt; bət][biː; bi] [ədˈvaɪzd] [baɪ][em ˈiː] , [ænd; ænd] [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [ænd; ænd] [ˈmɔːdɪst]
" **but be advised by me , and take courage — a resolute and modest**
" 但 是 建议 经过 我 , 和 拿 勇气 — 一个 坚决 和 谦虚的
[ˈberɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [wɪnz] [rɪˈspekt] .
bearing always wins respect .
轴承 总是 胜利 尊重 .

但请听从我的建议，鼓起勇气——坚定而谦逊的态度总能赢得尊重。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɑ:r; ər] [frendz] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] [rɔ:ŋd] ,
In the court to - morrow are friends who will not see you wronged ,
在这 法庭 到 - 明天 是 朋友们 WHO 将要 不是 看 你 冤枉 ,
明天到法庭的都是你的朋友，他们不会眼睁睁看着你受委屈。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['membər] [ðer; ðər][ɪz][ə'laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʊrɪmən] .
for every member there is alike a judge and a juryman .
为了 每一个 成员 那里 是 同样 一个 法官 和 一个 陪审员 .
对于每个成员来说，都相当于一个法官和一个陪审员。

[pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪnəsns] ; [sli:p] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] —
Put your trust in Heaven and in your own innocence ; sleep well if you can —
放 你的 相信 在 天堂 和 在 你的 自己的 无辜 ; 睡觉 出色地如果 你 能 —
— "
— "
— "
— "

把希望寄托于上天和自身的清白；如果可以，就安心入睡吧——

" [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['brekfəst] — [ə; eɪ] [brɔɪld] [boʊn]
" **And be sure to take something by way of breakfast — a broiled bone**
" 和 是 当然 到 拿 某物 经过 方式 的 早餐 — 一个 烤制 骨
[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [vældɛpɪnəs] — [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪ] [brɪ'fɔ:r]
and a glass of Valdepenas — you have a long and anxious day before
和 一个 玻璃 的 瓦尔德佩纳斯 — 你 有 一个 长的 和 焦虑的 天 前
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "
“一定要吃点东西当早餐——一块烤骨头和一杯瓦尔德佩纳斯葡萄酒——因为你还有漫长而焦虑的一天要面对。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] , [gʊd] [naɪt] — [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['hɑ:rti] !
" **And so , till we meet again , good night — God bless you , my hearty !**
" 和 所以 , 直到 我们 见面 再次 , 好的 夜晚 — 上帝 保佑 你 , 我的 爽朗 !
“那么，直到我们再次相遇，晚安——上帝保佑你，我的挚爱！ ”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][rɪ'taɪəd] .
" **They shook him warmly by the hand , and retired .**
" 他们 摇晃 他 热情地 经过 这 手 , 和 退休 .
他们热情地和他握手，然后离开了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['fʊtsteps] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['tʌʊər] (['ə:st] [tra:d]
He heard their footsteps descending the stone steps of the old tower (erst trod
他 听到 他们的 脚步声 下降 这 石头 步骤 的 这 老的 塔 (最初 践踏
[baɪ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['tɜ:rbænd] [mʊr] [ænd; ənd] [sti:l] - [klæd][kru:'seɪdər]) ,
by the feet of many a turbaned Moor and steel - clad crusader) ,
经过 这 脚 的 许多 一个 戴头巾的 泊 和 钢 - 覆膜 十字军战士) ,
他听到他们的脚步声沿着古老塔楼的石阶往下走（这些石阶曾经被许多头戴缠头巾的摩尔人和身穿钢铁盔甲的十字军战士走过）。

[ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] [ə'wei] [ɪn] ['dɪstəns] ;
and then dying away in distance ;
和 然后 垂死 离开 在 距离 ;
然后渐渐消失在远处；

[bʌt; bət] [su:ðd] [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [ɪn][maɪnd][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt] [pər'fɔ:rmɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [rɪsk][baɪ][hɪz; ɪz]
but soothed and relieved in mind by a visit performed at such risk by his
但 舒缓 和 松了口气 在 头脑 经过 一个 访问 执行 在 这样的 风险 经过 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
但朋友们冒着风险前来探望，让他的心情得到了安慰和宽慰。

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [mʌtʃ] — [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [meɪd] [baɪ] [ˈrəʊlənd]
and hoping much — he knew not what — from the notes made by Rowland
和 希望 很多 — 他 知道 不是 什么 — 从 这 笔记 制成 经过 罗兰

Askerne ,

他满怀希望——尽管他自己也不知道是什么希望——希望来自罗兰·阿斯克恩的笔记。

[ˈkwentɪn] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpælət] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [sliːp] ,
Quentin lay down on his pallet and strove to sleep ,
昆汀 躺 向下 在 他的 托盘 和 努力 到 睡觉 ,

昆汀躺在铺好的小床上，努力想入睡。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
amid a silence broken only by the beating of his own heart ,
之中 一个 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 殴打 的 他的 自己的 心 ,

周围一片寂静，只有他自己的心跳声打破了寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrmɪz] [ɪn][ɪts] [diːp] [ænd; ənd] [ˈrɑːki] [bed] .
and the rush of the Tormes in its deep and rocky bed .
和 这 匆忙 的 这 托尔梅斯 在 它是 深的 和 岩石 床 .

还有托尔梅斯河在其深邃而多岩石的河床上奔腾咆哮的声音。

" [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [brɪˈliːv] [ɪn][em ˈiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ˈdezərt] [em ˈiː] !
" **They at least believe in me , and will not desert me !**
" 他们 在 至少 相信 在 我 , 和 将要 不是 沙漠 我 !

“他们至少相信我，不会抛弃我！ ”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
" **he repeated to himself again and again** .
" 他 重复 到 他自己 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地对自己重复着。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [breɪv] [ˈbɔɪʃ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][hoʊp] — [ðə; ði] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈtʃiːv]
But , the brave boyish spirit and hope — the enthusiastic desire to achieve

[ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
something great and good ,
某物 伟大的 和 好的 ,

但是，那份勇敢的少年精神和希望——那份渴望成就伟大而美好事业的热情，

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] , [baɪ][lənd][ɔːr] [siː] ,
no matter what , by land or sea ,
不 事情 什么 , 经过 土地 或者 海 ,

无论如何，无论是陆路还是海路，

[baɪ] [flʌd] [ɔːr] [fiːld] — [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [diːd] [ðæt] [ˈprez(ə)nt][men] [ʃʊd; ʃəd] [vɔːnt] ,
by flood or field — a glorious deed that present men should vaunt ,
经过 洪水 或者 场地 — 一个 辉煌 契据 那 展示 男人 应该 夸 ,

无论是洪水泛滥还是田野开垦——这是当代人应该引以为豪的辉煌壮举。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [taɪmz] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv] — [wer] [wɜːr; wər] [ðæt] [hoʊp][ænd; ənd]
and those of future times would speak of — where were that hope and

[ˈspɪrɪt] [naʊ] ?
spirit now ?
精神 现在 ?

后人会问——如今那份希望和精神在哪里？

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

[ðə; ði] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] .
THE COURT - MARTIAL .
这 法庭 - 武术 .

军事法庭。

" [self] - ['revərəns] , [self] - ['nɑ:lɪdʒ] , [self] - [kən'troʊl] ,
" **Self - reverence , self - knowledge , self - control** ,
" 自己 - 尊敬 , 自己 - 知识 , 自己 - 控制 ,
“自尊、自知、自制，

[ði:z] [θri:] [ə'loʊn] [li:d] [laɪf][tu:; tə] ['sɑ:vɪn] ['paʊər] .
These three alone lead life to sovereign power .
这些 三 独自的 带领 生活 到 主权 力量 .

仅这三者就能引领生命走向至高无上的权力。

[jet] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['paʊər] , (['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r'self]
Yet not for power , (power of herself
然而 不是 为了 力量 , (力量 的 她自己

然而，并非为了权力（她自身的权力）。

[wʊd] [kʌm] - [fɔ:r; fər] ,) [bʌt; bət][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [lɔ:] ,
Would come uncall'd for ,) but to live by law ,
会 来 - 为了 ,) 但 到 居住 经过 法律 ,

（这本不该发生，）但为了遵守法律，

['æktɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [wi:; wi][lɪv; laɪv][baɪ] [wɪ'daʊt] [fɪr] ;
Acting the law we live by without fear ;
表演 这 法律 我们 居住 经过 没有 害怕 ;

无所畏惧地遵守我们所奉行的法律；

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [raɪt] [ɪz] [raɪt] , [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [raɪt]
And because right is right , to follow right
和 因为 正确的 是 正确的 , 到 跟随 正确的

因为正义就是正义，所以要遵循正义。

[wɜ:r; wər] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] .
Were wisdom in the scorn of consequence .
是 智慧 在 这 轻蔑 的 结果 .

蔑视后果才是智慧。

" ['tenɪsn] .
" **TENNYSON** .
" 丁尼生 .

“丁尼生。

[ðə; ði] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælvə]
The court - martial assembled in a large and magnificent apartment of the Alva
这 法庭 - 武术 组装 在 一个 大的 和 壮丽 公寓 的 这 阿尔瓦

['pæləs] [ɔ:r]['kæs(ə)l] ,
palace or castle ,
宫殿 或者 城堡 ,

军事法庭在阿尔瓦宫殿或城堡一间宽敞宏伟的房间里举行审判。

[wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
which stands in the centre of the town .
哪个 站立 在 这 中心 的 这 镇 .

它矗立在镇中心。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɑːkjupaɪd]
It is in a good state of preservation , and the chamber usually occupied
它 是 在 一个 好的 状态 的 保存 , 和 这 房间 通常 占领
[baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [duːk] ,
by the terrible duke ,
经过 这 糟糕的 公爵 ,
它保存状况良好, 而这间卧室通常是那位可怕的公爵居住的地方。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɜːrniʃə] , [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ðer; ðər][ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪt] .
with all its ancient furniture , still remains there in its original state .
和 全部它是 古老的 家具 , 仍然 遗迹 那里 在 它是 原来的 状态 .
这座建筑及其所有古代家具至今仍保持着原貌。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈpɑːrtmənt] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [hʌŋ] [ðə; ði]
On the walls of the great apartment selected for the court hung the
在 这 墙壁 的 这 伟大的 公寓 已选 为了 这 法庭 悬挂 这
[ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][təˈliːdoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmoʊt]
armour of the successive princes of the house of Toledo from a very remote
盔甲 的 这 连续 王子们 的 这 房子 的 托莱多 从 一个 非常 偏僻的
[ˈpɪriəd] — [ɪnˈdiːd] ,
period — indeed ,
时期 — 的确 ,

在为宫廷选定的大房间里, 墙上悬挂着托莱多王朝历代王子的盔甲, 其历史可以追溯到非常遥远的时期——事实上,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [ˈʃɜːts] [ðæt] [hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [ˈmʊrɪ] [ˈsɪmɪtərˈsɪmɪtɑːr]
from the mail shirts that had resisted the Moorish scimitars
从 这 邮件 衬衫 那 有 抵抗 这 摩尔式 弯刀
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [kæps][ænd; ənd][dʒæks][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [səkˈseɪ(ə)n] ;
down to the steel caps and jacks of the war of the Spanish succession ;
向下 到 这 钢 帽子 和 杰克 的 这 战争 的 这 西班牙语 演替 ;
从曾抵御摩尔人弯刀的锁子甲, 到西班牙王位继承战争中的钢盔和钢袄;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] - [pleɪts] [wɜːr; wər] [ɪmˈbleɪzənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrˈmɔːriəl] [ˈbeərɪŋz]
and many of the breast - plates were emblazoned with the armorial bearings
和 许多 的 这 胸部 - 盘子 是 饰有 和 这 纹章 轴承
[ænd; ənd] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈwɔːrlaɪk][dʒuːks] [huː] [bəʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and trophies of those warlike dukes who boast of their descent from the
和 奖杯 的 那些 好战 公爵们 WHO 夸 的 他们的 下降 从 这
- [ˈempərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
Paleologi Emperors of the East ,
- 皇帝们 的 这 东方 ,
许多胸甲上都饰有那些自称是东方古罗马皇帝后裔的好战公爵的纹章和战利品。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪˈnəʊblɪd] [æz; əz] [pɪrɪz] [ʌv; əv][ˈliːɔn] [baɪ] [æɪlˈfɔnzəu] [ˈvaɪ, ˈviː] . , [ɔːr][ðə; ði]
and who were first ennobled as peers of Leon by Alphonso VI . , or the
和 WHO 是 第一的 贵族 作为 同龄人 的 莱昂 经过 阿方索 六年级 . , 或者 这
[breɪv] ,
Brave ,
勇敢的 ,
他们最初由勇敢的阿方索六世册封为与莱昂同等的贵族,

[ʌv; əv] [kæˈstiːl] , [ɪn] - .
of Castile , in 1085 .
的 卡斯蒂利亚 , 在 - .
1085年, 卡斯蒂利亚。

[æz; əz] [ˈkwentɪn] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈbætlɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtli] [ˈmæn](ə)n] ,
As Quentin approached the great embattled door of this stately mansion ,
作为 昆汀 接近 这 伟大的 陷入困境的 门 的 这 庄严 大厦 ,
当昆汀走近这座气派宅邸那扇饱经战火的大门时,

[ˈmeni] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] [ˈmʌtəd]
many soldiers of the regiment were crowding about it , and all these muttered
许多 士兵 的 这 团 是 拥挤 关于 它 , 和 全部 这些 低声说道
[ðer; ðər] [gʊd] [wɪʃɪz] ;
their good wishes ;
他们的 好的 愿望 ;

该团许多士兵都围在它周围，他们都低声表达了美好的祝愿；

[ˈmeni] [ə; ei][hɑːrd][bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [hænd][wʌz; wəz][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
many a hard but honest hand was held out to him ,
许多 一个 难的 但 诚实的 手 曾是 握住 出去 到 他 ,

许多坚强但真诚的人向他伸出了援手，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈfɔːrɪdʒ] - [kæp] [weɪvd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [rɪˈvɪnsɪŋ] [ɪ ˈməʊʃənz][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ðæt]
and many a forage - cap waved in silence , evincing emotions of good - will that
和 许多 一个 饲料 - 帽 挥手 在 沉默 , 表现出 情绪 的 好的 - 将要 那
[stɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] ,
stirred his heart with gratitude ,
搅拌 他的 心 和 感激 ,

许多军帽默默地挥动着，表达着善意，这让他心中充满了感激。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nuː] [ˈkɜːrɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði]
and gave him new courage as he entered the court , attended by the
和 给予 他 新的 勇气 作为 他 进入 这 法庭 , 参加 经过 这
[ˈprɒvɒʊst] - [ˈmɑːrʃ(ə)] .
provost - marshal .
教务长 - 元帅 .

这给了他新的勇气，让他在宪兵队长的陪同下进入法庭。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [wɑːn][ænd; ənd] [ɪl] ;
He certainly looked wan and ill ;
他 当然 看起来 万 和 患病的 ;

他看上去面色苍白，病恹恹的；

[ˈtreɪsɪz] [jet] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪlnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [diː] - ; [tuː; tə] [ðɪːz]
traces yet remained of his recent illness at the Villa de Maciera ; to these
痕迹 然而 剩余 的 他的 最近的 疾病 在 这 别墅 德 - ; 到 这些
[wɜːr; wər] [ˈædɪd] [æŋˈzaɪəti] ,
were added anxiety ,
是 额外 焦虑 ,

马西埃拉别墅仍留有他近期患病的痕迹；除此之外，他还增添了焦虑。

[læk] [ʌv; əv][ˈprɔːpər] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊʒər] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]
lack of proper food and sleep , with the toil and exposure incident to the
缺少 的 恰当的 食物 和 睡觉 , 和 这 辛劳 和 接触 事件 到 这
[kæmˈpeɪn] ,
campaign ,
活动 ,

缺乏充足的食物和睡眠，加上竞选活动中的辛劳和恶劣天气，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] ,
all of which served to give him interest in the eyes of many ,
全部 的 哪个 服务 到 给 他 兴趣 在 这 眼睛 的 许多 ,

所有这些都使他在许多人眼中引起了兴趣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [baɪ][ˈspekˈteɪtəs] , [ˈtʃɪːfli] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈevri]
for the court was crowded by spectators , chiefly officers of nearly every
为了 这 法庭 曾是 挤 经过 观众 , 主要 警官 的 几乎 每一个
[ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] ,
regiment in the division ,
团 在 这 分配 ,

法庭里挤满了旁听者，主要是该师几乎每个团的军官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['spæni] ['sɪtənz] [ænd; ənd] [pri:sts] [ʌv; əv]['ælvə] .

and a few Spanish citizens and priests of Alva .
和 一个 很少 西班牙语 公民 和 神父 的 阿尔瓦 .

还有几名西班牙公民和阿尔瓦的神父。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [ə'pɪrd] ['sa:roʊ] - [strʌk] [ɪn] ['fi:tər] , [ænd; ənd] ['meni] [ri:d] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]

His young face appeared sorrow - struck in feature , and many read there , in the .
他的 年轻的 脸 出现 悲哀 - 击 在 特征 , 和 许多 读 那里 , 在 这

['θɔ:tf(ə)l] [braʊ] ,

thoughtful brow ,

周到 眉头 ,

他年轻的脸上带着一丝忧伤, 许多人从他沉思的眉宇间读出了这一点。

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd][bʌt; bət] ['restləs] [aɪ] , [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [bʌt; bət]

the quivering lip , and the sad but restless eye , indications of a proud but .
这 颤抖 唇 , 和 这 伤心 但 不安 眼睛 , 症状 的 一个 自豪的 但

['sʌfərɪŋ] ['spɪrɪt] .

suffering spirit .

痛苦 精神 .

颤抖的嘴唇, 悲伤却不安的眼神, 都表明他内心骄傲却饱受煎熬。

[seɪv] [ði:z] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ʌn'kɑ:nfəs] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , ['kwentɪn] ,

Save these , and an occasional unconscious twitching of the hands , Quentin ,

节省 这些 , 和 一个 偶然 无意识 抽搐 的 这 双手 , 昆汀 ,

[ðoʊ] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,

though awed by the presence ,

尽管 敬畏 经过 这 在场 ,

除了这些, 以及偶尔无意识的手指抽搐之外, 昆汀虽然被眼前的景象所震撼,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpləs] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [wʌz; wəz]

and the hapless and novel predicament in which he found himself , was

和 这 不幸的 和 小说 困境 在 哪个 他 成立 他自己 , 曾是

[kɑ:m][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

calm and collected in appearance .

冷静的 和 集 在 外貌 .

面对自己所处的这种不幸而又新奇的困境, 他却表现得镇定自若。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'leɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] [red] [koʊt] ,

He was simply clad in his unlaced and plain red coat ,

他 曾是 简单地 覆膜 在 他的 解开 和 清楚的 红色的 外套 ,

他只穿着一件没有系带的素色红色外套。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [belt][ɔ:r] [ə'ku:təmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

without a belt or accoutrement of any kind , to indicate that he was a

没有 一个 腰带 或者 装备 的 任何 种类 , 到 表明 那 他 曾是 一个

['prɪz(ə)nər] ;

prisoner ;

囚犯 ;

他身上没有任何腰带或饰品, 表明他是一名囚犯;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mə'deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['seprət] ['teɪbl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ]

and he was accommodated with a chair and separate table , on which lay

和 他 曾是 已安排 和 一个 椅子 和 分离 桌子 , 在 哪个 躺

['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [bʌt; bət]

writing materials , but

写作 材料 , 但

他被安排了一把椅子和一张单独的桌子, 桌子上放着书写材料, 但是

[ði:z] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ] .

these he had not the slightest intention of using .

这些 他 有 不是 这 丝毫 意图 的 使用 .

他丝毫没有使用这些东西的打算。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈæspekt] ,
At the head of a long table of formidable aspect ,
在 这 头 的 一个 长的 桌子 的 强大 方面 ,
在一张气势恢宏的长桌的首位,
[werˈɑːn] [leɪ] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ænd][ðə; ði] " [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][wɔːr] , " [ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd]
whereon lay a Bible and the " Articles of War , " and which was littered
其中 躺 一个 圣经 和 这 " 文章 的 战争 , " 和 哪个 曾是 垃圾
[wɪð; wɪθ][penz] ,
with pens ,
和 钢笔 ,
上面放着一本《圣经》和《战争条例》，散落着许多笔。
[ˈpeɪpər] , [ˈletərz] , & [siː] . , [sæt][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈkɜːrn(ə)l] [koʊˈhuːn] [grænt] ,
paper , letters , & c . , sat the president of the court , Colonel Colquhoun Grant ,
纸 , 信件 , & c . , 卫星 这 总统 的 这 法庭 , 上校 科尔昆 授予 ,
法庭主席科尔昆·格兰特上校坐在那里，审阅着文件、信件等等。
[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] 15th [hʊˈzɑːrz] , [bluː] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [red] ,
in the gorgeous uniform of the 15th Hussars , blue faced with red ,
在 这 华丽的 制服 的 这 15th 骠骑兵 , 蓝色的 面对 和 红色的 ,
身着第15骠骑兵团华丽的制服，蓝底红边,
[ænd; ænd][ðə; ði] [breɪst] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [sɔːrd] -
and the breast a mass of silver embroidery that might have turned a sword -
和 这 胸部 一个 大量的 的 银 刺绣 那 可能 有 转向 一个 剑 -
[kʌt] .
cut .
切 .
胸前缀满了银色刺绣，仿佛能抵挡剑的切割。
[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈmerɪt] ,
He wore the Order of Merit ,
他 穿着 这 命令 的 优点 ,
他佩戴了功绩勋章,
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈevri] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][baɪ][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [ˈfɔːrʈiːn]
given to every officer of his regiment by the Emperor of Germany fourteen
给定 到 每一个 官 的 他的 团 经过 这 皇帝 的 德国 十四
[ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
years before ,
年 前 ,
这是十四年前德国皇帝赐予他所在团每位军官的。
[fɔːr; fər][ðər; ðər][ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [ˈbreɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈvɪljɜːz] [ɪn] [ˈkuːʃeɪ] ,
for their unexampled bravery in the affair of Villiers en Couche ,
为了 他们的 史无前例 勇敢 在 这 事务 的 维利尔斯 英文 卧榻 ,
因他们在维利耶昂库什事件中表现出的无与伦比的勇气,

[ə; eɪ] [neɪm] [stɪl] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊˈzɑːrz] .
a name still borne on the standard of the Hussars .
一个 姓名 仍然 出生 在 这 标准 的 这 骠骑兵 .
骠骑兵的旗帜上至今仍保留着这个名字。
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] , [ˈfɔːrʈiːn] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈredʒɪmənts] ;
The other members , fourteen in number , belonged to different regiments ;
这 其他 成员 , 十四 在 数字 , 属于 到 不同的 军团 ;
其余十四名成员分属不同的团；

[bʌt; bət] ['kwɛntɪn] [wʌz; wəz] ['truːli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ə'mʌŋ] [ðɛm; ðəm][ðə; ði] [fə'mɪliə] ['feɪsɪz][ʌv; əv] -
but **Quentin** **was** **truly** **glad** **to** **see** **among** **them** **the** **familiar** **faces** **of** **Askerne**
但 昆汀 曾是 真的 高兴的 到 看 之中 他们 这 熟悉的 面孔 的 -
[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdərər] .
and **two** **other** **captains** **of** **the** **Borderers** .
和 二 其他 队长 的 这 边境居民 .
但昆汀很高兴看到他们当中有阿斯克恩和另外两位边境军团的队长这些熟悉的面孔。

[ɔːl] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ʌv; əv][ðə; ði]
All **were** **in** **full** **uniform** , **and** **were** **seated** **on** **the** **right** **and** **left** **of** **the**
全部 是 在 满的 制服 , 和 是 坐着 在 这 正确的 和 左边 的 这
[ˈprezɪdənt] ,
president ,
总统 ,
所有人都身着全套制服，分别坐在总统的左右两侧。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsiːn'jɔːrəti][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ; ['kæptɪn] ['kɑːnjɜːz] , ['æktɪŋ] [æz; əz] [dʒʌdʒ] -
according **to** **their** **seniority** **in** **the** **army** ; **Captain** **Conyers** , **acting** **as** **judge** -
根据 到 他们的 资历 在 这 军队 ; 队长 康耶斯 , 表演 作为 法官 -
[ˈædvəkət] ,
advocate ,
提倡 ,
根据他们在军队中的资历；康耶斯上尉担任军法官，

['biːɪŋ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['fɒʊi] ['juːnɪfɔːrm] ,
being **placed** **at** **the** **foot** **of** **the** **court** , **which** , **by** **the** **showy** **uniform** ,
存在 放置 在 这 脚 的 这 法庭 , 哪个 , 经过 这 炫耀 制服 ,
被安排在球场脚下，凭借着华丽的制服，

[lɑːrdʒ] [epə'lets] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɔːr][gəʊld] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sæʃɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fɔːr] ['ɪnstənsɪz] ,
large **epaulettes** **of** **silver** **or** **gold** , **the** **crimson** **sashes** , **and** , **in** **four** **instances** ,
大的 肩章 的 银 或者 金子 , 这 赤红 腰带 , 和 , 在 四 实例 ,
[ˈtɑːrtɪn] [plædz] ,
tartan **plaids** ,
格子呢 格子图案 ,
硕大的银色或金色肩章、深红色腰带，以及在四处出现的格子呢披肩。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,
of **the** **members** ,
的 这 成员 ,
成员们，
[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌŋ'aɪn] ['striːmd]
had **a** **very** **rich** **and** **striking** **appearance** **as** **the** **morning** **sunshine** **streamed**
有 一个 非常 富有的 和 引人注目 外貌 作为 这 早晨 阳光 流媒体

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['stetli] [ruːm] [θruː] [sɪks] ['lɔːftɪ] [ænd; ənd] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] .
along **the** **stately** **room** **through** **six** **lofty** **and** **latticed** **windows** .
沿着 这 庄严 房间 通过 六 高远 和 晶格状 视窗 .
清晨的阳光透过六扇高耸的格子窗洒进庄严的房间，营造出一种富丽堂皇、引人注目的景象。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['bʌs(ə)] [ænd; ənd] [tredɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['tesələɪtɪd] [flɔːr] [ə'naʊnst]
A **considerable** **bustle** **and** **treading** **of** **feet** **on** **the** **tessellated** **floor** **announced**
一个 大量 忙碌 和 踩踏 的 脚 在 这 镶嵌 地面 宣布
[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['wɪtnɪsɪz] ,
the **entrance** **of** **the** **various** **witnesses** ,
这 入口 的 这 各种各样的 证人 ,
一阵嘈杂的脚步声和在马赛克地板上的脚步声宣告着各位证人的到来。

[ə'mʌŋ] [huːm] ['kwɛntɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [roʊhæljən] ,
among **whom** **Quentin** **recognised** **the** **tall** **figure** **of** **the** **Master** **of** **Rohallion** ,
之中 谁 昆汀 已确认 这 高的 数字 的 这 掌握 的 罗哈利恩 ,
昆汀在其中认出了罗哈利昂大师的高大身影。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [pɔːntʃ] [ʌv; əv] ['wɜːrði] ['meɪdʒər] ['mɪdlən] , [ðə; ði] [sʌn] - [bəːnd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['bʌk(ə)]
the sturdy paunch of worthy Major Middleton , the sun - burned faces of Buckle
这 结实的 大肚子 的 值得 主要的 米德尔顿 , 这 太阳 - 烧伤 面孔 的 扣上
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdərər] ,
and others of the Borderers ,
和 其他的 的 这 边境居民 ,

英勇的米德尔顿少校结实的大肚子，巴克尔和其他边防军士兵被阳光晒得黝黑的脸庞，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] [mʌŋk] , [ɪn] [huːm] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['freʃli] - ['feɪvn]
together with a Dominican monk , in whom , notwithstanding his freshly - shaven
一起 和 一个 多米尼加 僧 , 在 谁 , 虽然 他的 新鲜的 - 剃光
[tʃɪn] , [lɔːŋ] [roʊb] , [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] ['gɜːrdl] ,
chin , long robe , and knotted girdle ,
下巴 , 长的 长袍 , 和 打结的 腰带 ,

与他一同出现的还有一位多明我会修士，尽管他下巴刮得干干净净，身穿长袍，腰间系着打结的腰带，

[hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪfmənt] , [trə'viːnoʊ] !
he recognised , with astonishment , Trevino !
他 已确认 , 和 惊讶 , 特雷维诺 !

他惊讶地认出了特雷维诺！

['ʌðər] [gə'rɪlə] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [wʌz; wəz] [daːn] [bəˈlʔaːzɑːr] .
Other guerillas were present , but the most prominent was Don Baltasar .
其他 游击队 是 展示 , 但 这 最多 著名的 曾是 大学教师 巴尔塔萨 .

当时还有其他游击队员在场，但最引人注目的是唐·巴尔塔萨。

[ðə; ði] ['hænsəm] [bʌt; bət] ['sæloʊ] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [peɪl] ['nɪrli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
The handsome but sallow visage of the latter was pale nearly as that of
这 英俊的 但 黄褐色 面容 的 这 后者 曾是 苍白 几乎 作为 那 的
[ə; eɪ] [kɔːrps] ;
a corpse ;
一个 尸体 ;

后者的面容英俊却蜡黄，脸色苍白得几乎像尸体一样；

[hɪz; ɪz] ['blʌdləs] [lɪps][ænd; ənd] [waɪt] ['glɪsnɪŋ] [tiːθ] [ə'pɪrd] ['gæstli] [br'niːθ] [ðə; ði][koʊl] -
his bloodless lips and white glistening teeth appeared ghastly beneath the coal -
他的 无血 嘴唇 和 白色的 闪闪发光 牙齿 出现 阴森 下面 这 煤炭 -
[blæk] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['mʌstæf; mə'stæf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] ['sævɪdʒli] [ʌp] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪr] .
black and enormous moustaches that were twisted savagely up to each ear .
黑色的 和 巨大的 胡子 那 是 扭曲 野蛮地 向上 到 每个 耳朵 .

他那苍白的嘴唇和闪着白光的牙齿在漆黑巨大的胡须下显得格外恐怖，那胡须凶狠地向上卷曲到耳朵边。

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪŋ][wɪð; wɪθ][waɪld] , [mæd] ['pæ(ə)n] ,
His nostrils were contracting and dilating with wild , mad passion ,
他的 鼻孔 是 承包 和 扩张 和 荒野 , 疯狂的 热情 ,

他的鼻孔随着狂野的激情而剧烈地收缩和扩张。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [pri'ventɪd]
and it was evident that nothing but the presence he stood in prevented
和 它 曾是 明显 那 没有什么 但 这 在场 他 站立 在 阻止
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] ,
him from rushing ,
他 从 匆忙 ,

很明显，除了他所处的这种环境之外，没有任何东西能阻止他冲过去。

[sɔːrd] [ɪn][hænd] , [ɑːn] ['kwentɪn] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] , [ðər; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,
sword in hand , on Quentin , and ending , there and then ,
剑 在 手 , 在 昆汀 , 和 结束 , 那里 和 然后 ,
昆汀手持利剑，就在那里，结束了这一切。

[ðə; ði] [prə'si:diŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ʼəʊər; ɑ:r] [ʼstɔ:ri] [baɪ] [ʼɪməˌleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] **the proceedings of the court and our story by immolating him on the spot** 这 诉讼程序 的 这 法庭 和 我们的 故事 经过 焚烧 他 在 这 点 . : .

法庭的审理过程以及我们的故事，都通过当场将他焚烧而告终。

[kwart] [ʌndɪ'tɜ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz][ʼfɔ:rmɪdəb(ə)][ʼæspekt][ɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] , **Quite undeterred by his formidable aspect or excitement** , 相当 毫不气馁 经过 他的 强大 方面 或者 激动 ,

尽管对方外表威严，情绪激动，但他丝毫没有受到影响。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼjʌŋgər] [ʼɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə][kwɪz][bɑ:l'tɑ:zɑ:r] , [hu:z] [ʼka:stu:m] , **some of the younger officers were seen to quiz Baltasar , whose costume** , 一些 的 这 年轻 警官 是 已见 到 测验 巴尔塔萨 , 谁 戏服 , [æn; ən] [im'brɔɪdəd] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈdʒækɪt] , **an embroidered black velvet jacket** , 一个 绣花 黑色的 天鹅绒 夹克 ,

一些年轻军官被看到在盘问巴尔塔萨，他身穿一件绣花黑色天鹅绒夹克。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [flæŋk] - [ˈkʌmpəni] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [æk'sesəri] , [wʌz; wəz] **with a pair of British flank - company wings , and other accessories , was** 和 一个 一对 的 英国 侧翼 - 公司 翅膀 , 和 其他 配件 , 曾是 [sə'fɪntli] [mɑ:k] - [hə'roʊɪk] , [ˈfænsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] . **sufficiently mock - heroic , fanciful , and absurd** . 足够 嘲笑 - 英勇 , 奇幻的 , 和 荒诞 .

配上英国侧翼连的一对翅膀和其他配件，就显得滑稽可笑、异想天开、荒诞不经了。

" [hu:] [æktɪs][æz; əz][ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz][ˈkaʊns(ə)][ɔ:r] [frend] ? " [æskt] [ˈkɜ:rn(ə)][grænt] , [ðə; ði] **" Who acts as the prisoner's counsel or friend ? " asked Colonel Grant , the** " WHO 行为 作为 这 囚犯的 法律顾问 或者 朋友 ? " 问 上校 授予 , 这 ['prezɪdənt] . **president** . 总统 .

“谁来担任囚犯的辩护律师或朋友？”格兰特上校，也就是总统问道。

" [aɪ] — [ˈkæptɪn] [ˈwɔ:ɾɪstən] , 94th — [skɑ:ts] [brɪ'geɪd] , " [sed] [ðə; ði] [fʊl] [ˈmeləʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] **" I — Captain Warriston , 94th — Scots Brigade , " said the full mellow voice of that** " 我 — 队长 沃里斯顿 , 94th — 苏格兰人 旅 , " 说 这 满的 醇厚 嗓音 的 那 [ˈɑ:fɪsər] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈentərd] , **officer , as he entered** , 官 , 作为 他 进入 ,

“我是沃里斯顿上尉，第94苏格兰旅，”那名军官用他浑厚而富有磁性的声音说道，同时走了进来。

[ˈfʊli] [əˈku:tə] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] , [sæʃ] , [ænd; ənd][ˈɡɔ:rdʒɪt] , **fully accoutred with sword , sash , and gorget** , 完全 配备 和 剑 , 窗扇 , 和 护喉甲 ,

全副武装，佩剑、佩戴腰带和护喉甲。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [brɪ'saɪd] [ˈkwentɪn] [ˈkenədi] , [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] **and took his seat at the little table beside Quentin Kennedy , who , at the** 和 采取 他的 座位 在 这 小的 桌子 旁 昆汀 肯尼迪 , WHO , 在 这 ['mʊmənt] , **moment** , 片刻 ,

然后他在昆汀·肯尼迪旁边的小桌子旁坐了下来，而此时，昆汀·肯尼迪.....

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈveri] [fʊl] [ɪn'di:d] . **felt his heart very full indeed** . 毛毡 他的 心 非常 满的 的确 .

他感到内心无比充盈。

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːnɜːz] [naʊ] [riːd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ˈfɔːr; fər] [əˈsembliŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
Captain Conyers now read the order for assembling the court , and then the
队长 康耶斯 现在 读 这 命令 为了 组装 这 法庭 , 和 然后 这
[ˈmembər] ,
members ,
成员 ,

康耶斯上尉宣读了召集法庭的命令，然后宣读了法庭成员名单。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌnˈ^lʌvd] [raɪt] [hænd] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈbaɪb(ə)] , [wɜːr; wər][swɔːrn][ðə; ði]
each with his ungloved right hand placed upon the open Bible , were sworn the
每个 和 他的 未戴手套 正确的 手 放置 之上 这 打开 圣经 , 是 宣誓 这
[ˈjuːʒuəl] [oʊθ] ,
usual oath ,
通常 誓言 ,

两人都将未戴手套的右手放在打开的《圣经》上，宣读了通常的誓词。

" [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ˈdʒʌstɪs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlɜː] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪk(ə)lɜː][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] ['betər]
" to administer justice according to the rules and articles for the better
" 到 管理 正义 根据 到 这 规则 和 文章 为了 这 更好的
[ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈfɔːrsɪz] ,
government of his Majesty's forces ,
政府 的 他的 陛下的 力量 ,

“按照规章制度执行司法，以便更好地管理陛下的军队。”

& [siː] . , [wɪˈðəʊt] [ˌpɑːrʃiˈæləti] , [ˈfeɪvər] , [ɔːr] [əˈfek(ə)n] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] ,
& c . , without partiality , favour , or affection , & c . ; and further ,
& c . , 没有 偏袒 , 偏爱 , 或者 感情 , & c . ; 和 更远 ,
等等，不偏不倚，不徇私情，等等；并且，

[nɑːt][tuː; tə][darˈvʌldʒ][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌnˈtɪl] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] ,
not to divulge the sentence of the court until approved of ,
不是 到 泄露 这 句子 的 这 法庭 直到 得到正式认可的 的 ,
未经批准，不得泄露法院判决。

[ɔːr][ðə; ði] [voʊt] [ɔːr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈeni] ['membər] [ˌðerˈʌv] ,
or the vote or opinion of any member thereof ,
或者 这 投票 或者 观点 的 任何 成员 其中 ,
或其中任何成员的投票或意见，

[ənˈles] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [bɔː] .
unless required to do so by a court of law .
除非 必需的 到 做 所以 经过 一个 法庭 的 法律 .
除非法院要求这样做。

" [ðɪs] [ˈfɔːrmjələ][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] [dɪˈzaɪrd] ['kwentɪn] [tuː; tə][stænd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz]
" This formula over , the judge advocate desired Quentin to stand while the charges
" 这 公式 超过 , 这 法官 提倡 想要的 昆汀 到 站立 尽管 这 收费
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [riːd] ;
against him were read ;
反对 他 是 读 ;

“程序结束后，法官要求昆汀站着，听取对他的指控；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [brɪˈwɪldərmənt] [ðeɪ] [ræn] [ðʌs] , [ˈbriːfli] , [æz; əz][wiː; wi][əˈmɪt] [ˈmeni] [deɪts]
and to his utter bewilderment they ran thus , briefly , as we omit many dates
和 到 他的 说出 困惑 他们 跑 因此 , 简要地 , 作为 我们 忽略 许多 日期
[ænd; ənd] [reˈpɪtɪnz] : —
and repetitions : —
和 重复 : —

令他百思不得其解的是，他们简述如下（此处省略许多日期和重复之处）：

" ['mɪstər] . ['kwɛntɪn] ['kɛnədi] , [vɑ:lən'tɪr] , ['sɜ:rviŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] 25th [fʊt] ,
" **Mr . Quentin Kennedy , volunteer , serving with his Majesty's 25th Foot ,**
" 先生 : 昆汀 肯尼迪 , 志愿者 , 服务和 他的 陛下的 25th 脚 ,
" 昆汀·肯尼迪先生, 志愿兵, 服役于英国皇家陆军第25步兵团,
[ə'kju:zd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [kən'dakt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɛnt(ə)lmən][ænd; ənd]
accused in the following instances of conduct unbecoming a gentleman and
被告 在 这 下列的 实例 的 执行 不体面 一个 绅士 和
['soʊldʒər] :
soldier :
士兵 :
" [fɜ:rst] ;
" **First ;**
" 第一的 ;
" 第一的;
[ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd] ['lɔ:fl] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r]
of rescuing by the strong hand a French officer and lawful prisoner of war
的 救援 经过 这 强的 手 一个 法语 官 和 合法的 囚犯 的 战争
[frʌm; frəm] [dɑ:n] [bə:'tɑ:zɑ:r][di:][sɑ:ldoʊz] ,
from Don Baltasar de Saldos ,
从 大学教师 巴尔塔萨 德 萨尔多斯 ,
" 唐·巴尔塔萨·德·萨尔多斯手中救出一名法国军官兼合法战俘
[ɪn][də'rekt][vəɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 51st [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑ:rtɪk(ə)lɜz][ʌv; əv]
in direct violation of the 51st clause of the 2nd section of the ' Articles of
在 直接的 违反 的 这 51st 条款 的 这 2nd 部分 的 这 - 文章 的
[wɔ:r] . -
War . '
战争 : -
" 直接违反了《战争条例》第二部分第51条的规定。
" ['sekənd] ; [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reskju:d] ['prɪz(ə)nər] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ,
" **Second ; of giving the rescued prisoner such intelligence as enabled the enemy ,**
" 第二 ; 的 给予 这 获救 囚犯 这样的 智力 作为 已启用 这 敌人 ,
" 第二, 向获救战俘提供情报, 使敌人得以利用这些情报,
[ðen] ['kæntənd] [ɪn] [və'lenʃiə] [di:] [ɑ:lka:n'tɑ:rə] , [tu:; tə] [æn'tɪsɪpɜt] , [baɪ][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] ,
then cantoned in Valencia de Alcantara , to anticipate , by a combined attack ,
然后 粤语 在 瓦伦西亚 德 阿尔坎塔拉 , 到 预料 , 经过 一个 合并 攻击 ,
" 然后驻扎在瓦伦西亚·德·阿尔坎塔拉, 以先发制人, 发动联合进攻。
[ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [gə'rɪlə] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [dɑ:n] [bə:'tɑ:zɑ:r][wɪð; wɪθ]
the junction about to be formed by the guerilla force of Don Baltasar with
这 交汇处 关于 到 是 形成 经过 这 游击队 力量 的 大学教师 巴尔塔萨 和
[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑ:rmi] [ˌʌndər] [lu:'tenənt] - ['dʒɛn(ə)rəl][sɜ:r][dʒɑ:n] [hoʊp] ,
the division of the allied army under Lieutenant - General Sir John Hope ,
这 分配 的 这 盟军 军队 在下面 中尉 - 一般的 先生 约翰 希望 ,
" 唐·巴尔塔萨的游击队即将与约翰·霍普爵士中将指挥的盟军部队会合。
[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [faɪv] [fi:ld] - ['gʌnz][ænd; ənd] ['meni] ['spæniʃ] ['sʌbdʒɛkts] .
and thus causing the loss of five field - guns and many Spanish subjects .
和 因此 导致 这 损失 的 五 场地 - 枪支 和 许多 西班牙语 主题 :
" 因此, 西班牙损失了五门野战炮和许多臣民。

" [θɜ:rd] ； [ʌv; əv] [sneəɾɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæn'tɑ:nmənt][æt; ət] - [ðə; ði] ['sɪstəɾ] [ʌv; əv]
" **Third** ； **of** **snaring away** **from** **the** **cantonment** **at** **Herreruela** **the** **sister** **of**
" 第三 ； 的 陷阱 离开 从 这 驻扎 在 - 这 姐姐 的
[dɑ:n] [ba:'tɑ:zɑ:r][di:] [sɑ:ldoʊz] ,
Don Baltasar de Saldos ,
大学教师 巴尔塔萨 德 萨尔多斯 ,
“第三，从埃雷鲁埃拉军营诱捕唐·巴尔塔萨·德·萨尔多斯的妹妹，

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [sɪns] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [hɜ:r; həɾ] [feɪt] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['mɪstəri] , [ɔ:r]
who has not since been heard of , **her fate being thus involved in mystery** , **or**
WHO 有 不是 自从 到过 听到 的 , 她 命运 存在 因此 涉及 在 神秘 , 或者
[wɜ:rs] ,
worse ,
更糟 ,
此后便杳无音讯，她的命运因此变得扑朔迷离，甚至更加糟糕。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nəɾ] [kɒntrə'vi:nd] [ðə; ði] ['ɔ:rdəɾ] ['ɪju:d] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] ,
and thereby the prisoner contravened the order issued by Sir John Moore ,
和 从而 这 囚犯 违反 这 命令 发布 经过 先生 约翰 摩尔 ,
因此，该囚犯违反了约翰·摩尔爵士颁布的命令。

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɪli'eɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rmi] ['entəɾɪŋ] [kæ'sti:l] .
urging the conciliation of the Spanish people on the army entering Castile .
敦促 这 和解 的 这 西班牙语 人们 在 这 军队 进入 卡斯蒂利亚 .
敦促西班牙人民对进入卡斯蒂利亚的军队保持和解。

" [fɔ:rθ] ； [ʌv; əv] [ə'sɔ:ltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [mɜ:'i:də] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fju:z(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðə; ði]
" **Fourth** ； **of** **assaulting in the town of Merida** , **to the effusion of blood** , **the**
" 第四 ； 的 袭击 在 这 镇 的 梅里达 , 到 这 渗出液 的 血 , 这
['revərənd] ['pɑ:dreɪ][trə'vi:nɔʊ] ,
Reverend Padre Trevino ,
牧师 神父 特雷维诺 ,
“第四；在梅里达镇袭击神父特雷维诺，致其流血，

['leitli] [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] [mʌŋk] [ʌv; əv][,sælə'mænjkə; ,sɑ:lɑ:'ma:ŋkɑ:] , [ænd; ənd] [naʊ] ['tʃæplɪn] [tu:; tə] [dɑ:n]
lately a Dominican monk of Salamanca , **and now chaplain to Don**
最近 一个 多米尼加 僧 的 萨拉曼卡 , 和 现在 牧师 到 大学教师
[ba:'tɑ:zɑ:r][di:] [sɑ:ldoʊz] ,
Baltasar de Saldos ,
巴尔塔萨 德 萨尔多斯 ,
他曾是萨拉曼卡的一位多米尼加修道士，现在是唐·巴尔塔萨·德·萨尔多斯的随军牧师。

[ɪn][də'rekt] [kɑ:ntrə'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] 37th [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd ['sek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑ:rtɪk(ə)lz]
in direct contravention of the 37th clause of the 2nd section of the ' Articles
在 直接的 违规 的 这 37th 条款 的 这 2nd 部分 的 这 - 文章
[ʌv; əv][wɔ:r] ,
of War ,
的 战争 ,
直接违反了《战争条例》第二部分第37条的规定，

- [kən'sɜ:rnɪŋ] ['eni] ['ɑ:fɪsəɾ] [ɔ:r][s'oʊldʒəɾ] - [hu:] [jæl; jəl] ['ɔ:fəɾ] ['vaɪələns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
' concerning any officer or soldier ' who shall offer violence to a chaplain of the
- 有关 任何 官 或者 士兵 - WHO 将 提供 暴力 到 一个 牧师 的 这
['ɑ:rmi][ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [ʌðəɾ] ['mɪnɪstəɾ] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [wɜ:rd] . -
army or to any other minister of God's word . '
军队 或者 到 任何 其他 部长 的 神的 单词 . -
“凡向军队牧师或任何其他上帝圣言的传道者施以暴力的军官或士兵，均应受到惩罚。”

" [ˈfɪfθ] ； [ʌv; əv] [ˈplʌndərɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ˈeɪtɪ] [ˈɡoʊld]
" **Fifth** ； **of** **plundering** **an** **inhabitant** **to** **the** **extent** **of** **at** **least** **eighty** **gold**
" 第五 ； 的 掠夺 一个 居民 到 这 程度 的 在 至少 八十 金子
[ˈmɔɪdɔːrz] ，
moidores ；
莫伊多雷斯 ；

第五，掠夺居民至少八十金币，

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd][pɑːrt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪməstər]
part **of** **which** **were** **found** **in** **his** **baggage** **and** **part** **given** **to** **the** **paymaster**
部分 的 哪个 是 成立 在 他的 行李 和 部分 给定 到 这 出纳员
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] 25th [fʊt] [fɔːr; fər] [trænzˈmɪ(ə)n] [hoʊm] .
of **his** **Majesty's** **25th** **Foot** **for** **transmission** **home** .
的 他的 陛下 的 25th 脚 为了 传播 家 .

其中一部分是在他的行李中发现的，一部分交给了国王陛下第25步兵团的军需官，以便运回国内。

" [sɪksθ] ； [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɔːr] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [dɑːn] [bɑːlˈtɑːzɑːr] ，
" **Sixth** ； **for** **refusing** **or** **declining** **to** **take** **another** **despatch** **to** **Don** **Baltasar** ；
" 第六 ； 为了 拒绝 或者 下降 到 拿 其他 调度 到 大学教师 巴尔塔萨 ；
[frʌm; frəm][moʊnˈtiːjoʊ] ，
from **Montijo** ；
从 蒙蒂霍 ；

“第六；因拒绝或不愿从蒙蒂霍向唐·巴尔塔萨运送另一份公文，

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] [dɪˈtek(ə)n]
and **thereby** **showing** **a** **complicity** **with** **the** **enemy** **and** **dread** **of** **detection**
和 从而 显示 一个 共谋 和 这 敌人 和 恐惧 的 检测
[baɪ][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈpɑːrti][ɪn] [speɪn] .
by **the** **loyal** **party** **in** **Spain** .
经过 这 忠诚 派对 在 西班牙 .

从而表明与敌人勾结，并害怕被西班牙的忠诚派发现。

" [soʊ] [ˈendɪd] [ðɪs] [fəˈrɑːɡoʊ][ʌv; əv][wɜːrdz] .
" **So** **ended** **this** **farrago** **of** **words** .
" 所以 结束 这 杂乱无章 的 字 .

这段冗长的话语就此结束。

[əˈwer] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈmɑːrj(ə)l] ([wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]
Aware **that** **sooner** **or** **later** **the** **proceedings** **of** **the** **court** - **martial** (**which** **we** **can**
意识到的 那 很快 或者 之后 这 诉讼程序 的 这 法庭 - 武术 (哪个 我们 能
[əˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]) [wʊd] [biː; bi] [riːd] [æt; ət] [roʊhæljən] ，
assure **the** **reader** **made** **some** **noise** **at** **the** **time**) **would** **be** **read** **at** **Rohallion** ；
保证 这 读者 制成 一些 噪音 在 这 时间) 会 是 读 在 罗哈利恩 ；
意识到迟早军事法庭的审判记录（我们可以向读者保证，当时引起了不小的轰动）会在罗哈利恩宣读，

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkrɒfəd] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
Colonel **Crawford** **had** **all** **the** **charges** **framed** **in** **the** **name** **of** **the** **general** **of**
上校 克劳福德 有 全部 这 收费 框 在 这 姓名 的 这 一般的 的
[dɪˈvɪʒ(ə)n] .
division .
分配 .

克劳福德上校以师长名义捏造了所有指控。

" [oʊ] ， [ˈkɔzməj] ！ " [θɔːt] [ˈkwentɪn] ， " [juː; jʊ] [eɪm] [nɑːt][ˈoʊnli][æt; ət] [maɪ] [laɪf] ， [bʌt; bət][æt; ət] [maɪ]
" **Oh** ， **Cosmo** ！ " **thought** **Quentin** ， " **you** **aim** **not** **only** **at** **my** **life** ， **but** **at** **my**
" 哦 ， 宇宙 ！ " 想法 昆汀 ， " 你 目的 不是 仅有的 在 我的 生活 ， 但 在 我的
[ˈɑːnər] ！ "
honour ！ "
荣誉 ！ "

“哦，科斯莫！”昆汀心想，“你不仅想害我性命，还想毁掉我的名誉！”

" [wel] , - [ˈpɑːn][maɪ][soʊl] , " [θɔːt] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈæftər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈtʃɑːrdʒɪz]
" **Well** , ' **pon my soul** , " **thought the Master** , **after he heard the list of charges**
" 出色地 , - 庞 我的 灵魂 , " 想法 这 掌握 , 后 他 听到 这 列表 的 收费
[riːd] ,
read ,
读 ,

“我的天哪，”大师在听完指控清单后心想。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɡets][ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪːz] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [mætʃ] , [ænd; ənd]
" **if the fellow gets over all these** , **I'll say that** , **with a fair match** , **and**
" 如果 这 同伴 获得 超过 全部 这些 , 患病的 说 那 , 和 一个 公平的 匹配 , 和
[ˈiːkwəli] [ˈweɪtɪd] ,
equally weighted ,
同样地 加权 ,

“如果这个人能克服所有这些困难，我会说，在公平的较量和同等条件下，

[hiː; hi] [maɪt] [rʌn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪm'self] !
he might run a race with the devil himself !
他 可能 跑步 一个 种族 和 这 魔鬼 他自己 !
他简直是在和魔鬼赛跑！

" [ˈkwentɪn] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][nɑːt] [ˈɡɪltɪ] .
" **Quentin pleaded not guilty** .
" 昆汀 恳求 不是 有罪的 .
昆汀拒不认罪。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ðen] [klɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [kəˈmenst] .
The court was then cleared of the witnesses and the proceedings commenced .
这 法庭 曾是 然后 已清除 的 这 证人 和 这 诉讼程序 开始 .
随后，法庭清场，庭审正式开始。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈregjələɪ] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ðɪːz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈflɪktɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdər]
With the regular detail of these we have no intention of afflicting the reader
和 这 常规的 细节 的 这些 我们 有 不 意图 的 折磨 这 读者
; [səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː] ,
; **suffice it** ,
; 足够了 它 ,

我们无意赘述这些细节，以免给读者带来困扰；仅此而已。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [soʊ]
that the solemn and dreary writing down of every question and answer so
那 这 庄严 和 凄凉 写作 向下 的 每一个 问题 和 回答 所以
[ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ðəm; ðəm] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈægəni]
lengthened them out that they became a source of irritation and agony
加长 他们 出去 那 他们 成为 一个 来源 的 刺激 和 痛苦
[tuː; tə][wʌn] [huːz] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkwentɪn]
to one whose temperament was so sharp and impetuous as that of Quentin
到 一 谁 气质 曾是 所以 锋利的 和 浮躁 作为 那 的 昆汀
[ˈkenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,

严肃而枯燥地记录每一个问题和答案，使得整个过程变得冗长乏味，这对于像昆汀·肯尼迪这样性情尖锐冲动的人来说，
成了烦躁和痛苦的根源。

[ˈbɜːrniŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ækjuːˈzeɪʃənz] [soʊ] [fɔːls] [ænd; ənd][soʊ]
burning as he was with indignation at accusations so false and so
燃烧 作为 他 曾是 和 愤慨 在 指控 所以 错误的 和 所以
[ʌnˈmerɪtɪd] ,
unmerited ,
不应得的 ,

他因这些虚假且毫无根据的指控而义愤填膺。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈfjuːtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wiː; wi] [rɪˈɡret]
and some of which he had a difficulty in refuting ; and , we regret
和 一些 的 哪个 他 有 一个 困难 在 反驳 ; 和 , 我们 后悔
[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
to add ,
到 添加 ,

其中有些观点他难以反驳；而且，我们遗憾地补充一点，

[ðæt] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] , [ʊəld] - [ˈfæɪnd] , [ˈkʌmbərəs]
that the form of procedure was then , as it is still , old - fashioned , cumbrous
那 这 形式 的 程序 曾是 然后 , 作为 它 是 仍然 , 老的 - 造型 , 笨重的
[luːs] , [ænd; ənd] [ˈtiːdiəs] .
loose , and tedious .
松动的 , 和 乏味 .

当时的程序形式，就像现在一样，是过时的、繁琐的、松散的、乏味的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈregjələər] [ˈliːg(ə)l][ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n]
There was no regular legal counsel for the prisoner or for the prosecution
那里 曾是 不 常规的 合法的 法律顾问 为了 这 囚犯 或者 为了 这 起诉
[iːðər] ; [noʊ] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
either ; no cross - examination ,
任何一个 ; 不 又 - 考试 ,

被告和控方都没有正式的法律顾问；也没有交叉询问。

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [ˈeməneɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli] [[ɑːrp] [ˈfeləʊ] , [huː] [kept]
save such as might emanate from some unusually sharp fellow , who kept
节省 这样的 作为 可能 发出 从 一些 异常地 锋利的 同伴 , WHO 保留
[hɪmˈself] [əˈweɪk] ,
himself awake ,
他自己 醒 ,

除了某些异常敏锐、时刻保持清醒的人可能会发出的声音之外，

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊts] , [wen] [ɪn] [rɪˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkærɪkətʃʊərɪŋ] [ˈmɪdlɪtənz]
and affected to take notes , when in reality he was caricaturing Middleton's
和 做作的 到 拿 笔记 , 什么时候 在 现实 他 曾是 漫画 米德尔顿的
[ˈpɪɡteɪl] , [ˈsmɪθs] [pɔːntʃ] ,
pigtail , Smith's paunch ,
猪尾巴 , 史密斯 大肚子 ,

他假装做笔记，实际上却是在模仿米德尔顿的辫子和史密斯的啤酒肚。

[ænd; ənd] [ˈbraʊnz] [noʊz] .
and Brown's nose .
和 布朗的 鼻子 .

还有布朗的鼻子。

[ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪɡˌzæmɪnd] [pel] - [mel] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [neɪmz] [stəd] [ɑːn]
The witnesses were sometimes examined pell - mell , just as their names stood on
这 证人 是 有时 检查 佩尔 - 梅尔 , 只是 作为 他们的 姓名 站立 在
[ðə; ði][lɪst] ; [ðer; ðər] [ˈeɪvɪdəns] ,
the list ; their evidence ,
这 列表 ; 他们的 证据 ,

有时，证人会被草率地进行讯问，就按照名单上的顺序；他们的证词，

[haʊˈevər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkerfəli] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] ,
however , being carefully written down ,
然而 , 存在 小心 书面 向下 ,

然而，由于被仔细记录下来，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [riːd] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈæftər] - [θɔːt] [ɔːr]
to the end that it might be read over to them for after - thought or
到 这 结尾 那 它 可能 是 读 超过 到 他们 为了 后 - 想法 或者
[rɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
revision before the opinions of the court ,
修订 前 这 意见 的 这 法庭 ,
最终目的是在法院发表意见之前，将文件提交给他们进行事后思考或修改。

[æz; əz][tuː; tə] [ɡɪlt] [ænd; ənd] ['sentəns] , [wɜːr; wər] [æskt] ; [ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ]
as to guilt and sentence , were asked ; a formula that always begins with
作为 到 有罪 和 句子 , 是 问 ; 一个 公式 那 总是 开始 和
[ðə; ði][dʒuːniər] ['membər] ,
the junior member ,
这 初级 成员 ,
至于罪责和量刑，人们提出了这样的问题；这是一个总是从资历最浅的成员开始的公式。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [voʊt] .
the president having the casting vote .
这 总统 拥有 这 铸件 投票 .
总统拥有决定性的一票。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['ræmblɪŋ] ,
Such was then , as it is now , the somewhat rambling ,
这样的 曾是 然后 , 作为 它 是 现在 , 这 有些 漫无边际 ,
当时如此，现在亦如此，略显冗长.....

[friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['tenər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] - ['mɑːrj(ə)l] ; [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]
free and easy tenor of a general court - martial ; yet , with all its
自由的 和 简单的 男高音 的 一个 一般的 法庭 - 武术 ; 然而 , 和 全部它是
[ɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ,
idiosyncrasies ,
特质 ,
军事法庭审判的基调轻松随意；然而，尽管存在各种特殊之处，

[aɪ 'ti:][ɪz]['evər][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [traɪ'bjuːnl] ,
it is ever a just and honourable tribunal ,
它 是 曾经 一个 只是 和 光荣的 法庭 ,
它始终是一个公正而光荣的法庭。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [truː] ['soʊldʒər] [wʊd] ['evər] [wɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wʌn] .
and such as no true soldier would ever wish to change for a civil one .
和 这样的 作为 不 真的 士兵 会 曾经 希望 到 改变 为了 一个 民用 一 .
真正的军人绝不会愿意为了平民身份而改变自己的军旅生涯。

['evri] ['membər] [swɔːrɪn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
Every member sworn is bound to give an opinion .
每一个 成员 宣誓 是 边界 到 给 一个 观点 .
每个宣誓就职的成员都必须发表意见。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ə'fens] [kæn; kən][biː; bi] [traɪd] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ten]
In the French service a military offence can be tried after the lapse of ten
在 这 法语 服务 一个 军队 罪行 能 是 尝试 后 这 失效 的 十
['jɪrʒ] ;
years ;
年 ;
在法国军队中，军事犯罪可以在十年后进行审判；

[wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz] [θriː] .
with us , the period is three .
和 我们 , 这 时期 是 三 .
在我们这里，周期是三。

[ˈwɔːrɪstən] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmpɪtənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ；
Warriston objected to the competency of the court ；
沃里斯顿 反对 到 这 能力 的 这 法庭 ；

沃里斯顿对法院的管辖权提出异议；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈoʊvər] - [ruːld] [hɪz; ɪz][əbˈdʒek(ə)n][baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌvɔːlənˈtɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the president over - ruled his objection by stating that a Volunteer of the
但 这 总统 超过 - 裁决 他的 异议 经过 声明 那 一个 志愿者 的 这
[laɪn] ，
Line ；
线 ；

但总统驳回了他的反对意见，称一名前线志愿者，

[laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [kæmp] - [ˈfɑːləʊər] ， [wʌz; wəz][əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][wɔːr] .
like every other camp - follower , was amenable to the " Articles of War .
喜欢 每一个 其他 营 - 追随者 ， 曾是 易于相处 到 这 " 文章 的 战争 ；
像其他所有随军士兵一样，他也接受了“战争条例”。

" [ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [dɑːn] [bəˈltɑːzɑːr][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [pruːvd] [baɪ]
" The transmission of the despatch to Don Baltasar was easily proved by
" 这 传播 的 这 调度 到 大学教师 巴尔塔萨 曾是 容易地 已证实 经过
[ˈkɔːzməɪ][ænd; ənd] [ˈʌðər] ，
Cosmo and others ；
宇宙 和 其他的 ；
“科斯莫等人很容易就证明了发给唐·巴尔塔萨的电报确实被送达了。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ， [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and by the reply , which lay on the table .
和 经过 这 回复 ， 哪个 躺在 这 桌子 ；

而答复就摆在桌上。

[ðoʊ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərli][ɪn][ˈæspekt][ænd; ənd] [ˈberɪŋ] ，
Though handsome and soldierly in aspect and bearing ；
尽管 英俊的 和 军人 在 方面 和 轴承 ；
虽然外表英俊，举止英俊，颇具军人风范，

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [roʊhæljən] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd][ˈænɪməs][ɪn] [dɪˈlɪvərɪŋ]
the Master of Rohallion could scarcely conceal a very decided animus in delivering
这 掌握 的 罗哈利恩 可以 几乎 隐藏 一个 非常 决定 灵魂 在 运送
[hɪz; ɪz] [ˈevɪdəns] .
his evidence .
他的 证据 ；

罗哈利昂领主在作证时几乎掩饰不住强烈的敌意。

[breɪv] [ænd; ənd] [praʊd] ，
Brave and proud ；
勇敢的 和 自豪的 ；

勇敢而骄傲，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [wiːk] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪnd][tuː; tə] [heɪt] [ˈkwentɪn] [ˈkenədi]
he was yet weak enough and small enough in mind to hate Quentin Kennedy
他 曾是 然而 虚弱的 足够的 和 小的 足够的 在 头脑 到 恨 昆汀 肯尼迪
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][æniˈmɑːsəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər] ，
with that species of animosity which is always the most bitter ；
和 那 物种 的 敌意 哪个 是 总是 这 最多 苦的 ；
他当时心胸狭窄，意志薄弱，对昆汀·肯尼迪怀有一种最苦涩的仇恨。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'merɪtɪd] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkər]
because it arises from a sense of unmerited wrong done to the weaker
因为 它 出现 从 一个 感觉 的 不应得的 错误的 完毕 到 这 较弱
['vɪktɪm] .
victim .
受害者 .

因为它源于弱勢受害者感到自己遭受了不应有的不公。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] :
In answer to a question by the president :
在 回答 到 一个 问题 经过 这 总统 :

总统提问后，我回答说：

" [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Of the prisoner's antecedents , " said he ,
" 的 这 囚犯的 来路 , " 说 他 ,

“关于这名囚犯的过往经历，”他说，

" [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] — ['lɪt(ə)l][æt; ət] [liːst] [ðæt][ɪz] [gʊd] [ɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] . "
" I know very little — little at least that is good or honourable . "
" 我 知道 非常 小的 — 小的 在 至少 那 是 好的 或者 光荣的 . "

“我懂得很少——至少懂得很少的是好事或光荣的事。”

" ['kɜːrn(ə)l] ['krɒfəd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ɪk'spleɪn] . "
" Colonel Crawford, you will be so good as explain . "
" 上校 克劳福德 , 你 将要 是 所以 好的 作为 解释 . "

“克劳福德上校，您务必解释一下。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][æn; ən] [ɔːrf(ə)n] , [æn; ən]['aʊtkæst] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
" He was received as an orphan, an outcast, I believe, into the house
" 他 曾是 已收到 作为 一个 孤儿 , 一个 被排斥者 , 我 相信 , 进入 这 房子

[ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
of my father ,
的 我的 父亲 ,

“我相信，他被我父亲收养时是个孤儿，一个被遗弃的人。”

['dʒen(ə)rəl][bɔːrd] [roʊhæljən] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [gɑːrdz] .
General Lord Rohallion, when I was serving with the Brigade of Guards .
一般的 主 罗哈利恩 , 什么时候 我 曾是 服务 和 这 旅 的 卫兵 .

罗哈利恩勋爵将军，当时我正在近卫旅服役。

[ðæt] [haʊs] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʌn'greɪtfulɪ] [ænd; ænd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
That house he deserted ungratefully and disappeared for a time ,
那 房子 他 荒凉的 忘恩负义 和 消失 为了 一个 时间 ,

他忘恩负义地抛弃了那所房子，消失了一段时间。

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [wɪtʃ]
no trace of him being discovered but a silver - mounted walking - stick, which
不 痕迹 的 他 存在 发现 但 一个 银 - 安装 步行 - 戳 , 哪个

[aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
I knew to be his ,
我 知道 到 是 他的 ,

没有发现他的任何踪迹，只找到一根银镶手杖，我知道那是他的。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['məːdəd] [mæn] , [ə; eɪ]['veɪgrənt][ɔːr] ['dʒɪpsɪ] ,
and which was found beside a murdered man, a vagrant or gipsy ,
和 哪个 曾是 成立 旁 一个 被谋杀 男人 , 一个 流浪汉 或者吉普赛人 ,

而这件物品是在一名被谋杀的男子、流浪汉或吉普赛人旁边发现的。

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['ruːɪn] [kɔːld] - .
in the vault of an old ruin called Kilhenzie .
在 这 金库 的 一个 老的 废墟 称为 - .

在名为基尔亨齐的古老遗迹的地窖里。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðer; ðər] , [aɪ] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][ɑ:n] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [vɔ:lt] ,
How it came there , I pretend not to say ; but on searching the vault ,
如何 它 来了 那里 , 我 假装 不是 到 说 ; 但 在 搜索 这 金库 ,
至于它怎么会出现在那里, 我假装不说; 但在搜查金库时,

[ˈwɪðər] [maɪ] [ˈpɔɪntərz] [led][em 'i:] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stɪk] , [wɪð; wɪθ][ma: rks][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑ:n]
whither my pointers led me , I picked up the stick , with marks of blood upon
往哪里去 我的 指针 引领 我 , 我 挑选 向上 这 戳 , 和 标记 的 血 之上
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我顺着指针的指引, 捡起了那根沾有血迹的木棍。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bɔ:di][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
some days after the body had been taken away .
一些 天 后 这 身体 有 到过 已采取 离开 .

尸体被运走几天后。

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['kru:əl][ænd; ənd]['ɑ:rtf(ə)l] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ri'æləti] ,
" **On hearing this cruel and artful speech , which contained so much of reality ,**
" 在 听力 这 残忍的 和 巧 演讲 , 哪个 包含 所以 很多 的 现实 ,
“听到这番残酷而又充满诡谲的演讲, 其中蕴含着如此多的现实,

[ˈkwentɪn] [ˈɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] ['neðər]
Quentin almost started from his chair , his eyes flashing and his pale nether
昆汀 几乎 开始 从 他的 椅子 , 他的 眼睛 闪烁 和 他的 苍白 下

[lɪp] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
lip quivering with rage ;
唇 颤抖 和 愤怒 ;

昆汀几乎从椅子上跳了起来, 他双眼闪着怒火, 苍白的下唇因愤怒而颤抖;

[bʌt; bət] ['wɔ:ɾɪstən] [held][hɪm; ɪm]['fɔ:rsəbli] [bæk] .
but Warriston held him forcibly back .
但 沃里斯顿 握住 他 强制 后退 .

但沃里斯顿强行拦住了他。

" ['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['skɑ:tlənd] [kɔ:ld] [ðə; ði]['kæs(ə)]
" **Prisoner , " said the president , " do you know a place in Scotland called the castle**
" 囚犯 , " 说 这 总统 , " 做 你 知道 一个 地方 在 苏格兰 称为 这 城堡
[ʌv; əv] - ? "
of Kilhenzie ? "
的 - ? "

“囚犯,”总统说, “你知道苏格兰有个地方叫基尔亨齐城堡吗? ”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] , " [sed] ['kæptɪn] ['wɔ:ɾɪstən] , ['raɪzɪŋ]
" **I do not understand the meaning of this question , " said Captain Warriston , rising**
" 我 做 不是 理解 这 意义 的 这 问题 , " 说 队长 沃里斯顿 , 上升
[ɪm'petʃuəsli] ,
impetuously ,
冲动地 ,

“我不明白这个问题是什么意思,”沃里斯顿上尉说着, 猛地站了起来。

" [ænd; ənd][tu:; tə][aɪ 'ti:][aɪ]['ɑ:bdʒekt] !
" **and to it I object !**
" 和 到 它 我 目的 !

我对此表示反对!

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [prɪ'saɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
It is not precise on the part of the prosecution ,
它 是 不是 精确的 在 这 部分 的 这 起诉 ,
控方的说法不够严谨。

[ænd; ənd] [dis'kləʊzɪz] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] **and discloses an intention of following up a line of examination of which** 和 披露 一个 意图 的 下列的 向上 一个 线 的 考试 的 哪个 [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [nɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈæmaɪsi:] - [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [du:] [ˈnoʊtɪs] , **neither the prisoner nor his amici curiæ have received due notice** , 两者都不 这 囚犯 也不 他的 朋友 - 有 已收到 到期的 注意 ; 并透露有意继续进行一项调查，而被告人及其法庭之友均未收到该调查的适当通知。

[ænd; ənd] [wɪt] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ɪz] [nɑ:t] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪks] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] . **and which , moreover , is not stated in the six charges before the court** . 和 哪个 , 而且 , 是 不是 声明 在 这 六 收费 前 这 法庭 . 而且，这六项指控中也没有提及。

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] , [ˈkɜ:rn(ə)] [grænt] [rɪ'plaɪd] : **" After a consultation , Colonel Grant replied :** " 后 一个 咨询 , 上校 授予 回复 : 经过商议，格兰特上校回答道：

" [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [ˈkæptɪn] [ˈwɔ:rɪstən] , [ɪz] [tu:; tə] [pru:v] [ˈpri:vɪəs] **" The line of examination in this instance , Captain Warriston , is to prove previous** " 这 线 的 考试 在 这 实例 , 队长 沃里斯顿 , 是 到 证明 以前的 [ˈkærəktər] ; **character ;** 特点 ; “沃里斯顿上尉，本案的调查重点在于证明先前的品行；

[ðʌs] [wi:; wi] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [ˈreləvənt] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] **thus we find it quite relevant to question the prisoner concerning the episode** 因此 我们 寻找 它 相当 相关的 到 问题 这 囚犯 有关 这 插曲 [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] . **referred to** . 指 到 .

因此，我们认为有必要就上述事件询问该囚犯。
[aɪ 'ti:] [meɪ] [ber] [ˈveri] [mə'tɪriəlɪ] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] . **It may bear very materially on other matters before the court** . 它 可能 熊 非常 重大 在 其他 事情 前 这 法庭 . 这可能对法庭审理的其他案件产生非常重要的影响。

[ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [plɜ:s] [kɔ:ld] - ? " **Mr . Kennedy , do you know a place called Kilhenzie ?** " 先生 . 肯尼迪 , 做 你 知道 一个 地方 称为 - ? " 肯尼迪先生，您知道基尔亨齐这个地方吗？

" [aɪ] [du:] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈkwentɪn] , **" I do , sir , " said Quentin ,** " 我 做 , 先生 , " 说 昆汀 , “我愿意，先生，”昆汀说道。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðər; ðər] [rʌʃt] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] **and for a moment there rushed upon his memory recollections of many a** 和 为了 一个 片刻 那里 匆忙 之上 他的 记忆 回忆 的 许多 一个 [ˈhæpi] [ˈaʊər] [spent] [ðər; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈflɔ:rə] [ˈwɔ:rɛndər] , **happy hour spent there with Flora Warrender ,** 快乐的 小时 花费 那里 和 弗洛拉 投降 , 一时间，他脑海中涌现出许多与弗洛拉·沃伦德在那里度过的快乐时光的回忆。

[nɪr] [ɪts] [ˈkrʌmblɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈdʒaɪənt] [ˈdu:l] - [tri:] . **near its crumbling walls and giant dule - tree** . 靠近 它是 摇摇欲坠 墙壁 和 巨大的 杜勒 - 树 . 在它摇摇欲坠的城墙和巨大的杜勒树附近。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [wɪt] [juː; jʊ]
" Are you aware of any remarkable circumstance occurring there in which you
" 是 你 意识到的 的 任何 卓越 环境 发生 那里 在 哪个 你
[wɜːr; wər][æn; ən]['æktər] ?
were an actor ?
是 一个 演员 ?

“你是否知道那里发生过任何你曾参与其中的非凡事件？”

" [pʊr] ['kwentɪnz] ['pælər] [naʊ] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌ] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ˈæŋɡər] ;
" Poor Quentin's pallor now gave way to a flush of shame and honest anger ;
" 贫穷的 昆汀的 苍白 现在 给予 方式 到 一个 冲洗 的 耻辱 和 诚实的 愤怒 ;
[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] —
but he replied —
但 他 回复 —

可怜的昆汀苍白的脸色顿时被羞愧和真切的愤怒所取代；但他回答说——

" ['drɪvŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːɪn][baɪ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][reɪn] ,
" Driven into the ruin by a torrent of rain ,
" 驱动 进入 这 废墟 经过 一个 激流 的 雨 ,
“被暴雨冲进了废墟，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] ; [aɪ 'tiː] [fɪld] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm]
I found a dead body lying there among the straw ; it filled me with alarm
我 成立 一个 死的 身体 说谎 那里 之中 这 稻草 ; 它 已填 我 和 警报
[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
and dismay ,
和 沮丧 ,

我发现稻草堆里躺着一具尸体；这让我感到惊恐和不安。

[soʊ][aɪ] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] . "
so I hastened from the place . "
所以 我 加快 从 这 地方 . "

于是我赶紧离开了那里。

" ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ? "
" Leaving behind you a walking - stick ? "
" 离开 在后面 你 一个 步行 - 戳 ? "
“你留下了拐杖吗？”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [soʊ] . "
" Yes , sir ; it would appear so . "
" 是的 , 先生 ; 它 会 出现 所以 . "
“是的，先生；看来确实如此。”

" ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] . "
" Covered with blood . "
" 涵盖 和 血 . "
“浑身是血。”

" [moʊst] ['laɪkli] , " [sed] ['kwentɪn] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
" Most likely , " said Quentin , remembering the wound he had received from
" 最多 可能 , " 说 昆汀 , 记住 这 伤口 他 有 已收到 从
[ˈkɑːzmoʊz][hænd] .
Cosmo's hand .
宇宙 手 .

“很有可能，”昆汀说道，他想起了自己被科斯莫的手划伤的伤口。

" [ɔːl] [ðɪs] , ['kɜːrn(ə)l] [grænt] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] , " ['ɜːdʒd] ['wɔːrɪstən] ,
" **All this , Colonel Grant , has nothing to do with the case , " urged Warriston ,**
" 全部 这 , 上校 授予 , 有 没有什么 到 做 和 这 案件 , " 敦促 沃里斯顿 ,
[ˈfɜːrmlɪ] .
firmly .
牢牢 .

“格兰特上校，这一切都与案件无关，”沃里斯顿坚定地说道。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][kæst] [greɪv] [daʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['kærəktər] [ænd; ənd]
" **It seems to cast grave doubts on the previous character and**
" 它 似乎 到 投掷 严重 疑虑 在 这 以前的 特点 和
[æntɪ'siːdənts, æn'tesədənts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . " **antecedents of the prisoner .** "
来路 的 这 囚犯 . "

“这似乎让人对该囚犯之前的品行和背景产生了严重怀疑。”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][praːsɪ'kjuː](ə)n] . "
" **It seems also to show the peculiar vindictiveness of the prosecution .** "
" 它 似乎 还 到 展示 这 奇特 报复心 的 这 起诉 . "
“这似乎也显示出检方的特殊报复心理。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'waɪz] , ['kæptɪn] ['wɔːrɪstən] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [sɪ'vɪrli] .
" **You are unwise , Captain Warriston , " said the president , severely .**
" 你 是 失策 , 队长 沃里斯顿 , " 说 这 总统 , 严重 .
“沃里斯顿上尉，你太不明智了，”总统严厉地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . "
" **I am here as the friend of the prisoner .** "
" 我 是 这里 作为 这 朋友 的 这 囚犯 . "
“我以囚犯朋友的身份来到这里。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['kæs(ə)] [ʌv; əv] [roʊhæljən] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɔːrt] .
" **For what reason did you leave the castle of Rohallion ? " asked the court .**
" 为了 什么 原因 做过 你 离开 这 城堡 的 罗哈利恩 ? " 问 这 法庭 .
“你离开罗哈利昂城堡的原因是什么？”法庭问道。

[ˈkwentɪn] [geɪzd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [soʊ] ['deɪndʒərəsli] [ðæt] [ðɪs]
Quentin gazed full at the Master with his eyes flashing so dangerously that this
昆汀 凝视 满的 在 这 掌握 和 他的 眼睛 闪烁 所以 危险地 那 这
[ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

昆汀目光如炬地盯着师傅，眼神危险得令人胆寒，以至于这个人，

[fɪərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [maɪt] [brɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] —
fearing he might be driven to say something which might bring ridicule on him —
害怕 他 可能 是 驱动 到 说 某物 哪个 可能 带来 嘲笑 在 他 —
[ðoʊ] ['kwentɪn] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən] ['ʌtəd] ['flɔːrəz] [neɪm] [ðer; ðər] — ['bɛgd]
though Quentin would rather have died than uttered Flora's name there — begged
尽管 昆汀 会 相当 有 死亡 比 说出 植物群 姓名 那里 — 乞求
[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [maɪt] [biː; bi] [prə'sɪːdɪd] [wɪð; wɪθ] .
that the first charge might be proceeded with .
那 这 第一的 收费 可能 是 继续 和 .

昆汀担心自己可能会被迫说出一些会让他受人嘲笑的话——尽管他宁愿死也不愿在那里说出弗洛拉的名字——恳求继续进行第一项指控。

[swɔːrɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː] [drɔːn] [swɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ˌbɑːlˈtɑːzɑːr] , [trəˈviːnoʊ] , [ænd; ənd]
Sworn across two drawn swords in the Spanish fashion , Baltasar , Trevino , and
宣誓 穿过 二 绘制 剑 在 这 西班牙语 时尚 , 巴尔塔萨 , 特雷维诺 , 和
[ˈlɒðər] [gəˈrɪlə] ,
other guerillas ,
其他 游击队 ,
巴尔塔萨、特雷维诺和其他游击队员按照西班牙式的誓言，在两把拔出的剑上宣誓。

[ɪnˈspaiəd][baɪ] [spart] [ænd; ənd][hɑːˈstɪləti] , [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [haʊ] ['kwentɪn] [hæd; həd] ['reskjʊːd]
inspired by spite and hostility , related in succession how Quentin had rescued
灵感 经过 尽管如此 和 敌意 , 有关的 在 演替 如何 昆汀 有 获救
[ðə; ði] [frentʃ] ['prɪz(ə)nər] ;
the French prisoner ;
这 法语 囚犯 ;
出于怨恨和敌意，昆廷依次讲述了他如何营救法国战俘；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] ['dɑːnə] [ɪzɪˈdɔːrə][ɪn] ['seɪftɪ] [tuː; tə] [pɔːtəliːgə] , [ə; eɪ]
how he had undertaken to conduct Donna Isidora in safety to Portalegre , a
如何 他 有 已 到 执行 唐娜 伊西多拉 在 安全 到 波塔莱格雷 , 一个
[mɪr] ['deɪz] [raɪd] ;
mere day's ride ;
仅仅 天 骑 ;
他如何承诺将唐娜·伊西多拉安全护送到波塔莱格雷，那只是一天的路程；

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ˌʌnˈnoʊn] ,
but had made away with her , on the road , in some manner unknown ,
但 有 制成 离开 和 她 , 在 这 路 , 在 一些 方式 未知 ,
但他却以某种未知的方式，带着她逃到了路上。
[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [mjuːl] , [ðə; ði] ['praːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
as well as with a horse and mule , the property of her brother .
作为 出色地 作为 和 一个 马 和 骡子 , 这 财产 的 她 兄弟 .

还有她哥哥的马和骡子。
" [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr][djuːˈenə][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spæniʃ] ['bjʊːti] — [eɪ] , ['kærɪzˌfɔːrt]
" **A singular duenna to have charge of a young Spanish beauty — eh , Carysfort**
" 一个 单数 保姆 到 有 收费 的 一个 年轻的 西班牙语 美丽 — 嗯 , 卡里斯福特
?
?
?
“一位独特的女管家负责照看一位年轻的西班牙美女——是吧，卡里斯福特？”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [həˈzɑːr] [seɪ] .
" **he heard a hussar say .**
" 他 听到 一个 骠骑兵 说 .
他听到一个骠骑兵说。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ˈvɪləz] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [lʌk] — [ðæts] [ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **By Jove , Villars , I wish it had been my luck — that's all , " was the**
" 经过 朱庇特 , 维拉尔斯 , 我 希望 它 有 到过 我的 运气 — 那就是 全部 , " 曾是 这
[ˈlæfɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
laughing reply .
笑 回复 .
“天哪，维拉尔斯，我真希望那是我的运气——仅此而已。”他笑着回答道。

['kwentɪn] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Quentin wished the same with all his heart .
昆汀 希望 这 相同的 和 全部 他的 心 .
昆汀也由衷地希望如此。

[ðən] [keɪm] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [gə'rilə] [baɪ] - ['kæv(ə)lɪrɪ]
Then came details of the attack made on the guerillas by Ribeaupierre's cavalry
然后 来了 细节 的 这 攻击 制成 在 这 游击队 经过 - 骑兵
[brɪ'geɪd] .
brigade .
旅 .

接下来详细描述了里博皮埃尔的骑兵旅对游击队发动的袭击。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n] [ber] [ə'sʌmpj(ə)n] ,
The charge of giving intelligence to the enemy was based on bare assumption ,
这 收费 的 给予 智力 到 这 敌人 曾是 基于 在 裸 假设 ,
[ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪtl] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] .
and was unsupported by a tittle of evidence .
和 曾是 不支持 经过 一个 标题 的 证据 .
[ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪtl] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] .
而且没有任何证据支持。

[nekst] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][pɑ:dreɪ][trə'vi:nʊʃ] , ['kɑ:stu:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ɐnd] [ɪ'fekt] ,
Next followed the Padre Trevino , costumed for the occasion and effect ,
下一个 随后 这 神父 特雷维诺 , 戏服 为了 这 场合 和 影响 ,
[æk] [tʃeɪn] [pɑ:dreɪ][trə'vi:nʊʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ɐnd] [ɪ'fekt] ,
接下来出场的是特雷维诺神父，他身着与场合相符的服装，以营造气氛。

[ə; eɪ] [rer] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] ['i:ps] ['kloʊðɪŋ] , [hu:] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['keɪpət] ,
a rare example of a wolf in sheep's clothing , who showed his wounded caput ,
一个 稀有的 例子 的 一个 狼 在 羊的 衣服 , WHO 显示 他的 受伤 头 ,
[ænd; ɐnd][təʊld] ,
and told ,
和 讲述 ,

这是一个罕见的披着羊皮的狼，他露出受伤的脑袋，说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mæl'tri:tmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt]
in a whining voice , the sorrowful story of his maltreatment at the aqueduct
在 一个 抱怨 嗓音 , 这 悲伤 故事 的 他的 虐待 在 这 渡槽
[ʌv; əv] [mɜ:'i:də] ,
of Merida ,
的 梅里达 ,

他用哀怨的语气讲述了自己在梅里达引水渠遭受虐待的悲惨故事。

['wɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [preɪ] [ɪn]['sɑ:lətu:d] .
whither he had gone to pray in solitude .
往哪里去 他 有 已消失 到 祈祷 在 孤独 .
[ænd; ɐnd] [wɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [preɪ] [ɪn]['sɑ:lətu:d] .
他独自前往哪里祈祷。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [pru:vɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['mɑ:rtɪn]
The assault was proved beyond a doubt by the evidence of a certain Martin
这 突击 曾是 已证实 超过 一个 怀疑 经过 这 证据 的 一个 肯定 马丁
[se'dɪlʊʃ] ,
Sedillo ,
塞迪略 ,

马丁·塞迪略提供的证据毫无疑问地证实了这起袭击事件。

[æn; ən] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [dɔ:ɡ][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] , ['fɔ:rmərli] [æn; ən][.ælgwə'zi:l][ʌv; əv]
an ill - looking dog with one eye , formerly an alguazil of
一个 患病的 - 寻找 狗 和 一 眼睛 , 以前 一个 阿尔瓜齐尔 的
[sælə'mænjkə; ,sɑ:lɑ:'mɑ:ŋkɑ:][ænd; ɐnd] [naʊ] [ə; eɪ] [gə'rilə] ,
Salamanca and now a guerilla ,
萨拉曼卡 和 现在 一个 游击队 ,
[ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,
一只面容憔悴、独眼的狗，曾经是萨拉曼卡的一名阿尔瓜齐尔（爱尔兰民兵），现在是一名游击队员。

[hu:] [swɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] ['kwɛntɪn] [bi:t] [ðə; ði][pɑ:dreɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end]
who swore distinctly that he saw Quentin beat the padre down with the butt - end
WHO 发誓 明显地 那 他 锯 昆汀 打 这 神父 向下 和 这 屁股 - 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] .
of his musket .
的 他的 滑膛枪 .

他信誓旦旦地表示，他亲眼看到昆汀用火枪枪托把神父打倒在地。

" [ju:; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [straɪk] [ðə; ði][pɑ:dreɪ] [daʊn] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['kɜ:rn(ə)l] [grænt] .
" You distinctly saw him strike the padre down ? " repeated Colonel Grant .
" 你 明显地 锯 他 罢工 这 神父 向下 ? " 重复 上校 授予 .

“你清楚地看到他把神父打倒在地了吗？”格兰特上校重复道。

" [es 'aɪ] , [se'njɔ:] [prɛzi'denti:] [waɪ][seɪ'njɔ:rɪz] [əfɪs:əlz] , " [sed] [ðə; ði] [gə'rɪlə] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] .
" Si , senor presidente y senores oficiales , " said the guerilla , bowing low .
" 硅 , 传感器 总统 是 先生们 官方 , " 说 这 游击队 , 鞠躬 低的 .

“各位，总统先生和官员们，”游击队员低声鞠躬说道。

" ['wɑ:ntənli] ? "
" Wantonly ? "
" 肆意妄为 ? "

“肆意妄为？”

" [moʊst] ['wɑ:ntənli] , [seɪ'njɔ:rɪz] . "
" Most wantonly , senores . "
" 最多 肆意妄为 , 先生们 . "

“先生们，这是肆意妄为。”

" [rɪ'taɪər] .
" Retire .
" 退休 .

退休。

[kɔ:l] [ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst] — [ˈpraɪvət] ['ælən] [greɪndʒ] , 25th [fʊt] .
Call the next witness on the list — private Allan Grange , 25th Foot .
称呼 这 下一个 证人 在 这 列表 — 私人的 艾伦 农庄 , 25th 脚 .

传唤名单上的下一位证人——第25步兵团的列兵艾伦·格兰奇。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdərər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['kwɛstʃənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ]
" To the Borderer , on his entrance , the previous questions were repeated by
" 到 这 边境 , 在 他的 入口 , 这 以前的 问题 是 重复 经过

[ðə; ði] [kɔ:rt] .
the court .
这 法庭 .

“边境居民进入法庭时，法庭再次提出了之前的问题。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜ:r] — [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['kenədi] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði] [gə'rɪlə] ([hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] ['hæbɪtɪd] [laɪk]
sir — I saw Mr . Kennedy strike down the guerilla (who was not then habited like
先生 — 我 锯 先生 : 肯尼迪 罢工 向下 这 游击队 (WHO 曾是 不是 然后 居住地 喜欢
[ə; eɪ][ˈfraɪər]) [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌbd] ['mʌskɪt] ,
a friar) with his clubbed musket ,
一个 修士) 和 他的 俱乐部 滑膛枪 ,

先生——我亲眼看到肯尼迪先生用他的棍棒火枪击倒了那名游击队员（当时他还没有穿僧袍）。

[bʌt; bət] ['oʊnli][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dægər] ,
but only in time to save his life from this dagger ,
但 仅有的 在 时间 到 节省 他的 生活 从 这 匕首 ,

但好在及时躲过了这把匕首的袭击，保住了性命。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [æz; əz]
and then some of the members smiled and looked at each other , as
和 然后 一些 的 这 成员 微笑 和 看起来 在 每个 其他 , 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
much as to say ,
很多 作为 到 说 ,

然后，一些成员相视一笑，仿佛在说：

" [wi:; wi] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['eɪdəns] [ɪz] [wɜ:rθ] .
" we see how much your evidence is worth .
" 我们 看 如何 很多 你的 证据 是 值得 .

“我们看清了你的证据有多大价值。”

" ['kwentɪn] [nu:] [ðæt] ['dɔ:nə] [ɪzɪ'dɔ:rə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] ;
" Quentin knew that Donna Isidora was in the French camp ;
" 昆汀 知道 那 唐娜 伊西多拉 曾是 在 这 法语 营 ;

昆汀知道唐娜·伊西多拉在法国营地里；

[bʌt; bət] [wen] ['wɔ:rɪstən] ['men(ə)nd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [kɔ:ld] [tu:; tə]
but when Warriston mentioned this to be the case , the only witness called to
但 什么时候 沃里斯顿 提及 这 到 是 这 案件 , 这 仅有的 证人 称为 到
[pru:v] [aɪ 'ti:] ,
prove it ,
证明 它 ,

但当沃里斯顿提到情况确实如此时，唯一被传唤来证明这一点的证人却说：

[lu:'tenənt] ['mʌŋktən] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] - [sed] ,
Lieutenant Monkton , was unable to repeat what Ribeaupierre said ,
中尉 蒙克顿 , 曾是 无法 到 重复 什么 - 说 ,

蒙克顿中尉无法复述里博皮埃尔说过的话。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'ɑ:nd] ['hɪrɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələ] ['moʊmənt] .
as he had been beyond hearing at that particular moment .
作为 他 有 到过 超过 听力 在 那 特别的 片刻 .

因为他当时已经听不见了。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [tʃɑ:rdʒ] , [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] ['mɔɪ,dɔ:rz] , ['kwentɪn] [θɔ:t] [hɪm'self] [brɪ'wɪtʃt]
On the fifth charge , concerning the gold moidores , Quentin thought himself bewitched
在 这 第五 收费 , 有关 这 金子 莫伊多雷斯 , 昆汀 想法 他自己 着迷

[wen] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [gə'rɪlə] ,
when the one - eyed guerilla ,
什么时候 这 一 - 眼睛 游击队 ,

关于第五项指控，也就是关于金莫伊多尔的指控，昆汀觉得自己中了邪，因为那个独眼游击队员.....

['mɑ:rtɪn] [sɛ'dɪləʊ] , [dɪ'lɪbəɾətli] [swɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɔ:n] [swɔ:dz] [ʌv; əv] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [krɔ:st]
Martin Sedillo , deliberately swore , with the drawn swords of two officers crossed
马丁 塞迪略 , 故意地 发誓 , 和 这 绘制 剑 的 二 警官 交叉

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [tʃɪn] ,
under his bearded chin ,
在下面 他的 留着胡子的 下巴 ,

马丁·塞迪略故意咒骂着，两名军官拔出的佩剑交叉放在他蓄着胡须的下巴下。

" [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plʌndəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] - [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
" that he was plundered of them at Herreruella by the prisoner ,
" 那 他 曾是 掠夺 的 他们 在 - 经过 这 囚犯 ,

“他在埃雷鲁埃拉被囚犯抢走了这些东西，

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [æz; əz] [fɔ:ls] [æz; əz] - ! "
whom he was ready to warrant as false as Galalou ! "
谁 他 曾是 准备好 到 保证 作为 错误的 作为 - ！ "

他竟然准备把她和加拉卢一样说成是骗子！

" [hu:] [wʌz; wəz][hi; hi] ? " [in'kwaiəd] - , [lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪm'peɪntli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
" Who was he ? " inquired Askerne , looking at his watch impatiently for the
" WHO 曾是 他 ? " 询问 - , 寻找 在 他的 手表 不耐烦地 为了 这
[θɜ:rd] [taɪm] .
third time .
第三 时间 .

“他是谁？”阿斯克恩不耐烦地看了看手表，第三次问道。

" - [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ɑ:rmi][æt; ət] [rɒnsɛ'væləs] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [grænt] ; " [æz; əz][wi; wi]
" Galalou betrayed the French army at Roncesvalles , " said Colonel Grant ; " as we
" - 背叛 这 法语 军队 在 朗塞斯瓦勒斯 , " 说 上校 授予 ; " 作为 我们
[sei] [ɪn] ['skɔ:tlənd] ,
say in Scotland ,
说 在 苏格兰 ,

“加拉卢在龙塞斯瓦列斯背叛了法国军队，”格兰特上校说；“正如我们在苏格兰所说，

[fɔ:ls] [æz; əz] [mɛn'tiθ] .
false as Menteith .
错误的 作为 门泰斯 .

错误，如 Menteith。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lʊk(ə)] [freɪz] .
It is a local phrase .
它 是 一个 当地的 短语 .

这是一句方言。

" [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [ber] [ə'nʌðər] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][di:] [sɑ:ldoʊz][wʌz; wəz] ['i:zəli] [pru:vɪd] ,
" His refusal to bear another despatch to De Saldos was easily proved ,
" 他的 拒绝 到 熊 其他 调度 到 德 萨尔多斯 曾是 容易地 已证实 ,
“他拒绝再次向德萨尔多斯运送战利品，这一点很容易被证实。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:rkəmstæns] [si:md] [tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [pri'si:did] [aɪ 'ti:] .
and that circumstance seemed to corroborate much that had preceded it .
和 那 环境 似乎 到 证实 很多 那 有 之前 它 .
这种情况似乎印证了之前发生的许多事情。

['mætərz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['lʊkɪŋ] ['glu:mi] [ɪn'di:d] .
Matters were now looking gloomy indeed .
事情 是 现在 寻找 阴沉 的确 .

情况现在看起来确实很糟糕。

['kwɛntɪn] [bɪ'keɪm] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] ; [hi; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz]['wɔ:tər] - [dʒʌg] , [jet] [hɪz; ɪz][ɪps] [gru:]
Quentin became sick at heart ; he drained his water - jug , yet his lips grew
昆汀 成为 生病的 在 心 ; 他 排水 他的 水 - 水壶 , 然而 他的 嘴唇 生长
[pɑ:rtʃt] [ænd; ənd][draɪ] ;
parched and dry ;
干渴 和 干燥 ;

昆汀感到一阵恶心；他喝干了水壶里的水，但他的嘴唇却变得干裂。

[hi; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [tɔɪlz] ['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] , [ɪn] ['fænsɪ] ,
he felt the toils closing around him , and already , in fancy ,
他 毛毡 这 辛勤劳作 结束 大约 他 , 和 已经 , 在 想要 ,
他感到辛劳如影随形，将他团团围住，而且，在幻想中，

[hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] !
he heard the president passing the terrible sentence of death !
他 听到 这 总统 通过 这 糟糕的 句子 的 死亡 !

他听到了总统宣判死刑的可怕判决！

[ðə; ðɪ] ['bɪtər] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][soʊl] , [ðæt] [heit] [ænd; ənd] [waɪlz] ,
The bitter conviction came home to his soul , that hate and wiles ,
这 苦的 定罪 来了 家 到 他的 灵魂 , 那 恨 和 诡计 ,
那份痛苦的信念深深刺痛了他的灵魂，那就是仇恨和诡计，

[ə'genst] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ɪnəsns] [tuː; tə] [kən'tend] , [wɜːr; wər] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvər]
against which it was in vain for innocence to contend , were triumphing over
反对 哪个 它 曾是 在 徒劳 为了 无辜 到 抗衡 , 是 胜利 超过
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

无辜者与之抗争是徒劳的，他们最终战胜了他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪnd] , [ænd; ənd]
and that even if pardoned , the memory that he had been arraigned , and
和 那 甚至 如果 赦免 , 这 记忆 那 他 有 到过 提审 , 和
[ɑːn] [sʌt] [ˈkruːəl] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
on such cruel charges ,
在 这样的 残忍的 收费 ,

即使获得赦免，他被传讯并面临如此残酷指控的记忆也将永远留在他心中。

[wʊd] [lɪv; laɪv] !
would live !
会 居住 !

我会活下去！

[ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ʌn'merɪtɪd] [rɪ'proʊt] [ænd; ənd] [ʌnə'veɪlɪŋ] [ˈsɑːrəʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːst] [juːθ] — [ə; eɪ]
Shame for unmerited reproach and unavailing sorrow for a lost youth — a
耻辱 为了 不应得的 责备 和 徒劳无功 悲哀 为了 一个 丢失的 青年 — 一个
[ˈblaɪtɪd] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] ,
blighted , it might be ,
秕 , 它 可能 是 ,

为不应得的责备感到羞耻，为逝去的青春感到无力的悲伤——或许，这是一个被摧残的青春。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ˈteɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfeɪmflɪ] [deθ] — [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
a long life taken away , and perhaps by a shameful death — were some of
一个 长的 生活 已采取 离开 , 和 也许 经过 一个 可耻 死亡 — 是 一些 的
[ðə; ðɪ] [diːp] ,
the deep ,
这 深的 ,

漫长的一生被夺走，或许死于耻辱——这些都是一些深刻的.....

[ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] , [ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋ] [ɪ'məʊənz] [felt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [pʊr] [ˈkwentɪn] [ˈkenədi] .
the bitter , and stinging emotions felt on this day by poor Quentin Kennedy .
这 苦的 , 和 刺痛 情绪 毛毡 在 这 天 经过 贫穷的 昆汀 肯尼迪 .

可怜的昆汀·肯尼迪在这一天感受到了多么痛苦和煎熬的情绪。

[waɪl] [ðæt] [kɔːrt] - [ˈmɑːrɪ(ə)] [ˈlæstɪd] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn] [ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
While that court - martial lasted he lived a lifetime in every hour of it !
尽管 那 法庭 - 武术 持续 他 居住地 一个 寿命 在 每一个 小时 的 它 !

在那场漫长的军事审判中，他每一小时都仿佛经历了一生！

[hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɔːr] [dɪ'fens] , [rɪːd] [baɪ] [ˈwɔːrɪstən] ,
His declaration or defence , read by Warriston ,
他的 宣言 或者 防御 , 读 经过 沃里斯顿 ,

他的声明或辩护词，由沃里斯顿宣读。

[wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [ˌrɪːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
was simply a recapitulation of some of the leading features of our
曾是 简单地 一个 概括 的 一些 的 这 领导 特征 的 我们的
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ,

这只是对我们叙述中一些主要特征的重述，

[wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'stænfɪːeɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['eɪdəns] [ə'genst]
which he had no means of substantiating ; the mass of evidence against
哪个 他 有 不 方法 的 证实 ; 这 大量的 的 证据 反对
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp] ,
him was summed up ,
他 曾是 总结 向上 ;
他无法证实这些指控；所有针对他的证据都被总结起来，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
but was too strong in some points to be easily disposed of .
但 曾是 也 强的 在 一些 积分 到 是 容易地 处置 的 .
但在某些方面，它过于强大，难以轻易被击败。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriəns] [wɜːr; wər] [dwelt] [ə'pɑːn] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ]
His youth and inexperience were dwelt upon , but it seemed without much
他的 青年 和 缺乏经验 是 居住 之上 , 但 它 似乎 没有 很多
[ə'veɪl] .
avail .
可用 .
人们反复强调他的年轻和缺乏经验，但这似乎并没有起到多大作用。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði][wɔːrm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] ['mɪdltn] , ['bʌk(ə)l] , ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər]
Neither did the warm manner in which Major Middleton , Buckle , Sergeant - major
两者都不 做过 这 温暖的 方式 在 哪个 主要的 米德尔顿 , 扣上 , 军士 - 主要的
['kɔːldə][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Calder and others ,
卡尔德 和 其他的 ,
米德尔顿少校、巴克尔、卡尔德军士长和其他人热情友好的态度也没有改变什么。

[bɔːr] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spɑːtləs] ['kærəktər] , [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [weɪt] .
bore testimony to his spotless character , seem to find much weight .
钻孔 见证 到 他的 一尘不染 特点 , 似乎 到 寻找 很多 重量 .
证明他品行清白的证据似乎很有分量。

[tuː; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] ['redi]
To satisfy the Spaniards , a victim was wanted , and here was one ready
到 满足 这 西班牙人 , 一个 受害者 曾是 通缉 , 和 这里 曾是 一 准备好
[meɪd] [tuː; tə][hænd] .
made to hand .
制成 到 手 .
为了满足西班牙人的要求，他们需要一个受害者，而这里正好有一个现成的受害者。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] ,
It was now nearly four o'clock ,
它 曾是 现在 几乎 四 点钟 ,
现在差不多四点了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the Court was about to be cleared for the consideration of the
和 这 法庭 曾是 关于 到 是 已清除 为了 这 考虑 的 这
[ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['sentəns] ,
opinion and sentence ,
观点 和 句子 ,
法庭即将清空，以便审议判决意见。

[wen] [ðə; ði] [ɑːrp] [ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [twæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] ['trʌmpɪt] [ræŋ] [ɪn]
when the sharp and well - known twang of a French cavalry trumpet rang in
什么时候 这 锋利的 和 出色地 - 已知 颤音 的 一个 法语 骑兵 喇叭 响铃 在
[ðə; ði] [kɔːrt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] ,
the court before the palace ,
这 法庭 前 这 宫殿 ,
当法国骑兵号角那尖锐而熟悉的鸣响在宫殿前的庭院中响起时

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
" and the tramping of horses was heard .
" 和 这 徒步旅行 的 马匹 曾是 听到 .
" 还能听到马蹄声。

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !
" 感谢上帝！

" ['mʌtəd] - ([hu:] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ]) [æz; əz][hi: hi] [ɪks'tʃeɪndʒd]
" muttered Askerne (who had frequently consulted his watch) as he exchanged
" 低声说道 - (WHO 有 频繁地 咨询 他的 手表) 作为 他 交换
[ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [wɪð; wɪθ] ['mʌŋktən] ;
" a rapid glance with Monkton ;
" 一个 迅速的 瞥一眼 和 蒙克顿 ;
" 阿斯克恩（他经常看表）一边和蒙克顿快速交换眼神，一边低声说道；

" [ðæt] [ˌmju:lə'tɪr] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ju: 'es] [wel] !
" that muleteer has served us well !
" 那 骡夫 有 服务 我们 出色地 !
" 那个骡夫帮了我们很多忙！ "

" [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [ekspek'teɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [hʊ'zɑ:rz] ['entərd]
" At that moment of terrible expectation an officer of the 7th Hussars entered
" 在 那 片刻 的 糟糕的 期待 一个 官 的 这 7th 骠骑兵 进入
[ˈheɪstɪli] ,
" hastily ,
" 草草 ,
" 就在这令人恐惧的时刻，第七骠骑兵团的一名军官匆匆走了进来，

[ænd; ʌnd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] .
" and presented a note to the judge advocate .
" 和 呈现 一个 笔记 到 这 法官 提倡 .
" 并向法官递交了一份纸条。

" [wʌt] [ɪntə'rʌp](ə)n] [ɪz] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['kɑ:njɜ:z] ? " [æskt] ['kɜ:rn(ə)l] [grænt] , ['stɜ:rnli] .
" What interruption is this , Captain Conyers ? " asked Colonel Grant , sternly .
" 什么 中断 是 这 , 队长 康耶斯 ? " 问 上校 授予 , 严厉地 .
" 康耶斯上尉，你打断什么事？ " 格兰特上校严厉地问道。

" [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] , [kʌm] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [tru:s] ,
" An officer from the French lines , come in under a flag of truce ,
" 一个 官 从 这 法语 线条 , 来 在 在下面 一个 旗帜 的 休战 ,
" 一名来自法军阵地的军官，打着休战旗进来了，

[rɪ'kwests] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] , " [rɪ'plaɪd] ['kɑ:njɜ:z] .
" requests to be examined by the Court for the defence , " replied Conyers .
" 请求 到 是 检查 经过 这 法庭 为了 这 防御 , " 回复 康耶斯 .
" 康耶斯回答说：“请求法庭对辯方进行审查。”

[ˈevri] [feɪs] [ˈprez(ə)nt] [ɪk'sprest] [ɪk'stri:m] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" Every face present expressed extreme astonishment .
" 每一个 脸 展示 表达 极端 惊讶 .
" 在场的每个人都露出了极度惊讶的表情。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" What is his name ? " asked the president .
" 什么 是 他的 姓名 ? " 问 这 总统 .
" 他叫什么名字？ " 总统问道。

" ['jʊdʒɪn] [di:] - — ['su:] - [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [[æ'sɜ:r] - [[ə'væl] , " [sed]
" **Eugene de Ribeaupierre — sous - lieutenant of the 24th Chasseurs à Cheval , " said**
" 尤金 德 - — 深 - 中尉 的 这 24th 猎兵 - 马 , " 说
['ka:njə-z] , [kən'sɒltɪŋ] [æn; ən] [ɪm'ba:st] ['kɔ:lɪŋ] - [ka:rd] .
Conyers , consulting an embossed calling - card .
康耶斯 , 咨询 一个 压纹 呼叫 - 卡片 .
“尤金·德·里博皮埃尔——第 24 猎马团的中尉,”科尼尔斯一边查阅一张浮雕名片一边说道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][hi:; hi] [hu:z] [neɪm] [ə'kɜ:rz] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ? "
" **Is it he whose name occurs so frequently in the declaration of the prisoner ?** "
" 是 它 他 谁 姓名 发生 所以 频繁地 在 这 宣言 的 这 囚犯 ? "
“是不是那个在囚犯供述中频繁出现名字的人? ”

" [moʊst] ['pra:bəbli] , [sɜ:r] . "
" **Most probably , sir .** "
" 最多 大概 , 先生 . "
“很有可能, 先生。”

" [æd'mɪt][hɪm; ɪm] .
" **Admit him .**
" 承认 他 .
接纳他。

" [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪbər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] [sti:l] [spɜ:rz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,
" **The clank of a sabre and the jingle of steel spurs were heard ,**
" 这 铮铮 的 一个 军刀 和 这 铃铛 的 钢 马刺 是 听到 ,
“传来刀剑碰撞的铿锵声和钢制马刺的叮当声,

[ænd; ənd] [ðen] ['jʊdʒɪn] [di:] - , ['lʊkɪŋ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [geɪ] , [bʌt; bət] [flʌʃt] ['æftər]
and then Eugene de Ribeaupierre , looking handsome and gay , but flushed after
和 然后 尤金 德 - , 寻找 英俊的 和 同性恋 , 但 酡 后
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd][frʌm; frəm] - ,
a long ride from Fonteveros ,
一个 长的 骑 从 - ,
然后是欧仁·德·里博皮埃尔, 他看起来英俊潇洒, 但从丰特韦罗斯长途跋涉后脸色有些红润。

['entəd] , ['helmit] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər]
entered , helmet in hand , and bowed low to the Court and all who were
进入 , 头盔 在 手 , 和 鞠躬 低的 到 这 法庭 和 全部 WHO 是
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .
他手持头盔, 走了进去, 向法庭和所有在场的人深深鞠躬。

" [ha:] , [mɒn][ɑ:'mi:] ! " [sed] [hi:; hi] , ['feɪkɪŋ] ['kwentɪnz] [hænd][wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] , " [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [ɪn]
" **Ha , mon ami ! " said he , shaking Quentin's hand with warmth , " I am come in**
" 哈 , 星期一 ami ! " 说 他 , 摇晃 昆汀的 手 和 温暖 , " 我 是 来 在
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“哈, 我的朋友! ”他热情地握住昆汀的手说, “我来得正是时候。”

[aɪ][hoʊp] ; [ðə; ði] [prə'sɪ:dɪŋz] [ɑ:r; ər][na:t] [jet] [kloʊzd] , [mə'sjɜ:r] ?
I hope ; the proceedings are not yet closed , monsieur ?
我 希望 ; 这 诉讼程序 是 不是 然而 关闭 , 先生 ?
我希望如此; 审理程序还没有结束, 先生?

" [hi:; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdnt] .
" **he asked anxiously of the president .**
" 他 问 焦虑地 的 这 总统 .
他焦急地向总统问道。

" [noʊ] — [bʌt; bət] [həʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'spɪʃəs]
" No — but how did you come to hear of them ? " was the suspicious
" 不 — 但 如何 做过 你 来 到 听到 的 他们 ? " 曾是 这 可疑的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“不——但是你是怎么听说他们的？ ”这是一个充满怀疑的问题。

" [frʌm; frəm][rə'məʊn, 'reɪmən][kæm'pi:ləʊ] , [ə; eɪ] [mju:lə'tɪr] [ʌv; əv][mə'rændə][del]['eɪbrəʊ] ;
" From Ramon Campillo , a muleteer of Miranda del Ebro ;
" 从 拉蒙 坎皮略 , 一个 骡夫 的 米兰达 del 埃布罗河 ;
“来自米兰达·德尔·埃布罗的骡夫拉蒙·坎皮略；

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kən'veɪd] [em] . ['kenədi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə] [di:] - [tu:; tə]
the same person who conveyed M . Kennedy from the Villa de Maciera to
这 相同的 人 WHO 传递 M . 肯尼迪 从 这 别墅 德 - 到
[pɔrtəli:gɜ:] ,
Portalegre ,
波塔莱格雷 ,

就是那个把肯尼迪先生从马西埃拉别墅送到波塔莱格雷的人。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsn] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and who was passing through our camp this morning .
和 WHO 曾是 通过 通过 我们的 营 这 早晨 .
今天早上谁路过我们的营地了？

[hi:; hi] [keɪm] [ɪk'spresli] [tu:; tə][maɪ] [tent] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
He came expressly to my tent to tell me all about it ,
他 来了 明确地 到 我的 帐篷 到 告诉 我 全部 关于 它 ,
他特地来到我的帐篷，把事情的来龙去脉都告诉了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [wɪt] [aɪ][ə'loʊn] [kʊd; kəd] [rɪ'fju:t] .
and that charges were to be made which I alone could refute .
和 那 收费 是 到 是 制成 哪个 我 独自的 可以 反驳 .
而且，有人会对我提出指控，而只有我能驳斥这些指控。

[aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə][maɪ] ['fa:ðər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hu:] ['dʒenərəsli] [geɪv] [em 'i:] [li:v]
I reported the affair to my father , the General , who generously gave me leave
我 据报道 这 事务 到 我的 父亲 , 这 一般的 , WHO 慷慨地 给予 我 离开
[tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ,
to come here ,
到 来 这里 ,
我把这件事告诉了我的父亲，也就是将军，他慷慨地允许我来到这里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔ:rt] — [soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ['mesərz] , [tu:; tə][bi:; bi][swɔ:rn][ænd; ənd]
with an escort — so I have come , messieurs , to be sworn and
和 一个 护送 — 所以 我 有 来 , 先生们 , 到 是 宣誓 和
[ɪg'zæmɪnd] . "
examined . "
检查 . "

有护卫陪同——先生们，我来这里是为了宣誓和接受讯问。

" - , " ['wɪspəd] ['mʌŋktən] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rer] ['feləʊ] ! "
" Askerne , " whispered Monkton , " you are a rare fellow ! "
" - , " 低声说道 蒙克顿 , " 你 是 一个 稀有的 同伴 ! "
“阿斯克恩，”蒙克顿低声说，“你真是个难得的人才！ ”

" [həʊ] , ['wɪli] ? "
" How , Willie ? "
" 如何 , 威利 ? "

“怎么样，威利？ ”

" [ˈdæm, ˈdeɪm] , [baɪ][jʊr; jər] [ˈfɔːrsaɪt] [wiː; wi][jæl; jəl] [jet] [ˈbæf(ə)l] [ˈkrɒfəd] , [diː][sɑːldoʊz] , [trəˈviːnoʊ]
" Damme , by your foresight we shall yet baffle Crawford , De Saldos , Trevino
" 达姆 , 经过 你的 远见 我们 将 然而 挡板 克劳福德 , 德 萨尔多斯 , 特雷维诺
[ænd; ənd][siː ˈoʊ] . ! "
and Co . ! "
和 合作 . ! "
"该死, 多亏了你的远见卓识, 我们终将让克劳福德、德萨尔多斯、特雷维诺等人束手无策! "

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" Hush , hush !
" 嘘 , 嘘 !
"嘘, 嘘!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ræʃ] .
You are rash .
你 是 皮疹 .
"你太鲁莽了。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [ˈɑːfisər] ,
" It is almost needless to describe how the young French officer ,
" 它 是 几乎 不必要 到 描述 如何 这 年轻的 法语 官 ,
"这位年轻的法国军官的遭遇几乎无需赘述,

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ˈduːli] [swɔːrɪn] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈædvəkət] ,
after being duly sworn by the judge advocate ,
后 存在 正式地 宣誓 经过 这 法官 提倡 ,
"经法官宣誓后,

[kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] [ɪn] [ˈkwentɪnz] [ˌdekləˈreɪʃn] — [ˈsteɪtmənts]
corroborated in every particular the statement made in Quentin's declaration — statements
证实 在 每一个 特别的 这 陈述 制成 在 昆汀的 宣言 — 声明
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈpriːviəs] [ˈkɒgnɪzəns] ,
of which he could have had no previous cognisance ,
的 哪个 他 可以 有 有 不 以前的 认知 ,
"昆汀的声明中所述内容在各个方面都得到了证实——而他之前不可能知道这些内容。

[seɪv] [æz; əz][æn; ən][ˈæktər][ɪn][ðə; ði] [ˈɛpɪˌsoʊdɪz] [rɪˈfɜːrɪd] [tuː; tə] .
save as an actor in the episodes referred to .
节省 作为 一个 演员 在 这 剧集 指 到 .
"除了在所提及的剧集中担任演员之外。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [ˈkwentɪn] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [əˈtempt] [æt; ət]
He described how Quentin had saved his life from a deliberate attempt at
他 描述 如何 昆汀 有 已保存 他的 生活 从 一个 商榷 试图 在
[əˌsæsɪˈnei(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][diː][sɑːldoʊz] ,
assassination on the part of De Saldos ,
暗杀 在 这 部分 的 德 萨尔多斯 ,
"他讲述了昆汀如何从德萨尔多斯蓄意刺杀中救了他一命。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈstrɒŋli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɑːn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and became strongly excited on referring to the infamous massacre of the
和 成为 强烈 兴奋的 在 指 到 这 臭名昭著的 屠杀 的 这
[ˈprɪzənəz] [baɪ][trəˈviːnoʊ] .
prisoners by Trevino .
囚犯 经过 特雷维诺 .
"提到特雷维诺臭名昭著的囚犯大屠杀, 他激动不已。

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔɪ,dɔːrɜː] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊlstərz][ʌv; əv]
He asserted that the moidores were taken by himself from the holsters of
他 断言 那 这 莫伊多雷斯 是 已采取 经过 他自己 从 这 枪套 的
[rɑː'uːl] ,
Raoul ,
拉乌尔 ,

他声称这些莫伊多尔手枪是他自己从拉乌尔的枪套里拿出来的。

[ə; eɪ] [ded] ['kɔːrpərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] , [huː] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv] ['kɔɪmbɾə] .
a dead corporal of his troop , who found them amid the plunder of Coimbra .
一个 死的 下士 的 他的 部队 , WHO 成立 他们 之中 这 掠夺 的 科英布拉 .

他的部队中一名阵亡的下士在科英布拉的劫掠中发现了他们。

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [,jevə'liə] [ʌv; əv]
He asserted , on his oath and honour as an officer and chevalier of
他 断言 , 在 他的 誓言 和 荣誉 作为 一个 官 和 骑士 的
[ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
the Legion of Honour ,
这 军团 的 荣誉 ,

他以法国荣誉军团军官和骑士的身份, 宣誓并恪守荣誉, 断言:

[ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
that the movement made by the troops of his father ,
那 这 移动 制成 经过 这 军队 的 他的 父亲 ,

他父亲的军队所采取的行动,

[kə'lætərəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ʌv; əv][bəˈltɑːzɑːr] ,
collaterally with those of General Hope and the guerillas of Baltasar ,
附带地 和 那些 的 一般的 希望 和 这 游击队 的 巴尔塔萨 ,

与霍普将军和巴尔塔萨游击队的人有牵连,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

国王的亲卫队：军事爱情故事，(The King's Own Borderers A Military)

第6/12页

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nsɪkwent] [tu:; tə] ['eni] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
was not consequent to any information given him by the prisoner ,
曾是 不是 后果 到 任何 信息 给定 他 经过 这 囚犯 ,
并非基于囚犯提供的任何信息。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,
but had been resolved on long before , as a printed order of the emperor ,
但 有 到过 已解决 在 长的 前 , 作为 一个 打印 命令 的 这 皇帝 ,
但此事早在很久以前就已决定，并以皇帝的印令形式颁布。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʊd] ['æmpli] ['testɪfaɪ] !
which he had the honour to lay on the table , would amply testify !
哪个 他 有 这 荣誉 到 躺在 这 桌子 , 会 充足的 作证 !
他有幸呈上的证据，足以证明这一点！

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['dɑ:nə] [ɪzɪ'dɔ:rə] ,
As for Donna Isidora ,
作为 为了 唐娜 伊西多拉 ,
至于唐娜·伊西多拉，

[hi:; hi] ['fri:li] [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ]
he freely and laughingly acknowledged that he had carried her away
他 自由 和 笑着 已确认 那 他 有 携带 她 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə] ,
from the villa ,
从 这 别墅 ,
他坦然地笑着承认，是他把她从别墅里带走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['mædəm] [di:] - , [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [dʒu:lz][di:]
and that she was now Madame de Marbœuf , wife of his friend Jules de
和 那 她 曾是 现在 夫人 德 - , 妻子 的 他的 朋友 朱尔斯 德
- ,
Marbœuf ,
- ,
她现在是马尔伯夫夫人，是他的朋友朱尔斯·德·马尔伯夫的妻子。

['kɜ:rn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] 24th , [æz; əz][ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [flɔ'reɪz] , [hu:] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:'spɪʃəs]
colonel of the 24th , as the Padre Florez , who , ignorant of that auspicious
上校 的 这 24th , 作为 这 神父 弗洛雷斯 , WHO , 无知 的 那 吉祥
[r'vent] ,
event ,
事件 ,
第24团上校，以及弗洛雷斯神父，他对那件吉事一无所知，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [hɜ:r; hər] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] , [kʊd; kəd] [naʊ]
had come to effect her release from the French camp , could now
有 来 到 影响 她 发布 从 这 法语 营 , 可以 现在
[səb'stænfɪet] ,
substantiate ,
证实 ,
前来促成她从法国战俘营获释，现在可以证实这一点了。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [ə'pɪr] .
as he was now without the court , and ready to appear .
作为 他 曾是 现在 没有 这 法庭 , 和 准备好 到 出现 .
他已经不在法庭，随时可以出庭。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [θɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:dreɪ] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] - [ænd; ənd] ['ʌv(ə)l] [hæt] ,
The long , thin figure of the padre , wearing his flowing soutan and shovel hat ,
这 长的 , 薄的 数字 的 这 神父 , 穿着 他的 流动 - 和 铲 帽子 ,
这位神父身形修长, 身穿飘逸的长袍, 头戴铲形帽,

[nekst] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kə'ra:bəreit] [ɔ:l] [ðɪs] ,
next appeared to corroborate all this ,
下一个 出现 到 证实 全部 这 ,
接下来似乎有人证实了这一切,

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['sɪkli] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd] ['oʊvər] ['kwentɪn] [tu:; tə]
and also to state the sickly condition in which he handed over Quentin to
和 还 到 状态 这 病弱的 状况 在 哪个 他 递交 超过 昆汀 到
[ðə; ði] [ˌmju:lə'tɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [di:] - .
the muleteers at the Villa de Maciera .
这 骡夫 在 这 别墅 德 - .
还要说明他把昆汀交给马西埃拉别墅的骡夫时, 昆汀身体虚弱。

" ['evri] [lɪŋk] [ɪz] [ðʌs] [sə'plaɪd] [brɪˌɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɜ:rn(ə)l] [grænt] .
" Every link is thus supplied beyond a doubt ! " exclaimed Colonel Grant .
" 每一个 关联 是 因此 供应 超过 一个 怀疑 ! " 惊呼 上校 授予 .
“这样一来, 每一个环节都毫无疑问地得到了证实!”格兰特上校惊呼道。

[ˈkwentɪn] [wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ə'mɪd][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ðæt] [faʊnd] [æŋ; ən] ['ekəʊ][ɪn][ðə; ði]
Quentin was acquitted amid a burst of applause that found an echo in the
昆汀 曾是 无罪释放 之中 一个 爆裂 的 掌声 那 成立 一个 回声 在 这
['hɑ:rtɪ] [hə'ra:] [ˌgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['bɔ:rdərər] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [skwer] [wɪ'daʊt] .
hearty hurrah given by the King's Own Borderers in the palace square without .
爽朗 欢呼 给定 经过 这 国王学院 自己的 边境居民 在 这 宫殿 正方形 没有 .
昆汀被宣告无罪, 现场爆发出热烈的掌声, 国王的近卫军在宫殿广场上也发出了热烈的欢呼声, 与掌声遥相呼应。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] - , ['prezəntɪŋ] ['kwentɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
" And now , monsieur , " said Ribeaupierre , presenting Quentin with a valuable
" 和 现在 , 先生 , " 说 - , 呈现 昆汀 和 一个 有价值的
['daɪmənd] [rɪŋ] ,
diamond ring ,
钻石 戒指 ,
“现在, 先生,”里博皮埃尔说着, 将一枚价值连城的钻石戒指递给了昆汀。

" [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['mædəm] [maɪ] ['mʌðər] ,
" accept this as a present from madame my mother ,
" 接受 这 作为 一个 展示 从 夫人 我的 母亲 ,
“请收下这份礼物, 这是我母亲送给我的。”

[hu:] [dru:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði][kæmp] ,
who drew it from her finger as I left the camp ,
WHO 画 它 从 她 手指 作为 我 左边 这 营 ,
我离开营地时, 她正用手指把它抽了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wer] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,
with the request that you will wear it for her sake ,
和 这 要求 那 你 将要 穿 它 为了 她 清酒 ,
她请求你为了她而佩戴它。

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf][frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑ:rbərəs]
and in memory of the day on which you saved my life from that barbarous
和 在 记忆 的 这 天 在 哪个 你 已保存 我的 生活 从 那 野蛮
['spænjərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - .
Spaniard among the mountains of Herreruela .
西班牙人 之中 这 山脉 的 - .
谨以此纪念您在埃雷鲁埃拉山区从那个野蛮的西班牙人手中救我性命的那一天。

" [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈrendərɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [soʊ] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [soʊ] [ˈpraɪsləs] ,
" Within an hour after rendering service so valuable , and indeed so priceless ,
" 之内 一个 小时 后 渲染 服务 所以 有价值的 , 和 的确 所以 无价 ,
“在提供如此宝贵、甚至可以说是无价的服务后不到一个小时,

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ] - , [grænt] , [ˈkɑːnjəːz] , [ænd; ənd] [ˈlðər]
and after having some luncheon with Askerne , Grant , Conyers , and other
和 后 拥有 一些 午餐 和 - , 授予 , 康耶斯 , 和 其他
[ˈɑːfəsərz] [huː] [kəmˈpouzɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
officers who composed the court ,
警官 WHO 由 这 法庭 ,

在与阿斯克恩、格兰特、康耶斯以及其他组成法庭的官员共进午餐后,
[ðə; ði] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] - [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪdŋ] [frʌm; frəm] [ˈælvə]
the gallant and generous Ribeaupierre had mounted and ridden from Alva
这 英勇 和 慷慨的 - 有 安装 和 骑 从 阿尔瓦
[diː] [ˈtɔːrmɪz] ,
de Tormes ,
德 托尔梅斯 ,

英勇慷慨的里博皮埃尔骑马从阿尔瓦德托尔梅斯而来。
[əˈtendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈeskɔːrt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈrouɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈlænsər] ,
attended by a strong escort , in front of which rode a Polish lancer ,
参加 经过 一个 强的 护送 , 在 正面 的 哪个 骑 一个 抛光 枪骑兵 ,
在众多护卫的簇拥下, 其中一名波兰骑兵骑在最前面。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [truːs] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
with a white handkerchief in token of truce streaming from the head of
和 一个 白色的 手帕 在 令牌 的 休战 流媒体 从 这 头 的
[hɪz; ɪz] [læns] ;
his lance ;
他的 槊 ;

他的长矛顶端垂着一块象征休战的白色手帕;
[ænd; ənd] [soʊ] [ˈendɪd] — [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [ˈkwentɪn] — [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] , [ðɪs] [ˈrɪvælɹɪk; ˈɪvəl,ɹɪk]
and so ended — like a dream to Quentin — this episode , this chivalric
和 所以 结束 — 喜欢 一个 梦 到 昆汀 — 这 插曲 , 这 骑士精神
[ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] ,
intervention ,
干涉 ,

就这样, 就像昆汀做梦一样, 这一集, 这次骑士般的干预结束了。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which was dictated by a noble spirit worthy of the knightly days of the
哪个 曾是 口述 经过 一个 高贵 精神 值得 的 这 骑士精神 天 的 这
[ˌjevəˈliə] [ˈbeərd] ,
Chevalier Bayard ,
骑士 巴亚德 ,

这是由一种高尚的精神所指引的, 这种精神配得上巴亚尔骑士时代的骑士精神。
[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈb\\:trænd] [diːˈju] [ˈgeskliːn] .
or of Bertrand du Guesclin .
或者 的 伯特兰 杜 guesclin .

或 Bertrand du Guesclin 的。
[ˈtjæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[lʌv] [em 'i:] .
LOVE ME .
爱 我 .

爱我。

" [ju:; jə][du:] [rɪ'tɜ:n] [em 'i:] [bæk] [ɑ:n] ['meməriz] [pæθ]
" You do return me back on memory's path
" 你 做 返回 我 后退 在 记忆的 小路

你确实让我重拾了记忆之路。

[tu:; tə] [dɪr] [rɪ'membər] [si:nz] .
To dear remembered scenes .
到 亲爱的 记得 场景 .

致那些美好的回忆。

[oʊld] ['skɑ:tləndz] [si:nz] !
Old Scotland's scenes !
老的 苏格兰的 场景 !

古老的苏格兰风光！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [lənd] !
It is a glorious land !
它 是 一个 辉煌 土地 !

这是一片美丽的土地！

[aɪ] [lɔ:n] [tu:; tə] [roʊm] ,
I long to roam ,
我 长的 到 漫游 ,

我渴望四处游历，

['dʌbli] [ə; eɪ] ['lʌvər] , - [mʌŋ] [ɪts] ['waɪldɪst] [tʃɑ:rmz] ;
Doubly a lover , 'mong its wildest charms ;
双倍 一个 情人 , - 蒙 它是 最狂野的 魅力 ;

双倍的爱人，是它最狂野的魅力之一；

[ɪts] [glen] , [ɪts] ['rɑ:ki] [koʊst] , [ɪts] ['taʊərɪŋ] [klɪfs]
Its glens , its rocky coast , its towering cliffs
它是 格伦斯 , 它是 岩石 海岸 , 它是 参天 悬崖

它的峡谷，它的岩石海岸，它的高耸悬崖

[kʌm] [ɔ:(r)] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['ɪnfənsɪ] ,
Come o'er me like a dream of infancy ,
来 超过 我 喜欢 一个 梦 的 婴儿期 ,

像婴儿时期的梦境一样降临到我身上吧，

['stɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [tu:; tə] ['moʊməntəri] ['ræptʃər] ;
Startling the soul to momentary rapture ;
令人震惊 这 灵魂 到 瞬间 狂喜 ;

令灵魂惊艳，达到短暂的狂喜；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hoʊm] ! " — ['dænjəl] .
It is the voice of home ! " — DANIEL .
它 是 这 嗓音 的 家 ! " — 丹尼尔 .

这是家的声音！——丹尼尔

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] ['kwentɪn] [kwɑɪt] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti] , [ɔ:r] [felt] [ə'ʃʊrd]
Two or three days passed before Quentin quite recovered his equanimity , or felt assured
二 或者 三 天 通过了 前 昆汀 相当 恢复 他的 平静 , 或者 毛毡 保证

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] ,
of his safety ,
的 他的 安全 ,

过了两三天，昆汀才完全恢复了平静，或者说，才确信自己安全无虞。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - ['mɑ:ɾj(ə)l] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] -
and then as the whole affair of the court - martial seemed like a night -
和 然后 作为 这 所有的 事务 的 这 法庭 - 武术 似乎 喜欢 一个 夜晚 -
[mer] ,
mare ,
母马 ,

然后，当整个军事法庭审判过程看起来像一场噩梦时，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [di:md] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] ,
he might have deemed it all a dream ,
他 可能 有 被认为 它 全部 一个 梦 ,
他或许会把这一切都当成一场梦。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['kɑ:ments] [ænd; ənd][kən,græt'ə'leɪ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
but for the occasional comments and congratulations of his friends ,
但 为了 这 偶然 评论 和 恭喜! 的 他的 朋友们 ,
除了朋友们偶尔的评论和祝贺之外，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['splendɪd] [ɡɪft][ʌv; əv] ['mædəm] [di:] - , [wɪtʃ] [hi:; hi] [praɪzd] ['ɡreɪtli]
and for the splendid gift of Madame de Ribeaupierre , which he prized greatly
和 为了 这 灿烂 礼物 的 夫人 德 - , 哪个 他 珍贵的 非常
[fɔ:r; fər][ɪts] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
for its whole history ,
为了 它是 所有的 历史 ,

还有里博皮埃尔夫人赠予的这份珍贵礼物，他非常珍视它的完整历史。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɔŋd] ['greɪtli] [tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv]['flɔ:rə] - ['taɪni] ['fɪŋgəɾz] .
and which he longed greatly to place on one of Flora Warrender's tiny fingers .
和 哪个 他 渴望 非常 到 地方 在 一 的 弗洛拉 - 微小的 手指 .
他非常渴望将它戴在弗洛拉·沃伦德的一根小手指上。

[θri:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Three days after the sitting of the court ,
三 天 后 这 坐着 的 这 法庭 ,
庭审三天后，

[ˈtaɪdɪŋz] [keɪm] [tu:; tə]['ælvə] [ðæt] [ˌbɑ:ˈlʔɑ:zɑ:r][di:][sɑ:ldoʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gəˈrɪlə] [fɔ:rs] [hæd; həd]
tidings came to Alva that Baltasar de Saldos and his guerilla force had
消息 来了 到 阿尔瓦 那 巴尔塔萨 德 萨尔多斯 和 他的 游击队 力量 有
[ˈsʌfəɾd] [ə; eɪ] [fɑ:rp] [rɪˈpʌls] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [lɔ:s] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,
suffered a sharp repulse with great loss by the French ,
遭受 一个 锋利的 击退 和 伟大的 损失 经过 这 法语 ,
阿尔瓦得到消息，巴尔塔萨·德·萨尔多斯和他的游击队被法军击退，损失惨重。

[hu:z] [poʊst][æt; ət] - [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ][,ʌnɪɡˈzɑ:mpld] ['fjʊəri][ænd; ənd][blaɪnd]
whose post at Fonteveras they had attacked with unexampled fury and blind
谁 邮政 在 - 他们 有 遭到攻击 和 史无前例 愤怒 和 瞎的
[ˈræʃnəs] — [bəuθ][pər'hæps][ɪn'spaɪəɾd][baɪ] ['dɑ:nə] - [dɪˈfekʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kʌntri:z]
rashness — both perhaps inspired by Donna Isidora's defection from her country's
鲁莽 — 两个都 也许 灵感 经过 唐娜 - 叛逃 从 她 该国的
[kɔ:z] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:zd] [rɪ'tri:t] [əˈpɑ:n] ['hoʊps] [pɪˈkets] ,
cause — and that in the confused retreat upon Hope's picquets ,
原因 — 和 那 在 这 使困惑 撤退 之上 希望 哨兵 ,

他们以空前的愤怒和盲目的鲁莽袭击了丰特韦拉斯的哨所——这或许都受到了唐娜·伊西多拉背叛祖国事业的刺激——而且
且在混乱的撤退中，他们还袭击了霍普的哨所。

[ðə; ði] ['lʌkləs] [ˌbɑ:ˈlʔɑ:zɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:t] [ded] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['westfeɪljən] [laɪt] [hɔ:rs] .
the luckless Baltasar had been shot dead by one of the Westphalian Light Horse .
这 倒霉的 巴尔塔萨 有 到过 射击 死的 经过 一 的 这 威斯特伐利亚 光 马 .
不幸的巴尔塔萨被一名威斯特伐利亚轻骑兵射杀了。

[wiː, wi][ɑːr; əɹ][nɑːt] [ə'feɪmd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['kwentɪn] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm]['meɪdʒər] ['mɪdltən]
We are not ashamed to say that Quentin on hearing this from Major Middleton
我们 是 不是 羞愧 到 说 那 昆汀 在 听力 这 从 主要的 米德尔顿
,
.
.

我们毫不羞愧地说，昆汀从米德尔顿少校那里听到这番话后，

[fɛlt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bɜːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
felt a species of relief , self - preservation being one of the first laws of nature ,
毛毡 一个 物种 的 宽慰 , 自己 - 保存 存在 一 的 这 第一的 法律 的 自然 ;
感到一丝解脱，毕竟自我保护是自然界最基本的法则之一。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn] [speɪn] [waɪl] [bɑː'ltaːzɑːr][diː]
and he never could have felt himself perfectly safe in Spain while Baltasar de
和 他 绝不 可以 有 毛毡 他自己 完美 安全的 在 西班牙 尽管 巴尔塔萨 德
[saːldoʊz][traːd][ɪts] [sɔɪl] .
Saldos trod its soil .
萨尔多斯 践踏 它是 土壤 .

只要巴尔塔萨·德·萨尔多斯还在西班牙的土地上活动，他就永远无法感到自己在西班牙是完全安全的。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][pæst] [sɜːrvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪm'bitər] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ænd] [ræθ] [wɪð; wɪθ]
Reflection on all the past served but to embitter the disgust and wrath with
反射 在 全部 这 过去的 服务 但 到 苦涩 这 厌恶 和 愤怒 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv]['kɔːzmə] ['krɒfəd] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['traɪəl] ,
which he viewed the bearing of Cosmo Crawford at the recent trial ,
哪个 他 已查看 这 轴承 的 宇宙 克劳福德 在 这 最近的 审判 ,
回顾过去的一切，只会让他更加厌恶和愤怒，更加憎恶科斯莫·克劳福德在最近的审判中的表现。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ,
his whole connexion with it ,
他的 所有的 连接 和 它 ,
他与此事的全部联系，

[ænd; ænd][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ænd] ['hoʊpləs] [mə'levələns] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and the terrible and hopeless malevolence he exhibited in reference to the
和 这 糟糕的 和 绝望 恶意 他 展出 在 参考 到 这
['epɪsoʊd] [æt; ət] - ,
episode at Kilhenzie ,
插曲 在 - ,
以及他在基尔亨齐事件中所表现出的可怕而绝望的恶意。

[æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
an affair which there was some difficulty in explaining , without referring to
一个 事务 哪个 那里 曾是 一些 困难 在 解释 , 没有 指 到
[ʌðər] [ænd; ænd] [ɪ'reləvənt] ['mætərz] ;
other and irrelevant matters ;
其他 和 无关紧要 事情 ;
这件事很难解释清楚，因为很难不提及其他无关的事情；

[soʊ] ['kwentɪn] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['iːgərnəs] [fɜːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]
so Quentin burned with impatient eagerness for a general engagement with
所以 昆汀 烧伤 和 不耐烦 渴望 为了 一个 一般的 订婚 和
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,
因此，昆廷迫不及待想要与法国进行全面战争。

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ʌnˈmerɪtɪd]
for anything that would serve to blot out the recollection of his late unmerited
为了 任何事物 那 会 服务 到 印迹 出去 这 回忆 的 他的 晚的 不应得的
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ；
humiliation ；
屈辱 ；

任何能让他忘记最近遭受的无端羞辱的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [naʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [feɪs] , [ˈfɪɡjər] ,
but he never thought of the enemy now without the face , figure ,
但 他 绝不 想法 的 这 敌人 现在 没有 这 脸 , 数字 ,
但他从未想过，如今的敌人已经失去了面孔和身影。

[ænd; ænd] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] - [ˈraɪzɪŋ] [ʌpˈbreɪdɪŋli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and voice of his friend Ribeaupierre rising upbraidingly before him .
和 嗓音 的 他的 朋友 - 上升 责备地 前 他 .
他的朋友里博皮埃尔的声音在他面前响起，带着责备的语气。

[ˈkɔzməj] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪsˈmɪst] [ˈkwentɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [kɔːz]
Cosmo could have dismissed Quentin from the regiment , with or without cause
宇宙 可以 有 解雇 昆汀 从 这 团 , 和 或者 没有 原因
 ,
 ,
 ,
 科斯莫完全可以无缘无故地将昆汀从部队开除。

[ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [soʊl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv][soʊ] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
a colonel being himself sole judge of the expediency of so getting rid of a
一个 上校 存在 他自己 唯一 法官 的 这 权宜之计 的 所以 获得 摆脱 的 一个
[vɔːlənˈtɪr] ；
volunteer ；
志愿者 ；

由上校本人来判断是否有必要除掉一名志愿者；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][soʊ] [ˈpetɪ] .
but he was ashamed that his own family should hear of an act so petty .
但 他 曾是 羞愧 那 他的 自己的 家庭 应该 听到 的 一个 行为 所以 小气 .
但他很羞愧，不愿让自己的家人听到他做这种卑鄙的事情。

[ðə; ði][ˈoʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːt(ə)l] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
The onus of the futile court - martial fell on the general of division ,
这 责任 的 这 徒劳 法庭 - 武术 跌倒 在 这 一般的 的 分配 ,
这场徒劳无功的军事法庭审判的责任落在了师长身上。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [əˈɡenst] [ˈkwentɪn] [ˈevər] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [ɪts] [ˈsiːkrət]
and there were many chances against Quentin ever relating its secret
和 那里 是 许多 机会 反对 昆汀 曾经 相关 它是 秘密
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æt; ət] [roʊhæljən] ,
history at Rohallion ,
历史 在 罗哈利恩 ,
而且，昆汀有很多机会不会在罗哈利昂讲述它的秘密历史。

[æz; əz] [er] [lɔːŋ] [ˈbulɪts] [wʊd] [biː; bi] [ˈflaɪŋ] [θɪk] [æz; əz] [ˈwɪntər] [heɪl] .
as ere long bullets would be flying thick as winter hail .
作为 埃雷 长的 子弹 会 是 飞行 厚的 作为 冬天 冰雹 .
不久之后，子弹就会像冬日的冰雹一样密集地飞过。

[ə'mɪd] [ðæt] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [bɒ'rɑ:tʃiʊ] - [skɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [vældɛpɪnəz] ,
Amid that confidence which is inspired by a borrachio - skin of good Valdepenas ,
之中 那 信心 哪个 是 灵感 经过 一个 醉酒 - 皮肤 的 好的 瓦尔德佩纳斯 ,
[ˈverɪd] [baɪ] [stɪf] ['brændɪ] - [ænd; ɐnd] - ['wɔ:tər] ,
varied by stiff brandy - and - water ,
多种多样 经过 僵硬的 白兰地 - 和 - 水 ,

在那种自信中，人们喝了一大杯上好的瓦尔德佩纳斯葡萄酒，又喝了一杯浓烈的白兰地加水，

[ˈkwɛntɪn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [di:md] ['nesəseri] [ɔ:r] [raɪt] ,
Quentin , so far as he deemed necessary or right ,
昆汀 , 所以 远的 作为 他 被认为 必要的 或者 正确的 ,

昆汀，只要他认为必要或正确的话，

[meɪd] " [ə; eɪ] [kli:n] [brɛst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] " [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ænd; ɐnd] ['kɒmreɪdz] ,
made " a clean breast of it " to his friends and comrades ,
制成 " 一个 干净的 胸部 的 它 " 到 他的 朋友们 和 同志们 ,

他向朋友和同志们“坦白交代了一切”。

[ænd; ɐnd][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'hu:] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd][frʌm; frəm] - [ænd; ɐnd][æt; ət]
and detailed anew his adventures on the road from Herreruela and at
和 详细的 重新 他的 冒险 在 这 路 从 - 和 在

[ðə; ði] ['vɪlə] [di:] -
the Villa de Maciera .
这 别墅 德 - .

并再次详细描述了 他从埃雷鲁埃拉出发的旅途以及在马谢拉别墅的冒险经历。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɒmplɪməntɪd] [baɪ] ['wɔ:rɪstən] [ænd; ɐnd] - , [hu:z] [preɪz] [wʌz; wəz]
Though he was complimented by Warriston and Askerne , whose praise was
尽管 他 曾是 赞扬 经过 沃里斯顿 和 - , 谁 称赞 曾是

[ʌv; əv][ˈvælju:] ,
of value ,
的 价值 ,

虽然他得到了沃里斯顿和阿斯克恩的赞扬，而他们的赞扬也很有价值，

[ðɛr; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌŋktən] , ['kɑ:lvɪl] , ['ɛnsən] - , [boɪl] [ænd; ɐnd]
there were not a few , such as Monkton , Colville , Ensigns Colyear , Boyle and
那里 是 不是 一个 很少 , 这样的 作为 蒙克顿 , 科尔维尔 , 旗帜 - , 博伊尔 和

['ʌðər] , [hu:] [læft] [ɪ'mɑ:dəɾətli] ,
others , who laughed immoderately ,
其他的 , WHO 笑了 过度 ,

有不少人，例如蒙克顿、科尔维尔、少尉科利尔、博伊尔等人，都放声大笑。

[ænd; ɐnd][ˈvoʊtɪd][hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] ['daʊnrɪt] [spu:n] " — ['wɪʃɪŋ] " [sʌtʃ] ['dʒɑ:li] [gʊd] - [lʌk] [hæd; həd]
and voted him " a downright spoon " — wishing " such jolly good - luck had
和 投票 他 " 一个 彻头彻尾 勺子 " — 祝 " 这样的 快乐的 好的 - 运气 有

[bɪn] [ðɛrz] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dæzɪŋ] [kæstɪljən] ['tʃʌkɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][ðɛr; ðər] ['hedz] .
been theirs as to have a dazzling Castilian chucking herself at their heads .
到过 他们的 作为 到 有 一个 耀眼的 卡斯蒂利亚语 投掷 她自己 在 他们的 头部 .

"
"
"

并投票称他为“彻头彻尾的勺子”——希望“他们也能有如此好运，让一位光彩照人的卡斯蒂利亚女子向他们头上扔过来”。

" [jes] , ['dæm, 'deɪm] , " [sed] ['mʌŋktən] , " [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ə'ɪnʌðər] ['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] ;
" Yes , damme , " said Monkton , " I should have had another story to tell ;
" 是的 , 达姆 , " 说 蒙克顿 , " 我 应该 有 有 其他 故事 到 告诉 ;

[ðoʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,
though , certainly ,
尽管 , 当然 ,

“是的，该死的，”蒙克顿说，“我本应该还有另一个故事要讲；不过，当然……”

[ˈkenədi] , [jʊr; jər] [ˌdʌlsiˈniə] [did][nɑ:t] - [let] [kənˈsi:lmənt] [laɪk][ə; eɪ][wɜ:rm][aɪ] - [ðə; ði][bʌd] - — [haʊ]
Kennedy , your Dulcinea did not ' let concealment like a worm i ' the bud ' — how
肯尼迪 , 你的 杜尔西内娅 做过 不是 - 让 隐蔽 喜欢 一个 蠕虫 我 - 这 芽 - — 如何
[dʌz] [ðə; ði][kwɒt'eɪ(ə)n][end] ?
does the quotation end ?
做 这 引述 结尾 ?
肯尼迪, 你的杜尔西内娅没有“让隐瞒像虫子钻进花苞里”——这句话的结尾是什么?

[naʊ] , [ˈpɪmpl] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] ['blesɪd; blest] [bɒ'rɑ:tʃioʊ] - [skin] [ɔ:l] [naɪt] ?
Now , Pimple , are you going to keep that blessed borrachio - skin all night ?
现在 , 疙瘩 , 是 你 去 到 保持 那 蒙福 醉酒 - 皮肤 全部 夜晚 ?
痘痘, 你打算整晚都保持你那醉醺醺的皮肤吗?

[waɪ] , [mæn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [skwi:zd] [aɪˈti:] [tɪl] [aɪˈti:][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - ['empti]
Why , man , you have squeezed it till it has become like a half - empty
为什么 , 男人 , 你 有 挤压 它 直到 它 有 变得 喜欢 一个 一半 - 空的
['bæɡpaɪp] .
bagpipe .
风笛 .
老兄, 你把它榨干了, 就像一个半空的风笛一样。

" ['els,wer] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ,
" **Elsewhere we have mentioned that ,**
" 别处 我们 有 提及 那 ,
“我们在其他地方也提到过,

[ˈæftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['nu:zpeɪpər] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
after reading the famous newspaper paragraph which made such a commotion among
后 阅读 这 著名的 报纸 段落 哪个 制成 这样的 一个 骚动 之中
[ðə; ði] [sɪˈklu:dɪd] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [roʊhæljən] ,
the secluded household at Rohallion ,
这 僻 家庭 在 罗哈利恩 ,
在读完那篇在罗哈利恩隐居的宅邸中引起轩然大波的著名报纸文章后,

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['kwentɪn] ,
the quartermaster offered to write to Quentin ,
这 军需 提供 到 写 到 昆汀 ,
军需官主动提出给昆汀写信。

[ænd; ənd] [ðæt] ['flɔ:rə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈtaɪni][noʊt] [tu:; tə] [ɪnˈkloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] .
and that Flora gave him a tiny note to enclose in his letter .
和 那 弗洛拉 给予 他 一个 微小的 笔记 到 括 在 他的 信 .
弗洛拉还给了他一张小纸条, 让他放在信里。

[soʊ][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] , [wen] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [frʌm; frəm] - ['bɪlɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
So it was on this night , when returning from Monkton's billet to his own ,
所以 它 曾是 在 这 夜晚 , 什么时候 返回 从 - 坯料 到 他的 自己的 ,
就在那天晚上, 当他从蒙克顿的寄宿处返回自己家时,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] , [ˈæftər] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ][væst] [di:l] ,
with a head none of the clearest , after talking a vast deal ,
和 一个 头 没有任何 的 这 最清晰 , 后 说 一个 广阔的 交易 ,

在一番长篇大论之后, 头脑仍然不太清醒。
[ˈsmoʊkɪŋ] [sɪˈɡɑ:rz][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [waɪn] , [ðæt] ['kwentɪn] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] —
smoking cigars and drinking the country wine , that Quentin was startled —
吸烟 雪茄 和 喝 这 国家 葡萄酒 , 那 昆汀 曾是 惊慌 —
[kəmˈpli:tli] ['səʊbəd] ,
completely sobered ,
完全地 清醒 ,
昆汀抽着雪茄, 喝着乡间葡萄酒, 这让他大吃一惊——他完全清醒了。

[ɪn][fækt] — [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ˈletər] ,
in fact — by his servant placing in his hand a letter ,
在 事实 — 经过 他的 仆人 放置 在 他的 手 一个 信 ,
事实上——他的仆人将一封信放在他手中 ,

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈbriːfli] [ðæt] " [ðə; ði][meɪl][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,
and saying briefly that " the mail had come up that evening from the rear ,
和 说 简要地 那 " 这 邮件 有 来 向上 那 晚上 从 这 后部 ,
并简要地说道：“邮件当晚从后方送了过来 ,

" [wɪtʃ] [ment] [frʌm; frəm] [ˈlɪzbən] .
" which meant from Lisbon .
" 哪个 意思是 从 里斯本 .
“这意味着来自里斯本。”

[ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][poʊst] - [mɑːrks] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm]
This letter was covered by such a multitude of post - marks that some time
这 信 曾是 涵盖 经过 这样的 一个 民众 的 邮政 - 标记 那 一些 时间
[ɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [ˈkwentɪn] — [ɔːl][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [sʌtʃ] [ˈdɑːkjuments] — [kʊd; kəd] [brɪŋ]
elapsed before Quentin — all unused to receive such documents — could bring
过去 前 昆汀 — 全部 未使用的 到 收到 这样的 文件 — 可以 带来
[hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈkɑːntents] ;
himself to examine the contents ;
他自己 到 检查 这 内容 ;
这封信上盖满了邮戳，以至于过了好一阵子，昆汀——他完全不习惯收到这样的文件——才鼓起勇气查看信的内容；

[nɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mjuːt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [dɪd][hiː; hi][duː][soʊ] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒli] [dɪˈsaɪfəd]
nor , in his mute astonishment , did he do so , until he had fully deciphered
也不 , 在 他的 沉默的 惊讶 , 做过 他 做 所以 , 直到 他 有 完全 已破译
[ðə; ði] [əˈdres] ,
the address ,
这 地址 ,
他震惊得说不出话来，直到完全解读出地址后才开始行动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][oʊld][dʒɑːn] - [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] , [æn; ən] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv]
which was in old John Girvan's hand , and the seal , an antiquated button of
哪个 曾是 在 老的 约翰 - 手 , 和 这 海豹 , 一个 过时的 按钮 的
[ðə; ði] 25th [fʊt] ,
the 25th Foot ,
这 25th 脚 ,
那是老约翰·吉尔文的笔迹，印章是一枚古老的第25步兵团纽扣。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈvɜːrst] .
with the number , of course , reversed .
和 这 数字 , 的 课程 , 反转 .
当然，数字要反过来。

[ˈevri] [wɜːrd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pæst] — [ˈfeɪsɪz] , [fɔːrmz] ,
Every word seemed like a voice from home , and all the past — faces , forms ,
每一个 单词 似乎 喜欢 一个 嗓音 从 家 , 和 全部 这 过去的 — 面孔 , 表格 ,
[siːnz] , [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] ,
scenes , and places ,
场景 , 和 地方 ,
每一个字都像是来自家乡的声音，所有的过去——面孔、身形、场景和地点——都历历在目。

[keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˌpænəˈræmə][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
came like a living and moving panorama on his memory .
来了 喜欢 一个 活的 和 移动 全景 在 他的 记忆 .
一幅幅鲜活生动的画面浮现在他的记忆中。

[ðen] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈɡɪdi] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [aɪz]
Then , almost giddy with delight , a heart tremulous with anxiety , and eyes
然后 , 几乎 头晕 和 喜 , 一个 心 颤抖的 和 焦虑 , 和 眼睛
[ðæt] [ɡruː] [mɔɪst] — [soʊ] [mɔɪst] , [ɪnˈdiːd] ,
that grew moist — so moist , indeed ,
那 生长 潮湿 — 所以 潮湿 , 的确 ,
然后, 她几乎欣喜若狂, 内心却因焦虑而颤抖, 双眼也湿润了——真的, 非常湿润。

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər]
that for some seconds he could see no more than that the letter
那 为了 一些 秒 他 可以 看 不 更多的 比 那 这 信
[wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] ,
was dated more than a month back ,
曾是 日期 更多的 比 一个 月 后退 ,
那几秒钟里, 他什么也看不清, 只看到这封信的日期是一个多月前。

[ˈkwentɪn] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [skwer] , [oʊld] - [ˈfæjnd] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli]
Quentin was striving to read the square , old - fashioned writing of his early
昆汀 曾是 努力 到 读 这 正方形 , 老的 - 造型 写作 的 他的 早期的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
昆汀努力想读懂他早期朋友那古板、老派的写作风格。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [draːpt] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] — [ə; eɪ][ˈtaɪni] [noʊt] , [siːld] [baɪ] [bluː]
when something dropped from between the pages — a tiny note , sealed by blue
什么时候 某物 掉落 从 之间 这 页面 — 一个 微小的 笔记 , 密封 经过 蓝色的
[wæks] — [ðə; ði] [krest] [ə; eɪ] [her] [ˈsɪdʒənt] ,
wax — the crest a hare sejant ,
蜡 — 这 波峰 一个 野兔 塞扬特 ,
当有什么东西从书页间掉出来——一张用蓝色蜡封的小纸条——一只盘腿而坐的野兔

[ðə; ði] [ˈkɒɡnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] -
the cognisance of the Warrenders .
这 认知 的 这 -
沃伦德家族的认知。

[ɪkˈsaɪtɪd] [əˈnuː] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ker] [bʌt; bət] [ˈtremjələs] [heɪst] .
Excited anew , he opened this with extreme care but tremulous haste .
兴奋的 重新 , 他 打开 这 和 极端 关心 但 颤抖的 匆忙 :
他再次兴奋起来, 小心翼翼却又带着颤抖的急促打开了它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊt] - [ˈpeɪpər] , [ɑːn] [wɪt] [tuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] ,
It was a single sheet of note - paper , on which two words were written ,
它 曾是 一个 单身的 床单 的 笔记 - 纸 , 在 哪个 二 字 是 书面 ,
那是一张便笺纸, 上面写着两个字。

[ɪn][ə; eɪ][hænd][hiː; hi] [nuː] [raɪt] [wel] — [frʌm; frəm][ˈflɔːrə] — [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l]
in a hand he knew right well — From Flora — and in it was a valuable
在 一个 手 他 知道 正确的 出色地 — 从 弗洛拉 — 和 在 它 曾是 一个 有价值的
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,
他握着一只他非常熟悉的手——来自弗洛拉——手里拿着一枚贵重的戒指。

[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] .
studded with precious stones .
带钉的 和 宝贵的 石头 :
镶嵌着宝石。

[wiː, wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈkwentɪn] [kɪst] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ]
We are compelled to admit that Quentin kissed the words and the ring
我们是被迫到承认那昆汀亲吻这字和这戒指
[sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːr][soʊ] [bɪfɔːr] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈnekst][hɪz; ɪz]
some dozen times or so before he put the paper containing the former next his
一些打时代或者所以前他放这纸包含这以前的下一个他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

我们不得不承认，昆汀在将写着字的纸条贴在心口之前，亲吻了字和戒指不下十几次。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrklət][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ,
in the most approved manner of all lovers , and the circlet on his finger ,
在这最多得到正式认可的 方式 的 全部 恋人 , 和 这 圆环 在 他的 手指 ,
以所有恋人中最令人钦佩的方式，以及他手指上的戒指，

[wer] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][aɪˈtiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [waɪl] [dəˈsaɪfɜːɪŋ] [ðə; ði]
where he continued to admire it from time to time , while deciphering the
在哪里 他 持续 到 钦佩 它 从 时间 到 时间 , 尽管 破译 这
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈproʊzi] ,
long and somewhat prosy ,
长的 和 有些 散文 ,

他时不时地继续欣赏它，同时解读那篇冗长而略显散文式的文章。

[bʌt; bət][kaɪnd] [ˈletər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [oʊld] [frend] ,
but kind letter of his worthy old friend ,
但 种类 信 的 他的 值得 老的 朋友 ,
但他那位值得尊敬的老朋友的来信却充满温情。

[huː] [ˈeɪvɪdəntli] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [kɔːrt] - [ˈmɑːrj(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈtæpɪs] [wen]
who evidently knew nothing about the unlucky court - martial being on the tapis when
WHO 显然 知道 没有什么 关于 这 倒霉 法庭 - 武术 存在 在 这 塔皮斯 什么时候
[hiː; hi] [roʊt] [aɪˈtiː] ,
he wrote it ,
他 写道 它 ,

显然，他在写下这段文字时对即将举行的那场不幸的军事法庭审判一无所知。

[lɔːrd] - [ˈstɑːrtlɪŋ] [rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðen] [əˈraɪvd] .
Lord Rohallion's startling reply from the Horse Guards not having then arrived .
主 - 令人震惊 回复 从 这 马 卫兵 不是 拥有 然后 到达的 .
罗哈利昂勋爵从皇家骑兵卫队那里得到的惊人答复当时还没有到达。

" [maɪ] [dɪr] [ˈkwentɪn] , — [ænd; ənd][soʊ][baɪ][ˈgɑːdz] [ˈpraːvɪdəns] , [θruː] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈmiːdiəm]
" **MY DEAR QUENTIN , — And so by God's providence , through the humble medium**
" 我的 亲爱的 昆汀 , — 和 所以 经过 神的 普罗维登斯 , 通过 这 谦逊的 中等的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
of a stray newspaper ,
的 一个 流浪 报纸 ,

“我亲爱的昆汀，——于是，蒙上帝的眷顾，通过一份不起眼的报纸，

[wiː, wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] !
we have found you at last !
我们 有 成立 你 在 最后的 !

我们终于找到你了！

[jiː, ji] [ræʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈkælənt][tuː; tə] [liːv] [juːˈes][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Ye rash and ungrateful callant to leave us all in such a fashion ,
叶 皮疹 和 忘恩负义 青少年 到 离开 我们 全部 在 这样的 一个 时尚 ,
你这鲁莽忘恩负义的家伙，竟以这种方式抛弃我们所有人！

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['ʌntə,ʌntu] [dɪ'mentɪd] [lest][ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ɔ:r]['i:v(ə)]] .
and well - nigh unto demented lest you had come to skaith or evil .
和 出色地 - 夜 到 精神错乱 免得 你 有 来 到 斯凯斯 或者 邪恶的 .

几乎到了疯狂的地步，以免你误入歧途或作恶。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [nu:z] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [roʊhæljən] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn]
I'll never forget the night the news first came to Rohallion that you had been
患病的 绝不 忘记 这 夜晚 这 消息 第一的 来了 到 罗哈利恩 那 你 有 到过
[faʊnd] .
found .
成立 .

我永远不会忘记罗哈利恩第一次听到你被找到的消息的那晚。

[ju:; jʊ][maɪnd][oʊ] - [maɪ] [ɔ:lɪd] ['flændərz] ['greɪbɜrd] — [ðə; ði]['roumən]['æmfərə,æm'fɔ:rə] , [æz; əz][ðə; ði]
You mind o ' my auld Flanders greybeard — the Roman amphora , as the
你 头脑 o - 我的 老 弗兰德斯 老人 — 这 罗马 双耳细颈瓶 , 作为 这
[ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [kɔ:lɪz] [aɪ 'ti:] — [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] ,
dominie calls it — he and I ,
牧师 呼叫 它 — 他 和 我 ,

你还记得我那位来自弗兰德斯的老灰胡子吗？——就像罗马双耳细颈瓶，正如主人所称呼的那样——他和我，

[dʌblju: 'aɪ] - - [ænd; ənd] [ɔ:lɪd] [dʒæk] ['ændru:z] , ['emptɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][læst][dra:p] , ['drɪŋkɪŋ]
wi ' Spillsby and auld Jack Andrews , emptied it to the last drop , drinking
wi - - 和 老 杰克 安德鲁斯 , 清空 它 到 这 最后的 降低 , 喝
[jɔr; jər] [helθ] ,
your health ,
你的 健康 ,

我和斯皮尔斯比以及老杰克·安德鲁斯把酒喝得一滴不剩，祝你健康。

['pɔ:riŋ] [fɔ:rθ] [laɪ'beɪŋ] [ɪn][jɔr; jər] ['ɑ:nər] , [æz; əz] ['sɪmən] [sketɪ] [hæθ] [aɪ 'ti:] ,
pouring forth libations in your honour , as Symon Skail hath it ,
浇注 前进 酒 在 你的 荣誉 , 作为 西蒙 斯凯尔 有 它 ,
正如西蒙·斯凯尔所言，人们将祭酒献给你，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lɪd] [ə'kweɪntəns] [bi:; bi][fər'gɔ:t] - [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [sʌŋ]
and singing ' Should auld acquaintance be forgot ' as we have never sung
和 歌唱 - 应该 老 熟人 是 忘了 - 作为 我们 有 绝不 唱
[aɪ 'ti:] [sɪns] ['rɑ:bi] [bɜ:rn] [left] [mɒsdʒi:l] .
it since Robbie Burns left Mossgiel .
它 自从 罗比 烧伤 左边 莫斯吉尔 .

我们唱起了《怎能忘记老朋友》，因为自从罗比·伯恩斯离开莫斯吉尔以来，我们就再也没有唱过这首歌了。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['kwentɪn] , [maɪ] [læd] , [ji:; ji][hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:rθ] ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [went] ,
" **And so , Quentin , my lad , ye have gone forth even as I went ,**
" 和 所以 , 昆汀 , 我的 小伙子 , 是的 有 已消失 前进 甚至 作为 我 去 ,
“所以，昆汀，我的孩子，你已经像我一样踏上了征程。”

[naɪ] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [oʊld] 25th [tu:] !
nigh half a century ago , and have joined the glorious old 25th too !
夜 一半 一个 世纪 前 , 和 有 加入 这 辉煌 老的 25th 也 !
大约半个世纪前，我们也加入了光荣的25周年庆典！

[ðə; ði][ɔ:(r)dʒ] ['blesɪŋ] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['nʌmbər] ,
The Lord's blessing be on the old number ,
这 主场 祝福 是 在 这 老的 数字 ,
愿主保佑旧号码。

[wer'evər] [aɪ 'ti:][bi:; bi] — ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪr] ['bærəl] !
wherever it be — even on the head of a beer barrel !
无论 它 是 — 甚至 在 这 头 的 一个 啤酒 桶 !
无论它在哪里——甚至是在啤酒桶的桶头上！

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['bɔːrdəɹər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðɜːz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [hed] ,
I joined the Borderers with little more than my father's benediction on my head ,
我 加入 这 边境居民 和 小的 更多的 比 我的 父亲的 祝福 在 我的 头 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我加入边防军时，除了父亲的祝福之外几乎一无所有。

[wʌt] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] ['betər] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɜːz] [piːz] - ['bænək] [ɪn][maɪ] [paʊt]] .
what served me better , one of my mother's pease - bannocks in my pouch .
什么 服务 我 更好的 , 一 的 我的 母亲的 请 - 班诺克 在 我的 小袋 .

对我来说，最好的还是我口袋里装着的妈妈做的豌豆面包。

[ˌæftər]['maɪndən][aɪ] [keɪm] [hoʊm][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd] [praʊd] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] ,
After Minden I came home a corporal , and proud I am to say ,
后 明登 我 来了 家 一个 下士 , 和 自豪的 我 是 到 说 ,

从明登战役回来后，我是一名下士，我很自豪地说：

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['weɪ,wɔːrn] ['soʊldʒər] - [læd] [huːm] [bɜːrn] [sɔː] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət]
that I was the poor wayworn soldier - lad whom Burns saw passing the inn at
那 我 曾是 这 贫穷的 破旧的 士兵 - 小伙子 谁 烧伤 锯 通过 这 客栈 在
[ˈbraʊnhɪl] ,
Brownhill ,
布朗希尔 ,

我就是伯恩斯在布朗希尔客栈外看到的那个衣衫褴褛、饱经风霜的穷苦士兵。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ]
and whom he invited to share his supper on the night he wrote his song
和 谁 他 受邀 到 分享 他的 晚餐 在 这 夜晚 他 写道 他的 歌曲

—
—
—

在他创作这首歌的那晚，他邀请了他们共进晚餐——

" [wen] [waɪld] ['wɔrz] ['dedli] [blæst][hæd; həd] [blɔːn] .
" **When wild war's deadly blast had blawn .**
" 什么时候 荒野 战争的 致命 爆炸 有 笨蛋 .

“当狂野战争的致命爆炸威力巨大时。”

" [bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [trʌst] [ɪn] ['prɔːvɪdəns] ([ænd; ənd][ə; eɪ] [gyd] [diːl] [ɪn] ['paɪpkleɪ])
" **But ere long , by putting my trust in Providence (and a gude deal in pipeclay)**
" 但 埃雷 长的 , 经过 推杆 我的 相信 在 普罗维登斯 (和 一个 古德 交易 在 管道粘土)
,
.
,

“但不久之后，凭借我对上帝的信任（以及一笔不错的粘土交易），

[aɪ] [br'keɪm] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , [ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] [wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ə; eɪ] [kə'mɪʃnd]
I became , as I am now , and hope you one day shall be , a commissioned
我 成为 , 作为 我 是 现在 , 和 希望 你 一 天 将 是 , 一个 委托
[ɑːfɪsər] !
officer !
官 !

我成为了现在的我，也希望你将来也能成为一名军官！

" [æz; əz][fɔːr; fər]['kɔzməj][ðə; ði]['mæstər] , [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr]
" **As for Cosmo the Master , I fear me you'll find him a harsh and severe**
" 作为 为了 宇宙 这 掌握 , 我 害怕 我 你会 寻找 他 一个 残酷的 和 严重
[ˈkɜːrn(ə)l] .
colonel .
上校 .

“至于科斯莫大师，恐怕你会发现他是一位严厉苛刻的上校。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aɪ] [ə; eɪ][ˈdaʊər] [ˈlædi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtbreɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He was aye a dour laddie , and a heartbreak to his mother .
他 曾是 是的 一个 阴沉 小伙子 , 和 一个 心碎 到 他的 母亲 .
他一直是个阴郁的孩子, 让他的母亲伤心不已。

" [ðə; ði] [ɒ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [roʊhæljən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈbɑ:di] [hɪr] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" The Lord and the Lady Rohallion , and a ' body here , down to the
" 这 主 和 这 女士 罗哈利恩 , 和 一个 - 身体 这里 , 向下 到 这
[ˈrʌnɪŋ] [ˈfʊtmən] ,
running footman ,
跑步 男仆 ,
“罗哈利昂勋爵和夫人, 以及这里的所有人, 甚至包括跑腿的侍从,

[send] [juː; jʊ][ðər; ðər] [best] [rɪ'membrənsɪz] .
send you their best remembrances .
发送 你 他们的 最好的 回忆 .
向你转达他们最美好的回忆。

[mɪs] [ˈflɔ:rə] , [ʌv; əv][ɑ:rd'gəʊər] , [raɪts] [fɔ:r; fər][hɜ:ɹ'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɜ:ɹ; hər] [noʊt] [kən'teɪnz] [ɪz][noʊ]
Miss Flora , of Ardgour , writes for herself , and what her note contains is no
错过 弗洛拉 , 的 热情 , 写 为了 她自己 , 和 什么 她 笔记 包含 是 不
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
business of mine .
商业 的 矿 .
来自阿德古尔的弗洛拉小姐写信给自己看, 信的内容与我无关。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [kɔ:t] [hɜ:ɹ; hər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [speɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
Yesterday I caught her looking at the map of Spain in the library ,
昨天 我 捕捉 她 寻找 在 这 地图 的 西班牙 在 这 图书馆 ,
昨天我在图书馆看到她在看西班牙地图。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
and then she turned to that of Europe .
和 然后 她 转向 到 那 的 欧洲 .
然后她把目光转向了欧洲。

" - , [aɪ ˈtiː] [si:mz] [ˈoʊnli][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [speɪn] ,
" ' Girvanmains , it seems only the length of a finger from here to Spain ,
" - , 它 似乎 仅有的 这 长度 的 一个 手指 从 这里 到 西班牙 ,
- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,
“吉尔文梅恩斯, 从这里到西班牙似乎只有一根手指的长度,”她说。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:ni] [waɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][mæp] , - [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][fa:r] — [soʊ] [ˈveri] [fa:r]
placing a bonnie white hand on the map , ' and yet it is so far — so very far
放置 一个 邦妮 白色的 手 在 这 地图 , - 和 然而 它 是 所以 远的 — 所以 非常 远的
[əˈweɪ] ! -
away ! '
离开 ! -
一只白皙的手放在地图上, “可是它却那么远——那么非常远! ”

" [ʃiː; ʃi][ˈɔ:f(ə)n] [kʌmz] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈsnʌgəri] [ænd; ənd] [spi:ks] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] [pjər] [ˈlæsi] ,
" She often comes into my snugery and speaks of you , the pui lassie ,
" 她 经常 来 进入 我的 舒适的 和 说话 的 你 , 这 普伊 恋人 ,
“她经常跑到我的小窝里, 提起你, 那个可怜的小姑娘,

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [fʊl] .
with her eyes and heart full .
和 她 眼睛 和 心 满的 .
她眼中和心中都充满了喜悦。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][jɔː; jər] [ˈteriər] [æz; əz][hɜːr; hər][pɪˈkjuːliər] [ker] ,
She has taken your terrier as her peculiar care ,
她 有 已采取 你的 梗犬 作为 她 奇特 关心 ,
她把你的梗犬当作自己的特殊宠物来照顾。

[ænd; ənd] [siːz] [ðæt][ðə; ði] [ˈgeɪmkɪːpər] [hæz; həz][jɔː; jər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)] [ˈɔːlweɪz] [ɪn]
and sees that the gamekeeper has your guns and fishing - tackle always in
和 看到 那 这 猎场管理员 有 你的 枪支 和 钓鱼 - 处理 总是 在
[ɔːrdər] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [lʊks] [ˈfɔːrwəd] ,
order , for she looks forward ,
命令 , 为了 她 看起来 向前 ,
她看到猎场管理员把你的枪支和渔具都收拾得井井有条，因为她很期待。

[ˈdaʊtləs] , [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈɡen] .
doubtless , to a time when you will need them all again .
毫无疑问 , 到 一个 时间 什么时候 你 将要 需要 他们 全部 再次 .
毫无疑问，总有一天你会再次需要它们。

" [ʃiː, ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [æz; əz][ˈevər] !
" **She is as handsome and high - spirited as ever !**
" 她 是 作为 英俊的 和 高的 - 精神抖擞 作为 曾经 !
她依然像以前一样美丽动人、精神抖擞！

[jʌŋ] [ˈfɜːrni] [ʌv; əv] - , [ˈdæŋɡəlz] [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
Young Ferny of Fernwoodlee , dangles pretty closely about her now ,
年轻的 蕨类植物 的 - , 悬挂 漂亮的 密切 关于 她 现在 ,
来自弗恩伍德利的年轻弗尼现在紧紧地依偎在她身边。

[ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡɒsɪps] [seɪ] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mætʃ] ,
and village gossips say they may make a good match ,
和 村庄 八卦 说 他们 可能 制作 一个 好的 匹配 ,
村里人都说他们可能是一对好姻缘。

[æz; əz][hɪz; ɪz][lændz] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːf] [ʌv; əv][ɑːrdˈɡaʊər] .
as his lands march with the haughs of Ardgour .
作为 他的 土地 行进 和 这 笑声 的 热情 .
他的土地与阿尔德古尔的笑声一同延伸。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [naʊ] ,
If they do , I am sure you won't care much about it now ,
如果 他们 做 , 我 是 当然 你 惯于 关心 很多 关于 它 现在 ,
如果他们真的这么做了，我相信你现在也不会太在意了。

[fɔːr; fər] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [rʌbz] [ɔːl] [sɔːft] [ˈnɑːnsens] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [hed] ,
for active service rubs all soft nonsense out of a young fellow's head ,
为了 积极的 服务 摩擦 全部柔软的 废话 出去 的 一个 年轻的 同伴们 头 ,
现役经历能彻底清除年轻人脑子里所有幼稚的想法。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈweɪstbɛlt] [rʌbz] [hɪz; ɪz][koʊt] [ber] .
just as his waistbelt rubs his coat bare .
只是 作为 他的 腰带 摩擦 他的 外套 裸 .
就像他的腰带摩擦着他的外套，把外套都磨掉了一样。

([haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [ˈwɜːrðɪ] [ˈkwɔːrtərmæstər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈblʌndəd] [ɑːn] ,
(**How little the worthy quartermaster , as he blundered on** ,
(如何 小的 这 值得 军需 , 作为 他 犯错 在 ,
(这位可敬的军需官跌跌撞撞地前进，他多么渺小啊，)

[kən'si:vð] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['stɪkɪŋ] [pɪnz][ænd; ənd] ['ni:dlz] ['ɪntu:] [pʊr] ['kwentɪn] [baɪ] [ðɪs]
conceived that he was now sticking pins and needles into poor Quentin by this
构思 那 他 曾是 现在 粘性 别针 和 针 进入 贫穷的 昆汀 经过 这
[ɪn'sɪd(ə)nt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɑ:ks] - ['hʌntɪŋ] [lɜrd] [ʌv; əv] - !)
incidental communication about the young fox - hunting laird of Fernwoodlee !)
偶然的 沟通 关于 这 年轻的 狐狸 - 打猎 领主 的 - !)

他心想，自己无意间透露了费恩伍德利那位年轻的猎狐领主的事，这岂不是在给可怜的昆汀添堵吗？
" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:r][ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , ['kwentɪn] , [læd] ,
" **A long war is before us , Quentin , lad ,**
" 一个 长的 战争 是 前 我们 , 昆汀 , 小伙子 ,
" 昆汀，孩子，摆在我们面前的是一场漫长的战争。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][bi:; bi]['spʊʊkən] [ə'baʊt] [ɪn]['fju:tər] [taɪmz]
and you're certain to rise in the service and be spoken about in future times
和 你是 肯定 到 上升 在 这 服务 和 是 说 关于 在 未来 时代
,
!
,

这样，你在服役期间一定会晋升，将来也会被人提及。

[æz; əz] [wʊlf] [ænd; ənd] ['æbəkrɑ:mbɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] .
as Wolfe and Abercrombie are now .
作为 沃尔夫 和 阿伯克龙比 是 现在 .

就像现在的 Wolfe 和 Abercrombie 一样。

['meɪbi] [aɪ] [nɑ:t][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] — [æt; ət][maɪ] ['jɪrz] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] ,
Maybe I'll not live to see the day — at my years it is not likely ,
或许 患病的 不是 居住 到 看 这 天 — 在 我的 年 它 是 不是 可能 ,

也许我活不到那一天——以我的年纪来说，可能性不大。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ 'ti:] [wɪl] ['hæpən] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
but I know that it will happen for all that ,
但 我 知道 那 它 将要 发生 为了 全部 那 ,

但我知道，即便如此，它终究会发生。

[wen] [ðə; ði] [græs] [ɪz] ['groʊɪŋ] [gri:n] [ə'bʌv] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ɔ:ld] ['kɜ:rkjɑ:rd] [ʌp] [ðə; ði] [glen] .
when the grass is growing green above me in the auld kirkyard up the glen .
什么时候 这 草 是 生长 绿色的 多于 我 在 这 老 墓地 向上 这 格伦 .

当山谷上方古老的教堂墓地里，青草在我头顶上长得绿油油的时候。

" [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] — [hi:; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [em 'i:] ['bru:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɑ:di] [æt; ət] [ðɪs]
" **The dominie — he is sitting opposite me brewing his toddy at this**
" 这 牧师 — 他 是 坐着 对面的 我 酿造 他的 托迪 在 这

['moʊmənt] — [hoʊps] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [vaɪl] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [oʊðz] —
moment — hopes that you have not fallen into the vile habit of uttering oaths —
片刻 — 希望 那 你 有 不是 倒下 进入 这 卑鄙的 习惯 的 发出声音 誓言 —

[ə; eɪ]['hæbɪt][pɪ'kju:liər][tu:; tə]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmɪ] ['evər] [sɪns] [aɪ 'ti:] - [swɔ:r] [soʊ] ['terəbli]
a habit peculiar to gentlemen of our army ever since it ' swore so terribly
一个 习惯 奇特 到 先生们 的 我们的 军队 曾经 自从 它 - 发誓 所以 可怕

[ɪn] ['flændərz] . -
in Flanders . '
在 弗兰德斯 . -

“这位大臣——他此刻正坐在我对面煮着他的热饮——希望你还没有养成说脏话的卑鄙习惯——自从我们在佛兰德斯‘大放厥词’以来，这种习惯就成了我们军队绅士们特有的习惯。”

[hi:; hi][bɪdz][em 'i:] [seɪ] [ðæt] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
He bids me say that ' from a common custom of swearing , according to
他 出价 我 说 那 - 从 一个 常见的 风俗 的 咒骂 , 根据 到
[ˈhaɪərə,kli:z] ([sʌm; səm][ˈroʊmən] [lu:n] ,
Hierocles (some Roman loon ,
希罗克勒斯 (一些 罗马 潜鸟 ,
他让我转述说,“根据希罗克勒斯(某个罗马疯子)的说法,这是源于一种常见的咒骂习俗,

[aɪ] [ˈwɔ:rənt]) [men] [ˈi:zəli] [slaɪd] [ˈɪntu:] [ˈfɔ:lsəti] ; [ðerfɔ:r] [du:][nɑ:t][ju:z][tu:; tə] [swer] . -
I warrant) men easily slide into falsity ; therefore do not use to swear . '
我 保证) 男人 容易地 滑动 进入 虚假 ; 所以 做 不是 使用 到 发誓 . -
我敢肯定,男人很容易说谎;因此不要说脏话。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [hoʊps] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'tæmɪneɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['reɪlmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He also hopes that you are not becoming contaminated in those realms of the
他 还 希望 那 你 是 不是 成为 污染 在 那些 领域 的 这
[poʊp] ,
Pope ,
教皇 ,
他还希望你不要受到教皇那些领域的污染。

[hu:] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈfaʊndɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪʃəprɪk] [ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ʌv; əv]
who , though he founded all the bishoprics and most of the universities of
WHO , 尽管 他 创立 全部 这 主教区 和 最多的 这 大学 的
[ˈkrɪsɪndəm] ,
Christendom ,
基督教世界 ,
虽然他创立了基督教世界的所有主教区和大部分大学,

- [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [rɪ'pju:t] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpeɪɡən][ænd; ænd][aɪ'dɑ:lətər]
enjoyeth the evil repute of being little better than a Pagan and idolater
- 这 邪恶的 声誉 的 存在 小的 更好的 比 一个 异教徒 和 偶像崇拜者
[ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hɪr] [ɪn] ['kærɪk] .
among us here in Carrick .
之中 我们 这里 在 卡里克 .
他在卡里克这里名声很差,几乎和异教徒、偶像崇拜者没什么两样。

[mɔ:ɪ'roʊvər] , [ji:; ji][ɑ:r; ər][ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃl] [ˈmænər] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl]
Moreover , ye are in an especial manner to avoid the snares of the female
而且 , 是的 是 在 一个 特别的 方式 到 避免 这 陷阱 的 这 女性
[seks] ,
sex ,
性别 ,
此外,你们尤其要避免落入女性的陷阱。

[ænd; ænd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈlɪmər] [neɪɪmd] [ˈhelən]
and remember the mischief that was wrought by a light limmer named Helen
和 记住 这 恶作剧 那 曾是 锻 经过 一个 光 利默 命名 海伦
[ʌv; əv] [trɔɪ] .
of Troy .
的 特洛伊 .
别忘了那个名叫特洛伊的海伦的轻浮女子所造成的祸患。

" [frʌm; frəm][maɪ'self] , [dɪr] [ˈkwentɪn] , [aɪ] [seɪ] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] [dʒuəlɪst] , [ˈdrʌŋkədz] , [ˈɡæmbəlz] , [ænd; ænd]
" **From myself , dear Quentin , I say avoid all duellists , drunkards , gamblers , and**
" 从 我 , 亲爱的 昆汀 , 我 说 避免 全部 决斗者 , 醉汉 , 赌徒 , 和
[fu:lz] ;
fools ;
傻瓜 ;
“亲爱的昆汀,我奉劝你远离所有决斗者、醉汉、赌徒和傻瓜;

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] , [tu:] — [seθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , -
as a good old friend of mine — a brave soldier , too — saith in his book , ' -
作为 一个 好的 老的 朋友 的 矿 — 一个 勇敢的 士兵 , 也 — 赛斯说 在 他的 书 , -
[prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [soʊl] ,
Provide for your soul ,
提供 为了 你的 灵魂 ,

正如我的一位老朋友——他也是一位勇敢的士兵——在他的书中写道：“要为你的灵魂做好准备，
[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɑːnər] .
and God will provide for your honour .
和 上帝 将要 提供 为了 你的 荣誉 .
上帝会保佑你的荣耀。

[ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi][fərˈɡɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [taɪm] ,
If your name be forgot in the annals of time ,
如果 你的 姓名 是 忘了 在 这 志 的 时间 ,
如果你的名字被历史遗忘，
[aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌstər] - [roʊl][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] . -
it will make a noble figure in the muster - roll of eternity . ' -
它 将要 制作 一个 高贵 数字 在 这 鼓起 - 卷 的 永恒 . -

它将在永恒的名册上留下光辉的一笔。
" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːdfl] ,
" **If you are short of the needful ,**
" 如果 你 是 短的 的 这 需要 ,
“如果你缺少必需品，

[aɪ][hæv; həv] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈɡoʊldən] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] ,
I have still a few more golden shot in the locker ,
我 有 仍然 一个 很少 更多的 金的 射击 在 这 储物柜 ,
我还有一些绝佳的投篮机会。
[soʊ][feɪl][nɑːt][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][em ˈiː] [θruː] [ˈɡriːnˌwɒd] [ænd; ənd][kɑːks] , [ɔːr][jʊr; jər] [ˈpɛrmæstər] .
so fail not to draw on me through Greenwood and Cox , or your paymaster .
所以 失败 不是 到 画 在 我 通过 格林伍德 和 考克斯 , 或者 你的 出纳员 .

所以，别想通过格林伍德和考克斯，或者你的金主来找我。
" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [mʌtʃ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪˈtiː] , [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔːr]
" **I would give much , if I had it , to have one glimpse of the old corps**
" 我 会 给 很多 , 如果 我 有 它 , 到 有 一 一瞥 的 这 老的 兵团
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
“如果我有能力，我愿意付出很多，只为能再次见到那支老队伍。”

[ðəʊ] [noʊ][wʌn][ɪn][aɪˈtiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [riˈmembəz] [oʊld][dʒɑːn][ˈɡɜːvən] [naʊ] !
though no one in it , I suppose , remembers old John Girvan now !
尽管 不 一 在 它 , 我 认为 , 记得 老的 约翰 吉尔万 现在 !
虽然我想现在那里应该没有人记得老约翰·吉尔文了吧！

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbrɪŋərz] - [ʌp] [stiːl] [drest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][baɪ][ə; eɪ][flæm][ɑːn][ðə; ði] [drʌm]
" **Are the bringers - up still dressed from the right flank by a flam on the drum**
" 是 这 使者 - 向上 仍然 穿着 从 这 正确的 侧翼 经过 一个 火焰 在 这 鼓
?
?
?

“那些抬升者是否仍然从右侧被鼓上的火焰所包裹？ ”
[dʌz] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [stiːl] [juːz][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] ?
Does the colonel still use a speaking - trumpet ?
做 这 上校 仍然 使用 一个 请讲 - 喇叭 ?
上校现在还用扩音器吗？

[ɪz][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][wɔːr][ˈbiːtn][naʊ][ɪn][ˈɑːnər][ʌv; əv][ˈevri][nuː][kəˈmɪʃ(ə)n] ?
Is the point of war beaten now in honour of every new commission ?
是 这 观点 的 战争 被打败 现在 在 荣誉 的 每一个 新的 委员会 ？
战争的意义是否已经通过每一次新的委任而彻底丧失？

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsɑːdʒənts] - [paɪks][stɪl][ˈstretʃərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwuːndɪd] ?
Are the sergeants ' pikes still stretchers for the wounded ?
是 这 中士 - 长矛 仍然 担架 为了 这 受伤 ？
士官们的长矛现在还用来当担架抬伤员吗？

[ɑːr; ər][ˈpɪɡteɪlz][ˈɔːlweɪz][drest][streɪt][baɪ][ðə; ði][bæk][siːm][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊt] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət]
Are pigtails always dressed straight by the back seam of the coat , and — but
是 猪尾巴 总是 穿着 直的 经过 这 后退 接缝 的 这 外套 , 和 — 但
[bɔːrd] !
Lord !
主 !
双马尾辫总是被外套的后缝线束得笔直吗？——但是，天哪！

[bɔːrd] !
Lord !
主 !
主！

[wʌt][ˌeɪˈem][aɪ][ˈæskɪŋ] ?
what am I asking ?
什么 是 我 问 ？
我到底想问什么？

[aɪ][kliːn][fərˈɡɔːt][ðæt][ðə; ði][ˈsɜːrvɪs][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
I clean forgot that the service is going to the devil ,
我 干净的 忘了 那 这 服务 是 去 到 这 魔鬼 ,
我完全忘了这项服务要完蛋了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrdər][ðæt][əˈbɔːlɪft][ðə; ði][kjuːz][wɪl][biː; bi][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
for the order that abolished the queues will be the ruin of it ,
为了 这 命令 那 废除 这 队列 将要 是 这 废墟 的 它 ,
废除排队制度的命令终将毁掉排队制度。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrs][gɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒtəntɒt][bəˈtæljənz] !
from the Horse Guards to the Hottentot battalions !
从 这 马 卫兵 到 这 霍屯督人 营 !
从皇家骑兵卫队到霍屯督营！

[aɪ][kɑːnt][ˈfænsɪ][ðə; ði] 25th , [laɪk][ðə; ði][mænɪks][kæts] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][teɪlz][kʌt][ɔːf] !
I can't fancy the 25th , like the Manx cats , with their tails cut off !
我 不能 想要 这 25th , 喜欢 这 曼岛 猫 , 和 他们的 尾巴 切 离开 !
我可不喜欢25号，就像曼岛猫的尾巴被砍掉一样！

[ɪn][maɪ][taɪm][ðər; ðər][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈoʊpən][ˈmjuːtəni][ɪf][ðə; ði][əˈtrɜːsəti][hæd; həd][bɪn]
In my time there would have been open mutiny if the atrocity had been
在 我的 时间 那里 会 有 到过 打开 兵变 如果 这 暴行 有 到过
[əˈtemptɪd] .
attempted .
尝试过 .
在我那个年代，如果发生这种暴行，肯定会引发公开兵变。

" [iːv(ə)n][ðə; ði][her] - [ˈpaʊdər][ɪz][ˈpæsɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ˈfæʃ(ə)n][naʊ] ,
" **Even the hair - powder is passing out of fashion now ,**
" 甚至 这 头发 - 粉末 是 通过 出去 的 时尚 现在 ,
“就连发粉现在也逐渐过时了。”

[ən'les] [ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpaʊdərd] [baɪ][taɪm] .
unless a colonel happens to be powdered by time .
除非 一个 上校 发生 到 是 粉末状 经过 时间 .
除非上校恰巧被时间磨成了粉末。

[ˈdʒentlmənli] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [pæs] [ə'wei] [tuː] , [aɪ] [fɪr] [em 'iː] ,
Gentlemanly spirit will pass away too , I fear me ,
绅士风度 精神 将要 经过 离开 也 , 我 害怕 我 ,
恐怕连绅士风度也会消逝, 我害怕自己也会如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːjəs] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [θɪŋk] [twais] [brɪfɔːr] [ək'septɪŋ]
and the cautious time will come when a man will think twice before accepting
和 这 谨慎 时间 将要 来 什么时候 一个 男人 将要 思考 两次 前 接受
[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑːfɪsər][ænd; ənd] [brɪːð] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] ,
an invitation to go out with a brother officer and breathe the morning air ,
一个 邀请 到 去 出去 和 一个 兄弟 官 和 呼吸 这 早晨 空气 ,
谨慎的时刻终会到来, 那时, 一个人在接受与同僚军官外出呼吸清晨空气的邀请之前, 会三思而后行。

[ə'baʊt] - , [æt; ət][ten] [ˈpeɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɔː] - [ˈhændəld] [pɑːps] .
about reveillez , at ten paces , with a pair of saw - handled pops .
关于 - , 在 十 步幅 , 和 一个 一对 的 锯 - 处理 流行音乐 .
大约在十步开外, 用一对锯柄的爆竹。

" [ɪn] - [taɪm] [ðə; ði] 25th [juːst] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ˈpɪɡteɪlɪz] [soʊ] [ˈflaʊərd]
" **In Rohallion's time the 25th used to wear their hair and pigtails so floured**
" 在 - 时间 这 25th 用过的 到 穿 他们的 头发 和 猪尾巴 所以 撒了面粉
[ænd; ənd] [pə(ʊ)'meɪtəm] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ðə; ði] [ˈbærək] [ræts][hæv; həv] [meɪd] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr]
and pomatumed that many a good meal the barrack rats have made off our
和 蓬松 那 许多 一个 好的 一顿饭 这 营房 老鼠 有 制成 离开 我们的
,
caputs ,
头 ,
“在罗哈利恩时代, 第25团的士兵们常常把头发和辫子涂满面粉和香膏, 以至于营房里的老鼠们经常用我们的头皮做成一顿美餐。”

[wen] [wiː; wi] [leɪ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] .
when we lay asleep on the wood benches of the guard - house .
什么时候 我们 躺 睡着了 在 这 木头 长椅 的 这 警卫 - 房子 .
当我们睡在岗亭的木凳上时。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ([ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] ,
" **And they (the Horse Guards** ,
" 和 他们 (这 马 卫兵 ,
“而他们（皇家骑兵卫队,

[wiː; wi] [prɪ'zuːm]) [hæv; həv] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [klɔːθ] [ˌpæntə'luːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪp] - [kleɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [ɪn]
we presume) have substituted cloth pantaloons for the pipe - clayed breeches in
我们 估) 有 替代 布 灯笼裤 为了 这 管道 - 粘土 马裤 在
[wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːt] [æt; ət][ˈmaɪndən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
which we fought at Minden and New York .
哪个 我们 战斗 在 明登 和 新的 约克 .
我们推测, 他们用布灯笼裤代替了我们在明登和纽约作战时穿的泥土灯笼裤。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] , [fɔːr; fər] , [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
This may be an improvement , for , in my time ,
这 可能 是 一个 改进 , 为了 , 在 我的 时间 ,
这或许是一种进步, 因为, 在我那个年代,

[ˈaʊər; ɑːr] [smɔːlz] [wɜːr; wər][ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði] [maːrtʃ] ,
our pipeclayed smalls were often a mass of mud on the march ,
我们的 管道粘土 小号 是 经常 一个 大量的 的 泥 在 这 行进 ,
我们的陶土小靴子在行军途中经常变成一团泥浆,

[ænd; ənd][ɪn] [wet] ['weðər] [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ɡ][ʌv; əv] [kwɪk] [laɪm] ,
" **and in wet weather one might as well have been in a bog of quick lime** ,
" 和 在 湿的 天气 一 可能 作为 出色地 有 到过 在 一个 沼泽 的 快的 酸橙 ,
下雨天, 感觉就像身处一片生石灰沼泽中一样。

[fɔ: r; fər] [ðeɪ] ['regjələrlɪ] [skɪnd] [ju: 'es] .
" **for they regularly skinned us** .
" 为了 他们 经常 去皮 我们 .
因为他们经常剥我们的皮。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['kwentɪn] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['lædi] , [tu:; tə] [klaʊz] [æn; ən] ['aʊər] [læŋ] ['letər] .
" **And now , Quentin , my dear , dear laddie , to close an ower lang letter** .
" 和 现在 , 昆汀 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 小伙子 , 到 关闭 一个 所有者 语言 信 .
“现在, 昆汀, 我亲爱的孩子, 来结束这封长信吧。”

" [tu:; tə] - , [hu:] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['kwentɪn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **To Askerne , who came in at that moment , Quentin showed the letter of the**
" 到 - , WHO 来了 在 在 那 片刻 , 昆汀 显示 这 信 的 这
['wɜ: rði] ['vetərən] ,
worthy veteran ,
值得 老将 ,
“昆汀向这时进来的阿斯克恩出示了这位功勋老兵的信。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pru: vɔd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [sɔ: rs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə' mju: zmənt] ,
" **and it proved to the captain a source of some amusement** ,
" 和 它 已证实 到 这 队长 一个 来源 的 一些 娱乐 ,
这给船长带来了一些乐趣。

[soʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæɪnd] [wɜ: r; wər] - [aɪ'di: əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][ʌv; əv]
" **so quaint and old - fashioned were Girvan's ideas of the regiment and of**
" 所以 古雅 和 老的 - 造型 是 - 想法 的 这 团 和 的
[ðə; ði] ['sɜ: rvis] .
" **the service** .
" 这 服务 .

吉尔文对军团和军队的看法是如此古怪和老旧。
" [wel] , ['kenədi] , [wʌt] [dʌz] [mɪs] ['flɔ: rəz] ['letər] [kən'teɪn] — [eɪ] ? " [æskt] - , [wɪð; wɪθ]
" **Well , Kennedy , what does Miss Flora's letter contain — eh ? " asked Askerne , with**
" 出色地 , 肯尼迪 , 什么 做 错过 植物群 信 包含 — 嗯 ? " 问 - , 和
[ə; eɪ] ['wæɡɪʃ] [smaɪl] .
" **a waggish smile** .
" 一个 滑稽的 微笑 .
“肯尼迪, 弗洛拉小姐的信里写了些什么呢? ”阿斯克恩带着一丝戏谑的笑容问道。

" [dəʊnt][dʒest] , [preɪ] — [aɪ] [dɪ'pend] [ɑ: n][jɔ: r; jər] ['ɑ: nər] . " " **Don't jest , pray — I depend on your honour** . " "
" 不 笑话 , 祈祷 — 我 依赖 在 你的 荣誉 . " "
“别开玩笑, 求你了——我指望你的荣誉。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪn'di: d] , ['kwentɪn] . " " **You may , indeed , Quentin** . " "
" 你 可能 , 的确 , 昆汀 . " "
“你当然可以, 昆汀。”

" [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [ðɪs] [rɪŋ] . " " **It contained only this ring** . " "
" 它 包含 仅有的 这 戒指 . " "
“里面只有这一枚戒指。”

" [oʊˈhoʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [læf] , " [ðiːz] [stoʊnz] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [maɪ]
" **Oho !** " **exclaimed Askerne** , **with a merry laugh** , " **these stones tell a story** , **my**
" 哦 ! " 惊呼 - , 和 一个 欢乐 笑 , " 这些 石头 告诉 一个 故事 , 我的
[frend] . "
friend . "
朋友 : "

“哦！”阿斯克恩笑着说，“我的朋友，这些石头讲述了一个故事。”

" [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ! " "
" **A story !** " "
" 一个 故事 ! " "

一个故事！

" [jes] . " "
" **Yes** . " "
" 是的 . " "

“是的。”

" [haʊ] ? " "
" **How ?** " "
" 如何 ? " "

“如何？ ”

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ? "
" **Is it possible that you don't know ?** "
" 是 它 可能的 那 你 不 知道 ? "

“难道你不知道吗？ ”

[riːd] [ðer; ðər] [neɪmz] ; [kəˈlekt] [ðə; ðɪ][ɪˈniʃ(ə)l] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðeɪ] [meɪk] ? "
Read their names ; collect the initial letters , and tell me what they make ? " "
读 他们的 姓名 ; 收集 这 最初的 信件 , 和 告诉 我 什么 他们 制作 ? " "

读出它们的名字；收集首字母，告诉我它们组成什么？

" [ˈlæpɪs] - [ˈlæzəli] , [ˈoʊp(ə)l] , [vɹːd] - [ænˈtiːk] , [ˈemərəld] , [ˈmæləkɑɪt] , [ˈemərəld] . " "
" **Lapis - lazuli , opal , verde - antique , emerald , malachite , emerald** . " "
" 青金石 - 青金石 , 蛋白石 , verde - 古董 , 翠 , 孔雀石 , 翠 . " "

“青金石、蛋白石、古董绿宝石、祖母绿、孔雀石、祖母绿。”

" [wel] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? " "
" **Well — what are these ?** " "
" 出色地 — 什么 是 这些 ? " "

“嗯——这些是什么？ ”

" [lʌv] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [ˈkwentɪn] , [ˈkʌləɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd] [səɪˈpraɪz] . "
" **LOVE ME !** " **said Quentin , colouring with pleasure and surprise** . "
" 爱 我 ! " 说 昆汀 , 染色 和 乐趣 和 惊喜 . "

“爱我！”昆汀一边说着，一边惊喜地涂着颜色。

" [ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [siːmz] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈkenədi] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]
" **The language of the stones seems new to you , Kennedy ; but you are in**
" 这 语言 的 这 石头 似乎 新的 到 你 , 肯尼迪 ; 但 你 是 在
[lʌk] , [maɪ] [frend] . "

luck , my friend .
运气 , 我的 朋友 .

“肯尼迪，石头上的语言对你来说似乎是陌生的；但你很幸运，我的朋友。”

[huː] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈdoʊnər] ? " "
Who is the donor ? " "
WHO 是 这 捐赠者 ? " "

捐赠者是谁？

" [ə; eɪ] [dɪr] , [dɪr] [frend] . "

" **A dear , dear friend** . "

" 一个 亲爱的 , 亲爱的 朋友 . "

“一位亲爱的朋友。”

" [ˈflɔːrə] , [juː; jʊ] [seɪ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdɑːnə] [ɪzɪˈdɔːrə] ? "

" **Flora , you say — are you sure it is not Donna Isidora ?** "

" 弗洛拉 , 你 说 — 是 你 当然 它 是 不是 唐娜 伊西多拉 ? "

“弗洛拉，你说——你确定她不是唐娜·伊西多拉吗？”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! — [ə; eɪ] [mɪs] [ˈflɔːrə] [ˈwɔːrɛndər] . "

" **Impossible — thank Heaven ! — a Miss Flora Warrender** . "

" 不可能的 — 感谢 天堂 ! — 一个 错过 弗洛拉 投降 . "

“不可能——谢天谢地！——弗洛拉·沃伦德小姐。”

" [ˈwɔːrɛndər] — [ˈwɔːrɛndər] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [neɪm] ; [ɪz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ɑːrdˈgaʊər] ? "

" **Warrender — Warrender — I know that name ; is she of Ardgour ?** "

" 投降 — 投降 — 我 知道 那 姓名 ; 是 她 的 热情 ? "

“沃伦德——沃伦德——我知道这个名字；她是阿德古尔人吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] . "

" **The same** . "

" 这 相同的 . "

“相同。”

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːsikən] [ˈreɪndʒəz] , [ɪn][ˈiːdʒɪpt] .

" **Her father fell at the head of the Corsican Rangers , in Egypt** .

" 她 父亲 跌倒 在 这 头 的 这 科西嘉岛 游骑兵团 , 在 埃及 .

“她的父亲在埃及率领科西嘉游骑兵团阵亡。”

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] — [ə; eɪ] [breɪv] [oʊld] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ˈevər] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [koʊt] . "

I knew him well — a brave old fellow as ever wore a red coat . "

我 知道 他 出色地 — 一个 勇敢的 老的 同伴 作为 曾经 穿着 一个 红色的 外套 . "

我非常了解他——他是一位勇敢的老先生，总是穿着红色外套。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] ? " [ˈɜːdʒd] [ˈkwɛntɪn] , [ˈɜːrniːstli] .

" **You will not speak of this before our fellows ?** " **urged Quentin , earnestly** .

" 你 将要 不是 说话 的 这 前 我们的 伙伴们 ? " 敦促 昆汀 , 切实 .

“你不会在同伴面前谈论这件事吧？”昆汀恳切地问道。

" [bɪˈtreɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] !

" **Betray confidence** !

" 背叛 信心 !

背叛信任！

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd] , [ˈkenədi] .

you have my word , Kennedy .

你 有 我的 单词 , 肯尼迪 .

我向你保证，肯尼迪。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][em ˈiː][tuː; tə][bed] .

And now let me to bed .

和 现在 让 我 到 床 .

现在让我去睡觉吧。

[aɪ][eɪ ˈem][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] - [ɡɑːrd] ; [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] , [aɪ ˈtiː][ˈstɑːrts][wɪð; wɪθ]

I am for the baggage - guard ; as we are falling back , it starts with

我 是 为了 这 行李 - 警卫 ; 作为 我们 是 坠落 后退 , 它 开始 和

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] ,

the artillery ,

这 炮兵 ,

我支持后勤保障；撤退时，首先要从炮兵开始。

[tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] ['ma:tʃɪz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
two hours before the division marches to - tomorrow .
二 小时 前 这 分配 游行 到 - 明天 .

明天师部行军前两小时。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kwentɪnz] [aɪz] ,
" **The ring had now a new interest in Quentin's eyes ,**
" 这 戒指 有 现在 一个 新的 兴趣 在 昆汀的 眼睛 ,
“昆汀现在对这枚戒指产生了新的兴趣。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['mɪstɪkl] [stoʊnz] .
and he was never tired of reading the six mystical stones .
和 他 曾是 绝不 疲劳的 的 阅读 这 六 神秘 石头 .

他从不厌倦研读这六块神秘的石头。

" [dɪrɪst] ['flɔ:rə] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [haʊ] ['hæpi] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ,
" **Dearest Flora , " he said to himself , " how happy I am now ,**
" 亲爱的 弗洛拉 , " 他 说 到 他自己 , " 如何 快乐的 我 是 现在 ,
“亲爱的弗洛拉,”他自言自语道,“我现在多么幸福啊! ”

[ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðæt] ['lʌvli] ['spænjərd] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tempt] [em 'i:][tu:; tə] [fər'get]
that not even that lovely Spaniard could for a moment tempt me to forget
那 不是 甚至 那 迷人的 西班牙人 可以 为了 一个 片刻 诱惑 我 到 忘记

[ju:; jʊ] !

you !
你 !

即使是那位可爱的西班牙人,也无法让我片刻忘记你!

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðə; ði] " ['lʌvli] ['spænjərd] " [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv]
" **For all that , the " lovely Spaniard " was very nearly doing a vast deal of**
" 为了 全部 那 , 这 " 迷人的 西班牙人 " 曾是 非常 几乎 正在做 一个 广阔的 交易 的
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

尽管如此,这位“可爱的西班牙人”差点就惹出了很多麻烦。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['kwəɪət][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] ,
Finding that he was alone , and all was quiet in his billet ,
寻找 那 他 曾是 独自的 , 和 全部 曾是 安静的 在 他的 坯料 ,

他发现自己独自一人,而且他的住处一片寂静。

[hi:; hi][sæt][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
he sat far into the hours of the silent night , writing a long ,
他 卫星 远的 进入 这 小时 的 这 沉默的 夜晚 , 写作 一个 长的 ,

他一直坐到深夜,写了一篇长文,

[lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [əd'ventʃəz] ;
long letter to his friend the quartermaster — the story of his past adventures ;
长的 信 到 他的 朋友 这 军需 — 这 故事 的 他的 过去的 冒险 ;

写给朋友军需官的长信——讲述了他过去的冒险经历;

[ænd; ənd][tu:; tə] ['flɔ:rə][hi:; hi] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɡɪft] [hi:; hi] [pə'zest] — [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm]
and to Flora he enclosed the only gift he possessed — the ring of Madame
和 到 弗洛拉 他 内 这 仅有的 礼物 他 拥有 — 这 戒指 的 夫人

[di:] - — [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['stɔ:ri] ,
de Ribeaupierre — with its remarkable story ,
德 - — 和 它是 卓越 故事 ,

他还把自己唯一的礼物——里博皮埃尔夫人的戒指——以及它背后非凡的故事——附在了弗洛拉的信中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli] [siːld] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [ˈbjʊːgl]
and he had barely sealed the envelope when he heard the warning bugle
和 他 有 仅仅 密封 这 信封 什么时候 他 听到 这 警告 号角
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] - [gɑːrd] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][daːrk][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [striːts]
for the baggage - guard to turn out sounding in the dark and silent streets
为了 这 行李 - 警卫 到 转动 出去 听起来 在 这 黑暗的 和 沉默的 街道
[ʌv; əv][ˈælvə] ;
of Alva ;
的 阿尔瓦 ;

他刚把信封封好，就听到阿尔瓦黑暗寂静的街道上响起了行李员出动的号角声；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪri] [hed] [bʌt; bət] [ˈhæpi] [hɑːrt] , [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ˈpælət] ,
and then , with a weary head but happy heart , he sought his pallet ,
和 然后 , 和 一个 厌倦 头 但 快乐的 心 , 他 寻求 他的 托盘 ,
[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ʌnˈdresɪŋ] ,
and without undressing ,
和 没有 脱衣服 ,

然后，他虽然头昏沉沉，但心情愉悦，便找到自己的铺位，没有脱衣服，

[kɔːtid] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪˈvɪz(ə)n] [biːt]
courted sleep for a couple of hours , before the drums of the division beat
求爱 睡觉 为了 一个 夫妻 的 小时 , 前 这 鼓 的 这 分配 打
[ðə; ði] [ʒenɛˈʁal] .
the générale .
这 将军 .

在师部鼓声响起之前，他努力睡了几个小时。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði][oʊld] [ˌbrɪɡəˈdɪr] .
THE OLD BRIGADIER .
这 老的 准将 .

老准将。

" [aɪ] [ˈkænaɪːt] [diːm] [waɪ] [men][soʊ] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [feɪm] ,
" **I cannot deem why men so toil for fame ,**
" 我 不能 认为 为什么 男人 所以 辛劳 为了 名声 ,

我无法理解人们为何如此为名而奋斗，

[ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɒtər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][loʊd]
A porter is a porter , though his load
一个 搬运工 是 一个 搬运工 , 尽管 他的 加载

搬运工就是搬运工，尽管他背负的重物不同。

[biː; bi][ðə; ði] [ˈoʊʃənd] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][roʊd]
Be the oceaened world , and although his road
是 这 海洋 世界 , 和 虽然 他的 路

成为海洋世界，尽管他的路

[biː; bi] [daʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
Be down the ages .
是 向下 这 年龄 .

流传千古。

[wʌt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
What is in a name ?
什么 是 在 一个 姓名 ?

名字里有什么？

[ɑ:] ! - [tɪz][ˈʌʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts] [kɜ:rs] [tu:; tə] [straɪv] [ænd; ənd] [si:k] .

Ah ! ' tis our spirit's curse to strive and seek .
啊 ！ - 的 我们的 精神的 诅咒 到 努力 和 寻找 ；

啊！奋斗和追求是我们灵魂的诅咒。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪts] [hɑ:rt] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['ɔrz] ,
Although its heart is rich in pearls and ores ,
虽然 它是 心 是 富有的 在 珍珠 和 矿石 ；

虽然它的中心地带蕴藏着丰富的珍珠和矿石，

[ðə; ði] [si:] , [kəm'pleɪnz] [ə'pa:n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:z] ;
The sea , complains upon a thousand shores ;
这 海 ； 抱怨 之上 一个 千 海岸 ；

大海向千岸发出哀叹；

[si:] - [laɪk] [wi:; wi] [moʊn] [fɔ:r; fər] ['evər] .
Sea - like we moan for ever .
海 - 喜欢 我们 呻吟 为了 曾经 ；

我们像大海一样，永远地呻吟着。

" — [æliɡ'zændər] [smɪθ] .
" — **ALEXANDER SMITH** .
" — 亚历山大 史密斯 ；

——亚历山大·史密斯

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bli:k] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] ['wɪntər] [leɪ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['græsi] [ɡlen]
By this time the snows of a bleak and early winter lay deep in the grassy glens
经过 这 时间 这 雪 的 一个 苍凉 和 早期的 冬天 躺 深的 在 这 草丛 格伦斯
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['heðəri] [hɪlz] [ʌv; əv] ['kærɪk] ;
and on the heathery hills of Carrick ;
和 在 这 石楠 丘陵 的 卡里克 ；

此时，卡里克的草地山谷和长满石楠花的山丘上，已经积满了严寒初冬的积雪；

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɜ:rn] [ænd; ənd] [rɪvʊ'ljts] [ðæt] [waɪləm] [flʊʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [du:n] [ænd; ənd][ðə; ði]
the mountain burns and rivulets that whilome flowed to the Doon and the
这 山 烧伤 和 小溪 那 惠洛姆 流动 到 这 杜恩 和 这
['gɜ:vən][wɜ:; wər][ˈfroʊz(ə)n][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] ,
Girvan were frozen hard and fast ,
吉尔万 是 冷冻 难的 和 快速地 ；

流向杜恩河和吉尔文河的山间溪流和小溪都迅速地冻住了。

[ænd; ənd] , [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ,
and , suspended in mid - air ,
和 ； 暂停 在 中 - 空气 ；

悬停在半空中，

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:lərdz] - [ɪn] [hʌŋ] ['ʌndər] [ɪts] ['gɑ:θɪk] [ɑ:rtʃ] [laɪk][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv]
the cascade of the Lollards ' Linn hung under its gothic arch like the beard of
这 级联 的 这 罗拉德派 - 林恩 悬挂 在下面 它是 哥特 拱 喜欢 这 胡须 的
['fɑ:ðər] ['krɪsməs] .
Father Christmas .
父亲 圣诞节 ；

罗拉德派的林恩瀑布垂挂在哥特式拱门下，宛如圣诞老人的胡须。

[b:ŋ] ['aɪsɪklz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kweɪnt] [stəʊn]
Long icicles hung from the eaves of the houses and from the quaint stone
长的 冰柱 悬挂 从 这 檐 的 这 房屋 和 从 这 古雅 石头
['gə:ɡɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skwer] [ki:p] .
gurgoyles of the old square keep .
咕噜兽 的 这 老的 正方形 保持 ；

长长的冰柱从房屋的屋檐下和古老方形城堡古朴的石雕水妖身上垂下。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks] ['ekəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['li:fləs] ['oʊ,kwʊd] [ʃɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði]
The sound of the woodman's axe echoed in the leafless oakwood shaw and the
这 声音 的 这 樵夫的 斧头 回声 在 这 无叶 橡木 肖 和 这
[braʊn] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ɑ:rd'gəʊər] ,
brown thickets of Ardgour ,
棕色的 灌木丛 的 热情 ,

伐木工斧头的声响在阿德古尔光秃秃的橡树林和棕色的灌木丛中回荡。

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [lɒpt] [ænd; ənd] [trɪmd] [baɪ]
and everywhere the hedges and trees were being lopped and trimmed by
和 到处 这 对冲 和 树木 是 存在 砍伐 和 修剪过的 经过
[ðə; ði] [ʃɪrz] [ɔ:r] [bɪl] - [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd] ['hʌzbəndmən] .
the shears or bill - hook of the gardener and husbandman .
这 剪 或者 账单 - 钩 的 这 园丁 和 农夫 .
到处都是园丁和农夫用剪刀或镰刀修剪树篱和树木。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['frɔ:sti] [er] ,
In the clear frosty air ,
在 这 清除 霜冻 空气 ,

在清澈的霜冻空气中，

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [lɑ:k] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊviəl] ['kə:ləz] ,
from many a mountain loch rang up the cheers of the jovial curlers ,
从 许多 一个 山 湖 响铃 向上 这 干杯 的 这 欢乐的 卷发器 ,
许多山间湖泊都传来欢乐的冰壶运动员们的欢呼声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænit] ['kɜ:rlɪŋ] - [stoʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['glæsi]
with the roar of the granite curling - stones as they swept along the glassy
和 这 吼 的 这 花岗岩 冰壶 - 石头 作为 他们 扫荡 沿着 这 玻璃状
[rɪŋk] ,
rinks ,
溜冰场 ,

伴随着花岗岩冰壶在光滑的冰面上飞驰的轰鸣声，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['feləʊ] [æn'tɪsɪpɛtɪd] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['ʃa:pənd] [baɪ][ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] ,
and many a hearty fellow anticipated , his appetite sharpened by the frosty air ,
和 许多 一个 爽朗 同伴 预期 , 他的 食欲 锋利 经过 这 霜冻 空气 ,
许多体格健壮的人都翘首以盼，寒冷的空气更加激发了他们的食欲。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][sɔ:lt] [bi:f] [ænd; ənd] [gri:nz] , [wɪð; wɪθ] ['sti:mɪŋ] ['wɪski] ['tɑ:di] , [ðæt] [kloʊzd]
the banquet of salt beef and greens , with steaming whisky toddy , that closed
这 宴会 的 盐 牛肉 和 青菜 , 和 蒸煮 威士忌酒 托迪 , 那 关闭
[hɪz; ɪz] ['deɪz] [spɔ:rt] ,
his day's sport ,
他的 天 运动 ,

他一天的运动结束后，享用了一顿咸牛肉配蔬菜大餐，还有一杯热气腾腾的威士忌热饮。

[æt; ət][ðə; ði] [rouhæljən] [ɑ:rmz][ɪn] [meɪ'boʊl] .
at the Rohallion Arms in Maybole .
在 这 罗哈利恩 武器 在 梅博尔 .

在梅博尔的罗哈利恩武器酒店。

[ðə; ði]['kæt(ə)] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ['heðər] - [ru:ft] ['ʃi:lɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['feltərd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The cattle were in their heather - roofed shielings on the sheltered sides of the
这 牛 是 在 他们的 希瑟 - 有顶棚 护盾 在 这 避难所 侧面 的 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

牛群待在山坡背风处用石楠花盖顶的牛棚里。

[ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [swaɪn] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pi:] - [rɪks] ,
the sheep and swine were among the pea - ricks ,
这 羊 和 猪 是 之中 这 豌豆 - 里克 ;
羊和猪都混在豌豆堆里。

[ðə; ði] ['dʌski] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] ['wɪntər] ['faɪər] [ə'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [blu:] [er] [frʌm; frəm]
the dusky smoke of the ruddy winter fire ascended into the clear blue air from
这 昏暗 抽烟 的 这 红润 冬天 火 上升 进入 这 清除 蓝色的 空气 从
[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [hɑ:rθ] [ænd; ənd] [θæt[t] [ˈhoʊmsted] ;
many a happy hearth and thatched homestead ;
许多 一个 快乐的 炉 和 茅草屋顶 家园 ;
冬日里，许多幸福的炉火和茅草屋升腾起袅袅青烟，飘向湛蓝的天空；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [wu:nd] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [li:] [wɜ:r; wər] ['berɪd] [di:p] [ɪn] [snəʊ] ,
but , as the roads that wound over hill and lea were buried deep in snow ,
但 , 作为 这 道路 那 伤口 超过 爬坡道 和 叶 是 埋葬 深的 在 雪 ,
但是，蜿蜒穿过山丘和草地的道路都被厚厚的积雪掩埋了。

[nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [wɔ:r][ɪn] [speɪn] [kʌm] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [tu;; tə] [sʌtʃ] [rɪ'moʊt]
news of the distant war in Spain come slowly and uncertainly to such remote
消息 的 这 遥远 战争 在 西班牙 来 缓慢地 和 不确定性 到 这样的 偏僻的
[d'welɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['kæs(ə)][ʌv; əv] [roʊhæljən] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [ænd; ənd] ['sləʊli]
dwelling as the castle of Rohallion — how much more uncertainly and slowly
住宅 作为 这 城堡 的 罗哈利恩 — 如何 很多 更多的 不确定性 和 缓慢地
[tu;; tə] [ðoʊz] [glen] [ɪn] ['sʌðələnd] [ænd; ənd] [rɔ:s] ,
to those glens in Sutherland and Ross ,
到 那些 格伦斯 在 萨瑟兰 和 罗斯 ,
远在西班牙的战争消息，即使是像罗哈利恩城堡这样偏远的地方，也来得缓慢而不确定——那么，萨瑟兰和罗斯的那些山谷，消息传来的速度和不确定性就更甚了。

[wer] [ə; eɪ] [fju:] [hi:ps] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dezərt] [weɪst] [naʊ] [mɑ:rk][ðə; ði] ['bɜ:θ,pleɪsɪz] [ʌv; əv]
where a few heaps of stones amid the desert waste now mark the birthplaces of
在哪里 一个 很少 堆积如山 的 石头 之中 这 沙漠 浪费 现在 标记 这 出生地 的
[ðoʊz] [hu:] [mænd] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nəʊblɪst] ['skɑ:tɪ] ['redʒɪmənts][ɪn] [ðæt] [oʊld][ænd; ənd]
those who manned the ranks of our noblest Scottish regiments in that old and
那些 WHO 有人值守 这 排名 的 我们的 最高贵 苏格兰 军团 在 那 老的 和
[ˈɡlɔ:riəs] [wɔ:r] .
glorious war .
辉煌 战争 .
如今，在荒漠之中，几堆石头标志着那些曾在那场古老而光荣的战争中服役于我们最英勇的苏格兰军团的战士们的出生地。

[æz; əz] [jet] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] ['kwentɪn] ['kenədi] [ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As yet no further tidings had been heard either of Quentin Kennedy or of his
作为 然而 不 更远 消息 有 到过 听到 任何一个 的 昆汀 肯尼迪 或者 的 他的
[kɔ:rt] - ['mɑ:rj(ə)] .
court - martial .
法庭 - 武术 .
至今仍未听到昆廷·肯尼迪或他的军事法庭审判的任何进一步消息。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [æt; ət] [hoʊm] , [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kəriər] ,
All that had been heard at home , through the columns of the London Courier ,
全部 那 有 到过 听到 在 家 , 通过 这 列 的 这 伦敦 导游 ,
所有那些从家乡报纸《伦敦信使报》上读到的事情，
[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['slendər] [ɑ:rmɪ][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
was that the slender army of Sir John Moore was falling back before the
曾是 那 这 苗条 军队 的 先生 约翰 摩尔 曾是 坠落 后退 前 这
[oʊvər'welmɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
overwhelming masses of the enemy ,
压倒 群众 的 这 敌人 ,
约翰·摩尔爵士麾下那支兵力薄弱的军队，在敌军压倒性的兵力面前节节败退。

[ænd; ənd] [ðæt] [er] [b:ŋ] [ɔ:l] [maɪt] [bi:; bi][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ɪts][ræŋks] — [pər'hæps] [dɪs'meɪ] ！
and that ere long all might be confusion in its ranks — perhaps dismay ！
和 那 埃雷 长的 全部 可能 是 困惑 在 它是 排名 — 也许 沮丧 ！

不久之后，其内部可能会一片混乱——甚至一片沮丧！

[ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][sɜ:r] [ˈhæri] [ˈkælvərts] [ˈletər] ，
After the receipt of the Adjutant - General Sir Harry Calvert's letter ，
后 这 收据 的 这 副官 - 一般的 先生 哈里 卡尔弗特的 信 ，
收到副官长哈里·卡尔弗特爵士的来信后，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpepərz][wɜ:r; wər] [sə:tʃt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkwentɪn] [ˈkenədi] ，
the public papers were searched in vain for further tidings of Quentin Kennedy ，
这 民众 文件 是 搜索 在 徒劳 为了 更远 消息 的 昆汀 肯尼迪 ，
[bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ．
but none were found ．
但 没有任何 是 成立 ．

人们查阅了所有公开文件，希望能找到有关昆廷·肯尼迪的更多消息，但一无所获。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] ， " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæmp] - [ˈgɑ:sɪp] ， [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
" Our own correspondent ， " with his camp - gossip ， had no place in the
" 我们的 自己的 通讯员 ， " 和 他的 营 - 闲话 ， 有 不 地方 在 这
[ˈnu:zpeɪpər] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ．
newspaper columns of those days ．
报纸 列 的 那些 天 ．

“我们自己的通讯员”，带着他那些关于营地八卦的报道，在当时的报纸专栏里根本没有立足之地。

[ðə; ði] [meɪlz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ˈɔ:f(ə)n] [leɪt] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ；
The mails were then often late and always uncertain ；
这 邮件 是 然后 经常 晚的 和 总是 不确定 ；
当时的邮件经常迟到，而且总是无法确定送达时间；

[ˈmeni] [ðæt] [keɪm] [baɪ] [si:] [wɜ:r; wər][bɔ:st] [bɪ'twi:n] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd] [ˈpraɪvətɪr] ，
many that came by sea were lost between storms and privateers ，
许多 那 来了 经过 海 是 丢失的 之间 暴风雨 和 私掠船 ，
许多乘船而来的人在风暴和私掠船的袭击中丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [ˈkwentɪnz] [ˈfrendz] [ˈgrædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ˈpeɪnf(ə)] [sə'spens] ，
and the vague anxiety of Quentin's friends gradually became painful suspense ；
和 这 模糊的 焦虑 的 昆汀的 朋友们 逐步地 成为 痛苦 悬念 ，
昆汀朋友们的模糊焦虑逐渐变成了令人揪心的悬念。

[ænd; ənd][ə'mɪd][aɪ 'ti:] [bɔ:rd] [roʊ'hæljən] [wʌns] [mɔ:r] [roʊt] [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz]
and amid it Lord Rohallion once more wrote with energy recommending his
和 之中 它 主 罗哈利恩 一次 更多的 写道 和 活力 推荐 他的
[jʌŋ] [ˈprɒtəʒeɪ][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] ．
young protégé to the duke ．
年轻的 门徒 到 这 公爵 ．

在此期间，罗哈利昂勋爵再次精神抖擞地写信向公爵推荐他的年轻门生。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ，
Dinner was over ；
晚餐 曾是 超过 ；

晚餐结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks] - [ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði][kændə'lɑ:brə][ænd; ənd] [ʒɪrəndooʊlz] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] [hæd; həd]
and the wax - candles in the candelabra and girandoles of crystal had
和 这 蜡 - 蜡烛 在 这 烛台 和 吉兰多勒斯 的 水晶 有
[bɪn] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [æn'tɪ:k] [ˈjeloo] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ；
been lighted in the antique yellow drawing - room ；
到过 照明 在 这 古董 黄色的 绘画 - 房间 ；

古董黄色客厅里，水晶烛台和吊灯上的蜡烛都已点燃；

[ˈleɪdɪ] [roʊhæljən] , [ˈsi:tɪd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈkɔ:rnər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [əˈkɔ:rdɪŋ]
Lady Rohallion , seated as usual in her own corner , was engaged , according
女士 罗哈利恩 , 坐着 作为 通常 在 她 自己的 角落 , 曾是 已订婚的 , 根据
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɔ:nt] ,
to her wont ,
到 她 惯于 ,

罗哈利恩夫人像往常一样坐在自己的角落里, 按照她的惯例, 她正在忙着.....

[əˈpɑ:n][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈnɪtrɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [ɔ:r][oʊld][foʊks][ɑ:n][ðə; ði]
upon some piece of knitting or other work for the poor or old folks on the
之上 一些 片 的 针织 或者 其他 工作 为了 这 贫穷的 或者 老的 各位 在 这
[ɪˈsteɪt] ;
estate ;
财产 ;

为庄园里的穷人或老人织一些毛线或其他手工艺品;

[hɜ:r; həɹ] [greɪ] [her] , [ˈsʌmwʌt] [ˈni:dləsli] [ˈpaʊdərd] , [wʌz; wəz] [drest] [bæk] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .
her grey hair , somewhat needlessly powdered , was dressed back as of old .
她 灰色的 头发 , 有些 不必要的 粉末状 , 曾是 穿着 后退 作为 的 老的 .

她灰白的头发, 略显多余地扑了些粉, 梳成了和以前的发型。

[ɔ:rd] [roʊhæljən] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv][ˈklærət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ]
Lord Rohallion had brought his decanter of claret with him into the drawing
主 罗哈利恩 有 带来 他的 醒酒器 的 红酒 和 他 进入 这 绘画
- [ru:m] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈti:][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;
- room and placed it on a guéridon table by his side ;
- 房间 和 放置 它 在 一个 盖里东 桌子 经过 他的 边 ;

罗哈利昂勋爵把他的红酒瓶带进了客厅, 放在他身旁的餐桌上;

[ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi][sæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʊʃnd] [ˈi:zi] - [tʃer] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪn] ,
and there he sat , in a cushioned easy - chair , lingering over the wine ,
和 那里 他 卫星 , 在 一个 缓冲 简单的 - 椅子 , 挥之不去的 超过 这 葡萄酒 ,

他坐在舒适的软垫扶手椅里, 慢慢品着酒。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈdri:mɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈfaɪər] [ðæt] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bræs] -
and gazing dreamily into the large fire that blazed in the old - fashioned brass -
和 凝视 梦幻般地 进入 这 大的 火 那 燃烧的 在 这 老的 - 造型 黄铜 -
[ˈbæskɪt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [delf] - [laɪnd] [dʒæm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
basket between the delf - lined jambs of the fireplace .
篮子 之间 这 德尔夫 - 衬里 门框 的 这 壁炉 .

她梦幻般地凝视着壁炉两侧镶着德尔夫木的门框上, 老式黄铜篮子里熊熊燃烧的大火。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪkəməɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] ,
The wind was sighing through the old sycamores of the avenue ,
这 风 曾是 叹息 通过 这 老的 梧桐树 的 这 大街 ,

风吹过大道上古老的梧桐树, 发出叹息声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:tən] [kreg] .
and the roar of the sea was heard on the Partan Craig .
和 这 吼 的 这 海 曾是 听到 在 这 帕坦 克雷格 .

在帕坦克雷格山上, 人们听到了海浪的咆哮声。

[ˈflɔ:rə][wʌz; wəz][ˈaɪdlɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] " [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈprɑ:g] ,
Flora was idling over the piano , practising the " Battle of Prague ,
弗洛拉 曾是 怠速 超过 这 钢琴 , 练习 这 " 战斗 的 布拉格 ,

弗洛拉百无聊赖地坐在钢琴前, 练习着《布拉格之战》。

" [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈjɔrks] [grænd] [mɑ:rtɪ] ,
" the Duke of York's grand march ,
" 这 公爵 的 约克的 盛大 行进 ,

“约克公爵的盛大进行曲,

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌt] [piːs] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [ðen] [ɪn] [voʊg] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
or some such piece of music then in vogue with young ladies ,
或者 一些 这样的 片 的 音乐 然后 在 时尚 和 年轻的 女士们 ,
或者当时在年轻女士中流行的某种音乐作品。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈhɒvəd] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ədˈmaɪərər] , [dʒæk] [ˈfɜːrni] [ʌv; əv] - ,
and near her hovered her present admirer , Jack Ferny of Fernwoodlee ,
和 靠近 她 悬停 她 展示 仰慕者 , 杰克 蕨类植物 的 - ,
她身边徘徊着她现在的仰慕者，来自弗恩伍德利的杰克·弗尼。

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbreɪnləs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ˈsændi] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piː] - [griːn]
a good - looking but brainless young fellow with sandy hair and a pea - green
一个 好的 - 寻找 但 没脑子 年轻的 同伴 和 沙 头发 和 一个 豌豆 - 绿色的
[ˈhʌntɪŋ] - [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fæst][kaɪnd][wɔːrɪ] [wen] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈɡlɔːri] [æt; ət]
hunting - coat of the fast kind worn when the Pavilion was in its glory at
打猎 - 外套 的 这 快速地 种类 磨损 什么时候 这 亭 曾是 在 它是 荣耀 在
[ˈbraɪtn] .
Brighton .
布莱顿 .

一个相貌英俊但头脑简单的年轻人，有着沙色的头发，穿着一件豌豆绿色的猎装，这种猎装是布莱顿皇家穹顶宫鼎盛时期人们所穿的那种。

- [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] , [æz; əz] [ˈɡɔːsɪps] [sed] ,
Ferny's estate was a small one , and he was evidently , as gossips said ,
- 财产 曾是 一个 小的 一 , 和 他 曾是 显然 , 作为 八卦 说 ,
费尔尼的庄园很小，而且显然，正如闲言碎语所说，他

" [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈdreɪks] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
" **doing his best to make ducks and drakes of it** .
" 正在做 他的 最好的 到 制作 鸭子 和 龙 的 它 :
“他竭尽全力把它变成鸭子和雄鸭。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈbetɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [fɔːks] - [ˈhʌntər]
" **He was strongly addicted to betting , and was a keen fox - hunter**
" 他 曾是 强烈 上瘾 到 投注 , 和 曾是 一个 敏锐的 狐狸 - 猎人

[ænd; ənd] [ˈspɔːrtsmən] .
and sportsman .
和 运动员 :
“他沉迷于赌博，同时也是一位热衷的猎狐者和运动爱好者。”

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈken(ə)] [ɔːr][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [fjuː] [aɪˈdiːəz] ;
Beyond the kennel or the stable he had very few ideas ;
超过 这 狗窝 或者 这 稳定的 他 有 非常 很少 想法 ;
除了犬舍或马厩之外，他几乎没有什么其他想法；

[ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˌkeɪpəˈbɪləti][hæd; həd][hiː; hi][ʌv; əv] [əˈdæptɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə] [taɪm] , [pleɪs]
and so little capability had he of adapting his conversation to time , place
和 所以 小的 能力 有 他 的 适应 他的 对话 到 时间 , 地方
, [ɔːr][ˈpɜːrs(ə)n] ,
, or person ,
, 或者 人 ,

因此，他几乎没有能力根据时间、地点或对象调整谈话内容。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [prəʊz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [priˈɑːkjupaɪd] [ˈflɔːrə] [əˈbaʊt] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈmætərz] .
that he was now prosing away to the preoccupied Flora about sporting matters .
那 他 曾是 现在 散文 离开 到 这 心事重重 弗洛拉 关于 体育 事情 :
他现在正滔滔不绝地向心事重重的弗洛拉谈论体育方面的事。

[fɜːrst][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [mætʃ] [əˈɡenst] [taɪm][baɪ][ðə; ði]ˈnoʊtɪd] [pəˈdestriən] , [ˈkæptɪn]
First it was of a famous match against time by the noted pedestrian , Captain
第一的 它 曾是 的 一个 著名的 匹配 反对 时间 经过 这 著名的 行人 , 队长
[ˈbɑːkli] [ʌv; əv] [ˈjɜːi] ;
Barclay of Urie ;
巴克莱 的 尤里 ;

首先是著名步行者尤里·巴克莱上尉与时间进行的一场著名比赛；

[ænd; ʌnd][nekst] , [haʊ] , [wen] [ˈkɔːrsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪk] [hɪlz] ,
and next , how , when coursing among the Carrick hills ,
和 下一个 , 如何 , 什么时候 赛跑 之中 这 卡里克 丘陵 ,
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [stæg] - [haʊndz] [soʊ] [prest] [ə; eɪ] [her] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] ,
his two favourite stag - hounds so pressed a hare they had put up yesterday ,
他的 二 最喜欢的 麋 - 猎犬 所以 按下 一个 野兔 他们 有 放 向上 昨天 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
that she leaped down a precipice more than fifty feet in height ,
那 她 跳跃 向下 一个 悬崖 更多的 比 五十 脚 在 高度 ,
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [stæg] - [haʊndz] [soʊ] [prest] [ə; eɪ] [her] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] ,
his two favourite stag - hounds so pressed a hare they had put up yesterday ,
他的 二 最喜欢的 麋 - 猎犬 所以 按下 一个 野兔 他们 有 放 向上 昨天 ,

他最喜欢的两只猎鹿犬紧紧追赶着昨天发现的一只野兔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
that she leaped down a precipice more than fifty feet in height ,
那 她 跳跃 向下 一个 悬崖 更多的 比 五十 脚 在 高度 ,
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [stæg] - [haʊndz] [soʊ] [prest] [ə; eɪ] [her] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] ,
his two favourite stag - hounds so pressed a hare they had put up yesterday ,
他的 二 最喜欢的 麋 - 猎犬 所以 按下 一个 野兔 他们 有 放 向上 昨天 ,

她从五十多英尺高的悬崖上跳了下去。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [haʊndz] [ˈfɑːləʊd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌheziˈteɪʃ(ə)n] .
and then the hounds followed without the slightest hesitation .
和 然后 这 猎犬 随后 没有 这 丝毫 犹豫 .
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [stæg] - [haʊndz] [soʊ] [prest] [ə; eɪ] [her] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] ,
his two favourite stag - hounds so pressed a hare they had put up yesterday ,
他的 二 最喜欢的 麋 - 猎犬 所以 按下 一个 野兔 他们 有 放 向上 昨天 ,

然后，猎犬们毫不犹豫地跟了上去。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [stæg] - [haʊndz] [soʊ] [prest] [ə; eɪ] [her] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] ,
his two favourite stag - hounds so pressed a hare they had put up yesterday ,
他的 二 最喜欢的 麋 - 猎犬 所以 按下 一个 野兔 他们 有 放 向上 昨天 ,

我的天哪！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [ˈflɔːrə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
they were killed , of course ! " said Flora , looking up with wonder .
他们 是 被杀 , 的 课程 ! " 说 弗洛拉 , 寻找 向上 和 想知道 .
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [stæg] - [haʊndz] [soʊ] [prest] [ə; eɪ] [her] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] ,
his two favourite stag - hounds so pressed a hare they had put up yesterday ,
他的 二 最喜欢的 麋 - 猎犬 所以 按下 一个 野兔 他们 有 放 向上 昨天 ,

“他们当然被杀了！”弗洛拉说着，惊奇地抬头望着。

" [kɪld] , [mɪs] [ˈwɔːrɛndər] ? — [ɪˈgæd] , [noʊ] !
" **Killed , Miss Warrender ? — egad , no !**
" 被杀 , 错过 投降 ? — 哎呀 , 不 !
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [stæg] - [haʊndz] [soʊ] [prest] [ə; eɪ] [her] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] ,
his two favourite stag - hounds so pressed a hare they had put up yesterday ,
他的 二 最喜欢的 麋 - 猎犬 所以 按下 一个 野兔 他们 有 放 向上 昨天 ,

“沃伦德小姐，你被杀了吗？——天哪，不！”

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [juːˈes] [ɔːl] ,
To the astonishment of us all ,
到 这 惊讶 的 我们 全部 ,
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [stæg] - [haʊndz] [soʊ] [prest] [ə; eɪ] [her] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] ,
his two favourite stag - hounds so pressed a hare they had put up yesterday ,
他的 二 最喜欢的 麋 - 猎犬 所以 按下 一个 野兔 他们 有 放 向上 昨天 ,

令我们所有人感到惊讶的是，

[wiː; wi] [sɔː] [pʊs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [haʊndz] [ˈskaʊərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [raʊd] [tɔːrdz] [meɪˈboʊl] ; [bʌt; bət]
we saw puss and the hounds scouring along the road towards Maybole ; but
我们 锯 猫 和 这 猎犬 洗涤 沿着 这 路 向 梅博尔 ; 但
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [stæg] - [haʊndz] [soʊ] [prest] [ə; eɪ] [her] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] ,
his two favourite stag - hounds so pressed a hare they had put up yesterday ,
他的 二 最喜欢的 麋 - 猎犬 所以 按下 一个 野兔 他们 有 放 向上 昨天 ,

我们看到猫和猎犬沿着通往梅博尔的路搜寻；但是艾尔驿站，

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈspæŋkɪŋ] [greɪz] , [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]
coming up with four spanking greys , caused her to make for a field of
未来 向上 和 四 打屁股 灰色 , 导致 她 到 制作 为了 一个 场地 的
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [stæg] - [haʊndz] [soʊ] [prest] [ə; eɪ] [her] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] ,
his two favourite stag - hounds so pressed a hare they had put up yesterday ,
他的 二 最喜欢的 麋 - 猎犬 所以 按下 一个 野兔 他们 有 放 向上 昨天 ,

[græs] ,
grass ,
草 ,
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [stæg] - [haʊndz] [soʊ] [prest] [ə; eɪ] [her] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ˈjestərdeɪ] ,
his two favourite stag - hounds so pressed a hare they had put up yesterday ,
他的 二 最喜欢的 麋 - 猎犬 所以 按下 一个 野兔 他们 有 放 向上 昨天 ,

想到四个灰扑扑的家伙，她便跑向一片草地。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tɜ:rnd] [faɪv] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] ,
and though turned five several times by the hounds ,
和 尽管 转向 五 一些 时代 经过 这 猎犬 ,
虽然被猎犬追赶了好几次,

[ʃiː; ji] [meɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ɪ'skeɪp] [daʊn] [ə; eɪ][bɜ:rn][æt; ət][ləst] , [fɔ:ɹ; fəɹ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [lɔ:st][ðə; ði] [sent]
she made her escape down a burn at last , for of course they lost the scent
她 制成 她 逃脱 向下 一个 烧伤 在 最后的 , 为了 的 课程 他们 丢失的 这 香味
.
.
.

她最终顺着一条小溪逃走了，因为他们当然已经闻不到她的气味了。
" [faɪndɪŋ] [ðæt] [ˈflɔ:rə][hæd; həd][ri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntuː] [ˈlɪstləsnəs] ,
" Finding that Flora had relapsed into listlessness ,
" 寻找 那 弗洛拉 有 复发 进入 倦怠 ,
“发现弗洛拉再次陷入了精神萎靡的状态，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜ:ɹ; həɹ][baɪ][hɪz; ɪz][skræps][ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
and that he failed to interest her by his scraps of information on the
和 那 他 失败的 到 兴趣 她 经过 他的 碎屑 的 信息 在这
[ˈnuːmɑ:rkɪt] [ˈkreɪv(ə)n] [ˈmiːtɪŋ] ,
Newmarket Craven meeting ,
纽马克特 懦夫 会议 ,
他提供的关于纽马克特·克雷文会议的零星信息并没有引起她的兴趣。

[sʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈrɑ:lə] , [eɪt] [stoʊn] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈɡenst] [lɔ:rd] [sækvɪlz] [tæg] , [ˈɔ:lsoʊ] [eɪt]
such as his horse Rolla , eight stone , running against Lord Sackville's Tag , also eight
这样的 作为 他的 马 罗拉 , 八 石头 , 跑步 反对 主 萨克维尔的 标签 , 还 八
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,
例如他的马 Rolla，重八英石，与萨克维尔勋爵的 Tag，同样重八英石，进行比赛。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flæt] [fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] , [ænd; ənd] [ðæt] [θriː] [tuː; tə][wʌn][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
across the flat for a thousand guineas , and that three to one was being
穿过 这 平坦的 为了 一个 千 几内亚 , 和 那 三 到 一 曾是 存在
[ˈteɪkən][ɑ:n][ˈrɑ:lə] ;
taken on Rolla ;
已采取 在 罗拉 ;
在平原上以一千几尼的价格，罗拉的赔率是三比一；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbetɪŋ] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ˈepsəm][ɑ:n][ðə; ði] [braʊn] [koʊlt] , [baɪ] [ɪˈklɪps] , [aʊt][ʌv; əv]
that the betting was even at Epsom on the brown colt , by Eclipse , out of
那 这 投注 曾是 甚至 在 埃普索姆 在这 棕色的 小马 , 经过 蚀 , 出去 的
[ˈmɪsɪz] . [fɪtsˈhɜrbɜrt] ,
Mrs . Fitzherbert ,
太太 . 菲茨赫伯特 ,
在埃普索姆赛马场，人们对那匹棕色小马驹的赌注持平，这匹小马驹的父亲是Eclipse，母亲是Mrs. Fitzherbert。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɡɑ:sɪp][ʌv; əv][ˈsɪmələr] [ˈkærəktər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈzu:m] [hɪz; ɪz]
and other gossip of similar character , he was compelled to resume his
和 其他 闲话 的 相似的 特点 , 他 曾是 被迫 到 恢复 他的
[plers] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [lɔ:rd] ,
place near the old Lord ,
地方 靠近 这 老的 主 ,
以及其他类似的流言蜚语，迫使他回到老领主身边。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv]
who was just in the act of pressing him politely to join in another glass of
WHO 曾是 只是 在 这 行为 的 紧迫 他 礼貌地 到 加入 在 其他 玻璃 的
['klærət] ,
claret ,
红酒 ,

她当时正礼貌地邀请他再喝一杯红酒，

[wen] [dʒæk] [ændru:z] [lɪmpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ,
when Jack Andrews limped in with a letter ,
什么时候 杰克 安德鲁斯 跛行 在 和 一个 信 ,

杰克·安德鲁斯一瘸一拐地拿着一封信走了进来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - ['fʊtmən] [hæd; həd][æt; ət][ðæt] ['moʊmənt] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [meɪ'boʊl] .
which the running - footman had at that moment brought from Maybole .
哪个 这 跑步 - 男仆 有 在 那 片刻 带来 从 梅博尔 .

那是当时跑腿的侍从从梅博尔带来的。

[ðə; ði][meɪl][frʌm; frəm] [er] [hæd; həd]['brʊkən] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:n] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]
The mail from Ayr had broken down near the bank of the Boon in the snow
这 邮件 从 艾尔 有 破碎的 向下 靠近 这 银行 的 这 布恩 在 这 雪
,
:
,

来自艾尔的邮件在布恩河岸边的雪地里抛锚了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [gɑ:rd] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][bægz][tu:; tə] ['dælɪmpəl] , [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the guard had brought on the bags to Dalrymple , on one of the
和 这 警卫 有 带来 在 这 包 到 达尔林普尔 , 在 一 的 这
['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

卫兵用其中一匹马把行李运到了达尔林普尔。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
at the risk of his life .
在 这 风险 的 他的 生活 :

冒着生命危险。

[ɑ:blɔ:ŋ] [ænd; ænd] [ə'fɪ(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Oblong and official , the cover of the letter showed that it was " On His
长方形 和 官方的 , 这 覆盖 的 这 信 显示 那 它 曾是 " 在 他的
['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvɪs] . "
Majesty's service . "
陛下的 服务 : "

信件为长方形，格式正式，封面显示为“奉陛下之命”。

" [nu:z] [ʌv; əv] ['kwentɪn] ['kenədi] , ['daʊtləs] , " [sed] [lɔ:rd] [roʊhæljən] , ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]
" News of Quentin Kennedy , doubtless , " said Lord Rohallion , peering about for
" 消息 的 昆汀 肯尼迪 , 毫无疑问 , " 说 主 罗哈利恩 , 窥视 关于 为了
[hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] .
his eye - glass .
他的 眼睛 - 玻璃 :

“无疑是昆廷·肯尼迪的消息，”罗哈利昂勋爵一边说着，一边四处张望寻找他的望远镜。

" [aɪ] [preɪ] [gɑ:d][aɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [nu:z] [ə'baʊt] ['kɔzməj] ! " [θɔ:t] ['leɪdi] ['wɪnɪfrɪd] ,
" I pray God it be not unfortunate news about Cosmo ! " thought Lady Winifred ,
" 我 祈祷 上帝 它 是 不是 不幸 消息 关于 宇宙 ! " 想法 女士 温妮弗雷德 ,
"我向上帝祈祷，千万别是关于科斯莫的坏消息！"温妮弗雷德夫人心想。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz] [ðæt][keɪm] [tuː; tə][ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊər] [ˈmʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr][wɜːr; wər]
for the tidings that came to many a poor mother in those days of war were
为了 这 消息 那 来了 到 许多 一个 贫穷的 母亲 在 那些 天 的 战争 是
[sæd] [ɪˈnʌf] [ˈsʌmtaɪmz] .
sad enough sometimes .
伤心 足够的 有时 .

在那些战争年代，许多贫困的母亲听到的消息有时都令人悲伤。

- , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˈkwentɪn] [ˈkenədi] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [ˈruːmə] [kənˈsɜːrɪŋ]
Fernwoodlee , who had seen Quentin Kennedy , and knew the rumours concerning
- , WHO 有 已见 昆汀 肯尼迪 , 和 知道 这 谣言 有关
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈflɔːrə] ,
him and Flora ,
他 和 弗洛拉 ,
费恩伍德利见过昆汀·肯尼迪，也知道关于他和弗洛拉的传闻。

[əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [əˈnɔɪəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsiːld]
observed with annoyance that she was pale and colourless with ill - concealed
观察到 和 烦恼 那 她 曾是 苍白 和 无色 和 患病的 - 暗
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

他带着难以掩饰的兴趣，恼怒地注意到她脸色苍白，毫无生气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [bɜːrd] [roʊhæljən] , [huː] [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊ]
as she drew near Lord Rohallion , who on opening the missive found , to his no
作为 她 画 靠近 主 罗哈利恩 , WHO 在 开幕 这 信函 成立 , 到 他的 不
[smɔːl] [səˈpraɪz] ,
small surprise ,
小的 惊喜 ,

她走近罗哈利昂勋爵，勋爵打开信件后，惊讶地发现：

[ðæt] [aɪˈtiː] [rɪˈfɜːrd] [ˈniːðər] [tuː; tə] [ˈkwentɪn] [nɔːr] [ˈkɔzməɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
that it referred neither to Quentin nor Cosmo , but to himself , and was
那 它 指 两者都不 到 昆汀 也不 宇宙 , 但 到 他自己 , 和 曾是
[frʌm; frəm][sɜːr] [ˈhæri] [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] ,
from Sir Harry Calvert ,
从 先生 哈里 卡尔弗特 ,

它既不是指昆汀，也不是指科斯莫，而是指他自己，而且是哈里·卡尔弗特爵士写的。

[huː] [roʊt] , [ðæt] " [baɪ][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈroʊəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l]
who wrote , that " by the direction of his Royal Highness the Field - Marshal
WHO 写道 , 那 " 经过 这 方向 的 他的 皇家 高度 这 场地 - 元帅
[kəˈmændɪŋ] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
Commanding - in - Chief ,
指挥 - 在 - 首席 ,

他写道：“奉陆军总司令殿下指示，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [rɪˈpiːtɪd] [æpləˈkeɪʃ(ə)nɪz]
he had the pleasure to acquaint him that his lordship's repeated applications
他 有 这 乐趣 到 熟人 他 那 他的 领主的 重复 应用程序
[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] ,
and wishes for command of a brigade could now be gratified ,
和 愿望 为了 命令 的 一个 旅 可以 现在 是 满意 ,

他很高兴地告知他，大人多次申请和希望指挥一个旅的愿望现在可以实现了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][nekst] [gəˈzet] ;
and that his name would appear in the next Gazette ;
和 那 他的 姓名 会 出现 在 这 下一个 公报 ;

他的名字将出现在下一期公报上；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ə'sembld] [ɪn] [greɪt] [fɔ:rs] [æt; ət] ['ʃɔ:nkɪf] [kæmp] ,
and that as troops were being assembled in great force at Shorncliffe camp ,
和 那 作为 军队 是 存在 组装 在 伟大的 力量 在 肖恩克利夫 营 ,
当时, 大量军队正在肖恩克利夫营地集结。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʊd] , [wɪðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,
his Royal Highness hoped that his lordship would , within a week ,
他的 皇家 高度 希望 那 他的 领主 会 , 之内 一个 星期 ,
殿下希望阁下能在一周内.....

[bi; bi] ['redi] [tu; tə][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pleɪs] , [wer] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [rɪ'kwaɪəd] ,
be ready to set out for that place , where his services were greatly required ,
是 准备好 到 放 出去 为了 那 地方 , 在哪里 他的 服务 是 非常 必需的 ,
他已做好准备前往那个地方, 那里非常需要他的服务。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['pra:pər] [stɑ:f] [wʊd] [bi; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
and where his proper staff would be selected :
和 在哪里 他的 恰当的 职员 会 是 已选 :
以及他的正式幕僚将在哪里选拔。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pa:n] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [roʊ'hæljən] .
" **This announcement fell with a startling effect upon Lord and Lady Rohallion** .
" 这 公告 跌倒 和 一个 令人震惊 影响 之上 主 和 女士 罗哈利恩 :
“这一消息对罗哈利昂勋爵和夫人产生了巨大的影响。”

" [ə'pɔɪntɪd] [tu; tə][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] — [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['sɜ:rvis] !
" **Appointed to a brigade — a brigade for foreign service** !
" 任命 到 一个 旅 — 一个 旅 为了 外国的 服务 !
“被任命到一个旅——一个外勤旅! ”

[maɪ] [dɪr] ['renəld] , [ju; jʊ] ['kænɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [kə'mænd] ? "
My dear Reynold , you cannot for a moment think of accepting this command ? "
我的 亲爱的 雷诺兹 , 你 不能 为了 一个 片刻 思考 的 接受 这 命令 ? "
[sed] ['leɪdi] ['wɪnɪfrɪd] ,
said Lady Winifred ,
说 女士 温妮弗雷德 ,
“我亲爱的雷诺德, 你难道一刻也不想接受这个命令吗? ”温妮弗雷德夫人说道。

[ˈæŋkʃəsli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
anxiously taking his right hand between her own .
焦虑地 采取 他的 正确的 手 之间 她 自己的 .
她焦急地将他的右手夹在自己的手中间。

" [aɪ] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , ['dɪrɪst] , [rɪ'pi:tɪdli] . "
" **I applied for it , as you are aware , dearest , repeatedly** . "
" 我 应用 为了 它 , 作为 你 是 意识到的 , 亲爱的 , 反复 . "
“亲爱的, 你也知道, 我曾多次申请过。”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ʌn'hæpi] [ekspə'dɪ(ə)n][tu; tə] ['i:dʒɪpt] ;
" **About the time of the first unhappy expedition to Egypt** ;
" 关于 这 时间 的 这 第一的 不开心 远征 到 埃及 ;
“大约在第一次不幸的埃及探险时期;

[bʌt; bət][ju; jʊ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɔ:l][aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['sɜ:rviŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] —
but you have long since relinquished all idea of serving again , and now —
但 你 有 长的 自从 放弃 全部 主意 的 服务 再次 , 和 现在 —
[naʊ] , ['renəld] — — "
now , Reynold — — "
现在 , 雷诺兹 — — "
但你早已放弃了再次服役的念头, 而现在——现在, 雷诺——”

" [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː] , ['wɪni] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I am bound to accept it , Winny , " said he ,**
" 我 是 边界 到 接受 它 , 温妮 , " 说 他 ,
"我不得不接受, 温妮,"他说。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
with more of sadness than of his old enthusiasm in his tone .
和 更多的 的 悲伤 比 的 他的 老的 热情 在 他的 语气 .
他的语气中悲伤的情绪多于以往的热情。

" [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ʌp][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['dʒenrəlz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
" **I am well up the list of major - generals , " he added , with a faint smile ,**
" 我 是 出色地向上 这 列表 的 主要的 - 将军们 , " 他 额外 , 和 一个 头晕的 微笑 ,
"我的军衔在少将之列相当靠前,"他补充道, 脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][prə'moʊ(ə)n] .
" **and must do something for promotion .**
" 和 必须 做 某物 为了 晋升 .
"并且必须做些事情来获得晋升。"

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːr(ə)l] [jet] , ['wɪni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][keɪ] . [dʒiː] . [tuː; tə] [buːt] .
I may be a field - marshal yet , Winny , and a K . G . to boot .
我 可能 是 一个 场地 - 元帅 然而 , 温妮 , 和 一个 K . G . 到 启动 .
温妮, 我或许已经是陆军元帅了, 而且还是个上校。

" [pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [wɪft] [ðæt] [ðɪs] [kə'mænd]
" **Perhaps in his secret heart he would rather have wished that this command**
" 也许 在 他的 秘密 心 他 会 相当 有 希望 那 这 命令
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ;
had not been offered him ;
有 不是 到过 提供 他 ;
"或许在他内心深处, 他宁愿没有接到过这样的命令;

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] ['ræðər] [oʊld] [naʊ] , ['ræðər] [steɪd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪn]['hæbɪt] ,
he felt that he was rather old now , rather staid and formed in habit ,
他 毛毡 那 他 曾是 相当 老的 现在 , 相当 稳重 和 形成 在 习惯 ,
他觉得自己现在年纪大了, 也变得有些固执, 习惯成自然。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːzi] ['tenər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]
and that he had too long settled down into the easy tenor of a quiet
和 那 他 有 也 长的 定居 向下 进入 这 简单的 男高音 的 一个 安静的
['kʌntri] [laɪf] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæːli] - ['bɜːrli] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv]['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd]
country life to care for the hurly - burly and anxiety of leading a brigade
国家 生活 到 关心 为了 这 喧闹 - 魁梧的 和 焦虑 的 领导 一个 旅
— [aɪ 'tiː] [maɪt] ['ʌltɪmətli] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
— **it might ultimately be a division — in the field ;**
— 它 可能 最终 是 一个 分配 — 在 这 场地 ;
他太久以来都安于平静的乡村生活, 无暇顾及在战场上指挥一个旅（最终可能是一个师）的喧嚣和焦虑;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['duːti] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː] .
but he knew that honour and duty compelled him to accept it .
但 他 知道 那 荣誉 和 责任 被迫 他 到 接受 它 .
但他知道, 出于荣誉和责任, 他必须接受。

[ðʌs] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] ,
Thus he wrote to the adjutant - general that very night accepting the command ,
因此 他 写道 到 这 副官 - 一般的 那 非常 夜晚 接受 这 命令 ,
于是, 当晚他就写信给副官长, 接受了这项命令。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [[ʊd; jəd][bi:; bi] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɪʊstəʒeɪ] ,
and again urging that something should be done for his young protégé ,
和 再次 敦促 那 某物 应该 是 完毕 为了 他的 年轻的 门徒 ,
['kwɛntɪn] ['kenədi] .
Quentin Kennedy .
昆汀 肯尼迪 .

并再次敦促应该为他的年轻门徒昆汀·肯尼迪做些什么。

[ðə; ði] ['letər] [left] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The letter left by the mail next morning ,
这 信 左边 经过 这 邮件 下一个 早晨 ,
第二天早上邮递员留下的信,

[ænd; ənd] [lɔ:rd] [roʊhæljən] [prɪ'perd] [tu:; tə][bɪd] [ferwel] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['mæn](ə)n] [ʌv; əv]
and Lord Rohallion prepared to bid farewell once more to the old mansion of
和 主 罗哈利恩 准备 到 出价 告别 一次 更多的 到 这 老的 大厦 的
[hɪz; ɪz] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] ,
his forefathers ,
他的 祖先 ,

罗哈利昂勋爵准备再次告别他祖先的古老宅邸。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['bʌk(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]
and to buckle on the same sword that he had drawn on the plains of
和 到 扣上 在 这 相同的 剑 那 他 有 绘制 在 这 平原 的
['maɪndən] ,
Minden ,
明登 ,

并佩上他在明登平原上拔出的那把剑。

[wen] [ə; eɪ] ['striplɪŋ] ['ensən] , [fɔ:rti] - [naɪn] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] .
when a stripling ensign, forty - nine years before .
什么时候 一个 幼苗 军旗 , 四十 - 九 年 前 .

四十九年前，他还是个年轻的少尉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sæd] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ðæt] ['leɪdi] [roʊhæljən] [prɪ'perd] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ]
It was with sad forebodings that Lady Rohallion prepared to break up her
它 曾是 和 伤心 不祥的预感 那 女士 罗哈利恩 准备 到 休息 向上 她
['kwɪərət][ænd; ənd] ['hæpi] ['haʊshəʊld] ,
quiet and happy household ,
安静的 和 快乐的 家庭 ,

罗哈利昂夫人怀着悲伤的预感，准备拆散她平静幸福的家庭。

[ænd; ənd][bɪd] [fer'wel] [tu:; tə] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [prə'pəʊzd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
and bid farewell to friends and neighbours, for she proposed, in the first
和 出价 告别 到 朋友们 和 邻居 , 为了 她 建议的 , 在 这 第一的
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

她向朋友和邻居告别，因为她首先提出的是：

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ] [dɪr] [oʊld] [hʌzbənd] [tu:; tə] ['ʃɔ:rn,klɪf] , [ænd; ənd][fɛɔ:rə] , [ðer; ðər][wɔ:rd] ,
to accompany her dear old husband to Shorncliffe, and Flora, their ward ,
到 陪伴 她 亲爱的 老的 丈夫 到 肖恩克利夫 , 和 弗洛拉 , 他们的 病房 ,
她陪同她亲爱的老丈夫前往肖恩克利夫，还有他们的监护人弗洛拉。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [left] [brɪ'haɪnd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] [jʌŋ] -
who could not be left behind, to the unmistakable dismay of young Fernwoodlee
WHO 可以 不是 是 左边 在后面 , 到 这 毋庸置疑 沮丧 的 年轻的 -
,
:
,

那些不能被落下的人，令年轻的弗恩伍德利明显感到沮丧。

[wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ][wið; wiθ][ðem; ðəm] .
was to go with them .
曾是 到 去 和 他们 :

是要和他们一起去。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [felt] [ˈeni] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
She was the only one who felt any pleasure in the anticipated change and long
她 曾是 这 仅有的 一 WHO 毛毡 任何 乐趣 在 这 预期 改变 和 长的
[ˈdʒɜːrni] [baɪ][pəʊst] - [ˈhɔːrsɪz] ,
journey by post - horses ,
旅行 经过 邮政 - 马匹 ,

只有她一个人对即将到来的变化和乘坐驿马车的长途旅程感到兴奋。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈprɔːmɪst] [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ðæt] [ˈnɔːv(ə)ltɪ][soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
as it promised at least all that novelty so charming to a young girl .
作为 它 承诺 在 至少 全部 那 新奇 所以 迷人 到 一个 年轻的 女孩 :

因为它至少能给年轻女孩带来所有那些令人着迷的新奇体验。

[pʊr] [ˈleɪdi] [roʊhæljən] !
Poor Lady Rohallion !
贫穷的 女士 罗哈利恩 !

可怜的罗哈利恩夫人！

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfriːkwəntli] [ɪkˈsprest] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈmɪləteri] [ɪmˈplɔɪmənt]
She knew that by her husband's frequently expressed desire for military employment
她 知道 那 经过 她 丈夫的 频繁地 表达 欲望 为了 军队 就业
([ˌpɑːrləˈmentri] [ænd; ənd][ˌdɪpləˈmætrɪk] [ˈmætərz] [hiː; hi] [dɪˈtestɪd]) [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑːnər] —
(**parliamentary and diplomatic matters he detested**) **he was bound in honour** —
(议会 和 外交 事情 他 令人厌恶的) 他 曾是 边界 在 荣誉 —
[ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔːl] [ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ɑːrmz] — [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ][fɜːrst]
especially at a time when all Britain was in arms — to accept the first
尤其 在 一个 时间 什么时候全部 英国 曾是 在 武器 — 到 接受 这 第一的
[kəˈmænd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
command offered him by the Duke of York ,
命令 提供 他 经过 这 公爵 的 约克 ,

她知道，丈夫经常表达对从军的渴望（他厌恶议会和外交事务），因此，出于荣誉，尤其是在整个英国都处于战争状态的时候，他有义务接受约克公爵向他提供的第一个指挥权。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑːmræd] .
his old friend and comrade .
他的 老的 朋友 和 同志 :

他的老朋友和战友。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [fɪrd] [ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][noʊ]
She had long feared the crisis , but , as time passed on and no
她 有 长的 害怕 这 危机 , 但 , 作为 时间 通过了 在 和 不
[əˈpɔɪntmənt] [keɪm] ,
appointment came ,
预约 来了 ,

她一直担心这场危机，但随着时间流逝，预约却迟迟没有到来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [wen]
she ceased to think of it ; but now it had come at last , and when
她 停止 到 思考 的 它 ; 但 现在 它 有 来 在 最后的 , 和 什么时候
[liːst] [ɪkˈspektɪd] ,
least expected ,
至少 预期的 ,

她不再想这件事了；但现在它终于来了，而且是在她最意想不到的时候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] , [frʌm; frəm]
and she was about to be subjected to a double separation , from
和 她 曾是 关于 到 是 受 到 一个 双倍的 分离 , 从
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] .
her husband and her son .
她 丈夫 和 她 儿子 .
她即将面临双重分离，与丈夫和儿子分离。

[kʌt] [ɔːf] [æz; əz]['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] ,
Cut off as Britain was then from the continent ,
切 离开 作为 英国 曾是 然后 从 这 大陆 ,
由于当时的英国与欧洲大陆隔绝，
[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ɪts] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [fjuː] [vjuːz] [ɔːr] [ˈsɪmpəθiːz] [brɪ'ɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['faɪərsaɪd]
the majority of its people had few views or sympathies beyond their own fireside
这 多数 的 它是 人们 有 很少 浏览 或者 同情 超过 他们的 自己的 炉边
[ɔːr] [ɪ'miːdiət] [ˈsɜːrk(ə)l] .
or immediate circle .
或者 即时 圆圈 .
大多数人对自己家庭或亲密圈子以外的事物缺乏见解和同情心。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪbəb(ə)l] [kæm'peɪn] [ɪn] [wɪt] [roʊ'hæljən] [wʊd] [sɜːrv] , [wʌz; wəz][waɪld]
The scene of the probable campaign in which Rohallion would serve , was wild
这 场景 的 这 可能 活动 在 哪个 罗哈利恩 会 服务 , 曾是 荒野
[ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ,
and remote ,
和 偏僻的 ,
罗哈利恩可能参与的战役地点，是一片荒凉偏僻之地。
[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['despəɾət] [ænd; ənd] ['lɔːləs] ; [aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [smɔːl] , [moʊst] ['pɪtɪfəli] [soʊ]
the people desperate and lawless ; our force in the field small , most pitifully so
这 人们 绝望的 和 无法无天 ; 我们的 力量 在 这 场地 小的 , 最多 可怜地 所以
,
,
,

民众绝望而无法无天；我们在前线的兵力很少，少得可怜。
[wen] [kæm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [ænd; ənd] [ðen] [əb'hɔː] [frent] .
when compared with the masses of the dreaded and then abhorred French .
什么时候 比较的 和 这 群众 的 这 令人恐惧的 和 然后 令人厌恶 法语 .
与当时令人恐惧、后来又令人憎恶的法国民众相比。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɔːrtli] [oʊld][lɔːrd] ['væsə,leɪtɪd] [brɪ'twiːn] [sɪn'sɪr] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər]
She could perceive that her courtly old lord vacillated between sincere sorrow for
她 可以 感知 那 她 宫廷式 老的 主 摇摆不定 之间 真诚 悲哀 为了
[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ,
leaving her and a love for his profession ,
离开 她 和 一个 爱 为了 他的 职业 ,
她能感觉到，她那位举止文雅的老勋爵内心在离开她后的真挚悲伤和对职业的热爱之间摇摆不定。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl]
with a hope of distinguishing himself and trying his strength and skill
和 一个 希望 的 区别 他自己 和 尝试 他的 力量 和 技能
[ə'ɡenst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑːʃəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['empaɪər] — [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]
against some of the famous marshals of the new empire — the heroes of
反对 一些 的 这 著名的 元帅 的 这 新的 帝国 — 这 英雄 的
[ðə; ði][ɪ'tæliən] ,
the Italian ,
这 意大利语 ,
他希望借此脱颖而出，并与新帝国的一些著名元帅——意大利的英雄们——一较高下，检验自己的实力和技巧。

[ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [iˈdʒɪp]n] [kæmˈpeɪnz] — [ðoʊz] [ˈkɔːrpəɹəl] [ʌv; əv][lə] [ˈpeti] [kæpəɹəl] ,
German , and Egyptian campaigns — those corporals of le petit caporal ,
德语 , 和 埃及人 竞选活动 — 那些 下士 的 勒 小 卡波拉尔 ,
德国和埃及战役——那些小下士 ,

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [epəˈlets] [ɑːn][ðə; ði] [bəɹiˈkeɪdz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
who had picked up their epaulettes on the barricades of Paris ,
WHO 有 挑选 向上 他们的 肩章 在 这 路障 的 巴黎 ,
那些在巴黎街垒上拾起肩章的人 ,

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ɪn] [fræns]
or at the foot of the guillotine on which King Louis and the noblest in France
或者 在 这 脚 的 这 断头台 在 哪个 国王 路易斯 和 这 最高贵 在 法国
[daɪd] ;
died ;
死亡 ;
或者在断头台下 , 路易国王和法国最尊贵的人们都死于此 ;

[fɔːr; fər] [ðʌs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] [dʒuːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈempəɹər] [vjuːd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] -
for thus were the marshal dukes of the great emperor viewed by the high -
为了 因此 是 这 元帅 公爵们 的 这 伟大的 皇帝 已查看 经过 这 高的 -
[ˈflaɪɪŋ] [æɹɪˈstɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪt] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
flying aristocracy of the Pitt administration ,
飞行 贵族 的 这 匹兹堡 行政 ,
这就是皮特政府中那些飞黄腾达的贵族们眼中伟大皇帝的元帅公爵们。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈfaɪtɪŋ] [deɪz] " [wen] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [kɪŋ] .
in the old fighting days " when George the Third was king .
在 这 老的 斗争 天 " 什么时候 乔治 这 第三 曾是 国王 .
在昔日征战的年代 , “乔治三世当国王的时候”。

" [ɔːrd] [ˈkɑːk,bæːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [məˈmɔːriːəlz] , " [dɪˈskraɪbz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [fɪˈdeləti] , " [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɹ]
" Lord Cockburn , in his " Memorials , " describes , with happy fidelity , " a singular
" 主 科克伯恩 , 在 他的 " 纪念碑 , " 描述 , 和 快乐的 忠诚 , " 一个 单数
[reɪs] [ʌv; əv][oʊld] [ˈskaːtɪʃ] [ˈleɪdɪz] ,
race of old Scottish ladies ,
种族 的 老的 苏格兰 女士们 ,
科克伯恩勋爵在他的《回忆录》中 , 忠实地描述了“一群独特的苏格兰老妇人” ,

" [ðæt] [hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [pæst] [əˈweɪ] .
" that have completely passed away .
" 那 有 完全地 通过了 离开 .
“那些已经完全消逝的人。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [sez] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [set] ; [strɔːŋ] - [ˈhedɪd] , [wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] ,
" They were , " says he , " a delightful set ; strong - headed , warm - hearted ,
" 他们 是 , " 说道 他 , " 一个 愉快 放 ; 强的 - 标题 , 温暖的 - 心地 ,
[ænd; ənd] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] ;
and high - spirited ;
和 高的 - 精神抖擞 ;
“他们是一群令人愉快的人 ,”他说 , “他们意志坚定、热情洋溢、精神抖擞 ;

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtempəɹz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈleɪt(ə)nt] ; [ˈmerɪ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈsɑːlətuːd] ; [ˈveri] [ˈrezəluːt] ;
the fire of their tempers not always latent ; merry even in solitude ; very resolute ;
这 火 的 他们的 脾气 不是 总是 潜 ; 欢乐 甚至 在 孤独 ; 非常 坚决 ;
他们性情暴烈 , 并非总是潜伏着 ; 即使独处也快乐 ; 意志非常坚定 ;

[ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊdʒ] [ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][wɜːrld] , [ænd; ənd] [əd'hɪrɪŋ]
indifferent about the modes and habits of the modern world , and adhering
冷漠 关于 这 模式 和 习惯 的 这 现代的 世界 , 和 粘附
[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] ,
to their own ways ,
到 他们的 自己的 方式 ,
对现代世界的模式和习惯漠不关心, 坚持自己的方式。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][stænd] [aʊt] [laɪk] ['prɪmətɪv] ['rɑːks] [ə'bʌv] [ˈɔːrd(ə)neri][sə'saɪəti] .
so as to stand out like primitive rocks above ordinary society .
所以 作为 到 站立 出去 喜欢 原始 岩石 多于 普通的 社会 .
这样就能像原始岩石一样, 凌驾于普通社会之上。

[ðer; ðər][ˈpraːmɪnənt] ['kwaːlətɪz] [ʌv; əv] [sens] , ['hjuːməɹ] , [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [wɜːr; wər]
Their prominent qualities of sense , humour , affection , and spirit , were
他们的 著名的 品质 的 感觉 , 幽默 , 感情 , 和 精神 , 是
[ɪm'baːdɪd] [ɪn] ['kjʊəriəs] [ˌaʊt'saɪdʒ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [drest] ,
embodied in curious outsiders , for all dressed ,
具身化的 在 好奇的 外面 , 为了 全部 穿着 ,
他们卓越的才智、幽默感、爱心和精神, 都体现在奇特的外表上, 因为所有人都穿着.....

[ænd; ənd] [spoʊk] , [ænd; ənd][dɪd][ɪɡ'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ; [ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] , [laɪk][ðer; ðər][ˈhæbɪts] ,
and spoke , and did exactly as they chose ; their language , like their habits ,
和 辐 , 和 做过 确切地 作为 他们 选择 ; 他们的 语言 , 喜欢 他们的 习惯 ,
[ɪn'taɪərli] ['skaːtɪʃ] ,
entirely Scottish ;
完全 苏格兰 ,
他们言行举止都完全按照自己的意愿; 他们的语言和习惯一样, 都充满了苏格兰特色。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ˈlʌðər] [vʌl'ɡærəti] [ðæn; ðən] [wʌt] ['pɜːrfɪkt] ['nætʃrələnəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən]
but without any other vulgarity than what perfect naturalness is sometimes taken
但 没有 任何 其他 粗俗 比 什么 完美的 自然 是 有时 已采取
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

但除了人们有时会误认为的完美自然之外, 没有任何其他庸俗之处。
" [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [reɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['stɛrtli] [oʊld] ['leɪdi] ['wɪnɪfrɪd]
" **One of that genuine race was the handsome and stately old Lady Winifred**
" 一 的 那 真的 种族 曾是 这 英俊的 和 庄严 老的 女士 温妮弗雷德
[ʌv; əv] [rouhæljən] .
of Rohallion .
的 罗哈利恩 .
“其中一位真正的贵族是美丽而端庄的罗哈利恩老夫人温妮弗雷德。”

[ə; eɪ] ['skaːtɪʃ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli][oʊld] [skuːl] ,
A Scottish lady of the kindly old school ,
一个 苏格兰 女士 的 这 亲切地 老的 学校 ,
一位和蔼可亲、思想传统的苏格兰女士,
[wʌn] [huː] [ɪn] ['ɪnfənsi] [hæd; həd] [bɪn] [nəːst] [ænd; ənd] ['fɒndld] [baɪ][wɔːrm] - ['hɑːtɪd] [ænd; ənd]
one who in infancy had been nursed and fondled by warm - hearted and
一 WHO 在 婴儿期 有 到过 护理 和 抚摸 经过 温暖的 - 心地 和
['pɛrɪ,wɪgd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] - [ˈdʒentl,wumən] ,
periwigged old gentlemen and hoopskirted gentlewomen ,
戴假发 老的 先生们 和 - 淑女们 ,
她幼时曾被心地善良、戴着假发的老绅士和穿着裙撑的淑女们精心照料和呵护。

[huː] ['boʊstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [oʊld] [skaːts] ,
who boasted that they were the last of the true old Scots ,
WHO 吹嘘 那 他们 是 这 最后的 的 这 真的 老的 苏格兰人 ,
他们自诩为最后一批真正的古老苏格兰人,

[bɔ:rn] [wen] [ə; eɪ] ['stjʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊld]
born when a Stuart was on the throne , and before their country was sold
出生 什么时候 一个 斯图尔特 曾是 在 这 王座 , 和 前 他们的 国家 曾是 卖
[baɪ][ðə; ði] [wɪgz] ,
by the Whigs ,
经过 这 辉格党 ,

出生于斯图亚特王朝统治时期，以及国家被辉格党出卖之前。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rləmənt] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][es 'ti:] . - [bel] ;
and when her Parliament assembled on the ringing of St . Gileses bell ;
和 什么时候 她 议会 组装 在 这 铃声 的 英石 : - 钟 ;

当她的议会在圣吉尔塞斯钟声响起时召开；

[ʃi:; ji] [hu:] [ɪn] ['gɜ:rlhʊd] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [noʊn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [hu:]
she who in girlhood had seen and known many of the gallant and loyal who
她 WHO 在 少女时代 有 已见 和 已知 许多的 这 英勇 和 忠诚 WHO
[hæd; həd] [daɪnd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [kɪl'mɑ:nək] [ænd; ənd][ˌbælmə'ri:nɒʊ] ,
had dined and drunk with Kilmarnock and Balmerino ,
有 用餐 和 醉 和 基尔马诺克 和 巴尔梅里诺 ,

她少女时代就见过并认识许多曾与基尔马诺克和巴尔梅里诺一起吃饭喝酒的英勇忠诚之士。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðer; ðər][swɔ:dz][fɔ:r; fər][dʒeɪmz][ˌvi:;aɪ'aɪ] .
and who had drawn their swords for James VIII :
和 WHO 有 绘制 他们的 剑 为了 詹姆斯 八 :

他们曾为詹姆斯八世拔剑。

[æt; ət] ['fɔ:lkək] [ænd; ənd] [kə'lɑ:dən] ; [hu:] ['treʒəd] [ɪn] ['si:krət][ðə; ði] [waɪt] [roʊz] ,
at Falkirk and Culloden ; who treasured in secret the white rose ,
在 福尔柯克 和 卡洛登 ; WHO 珍藏 在 秘密 这 白色的 玫瑰 ,

在福尔柯克和卡洛登；那些暗自珍爱白玫瑰的人，

[ænd; ənd] ['jɪrli] [dræŋk][tu:; tə] " [ðə; ði] [kɪŋ] ['aʊər][ðə; ði][wɔ:tər] " — [ʃi:; ji] [felt] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd]
and yearly drank to " the king ower the water " — she felt now that she would
和 每年 喝 到 " 这 国王 所有者 这 水 " — 她 毛毡 现在 那 她 会
[bi:; bi] ['sædli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'mʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɑ:dərn][sə'saɪəti] .
be sadly at a loss and strange among English modern society .
是 令人遗憾的是 在 一个 损失 和 奇怪的 之中 英语 现代的 社会 :.

她每年都会向“掌管水的国王”敬酒——她现在觉得，在英国现代社会中，她会感到悲伤、迷茫和陌生。

[hɜ:r; hər] ['loʊk(ə)l][ɑr'di:əz][ænd; ənd] ['ju:sflnəs] , [hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] ['dʒækəbaɪt] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd]
Her local ideas and usefulness , her strong Jacobite sympathies and
她 当地的 想法 和 用处 , 她 强的 詹姆斯党 同情 和
['lɔɪəlti] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [reɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
loyalty to a dead race of kings ,
忠诚 到 一个 死的 种族 的 国王 ,

她的地方性理念和实用性，她对詹姆斯党人的强烈同情以及对已逝国王王朝的忠诚，

[hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəs] ['terər] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd] ['fɔ:rənərz] , [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər] [eksen'trɪsəti] ;
her nervous terror of democracy and foreigners , might pass for eccentricity ;
她 紧张的 恐怖 的 民主 和 外国人 , 可能 经过 为了 古怪 ;

她对民主和外国人的神经质恐惧，或许会被人视为古怪；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ʃi:; ji] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [θroʊn] [noʊ] [ɔ:r] [ʌndər'stænd]
but how could those among whom she would now be thrown know or understand
但 如何 可以 那些 之中 谁 她 会 现在 是 抛掷 知道 或者 理解
[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['herəldrɪ] ,
her little weakness for the heraldry ,
她 小的 弱点 为了 这 纹章学 ,

但是，那些即将与她接触的人，又怎会知道或理解她对纹章学的这份小小的爱好呢？

[dʒiːni'ælədʒi] , [kə'hekʃənz] ; [ænd; ənd][pæst] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mækswel] [ʌv; əv] ['nɪθs,deɪl] [ænd; ənd]
genealogy , connexions , and past glories of the Maxwells of Nithsdale and
家谱 , 连接 , 和 过去的 荣耀 的 这 麦克斯韦 的 尼思代尔 和
[ðə; ði] ['krɒfəd] [ʌv; əv] [roʊhæljən] ;
the Crawfords of Rohallion ;
这 克劳福德 的 罗哈利恩 ;
尼思代尔的麦克斯韦家族和罗哈利恩的克劳福德家族的族谱、关系和昔日辉煌；

[fɔːr; fər][jiː; ji] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['piːp(ə)] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɑːrdɪnəl] - [duːk] [æz; əz]
for she knew them to be people who spoke of the late cardinal - duke as
为了 她 知道 他们 到 是 人们 WHO 辐 的 这 晚的 红衣主教 - 公爵 作为
" [ðə; ði] [ded] [prɪ'tendər] ;
" the dead Pretender ;
" 这 死的 冒名顶替者 ;
因为她知道他们是那些把已故红衣主教公爵称为“死去的僭位者”的人；

" [huː] ['vɒtɪd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪŋɡlɪʃ] [əb'sɜːrd][ɔːr] ['vʌlgər] ,
" who voted all that was not English absurd or vulgar ,
" WHO 投票 全部 那 曾是 不是 英语 荒诞 或者 庸俗 ,
“那些认为所有非英语内容都是荒谬或粗俗的人，

[ænd; ənd] [huː] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] [æz; əz][aɪ 'tiː] [biːmd] [ɑːn]
and who basked in the rays of the star of Brunswick as it beamed on
和 WHO 晒太阳 在 这 射线 的 这 星星 的 布伦瑞克 作为 它 光束 在
[ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] " [ðə; ði][fɜːrst][dʒent(ə)lmən][ɪn] ['jɒrəp] ,
the breast of " the first gentleman in Europe ,
这 胸部 的 " 这 第一的 绅士 在 欧洲 ,
沐浴在布伦瑞克之星的光芒中，这光芒照耀着“欧洲第一绅士”的胸膛。

" [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [dʒɔːrdʒ] [aɪ 'viː] . : [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] , [hɜːr; hər] [brɔːd]
" the future George IV . : with her powder and patches , her broad
" 这 未来 乔治 第四 . : 和 她 粉末 和 补丁 , 她 广阔
['skɑːtɪʃ] ['æksent] ,
Scottish accent ,
苏格兰 口音 ,
“未来的乔治四世：她脸上扑着粉，脸上贴着补丁，操着一口浓重的苏格兰口音，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪ] - [hiːld] [juːz] , [fiː; ji] [felt] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
and her high - heeled shoes , she felt that she would be , in such an
和 她 高的 - 高跟鞋 鞋 , 她 毛毡 那 她 会 是 , 在 这样的 一个
['ætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,
她觉得，在这种氛围下，她会穿着高跟鞋，

[æn; ən] [ə'hækrənɪzəm] — [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] !
an anachronism — a fish out of water !
一个 时代错置 — 一个 鱼 出去 的 水 !
格格不入——就像鱼离开了水！
[ðiːz] ['maɪnər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][self] , [haʊ'evər] ,
These minor considerations of self , however ,
这些 次要的 考虑因素 的 自己 , 然而 ,

然而，这些微不足道的自我考虑，
[wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['mɜːdʒd] [ɔːr][lɔːst] [rɪ'ventʃuəli] [ɪn] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði]['praːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
were completely merged or lost eventually in distress at the prospect of being
是 完全地 合并 或者丢失的 最终 在 痛苦 在 这 前景 的 存在
['sepəreɪtɪd] [frəm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
separated from her husband ,
分开 从 她 丈夫 ,
最终，由于即将与丈夫分离而痛苦不堪，她们完全融合或迷失了方向。

[ænd; ənd][ɪn] [dred] [ʌ; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər]
and in dread of the perils and hardships he might have to encounter
 和 在 恐惧 的 这 危险 和 艰辛 他 可能 有 到 遇到

[æt; ət][ðə; ði] [si:t] [ʌ; əv][wɔ:r] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'vænst] ['ɪrɪz] ,
at the seat of war — at his advanced years ,
 在 这 座位 的 战争 — 在 他的 先进的 年 ,

他惧怕年迈体衰之时在战场上可能遭遇的危险和艰辛，

[tu:] !
too !
也 !

也!

[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] ,
To add to her anxiety ,
 到 添加 到 她 焦虑 ,
 更令她焦虑的是，

[ðə; ði] [deθ] - [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [tɪkt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] - ['pəʊstər][ʌv; əv][ðə; ði]
the death - watch had ticked for several nights in the four - poster of the
 这 死亡 - 手表 有 勾选 为了 一些 夜晚 在 这 四 - 海报 的 这
 [greɪt] [oʊld] [steɪt] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
great old state bedroom ,
 伟大的 老的 状态 卧室 ,
 在宏伟古老的国宾卧室的四柱床上，死亡的钟声已经连续响了好几个夜晚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['devəlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [pɪ'dɪkjʊləs] [rɔ:t] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][æz; əz] [mʌt] [ə'lɑ:rm][æz; əz][sɜ:r]
and this devilish little pediculus wrought the good lady as much alarm as Sir
 和 这 恶魔般的 小的 足趾 锻 这 好的 女士 作为 很多 警报 作为 先生
 ['hæri] ['kælvərts] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [dʌn] .
Harry Calvert's missive from the Horse Guards had done .
 哈里 卡尔弗特的 信函 从 这 马 卫兵 有 完毕 .

这种邪恶的小虱子给这位善良的女士带来的惊恐，不亚于哈里·卡尔弗特爵士从皇家骑兵卫队发来的信件。

[ə'mɪd] [ɔ:l] [ðɪs] , [ˈflɔ:rəz] [tʃi:f] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , [ðæt] [æt; ət] [ˈʃɔ:rn,klɪf] [ʃi:; ji] [wəd] [bi:; bi] [ˈnɪrər]
Amid all this , Flora's chief thought was , that at Shorncliffe she would be nearer
 之中 全部 这 , 植物群 首席 想法 曾是 , 那 在 肖恩克利夫 她 会 是 更近

[ˈkwentɪn] [ˈkenədi] ,
Quentin Kennedy ,
 昆汀 肯尼迪 ,

在这一切纷扰之中，弗洛拉最主要的想法是，在肖恩克利夫她就能离昆汀·肯尼迪更近一些。

[baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər][lenkθ; lenθ] ['nɪrli] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][lɔ:rd] [roʊhæljən] [wʌz; wəz][tu:; tə]
by the entire length nearly of Britain , and as Lord Rohallion was to
 经过 这 全部的 长度 几乎 的 英国 , 和 作为 主 罗哈利恩 曾是 到
 [pæs] [θru:] ['lʌndən] ,
pass through London ,
 经过 通过 伦敦 ,

几乎横跨整个英国，而罗哈利昂勋爵将途经伦敦，

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [du:k] [ʌ; əv] [jɔ:k] ['pɜ:rsənəli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɜ:spekts] .
he would see the Duke of York personally about him and his prospects .
 他 会 看 这 公爵 的 约克 亲自 关于 他 和 他的 前景 .
 他会亲自去见约克公爵，商讨他的情况和前景。

[ðə; ði][læst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkæs(ə)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] , [koʊld] ,
The last night they were to spend in the old castle was a wild , cold ,
 这 最后的 夜晚 他们 是 到 花费 在 这 老的 城堡 曾是 一个 荒野 , 寒冷的 ,
 他们在古城堡度过的最后一晚, 是一个狂野、寒冷的夜晚。

[ænd; ʌnd] ['bɪtə] [wʌn] .
and bitter one .
和 苦的 一 .

苦涩的。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [klaɪd] [baʊld] [ɪn] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [waɪt] [fɒm] ['oʊvə][ðə; ði]
The waves of the Firth of Clyde boiled in mountains of white foam over the
这 波浪 的 这 弗斯 的 克莱德 煮沸 在 山脉 的 白色的 泡沫 超过 这
[ˈpɑːtən] [kreg] ,
Partan Craig ,
帕坦 克雷格 ,

克莱德湾的巨浪在帕坦克雷格上翻腾起漫天白色泡沫，宛如一座座小山。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['elsi] [ˈ\ːvin] [sed] , " [ðə; ði] [jaʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd]
and as Elsie Irvine said , " the yowls of the sealghs were heard on the wind
和 作为 艾尔西 尔湾 说 , " 这 嚎叫 的 这 - 是 听到 在 这 风
,
.
,

正如艾尔西·欧文所说，“海豹的嚎叫声在风中回荡”，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [nɪçt] [ðæt] ['kwentɪn] [wʌz; wəz] ['ɪprekt] ,
just as they were on the nicht that Quentin was shipwrecked ,
只是 作为 他们 是 在 这 尼赫特 那 昆汀 曾是 遭遇海难 ,
就在昆汀遭遇海难的那天晚上，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] - ['bɑːdi] [kent] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevə] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [nɑːkt] .
and a ' body kent they were never heard for nocht .
和 一个 - 身体 肯特 他们 是 绝不 听到 为了 nocht .

而肯特一家人却再也没有听到他们的消息。

" [ðə; ði] ['tempɪst] [rɔːrd] [raʊnd] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] ['prɑːməntɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [stəd]
" The tempest roared round the snow - clad promontory on which the old castle stood
" 这 暴风雨 咆哮 圆形的 这 雪 - 覆膜 海角 在 哪个 这 老的 城堡 站立
,
.
,

暴风雪在白雪皑皑的海岬周围咆哮，古老的城堡就矗立在那里。

[ænd; ʌnd][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['sɪkəməɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [wʌz; wəz] [ʌp'ruːtɪd]
and on this night one of the oldest sycamores in the avenue was uprooted
和 在 这 夜晚 一 的 这 最老 梧桐树 在 这 大街 曾是 连根拔起
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
with a mighty crash by the wind ,
和 一个 强大的 碰撞 经过 这 风 ,

就在当晚，大道上最古老的一棵梧桐树被狂风猛烈地连根拔起。

[æn; ən]['oʊmən] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [wʊʊ] .
an omen decidedly of coming woe .
一个 预兆 绝对地 的 未来 悲哀 .

这是不祥之兆，预示着厄运将至。

[blæk] [klaʊdz] [seɪld] [laɪk] ['ɡoʊstli] [ˈɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈʌðəwaɪz] [klɪr] [ˈfrɔːsti] [skaɪ] ,
Black clouds sailed like ghostly ships across the otherwise clear frosty sky ,
黑色的 云 航行 喜欢 幽灵般的 船舶 穿过 这 否则 清除 霜冻 天空 ,
黑云如同幽灵般的船只，划过原本晴朗的霜冻天空。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['distəns] [ðə; ði] [skʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʊʃ(ə)n] ['blendɪd] [tə'geðər] [ɪn][stɔ:rm][ænd; ənd]
and in the distance the scud and the ocean blended together in storm and
和 在 这 距离 这 飞毛腿 和 这 海洋 混合 一起 在 风暴 和
[ˈdɑ:rknəs] .
darkness .
黑暗 .

远处，浪花与大海在暴风雨和黑暗中融为一体。
[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [læst] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [spend] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] ,
On that night , the last they were to spend in their old home ,
在 那 夜晚 , 这 最后的 他们 是 到 花费 在 他们的 老的 家 ,
那晚，是他们在老家度过的最后一个夜晚。

[sli:p] ['skersli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['leɪdi] [roʊhæljən] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
sleep scarcely visited the eyes of either Lady Rohallion or her husband .
睡觉 几乎 到访 这 眼睛 的 任何一个 女士 罗哈利恩 或者 她 丈夫 .
罗哈利昂夫人和她的丈夫几乎彻夜未眠。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] [fɔ:'bæʊdɪŋz] , [terz] , [ænd; ənd] [prerz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
She was full of melancholy forebodings , tears , and prayers , the result of
她 曾是 满的 的 忧郁 不祥的预感 , 眼泪 , 和 祈祷 , 这 结果 的
[hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] ['temprəmənt] ,
her education and temperament ,
她 教育 和 气质 ,
她充满忧郁的预感，泪水和祈祷，这都是她所受教育和性格使然。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['flɔ:rəz] ['perənts] , [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['wɔ:rəndər] [ʌv; əv][ɑ:rd'gəʊər] ,
and she was thinking of Flora's parents , of John Warrender of Ardgour ,
和 她 曾是 思维 的 植物群 父母 , 的 约翰 投降 的 热情 ,
[hu:] [fel] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,
who fell in Egypt ,
WHO 跌倒 在 埃及 ,
她想起了弗洛拉的父母，想起了在埃及阵亡的阿德古尔的约翰·沃伦德。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdʊz] ['brʊkən] [hɑ:rt] ; [waɪl] [ɪn][lɔ:rd] - [maɪnd] ,
and of his widow's broken heart ; while in Lord Rohallion's mind ,
和 的 他的 寡妇的 破碎的 心 ; 尽管 在 主 - 头脑 ,
以及他遗孀破碎的心；而罗哈利昂勋爵心中，

['ri:əl] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sepə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]
real regret for the coming separation was mingling with anxieties and little
真实的 后悔 为了 这 未来 分离 曾是 混杂 和 焦虑 和 小的
['vænɪtɪz] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['hænd(ə)] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,
vanities about how he would handle his brigade in the field ,
虚荣心 关于 如何 他 会 处理 他的 旅 在 这 场地 ,
对即将到来的分离，他既感到深深的遗憾，又夹杂着焦虑和些许虚荣心，担心自己将来能否在战场上指挥好自己的部队。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [grəʊn] " ['rʌsti] .
as he had so long grown " rusty .
作为 他 有 所以 长的 生长 " 生锈的 .
因为他已经很久没有“熟练”了。

" [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] — [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [dɪ'sembər] [deɪ]
" As the morning dawned — the morning of a clear and bright December day
" 作为 这 早晨 黎明 — 这 早晨 的 一个 清除 和 明亮的 十二月 天
,
,
“当晨曦初露——一个晴朗明媚的十二月清晨，

[ˈleɪdɪ] [ˈwɪnɪfrədʒ] [ˈspɪrɪts] [roʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ɪˈspeʃəli][ˈæftər][ðə; ði][sʌn] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɔːˈspiʃəsli]
Lady Winifred's spirits rose a little , especially after the sun burst forth auspiciously
女士 温妮弗雷德的 烈酒 玫瑰 一个 小的 , 尤其 后 这 太阳 爆裂 前进 吉利地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [klaʊdz] .
from the parting clouds .
从 这 离别 云 .

温妮弗雷德夫人的心情稍稍好转了一些，尤其是在太阳吉利地从散开的云层中射出之后。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkwɔːrtərmæstər] [wʌz; wəz] [hɑːrt] - [ˈbrʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [brˈhaɪnd] ;
The poor quartermaster was heart - broken with the idea of being left behind ;
这 贫穷的 军需 曾是 心 - 破碎的 和 这 主意 的 存在 左边 在后面 ;
[ˈtʊ; tə] [hɪz; ɪz] [ker] .
可怜的军需官一想到自己会被留下就伤心欲绝 ;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][liːv; laɪv] [stɔːk] ,
but he had the household to look after , and all the live stock ,
但 他 有 这 家庭 到 看 后 , 和 全部 这 居住 库存 ;
[ˈbʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ker] .
但他还要照料家务和所有牲畜 ,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkwentɪnz] [ˈteriər] [ænd; ənd] [ˈflɔːrəz] [bɜːrdz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fiː; fi] [ˈsɔːləmli] [kəˈmɪtɪd]
including Quentin's terrier and Flora's birds , all of which she solemnly committed
包括 昆汀的 梗犬 和 植物群 鸟类 , 全部 的 哪个 她 庄严地 坚定的
[ˈtʊ; tə] [hɪz; ɪz] [ker] .
to his care .
到 他的 关心 .

其中包括昆汀的梗犬和弗洛拉的鸟，她郑重地将它们托付给了他照顾。

[ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][set] [aʊt] , [trʌŋks] , [meɪlz] , [ɪmˈpiəriəlz] ,
On this morning , when they were to set out , trunks , mails , imperials ,
在 这 早晨 , 什么时候 他们 是 到 放 出去 , 树干 , 邮件 , 帝国 ,
[ˈtʊ; tə] [hɪz; ɪz] [ker] .
这天早上，当他们准备出发时，行李箱、邮件、帝国.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪnˈkʌmbrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]
and all the usual incumbrances of a long journey were borne forth to the
和 全部 这 通常 债务 的 一个 长的 旅行 是 出生 前进 到 这
[ˈhɔːntɪd] [geɪt] [wer] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [stʊd] ,
haunted gate where the carriage stood ,
闹鬼的 门 在哪里 这 运输 站立 ,

长途旅行中所有常见的累赘都被带到了马车停放的那扇闹鬼的大门前。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈfrɔːsti] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] [əˈsendɪŋ]
with its four horses pawing the hard frosty ground , and their breath ascending
和 它是 四 马匹 爪子 这 难的 霜冻 地面 , 和 他们的 气息 上升
[laɪk] [stiːm] ,
like steam ,
喜欢 蒸汽 ,

四匹马刨着坚硬的冰霜地面，呼出的气息如同蒸汽般升腾而起。

[ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [koʊld] [er] .
in the clear cold air .
在 这 清除 寒冷的 空气 .
[ˈtʊ; tə] [hɪz; ɪz] [ker] .
在清澈的冷空气中。

[oʊld][dʒæk] [ˈændruːz] [lɪmpt] [əˈbaʊt] , [ˈwɪslɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmən] [ˈvɪgər]
Old Jack Andrews limped about , whistling the point of war , with uncommon vigour
老的 杰克 安德鲁斯 跛行 关于 , 吹口哨 这 观点 的 战争 , 和 罕见 活力
[ˈtʊ; tə] [hɪz; ɪz] [ker] .
老杰克·安德鲁斯一瘸一拐地走来走去，吹着口哨，吹着战争的号角，却异常活跃。

老杰克·安德鲁斯一瘸一拐地走来走去，吹着口哨，吹着战争的号角，却异常活跃。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['laɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][step] ,
and with a new lightness in his eye and step ,
和 和 一个 新的 亮度 在 他的 眼睛 和 步 ,
他的眼神和步伐都变得轻松起来,

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪləteri] [laɪf] [ə'gen] .
at the prospect of seeing military life again .
在 这 前景 的 看到 军队 生活 再次 .
想到可能再次体验军旅生活，我就感到兴奋。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['tenəntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hæmlət] ['mʌstəd] [æt; ət]
All the tenantry of the estate and the fishermen of the hamlet mustered at
全部 这 承租人 的 这 财产 和 这 渔民 的 这 村庄 集结 在
[ðə; ðɪ][oʊld]['kæs(ə)] - [geɪt] ,
the old castle - gate ,
这 老的 城堡 - 门 ,
庄园的所有佃户和村庄的渔民都聚集在古老的城堡大门前。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rouhæljən] [ˌvɒləntɪəz] , [ɔːl][ɪn] [fɒl] ['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [kɑːkt] - [hæts][ænd; ənd]
and the Rohallion volunteers , all in full uniform , with cocked - hats and
和 这 罗哈利恩 志愿者 , 全部 在 满的 制服 , 和 上膛 - 帽子 和
['pɪɡteɪlz] ,
pigtails ,
猪尾巴 ,
还有罗哈利恩的志愿者们，他们都穿着全套制服，戴着三角帽，扎着辫子。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] [oʊld] [ˌbrɪɡə'dɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['leɪdɪ] ;
were there in honour of the brave old Brigadier and his gentle lady ;
是 那里 在 荣誉 的 这 勇敢的 老的 准将 和 他的 温和的 女士 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ,
and there too ,
和 那里 也 ,
他们到场是为了向这位勇敢的老准将和他的夫人致敬；而且，他们也在那里，

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] , [frʌm; frəm] [blʌf] ['mɪstər] . - [ðə; ðɪ] ['bʌtlər] , [tuː; tə][dʒɑːn] ['legət]
were all the household , from bluff Mr . Spillsby the butler , to John Legate
是 全部 这 家庭 , 从 虚张声势 先生 : - 这 管家 , 到 约翰 使节
, [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ,
, the long ,
, 这 长的 ,
屋里的所有人，从性格直率的管家斯皮尔斯比先生，到身材高大的约翰·莱盖特，

[liːn] ['rʌnɪŋ] - ['fɒtmən] , [ænd; ənd][ɔːl] [lɒkt] [sæd][ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .
lean running - footman , and all looked sad and downhearted .
倾斜 跑步 - 男仆 , 和 全部 看起来 伤心 和 消沉 .
瘦削的跑腿士兵，所有人都显得悲伤沮丧。

[ðə; ðɪ]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'nait] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lætn] [ə'dres] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn][ðə; ðɪ]
The dominie had overnight prepared a long Latin address to read on the
这 牧师 有 过夜 准备 一个 长的 拉丁 地址 到 读 在 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
这位牧师连夜准备了一份很长的拉丁文讲话稿，将在仪式上宣读。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː][br'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ;
but happily for all concerned , he had left it behind him ;
但 快乐地 为了 全部 担心的 , 他 有 左边 它 在后面 他 ;
但令所有人都感到欣慰的是，他已经把这件事抛在了身后；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔ:rn] ['bɑ:rnəklz] [wɜ:r; wər][əb'skjuəd][ænd; ənd][dɪm] ,
and now his great horn barnacles were obscured and dim ,
和 现在 他的 伟大的 喇叭 藤壶 是 模糊不清 和 暗淡 ,
现在他那巨大的角状藤壶已经变得模糊不清了。

[æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [θri:] - ['kɔ:rnəd] ['kæstər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [hænd]
as he lifted his old three - cornered castor and kissed her ladyship's hand
作为 他 抬起 他的 老的 三 - 被逼到绝境 蓖麻 和 亲吻 她 夫人的 手
[wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['rɛvərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
with profound reverence and affection ,
和 深刻的 尊敬 和 感情 ,
他举起那只古老的三角手杖，怀着深深的敬意和爱意亲吻了夫人的手。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['flɔ:rəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]
and then Miss Flora's , as they were assisted by Fernwoodlee and the
和 然后 错过 植物群 , 作为 他们 是 协助 经过 - 和 这
['kwɔ:rtərmæstər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
quartermaster into the carriage .
军需 进入 这 运输 .
然后是弗洛拉小姐，她们在弗恩伍德利和军需官的帮助下上了马车。

" [fer'wel] , ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [lɔ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɡʊd] ['mænz][hænd]
" Farewell , dominie , " said the old Lord , as he shook the good man's hand
" 告别 , 牧师 , " 说 这 老的 主 , 作为 他 摇晃 这 好的 男人的 手
.
:
.
“再见了，大人，”老勋爵说着，握住了这位好心人的手。

" [aɪl] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] ,
" I'll expect you to write me sometimes ,
" 患病的 预计 你 到 写 我 有时 ,
我希望你偶尔能给我写信，
[ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði][foʊk] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [beənz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] . "
and tell us how all the folk here and the school bairns are coming on . "
和 告诉 我们 如何 全部 这 民间 这里 和 这 学校 孩子们 是 未来 在 . "
请告诉我们这里所有人和学校的孩子们的情况如何。

" [woʊ] [ɪz][em 'i:] , [roʊhæljən] !
" Woe is me , Rohallion !
" 悲哀 是 我 , 罗哈利恩 !
“罗哈利昂，我好悲哀啊！ ”
[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gen] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['fa:ləʊ] [ðə; ði] [drʌm] !
and you are again going to follow the drum !
和 你 是 再次 去 到 跟随 这 鼓 !
你又要跟着鼓声走啦！

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kju:] [ænd; ənd] [kwɪr] [oʊld][wɪɡ] : " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]
" he replied , shaking his queue and queer old wig : " it was invented by
" 他 回复 , 摇晃 他的 队列 和 酷儿 老的 假发 : " 它 曾是 发明 经过
['bækəs] , [hu:] ,
Bacchus , who ,
巴克斯 , WHO ,
他一边摇晃着辫子和那顶古怪的旧假发，一边回答说：“那是酒神巴克斯发明的，他.....”

[æz; əz] - [di'kleəz] , [ju:st] [aɪ 'ti:][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [ɪndiən] [wɔ:r] ,
as Polysenus declares , used it first in the Indian war ,
作为 - 声明 , 用过的 它 第一的 在 这 印度 战争 ,
正如波利塞努斯所宣称的那样，他最早在印第安战争中使用它。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑ:rou] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ɪts] [saʊnd] ,
but from the sorrow created by its sound ,
但 从 这 悲哀 创建 经过 它是 声音 ,
但却因它的声音所带来的悲伤,
[aɪ] ['veri:li] [bɪ'li:v] [ɪts] [ɪn'ventər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dev(ə)l] — [ðə; ði] [greɪt] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæɡpaɪp] .
I verily believe its inventor to be the devil — the great author of the bagpipe .
我 确实 相信 它是 发明者 到 是 这 魔鬼 — 这 伟大的 作者 的 这 风笛 .
"
"

我坚信它的发明者是魔鬼——风笛的伟大创造者。

" [hʌʃ] , ['dɒməni; 'doʊməni] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [ˈlæfɪŋ] , " [fɔ:r; fər] [hɪr] [kʌmz] [peɪt] [ʌv; əv]
Hush dominie said his lordship laughing for here comes Pate of
" 嘘 , 牧师 , " 说 他的 领主 , 笑 , " 为了 这里 来 肉酱 的
[meɪ'boʊl] .
Maybole .
梅博尔 .

“嘘，主人，”大人笑着说，“梅博尔的帕特来了。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['paɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəni] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði]['bɜ:rou] ['lɪvəri] , [hu:] [naʊ] [ə'pɪrd]
This was the piper of the barony town , in the burgh livery , who now appeared
" 这 曾是 这 派珀 的 这 男爵领 镇 , 在 这 伯格 涂装 , WHO 现在 出现
;
;
;

“这是男爵领地城镇的风笛手，身着城镇制服，他出现了；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['kʊtʃmən] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ,
and as the coachman whipped up his horses ,
和 作为 这 马车夫 鞭打 向上 他的 马匹 ,
马车夫催马起蹄，

[ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][skɜ:rl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [peɪt] [blu:] [aʊt]
the sobs of the servants were drowned in the skirl with which Pate blew out
这 啜泣 的 这 仆人 是 溺水 在 这 斯基尔 和 哪个 肉酱 吹 出去
[hɪz; ɪz][bæg][tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [lɔ:rd] ['mɔɪrəz] [ˈferwel] [tu:; tə]['skɔ:tlənd] :
his bag to the air of the good Lord Moira's Farewell to Scotland :
他的 包 到 这 空气 的 这 好的 主 莫伊拉的 告别 到 苏格兰 :

仆人们的啜泣声被帕特吹响的号角声淹没了，他吹响号角，将手中的袋子抛向空中，播放着莫伊拉勋爵告别苏格兰的乐曲：

" ['lʌndənz] ['bɑ:ni] [wʊdz] [ænd; ænd] [breɪz] ,
London's bonnie woods and braes ,
" 伦敦的 邦妮 树林 和 布雷斯 ,
“伦敦美丽的树林和山坡，

[aɪ] [mɔ:n] [li:v] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - , ['læsi] ,
I maun leave them a ' , lassie ,
我 毛恩 离开 他们 一个 - , 恋人 ,
我必须离开他们，姑娘。

[fɔ:r; fər] [hu:] [kæn; kən] [θoʊl] [wen] ['brɪtənz] [feɪz] ,
For who can thole when Britain's faes ,
为了 WHO 能 洞 什么时候 英国的 仙灵 ,
谁能在英国的仙女们面前出丑呢？

[wɑ:d][^i:, ^i] ['brɪtnz] [lɔ:] , ['læsi] ?
Wad gie Britons law , lassie ?
瓦德 gie 英国人 法律 , 恋人 ?
姑娘，英国法律是什么？

" [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['skɑ:tɪ] ['paɪpər] [straɪdz] [ænd; ənd] ['swægəz] ,
" And striding as only a Scottish piper strides and swaggers ,
" 和 大步走 作为 仅有的 一个 苏格兰 派珀 步幅 和 傲慢者 ,
“他迈着大步，像苏格兰风笛手那样昂首阔步，神气十足。”

[hiː; hi] [pleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæɪɪdz] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ;
he played before the carriage down the avenue and out upon the high road ;
他 玩 前 这 运输 向下 这 大街 和 出去 之上 这 高的 路 ;
他沿着林荫大道一路演奏到大路上的马车前；

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [wɔːrn][ˈkæs(ə)] [geɪt] ,
while there was not an eye unmoistened at that time - worn castle gate ,
尽管 那里 曾是 不是 一个 眼睛 未受潮的 在 那 时间 - 磨损 城堡 门 ,
在那座饱经风霜的城堡大门前，没有一个人的眼眶不湿润。

[æz; əz][ɪts][oʊld][ˈbɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [went] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wei] " [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] [ɪn][ðə; ði]
as its old lord and his lady went forth upon their way " to the wars in the
作为 它是 老的 主 和 他的 女士 去 前进 之上 他们的 方式 " 到 这 战争 在 这
[fɑːr] - [ə'wɑː, -'wɔː][lænd] .
far - awa land .
远的 - awa 土地 .
它的老主人和他的夫人踏上了前往遥远国度参加战争的旅程。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [roʊhæljən] .
" It was a silent house that night in Rohallion .
" 它 曾是 一个 沉默的 房子 那 夜晚 在 罗哈利恩 .
“那天晚上，罗哈利恩的房子里一片寂静。”

[ˈtjæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] .
THE RETREAT .
这 撤退 .
静修处。

" [ˈbɔːds] [ænd; ənd][ˈdjuːks] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ['prɪnsəz] ,
" Lords and dukes and noble princes ,
" 领主 和 公爵们 和 高贵 王子们 ,
“领主、公爵和贵族王子们，

[ɑːn] [ðɑɪ] ['feɪt(ə)] [bæŋks] [wɜːr; wər] [sleɪn] ;
On thy fatal banks were slain ;
在 你的 致命的 银行 是 被杀 ;
在你那致命的河岸上，他们被杀害了；

国王的亲卫队：军事爱情故事，(The King's Own Borderers A Military)

第7/12页

[ˈfeɪt(ə)l][bæŋks][ðæt][geɪv][tuː; tə][ˈslɔːtər]
Fatal banks that gave to slaughter
致命的 银行 那 给予 到 屠宰
导致银行倒闭的致命银行

[ɔːl][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ˈflaʊər][ʌv; əv][speɪn].
All the pride and flower of Spain .
全部 这 自豪 和 花 的 西班牙 .
西班牙所有的骄傲和荣耀。

[ˈfjʊəriəs][pres][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][ˈskwɒdrənz] —
Furious press the hostile squadrons —
狂怒 按 这 敌对的 中队 一
猛烈抨击敌方中队——

[ˈfjʊəriəs][hiː; hi][rɪˈpel][ðer; ðər][reɪdʒ];
Furious he repels their rage ;
狂怒 他 排斥 他们的 愤怒 ;
他怒斥他们的暴行；

[lɔːs][ʌv; əv][blʌd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪnˈfiːblz] —
Loss of blood at length enfeebles —
损失 的 血 在 长度 虚弱 一
长期失血会使人虚弱——

[huː][kæən; kən][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənɪz][weɪdʒ] ?
Who can war with thousands wage ?
WHO 能 战争 和 数千 工资 ?
谁能发动千军万马的战争？

[ˈoʊld][ˈspæniʃ][ˈbæləd].
" Old Spanish Ballad .
" 老的 西班牙语 民谣 .
“古老的西班牙民谣。”

[ɑːn][ðə; ði][lθ][ʌv; əv][dɪˈsembər][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][hoʊp][ˈkwɪtɪd][ˈælvə][ænd; ənd]
On the llth of December the division of Sir John Hope quitted Alva and
在 这 第11任 的 十二月 这 分配 的 先生 约翰 希望 辞职 阿尔瓦 和
[ˈmaːtɪt][tɔːrdʒ][tɔːrdeɪsɪləs].
marched towards Tordesillas .
行军 向 托尔德西利亚斯 .
12月11日，约翰·霍普爵士的部队离开阿尔瓦，向托尔德西利亚斯进军。

[baɪ][ðɪs][taɪm][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː][hæd; həd][dɪˈskʌvəd][ðæt][ˈboʊnəpɑːrt],
By this time Sir John Moore had discovered that Bonaparte ,
经过 这 时间 先生 约翰 摩尔 有 发现 那 波拿巴 ,
此时，约翰·摩尔爵士已经发现波拿巴，

[əˈbændənɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv][ˈentərɪŋ][ðə; ði][ˈsʌðərn][ˈpraːvənsəz],
abandoning his project of entering the southern provinces ,
放弃 他的 项目 的 进入 这 南部 省份 ,
他放弃了进入南方各省的计划，

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] - [koʊst][ænd; ənd]
was on the march to intercept his retreat towards the sea - coast and
曾是 在 这 行进 到 截距 他的 撤退 向 这 海 - 海岸 和
[ˈpɔ:rtʃʊɡl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,

正率军进军，试图拦截他向海岸和葡萄牙方向的撤退。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
while another column was advancing against him from the direction of
尽管 其他 柱子 曾是 前进 反对 他 从 这 方向 的
[ˈbu:ɡɔ:s] .
Burgos .
布尔戈斯 .

与此同时，另一支部队正从布尔戈斯方向向他推进。

[tu:; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [maɪt] [pru:v] [soʊ][ˈfeit(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['slendər] ['ɑ:rmɪ] ,
To frustrate a design that might prove so fatal to his slender army ,
到 阻挠 一个 设计 那 可能 证明 所以 致命的 到 他的 苗条 军队 ,
为了挫败一项可能对他那支薄弱的军队造成致命打击的设计，

[muə; mɔ:] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [dæl'meɪʃə] ;
Moore was compelled to relinquish all hope of fighting the Duke of Dalmatia ;
摩尔 曾是 被迫 到 放弃 全部 希望 的 斗争 这 公爵 的 达尔马提亚 ;
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

摩尔被迫放弃了与达尔马提亚公爵作战的一切希望；因此，

['kaʊntə,mændɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [dɪ'vɪʒnz] ,
countermanding the order for the advance of his various divisions ,
撤销 这 命令 为了 这 进步 的 他的 各种各样的 部门 ,
他撤销了各师前进的命令，

[hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] [rə'mɑ:nə] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'si:lə] - [di:] - [bɔ:s] - , [ænd; ənd]
he requested Romana to defend the bridge of Mansilla - de - los - Mulos , **and**
他 请求 罗曼娜 到 保卫 这 桥 的 曼西拉 - 德 - 洛杉矶 - 穆洛斯 , 和
[waɪl] [hi:; hi] [fel] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['djərəʃ] ,
while he fell back towards the Douro ,
尽管 他 跌倒 后退 向 这 杜罗河 ,
他请求罗曼纳守卫曼西利亚-德洛斯-穆洛斯桥，而他自己则撤退到杜罗河方向。

[ɔ:rdərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['hevi] ['bæɡɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'veɪd] [tu:; tə][ɑ:'stɔrgə] .
ordered all the heavy baggage to be conveyed to Astorga .
订购 全部 这 重的 行李 到 是 传递 到 阿斯托加 .
命令将所有重型行李运往阿斯托尔加。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['mu:vmənts] , ['boʊnə,pɑ:rt] [ɪk'skleɪmd] [enər'dʒetɪkli] [tu:; tə] [soʊlt] ,
On hearing of these movements , Bonaparte exclaimed energetically to Soult ,
在 听力 的 这些 移动 , 波拿巴 惊呼 精力充沛地 到 灵魂 ,
听到这些动向，波拿巴兴奋地向苏尔特喊道：

[hu:] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['meɪdʒər] [tʃɑ:rlz] [nə'pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] 43rd —
who related it to Major Charles Napier of the 43rd —
WHO 有关的 它 到 主要的 查尔斯 纳皮尔 的 这 43rd —
他把这件事告诉了第43团的查尔斯·纳皮尔少校——

" [muə; mɔ:] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdʒen(ə)rəl] [naʊ] [fɪt] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
" **Moore is the only general now fit to contend with me** ;
" 摩尔 是 这 仅有的 一般的 现在 合身 到 抗衡 和 我 ;
“摩尔是现在唯一能与我匹敌的将军；

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [æd'væns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][[pɜ:rs(ə)n] .
I shall advance against him in person .
我 将 进步 反对 他 在 人 ；

我将亲自迎战他。

" [ma:tʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [muə; mɔ:] [krɔːst] [ðə; ði] ['djərəɪ] [æt; ət][[tɔ:roʊ] ,
" Marching to his left , Moore crossed the Douro at Toro ,
" 行军 到 他的 左边 ， 摩尔 交叉 这 杜罗河 在 托罗 ，
"摩尔向左行进，在托罗渡过了杜罗河，

[tuː; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][[dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜ:r][[deɪvɪd] ['bɜrd] [ɑ:n][[ðə; ði] 21st [dr'sembər] [æt; ət] - .
to form a junction with Sir David Baird on the 21st December at Vallada .
到 形式 一个 交汇处 和 先生 大卫 贝尔德 在 这 21st 十二月 在 - ；
12月21日，在瓦拉达与大卫·贝尔德爵士会合。

[ɑ:n][[ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] [ðɪs] , [nɪr] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æbi] [ʌv; əv][[sæhəgən] , [naɪn] ['hʌndrəd] [frentʃ]
On the day before this , near the magnificent Abbey of Sahagun , nine hundred French
在 这 天 前 这 ， 靠近 这 壮丽 修道院 的 萨哈贡 ， 九 百 法语
[kæv(ə)lɹi] ['presɪŋ] [ɑ:n] ,
cavalry pressing on ,
骑兵 紧迫 在 ，
前一天，在宏伟的萨阿贡修道院附近，九百名法国骑兵正奋力推进。

[wɜ:r; wər] [met] [baɪ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][[aʊəz] [ʌndər] [bɜ:rd] ['pædʒɪt] , [hu:] [rɪ'pʌlst] [ðem; ðəm][baɪ][wʌn]
were met by four hundred of ours under Lord Paget , who repulsed them by one
是 遇见 经过 四 百 的 我们的 在下面 主 佩吉特 ， WHO 反感 他们 经过 一
[brɪlɪənt] [tʃɑ:rdʒ] ,
brilliant charge ,
杰出的 收费 ，

我们方四百名士兵在帕吉特勋爵的率领下迎击，他们以一次英勇的冲锋击退了敌人。

- ['θɜ:rtɪ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][[sɪkstɪ] ['prɪzənəz] .
sabreing thirty , and taking two hundred and sixty prisoners .
- 三十 ， 和 采取 二 百 和 六十 囚犯 ；
砍倒三十人，俘虏二百六十人。

[ˈboʊnə,pa:rt] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][meɪn] ['bɑ:di] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] , [baɪ] [fɔ:r]
Bonaparte advanced with his main body , a hundred thousand strong , by four
波拿巴 先进的 和 他的 主要的 身体 ， 一个 百 千 强的 ， 经过 四
[ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] , [tɔ:rdʒ] - ,
routes , towards Benevente ,
路线 ， 向 - ，

波拿巴率领十万主力，从四条路线向贝内文特进军。

[ə'lɔ:ŋ] [roʊdʒ] ['berɪd] [di:p] [ɪn] [snoʊ] , [θru:] [wɪt] , [baɪ] [fɔ:rs] [ɔ:r][[braɪbəri] ,
along roads buried deep in snow , through which , by force or bribery ,
沿着 道路 埋葬 深的 在 雪 ， 通过 哪个 ， 经过 力量 或者 受贿 ，
沿着被厚厚积雪掩埋的道路，通过武力或贿赂，

[hiː; hi][hæd; həd][[θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['spæniʃ] ['leɪbərər] ['kʌtɪŋ] ['pa:θweɪz] , [fɔ:r; fər][[ðə; ði] ['wɪntər]
he had thousands of Spanish labourers cutting pathways , for the winter
他 有 数千 的 西班牙语 劳工 切割 路径 ， 为了 这 冬天
[hæd; həd] [set] [ɪn] [wɪð; wɪθ][[ʌn'ju:zuəl] ['rɪgər] ；
had set in with unusual rigour ;
有 放 在 和 异常 严格 ；
他雇佣了数千名西班牙劳工开凿道路，因为冬天来得异常严酷；

[bʌt; bət][[ðə; ði][[drɪvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r][[dʒɑ:n] [hoʊp] ,
but the division of Sir John Hope ,
但 这 分配 的 先生 约翰 希望 ，
但约翰·霍普爵士的分裂，

[ˈhuːz] [ˈkæv(ə)lɹi][ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləɹi] [ˈsɻfərd] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,
whose cavalry and artillery suffered much by the loss of their horses ,
谁 骑兵 和 炮兵 遭受 很多 经过 这 损失 的 他们的 马匹 ,
他们的骑兵和炮兵因战马损失惨重，损失惨重。

[wɪtʃ] [daɪd] [fæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglændərz] ,
which died fast of the glanders ,
哪个 死亡 快速地 的 这 鼻疽 ,
死于鼻疽的动物数量很快，

[ˈentərd] [ðə; ði] [taʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .
entered the town before him on the 24th of the same month .
进入 这 镇 前 他 在 这 24th 的 这 相同的 月 .
同月24日，他先进入了该镇。

[ðə; ði] [ˈsɻfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈtri:t] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv]
The sufferings of the army during this retreat towards the north - west angle of
这 苦难 的 这 军队 期间 这 撤退 向 这 北 - 西方 角度 的
[speɪn] [wɜːr; wər] [ˈveri] [greɪt] ,
Spain were very great ,
西班牙 是 非常 伟大的 ,
军队在向西班牙西北角撤退的过程中遭受了巨大的苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈfekts] —
and the regimental officers were compelled to carry their personal effects —
和 这 团级 警官 是 被迫 到 携带 他们的 个人的 效果 —
[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəsəri] — [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ˈbægz][ɔːr]
at least such as were absolutely necessary — about with them in bags or
在 至少 这样的 作为 是 绝对地 必要的 — 关于 和 他们 在 包 或者
[ˈnæpsæk] ,
knapsacks ,
背包 ,
团级军官被迫将个人物品——至少是绝对必要的物品——装在袋子或背包里随身携带。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈænɪmlz] ([kɑːrts][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn]) [daɪd] , [ɔːr][wɜːr; wər] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði]
for the baggage animals (carts there were none) died , or were lost by the
为了 这 行李 动物 (购物车 那里 是 没有任何) 死亡 , 或者 是 丢失的 经过 这
[wei] .
way .
方式 .
因为驮畜（当时没有马车）要么死了，要么在路上走失了。

[ɔːl] [ˈbændzmən] , [ˈbætsmən] , [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [grʌnz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈprɑːpərli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
All bandsmen , batsmen , servants , and grooms were very properly turned into the
全部 乐队成员 , 击球手 , 仆人 , 和 新郎 是 非常 适当地 转向 进入 这
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,
所有乐队成员、击球手、仆人和马夫都被恰当地编入了队伍。

[æz; əz][muə; mɔː] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈveɪləb(ə)l][æz; əz] [ˈmeni] [ˈmʌskɪt]
as Moore had resolved that there should be available as many muskets
作为 摩尔 有 已解决 那 那里 应该 是 可用的 作为 许多 滑膛枪
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .
摩尔决心要尽可能多地提供滑膛枪。

[ˈsev(ə)n] [ˈɑːfəsərz] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [tent] ,
Seven officers had but one tent ,
七 警官 有 但 一 帐篷 ,
七名军官只有一个帐篷，

[ænd; ənd] ['evri] ['maʊntɪd] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd][tuː; tə] [gruːm] [ænd; ənd] [rʌb] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] :
and every mounted officer had to groom and rub down his own horse :
和 每一个 安装 官 有 到 新郎 和 擦 向下 他的 自己的 马 :
[ə'reɪndʒmənts] [hwer'æt] [ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] ,
arrangements whereat the grumbling ,
安排 哪里 这 抱怨 ,
每位骑兵军官都必须亲自照料和擦拭自己的马匹：这种安排引发了抱怨，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːf] [pər'tɪkjələrli] , [wʌz; wəz] [di:p] [ɪf] [nɑːt] [laʊd] .
from the staff particularly , was deep if not loud .
从 这 职员 特别 , 曾是 深的 如果 不是 大声 :
尤其是工作人员的声音，虽然不大，但却很深沉。

[ðə; ði]['ræɪnz; 'reɪnz][wɜːr; wər][ɔːlsəʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] : [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɔːr] [nʌn] ['sʌfərd] [les]
The rations were also diminished : but of all the corps none suffered less
这 口粮 是 还 减少 : 但 的 全部 这 兵团 没有任何 遭受 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒɪmənts] .
than the Highland regiments .
比 这 高地 军团 :
口粮也减少了；但在所有部队中，没有哪个部队受到的苦难比高地军团要少。

[ˈæftər] [mə:tʃɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [θruː] [snoʊ] , [reɪn] , [ænd; ənd] [stɔːrm] ,
After marching hundreds of miles through snow , rain , and storm ,
后 行军 数百 的 英里 通过 雪 , 雨 , 和 风暴 ,
在经历了数百英里的风雪雨雪之后，

[baɪ] [roʊdz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [saɪnz] [ðə; ði] [mʊəz] ['trævəst] [ðem; ðəm] ,
by roads unchanged since the Moors traversed them ,
经过 道路 未更改 自从 这 沼泽地 穿越 他们 ,
沿着自摩尔人穿越以来未曾改变的道路，

[ðə; ði] 79th [ænd; ənd] 92nd [pər'tɪkjələrli] [hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [sɪk] - [lɪst] ,
the 79th and 92nd particularly had never a man on the sick - list ,
这 79th 和 92nd 特别 有 绝不 一个 男人 在 这 生病的 - 列表 ,
第79和第92团尤其从未有过士兵因病缺勤。

[ə; eɪ][fækt] [ə'trɪbjətəb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['hɑːrdɪ,hʊd] [ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
a fact attributable either to their native hardihood or the serviceable nature of
一个 事实 可归因的 任何一个 到 他们的 本国的 坚韧 或者 这 可用 自然 的
[ðer; ðər] ['kɑːstu:m] .
their costume .
他们的 戏服 :
这一事实要么归功于他们天生的坚韧，要么归功于他们服饰的实用性。

[snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['heɪvɪlɪ] [æz; əz] ['hoʊps] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [mʌd] [wɔːlz] [ʌv; əv]
Snow was falling heavily as Hope's division entered the crumbling mud walls of
雪 曾是 坠落 重度 作为 希望 分配 进入 这 摇摇欲坠 泥 墙壁 的
[ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪn]['liːɔn] ,
the small and miserable town of Benevente in Leon ,
这 小的 和 悲惨的 镇 的 - 在 莱昂 ,
当霍普的部队进入莱昂省贝内文特这座破败不堪的小镇时，大雪纷飞。

[wer] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ræŋk] , ['kraʊdɪd] [fɔːr; fər] ['feltər] ['ɪntuː][ðə; ði]
where the officers and men , irrespective of rank , crowded for shelter into the
在哪里 这 警官 和 男人 , 无论如何 的 秩 , 挤 为了 庇护所 进入 这
[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
houses and the castle ,
房屋 和 这 城堡 ,
官兵们，无论军衔高低，都挤进房屋和城堡里避难。

[waɪl] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lɹi] [pɪ'keɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpi:si:z] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [held] [ðə; ði] [brɪdʒ]
while a line of cavalry picquets with a few pieces of artillery , held the bridge
尽管 一个 线 的 骑兵 哨兵 和 一个 很少 件 的 炮兵 , 握住 这 桥
[ʌv; əv] - .
of Orviegro .
的 - .

一队骑兵哨兵和几门火炮守卫着奥尔维耶格罗桥。

[ˈwɪri] [ænd; ənd] [fʊt] - [sɔ:r] , [ˈkwentɪn] , [ˈæftər] [ˈkli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] ,
Weary and foot - sore , Quentin , after cleaning his musket ,
厌倦 和 脚 - 疮 , 昆汀 , 后 打扫 他的 滑膛枪 ,

昆汀擦干净火枪后, 又累又累, 脚也疼。

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [strɔ:] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld]
flung himself on a heap of straw in one of the rooms of that wonderful old
扔 他自己 在 一个 堆 的 稻草 在 一 的 这 房间 的 那 精彩的 老的
[ˈkæs(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dju:ks] [ʌv; əv] - ,
castle which is the residence of the Dukes of Ossuna ,
城堡 哪个 是 这 住宅 的 这 公爵 的 - ,

他纵身跃入奥苏纳公爵府邸那座宏伟古老城堡的某个房间里的一堆稻草上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsauði, 'sʌði] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [speɪn] ,
and which Southey , in his letters from Spain ,
和 哪个 骚塞 , 在 他的 信件 从 西班牙 ,

而索塞在西班牙寄出的信中也提到了这一点。

[dɪ'skraɪbz] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ˈtʃɪvəlɹi] ,
describes as one of the finest monuments of the age of Spanish chivalry ,
描述 作为 一 的 这 最好的 纪念碑 的 这 年龄 的 西班牙语 骑士精神 ,
[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

被誉为西班牙骑士时代最杰出的纪念碑之一, 并补充道:

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə] [ɪts] [ˈgrændʒər] .
" **we have nothing in England which approaches to its grandeur .**
" 我们 有 没有什么 在 英格兰 哪个 方法 到 它是 宏伟 .

“在英国, 没有任何东西能与之媲美。”

[ˈbɜ:rkli] , [ˈreɪbi] , [ˈi:v(ə)n] [ˈwɒrɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪnzər] , [ɑ:r; ər] [pʊr] [ˈfæbrɪks] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
Berkeley , Raby , even Warwick and Windsor , are poor fabrics in comparison .
伯克利 , 拉比 , 甚至 沃里克 和 温莎 , 是 贫穷的 布料 在 比较 .

与此相比, 伯克利、拉比, 甚至华威和温莎的布料都逊色不少。

" [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
" **Projecting from a wall ,**
" 投影 从 一个 墙 ,

从墙壁伸出,

[ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [ˈɑ:rmər] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [læmp] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]
a gigantic arm and hand in armour sustain a magnificent lamp to light the
一个 巨大 手臂 和 手 在 盔甲 维持 一个 壮丽 灯 到 光 这
[grænd] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
grand staircase of the castle .
盛大 楼梯 的 这 城堡 .

一只巨大的、身披盔甲的手臂和手托着一盏华丽的灯, 照亮城堡宏伟的楼梯。

[ɪts] [ˈoʊpən] [ˈɡæləɪrɪz] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - [ju:] [sæɹə'senɪk] [ˈɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
Its open galleries and horse - shoe Saracenic arches ,
它是 打开 画廊 和 马 - 鞋 萨拉森 拱门 ,

它的开放式走廊和马蹄形萨拉森拱门,

[ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfluːtɪd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈpɔːrfəri] [ænd; ənd] [ˈgrænɪt] ; [ɪts]
that spring from fluted and twisted columns of porphyry and granite ; its
那 春天 从 凹槽 和 扭曲 列 的 斑岩 和 花岗岩 ; 它是
[lɔːŋ] [ˈeriəl] - [laɪk] [ˈkloɪstəz] ,
long aerial - like cloisters ,
长的 天线 - 喜欢 修道院 ;

那泉水从斑岩和花岗岩的凹槽和扭曲的柱状体中涌出； 它长长的、如同空中的回廊，

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒæspər] [ˈpɪləs] , [ˈdʒæɡɪd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈtesəleɪtɪd] [ˈfloːrɪz] ; [ɪts] [rɪˈsest] [siːts] ,
with jasper pillars , jagged arches , and tessellated floors ; its recessed seats ,
和 碧玉 柱子 , 锯齿状 拱门 , 和 镶嵌 楼层 ; 它是 凹陷 座位 ,
[diːp] [nɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈkænəpɪd] [ˈæl,kəʊvz] ,
deep niches , and canopied alcoves ,
深的 利基市场 , 和 有顶棚的 壁龛 ,
它拥有碧玉柱、锯齿状拱门和镶嵌地板； 它的凹入式座椅、深壁龛和带顶棚的壁龛，

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [ˌærəˈbesks] [ɪn] [ˈskɑːrlət] , [ˈbluː] , [ænd; ənd] [ɡoʊld] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈkraʊdɪd]
covered with quaint arabesques in scarlet , blue , and gold , were now crowded
涵盖 和 古雅 阿拉伯式花纹 在 猩红 , 蓝色的 , 和 金子 , 是 现在 挤
[baɪ] [wet] , [ˈwɪrɪ] ,
by wet , weary ,
经过 湿的 , 厌倦 ,
覆盖着猩红、蓝色和金色古朴阿拉伯式花纹的屋顶， 现在挤满了湿漉漉、疲惫不堪的人们，

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfʊlɪs] ([ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈʃɜːtləs]) [ɪnfəntri] ,
and almost shoeless (certainly shirtless) infantry ,
和 几乎 赤脚 (当然 赤膊) 步兵 ,
以及几乎赤脚（肯定也赤膊）的步兵，

[huː] [paɪld] [ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] [ɔːr] [hiːpt] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [kæmp] [ˈketlɪz] , [wɪˈðəʊt]
who piled their muskets or heaped up their knapsacks and camp kettles , without
WHO 堆积 他们的 滑膛枪 或者 堆积如山 向上 他们的 背包 和 营 水壶 , 没有
[hiːd] ,
heed ,
注意 ,
他们不顾一切地堆放着火枪、背包和营地水壶，

[ɪn] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l] [əˈpɑːrtmənts] , [wer] [ðeɪ] [smoʊkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfaɪrɪz] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ðeɪ]
in those noble apartments , where they smoked and made fires of whatever they
在 那些 高贵 公寓 , 在哪里 他们 熏制 和 制成 火灾 的 任何 他们
[kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ɑːn] ;
could lay hands on ;
可以 躺 双手 在 ;
在那些贵族公寓里，他们抽烟，并把能找到的任何东西都点燃；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [tʃer] [bɪˈkeɪm] [ˈfjuːəl] , [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [vɛˈlæskɛz] , [məˈrɪlɒʊ] ,
many a gilded chair became fuel , and pictures by Velasquez , Murillo ,
许多 一个 镀金 椅子 成为 燃料 , 和 图片 经过 维拉斯奎兹 , 穆里略 ,
许多镀金椅子变成了燃料， 还有委拉斯凯兹、穆里略等人的画作，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈemɪnənt] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈskuːl] , [wɜːr; wər] [ˈtɔːrɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlɪz]
and other eminent painters of the Spanish school , were torn from the walls
和 其他 杰出 画家 的 这 西班牙语 学校 , 是 撕裂 从 这 墙壁
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,
以及其他西班牙画派的杰出画家，他们的作品都被从墙上撕了下来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ruːld] [ʌp][ænd; ənd] [θɹʌst] ['ʌndə] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][raɪs]
with a curse on the Spaniards , rolled up and thrust under a pot of rice
和 一个 诅咒 在 这 西班牙人 , 滚动 向上 和 推力 在下面 一个 锅 的 米
[su:p] .
soup .
汤 .

诅咒西班牙人之后，他卷起身子，塞进一锅米汤下面。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [tru:ps] [wɜːr; wər] [naʊ] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rekləs] ,
In fact , the troops were now fast becoming reckless ,
在 事实 , 这 军队 是 现在 快速地 成为 鲁莽 ,
事实上，部队现在正迅速变得鲁莽起来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][kəm'bəstəb(ə)][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
and everything that was combustible was destroyed on this occasion ,
和 一切 那 曾是 易燃 曾是 损毁 在 这 场合 ,
所有易燃物品都在这次事件中被摧毁了。

[ðə; ði]['fæməli] ['a:kaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] - [ə'loʊn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
the family archives of the Dukes of Ossuna alone escaping .
这 家庭 档案 的 这 公爵 的 - 独自的 逃脱 .
只有奥苏纳公爵家族的档案得以幸存。

[ˈmædənd] [baɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] , [ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz]
Maddened by cold and hunger , they cared not how they made themselves
疯狂的 经过 寒冷的 和 饥饿 , 他们 关心 不是 如何 他们 制成 他们自己
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
comfortable for the night ;
舒服的 为了 这 夜晚 ;
他们被寒冷和饥饿折磨得发狂，根本不在乎晚上如何才能让自己舒服些；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [pi:p] [ʌv; əv] [dɑːn] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['kæənən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət]
but with the first peep of dawn , the report of cannon was heard at
但 和 这 第一的 窥视 的 黎明 , 这 报告 的 大炮 曾是 听到 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,
但黎明破晓之际，桥上就传来了炮声。

[ðə; ði]['bjʊ:gəlz] ['saʊndɪd] [ðə; ði][tɜːrn] - [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd]
the bugles sounded the turn - out , and hundreds of hoarse voices were heard
这 号角 听起来 这 转动 - 出去 , 和 数百 的 嘶哑 声音 是 听到
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,
号角吹响，宣告集合，数百名嘶哑的声音响起，

" [stænd][tuː; tə][jɔːr; jər][ɑːrmz] !
" Stand to your arms !
" 站立 到 你的 武器 !
“拿起武器！ ”

[tɜːrn] [aʊt] !
turn out !
转动 出去 !
结果发现！

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] — [ðə; ði][aʊt] - [pɪ'kɛts] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] !
The enemy are coming on — the out - picquets are engaged !
这 敌人 是 未来 在 — 这 出去 - 哨兵 是 已订婚的 !
敌人来袭——哨兵们正在交战！

" [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][gə:t] ['ʌndə] [ɑ:rmz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪts] [rɪ'tri:t] ,
" The division got under arms to continue its retreat ,
" 这 分配 得到 在下面 武器 到 继续 它是 撤退 ,
该师拿起武器继续撤退。

[wɪtʃ] [ðə; ði][flæŋk] ['kʌmpənɪz] [wɜ:r; wə] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['kʌvə] [baɪ] ['fɔ:miŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
which the flank companies were ordered to cover by forming in front of the town
哪个 这 侧翼 公司 是 订购 到 覆盖 经过 成型 在 正面 的 这 镇
;
;
;
;

侧翼连队奉命在城镇前方列队掩护该区域;
[ænd; ʌnd][soʊ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['drɪrɪ] 25th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .
and so came in this dreary 25th of December .
和 所以 来了 在 这 凄凉 25th 的 十二月 .

于是，阴沉沉的12月25日到来了。

" [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hæpi] [nu:] [jɪr] ! " [kraɪd] ['mʌŋktən] [tu:; tə] ['kwentɪn] ,
" A merry Christmas and a happy new year ! " cried Monkton to Quentin ,
" 一个 欢乐 圣诞节 和 一个 快乐的 新的 年 ! " 哭 蒙克顿 到 昆汀 ,
“圣诞快乐，新年快乐！”蒙克顿对昆汀喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [grenə'dɪr] [ʌv; əv] - [left] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['dʌb(ə)] - [kwɪk] ,
as the grenadiers of Askerne left the battalion double - quick ,
作为 这 掷弹兵 的 - 左边 这 营 双倍的 - 快的 ,
阿斯克恩的掷弹兵迅速离开了营队。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['kæv(ə)lɪrɪ] [ɪn'kaʊntər] .
and just in time to witness a very brilliant cavalry encounter .
和 只是 在 时间 到 证人 一个 非常 杰出的 骑兵 遇到 .
正好赶上目睹了一场非常精彩的骑兵交锋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It was about the hour of nine in the morning ,
它 曾是 关于 这 小时 的 九 在 这 早晨 ,
当时大约是早上九点钟。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sləʊp] [ɑ:n] [wɪtʃ] - [stændz] ,
and from the slope on which Benevente stands ,
和 从 这 坡 在 哪个 - 站立 ,
从贝内文特所在的斜坡上看去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
they could see in a little plain below the bridge of the Orviegro ,
他们 可以 看 在 一个 小的 清楚的 以下 这 桥 的 这 - ,
他们可以看到奥尔维格罗桥下的一小片平原，

[θɪrɪ:] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑ:rd] [led][baɪ][ə; eɪ] ['dæɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [fɜ:rd] [pə'lɪs] ,
three squadrons of the Imperial Guard led by a dashing officer in a furred pelisse ,
三 中队 的 这 帝国 警卫 引领 经过 一个 帅气 官 在 一个 毛茸茸的 皮衣 ,
由一位身穿毛皮大衣、英俊潇洒的军官率领的三支帝国卫队中队

['skɜ:rmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt] - [pɪ'kɛts] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['kæv(ə)lɪrɪ] ,
skirmishing with the out - picquets of the light cavalry ,
小规模冲突 和 这 出去 - 哨兵 的 这 光 骑兵 ,
与轻骑兵前哨部队发生小规模冲突，

[ænd; ʌnd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:rd][ðer; ðər] .
and endeavouring to cross the river by a ford there .
和 努力 到 叉 这 河 经过 一个 福特 那里 .
他们试图从那里的浅滩过河。

[ðə; ði] [red] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrbain] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)nt] ;
The red flashing of the carbines on both sides was incessant ;
这 红色的 闪烁 的 这 卡宾枪 在 两个都 侧面 曾是 不停歇 ;
双方卡宾枪的红色闪光不停地闪烁着;

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈfrɔːsti] [er] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ræn] [ˈɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl]
in the clear frosty air the reports rang sharply , and the figures of the Imperial
在 这 清除 霜冻 空气 这 报告 响铃 尖锐地 , 和 这 数据 的 这 帝国
[laɪt] [ˈkæv(ə)lɪr] ,
Light Cavalry ,
光 骑兵 ,
在清冷的空气中, 报告声尖锐地响起, 帝国轻骑兵的身影.....

[ɪn][ðer; ðər] [ˈbrɪliənt] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspɔːtləs] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]
in their brilliant uniforms , were distinctly visible upon the spotless background of
在 他们的 杰出的 制服 , 是 明显地 可见的 之上 这 一尘不染 背景 的
[snəʊ] .
snow .
雪 .
他们身着鲜艳的制服, 在洁白无瑕的雪地背景下显得格外醒目。

[nʊʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɪt][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði] [drəˈguːn] [ɪz] [ˈseldəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
No one was hit on either side , however , as the dragoon is seldom much of a
不 一 曾是 打 在 任何一个 边 , 然而 , 作为 这 龙骑兵 是 很少 很多 的 一个
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .
然而, 双方都没有人中弹, 因为龙骑兵的枪法通常不太准。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː] [ˈskwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] 10th [hʊˈzɑːrz] , [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈpædʒɪt]
But suddenly two squadrons of the splendid 10th Hussars , by order of Lord Paget
但 突然 二 中队 的 这 灿烂 10th 骠骑兵 , 经过 命令 的 主 佩吉特
,
,
,
但突然间, 奉帕吉特勋爵之命, 两个中队的精锐第十骠骑兵团.....

[ænd; ənd][led][baɪ] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈstjuːət; 'stju-] , [dɪˈfaɪld] [aʊt] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [səˈpɔːrt]
and led by Brigadier - General Stewart , defiled out of Benevente to support
和 引领 经过 准将 - 一般的 斯图尔特 , 被玷污的 出去 的 - 到 支持
[ðə; ði] [pɪˈkets] ,
the picquets ,
这 哨兵 ,
在斯图尔特准将的率领下, 他们从贝内文特出发支援哨兵部队。

[ðer; ðər] [luːs] [ˈskaːrlət] [pəˈlɪs] [ænd; ənd] [pluːmz] [ˈweɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæləpt] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd]
their loose scarlet pelisses and plumes waving as they galloped along , and
他们的 松动的 猩红 皮毛 和 羽流 挥手 作为 他们 疾驰 沿着 , 和
[ˈræpɪdli] [ˈfɔːmɪŋ] [laɪn] ,
rapidly forming line ,
快速 成型 线 ,
它们奔跑时, 松散的猩红色皮毛和羽毛随之飘动, 并迅速排成一列。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [həˈrɑː] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [wel] [ɪn][hænd] ,
they advanced with a loud hurrah , and keeping their horses well in hand ,
他们 先进的 和 一个 大声 欢呼 , 和 保持 他们的 马匹 出色地 在 手 ,
他们高声欢呼着向前走去, 并且很好地控制住了马匹。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bloʊn] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈæˈsɜːr] - [ʃəˈvæl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,
lest they should be blown , against the Chasseurs à Cheval of the Guard ,
免得 他们 应该 是 吹 , 反对 这 猎兵 - 马 的 这 警卫 ,
以免他们被炸飞, 与近卫骑兵团作战。

[hu:] [dru:] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][æn; ən] ['eminəns] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
who drew up on the crest of an eminence to receive them .
WHO 画 向上 在 这 波峰 的 一个 卓越 到 收到 他们 :

他们登上山顶迎接他们。

[ˈmeni] [hu:] [lɒkt] [ɑ:n][held][ðer; ðər] [breθ] ,
Many who looked on held their breath ,
许多 WHO 看起来 在 握住 他们的 气息 ,

许多围观者屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [ɪk'saitmənt] [rɪ'prest] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [tʃɪr] [æz; əz][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] [laɪnz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lɪrɪ] [met] !
and excitement repressed the rising cheer as the adverse lines of cavalry met !
和 激动 压抑 这 上升 欢呼 作为 这 不利 线条 的 骑兵 遇见 !

双方骑兵阵线相遇，激动之情压抑住了不断高涨的欢呼声！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [jel] [ænd; ənd] [hə'ra:] ; [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪt] [swɔ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a mingled yell and hurrah ; the long straight swords of the
那里 曾是 一个 混合 叫喊 和 欢呼 ; 这 长的 直的 剑 的 这

[frentʃ] [ɑ:n][wʌŋ][saɪd] ,
French on one side ,
法语 在 一 边 ,

双方爆发出一阵混杂的呐喊和欢呼；一边是法国人的长直剑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['seɪbərz][ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔ:l] [ʌp'liftɪd] ,
and the crooked sabres of the 10th on the other , all uplifted ,
和 这 歪 军刀 的 这 10th 在 这 其他 , 全部 提升 ,

另一边，第十团的弯刀全都高高举起。

[flæʃt] ['ki:nli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌŋ] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑ:k] ;
flashed keenly in the morning sun ; then there was a terrible shock ;
闪光灯 敏锐地 在 这 早晨 太阳 ; 然后 那里 曾是 一个 糟糕的 震惊 ;

晨光中闪过一道耀眼的光芒；随后传来一阵可怕的震动；

[hʊ'zɑ:rz] [ænd; ənd] [ʃæ'sɜ:r] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['mɪŋɡld] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [tu:'mʌltʃuəs] [mæs] ,
hussars and chasseurs were all mingled in a wild tumultuous mass ,
骠骑兵 和 猎兵 是 全部 混合 在 一个 荒野 动荡的 大量的 ,

骠骑兵和猎骑兵混杂在一起，形成一片混乱的人群。

[ænd; ənd][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][men] [went] [daʊn] [ə'mʌŋ] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['tra:dn] [snəʊ]
and on both sides horses and men went down among bloody and trodden snow
和 在 两个都 侧面 马匹 和 男人 去 向下 之中 血腥 和 践踏 雪

;

;

;

两边都有人和马倒在血迹斑斑、被踩踏过的雪地上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [fled] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [stru:d] [wɪð; wɪθ] [kɪld] [ænd; ənd]
but the French fled at full speed , leaving the ground strewn with killed and
但 这 法语 逃亡 在 满的 速度 , 离开 这 地面 散落的 和 被杀 和

[ˈwu:ndɪd] [men] ,
wounded men ,
受伤 男人 ,

但法军仓皇逃窜，地上到处都是死伤者。

[ænd; ənd] [en'kʌmbəd] [baɪ] [skerd] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [rʌʃt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['sædlz] .
and encumbered by scared horses that rushed about with empty saddles .
和 负担 经过 害怕的 马匹 那 匆忙 关于 和 空的 马鞍 .

而且马匹受惊，空鞍乱窜。

[ˈeɪtɪ] - [faɪv] [ˈfrentʃ] [ˌæˈsɜːr] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsmɑːrt] [hʊˈzɑːrz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪn] [ðer; ðər]
Eighty - five French Chasseurs and fifty of our smart Hussars were lying there
八十 - 五 法语 猎兵 和 五十 的 我们的 聪明的 骠骑兵 是 说谎 那里
[ded] [ɔːr] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈæɡəni][ʌv; əv] [sɔːrd] [ˈwuːndz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsnəʊ] ;
dead or writhing in all the agony of sword wounds among the snow ;
死的 或者 扭动 在 全部 这 痛苦 的 剑 伤口 之中 这 雪 ;

85名法国猎兵和50名我方精锐骠骑兵躺在雪地里，有的已经死去，有的则在刀伤的痛苦中挣扎。
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [laʊd] [tɪrɪz] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [keɪm] [trɒtɪŋ] [ˈɪntuː] - , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but with loud cheers the survivors came trotting into Benevente , bringing with
但 和 大声 干杯 这 幸存者 来了 小跑 进入 - , 带来 和
[ðem; ðəm][ˈsev(ə)ntɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈprɪzənəz] ,
them seventy dismounted prisoners ,
他们 七十 下马 囚犯 ,
但幸存者欢呼雀跃地小跑着进入贝内文特，他们还带来了七十名下马的俘虏。

[əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] ,
among whom was the leader of the French ,
之中 谁 曾是 这 领导者 的 这 法语 ,
其中包括法国的领导人，

[suːˈpɜːrblɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][fɜːr]
superbly dressed in a green uniform that had a profusion of gold and fur
极好 穿着 在 一个 绿色的 制服 那 有 一个 丰富 的 金子 和 毛皮
[ˈtrɪmɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
trimming upon it :
修剪 之上 它 :
他身着一套华丽的绿色制服，制服上饰有大量的金饰和毛皮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ˈfɔːrwəd] [brɪˈtwiːn] [tuː] [hʊˈzɑːrz] , [huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrbəɪn] [ˈrestɪŋ] [ɑːn]
He was led forward between two Hussars , who had each his carbine resting on
他 曾是 引领 向前 之间 二 骠骑兵 , WHO 有 每个 他的 马枪 休息 在
[hɪz; ɪz] [θaɪ] .
his thigh .
他的 大腿 :
他被两名骠骑兵押着向前走去，这两名骠骑兵都把卡宾枪架在大腿上。

" [ˈpædʒɪt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˌbrɪɡəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr] [tʃɑːrlz] [ˈstjuːət; 'stju-] , [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]
" **Paget , " exclaimed Brigadier - General Sir Charles Stewart , hurrying up at a**
" 佩吉特 , " 惊呼 准将 - 一般的 先生 查尔斯 斯图尔特 , 匆忙 向上 在 一个
[ˈkæntər] ,
canter ,
慢跑 ,
“佩吉特！”查尔斯·斯图尔特准将爵士喊道，同时小跑着加快脚步。

" [əˈlɑʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈprɪz(ə)nər] .
" **allow me to present you with a valuable prisoner .**
" 允许 我 到 展示 你 和 一个 有价值的 囚犯 :
请允许我向您介绍一位重要的囚犯。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [teɪk] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ləˈfeɪrbɜː]
We have just had the honour to take Lieutenant - General Lefebre
我们 有 只是 有 这 荣誉 到 拿 中尉 - 一般的 勒费布尔
[dɛsnəwɛts] ,
Desnouettes ,
德努埃特 ,
我们刚刚荣幸地接待了勒费布尔·德斯努埃特中将，

[kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɡɑːrd] .
commander of the cavalry of the Imperial Guard .
指挥官 的 这 骑兵 的 这 帝国 警卫 :
帝国卫队骑兵指挥官。

" [lɔ:rd] [ˈpædʒɪt] [bəʊd] [ˈveri] [lʊʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪv] .
" **Lord Paget bowed very low to the captive** .
" 主 佩吉特 鞠躬 非常 低的 到 这 俘虏 :

“佩吉特勋爵向俘虏深深鞠了一躬。”

[peɪl] , [ɪgˈzɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] - [kʌts] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Pale , exhausted , and covered with sword - cuts , he was the picture of a
苍白 , 筋疲力尽的 , 和 涵盖 和 剑 - 削减 , 他 曾是 这 图片 的 一个
[ˈsouldʒər] ;
soldier ;
士兵 ;

他脸色苍白，疲惫不堪，身上布满刀伤，活像个士兵；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ðæt] [ki:n] , [braɪt] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈwʊlfɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
and his eyes had that keen , bright , almost wolfish expression ,
和 他的 眼睛 有 那 敏锐的 , 明亮的 , 几乎 狼 表达 ,

他的眼睛锐利、明亮，带着近乎狼性的神情。

[pɪˈkju:liər][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈri:s(ə)ntli] [stɛəd] [ðə; ði] [grɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterərz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
peculiar to those who have recently stared the grim King of Terrors face to face
奇特 到 那些 WHO 有 最近 凝视 这 严峻 国王 的 恐怖 脸 到 脸
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] .
on the battlefield .
在 这 战场 :

只有那些最近在战场上与恐怖之王正面交锋过的人才会有这种感觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [led] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈæftər] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][sɜ:r] [dʒɑ:n] [muə; mɔ:] ,
He was led away , and was soon after presented to Sir John Moore ,
他 曾是 引领 离开 , 和 曾是 很快 后 呈现 到 先生 约翰 摩尔 ,

他被带走，不久后被引荐给约翰·摩尔爵士。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfi:t] .
to whom he spoke with intense bitterness of his own defeat .
到 谁 他 辐 和 激烈的 苦味 的 他的 自己的 击败 :

他带着极大的痛苦向他倾诉了自己的失败。

" [ˈboʊnə,pa:rt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ðə; ði] [ˈmɪnjən] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ; [hi:; hi] [ˈnevər] [fəˈgɪvz] [ðə; ði]
" **Bonaparte , " said he , " is the minion of fortune ; he never forgives the**
" 波拿巴 , " 说 他 , " 是 这 小黄人 的 财富 ; 他 绝不 原谅 这
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,

“波拿巴,”他说,“是命运的奴隶; 他从不原谅不幸的人。”

[bʌt; bət] [ˈevər] [bɪˈli:vz] [ðem; ðəm] [ˈkʌlpəb(ə)!]
but ever believes them culpable !
但 曾经 相信 他们 有罪的 !

但始终认为他们有罪!

" [muə; mɔ:] [sɔ:t] [tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
" **Moore sought to console him , and presented him with a splendid**
" 摩尔 寻求 到 安慰 他 , 和 呈现 他 和 一个 灿烂
[ɔ:riˈent(ə)] [ˈsɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑ:r] ,
oriental scimitar ,
东方 弯刀 ,

“摩尔试图安慰他，并送给他一把精美的东方弯刀，

[wɪtʃ] [ləˈfeɪbɜː] [ˈevər] [ˈæftər] [prɪˈzɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
which Lefebre ever after preserved with gratitude , and wore in England ,
哪个 勒费布尔 曾经 后 保存完好 和 感激 , 和 穿着 在 英格兰 ,

勒费布尔此后一直心怀感激地保存着这件饰品，并在英国佩戴着它。

[ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [æt; ət][wʌns][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɪndəm] , [wʌn][ʌv; əv]
whither he was despatched at once in charge of Captain Wyndham , one of
往哪里去 他 曾是 已派送 在 一次 在 收费 的 队长 温德姆 , 一 的
[ðə; ði][ˈdʒɛnṑəlz, ˈdʒɛnrəlz] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] .
the general's aides - de - camp .
这 将军的 助手 - 德 - 营 .
他立即被派往那里，由将军的副官之一温德姆上尉负责押送。

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [rɪˈtri:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [wɔːɪz] [ænd; ənd] [ˈmæʊldərɪŋ] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv]
The division continued its retreat by the ruined walls and mouldering citadel of
这 分配 持续 它是 撤退 经过 这 毁坏 墙壁 和 模压 堡垒 的
[ɑːˈstɔrgə] ,
Astorga ,
阿斯托加 ,
该师继续沿着阿斯托尔加残垣断壁和摇摇欲坠的城堡撤退。

[ænd; ənd] [ˈvɪlə] [ˈfraːŋkaː][del] [ˈbiːɹzɔʊ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈmeni] [ˈperɪft] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈkwentɪn]
and Villa Franca del Bierzo , and , though many perished by the way , Quentin
和 别墅 弗兰卡 del 比尔佐 , 和 , 尽管 许多 遇难 经过 这 方式 , 昆汀
[ˈkenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,
还有维拉弗兰卡德尔比埃尔索，顺便一提，虽然很多人在那里丧生，但昆汀·肯尼迪

[ɪnˈdaʊd] [baɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈbɑːdɪli] [streŋθ] , [bɔːr] [ʌp] [ˈmænfəli]
endowed by spirit and enthusiasm rather than bodily strength , bore up manfully
捐赠 经过 精神 和 热情 相当 比 身体上的 力量 , 钻孔 向上 勇敢地
[əˈmɪd][ðə; ði] [fəˈtiːg] ,
amid the fatigue ,
之中 这 疲劳 ,
他凭借的是精神和热情，而非体力，在疲惫中顽强地坚持了下来。

[ðə; ði][praɪˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːviəs] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv][soʊ]
the privations , and the horrors of that long and devious retreat of so
这 匮乏 , 和 这 恐怖 的 那 长的 和 狡猾的 撤退 的 所以
[ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] ,
many hundred miles ,
许多 百 英里 ,
那场漫长而曲折的数百英里撤退，充满了艰辛和恐怖。

[əˈbːŋ] [roʊdʒ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [snoʊ] , [ˈoʊvər] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsɪərəz] ,
along roads covered with deep snow , over steep and rugged mountain sierras ,
沿着 道路 涵盖 和 深的 雪 , 超过 陡 和 崎岖 山 山脉 ,
[θruː] [hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] [ˈrɪvəz] ,
through half - frozen rivers ,
通过 一半 - 冷冻 河流 ,
沿着积雪深厚的道路，翻越陡峭崎岖的山脉，穿过半冰封的河流，

[wer] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrookən] [daʊn] [ɔːr] [bloʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈnæroʊ] [dɪˈfaɪlz] ,
where the bridges had been broken down or blown up , and by narrow defiles ,
在哪里 这 桥梁 有 到过 破碎的 向下 或者 吹 向上 , 和 经过 狭窄的 污秽 ,
桥梁被毁或炸毁的地方，以及狭窄的隘口，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈθuːziˈæstɪk] [ˈenəmi] , [huːz] [wel] - [ˈvɪtlɪd] [fɔːrs] , [ˈaʊtnʌmbərɪŋ] [baɪ]
followed by an enthusiastic enemy , whose well - victualled force , outnumbering by
随后 经过 一个 热情的 敌人 , 谁 出色地 - 食物 力量 , 人数占优 经过
[θriː] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][muə; mɔː] ,
three times that of Moore ,
三 时代 那 的 摩尔 ,
紧随其后的是一支士气高昂的敌军，其军备充足，人数是摩尔的三倍。

[keɪm] [ɑːn] [fæst] [ænd; ənd] [ˈfɔːrli] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ɑːrˈtɪləri] , [ˈlaɪtli] - [ɑːrmd] [drəˈɡuːnz] , [ænd; ənd] **came on fast and surely , with flying artillery , lightly - armed dragoons , and** 来了 在 快速地 和 一定 , 和 飞行 炮兵 , 轻轻 - 武装 龙骑兵 , 和 [ˈpestələnt] [ˈlɪt(ə)l] [vɒlˌtiːʒɜːrz] , **pestilent little Voltigeurs ,** 瘟疫 小的 轻骑兵 , 他们迅速而坚定地推进, 带着飞行炮兵、轻装龙骑兵和令人讨厌的小型轻步兵。

[ˈskɜːrmiʃɪŋ] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːrbain] [ænd; ənd] [ðə; ði] **skirmishing every foot of the way — the sharp ringing of carbines and the** 小规模冲突 每一个 脚 的 这 方式 — 这 锋利的 铃声 的 卡宾枪 和 这 [buːm] [ʌv; əv] [fiːld] - [ˈpiːsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈveriəb(ə)l] [kloʊz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] , **boom of field - pieces being the invariable close of each day's march ,** 繁荣 的 场地 - 件 存在 这 不变的 关闭 的 每个 天 行进 , 一路小规模冲突不断——卡宾枪的尖锐枪声和野战炮的轰鸣声成了每天行军结束时的固定景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə] [ɪts] [rɪˈzʌmp](ə)n [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] , [dɑːrk] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , **and the prelude to its resumption in the cold , dark early morning ,** 和 这 序幕 到 它是 恢复 在 这 寒冷的 , 黑暗的 早期的 早晨 , 以及在寒冷黑暗的清晨重新开始的前奏,

[wen] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɹi] [rɪr] - [ɡɑːrd] [held] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] [ɪn] [tʃek] , **when the cavalry rear - guard held the advance of the foe in check ,** 什么时候 这 骑兵 后部 - 警卫 握住 这 进步 的 这 敌人 在 查看 , 当骑兵后卫部队阻挡住敌人的进攻时,

[tɪl] [ðə; ði] [ˈdʒeɪdɪd] [ænd; ənd] [hæf] - [slept] [ˈɪnfəntri] [pʊʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ɑːn] — **till the jaded and half - slept infantry pushed on , and on , and on —** 直到 这 厌倦 和 一半 - 睡着了 步兵 推动 在 , 和 在 , 和 在 — [ˈhoʊpləs] , [ˈhɑːrtləs] , [ænd; ənd] [ɪn] [rægz] , **hopeless , heartless , and in rags ,** 绝望 , 狠心 , 和 在 破布 , 直到疲惫不堪、半睡半醒的步兵们继续向前、向前、再向前推进——绝望、冷酷、衣衫褴褛。

[ˈliːvɪŋ] , [ɪn] [ruːt] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] **leaving , en route , in the form of dead and dying men , women , children , and** 离开 , 英文 路线 , 在 这 形式 的 死的 和 垂死 男人 , 女性 , 孩子们 , 和 [ˈhɔːrsɪz] , **horses ,** 马匹 , 离开的途中, 到处都是死去的和垂死的男人、女人、孩子和马匹。

[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhævək] [ðæt] [nɪˈɡlekt] [ænd; ənd] [dɪˈzæstər] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] , **traces of the havoc that neglect and disaster were making in the ranks ,** 痕迹 的 这 混乱 那 忽视 和 灾难 是 制作 在 这 排名 , 军队中弥漫着疏忽和灾难造成的破坏痕迹,

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈspæni] [əˈθɔːrətɪz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [truːps] [wɪð; wɪθ] **for now the Spanish authorities omitted utterly to supply the troops with** 为了 现在 这 西班牙语 当局 省略 完全地 到 供应 这 军队 和 [ˈiːðər] [ˈbɪlɪts] [ɔːr] [ˈræŋz; ˈreɪŋz] , **either billets or rations ,** 任何一个 坯料 或者 口粮 , 目前西班牙当局完全没有向军队提供营房或口粮。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈnesəseri] [prəˈvɪʒnz] . **or any necessary provisions .** 或者 任何 必要的 条款 . 或任何必要的规定。

[ə; ei][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [ˈhoʊps] [dɪˈvɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz]
A junction of Hope's division with the main body of the British army was
一个 交汇处 的 希望 分配 和 这 主要的 身体 的 这 英国 军队 曾是
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
effected ,
受影响 ,

霍普的师与英军主力部队会合了。

[haʊˈevər] ; [ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [muə; mɔː] [ˈkwɪtɪd] [ɑːˈstɔrgə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfæmɪn] -
however ; on the 31st of December , Moore quitted Astorga with his famine -
然而 ; 在 这 31st 的 十二月 , 摩尔 辞职 阿斯托加 和 他的 饥荒 -
[ˈstri:kən] [fɔːrs] ,
stricken force ,
受打击的 力量 ,

然而，12月31日，摩尔带着他那支饱受饥荒蹂躏的部队离开了阿斯托加。

[ænd; ənd][soʊ][hɑːt][ænd; ənd] [fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈsuːt] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
and so hot and fierce was the pursuit , that on the following day ,
和 所以 热的 和 凶猛的 曾是 这 追逐 , 那 在 这 下列的 天 ,
[ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
追捕行动如此激烈，以至于第二天，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
the first of the new year ,
这 第一的 的 这 新的 年 ,
[ˈnjuː] [jɪr] ,
新年第一天，

[nəˈpəʊliən] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt]
Napoleon entered the little town at the head of eighty thousand horse and foot
拿破仑 进入 这 小的 镇 在 这 头 的 八十 千 马 和 脚
,
,
,

拿破仑率领八万骑兵和步兵进入了这座小镇。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈkænən] ,
with two hundred pieces of cannon ,
和 二 百 件 的 大炮 ,
[ˈkænən] ,
配备两百门大炮

[waɪl] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈberənɪts] [mɔːr] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] !
while many thousand bayonets more were on the march to join him !
尽管 许多 千 刺刀 更多的 是 在 这 行进 到 加入 他 !
[ˈdʒɔɪn] [hɪm; ɪm] !
而与此同时，还有成千上万的刺刀手正向他进军！

[ðə; ði] [ˈempərər] , [haʊˈevər] , [went] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ɑːˈstɔrgə] ,
The Emperor , however , went no further than Astorga ,
这 皇帝 , 然而 , 去 不 更远 比 阿斯托加 ,
[ɑːˈstɔrgə] ,
然而，皇帝的足迹仅止于阿斯托尔加。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [left] [tuː; tə] [soʊlt] — [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈfleɪtɪd] [wɜːrdz] — " [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs]
for there he left to Soult — to use his own inflated words — " the glorious
为了 那里 他 左边 到 灵魂 — 到 使用 他的 自己的 膨胀 字 — " 这 辉煌
[ˈmiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] — [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
mission of destroying the British — of pursuing them to the point of
使命 的 摧毁 这 英国 — 的 追求 他们 到 这 观点 的
[ˌembaːrˈkeɪŋ] ,
embarkation ,
登船 ,

因为他把摧毁英国人的“光荣使命”——用他自己夸张的说法——留给了苏尔特，追击他们直到他们登船为止。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ！
and driving them into the sea !
和 驾驶 他们 进入 这 海 ！

把它们赶到海里去！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætərz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi]
" **And the state of matters we have described continued until the army**
" 和 这 状态 的 事情 我们 有 描述 持续 直到 这 军队
[ri:tʃt] ['luːɡɔː] ,
reached Lugo ,
达到 卢戈 ,

“我们所描述的情况一直持续到军队抵达卢戈为止。”

[æftər][ə; eɪ] [faɪv] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [θruː] [ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] .
after a five days ' march through a rugged and savage country .
后 一个 五 天 - 行进 通过 一个 崎岖 和 野蛮的 国家 .

经过五天穿越崎岖蛮荒之地的行军。

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[freʃ] [dɪ'zæstər] .
FRESH DISASTERS .
新鲜的 灾难 .

新鲜灾难。

" [oʊ] , [ˈplentiəs] ['ɪŋɡlənd] ！ ['kʌmfərts] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]
" **Oh , plenteous England ! comfort's dwelling - place**
" 哦 , 丰富的 英格兰 ！ 舒适 住宅 - 地方

“哦，富饶的英格兰！舒适的居所。”

[blest] [biː; bi][ðəɪ] [wel] - [fed] , [ˈɡlɑːsi] , [dʒɑːn] - [bʊl] [feɪs] ！
Blest be thy well - fed , glossy , John - Bull face !
祝福 是 你的 出色地 - 美联储 , 光滑 , 约翰 - 公牛 脸 ！

愿你那饱食、油光锃亮的约翰牛脸蒙福！

[blest] [biː; bi][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ɔːldər'mænɪk] [pɔːntʃɪz] ,
Blest be the land of Aldermanic paunches ,
祝福 是 这 土地 的 市议员 大肚子 ,

愿市议员们的肥肚之地蒙福，

[rɪtʃ] ['tɜːrt(ə)l] - [suːp] , [ænd; ənd] ['ɡlɔːriəs] - [hɔːntʃ] ！
Rich turtle - soup , and glorious ven'son haunches !
富有的 龟 - 汤 , 和 辉煌 - 臀部 ！

浓郁的龟汤，还有美味的鹿腿肉！

[ɪ'naːkjuleɪtɪd][baɪ][mæd]['mɑːrʃ(ə)l] ['ɑːrdər] ,
Inoculated by mad martial ardour ,
接种 经过 疯狂的 武术 热情 ,

被疯狂的战斗热情所感染，

[waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [kwɪt] [ðəɪ] [wel] - [stɔːrd] ['lɑːrdər] ？
Why did I ever quit thy well - stored larder ？
为什么 做过 我 曾经 辞职 你的 出色地 - 存储 食品储藏室 ？

我当初为何要离开你那储备充足的粮仓？

[waɪ] , [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] - ['fiːvər] , [ɪn] [ɪl] [taɪm] ,
Why , fired with scarlet - fever , in ill time ,
为什么 , 被解雇 和 猩红 - 发烧 , 在 患病的 时间 ,

为什么，在不合时宜的时候，被猩红热火病折磨？

[kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [stɑːrv] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [klaɪm] ?
Come here to fight and starve in this accursed clime ?
来 这里 到 斗争 和 饿死 在 这 被诅咒的 气候 ？

来到这里，在这片被诅咒的土地上战斗和挨饿吗？

" [ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [ðə; ði][ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'ɪrɪz] [ʌ; əv] [peɪ] , [soʊ] ['kwentɪnz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɔɪ,dɔːrɪz]
" On this march the army was in arrears of pay , so Quentin's remaining moidores
" 在 这 行进 这 军队 曾是 在 欠款 的 支付 , 所以 昆汀的 其余的 莫伊多雷斯
[suːn] [meltɪd] [ə'weɪ] ,
soon melted away ,
很快 融化 离开 ,

“在这次行军中，军队拖欠军饷，所以昆汀剩下的那些莫伊多尔很快就消失了。”

[æz; əz][hiː; hi] [ʃerɪd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] - , [frə'tɜːrnəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]
as he shared them , to the last vintin , fraternally with his friends and
作为 他 共享 他们 , 到 这 最后的 - , 兄弟般地 和 他的 朋友们 和
['kɒmreɪdz] ;
comrades ;
同志们 ;

他与朋友和同志们，直到最后一刻，都像兄弟一样分享着这些美好事物；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [er] [ðə; ði][ɑːrmi] [rɪ:tʃt] ['luːɡɔː] ,
but long ere the army reached Lugo ,
但 长的 埃雷 这 军队 达到 卢戈 ,

但军队抵达卢戈之前很久，

[hiː; hi] [sɔː] ['meni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] ['epɪsəʊd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
he saw many a strange and startling episode of horror and suffering .
他 锯 许多 一个 奇怪的 和 令人震惊 插曲 的 恐怖 和 痛苦 .

他目睹了许多离奇骇人的恐怖和苦难事件。

[mʊrɜː, 'mɔːrɜː] [truːps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːrst] ['ma:tʃɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][foʊ][frʌm; frəm]
Moore's troops continued to make forced marches to prevent the foe from
摩尔 军队 持续 到 制作 强制 游行 到 防止 这 敌人 从
['kloʊzɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [flæŋks] ,
closing on their flanks ,
结束 在 他们的 侧翼 ,

摩尔的部队继续强行军，以防止敌人从侧翼包抄。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [deɪ] [prə'vɪʒnz] [gruː] [skɛəsə] .
and now every day provisions grew scarcer .
和 现在 每一个 天 条款 生长 稀有 .

如今，物资每天都变得越来越匮乏。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['laʊərɪŋ] , [ænd; ənd] ['hevi] [klaʊdz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][taːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi]
The skies were lowering , and heavy clouds rested on the tops of the gloomy
这 天空 是 降低 , 和 重的 云 休息 在 这 最高额 的 这 阴沉
['maʊntɪnz] ;
mountains ;
山脉 ;

天空阴沉下来，厚重的乌云笼罩着阴森的山峰；

[ðə; ði] [rʌf] , ['næroʊ] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] [roʊdz] [wɜːr; wər] [niː] - [diːp] [ɪn] ['drɪftɪd] [snoʊ] ; [hæf] -
the rough , narrow , and wretched roads were knee - deep in drifted snow ; half -
这 粗糙的 , 狭窄的 , 和 可怜 道路 是 膝盖 - 深的 在 漂移 雪 ; 一半 -
['fæmɪʃt] [ænd; ənd][hæf] - ['froʊz(ə)n] ,
famished and half - frozen ,
饥饿 和 一半 - 冷冻 ,

崎岖狭窄、破败不堪的道路积雪没过膝盖；人们饥寒交迫，

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [brˈkeɪm] [ˈdespəɾət] , [ænd; ənd] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ˈmɔrz, ˈmɔrz][ˈɔ:rdərz] ,
the soldiers became desperate , and , in defiance of Moore's orders ,
这 士兵 成为 绝望的 , 和 , 在 蔑视 的 摩尔 订单 ,
士兵们变得绝望, 并且违抗了摩尔的命令,

[ˈplʌndəd] [wətˈevər] [ðei] [kɒd; kəd][get][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
plundered whatever they could get to satisfy the cravings of nature .
掠夺 任何 他们 可以 得到 到 满足 这 渴望 的 自然 .
为了满足人类的本能欲望, 他们掠夺了一切能够获得的東西。

[frʌm; frəm][ɑ:ˈstɔrgə][tu:; tə] [ˈvɪlə] [ˈfra:ŋka:] ([ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdɪstrɪkt] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈbi:ɛrzoʊ] — [soʊ]
From Astorga to Villa Franca (in the mountain district called the Bierzo — so
从 阿斯托加 到 别墅 弗兰卡 (在 这 山 区 称为 这 比尔佐 — 所以
[ˈlʌvli] [ɪn] [ˈsʌməɾ]) ,
lovely in summer) ,
迷人的 在 夏天) ,
从阿斯托尔加到维拉弗兰卡 (位于比埃尔索山区——夏季非常美丽),

[ɪz][ə; eɪ] [ru:t] [ʌv; əv] [ˈfʊli] [ˈsɪksti] [ˈɪŋɡlɪ] [maɪlz] , [θru:] [waɪld][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ˈmaʊnt(ə)n] [træktz]
is a route of fully sixty English miles , through wild and savage mountain tracts
是 一个 路线 的 完全 六十 英语 英里 , 通过 荒野 和 野蛮的 山 小册子
[ænd; ənd] [ˈpa:sɪz] ,
and passes ,
和 通过 ,
这是一条全长六十英里的路线, 穿越荒凉险峻的山区和山口。

[wer] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [feɪld] , [æz; əz][ðer; ðər] [ʃu:z] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [əˈweɪ] ;
where the horses failed , as their shoes were worn away ;
在哪里 这 马匹 失败的 , 作为 他们的 鞋 是 磨损 离开 ;
马蹄铁磨损, 马匹无法行走;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [wɜ:rkz] [nɪr] [ˈvɪlə] [ˈfra:ŋka:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but though there were plenty of iron - works near Villa Franca , there was
但 尽管 那里 是 很多 的 铁 - 作品 靠近 别墅 弗兰卡 , 那里 曾是
[noʊ][taɪm][tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [ʃu:] [ðem; ðəm] ,
no time to re - shoe them ,
不 时间 到 关于 - 鞋 他们 ,
虽然维拉弗兰卡附近有很多铁厂, 但却没有时间给它们重新钉蹄铁。

[soʊ] [ˈevri] [ˈaʊər] [sɔ:] [hoʊ] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [ʃɑ:t] [daʊn] ,
so every hour saw whole sections of our noble English horses shot down ,
所以 每一个 小时 锯 所有的 部分 的 我们的 高贵 英语 马匹 射击 向下 ,
因此, 每小时都有大批我们高贵的英国战马被射杀。

[lest] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈenəmi] ;
lest they should fall into the hands of the pursuing enemy ;
免得 他们 应该 落下 进入 这 双手 的 这 追求 敌人 ;
免得落入追击的敌人手中;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈtru:pəz] [hæd; həd][tu:; tə] [trʌdʒ] [ɑ:n] [fɒt] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and then the dismounted troopers had to trudge on foot , laden with all
和 然后 这 下马 骑警 有 到 跋涉 在 脚 , 满载 和 全部
[ðer; ðər] [ˈju:sləs] [ˈtræpɪŋz] .
their useless trappings .
他们的 无用 服饰 .
然后, 下马的骑兵们不得不徒步跋涉, 背负着所有无用的装备。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [laɪt] [drəˈgu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈli:dʒən] ,
One of the 3rd Light Dragoons of the German Legion ,
一 的 这 3rd 光 龙骑兵 的 这 德语 军团 ,
德国军团第3轻龙骑兵团的一名成员

[hu:z] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ju:sɪdʒ][ʌv; əv][wɔ:r] ,
whose horse had been shot according to the usage of war ,
谁 马 有 到过 射击 根据 到 这 用法 的 战争 ,
按照战争惯例, 他的马被射杀了。

[wʌz; wəz] [ˈɜ:dʒd] [baɪ][ˈmeɪdʒər] - [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ˈfæstər] .
was urged by Major Burgwesel to go on faster .
曾是 敦促 经过 主要的 - 到 去 在 快点 .
伯格韦塞尔少校敦促他加快速度。

" [hɛə] [ˈmeɪdʒər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [pleɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
" **Herr Major** , " **said he** , " **the game is pretty well played out with me** ,
" 先生 主要的 , " 说 他 , " 这 游戏 是 漂亮的 出色地 玩 出去 和 我 ,
“少校先生,”他说, “对我来说, 这场游戏已经进行得很顺利了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][,em 'i:][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['kwɪkər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [loʊd] ,
and if you expect me to march quicker with all this load ,
和 如果 你 预计 我 到 行进 更快 和 全部 这 加载 ,
如果你指望我背着这么多负重还能走得更快,

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ju:t] [,em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [pʊr] [hɔ:rs] . "
you may as well shoot me as you have done my poor horse . "
你 可能 作为 出色地 射击 我 作为 你 有 完毕 我的 贫穷的 马 . "
你还不如像对待我可怜的马一样, 把我一枪毙了。

" ['hɪməl] [ju ɛn 'di][ˈɜ:rdi] , [get][ɑ:n] , ['feləʊ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri]
" **Himmel und Erde** , **get on** , **fellow** ! " **shouted the major** , **with an angry**
" 天 和 埃尔德 , 得到 在 , 同伴 ! " 喊叫 这 主要的 , 和 一个 生气的
[,mælə'dɪk(ə)n] .
malediction .
诅咒 .

“天地啊, 伙计, 上吧! ”少校愤怒地咒骂着。

[ɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði][ɪɡ'zæspəreɪtɪd] [drə'gu:n] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [blu:] [aʊt]
On this , **the exasperated dragoon placed a pistol to his mouth and blew out**
在 这 , 这 恼怒 龙骑兵 放置 一个 手枪 到 他的 嘴 和 吹 出去
[hɪz; ɪz] [breɪnz] ,
his brains ,
他的 大脑 ,

恼怒之下, 那名龙骑兵将手枪抵在嘴上, 饮弹自尽。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rən][ˈmeɪdʒər] .
to the horror of the stern major .
到 这 恐怖 的 这 船尾 主要的 .
令这位严厉的少校感到震惊。

[naʊ] [keɪm] [reɪn][ɪn] [ˈtɒrənts] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdræɡd]
Now came rain in torrents , **and even the baggage had to be dragged**
现在 来了 雨 在 种子 , 和 甚至 这 行李 有 到 是 拖拽
[θru:] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snoʊ] ,
through the melting snow ,
通过 这 融化 雪 ,
这时下起了瓢泼大雨, 就连行李也得拖着穿过融化的积雪。

[æz; əz][ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd][ˈbʌrəʊz] [ˈperɪft] [ɪn] [skɔ:rz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
as the mules and burros perished in scores by the way .
作为 这 骡子 和 驴 遇难 在 得分 经过 这 方式 .
顺便一提, 骡子和驴子成群死亡。

[ðen] [ðə; ði] [sper] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'bəendənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] [æmjə'hi](ə)n] [dɪ'strɔɪd] ; [nekst] ,
Then the spare arms were abandoned and the extra ammunition destroyed ; next ,
然后 这 空闲的 武器 是 弃 和 这 额外的 弹药 损毁 ； 下一个 ；
['næpsæk] [wɜ:r; wər][kæst] [ə'weɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
knapsacks were cast away occasionally ,
背包 是 投掷 离开 偶尔 ；
然后，备用武器被丢弃，多余的弹药被销毁；接着，背包也偶尔被丢弃。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ]
and everything that might serve to lighten the burden of the despairing
和 一切 那 可能 服务 到 减轻 这 负担 的 这 绝望
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ；
以及一切可能减轻绝望士兵负担的事物，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [ded] [ɪn][ðə; ði][boʊ'deɪgəs][ænd; ənd] ['seləz]
many of whom were found frozen and dead in the bodegas and cellars
许多 的 谁 是 成立 冷冻 和 死的 在 这 酒窖 和 地窖
[ʌv; əv] ['vɪlə] ['fra:ŋka:][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [əd'vænst] [gɑ:rd] .
of Villa Franca by the French advanced guard .
的 别墅 弗兰卡 经过 这 法语 先进的 警卫 ；
法国先头部队在弗兰卡别墅的酒窖和地窖里发现了许多被冻僵的尸体。

[ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [pleɪs] , [pʊr] ['ensən] ['pɪmpl] ([æz; əz] ['mʌŋktən] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l][hɪm; ɪm])
A mile beyond this place , poor Ensign Pimple (as Monkton used to call him)
一个 英里 超过 这 地方 ； 贫穷的 军旗 疙瘩 (作为 蒙克顿 用过的 到 称呼 他)
[geɪv] [ɪn] ,
gave in ,
给予 在 ；
再往前走一英里，可怜的少尉皮普尔（蒙克顿以前常这么叫他）就屈服了。

[ˈʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [prə'sɪ:dɪŋ] ['fɜ:rðər] ; ['wi:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn] [ˈʌtər] [pra:'streɪ'n] ,
utterly incapable of proceeding further ; weeping like a child , in utter prostration ,
完全地 无法 的 进行中 更远 ； 哭泣 喜欢 一个 孩子 ； 在 说出 俯伏 ；
完全丧失了行动能力；像孩子一样痛哭流涕，彻底瘫倒在地。

[hi:; hi][sæŋk][ɪn] [ɪg'zɔ:stjən] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['periʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
he sank in exhaustion by the wayside , and no doubt perished during the night .
他 沉没 在 疲惫 经过 这 路边 ； 和 不 怀疑 遇难 期间 这 夜晚 ；
他精疲力竭地倒在路边，毫无疑问，他已于当晚去世。

[ˈæftər] ['pæsɪŋ] - [ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['stræglə-] [ɪn]
After passing Benvibre the French cavalry came up with the long line of stragglers in
后 通过 - 这 法语 骑兵 来了 向上 和 这 长的 线 的 掉队者 在
[ðə; ði] [rɪr] ,
the rear ,
这 后部 ；
法国骑兵越过本维布尔后，追上了后方长长的掉队士兵队伍。

[ænd; ənd] [slæʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd][left] , [tredɪŋ] [ˈʌðər] [ˈʌndər] [fʊt] [æz; əz] [ðeɪ]
and slashed among them right and left , treading others under foot as they
和 削减 之中 他们 正确的 和 左边 ； 踩踏 其他的 在下面 脚 作为 他们
[ˈgæləpt] [θru:] ,
galloped through ,
疾驰 通过 ；
然后左右开弓，在他们中间横冲直撞，一边疾驰一边践踏其他敌人。

[ænd; ənd][soʊ] ['stju:pɪfaɪd] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][baɪ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [baɪ][ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ](ə)n] ,
and so stupefied were some by fatigue and others by intoxication ,
和 所以 目瞪口呆 是 一些 经过 疲劳 和 其他的 经过 中毒 ；
因此，有些人因疲劳而昏昏沉沉，有些人因醉酒而昏昏欲睡。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [rɪˈzɪst] [nɔːr] [siːk] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
that they could neither resist nor seek safety in flight .

那 他们 可以 两者都不 抵抗 也不 寻找 安全 在 航班 。

他们既无法抵抗，也无法在逃亡中寻求安全。

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] [bɪˈtwiːn] [ɑːˈstɔrgə][ænd; ənd][ˈluːɡɔː] ; [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr]
Two thousand were taken prisoners between Astorga and Lugo ; a thousand more

二 千 是 已采取 囚犯 之间 阿斯托加 和 卢戈 ； 一个 千 更多的

[fled] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ;

fled away towards Portugal ;

逃亡 离开 向 葡萄牙 ；

在阿斯托尔加和卢戈之间有两千人被俘；另有一千人逃往葡萄牙；

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [ænd; ənd] [fjuː] [wɜːr; wər] [ˈevər] [hɜːrd]
many of these were concealed by the Spaniards , and few were ever heard

许多 的 这些 是 暗 经过 这 西班牙人 ， 和 很少 是 曾经 听到

[ʌv; əv] [əˈɡen] .

of again .

的 再次 。

其中许多都被西班牙人藏匿起来，后来很少有人再听到它们的消息。

[soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈtɔɪld] [frʌm; frəm] [ˈvɪlə] [ˈfraːŋkaː][tuː; tə][ˈkæstrəu] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɑːnti] [del]
So on and on the army toiled from Villa Franca to Castro up the Monte del

所以 在 和 在 这 军队 辛勤劳作 从 别墅 弗兰卡 到 卡斯特罗 向上 这 蒙特 del

-

Cebrero ,

- ,

于是，军队就这样从维拉弗兰卡一路跋涉到卡斯特罗，翻越了塞布雷罗山。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [əˈsent] , [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ˈdɪstrɪkts] [ɪn] [speɪn] ,
a long and continued ascent , through one of the wildest districts in Spain ,

一个 长的 和 持续 上升 ， 通过 一 的 这 最狂野的 地区 在 西班牙 ，

[wer] , [ɪn] [ˈsʌməɹ] ,

where , in summer ,

在哪里 ， 在 夏天 ，

一段漫长而持续的攀登，穿越西班牙最荒凉的地区之一，那里，在夏季，

[wʊdz] [ʌv; əv] [ʌmˈbreɪdʒəs] [oʊk] , [ˈɔːldər] , [ænd; ənd][ˈheɪz(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɡroʊvz] [ʌv; əv][waɪld] [perz] ,
woods of umbrageous oak , alder , and hazel , with groves of wild pears ,

树林 的 阴暗的 橡木 ， 桤木 ， 和 榛 ， 和 小树林 的 荒野 梨 ，

[ˈtʃeriːz] , [ænd; ənd] [ˈmʌlˌberiːz] ,

cherries , and mulberries ,

樱桃 ， 和 桑葚 ，

茂密的橡树、桤木和榛树林，间杂着野生梨树、樱桃树和桑树。

[meɪk] [ðə; ði] [ˈləəndskeɪp] [ˈʌvli] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [ˈdesələt] ; [ænd; ənd]
make the landscape lovely ; but now it was wild and desolate ; and

制作 这 景观 迷人的 ； 但 现在 它 曾是 荒野 和 荒凉 ； 和

[ðer; ðər] ,

there ,

那里 ，

使风景变得美丽；但现在却荒凉凄凉；而且，

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ˈʌðər] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
to add to other misfortunes , the sick and wounded had to be

到 添加 到 其他 不幸 ， 这 生病的 和 受伤 有 到 是

[əˈbəəndənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snoʊ] .

abandoned among the melting snow .

弃 之中 这 融化 雪 。

雪上加霜的是，病人和伤员不得不被遗弃在融化的雪地里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [roʊd] [tɔ:rdz] ['kæstrəu] - [gɑ:n'zɑ:ləʊ] ,
On the sloping road towards Castro - Gonzalo ,
在这 倾斜的 路 向 卡斯特罗 - 冈萨洛 ,

在通往卡斯特罗-贡萨洛的斜坡路上,

- [faʊnd] [ə; eɪ] [pɔr] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] 95th ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Askerne found a poor rifleman of the old 95th lying on his back ,
- 成立 一个 贫穷的 步枪兵 的 这 老的 95th 说谎 在 他的 后退 ,

阿斯克恩发现一名可怜的、来自第95步兵团的老步枪兵仰面躺在地上。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ['belz] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rɪdl] [baɪ]
and blowing bells of blood from his mouth ; he had been riddled by
和 吹 铃铛 的 血 从 他的 嘴 ; 他 有 到过 布满谜团 经过

['kænɪstər] [ʃɑ:t] ,
canister shot ,
罐 射击 ,

他口吐鲜血,像喷涌而出的钟形水柱;他被霰弹击中,身中数弹。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər]['broʊkən] .
and all his limbs were broken .
和 全部 他的 四肢 是 破碎的 .

他的四肢全部骨折了。

" [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['feləʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [kə,mɪzə'reɪʃn] : " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər]
" Unfortunate fellow , " said he , with commiseration : " what can I do for
" 不幸 同伴 , " 说 他 , 和 怜悯 : " 什么 能 我 做 为了

[ju:; jʊ] ? " **you ?** "
你 ? "

“真是个不幸的人,”他同情地说,“我能为你做些什么呢? ”

" [hæv; həv][em 'i:] [ʃɑ:t] , [sɜ:r] — [ʃɑ:t] [ded] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Have me shot , sir — shot dead , for the mercy of God ! " was the
" 有 我 射击 , 先生 — 射击 死的 , 为了 这 怜悯 的 上帝 ! " 曾是 这

['terəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .
terrible reply .
糟糕的 回复 .

“先生,请枪毙我吧——看在上帝的份上,枪毙我吧!”这是他可怕的回答。

" [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , " [sez] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
" I looked round , " says an officer in one of his letters ,
" 我 看起来 圆形的 , " 说道 一个 官 在 一 的 他的 信件 ,

“我环顾四周,”一位军官在一封信中写道。

" [wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [geɪnd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['slɪpəri] ['presəpɪsɪz] ,
" when we had hardly gained the highest point of those slippery precipices ,
" 什么时候 我们 有 几乎 获得 这 最高 观点 的 那些 滑 悬崖 ,

“当我们还没来得及登上那些湿滑悬崖的最高点时,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ['waɪndɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['hæroʊ] [roʊd] — [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wei]
and saw the rear of the army winding along the narrow road — I saw the way
和 锯 这 后部 的 这 军队 绕线 沿着 这 狭窄的 路 — 我 锯 这 方式

[mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] ['retɪd] ['pi:p(ə)l] ,
marked by the wretched people ,
标记 经过 这 可怜 人们 ,

我看到军队的后方沿着狭窄的道路蜿蜒而行——我看到了那些可怜的人们留下的足迹。

[hu:] [leɪ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ɪks'paɪərɪŋ][frʌm; frəm] [fə'ti:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ;
who lay on all sides expiring from fatigue and the severity of the cold ;
WHO 躺 在 全部 侧面 到期 从 疲劳 和 这 严重性 的 这 寒冷的 ;

他们四散躺着,因疲惫和严寒而奄奄一息;

[ðer; ðær] ['bɑ:ðɪz] ['rednd] [ɪn][spɑ:ts][ðə; ði] [waɪt] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
their bodies reddened in spots the white surface of the ground .
他们的 身体 发红 在 地点 这 白色的 表面 的 这 地面 .
它们的身体在白色的地面上斑驳地泛红。

" [ðer; ðær][ə; eɪ] [pɔ:rtʊ'gi:z] ['bʊlək] ['draɪvər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪ] [sɪns] [ðə; ði]
" There a Portuguese bullock driver who had been with the British since the
" 那里 一个 葡萄牙语 犏 司机 WHO 有 到过 和 这 英国 自从 这
['ləndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
landing of the army ,
降落 的 这 军队 ,
“那里有一位葡萄牙牛车夫，从英国军队登陆以来就一直跟随英国人，

[wʌz; wəz] [si:n] ['daɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [snəʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
was seen dying amid the snow on his knees ,
曾是 已见 垂死 之中 这 雪 在 他的 膝盖 ,
人们看到他跪倒在雪地里，奄奄一息。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [prer] [brɪʔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wʊd(ə)n] ['kru:səfɪks] ,
with his hands clasped in an attitude of prayer before a little wooden crucifix ,
和 他的 双手 紧握 在 一个 态度 的 祷告 前 一个 小的 木制的 十字架 ,
他双手合十，呈祈祷姿势，面前是一个小小的木制十字架。

[ə; eɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][nɑ:t] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼsoʊldʒərz] ,
a consolation not left to the hundreds of our soldiers ,
一个 安慰 不是 左边 到 这 数百 的 我们的 士兵 ,
这是数百名士兵所无法得到的安慰。

[hu:] [wɜ:r; wər] [flɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] [tu:; tə][daɪ] ,
who were flinging themselves down in utter despair to die ,
WHO 是 投掷 他们自己 向下 在 说出 绝望 到 死 ,
他们绝望地纵身跃下，想要赴死。

[wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪmprɪ'keɪʒənz] [ɑ:n][ðer; ðær][lɪps] — [kɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] ['spænjərdz] , [hu:]
with curses and bitter imprecations on their lips — curses on the Spaniards , who
和 诅咒 和 苦的 诅咒 在 他们的 嘴唇 — 诅咒 在 这 西班牙人 , WHO
, [ðeɪ] ['fænsɪd] , [hæd; həd] [br'treɪd] [ðem; ðəm] .
, they fancied , had betrayed them .
, 他们 幻想 , 有 背叛 他们 .
他们口中咒骂着，诅咒着西班牙人，他们认为西班牙人背叛了他们。

[ænd; ənd][ðer; ðær] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [tʃɪldrən] !
And there , too , were women and little children !
和 那里 , 也 , 是 女性 和 小的 孩子们 !
那里还有妇女和小孩！

[ə'baʊt] ['naɪtʃ:l] ,
About nightfall ,
关于 黄昏 ,
夜幕降临之际，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [grenə'dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdərər] ['strʌɡld] [ʌp][ðə; ði] ['mɑ:ntɪ] [del] -
just as the grenadiers of the Borderers struggled up the Monte del Cebrero
只是 作为 这 掷弹兵 的 这 边境居民 挣扎 向上 这 蒙特 del -
[θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd] [left] [br'haɪnd] ,
through all the horrible débris that the columns in front had left behind ,
通过 全部 这 可怕 碎片 那 这 列 在 正面 有 左边 在后面 ,
就像边防军的掷弹兵艰难地爬上塞布雷罗山，穿过前面纵队留下的可怕瓦砾一样，

[ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] ['wægənz] , ['broʊkən] [daʊn] [ɔ:r] [ə'bændənd]
they passed several of the sick and artillery waggons , broken down or abandoned
他们 通过了 一些 的 这 生病的 和 炮兵 马车 , 破碎的 向下 或者 弃
[baɪ][ðə; ði] ['weɪsɑɪd] .
by the wayside .
经过 这 路边 .

他们经过了了好几辆抛锚或被遗弃在路边的病车和炮兵车。

[ɪn] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['meni] ['soʊldʒərz] - [waɪvz] [ænd; ənd] [sɪk] [men] [ded] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] !
In these were many soldiers ' wives and sick men dead and frozen !
在 这些 是 许多 士兵 - 妻子们 和 生病的 男人 死的 和 冷冻 !
里面有很多士兵的妻子和病人，他们已经死亡或冻死了！

[ɪn][wʌŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['leɪbər] ['daɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ['ɪnfənt] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['aɪsɪ] [drɪft] ;
In one was a woman in labour dying , with her infant , amid the icy drift ;
在 一 曾是 一个 女士 在 劳动 垂死 , 和 她 婴儿 , 之中 这 冰冷的 漂移 ;
其中一具尸体里躺着一位临产的妇女和她的婴儿，她们都死在了冰堆中；

[ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:l'redɪ] [ded] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['ɪnfənt] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] [waɪt]
in another a woman already dead , with a wailing infant tugging at her white
在 其他 一个 女士 已经 死的 , 和 一个 哀嚎 婴儿 拉扯 在 她 白色的
[koʊld] [breɪst] .
cold breast .
寒冷的 胸部 .

另一张照片中，一名女子已经死去，一个啼哭的婴儿正拉扯着她冰冷苍白的胸膛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌŋ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [gʊd] [oʊld] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [kɔ:ldə] , [hu:] [ræpt] [aɪ 'ti:] [ɪn]
The little one was taken by good old Sergeant - major Calder , who wrapped it in
这 小的 一 曾是 已采取 经过 好的 老的 军士 - 主要的 卡尔德 , WHO 包装 它 在
[hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] ,
his great - coat ,
他的 伟大的 - 外套 ,

小家伙被和蔼可亲的老军士长卡尔德抱走，他用自己的大衣把他裹了起来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [daɪd][ʌv; əv][koʊld]
but it died of cold
但 它 死亡 的 寒冷的

但它冻死了

[er] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .
ere the summit of the mountain was attained .
埃雷 这 首脑 的 这 山 曾是 已达到 .

在到达山顶之前。

[frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['klʌvəd] [sɪk] - ['wægənz] [ðæt] [leɪ] ['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'bændənd]
From one of those covered sick - waggons that lay broken down and abandoned
从 一 的 那些 涵盖 生病的 - 马车 那 躺 破碎的 向下 和 弃
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [sli:t] ,
among the snow and sleet ,
之中 这 雪 和 霰 ,

从一辆破旧废弃在冰雪中的篷车里，

[ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['weɪlɪŋ] [sɔ:ŋ] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
there came the sound of a strange wailing song sung by a woman .
那里 来了 这 声音 的 一个 奇怪的 哀嚎 歌曲 唱 经过 一个 女士 .

传来一声奇怪的哀歌，是一位女人唱的。

[ðɪs] ['prɑ:mptɪd] ['kwentɪn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ræŋks] , [wɪt] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələ] [naʊ] ,
This prompted Quentin to leave the ranks , which were somewhat irregular now ,
这 提示 昆汀 到 离开 这 排名 , 哪个 是 有些 不规律的 现在 ,
[ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] .
and peep in .
和 窥视 在 .

这促使昆汀离开当时有些不规则的队伍，偷偷地窥视一番。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['laɪɪŋ] [ded] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ]
There he found a soldier of the 25th lying dead , and his wife , with
那里 他 成立 一个 士兵 的 这 25th 说谎 死的 , 和 他的 妻子 , 和
[ðer; ðər][tʃaɪld] ,
their child ,
他们的 孩子 ,

他在那里发现一名第25团的士兵已经阵亡，他的妻子和孩子也躺在那里。

['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn] ['mɪzəri] .
sitting by his side , in misery .
坐着 经过 他的 边 , 在 苦难 .

坐在他身边，痛苦不堪。

[ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [gru:p] !
They formed a touching group !
他们 形成 一个 接触 团体 !

他们组成了一个令人感动的团体！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] , ['terər] , [ænd; ənd] ['sɑ:rou] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
She was evidently deranged by suffering , terror , and sorrow , and she was
她 曾是 显然 精神错乱 经过 痛苦 , 恐怖 , 和 悲哀 , 和 她 曾是
[ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] , [tu:] .
a pretty young woman , too .
一个 漂亮的 年轻的 女士 , 也 .

她显然是因痛苦、恐惧和悲伤而精神错乱，而且她还是一位漂亮的年轻女子。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [nɑ:t][ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ðæt] ['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wet] [strɔ:] [baɪ][hɜ:r; hər]
She heard not the wailing of the infant that nestled among the wet straw by her
她 听到 不是 这 哀嚎 的 这 婴儿 那 依偎 之中 这 湿的 稻草 经过 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

她没有听到依偎在她身旁湿漉漉的稻草堆里的婴儿的啼哭声。

[bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hɑ:loʊ] [aɪz] [fɪkst]
but sat with her husband's head in her lap , and her hollow eyes fixed
但 卫星 和 她 丈夫的 头 在 她 膝 , 和 她 空洞的 眼睛 固定的
[ɑ:n] ['veɪkənsɪ] ,
on vacancy ,
在 空缺 ,

但她却抱着丈夫的头坐在那里，空洞的眼神望着前方。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hər] ,
as she toyed with his hair ,
作为 她 玩弄 和 他的 头发 ,

她一边玩弄着他的头发，

[ænd; ənd] " [kru:nd] " [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] ['skɑ:tɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [er] ,
and " crooned " a fragment of an old Scottish song to a plaintive air ,
和 " 低吟浅唱 " 一个 分段 的 一个 老的 苏格兰 歌曲 到 一个 哀怨 空气 ,
他用哀婉的曲调“低吟”了一小段古老的苏格兰歌曲。

[ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] " [maɪ] [ˈlʌvz] [ɪn] [dʒɜːməni] . "
somewhat like that of " My Love's in Germanie . "
有些 喜欢 那 的 " 我的 爱的 在 德国 . "

有点像《我的爱人在德国》。

" [ðeɪ] [seɪ] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] ,
" They say my love is dead ,
" 他们 说 我的 爱 是 死的 ,

他们说我的爱已逝去，

[gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɡɔːri] [bed] ,
Gone to his gory bed ,
已消失 到 他的 血腥 床 ,

他躺回了血淋淋的病床上，

[ðeɪ] [seɪ] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ded] ,
They say my love is dead ,
他们 说 我的 爱 是 死的 ,

他们说我的爱已逝去，

[əˈjɒnt] [ðə; ði] [siː] .
Ayont the sea .
远方 这 海 .

远在海边。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ,
In the stillness o ' the night ,
在 这 寂静 o - 这 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [braɪt] ,
When the moon is shining bright ,
什么时候 这 月亮 是 灼灼 明亮的 ,

当月亮皎洁明亮时，

[maɪ] [truː] - [ˈlʌvz] [ˈfraʊd] [es eɪ ˈiː] [waɪt]
My true - love's shroud sae white
我的 真的 - 爱的 裹尸布 sae 白色的

我挚爱的裹尸布是白色的

[em ˈiː] ,
Haunteth me ,
闹鬼 我 ,

萦绕着我，

[em ˈiː] !
Haunteth me !
闹鬼 我 !

萦绕着我！

[maɪ] [truː] [ˈlʌvz] [ˈfraʊd] [es eɪ ˈiː] [waɪt]
My true love's shroud sae white
我的 真的 爱的 裹尸布 sae 白色的

我真爱的裹尸布是白色的

[em ˈiː] ! "
Haunteth me ! "
闹鬼 我 ! "

萦绕着我！

" [gʊd] [ˈhevəns] , [sɜːr] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] , " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pʊr] [ˈælən] [greɪndʒ] ,
" Good heavens , sir , " said a soldier , " it is poor Allan Grange ,
" 好的 天 , 先生 , " 说 一个 士兵 , " 它 是 贫穷的 艾伦 农庄 ,

“我的天哪，先生，”一名士兵说，“是可怜的艾伦格兰奇。”

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['brʊkən] [æt; ət] ['kɒltʃestə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tu:] !
the sergeant who was broken at Colchester , and his wife , too !
这 军士 WHO 曾是 破碎的 在 科尔切斯特 , 和 他的 妻子 , 也 !
在科尔切斯特被击垮的那位中士, 还有他的妻子!

[ʃi:z] [kli:n] [dɪ'mentɪd] , [pjər] [θɪŋ] !
She's clean demented , pur thing !
她是 干净的 精神错乱 , 普伊 事物 !
她是个精神错乱的傻瓜!

[ˈeɪli:] , [ˈwʊmən] , [kʌm] [ə'wɑ:; -'wɔ:] ; [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪz] ['mu:viŋ] [ɑ:n] .
Ailie , woman , come awa ; the regiment is moving on .
艾莉 , 女士 , 来 awa ; 这 团 是 移动 在 .
艾莉, 女人, 快走开; 部队要继续前进了。

" ['kwentɪn] [tu:] , [traɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [pər'sweɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ə'veɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **Quentin too , tried his powers of persuasion , but without avail , and the**
" 昆汀 也 , 尝试 他的 权力 的 劝说 , 但 没有 可用 , 和 这
[stɜ:rn] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['kɔzməj] ,
stern order of Cosmo ,
船尾 命令 的 宇宙 ,
昆汀也使出浑身解数劝说, 但都无济于事, 科斯莫的严厉命令也无济于事。

[tu;; tə] " [kloʊz] [ʌp] — [kloʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [mu:v] [ɑ:n] — [noʊ] ['lɔɪtərɪŋ] !
to " Close up — close up , and move on — no loitering !
到 " 关闭 向上 — 关闭 向上 , 和 移动 在 — 不 游荡 !
“快点——快点, 赶紧走——不要闲逛! ”

" [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bu:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [fi:ld] - [pi:s] ,
" **together with the distant boom of a French field - piece ,**
" 一起 和 这 遥远 繁荣 的 一个 法语 场地 - 片 ,
伴随着远处法国野战炮的轰鸣声,

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] ['redli] [θru:] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] , [kəm'peld] [ðem; ðəm]
the flash of which came redly through the drift and darkness , compelled them
这 闪光 的 哪个 来了 红利 通过 这 漂移 和 黑暗 , 被迫 他们
[tu;; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] .
to leave her .
到 离开 她 .

那道红色的闪光穿透了云雾和黑暗, 迫使他们离开了她。
[ɪf] [ʃi;; ʃi] [lɪvd] [ʃi;; ʃi] [mʌst; məst] [su:n] ['æftər] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
If she lived she must soon after have fallen into the hands of the enemy .
如果 她 居住地 她 必须 很快 后 有 倒下 进入 这 双手 的 这 敌人 .
如果她活了下来, 那么不久之后她肯定就落入了敌人手中。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˈeɪli:] [greɪndʒ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔ:r] .
At all events , Ailie Grange was heard of no more .
在 全部 活动 , 艾莉 农庄 曾是 听到 的 不 更多的 .
总之, 从此以后就再也没有艾莉·格兰奇的消息了。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['skɜ:mɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪt] [drə'gu:nz] ,
In one of the many skirmishes with the enemy's light dragoons ,
在 一 的 这 许多 小规模冲突 和 这 敌人的 光 龙骑兵 ,
在与敌方轻龙骑兵的多次小规模冲突中,

[ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɪr] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [groʊs] ['tretʃəri] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [pɑ:lɑ:'si:ouz]
a singular instance of gross treachery occurred at the little village of Palacios
一个 单数 实例 的 总的 背信弃义 发生 在 这 小的 村庄 的 帕拉西奥斯
[di:] [lɑ:] - .
de la Valduerna .
德 拉 - .
在帕拉西奥斯·德拉瓦尔杜埃尔纳这个小村庄发生了一起骇人听闻的背叛事件。

[ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] 7th [hʊˈzɑːrɪz] , [brɪˈɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] -
There a sergeant of our 7th Hussars , belonging to Captain Duckinfield's
那里 一个 军士 的 我们的 7th 骠骑兵 , 属于 到 队长 -
[dɪˈtætʃmənt] , [ˈvænkwɪft] , [ɪn][ˈsɪŋ(ə)l][ˈkaːmbæt] ,
detachment , vanquished , in single combat ,
分离 , 战败者 , 在 单身的 战斗 ,
在那里, 我军第七骠骑兵团的一名军士, 隶属于达金菲尔德上尉的分遣队, 在单打独斗中被击败。

[ə; eɪ] [frentʃ] [drəˈguːn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] .
a French dragoon and took him prisoner .
一个 法语 龙骑兵 和 采取 他 囚犯 .
一名法国龙骑兵将他俘虏了。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [druː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈɡɔːntlət] ,
The Frenchman threw down his sword , drew off his leather gauntlet ,
这 法国人 扔 向下 他的 剑 , 画 离开 他的 皮革 手套 ,
法国人扔掉剑, 脱下皮手套。

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][ˈæməti] .
and held out his hand in token of amity .
和 握住 出去 他的 手 在 令牌 的 和睦 .
他伸出手表示友好。

[ðen] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Then the sergeant , with the characteristic generosity of a gallant Englishman ,
然后 这 军士 , 和 这 特征 慷慨 的 一个 英勇 英国人 ,
[ɔːlsʊʊ][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;
also put forth his right hand ;
还 放 前进 他的 正确的 手 ;
然后, 这位中士也像一位英勇的英国人那样慷慨大方, 伸出了右手;

[bʌt; bət] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz][left] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər] , [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [druː] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ,
but inserting his left into his holster , the Frenchman drew a pistol ,
但 插入 他的 左边 进入 他的 枪套 , 这 法国人 画 一个 手枪 ,
但法国人将左手插入枪套后, 却拔出了一把手枪。

[bluː] [hɪz; ɪz] [ˈkæptərɪz] [rɪst] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
blew his captor's wrist to pieces , and killed his horse under him .
吹 他的 俘虏者的 手腕 到 件 , 和 被杀 他的 马 在下面 他 .
他炸碎了俘虏的手腕, 并杀死了俘虏的马。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [pʊr] [həˈzɑːr] [kʊd; kəd][raɪz][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] [ˈtʃɑːrdʒər] ,
Before the poor hussar could rise from under his fallen charger ,
前 这 贫穷的 骠骑兵 可以 上升 从 在下面 他的 倒下 充电器 ,
可怜的骠骑兵还没来得及从倒下的战马身下爬起来,

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [əˈsæsn] [wʌz; wəz] [ˈbeɪənɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [rəˈmænəz] [ˈspæni] [ˈsoʊldʒərz] ,
the would - be assassin was bayoneted by some of Romana's Spanish soldiers ,
这 会 - 是 刺客 曾是 刺刀 经过 一些 的 罗曼娜的 西班牙语 士兵 ,
[huː] [ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ][ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] ,
who in their rage and hatred ,
WHO 在 他们的 愤怒 和 仇恨 ,
这名意图刺杀他的刺客被罗曼纳的一些西班牙士兵用刺刀刺死, 这些士兵在愤怒和仇恨中.....

[meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [kənˈsʊmd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə] [ˈæʃɪz] ; [ˈæftər] [ðɪs] , [ɪn][blaɪnd]
made up a fire and consumed his body to ashes ; after this , in blind
制成 向上 一个 火 和 消耗 他的 身体 到 灰烬 ; 后 这 , 在 瞎的
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,
他生起一堆火, 将他的尸体烧成了灰烬; 此后, 他盲目地复仇,

[ðeɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈniːdləsli] [sluː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
they somewhat needlessly slew his horse .
他们 有些 不必要的 一万 他的 马 ；

他们杀了他的马，这多少有些多余。

[æt; ət] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈtri:t] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwægənz] [ðæt] [wɜːr; wər]
At this part of the disastrous retreat nearly a hundred waggons that were
在 这 部分 的 这 灾难性的 撤退 几乎 一个 百 马车 那 是
[ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ,
coming on ,
未来 在 ；

在这场灾难性的撤退中，有近百辆马车正迎面驶来。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [rʌmænəz] [ˈspænjərdz] , [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
laden with shoes and clothes for Romana's Spaniards , from England ,
满载 和 鞋 和 衣服 为了 罗曼娜的 西班牙人 ； 从 英格兰 ；
[ˈfɪrɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] ,
from England ,
从英国运来的满载鞋子和衣服，是给罗曼娜的西班牙同胞准备的。

[bʌt; bət] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈveɪl] , [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
but too late to be of any avail , fell into the hands of the enemy .
但 也 晚的 到 是 的 任何 可用 ； 跌倒 进入 这 双手 的 这 敌人 ；
[ˈbɪt] [ˈfɛl] [ˈɪntuː] [ˈhændz] [ˈenəmi] ,
but too late to be of any avail , fell into the hands of the enemy .
但为时已晚，已无济于事，落入了敌人手中。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [dɪˈfaɪld] [pæst][ðəm; ðəm] ,
As the column defiled past them ,
作为 这 柱子 被玷污的 过去的 他们 ；

当那根污秽的柱子从他们身边经过时，

[ˈkwentɪn] [sɔː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn][ə; eɪ]
Quentin saw the body of an officer lying dead under one of the wheels in a
昆汀 锯 这 身体 的 一个 官 说谎 死的 在下面 一 的 这 车轮 在 一个
[puːl] [ʌv; əv] [blʌd] ,
pool of blood ,
水池 的 血 ；

昆汀看到一名警官的尸体躺在车轮下的一滩血泊中。

[snəʊ] , [ænd; ənd][ˈmaɪər] .
snow , and mire .
雪 ； 和 沼泽 ；

雪和泥沼。

[ə; eɪ] [veɪg] [rekəˈlek(ə)n] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)][æŋˈzaɪəti] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [nɪr]
A vague recollection , combined with a horrible anxiety , made him draw near
一个 模糊的 回忆 ； 合并 和 一个 可怕 焦虑 ； 制成 他 画 靠近
[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [kɔːrps] .
to observe the corpse .
到 观察 这 尸体 ；

模糊的记忆加上可怕的焦虑，让他走近了尸体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪstən] !
It was that of Warriston !
它 曾是 那 的 沃里斯顿 ！

那是沃里斯顿的！

[hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [frend] , [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃəd] [ˈwɔːrɪstən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [skaːts] [brɪˈgeɪd] ;
his kind and generous friend , Captain Richard Warriston , of the Scots Brigade ;
他的 种类 和 慷慨的 朋友 ； 队长 理查德 沃里斯顿 ； 的 这 苏格兰人 旅 ；
[bʌt; bət] " [pʊʃ] [ɑːn] — [pʊʃ] [ɑːn] ,
but " push on — push on ,
但 " 推 在 — 推 在 ；

他善良慷慨的朋友，苏格兰旅的理查德·沃里斯顿上尉；但是“继续前进——继续前进，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [θɔ:t] , [ɪɡ,zæmɪˈneɪ](ə)n]
" was the order , and there was no time given for thought , examination
" 曾是 这 命令 , 和 那里 曾是 不 时间 给定 为了 想法 , 考试
, [ɔ:r][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri]
, or inquiry : : : : : : :
, 或者 询问
“命令就是如此, 没有时间思考、审查或询问.....”

[ɑ:n] , [ænd; ənd][ɑ:n] [jet] !
On , and on yet !
在 , 和 在 然而 !
继续, 继续!

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈnesəseri] , [æt; ət][noʊˈɡɑ:ləs] , [tu:; tə][əˈbændən][ðə; ði]
and at last it was found necessary , at Nogales , to abandon the
和 在 最后的 它 曾是 成立 必要的 , 在 诺加莱斯 , 到 放弃 这
[ˈmɪləteri] [tʃest] .
military chest .
军队 胸部 .
最后, 在诺加莱斯, 不得不放弃军用物资箱。

[waɪ] [ɪts] [ˈkɑ:ntents][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tru:ps] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ,
Why its contents were not distributed among the troops it is difficult to say ,
为什么它是 内容 是 不是 分布式 之中 这 军队 它是 难的 到 说 ,
很难说为什么里面的东西没有分发给部队。

[ənˈles] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:st][baɪ][ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌv; əv][dɪˈvɪz(ə)n] .
unless that time would have been lost by the process of division .
除非 那 时间 会 有 到过 丢失的 经过 这 过程 的 分配 .
除非这段时间会被分割的过程所浪费。

[tu:] [ˈbʊlək] - [kɑ:rts] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , [wɜ:r; wər]
Two bullock - carts , laden with twenty - five thousand pounds in dollars , were
二 犏 - 购物车 , 满载 和 二十 - 五 千 磅 在 美元 , 是
[bækt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈpresəpɪs] ,
backed over a lofty precipice ,
支持的 超过 一个 高远 悬崖 ,
两辆牛车, 满载着两万五千英镑的美元, 被倒退着驶下了一处高耸的悬崖。

[ænd; ənd] [fel] [ˈkræʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [snoʊ] [brˈni:θ] ;
and fell crashing from the summit among the rocks and snow beneath ;
和 跌倒 崩溃 从 这 首脑 之中 这 岩石 和 雪 下面 ;
然后从山顶坠落, 重重地摔在下面的岩石和积雪中;

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwæɡənz] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæsk] [bɜ:rst] ,
and then as the waggons broke and the casks burst ,
和 然后 作为 这 马车 打破 和 这 酒桶 爆裂 ,
然后, 随着货车车厢破裂, 木桶爆裂,

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈsɪlvər] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [flu:] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] .
the broad silver dollars flew far and wide .
这 广阔 银 美元 飞翔 远的 和 宽的 .
宽大的银元飞向四面八方。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [ˈmʌni] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ɑ:ˈbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
It was hoped that this money would escape the observation of the French ,
它 曾是 希望 那 这 钱 会 逃脱 这 观察 的 这 法语 ,
人们希望这笔钱能逃过法国人的耳目。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
and so fall into the hands of the Spaniards .
和 所以 落下 进入 这 双手 的 这 西班牙人 .
于是落入了西班牙人的手中。

[pɑ:rt][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [pɑ:rt][baɪ][ðə; ði] - [ˈpezntri] ,
Part was found by the former , part by the Gallician peasantry ,
部分 曾是 成立 经过 这 以前的 , 部分 经过 这 - 农民 ,
一部分是由前者发现的, 一部分是由高卢农民发现的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [trəˈdiʃ(ə)n] [telz] [ju: ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθrɪfti] [skɑ:ts] [ˈpeɪməstər] [hu:] [kənˈtraɪvd]
and a Highland tradition tells us of a thrifty Scots paymaster who contrived
和 一个 高地 传统 讲述 我们 的 一个 节俭 苏格兰人 出纳员 WHO 人为的
[tu:; tə] [kənˈsi:l] [ə; eɪ][kæsk][ɔ:r] [tu:] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kɔ:rk] - [tri:] ,
to conceal a cask or two under a certain cork - tree ,
到 隐藏 一个 酒桶 或者 二 在下面 一个 肯定 软木 - 树 ,
高地的一个传说讲述了一个节俭的苏格兰军需官想方设法在一棵软木树下藏了一两桶酒的故事。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈspi:ʃi:] [ɔ:l] [seɪf] [wen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [speɪn] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] , [ˈæftər]
where he found the specie all safe when he went back to Spain for it , after
在哪里 他 成立 这 物种 全部安全的什么时候 他 去 后退 到 西班牙 为了 它 , 后
[tu:ˈlu:z] ;
Toulouse ;
图卢兹 ;
他从图卢兹返回西班牙时, 发现这种动物安然无恙;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðerˈwið; ðerˈwiθ][ə; eɪ] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈstet] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that he bought therewith a snug little estate on the shore of the
和 那 他 买 由此 一个 舒适 小的 财产 在 这 支撑 的 这
[ˈmɜ:rri] [fɜ:rθ] .
Moray Firth .
莫雷 弗斯 .
他用这笔钱在莫雷湾岸边买了一处舒适的小庄园。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlək] - [kɑ:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrezər] [wɜ:r; wər][kæst][ˈoʊvər][ðə; ði]
At the very time that the bullock - carts with the treasure were cast over the
在 这 非常 时间 那 这 犏 购物车 和 这 宝藏 是 投掷 超过 这
[ˈpresəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,
就在载着宝藏的牛车被抛下悬崖的那一刻,

[baɪ][sʌm; səm][əbˈsɜ:rd] [mɪsˈteɪk] , [ˈkwentɪnz] [bəˈtæliən] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈkænən] ,
by some absurd mistake , Quentin's battalion , with two pieces of cannon ,
经过 一些 荒诞 错误 , 昆汀的 营 , 和 二 件 的 大炮 ,
由于某种荒谬的错误, 昆汀的营, 带着两门大炮,
[wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prəˈtekt] [,aɪ ˈti:] !
were engaged with the enemy in order to protect it !
是 已订婚的 和 这 敌人 在 命令 到 保护 它 !

我们与敌人交战是为了保护它!
[ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [θru:] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ʃi:t] ,
Evening was coming on , and shimmering through the slanting sheet ,
晚上 曾是 未来 在 , 和 闪闪发光 通过 这 斜 床单 ,
夜幕降临, 阳光透过倾斜的床单闪烁着光芒。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈkæv(ə)lɹi] [pæst] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ænd; ənd][ˈmaɪri] [wei] ,
a cloud of French cavalry passed along the snowy and miry way ,
一个 云 的 法语 骑兵 通过了 沿着 这 下雪的 和 溷 方式 ,
一队法国骑兵沿着积雪泥泞的道路行进。
[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [fi:ld] [ˈgʌnz][wɜ:r; wər] [ˈplʌʊɪŋ] [ˈleɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [θru:] [ðer; ðər][ræŋks] ;
while the two field guns were ploughing lanes of death through their ranks ;
尽管 这 二 场地 枪支 是 耕作 车道 的 死亡 通过 他们的 排名 ;
当两门野战炮在他们的队伍中开辟出一条条死亡之路时;

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['brændɪft] ['seɪbərz][ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv]" ['vi:v] [lɑ:] [fræns] !
but still with brandished sabres and cries of " Vive la France !
但 仍然 和 挥舞 军刀 和 哭泣 的 " 活力 拉 法国 !
但他们仍然挥舞着军刀，高喊着“法兰西万岁！ ”

['vi:v] [lɛmpɜ:] !
Vive l'Empereur !
活力 皇帝 !
皇帝万岁！

" [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] ['θʌndərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
" they came on thundering to the attack .
" 他们 来了 在 雷鸣 到 这 攻击 .
他们气势汹汹地发动了进攻。

" [skwer] [ə'genst] ['kæv(ə)lri] ! " [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][krai] ; " [skwer] [ɑ:n][ðə; ði] [grenə'dɪr] !
" Square against cavalry ! " was now the cry ; " square on the grenadiers !
" 正方形 反对 骑兵 ! " 曾是 现在 这 哭 ; " 正方形 在 这 掷弹兵 !
“正面迎击骑兵！”现在喊的是；“正面迎击掷弹兵！ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,
" It was formed double - quick ,
" 它 曾是 形成 双倍的 - 快的 ,
“它形成得非常迅速，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [grɪm] [dʒɔɪ] [sprɛd] ['ʊvər] ['evri] ['sæləʊ] [ænd; ənd] ['weðər] - ['bi:tn] [feɪs]
and a smile of grim joy spread over every fallow and weather - beaten face
和 一个 微笑 的 严峻 喜悦 传播 超过 每一个 黄褐色 和 天气 - 被打败 脸
[æz; əz][ðə; ði] [tɔɪl] - [wɔ:rn][ænd; ənd] ['tætərd] ['redʒɪmənt] [meɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
as the toil - worn and tattered regiment made the movement ,
作为 这 辛劳 - 磨损 和 破烂 团 制成 这 移动 ,
当这支饱经风霜、衣衫褴褛的部队行进时，每一张蜡黄、饱经风霜的脸上都浮现出一丝苦涩的喜悦。

[ɪn'kleʊzɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [fəʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [frendz] .
enclosing many of the wounded foes as well as friends .
封闭 许多 的 这 受伤 敌人 作为 出色地 作为 朋友们 .
围困了许多受伤的敌人和朋友。

[ðə; ði] [laɪt] ['kʌmpəni] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [rɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
The light company formed the rear face of the square .
这 光 公司 形成 这 后部 脸 的 这 正方形 .
照明公司构成了广场的后立面。

['kɔzməɪ][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [breɪv] ,
Cosmo was undoubtedly brave ,
宇宙 曾是 无疑 勇敢的 ,
科斯莫无疑是勇敢的，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɔ:ftɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [sprɛd] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɑ:n]
for a lofty expression of pride and defiance spread over his features on
为了 一个 高远 表达 的 自豪 和 蔑视 传播 超过 他的 特征 在
[br'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] .
beholding the rapidity with which the square was formed .
凝视 这 快速 和 哪个 这 正方形 曾是 形成 .
看到广场迅速形成，他脸上露出了骄傲和不屈的神情。

['dʒɑ:li][oʊld] ['mɪdltn] [dru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ;
Jolly old Middleton drew off his gloves and stuck them in his belt ;
乔利 老的 米德尔顿 画 离开 他的 手套 和 卡住 他们 在 他的 腰带 ;
快乐的老米德尔顿脱下手套，插进腰带里；

[hiː; hi] [ðen] [ˈflaɪt] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈseɪbə],
he then flourished an enormous sabre ,
他 然后 繁荣 一个 巨大的 军刀 ,
然后他挥舞出一把巨大的军刀，
[soʊ] [ˈrʌsti] [ænd; ənd] [nɑːtɪt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [dʒɑːk] [ˈmɪdlɪtənz]
so rusty and notched in the edge that it was known as " Jock Middleton's
所以 生锈的 和 缺口 在 这 边缘 那 它 曾是 已知 作为 " 乔克 米德尔顿的
[hænd] - [sɔː], " [ˈseɪɪŋ] —
hand - saw , " saying —
手 - 锯 , " 说 —
这把锯子锈迹斑斑，边缘还有缺口，因此被称为“乔克·米德尔顿的手锯”，据说——
" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][juːz][maɪ] [tuːlz] , [lædz] , [wɪˈðəʊt] [ˈmɪtnz] ; [ðə; ði][kæt] [ðæt] [wɔːr] [glʌvz] [ˈnevər]
" I like to use my tools , lads , without mittens ; the cat that wore gloves never
" 我 喜欢 到 使用 我的 工具 , 小伙子们 , 没有 连指手套 ; 这 猫 那 穿着 手套 绝不
[kɔːt] [maɪs] .
caught mice .
捕捉 小鼠 .
“伙计们，我喜欢不戴手套使用工具；戴手套的猫永远抓不到老鼠。”
" [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [drest] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈfeɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfætərd] [ænd; ənd] [ʌnɪˈkwəl]
" The officers dressed the four faces as well as the shattered and unequal
" 这 警官 穿着 这 四 面孔 作为 出色地 作为 这 破碎 和 不等
[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [kʊd; kəd][fɔːrm][ðəm; ðəm] [naʊ] .
state of the companies could form them now .
状态 的 这 公司 可以 形式 他们 现在 .
“军官们为这四张面孔以及公司破碎和不平等的状况现在能够形成他们。
[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][læst] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [greɪp] [ˈplʌndʒɪŋ] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,
Sending a last discharge of grape plunging into the masses of the foe ,
发送 一个 最后的 释放 的 葡萄 骤降 进入 这 群众 的 这 敌人 ,
向敌军倾泻最后一束葡萄弹，
[ðə; ði] [ˈɡʌnə(r)] [rʌʃt] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv] [ˈbeɪənɪts] , [ænd; ənd] [naʊ] [θruː]
the gunners rushed for shelter behind the wall of bayonets , and now through
这 炮手 匆忙 为了 庇护所 在后面 这 墙 的 刺刀 , 和 现在 通过
[ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] ,
the gloom of evening ,
这 愁云 的 晚上 ,
炮手们冲到刺刀墙后躲避，此刻，夜幕降临，
[ðə; ði] [ræk] , [mɪst] , [ænd; ənd] [smoʊk] , [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [drəˈɡuːnz] [laɪk] [ˈroʊlɪŋ] [ˈθʌndər] !
the wrack , mist , and smoke , on came the French dragons like rolling thunder !
这 残骸 , 薄雾 , 和 抽烟 , 在 来了 这 法语 龙骑兵 喜欢 滚动 雷 !
残骸、迷雾和浓烟，法国龙骑兵如滚滚雷霆般袭来！
[æz; əz][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈtɑːləɾəbli] [ˈoʊpən][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [əˈproʊtɪt] [ɑːn] [θriː] [ˈfeɪsɪz] .
As the ground was tolerably open the square was approached on three faces .
作为 这 地面 曾是 勉强可以接受 打开 这 正方形 曾是 接近 在 三 面孔 .
由于场地还算开阔，所以可以从三个方向接近广场。
[əˈɡenst] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪˈɡeɪd] [ʌv; əv] [ˈkwɪrəˈsɪrz] ,
Against one was a brigade of cuirassiers ,
反对 一 曾是 一个 旅 的 胸甲骑兵 ,
对方是一支胸甲骑兵旅，

[ðer; ðər] [bræs] [ˈhelmits] [wɪð; wɪθ][ˈska:rlət] [plu:mz] [ænd; ənd] [bræs] [ˈkɔ:slɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəɾət] [ˈʃoʊldər]
their brass helmets with scarlet plumes and brass corslets with elaborate shoulder
他们的 黄铜 头盔 和 猩红 羽流 和 黄铜 紧身胸衣 和 精心制作的 肩膀
- [belts] [ɔ:l] [dɪmd] [baɪ][reɪn] ;
- belts all dimmed by rain ;
- 腰带 全部 调暗 经过 雨 ;

他们的黄铜头盔上装饰着猩红色的羽饰，黄铜胸衣上系着精致的肩带，都被雨水浸湿了；

[əˈpouzɪd] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlænsər] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [nəˈpəʊliən] - [ˈlu:ɪs] , [ðə; ði]
opposed to another was the Lancer Regiment of Napoleon - Louis , the
反对 到 其他 曾是 这 枪骑兵 团 的 拿破仑 - 路易斯 , 这
[həˈredɪteri] [ˈdʌk][di:][bɜ:rg] ,
hereditary Duc de Berg ,
遗传 杜克 德 伯格 ,

与此相对的是拿破仑-路易（世袭贝格公爵）的枪骑兵团。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [plu:mz] [ænd; ənd] - [ɪn][ðer; ðər] [ˈbʌzbɪz] ;
with white plumes and kalpecks in their busbies ;
和 白色的 羽流 和 - 在 他们的 巴士 ;

她们的短靴上戴着白色羽毛和短绒球；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [feɪs] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [drəˈgu:nz] [ʌv; əv] - ,
and on the third face came the Light Dragoons of Ribeaupierre ,
和 在 这 第三 脸 来了 这 光 龙骑兵 的 - ,

第三面墙上站着里博皮埃尔的轻龙骑兵。

[ɪn] [peɪl] [ɡri:n] [ləˈpeld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [leɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ,
in pale green lapelled with white and laced with silver ,
在 苍白 绿色的 翻领 和 白色的 和 系带 和 银 ,

浅绿色翻领，饰以白色和银色滚边，

[ðer; ðər] [ˈtraɪklər] [ˈweɪvɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [ˈseɪbəɾz] .
their tricolors waving above a forest of flashing sabres .
他们的 三色 挥手 多于 一个 森林 的 闪烁 军刀 .

它们的三色旗在闪烁的军刀林中飘扬。

[ˈkwentɪn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] .
Quentin felt his heart beating wildly as they came on .
昆汀 毛毡 他的 心 殴打 疯狂地 作为 他们 来了 在 .

随着他们的出现，昆汀感到自己的心跳得非常剧烈。

[ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ˈevri] [aɪ] [lɪt] [ʌp] , [ˈevri] [braʊ] [wʌz; wəz] [nɪt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [lɪp] [kəmˈprest] ;
In the square , every eye lit up , every brow was knit , and every lip compressed ;
在 这 正方形 , 每一个 眼睛 点燃 向上 , 每一个 眉头 曾是 针织 , 和 每一个 唇 压缩 ;

广场上，每个人眼睛都亮了起来，每个人眉头紧锁，每个人嘴唇抿紧；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [fɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fəʊ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈpɪst(ə)l] - [reɪndʒ] , [wen] ,
but not a shot was fired until the foe was within pistol - range , when ,
但 不是 一个 射击 曾是 被解雇 直到 这 敌人 曾是 之内 手枪 - 范围 , 什么时候 ,

但直到敌人进入手枪射程后，才开第一枪。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ðer; ðər] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [kloʊz][ænd; ənd] [dɪˈzæstrəs] [ˈfaɪər] ,
from the faces of the square , there opened a close and disastrous fire ,
从 这 面孔 的 这 正方形 , 那里 打开 一个 关闭 和 灾难性的 火 ,

广场上，一场迅速而灾难性的大火燃起。

[fɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][waɪld] [ˈrɔ:r] [ʌv; əv]
first from the right to the left , and then it became a wild roar of
第一的 从 这 正确的 到 这 左边 , 和 然后 它 成为 一个 荒野 吼 的
[ˈmʌskɪtri] ,
musketry ,
火枪 ,

先是从右往左，然后变成了一阵狂野的枪声。

[ðə; ði] [men] [ˈləʊdɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
the men loading and firing as fast as they could ,
这 男人 加载中 和 射击 作为 快速地 作为 他们 可以 ,
士兵们以最快的速度装弹和射击。

[waɪl] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd][ˈkɑ:rbəɪn] - [ʃɑ:t] [tʊk] [ɪˈfekt] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks] ,
while many a pistol and carbine - shot took effect in their ranks ,
尽管 许多 一个 手枪 和 马枪 - 射击 采取 影响 在 他们的 排名 ,
虽然他们的队伍中有很多手枪和卡宾枪的子弹造成了伤亡，

[ænd; ənd] [ˈkwentɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðʌs] [baɪ]
and Quentin was covered by the blood of a man who was killed thus by
和 昆汀 曾是 涵盖 经过 这 血 的 一个 男人 WHO 曾是 被杀 因此 经过
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .
昆汀身上沾满了在他身边被杀害的人的鲜血。

[jelz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜ:z; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] ,
Yells of death were mingled with shouts of rage and defiance ,
喊叫 的 死亡 是 混合 和 喊叫 的 愤怒 和 蔑视 ,
死亡的哀嚎与愤怒和反抗的呐喊交织在一起。

[æz; əz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn] [went] [daʊn] [ɑ:n] [ˈevri] [hænd] ,
as horse and man went down on every hand ,
作为 马 和 男人 去 向下 在 每一个 手 ,
马和人纷纷倒下，

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈskwɔdrənz] [ˈswə:vɪŋ] [ɔ:r] [rɪˈkɔɪlɪŋ] [ˈmædli][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] , [ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [ædˈvæns]
the front squadrons swerving or recoiling madly on the rear , thus making all advance
这 正面 中队 急转弯 或者 反冲 疯狂地 在 这 后部 , 因此 制作 全部 进步
[ɪmˈpɔ:səb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;
前线中队疯狂地向后方急转或后退，使得一切前进都成为不可能；

[sti:dʒ] [rɪəd] , [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [neɪd] , [ðer; ðər][ˈraɪdərz] [groʊn] , [ˈfri:kt] , [ænd; ənd]
steeds reared , plunged , and neighed , their riders groaned , shrieked , and
马匹 饲养 , 暴跌 , 和 嘶鸣 , 他们的 骑手 呻吟 , 尖叫 , 和
[swɔ:z] ; [swɔ:dz] , [ˈhelmits] , [ˈʃækoʊz] ,
swore ; swords , helmets , shakos ,
发誓 ; 剑 , 头盔 , 夏科帽 ,
马匹扬蹄、俯冲、嘶鸣，骑手呻吟、尖叫、咒骂；刀剑、头盔、军帽，

[ænd; ənd][ˈbrookən] [læns] [wɜ:z; wəz] [si:n] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , [waɪl] [ˈlænsərz][ænd; ənd] [ˈkwɪrəˈsɪrz] ,
and broken lances were seen flying into the air , while lancers and cuirassiers ,
和 破碎的 长矛 是 已见 飞行 进入 这 空气 , 尽管 枪骑兵 和 胸甲骑兵 ,
[ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ,
wounded and dying ,
受伤 和 垂死 ,
断裂的长矛飞向空中，而受伤垂死的骑兵和胸甲骑兵，

[wɜ:z; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈtrɔ:dn] [flæt] [baɪ] [hu:f] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] .
were crushed and trodden flat by hoofs and falling horses .
是 碎 和 践踏 平坦的 经过 蹄子 和 坠落 马匹 .
被马蹄和倒下的马踩踏碾碎。

[ðə; ði] [hoʊl] [kwɪrə'sɪr] [brɪ'geɪd] [br'keɪm] [æn; ən] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪjəbl] [mæs] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]
The whole cuirassier brigade became an undistinguishable mass of confusion and
这 所有的 胸甲骑兵 旅 成为 一个 无法区分的 大量的 的 困惑 和
[ɪndɪ'skrɪmɪnət] ['slɔ:tər] ;
indiscriminate slaughter ;
不加区分的 屠宰 ;

整个胸甲骑兵旅变成了一团无法分辨的混乱和滥杀无辜的人群；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [sɔ:rdz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stedɪ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
but not a horseman came within sword's point of that steady and invincible
但 不是 一个 骑手 来了 之内 剑的 观点 的 那 稳定的 和 无敌
[skwer] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .
square of infantry .
正方形 的 步兵 .

但是，没有一个骑兵能够靠近那支稳如磐石、所向披靡的步兵方阵。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['slækənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
At that moment , when the firing slackened a little ,
在 那 片刻 , 什么时候 这 射击 松弛 一个 小的 ,
[skwer] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .
就在这时，枪声稍稍减弱了些，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [roʊhæljən] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
the voice of the Master of Rohallion was heard .
这 嗓音 的 这 掌握 的 罗哈利恩 曾是 听到 .
[roʊhæljən] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
罗哈利昂领主的声音传来。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [breɪv] ['bɔ:rdərər] !
" Well done , my brave Borderers !
" 出色地 完毕 , 我的 勇敢的 边境居民 !
[dʌn] [maɪ] [breɪv] ['bɔ:rdərər] .
“干得好，我勇敢的边疆战士们！ ”

['ni:lɪŋ] [ræŋks] , ['faɪər][ə; eɪ] ['vɔ:li] — ['redi] — ['prez(ə)nt] — ['faɪər] !
kneeling ranks , fire a volley — ready — present — fire !
跪着 排名 , 火 一个 截击 — 准备好 — 展示 — 火 !
[vɔ:li] [wɒli] [prez(ə)nt] [faɪər] .
跪姿队列，齐射——预备——立正——射击！

" [aɪ 'ti:] [ræŋ] [laɪk] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [er] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ekəʊz] [ə'mʌŋ]
" It rang like thunder in the winter air , and found a thousand echoes among
" 它 响铃 喜欢 雷 在 这 冬天 空气 , 和 成立 一个 千 回声 之中
[ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,
[θaʊz(ə)nd] [ekəʊz] [ə'mʌŋ] .
“它在冬日的空气中如同雷鸣般响起，在群山间回荡，发出千百次的回声。”

[ænd; ənd] [er] [ði:z] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
and ere these died away the ruin of the foe was complete .
和 埃雷 这些 死亡 离开 这 废墟 的 这 敌人 曾是 完全的 .
[ru:ɪn] [wəz] [kəm'pli:t] .
在这些敌人消亡之前，敌人的覆灭已经彻底完成。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪʒn] [ɑ:n] [wɪtɪ] ['kwentɪn] [hæd; həd]['faɪərd][ə; eɪ] [fɑ:t] [ɪn][grɪm] ['ɜ:rnɪst] ,
This was the first occasion on which Quentin had fired a shot in grim earnest ,
这 曾是 这 第一的 场合 在 哪个 昆汀 有 被解雇 一个 射击 在 严峻 认真 ,
[fɑ:t] [ɪn][grɪm] ['ɜ:rnɪst] .
这是昆汀第一次真正地认真地开枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡər] [ænd; ənd][sent]
and a thrill passed through his heart as he pulled the trigger and sent
和 一个 刺激 通过了 通过 他的 心 作为 他 拉 这 扳机 和 发送
[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɑ:n][ɪts] ['erənd] ,
a bullet on its errand ,
一个 子弹 在 它是 差事 ,
[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɑ:n][ɪts] ['erənd] .
扣动扳机，子弹射出，一股快感瞬间涌上心头。

[waɪl] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈmɪd][ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] [frʌnt] .
while ignorant of its effect amid the smoke in front .

尽管 无知 的 它是 影响 之中 这 抽烟 在 正面 :

却对眼前烟雾中的影响浑然不觉。

[er] [ðə; ði] [bʌts] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] ,
Ere the butts were again on the earth in their original position ,

埃雷 这 屁股 是 再次 在 这 地球 在 他们的 原来的 位置 ,

在烟囱再次回到地面原位之前,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈbeɪənɪts] [wɜːr; wər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərd] ,
and the bristling bayonets were pointed upward ,

和 这 竖起的 刺刀 是 尖 向上 ,

刺刀尖朝上, 刀刃上布满了尖锐的毛发。

[əˈmɪd][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [roʊld] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜːrki] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
amid the smoke that rolled around them like a murky curtain ,

之中 这 抽烟 那 滚动 大约 他们 喜欢 一个 浑浊的 窗帘 ,

在如同朦胧帷幕般翻滚的烟雾中,

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ][wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] ,
the cavalry were seen in full flight ,

这 骑兵 是 已见 在 满的 航班 ,

骑兵们全员溃逃。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ænd] [ˈblʌdʒed] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] -
leaving a terrible debris of death and bloodshed behind them on the snow -

离开 一个 糟糕的 碎片 的 死亡 和 流血事件 在后面 他们 在 这 雪 -

[klæd] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊp] .
clad mountain slope .

覆膜 山 坡 :

他们在白雪皑皑的山坡上留下了惨烈的死亡和血腥残骸。

" [ðə; ði] [bəˈtæliən] [wɪl] [fɔːrm] [ˈkwɔːrtər] - [ˈdɪstəns] [ˈkɑːləm] , " [kraɪd] [ˈkɔːzməɪ] ,
" **The battalion will form quarter - distance column** , " **cried Cosmo** ,

" 这 营 将要 形式 四分之一 - 距离 柱子 , " 哭 宇宙 ,

“营队将组成四分之一距离纵队！”科斯莫喊道。

[æz; əz] [ˈkuːɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɒltʃɛstə] [əˈgen] .
as coolly as if he was in Colchester again .

作为 冷静地 作为 如果 他 曾是 在 科尔切斯特 再次 :

他神态自若, 仿佛又回到了科尔切斯特。

[ðen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈpaʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ænd] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈemptɪd] ,
Then he ordered the pouches of the dead and wounded to be emptied ,

然后 他 订购 这 小袋 的 这 死的 和 受伤 到 是 清空 ,

然后他下令清空死伤者的袋子。

[æz; əz] [æmjəˈnɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʃɔːrt] .
as ammunition was running short .

作为 弹药 曾是 跑步 短的 :

因为弹药即将用完。

[ðə; ði] [fiːld] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈlɪmbə] [ʌp] ,
The field guns were then limbered up ,

这 场地 枪支 是 然后 灵活的 向上 ,

随后, 野战炮被装上炮架。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪri] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
and once more the weary retreat was resumed with all speed .

和 一次 更多的 这 厌倦 撤退 曾是 恢复 和 全部 速度 :

于是, 疲惫的撤退再次迅速展开。

[ˈsɑːrdʒənt] [ˈjuːən] [ˈdɑːnəldsən] , [ˈhuːz] [ˈleg][wʌz; wəz] [ˈʃætərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːrbain] - [bɔːl] , [wʌz; wəz] [ˈhɪr]
Sergeant Ewen Donaldson , whose leg was shattered by a carbine - ball , was here
军士 尤恩 唐纳森 , 谁 腿 曾是 破碎 经过 一个 马枪 - 球 , 曾是 这里
[left] [bɪˈhaɪnd] ,
left behind ,
左边 在后面 ,

中士尤恩·唐纳森的腿被卡宾枪子弹打碎，他被留在了这里。

[ˈæftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
after some of the soldiers had made an effort to drag him along with
后 一些 的 这 士兵 有 制成 一个 努力 到 拖 他 沿着 和
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

在一些士兵试图将他拖走之后。

" [pʊʃ] [ɑːn] , [bɔɪz] — [pʊʃ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈnevər][maɪnd][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈfeləʊ] ;
" **Push on , boys — push on , and never mind me , " said the poor fellow ;**
" 推 在 , 男孩们 — 推 在 , 和 绝不 头脑 我 , " 说 这 贫穷的 同伴 ;
“孩子们，继续前进——继续前进，别管我，”可怜的家伙说道；

" [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɡɔːn] [tuː; tə] [wer] [aɪm][fæst] [ˈwɛrɪn] - [əˈwaɪ; -ˈwɔː] - — [ðə; ði][lənd]
" **before morning I shall be gone to where I'm fast wearin ' - awa ' — the land**
" 前 早晨 我 将 是 已消失 到 在哪里 我是 快速地 穿着 - awa - — 这 土地
[oʊ] - [ðə; ði] [liːl] .
o ' the leal .
o - 这 利尔 :

“天亮之前，我将前往我越来越厌倦的地方——诚实之地。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] [ˈpraɪbəbli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
" **And this , too probably , was the case .**
" 和 这 , 也 大概 , 曾是 这 案件 .
“而这很可能也是事实。”

[ðə; ði] [ˈtendər] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [hɑːrt] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] [bled] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪzəri]
The tender and compassionate heart of Sir John Moore bled at the misery
这 投标 和 富有同情心 心 的 先生 约翰 摩尔 出血 在 这 苦难
[hiː; hi] [bɪˈheld] [ˈaʊərli] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] [rɪˈtri:t] .
he beheld hourly on this miserable retreat .
他 观看 每小时 在 这 悲惨的 撤退 :

约翰·摩尔爵士那颗温柔而富有同情心的心，因他在这悲惨的避难所里每时每刻所目睹的苦难而感到心痛。

[hiː; hi] [ˈbɪtərli] [dɪˈplɔːd] [ðə; ði][rɪːləkˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He bitterly deplored the relaxation of discipline consequent on it , and he
他 苦涩地 令人遗憾 这 松弛 的 纪律 后果 在 它 , 和 他
[ˈnevər] [ˈsiːst] [ˈɪsjuːɪŋ] [ˈɔːrdərz] ,
never ceased issuing orders ,
绝不 停止 发行 订单 ,

他对此导致的纪律放松深感痛惜，并且从未停止发布命令。

[wɔːrm] [ˌegzɔːrˈteɪʃənz] , [ˈtʃɪrɪŋ] [əˈdresɪz] , [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]
warm exhortations , cheering addresses , and stirring appeals to honour and
温暖的 劝勉 , 欢呼 地址 , 和 搅拌 上诉 到 荣誉 和
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

热情洋溢的劝诫、振奋人心的演讲、以及对荣誉和勇气的激动人心的呼吁，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ;
to keep up the spirit of those under his command ;
到 保持 向上 这 精神 的 那些 在下面 他的 命令 ;
鼓舞部下的士气；

[bʌt; bət] [dɪ'spɜː] [ænd; ənd] [ˈsʌləŋ] [ˈæpəθi] [ˈreɪnd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men]
but despair and sullen apathy reigned in many instances in officers and men
但 绝望 和 忧郁 冷漠 统治 在 许多 实例 在 警官 和 男人
[əˈlaɪk] ,
alike ,
同样 ,
但在许多情况下, 军官和士兵中都弥漫着绝望和冷漠的情绪。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ˈlæstɪd] .
while the retreat lasted .
尽管 这 撤退 持续 .
在撤退期间。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,
But , with all this ,
但 , 和 全部 这 ,
但是, 即便如此,

[grænd][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði]
grand and touching instances of humanity were not wanting to brighten the
盛大 和 接触 实例 的 人类 是 不是 想要 到 提亮 这
[ˈterəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] .
terrible picture .
糟糕的 图片 .

伟大而感人的人性光辉事迹, 并未能冲淡这可怕的景象。

[æn; ən] [ˈɪnfəntri] [ˈɑːfɪsər] , [ɪn] [dɪ'spɜː] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [tɜːrnd] [ə'saɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt]
An infantry officer , in despair of proceeding further , turned aside into a thicket
一个 步兵 官 , 在 绝望 的 进行中 更远 , 转向 旁边 进入 一个 灌木丛
[ʌv; əv] [triːz] ,
of trees ,
的 树木 ,

一名步兵军官绝望地放弃了继续前进的希望, 转身走进了一片茂密的树丛。

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] [ʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [ʌnˈkerd] [fɔːr; fər] ;
to lie down and die unseen and uncared for ;
到 说谎 向下 和 死 看不见 和 无人关心 为了 ;
默默地躺下死去, 无人照料;

[bʌt; bət][ðər; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz] [waɪf] [stretʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd]
but there he found a soldier's wife stretched at the point of death , and
但 那里 他 成立 一个 士兵的 妻子 拉伸 在 这 观点 的 死亡 , 和
,
,
,

但他在那里发现一名士兵的妻子奄奄一息, 而且,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ˈefərt] [ʌv; əv][ɪksˈpaɪərɪŋ] [ˈneɪtʃər] , [ʃiː; ji] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd]
with the last effort of expiring nature , she implored him to receive and
和 这 最后的 努力 的 到期 自然 , 她 恳求 他 到 收到 和
[prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .
preserve her child .
保存 她 孩子 .

她用尽最后的力气, 恳求他收留并保住她的孩子。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [enˈduːd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][baɪ][ðə; ði] [trʌst] ,
He did so , and endued with fresh strength and energy by the trust ,
他 做过 所以 , 和 赋予 和 新鲜的 力量 和 活力 经过 这 相信 ,
他照做了, 并因这份信任而获得了新的力量和活力。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
he carried the infant on his back ,
他 携带 这 婴儿 在 他的 后退 ;
他背着婴儿,

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['nevər] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ker] [tɪl] [hiː; hi] [riːtɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts][ɪn]
and it never quitted his care till he reached one of the transports in
和 它 绝不 辞职 他的 关心 直到 他 达到 一 的 这 运输 在
[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˈviː^əj, 'biː^ɔː] ,
the bay of Vigo ,
这 湾 的 维戈 ;
直到他抵达维戈湾的一艘运输船上, 这件事才离开他的视线。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [kə'rʌnə] . *
after the battle of Corunna . *
后 这 战斗 的 科伦纳 . *
科伦纳战役之后。 *

* ['edɪnbərə] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] .
* Edinburgh Annual Register .
* 爱丁堡 年度的 登记 .
* 爱丁堡年度注册。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [griːn] [koʊts][ʌv; əv][ðə; ði] 95th ['daːtɪd] [ðə; ði] [snəʊ] ,
At a place where the green coats of the 95th dotted the snow ,
在 一个 地方 在哪里 这 绿色的 外套 的 这 95th 虚线 这 雪 ;
在白雪皑皑的地面上, 第95步兵团的绿色军服点缀其间。

[ˈʃoʊɪŋ] [wer] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ,
showing where a skirmish had been ,
显示 在哪里 一个 小规模冲突 有 到过 ;
显示曾发生过小规模冲突的地点

['kwentɪn] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] ['raɪflmən] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['wægən] [ðæt]
Quentin assisted a rifleman to place one of his comrades in a waggon that
昆汀 协助 一个 步枪兵 到 地方 一 的 他的 同志们 在 一个 车皮 那
[stəd] [nɪr] .
stood near .
站立 靠近 .
昆汀协助一名步枪兵将他的一名战友安置在附近的一辆马车里。

" [tɑːm] — [oʊld] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sʌfərər] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,
" Tom — old fellow , " said the sufferer , in a weak voice ,
" 汤姆 — 老的 同伴 , " 说 这 患者 , 在 一个 虚弱的 嗓音 ,
“汤姆——老伙计,”病人虚弱地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
for he was dying with a bullet in his chest ,
为了 他 曾是 垂死 和 一个 子弹 在 他的 胸部 ;
因为他胸口中弹, 奄奄一息。

[ænd; ənd] ['rʌslɪd] ['fætʃuəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dæmp] [strɔː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ; " [aɪ] [seɪ] ,
and rustled fatuously among the damp straw on which they placed him ; " I say ,
和 沙沙作响 愚蠢地 之中 这 潮湿 稻草 在 哪个 他们 放置 他 ; " 我 说 ,
他们把他放在潮湿的稻草堆里, 他笨拙地窸窣窸窣地叫着: “我说,

[tɑːm] — [wiːv] [lɔːŋ] [bɪn] ['kɒmreɪdz] . "
Tom — we've long been comrades . "
汤姆 — 我们已经 长的 到过 同志们 . "
汤姆——我们一直是战友。

" [jes] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] , " [ˈevər] [sɪns] [,kəʊpənˈheɪɡən] . "
" **Yes , Bill , " said the other , in a husky voice , " ever since Copenhagen . "**
" 是的 , 账单 , " 说 这 其他 , 在 一个 沙哑 嗓音 , " 曾经 自从 哥本哈根 . "

“是的, 比尔,”另一个人用沙哑的声音说道, “自从哥本哈根以来就是如此。”

" [wel] , [wen] [aɪm] [ded] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmət] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
" **Well , when I'm dead , I want you to do summut for me ,**
" 出色地 , 什么时候 我是 死的 , 我 想 你 到 做 和 为了 我 ,

“嗯, 等我死了, 我希望你为我做件事。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and I'll give you all I have in the world .
和 患病的 给 你 全部 我 有 在 这 世界 .

我会把我所有的一切都给你。

[maɪ] [kɪts] [wɔːr] [aʊt] , [ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [θriː] [ˈbɪskɪts] [ɪn][maɪ] - ,
My kit's wore out , ever so long ago , but I've three biscuits in my havresack ,
我的 套件 穿着 出去 , 曾经 所以 长的 前 , 但 我已经 三 饼干 在 我的 - ,

我的装备早就破旧不堪了, 但我背包里还有三块饼干。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [gɪv] [wʌn][tuː; tə] [pɔːr] [pæt] [ˈraɪliːz] [ˈwɪdoʊ] . "
and you're welcome to them ; give one to poor Pat Riley's widow . "
和 你是 欢迎 到 他们 ; 给 一 到 贫穷的 拍 莱利的 寡妇 . "

欢迎您拿去享用; 给可怜的帕特·莱利的遗孀送一份吧。

" [bʌt; bət][wɑːt,wʌt][eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɪl] ? "
" **But wot am I to do for you , Bill ? "**
" 但 什么 是 我 到 做 为了 你 , 账单 ? "

“可是我能为你做些什么呢, 比尔? ”

" [kloʊz] [maɪ] [raɪt] [aɪ] , [tɑːm] ; - [fərˈɡet] ; [ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [frentʃ] [nɑːkt] [ˈtʌðər] [aʊt]
" **Close my right eye , Tom ; dont'ee forget ; the cursed French knocked t'other out**
" 关闭 我的 正确的 眼睛 , 汤姆 ; - 忘记 ; 这 被诅咒的 法语 敲门 另一个 出去
[æt; ət] - . "
at Vimiera . "
在 - . "

“汤姆, 闭上我的右眼; 别忘了; 该死的法国佬在维米耶拉把你的右眼打晕了。”

" [jes] , [bɪl] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ðæt] [deɪ] , [tuː] .
" **Yes , Bill — I was wounded that day , too .**
" 是的 , 账单 — 我 曾是 受伤 那 天 , 也 .

“是的, 比尔——那天我也受伤了。”

" [ˈbɪlz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
" **Bill's eye was closed ,**
" 法案的 眼睛 曾是 关闭 ,

比尔的眼睛闭着,

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːd] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ðɪs] ,
and the snow and the sods were over him within an hour after this ,
和 这 雪 和 这 草皮 是 超过 他 之内 一个 小时 后 这 ,

此后不到一个小时, 积雪和草皮就覆盖了他。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][tɑːm][sæt] , [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlegəsi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrvɪŋ] ,
and close by Tom sat , munching his legacy , for he was starving ,
和 关闭 经过 汤姆 卫星 , 咀嚼 他的 遗产 , 为了 他 曾是 饥饿 ,

汤姆就坐在附近, 津津有味地啃着他的遗物, 因为他饿坏了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs] [moɪst] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [maʊnd] [wer] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑːmræd] [leɪ] .
with his fierce moist eyes fixed on the little mound where his old comrade lay .
和 他的 凶猛的 潮湿 眼睛 固定的 在 这 小的 冢 在哪里 他的 老的 同志 躺 .

他那双充满力量、湿润的眼睛紧紧盯着他老战友躺着的小土堆。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] .
A SMILE OF FORTUNE .
一个 微笑 的 财富 .

幸运的微笑。

" [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ; [aɪ][eɪˈem] , [ænd; ənd] [wel] [prɪˈperd] . —
" **But little ; I am arm'd , and well prepared** . —
" 但 小的 ; 我 是 武装 , 和 出色地 准备 . —

“但我无能为力；我已全副武装，做好了充分准备。”

[gɪv] [emˈi:] [jɔ:; jər][hænd] , [bəˈsɑ:nioʊ] ; [fer] - [ju:; jʊ] - [wel] !
Give me your hand , Bassanio ; fare - you - well !
给 我 你的 手 , 巴萨尼奥 ; 票价 - 你 - 出色地 !

巴萨尼奥，把手给我；再见！

[gri:v] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
Grieve not that I am fallen to this for you ;
哀悼 不是 那 我 是 倒下 到 这 为了 你 ;

不要为我为你堕落而悲伤；

[fɔ:r; fər] [ˈhɪrˈɪn] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈoʊz] [hɜ:rˈself] [mɔ:r] [kaɪnd]
For herein Fortune shows herself more kind
为了 在此处 财富 演出 她自己 更多的 种类

在此，命运女神展现了她更为仁慈的一面。

[ðæn; ðən][ɪz][hɜ:r; hər] [ˈkʌstəm] .
Than is her custom .
比 是 她 风俗 .

这是她的惯例。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

[ˈmɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] .
Merchant of Venice .
商人 的 威尼斯 .

威尼斯商人。

[noʊ][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [nəʊ] [ɑ:n] [ðæt] [ˈdrɪri] [rɪˈtri:t] .
No music was heard now on that dreary retreat .
不 音乐 曾是 听到 现在 在 那 凄凉 撤退 .

在这个阴郁的避难所里，此刻听不到任何音乐。

[ðə; ði][ˈbæɡpaɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)l] [ˈhaɪləndɜ:z] [sent] [ʌp][ðer; ðər][boʊld] ,
The bagpipes of the indomitable Highlanders sent up their bold ,
这 风笛 的 这 不屈不挠 高地人 发送 向上 他们的 大胆的 ,

不屈不挠的高地人的风笛声响彻云霄，宣告着他们勇敢无畏的精神。

[waɪld][skɜ:rl][æt; ət] [taɪmz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪntər] [blæst] , [ˈʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˈkæmənz] , [ðə; ði] [ˈɡɔ:rdn]
wild skirl at times upon the winter blast , showing where the Camerons , the Gordon
荒野 斯基尔 在 时代 之上 这 冬天 爆炸 , 显示 在哪里 这 卡梅伦斯 , 这 戈登
[ˈhaɪləndɜ:z] ,
Highlanders ,
高地人 ,

有时在凛冽的寒风中发出狂野的啸声，表明卡梅伦人、戈登高地人.....

[ɔːr][ðə; ði] [blæk] [wa:tʃ] [tra:d] [ber] - [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈlðər] [ˈkwikstep] [met]
or the Black Watch trod bare - knee'd through the snow ; but no other quickstep met
或者 这 黑色的 手表 践踏 裸 - 膝盖 通过 这 雪 ; 但 不 其他 快步 遇见
[ðə; ði] [ɪr] ;
the ear ;
这 耳朵 ;

或者说，黑卫队光着膝盖在雪地里跋涉；但除此之外，再也没有听到过其他快步舞了；

[ˈiːv(ə)n] [ˈlezliːz] [mɑːrtʃ] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] [noʊ] [mɔːr] ;
even Leslie's march cheered the Borderers no more ;
甚至 莱斯利的 行进 欢呼 这 边境居民 不 更多的 ;
就连莱斯利的游行也无法再让边境居民欢呼雀跃了；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv]
and many a man among them wished himself with the other battalions of
和 许多 一个 男人 之中 他们 希望 他自己 和 这 其他 营 的
[ðə; ði] [kɔːr] ,
the corps ,
这 兵团 ,
他们当中许多人都希望自己能加入军团的其他营。

[ˈbrɔɪlɪŋ] [ɪn][ˈɪndiə] , [ɔːr] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈeniwer] [bʌt; bət][ɪn] [speɪn] .
broiling in India , or serving anywhere but in Spain .
烤制 在 印度 , 或者 服务 任何地方 但 在 西班牙 .
在印度烤制，或者在除西班牙以外的任何地方供应。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ænd; ənd][əˈbændən][ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ] [siː] ,
To reach their transports and abandon the country by sea ,
到 抵达 他们的 运输 和 放弃 这 国家 经过 海 ,
为了抵达他们的交通工具并乘船离开该国，

[wɪˈðəʊt] [ˈrɪskɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər]
without risking the slaughter of a useless battle with those whose numbers were
没有 冒险 这 屠宰 的 一个 无用 战斗 和 那些 谁 数字 是
[soʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ,
so overwhelming ,
所以 压倒 ,
无需冒着与人数远超己方的敌人进行毫无意义的屠杀的风险，

[wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði][soʊl][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒenrəlz] .
was , for a time , the sole object of the British generals .
曾是 , 为了 一个 时间 , 这 唯一 目的 的 这 英国 将军们 .
曾一度是英国将军们的唯一目标。

[dɪsˈɔːrdərz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [prɪˈveɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [sɜːrvd]
Disorders usually prevail in a retreating army , and many circumstances served
疾病 通常 占上风 在 一个 撤退 军队 , 和 许多 情况 服务
[tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] .
to augment them on this occasion .
到 增强 他们 在 这 场合 .
溃败的军队通常会陷入混乱，而这次的种种情况更是加剧了混乱局面。

[ˈəʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɪnˈreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈæpəθi] [ɔːr] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ]
Our soldiers were enraged by the apparent apathy or treachery of the Spanish
我们的 士兵 是 愤怒 经过 这 明显 冷漠 或者 背信弃义 的 这 西班牙语
[əˈfɪʃ(ə)lz] ,
officials ,
官员 ,
我们的士兵对西班牙官员明显的冷漠或背信弃义感到愤怒。

[hu:] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ɔ:l] [sə'plaɪz] ； [ðɪ:z] ['lætər] ，
who withheld all supplies ; these latter ,
WHO 隐瞒 全部 补给品 ； 这些 后者 ；
那些扣留所有物资的人；后者，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'li:vð] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd]
at the same time did not conceal that they believed themselves to be abandoned
在 这 相同的 时间 做过 不是 隐藏 那 他们 相信 他们自己 到 是 弃
[baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ，
by the British to the enemy ,
经过 这 英国 到 这 敌人 ；
与此同时，他们也毫不掩饰地表示，他们认为自己已被英国人抛弃，落入了敌人手中。

[ɪn] [hu:z] [oʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] , [wɪð; wɪθ] [tru:] ['spæniʃ] ['ɑ:bstɪnəsi] , [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
in whose overwhelming numbers , with true Spanish obstinacy , they refused to
在 谁 压倒 数字 ； 和 真的 西班牙语 固执 ； 他们 拒绝 到
[brɪ'li:v] .
believe .
相信 ；
面对如此庞大的人数，他们以西班牙人特有的顽固不化，拒绝相信。

[pə'si:vɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ən'les] [baɪ][sʌm; səm] ['vɪgərəs] [rɪ'zɪstəns] [hi:; hi] ['krɪpld] [hɪz; ɪz]
Perceiving , however , that unless by some vigorous resistance he crippled his
感知 ； 然而 ； 那 除非 经过 一些 蓬勃 反抗 他 残疾的 他的
[pə'sju:əz] ,
pursuers ,
追击者 ；
然而，他意识到，除非他以强有力的抵抗削弱追兵，否则他无法成功。

[ə; eɪ] [flaɪt] [baɪ] [si:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
a flight by sea would be impossible ,
一个 航班 经过 海 会 是 不可能的 ；
乘船飞行是不可能的。

[sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] [rɪ'kɔ:ld] ['dʒen(ə)rəl] ['freɪzɜ:z] [dɪ'vɪz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['vi:ʌj, 'bi:ʌ:] [roʊd] , [ænd; ənd]
Sir John Moore recalled General Fraser's division from the Vigo road , and
先生 约翰 摩尔 召回 一般的 弗雷泽的 分配 从 这 维戈 路 ； 和
[ɑ:n][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]['dʒænjuerɪ] ,
on the 6th of January ,
在 这 6th 的 一月 ；
约翰·摩尔爵士从维戈路召回了弗雷泽将军的师，1月6日，

['æftər][ə; eɪ] [ɑ:rp] ['kæv(ə)lrɪ] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] - , [wer] ['kooɪbɜ:t] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frentʃ]
after a sharp cavalry encounter at Cacabelos , where Colbert , a distinguished French
后 一个 锋利的 骑兵 遇到 在 - , 在哪里 科尔伯特 ； 一个 杰出的 法语
[dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] [kɪld] ,
general , was killed ,
一般的 ； 曾是 被杀 ；
在卡卡贝洛斯的一场激烈的骑兵交战中，法国杰出将领科尔伯特阵亡。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪf(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['lu:ɡɔ:] , [ɑ:n][ðə; ði]['mɪnjɔʊ] , [ɪn] - ,
he took up a position near the city of Lugo , on the Minho , in Galicia ,
他 采取 向上 一个 位置 靠近 这 城市 的 卢戈 ； 在 这 珉豪 ； 在 - ；
他在高卢米尼奥河畔的卢戈城附近安顿下来。

[ə; eɪ] [pleɪs] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n] [haɪ] [ɡraʊnd] .
a place situated on high ground .
一个 地方 位于 在 高的 地面 ；
地势较高的地方。

[soʊ] [prest] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈdredfəli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈsʌfərd]
So pressed were the cavalry , and so dreadfully had the horses suffered
所以 按下 是 这 骑兵 , 和 所以 极其糟糕 有 这 马匹 遭受
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] ,
during the retreat ,
期间 这 撤退 ,
骑兵节节败退, 战马在撤退过程中伤亡惨重。

[ðæt] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ˈluːɡɔː] [ˈmeni] [fel] [ded] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər][ˈraɪdərz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər]
that on entering Lugo many fell dead beneath their riders , and others were
那 在 进入 卢戈 许多 跌倒 死的 下面 他们的 骑手 , 和 其他的 是
[ˈmɜːrsɪfəli] [[ɑːt] .
mercifully shot .
仁慈地 射击 .
进入卢戈时, 许多人倒在了骑手的脚下身亡, 其他人则被仁慈地射杀。

[fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːkəsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪdlz] , [ˈsædlz] ,
Four hundred of their carcasses , with bridles , saddles ,
四 百 的 他们的 尸体 , 和 缰绳 , 马鞍 ,
四百具马的尸体, 连同缰绳、马鞍,

[ænd; ənd][ˈhoołstərz][ɑːn] — [ðə; ði] [stiːdz] [ðæt] [waɪləm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and holsters on — the steeds that whilome had been in the ranks of our
和 枪套 在 — 这 马匹 那 惠洛姆 有 到过 在 这 排名 的 我们的
[ˈsplendɪd] 7th ,
splendid 7th ,
灿烂 7th ,
以及枪套——那些曾经是我们辉煌的第七团成员的战马,

10th , 15th , [ænd; ənd] 18th [hʊˈzɑːrz] — [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəʊfeəz] .
10th , 15th , and 18th Hussars — lay in the market - place and thoroughfares .
10th , 15th , 和 18th 骠骑兵 — 躺 在 这 市场 - 地方 和 干道 .
第 10、15 和 18 骠骑兵团——驻扎在市场和街道上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌŋ] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][dɪɡ] [ˈtrentʃɪz] [diːp]
There were none of our soldiers who had strength to dig trenches deep
那里 是 没有任何 的 我们的 士兵 WHO 有 力量 到 挖 战壕 深的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈberɪ] [ðem; ðəm] ;
enough to bury them ;
足够的 到 埋葬 他们 ;
我们的士兵中没有人力气挖足够深的战壕来埋葬他们;

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈleɪzɪ][ɔːr] [æpəˈθetɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,
the Spaniards were too lazy or apathetic for the work ,
这 西班牙人 是 也 懒惰的或者 冷漠的 为了 这 工作 ,
西班牙人要么太懒惰, 要么太冷漠, 不愿从事这项工作。

[ɔːr] [keəd] [naːt][tuː; tə] [əˈtempt] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [vɒlˌtiːˈʒɜːrz] [ɔːr] [[ɑːpʃuːtəz] [wɜːr; wər]
or cared not to attempt it while the enemy's voltigeurs or sharpshooters were
或者 关心 不是 到 试图 它 尽管 这 敌人的 轻骑兵 或者 神枪手 是
[wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌ; əv][ðer; ðər][oʊld] [ˈruːɪnd] [wɔːlz] .
within sight of their old ruined walls .
之内 视线 的 他们的 老的 毁坏 墙壁 .
或者, 当敌军的轻步兵或神枪手在他们古老的废墟城墙附近时, 他们不愿尝试。

[ˈswelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ˈbɜːrstɪŋ] , [ænd; ənd] [pˈjuːtrɪfaɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [leɪ] [ðer; ðər] ,
Swelling in the rain , bursting , and putrefying , the bodies lay there ,
肿胀 在 这 雨 , 爆发 , 和 腐败 , 这 身体 躺 那里 ,
尸体在雨中膨胀、爆裂、腐烂, 横七竖八地躺在那里。

[ə; ei] [prei] [tuː; tə] [həːdz] [ʌv; əv] [dɪˈvaʊərɪŋ] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ˈkæriən] [bɜːrdz] .

a prey to herds of devouring dogs , and flocks of carriion birds .

一个 猎物 到 畜群 的 吞噬 狗 , 和 羊群 的 腐肉 鸟类 .

成为成群食腐犬和成群食腐鸟类的猎物。

[æt; ət] [ˈluːɡɔː] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] ,

At Lugo the army might have rested for some days ,

在 卢戈 这 军队 可能 有 休息 为了 一些 天 ,

军队可能在卢戈休整了几天。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] [ˈswʊʊləŋ] [ˈrɪvəz] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪnz]

had the bridges of the now swollen rivers been blown up ; but the mines

有 这 桥梁 的 这 现在 肿 河流 到过 吹 向上 ; 但 这 矿井

[hæd; həd] [feɪld] ,

had failed ,

有 失败的 ,

如果河面上的桥梁都被炸毁了；但地雷却失效了，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [ˈdʒænjueri] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [frentʃ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɪn] [fɔːrs] ,

and on the 5th of January the pursuing French came in sight in force ,

和 在 这 5th 的 一月 这 追求 法语 来了 在 视线 在 力量 ,

1月5日，追击的法军大举进入视野。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; ei] [ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

and at last a battle was looked for .

和 在 最后的 一个 战斗 曾是 看起来 为了 .

最终，一场战斗爆发了。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th [pruːvd] [ə; ei] [ˈveri] [ɪˈventf(ə)] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv]

The evening of the 5th proved a very eventful one for the humble fortunes of

这 晚上 的 这 5th 已证实 一个 非常 多事 一 为了 这 谦逊的 财富 的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrəʊ] ,

our hero ,

我们的 英雄 ,

5日晚对于我们这位卑微的主人公来说，可谓是命运多舛的一天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊn] [ˈbɔːrdəreɪ] .

and the last of his service in the ranks of the King's Own Borderers .

和 这 最后的 的 他的 服务 在 这 排名 的 这 国王学院 自己的 边境居民 .

以及他在国王亲卫边防军中的最后服役生涯。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

About four in the afternoon ,

关于 四 在 这 下午 ,

下午四点左右，

[ˈdʊrɪŋ] [ə; ei] [ˈpɑːrj(ə)] [seˈseɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd] [reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈses(ə)nt]

during a partial cessation of the sleet and rain which had been incessant

期间 一个 部分的 停止 的 这 霰 和 雨 哪个 有 到过 不停歇

[fɔːr; fər] [soʊ] [ˈmeni] [deɪz] ,

for so many days ,

为了 所以 许多 天 ,

在持续多日的雨夹雪稍稍停止期间，

[ˈmeltɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] ,

melting the snow on the mountains and swelling the rivers ,

融化 这 雪 在 这 山脉 和 肿胀 这 河流 ,

山上的积雪融化，河水暴涨。

[ˈkwɛntɪn] [fəʊnd] [hɪmˈself] [ˈpɒʊstɪd][æz; əz][æn; ən] [ədˈvænst] [ˈsentɪn(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]
Quentin found himself posted as an advanced sentinel in front of the line of
昆汀 成立 他自己 发布 作为 一个 先进的 哨兵 在 正面 的 这 线 的
[aʊt] - [pɪˈkɛts] ,
out - picquets ,
出去 - 哨兵 ,

昆汀发现自己被安排在哨兵队伍的最前面担任先锋哨兵。

[nɪr] [ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈluːɡɔː] [tuː; tə] [noʊˈɡɑːləs] .
near the road leading from Lugo to Nogales .
靠近 这 路 领导 从 卢戈 到 诺加莱斯 .

靠近卢戈通往诺加莱斯的公路。

[dɑːrk] [klaʊdz] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
Dark clouds enveloped the mighty range of mountains in the distance ,
黑暗的 云 被包裹 这 强大的 范围 的 山脉 在 这 距离 ,
[ˈfɜːr] [ˈdɪstəns] [ˈmɑːntɪnz] ,
远处巍峨的山脉被乌云笼罩。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsʌmɪts] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] , [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [ˈskaʊts] ,
but from their summits it was known , by the intelligence of scouts ,
但 从 他们的 峰会 它 曾是 已知 , 经过 这 智力 的 侦察兵 ,
[ˈdʌt] [ˈdɪstəns] [ˈmɑːntɪnz] ,
但从山顶上, 侦察兵的情报显示, 此事早已被知晓。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] .
that the enemy was descending in force .
那 这 敌人 曾是 下降 在 力量 .

敌军正大举进攻。

[ə; eɪ] [bluː] [pætʃ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˌoʊvərˈhed] , [θruː] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈveɪpər] ,
A blue patch was visible here and there overhead , through the flying vapour ,
一个 蓝色的 修补 曾是 可见的 这里 和 那里 开销 , 通过 这 飞行 汽 ,
[ænd; ænd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

透过飞溅的水雾, 头顶上偶尔可以看到一片蓝色的区域, 而且,

[ɔːˈredi] [braɪt] [ænd; ænd] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] " [ˈsentɪn(ə)] [stɑːrɪz] [set][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .
already bright and twinkling , a few " sentinel stars set their watch in the sky .
已经 明亮的 和 闪烁 , 一个 很少 " 哨兵 明星 放 他们的 手表 在 这 天空 .
[ˈfɜːr] [ˈdɪstəns] [ˈmɑːntɪnz] ,
几颗“哨兵星”已经明亮闪烁, 在天空中站定了位置。

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrɪn][ɔːr][hæf] - [ded] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈhɔːrsɪz] , [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ,
" **After the slaughter of the worn or half - dead cavalry horses , all was still** ,
" 后 这 屠宰 的 这 磨损 或者 一半 - 死的 骑兵 马匹 , 全部 曾是 仍然 ,
[ˈdʌt] [ˈdɪstəns] [ˈmɑːntɪnz] ,
“在屠杀了那些疲惫不堪或奄奄一息的骑兵战马之后, 一切都静了下来。”

[ænd; ænd] [naʊ] [nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] [stɜːrd] [ðə; ði] [er] [seɪv] [ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [bel] [ɪn]
and now not a sound stirred the air save the tolling of the cathedral bell in
和 现在 不是 一个 声音 搅拌 这 空气 节省 这 收费 的 这 大教堂 钟 在
[ˈluːɡɔː] ,
Lugo ,
卢戈 ,

现在, 除了卢戈大教堂的钟声外, 空气中一片寂静。

[ɔːr][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪnjoʊ] , [ˈswʊʊlən][baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtrɪbjəˌteriːz] ,
or the roar of the Minho , swollen by a hundred tributaries ,
或者 这 吼 的 这 珉豪 , 肿 经过 一个 百 支流 ,
[ˈdʌt] [ˈdɪstəns] [ˈmɑːntɪnz] ,
或是米诺河的咆哮声, 它由上百条支流汇聚而成。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][waɪld] [kəˈrɪr] [θruː] [æən; ən] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈstʌntɪd] [ˈlɒːrəl] [bʊʃɪz]
and rushing in wild career through an uncultivated waste of stunted laurel bushes
和 匆忙 在 荒野 职业 通过 一个 未开垦的 浪费 的 发育不良 月桂树 灌木丛
[tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ətˈlæntɪk] .
to mingle with the Atlantic .
到 交融 和 这 大西洋 .

然后，它以狂野的姿态冲过一片未经开垦的荒芜之地，那里长满了矮小的月桂树丛，最终汇入大西洋。

[ðæt] [deɪ] [ˈkwentɪn] [hæd; həd][ˈteɪstɪd] [noʊ] [fuːd] [seɪv] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd]
That day Quentin had tasted no food save a handful of corn which he received
那 天 昆汀 有 尝过 不 食物 节省 一个 少数 的 玉米 哪个 他 已收到
[frʌm; frəm][ˈmeɪdʒər] [ˈmɪdlɪtən] ,
from Major Middleton ,
从 主要的 米德尔顿 ,
那天，昆汀除了从米德尔顿少校那里得到的一小把玉米之外，什么也没吃。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [frəˈtɜːrnəli] [ˈʃerɪŋ] [ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naʊ] [liːn]
whom he had found fraternally sharing a feed of it with his now lean
谁 他 有 成立 兄弟般地 分享 一个 喂养 的 它 和 他的 现在 倾斜
[ænd; ənd] [ɡɔːnt] [ˌrɑːzɪˈnanti] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒər] ,
and gaunt Rosinante - looking charger ,
和 瘦削 罗西南特 - 寻找 充电器 ,
他发现那匹马正和自己那匹如今瘦骨嶙峋、酷似罗西南特的骏马亲密地分享着食物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsteɪblɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][kɔːrk] - [triː] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] ,
which he had stabled under a cork - tree and covered with his blanket ,
哪个 他 有 稳定 在下面 一个 软木 - 树 和 涵盖 和 他的 毯子 ,
他把马厩安置在一棵软木树下，并用毯子盖好。

[ˈkɒmplɪməntɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈædɪdʒ] [ðæt] " [ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l][məən][ɪz][ˈmɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
complimenting himself by the old adage that " a merciful man is merciful to his
赞美 他自己 经过 这 老的 谚语 那 " 一个 仁慈 男人 是 仁慈 到 他的
[biːst] .
beast .
兽 .

他用一句古老的谚语来赞美自己：“仁慈的人会仁慈地对待他的牲畜。”

" [əˈprest] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsaːmbər] [ˈsiːnəri] , [ðə; ðɪ] [drentʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [weɪst] , [ænd; ənd]
" **Oppressed by the sombre scenery , the drenched and uncultivated waste , and**
" 受压迫者 经过 这 阴沉 风景 , 这 湿透了 和 未开垦的 浪费 , 和
[ðə; ðɪ] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈsembər] [ˈiːvɪŋ] ,
the gloom of the December evening ,
这 愁云 的 这 十二月 晚上 ,
“被阴郁的景色、被雨水浸透的荒芜之地以及十二月夜晚的阴沉气氛所压抑，

[ˈkwentɪn] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [dɪˈspɑːndənsɪ] ,
Quentin leaned on his musket , a prey to a fit of intense despondency ,
昆汀 倾斜 在 他的 滑膛枪 , 一个 猎物 到 一个 合身 的 激烈的 沮丧 ,
昆汀倚靠着他的火枪，陷入了极度的沮丧之中。

[ænd; ənd] [terz] [ˈɔːlmoʊst] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhɒrəz] [hiː; hi]
and tears almost came to his eyes as he thought of all the horrors he
和 眼泪 几乎 来了 到 他的 眼睛 作为 他 想法 的 全部 这 恐怖 他
[hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv] - ,
had witnessed since the day on which he landed at the bay of Maciera ,
有 目击者 自从 这 天 在 哪个 他 登陆 在 这 湾 的 - ,
想到自从他登陆马谢拉湾以来所目睹的所有恐怖景象，他的眼泪几乎夺眶而出。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [hi; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [soʊ] ['fru:tləsli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]
the campaign he had served so fruitlessly , and of what was before
这 活动 他 有 服务 所以 徒劳地 , 和 的 什么 曾是 前
[hɪm; ɪm][ɑ:n] ['lændɪŋ] ,
him on landing ,
他 在 降落 ,

他曾徒劳地参与过那场战役，以及登陆后摆在他面前的景象，

, [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
friendlessly , in England .
无情地 , 在 英格兰 .

在英国，孤身一人。

['betər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu; tə] [daɪ] [ɪn] [speɪn] , [laɪk] [pʊr] ['wɔ:rɪstən] , [hu:z] [ded] [feɪs] ,
Better it was to die in Spain , like poor Warriston , whose dead face ,
更好的 它 曾是 到 死 在 西班牙 , 喜欢 贫穷的 沃里斯顿 , 谁 死的 脸 ,

最好还是死在西班牙，就像可怜的沃里斯顿一样，他死后的面容.....

[æz; əz][hi; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['lðər] , ['mæŋɡld] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [jet] ['ʌn'berɪd] , [ɪn] [ðæt] ['sævɪdʒ]
as he lay with others , mangled and doubtless yet unburied , in that savage
作为 他 躺 和 其他的 , 残缺不全 和 毫无疑问 然而 未掩埋的 , 在 那 野蛮的
['maʊnt(ə)n] [weɪst] ,
mountain waste ,
山 浪费 ,

他和其他人一起躺在那片荒凉的山区，尸体残缺不全，无疑还没有被掩埋。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəʊz] , [keɪm] ['ki:nli] [bæk] [tu; tə] ['meməri] [naʊ] !
amid the melting snows , came keenly back to memory now !
之中 这 融化 雪 , 来了 敏锐地 后退 到 记忆 现在 !

在积雪融化的背景下，这段记忆清晰地浮现在脑海中！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['revəri] [hi; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd]
From this unpleasant reverie he was suddenly roused by seeing a mounted
从 这 令人不快的 遐想 他 曾是 突然 唤醒 经过 看到 一个 安装
['ɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,

他正沉浸在这种不愉快的遐想中，突然被眼前的一幕惊醒：一名骑马的军官出现了。

['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌn'plu:md] [kɑ:kt] - [hæt] , ['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
muffled in a blue cloak , with a plain unplumed cocked - hat , riding along the
闷音 在 一个 蓝色的 披风 , 和 一个 清楚的 未长羽毛的 上膛 - 帽子 , 骑术 沿着 这
[tʃeɪn] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['sentənəlz] ,
chain of advanced sentinels ,
链 的 先进的 哨兵 ,

他身披蓝色斗篷，头戴一顶素色无羽饰三角帽，沿着一排排前线哨兵行进。

['kwestʃənɪŋ] [ɔ:r] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu; tə] [i:tʃ] ,
questioning or addressing a few words to each ,
提问 或者 解决 一个 很少 字 到 每个 ,

向每个人询问或说几句话，

[æz; əz] [ɪf] [tu; tə] [æsər'teɪn] [ðæt] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .
as if to ascertain that all were on the alert .
作为 如果 到 探明 那 全部 是 在 这 警报 .

仿佛是为了确认所有人都保持警惕。

[ˈɡrædʒuəli] [hi; hi] [keɪm] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [li:n] [bʌt; bət] [kli:n] - [lɪmd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [beɪ] ,
Gradually he came on , his horse , a lean but clean - limbed and active bay ,
逐步地 他 来了 在 , 他的 马 , 一个 倾斜 但 干净的 - 有肢的 和 积极的 湾 ,

他缓缓跟了上来，他的马是一匹精瘦但四肢匀称、行动敏捷的枣红色马。

[ˈpɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [ænd; ʌnd] [ˈstʌntɪd] [ˈlɔːrəl] [bʊʃɪz] .
picking its way among the rough stones and stunted laurel bushes .

挑选 它是 方式 之中 这 粗糙的 石头 和 发育不良 月桂树 灌木丛 .

它小心翼翼地穿过粗糙的石头和矮小的月桂树丛。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] , [ˈkwentɪn] [kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːfɪsər] ,
As he drew nearer , Quentin could perceive him to be a general officer ,
作为 他 画 更近 , 昆汀 可以 感知 他 到 是 一个 一般的 官 ,
[əˈkʌmpənɪd] ,
accompanied ,
伴随 ,

随着他走近，昆汀看得出他是一位将军，身边还有人陪同。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [baɪ][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ˈsɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði] [bluː] , [waɪt] - [feɪst] ,
at a little distance , by an orderly sergeant in the blue , white - faced ,
在 一个 小的 距离 , 经过 一个 秩序 军士 在 这 蓝色的 , 白色的 - 面对 ,

不远处，一位身穿蓝色制服、面色白皙的勤务士官.....

[ænd; ʌnd][ˈsɪlvər] - [ˈbreɪdɪd] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] 18th [hʊˈzɑːrz] .
and silver - braided uniform of the 18th Hussars .
和 银 - 编织 制服 的 这 18th 骠骑兵 .

以及第18骠骑兵团的银边制服。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ˈkwentɪn] " [prɪˈzentɪd] [ɑːrmz] . "
On his approaching , Quentin " presented arms . "
在 他的 接近 , 昆汀 " 呈现 武器 . "

昆汀走近时，“亮出了武器”。

" [wɔːk] [əˈbaʊt] , " [sed] [hiː; hi] , [waɪl] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Walk about , " said he , while touching his hat .
" 走 关于 , " 说 他 , 尽管 接触 他的 帽子 .

“四处走走,”他一边说着，一边摸了摸帽子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [wen] [ˈserəmoʊni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [weɪvd] ; [bʌt; bət]
This is the usual response of an officer when ceremony is to be waived ; but
这 是 这 通常 回复 的 一个 官 什么时候 仪式 是 到 是 放弃 ; 但
, [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] ,
, immediately after ,
, 立即地 后 ,

这是军官在免除仪式时的通常反应；但紧接着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的亲卫队：军事爱情故事，(The King's Own Borderers A Military)

第8/12页

[pəˈsi:vɪŋ] [baɪ] ['kwentɪnz] ['ju:nɪfɔ:rm] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] ['feləʊ] [hæd; həd] [naʊ] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ]
perceiving by Quentin's uniform — for the poor fellow had now parted with

感知 经过 昆汀的 制服 — 为了 这 贫穷的 同伴 有 现在 分手了 和
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [kəʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,
his great - coat as well as his blanket ,

他的 伟大的 - 外套 作为 出色地 作为 他的 毯子 ,
从昆汀的制服就能看出——因为这个可怜的家伙现在已经把他的大衣和毯子都脱掉了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələər] ['fæʃ(ə)n] — [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] , [hi:; hi] [keɪm]
and in a similar fashion — that he was not a private soldier , he came

和 在 一个 相似的 时尚 — 那 他 曾是 不是 一个 私人的 士兵 , 他 来了
[kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
close up to him ,

关闭 向上 到 他 ,
同样地——他并非普通士兵——他走近了他，

[ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɪn] [frʌnt] ? "
and said , " You are , I presume , aware that the enemy is in front ? "

和 说 , " 你 是 , 我 估 , 意识到的 那 这 敌人 是 在 正面 ? "
然后说道：“我想你应该知道敌人就在前面吧？ ”

" [jes] , [sɜ:r] — [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'mɪ:diətli] , - [drə'gu:n] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]
" Yes , sir — and more immediately , Ribeaupierre's dragoon brigade and

" 是的 , 先生 — 和 更多的 立即地 , - 龙骑兵 旅 和
- [kɔ:r] . "
Lallemand's corps . "

- 兵团 . "
“是的，长官——更直接地说，是里博皮埃尔的龙骑兵旅和拉勒芒的军团。”

" [ɪɡ'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ;
" Exactly , " replied the other , with a pleasant smile ;

" 确切地 , " 回复 这 其他 , 和 一个 令人愉快的 微笑 ;
“正是如此，”另一个人笑着回答道；

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk][ɪn][hænd] — [ðæt] [hi:; hi]
" I like to find a young soldier well - informed of the work in hand — that he

" 我 喜欢 到 寻找 一个 年轻的 士兵 出色地 - 知情的 的 这 工作 在 手 — 那 他
[noʊz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] ,
knows what he is about ,

知道 什么 他 是 关于 ,
“我喜欢找一个对手头的工作了如指掌的年轻士兵——一个知道自己在做什么的年轻士兵。”

[ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] .
and takes an interest in his profession .

和 需要 一个 兴趣 在 他的 职业 .
并且对自己的职业很感兴趣。

[jɔr; jər]['redʒɪmənt][ɪz] — — "
Your regiment is — — "

你的 团 是 — — "
你的部队是——”

" [ðə; ði] 25th [fʊt] , [sɜ:r] — 2nd [bə'tæliən] . "
" The 25th Foot , sir — 2nd battalion . "

" 这 25th 脚 , 先生 — 2nd 营 . "
“先生，我们是第25步兵团——第2营。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [aɪ] [si:] , [ə; eɪ] [vɑ:lən'tɪr] ? "

" You are , I see , a volunteer ? "

" 你 是 , 我 看 , 一个 志愿者 ? "

“看来你是一名志愿者？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" Yes , sir . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [sɜ:rvd] ? "

" How long have you served ? "

" 如何 长的 有 你 服务 ? "

你服役多久了？

" ['nɪrli] [sɪns] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['oʊpənd] . "

" Nearly since the campaign opened . "

" 几乎 自从 这 活动 打开 . "

“几乎从竞选活动开始之初就是如此。”

" [wɪ'dəʊt] [prə'moʊʃ(ə)n] , [tu:] ! "

" Without promotion , too ! "

" 没有 晋升 , 也 ! "

“而且没有晋升！”

" [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [aɪ] [fɪr] . "

" And likely to be without it now , I fear . "

" 和 可能 到 是 没有 它 现在 , 我 害怕 . "

“恐怕现在我可能连这个机会都没有了。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vɑ:lən'tɪr] [tu:; tə][bi:; bi]['poʊstɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , "

" It is somewhat unusual for a volunteer to be posted as a sentinel , "

" 它 是 有些 异常 为了 一个 志愿者 到 是 发布 作为 一个 哨兵 , "

[sed] [ðə; ði] [ʌðər] ,

said the other ,

说 这 其他 ,

“让志愿者担任哨兵有点不寻常,”另一个人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [glæns] .

with a keen glance .

和 一个 敏锐的 瞥一眼 .

目光锐利。

" [aɪ][goʊ] [wer] ['kɜ:rn(ə)l] ['krɒfəd] ['ɔ:rdərz][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['kwentɪn] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]

" I go where Colonel Crawford orders me , "replied Quentin ; "and if there

" 我 去 在哪里 上校 克劳福德 订单 我 , " 回复 昆汀 ; " 和 如果 那里

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪsk] ,

was much risk ,

曾是 很多 风险 ,

“我听从克劳福德上校的命令,”昆汀回答说; “如果风险很大，

[aɪ] [sperd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [vɒlən'tɪərɪŋ] ['redɪli] . "

I spared him the trouble by volunteering readily . "

我 幸存 他 这 麻烦 经过 志愿服务 容易 . "

我主动请缨，省得他麻烦了。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] !

" A young fellow of spirit !

" 一个 年轻的 同伴 的 精神 !

“一个充满活力的年轻人！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][bɔ:rn][tu:; tə][ə; ei] ['fɔ:rtʃən] ? "
 Are you born to a fortune ? "
 是 你 出生 到 一个 财富 ？ "

 你生来就拥有巨额财富吗？

 " ['fɔ:rtʃən] ！ " [rɪ'pi:tɪd] ['kwentɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][stɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]
 Fortune ! " **repeated** **Quentin** , **with** **a** **start** , **and** **in** **a** **voice** **that** **was** **very**
 " 财富 ！ " 重复 昆汀 , 和 一个 开始 , 和 在 一个 嗓音 那 曾是 非常
 ['tʌtʃɪŋ] ;
 touching ;
 接触 ;

“命运！”昆汀猛地重复道，声音非常动人；

 " [ə'læs] , [sɜ:r] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ei 'em][bɔ:rn][ʻoʊnli][tu:; tə] ['feɪljər] ！ "
 alas , **sir** , **I** **fear** **that** **I** **am** **born** **only** **to** **failure** ！ "
 " 唉 , 先生 , 我 害怕 那 我 是 出生 仅有的 到 失败 ！ "

 “唉，先生，恐怕我生来注定要失败！”

" ['feɪljər] ? " [sed] [ðə; ði] [ʻʌðər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ['di:pənd] .
 Failure ? " **said** **the** **other** , **as** **his** **colour** **deepened** .
 " 失败 ？ " 说 这 其他 , 作为 他的 颜色 加深 .

 “失败？”另一个人说道，脸色更加红润了。

" [jes] , [sɜ:r] — [laɪk] [ʻʌʊər; ɑ:r][ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] [speɪn] .
 Yes , **sir** — **like** **our** **expedition** **to** **Spain** .
 " 是的 , 先生 — 喜欢 我们的 远征 到 西班牙 .

 “是的，先生——就像我们去西班牙的探险一样。”

" [ðə; ði] [ʻɑ:fɪsər] [si:md] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ə; ei] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][koʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]
 The officer seemed much struck by a remark that appeared to coincide with
 " 这 官 似乎 很多 击 经过 一个 评论 那 出现 到 重合 和
 [sɜ:rt(ə)n][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [fɪrɪz] [ʌv; əv] ['destəni] [ðæt] [wɜ:r; wər] [prɪ'kju:liərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
 certain **ideas** **and** **fears** **of** **destiny** **that** **were** **peculiarly** **his** **own** .
 肯定 想法 和 恐惧 的 命运 那 是 奇特地 他的 自己的 .

 “这位军官似乎对一句与他自身某些关于命运的想法和恐惧不谋而合的话印象深刻。”

[hi:; hi] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [sed] —
 He knitted his brows , **and** **said** —
 他 针织 他的 眉毛 , 和 说 —

 他皱起眉头，说道——

" [jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ] [spi:k] ['veri] ['kɑ:nfɪdəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [feit] [ʌv; əv] - [ðɪs] [ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] [speɪn]
 Young man , **you** **speak** **very** **confidently** **of** **the** **fate** **of** **'** **this** **expedition** **to** **Spain**
 " 年轻的 男人 , 你 说话 非常 自信地 的 这 命运 的 - 这 远征 到 西班牙
 . -
 . ,
 - -
 . -

“年轻人，你对‘这次西班牙远征’的命运充满信心。”

 [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ? "
 Do you know what you are talking about ? "
 做 你 知道 什么 你 是 说 关于 ？ "

 你知道自己在说什么吗？

" [aɪ] [trʌst] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][du:;] , " [rɪ'plaɪd] ['kwentɪn] , [ʻmɑ:dɪstli] .
 I trust , **sir** , **that** **I** **do** , " **replied** **Quentin** , **modestly** .
 " 我 相信 , 先生 , 那 我 做 , " 回复 昆汀 , 谦虚地 .

 “我相信，先生，我确实相信，”昆汀谦虚地回答道。

" [ðen] , [pər'hæps] , " [sed] [ðə; ði] [ʻʌðər] ,
 Then , **perhaps** , " **said** **the** **other** ,
 " 然后 , 也许 , " 说 这 其他 ,

 “那么，或许，”另一个人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈpaʊndɪd] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [ə; eɪ] [ˈpʌzɪŋ] [ˈkwestʃən] ,
with a smile as he propounded what he deemed a puzzling question ,
和 一个 微笑 作为 他 提出的 什么 他 被认为 一个 令人费解 问题 ,
他面带微笑地提出了一个他认为令人费解的问题。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈmæksəmz] [wɪtʃ] [gaɪd] [æn; ən][ekspəˈdɪ(ə)n][baɪ]
" you will be good enough to explain the maxims which guide an expedition by
" 你 将要 是 好的 足够的 到 解释 这 格言 哪个 指导 一个 远征 经过
[lənd][ɔːr] [siː] ? "
land or sea ? "
土地 或者 海 ? "
“您是否能够解释指导陆地或海上探险的准则？ ”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ] , " [sed] [ˈkwentɪn] ,
" I shall try , " said Quentin ,
" 我 将 尝试 , " 说 昆汀 ,
“我会试试,”昆汀说。

[ˈkʌlərɪŋ] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkwɔːrtər,mæstərz]
colouring deeply and seeking to remember some of the old quartermaster's
染色 深 和 寻求 到 记住 一些 的 这 老的 军需官
[ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈtuːtəlɪdʒ] .
enthusiastic tutelage .
热情的 监护 .
深深地涂上颜色，努力回忆起老军需官热情洋溢的教导。

" [duː][soʊ] . "
" Do so . "
" 做 所以 : "
照办。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr] [greɪt] [ˈmæksəmz] . "
" There are , I think , four great maxims . "
" 那里 是 , 我 思考 , 四 伟大的 格言 : "
我认为有四条伟大的格言。

" [jes] — [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] . "
" Yes — at least , and I shall be glad to hear them . "
" 是的 — 在 至少 , 和 我 将 是 高兴的 到 听到 他们 : "
“是的——至少，我很乐意听到他们的说法。”

" [fɜːrst] , [sɜːr] , [ɪn][æn; ən] [ɑːrmd] [ekspəˈdɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈsiːkrəsi]
" First , sir , in an armed expedition of any kind , there should always be secrecy
" 第一的 , 先生 , 在 一个 武装 远征 的 任何 种类 , 那里 应该 总是 是 保密
[ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] ,
of design ,
的 设计 ,
“首先，先生，在任何类型的武装远征中，都必须对计划保密，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
and also , of all preparation .
和 还 , 的 全部 准备 .
以及所有准备工作。

[ˈsekənd] : [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [prəˈpɔːrʃənət] [tuː; tə]
Second : the force and the means employed should always be proportionate to
第二 : 这 力量 和 这 方法 受雇 应该 总是 是 成比例的 到
[ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] [əˈtʃɪːvd] ;
the end to be achieved ;
这 结尾 到 是 已达成 ;
第二：所采取的武力和手段应当始终与所要达到的目的相称；

([wɪtʃ] [ɪz][nɑ:tɪ]['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [hɪr] ,
(which is not our case here ,
(哪个 是 不是 我们的 案件 这里 ,

(但这并非我们这里的情况,)

[els] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][mə'drɪd][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][nɑ:tɪ] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn]['lu:ɡɔ:] .)
else we had been in Madrid to - night and not fugitives in Lugo .)
别的 我们 有 到过 在 马德里 到 - 夜晚 和 不是 逃犯 在 卢戈 .)

否则我们今晚就应该在马德里，而不是在卢戈当逃犯了。)

[θɜ:rd] : [ðer; ðər][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Third : there is requisite a complete knowledge of the country for which the
第三 : 那里 是 必需品 一个 完全的 知识 的 这 国家 为了 哪个 这
[ekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] ['destɪnd] ;
expedition is destined ;
远征 是 注定 ;

第三：必须对探险队要前往的国家有全面的了解；

[ɪn] [ðæt] [æt; ət] [li:st] ['aʊər; ɑ:r] [breɪv] [sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:][ɪz] [ʌn'i:kwəld] .
in that at least our brave Sir John Moore is unequalled .
在 那 在 至少 我们的 勇敢的 先生 约翰 摩尔 是 无与伦比 .

至少在这一点上，我们勇敢的约翰·摩尔爵士是无与伦比的。

[fɔ:rθ] : [ðer; ðər][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [kə'mændər] ,
Fourth : there is required a commander ,
第四 : 那里 是 必需的 一个 指挥官 ,

第四：需要一名指挥官，

[hu:] [laɪk] [hɪm; ɪm][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt]
who like him has all the turn of mind which is most adapted for that
WHO 喜欢 他 有 全部 这 转动 的 头脑 哪个 是 最多 改编 为了 那
[pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] . "
particular branch of the war . "
特别的 分支 的 这 战争 . "

像他一样，具备最适合该特定战争分支的所有思维方式的人。

" [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələr] [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Upon my honour you are a very singular young man , " replied the other ,
" 之上 我的 荣誉 你 是 一个 非常 单数 年轻的 男人 , " 回复 这 其他 ,
“以我的荣誉发誓，你是一位非常特别的年轻人，”另一个人回答道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] ['hʌvər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd]
with something between a smile and a frown hovering on his fair and
和 某物 之间 一个 微笑 和 一个 皱眉 悬停 在 他的 公平的 和
[ˈoʊpən] ['kaʊntənəns] .
open countenance .
打开 面容 .

他那张白皙开朗的脸上，带着一丝微笑和一丝愁容。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [ti:tʃ] ['sɪzər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪn][jʊr; jər]
" You might teach Cæsar himself a lesson ; but before you go any further in your
" 你 可能 教 凯撒 他自己 一个 课 ; 但 前 你 去 任何 更远 在 你的
[rɪ'mɑ:ks] ,
remarks ,
评论 ,

“你或许能给凯撒本人一个教训；但在你继续发言之前，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] .
I think it right to inform you that I am Lieutenant - General Sir John Moore .
我 思考 它 正确的 到 通知 你 那 我 是 中尉 - 一般的 先生 约翰 摩尔 .

我认为有必要告知各位，我是约翰·摩尔爵士中将。

" ['kwɛntɪn] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [ænd; ənd] ['petrɪfaɪd] .
" Quentin was silenced and petrified .
" 昆汀 曾是 沉默 和 石化 .

昆汀惊恐万分，哑口无言。

[hiː; hi] [felt] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪ'frʌntəri] ,
He felt sinking with shame at his own confidence and sudden effrontery ,
他 毛毡 下沉 和 耻辱 在 他的 自己的 信心 和 突然 厚颜无耻 ,
他为自己的自信和突如其来的傲慢感到羞愧难当。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡluːmi] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ɔːl][hiː; hi]
both the offspring of gloomy disappointment ; then he strove to remember all he
两个都 这 后代 的 阴沉 失望 ; 然后 他 努力 到 记住 全部 他
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

两者都是沮丧失望的产物；然后他努力回忆自己说过的话。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ˈɔːlmoʊst] ['stuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrði] ['dʒen(ə)rəl] ,
and continued to gaze almost stupidly at the worthy general ,
和 持续 到 目光 几乎 愚蠢地 在 这 值得 一般的 ,
然后他继续近乎痴痴地凝视着这位可敬的将军，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][saɪtʃu'eɪ](ə)n[ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [sed] ,
who seemed to enjoy the situation and laughed heartily , and said ,
WHO 似乎 到 享受 这 情况 和 笑了 衷心地 , 和 说 ,
他似乎很享受这种局面，开怀大笑，说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːəʃʊrɪŋ] —
in a manner that was winning and reassuring —
在 一个 方式 那 曾是 获胜 和 令人安心 —
以一种令人信服和安心的方式——

" [aɪ] [wɪʃ] ['deɪvɪ] ['bɛərd] [ɔːr] [ɔːrd] ['pædʒɪt][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] !
" I wish Davie Baird or Lord Paget had been with me to hear all this !
" 我 希望 戴维 贝尔德 或者 主 佩吉特 有 到过 和 我 到 听到 全部 这 !
“我真希望戴维·贝尔德或佩吉特勋爵当时能和我一起听到这一切！ ”

" [maɪld][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n , [ðoo] ['sʌmwʌt] [fɪrs] [ɪn] ['tempər] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" Mild in face and disposition , though somewhat fierce in temper when a boy ,
" 温和的 在 脸 和 处置 , 尽管 有些 凶猛的 在 脾气 什么时候 一个 男生 ,
“面容温和，性情温和，但孩提时代脾气有些暴躁，

[sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] [pəˈzest] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] .
Sir John Moore possessed a figure that was tall and graceful .
先生 约翰 摩尔 拥有 一个 数字 那 曾是 高的 和 优美 .
约翰·摩尔爵士身材高挑，姿态优雅。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] ['pɜːrɪktli] ['regjələr] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ʌv; əv]
His features were perfectly regular ; his eyes were hazel , and his hair of
他的 特征 是 完美 常规的 ; 他的 眼睛 是 榛 , 和 他的 头发 的
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ['kʌlər] .
a rich brown colour .
一个 富有的 棕色的 颜色 .

他的五官非常规整；眼睛是淡褐色的，头发是浓郁的棕色。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [brɪ'nɪgnəti] ,
His whole face was expressive of cheerfulness and benignity ,
他的 所有的 脸 曾是 富有表现力的 的 愉悦 和 仁慈 ,
他脸上洋溢着和蔼可亲的笑容。

[seɪv] [æʔ; əʔ] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ɔːr] [dɪˈspɑːndɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [siːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
save at times when a hopeless or desponding emotion seized his mind .
节省 在 时代 什么时候 一个 绝望 或者 沮丧 情感 查获 他的 头脑 .
唯有当他被绝望或沮丧的情绪所占据时，才会如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)] [skaːr][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] ,
There was a very perceptible scar on one of the cheeks ,
那里 曾是 一个 非常 可感知的 瘢痕 在 一 的 这 脸颊 ,
其中一侧脸颊上有一道非常明显的疤痕。

[wer] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wen] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɑːn][ðə; ði] 92nd [æʔ; əʔ]
where his face had been traversed by a bullet when leading on the 92nd at
在哪里 他的 脸 有 到过 穿越 经过 一个 子弹 什么时候 领导 在 这 92nd 在
[ˈɛɡməːnt] - [ɑːp] - [ziː] .
Egmont - op - Zee .
埃格蒙特 - 操作 - Zee .

在埃格蒙特奥普泽战役中，他率领第92步兵团时，脸上被子弹击中。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstərz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [əˈteɪntɪd] [ɜːrli]
In his holsters he always carried the pistols given to him by the attainted Earl
在 他的 枪套 他 总是 携带 这 手枪 给定 到 他 经过 这 被剥夺权利 伯爵
[ˈmɑːrɪʃəl] ,
Marischal ,
马里沙尔 ,

他的枪套里总是装着被剥夺爵位的马里沙尔伯爵送给他的手枪。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [səˈbɔːltərn] [ʌv; əv][ðə; ði] 51st [fʊt] ,
when he was present , as a young subaltern of the 51st Foot ,
什么时候 他 曾是 展示 , 作为 一个 年轻的 下级军官 的 这 51st 脚 ,
当时他作为第51步兵团的一名年轻少尉在场。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [rɪˈvjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɑːrmi] [nɪr] [ˈpɒtsdæm] ,
at the famous reviews of the Prussian army near Potsdam ,
在 这 著名的 评论 的 这 普鲁士 军队 靠近 波茨坦 ,
在波茨坦附近举行的著名的普鲁士军队阅兵式上，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːlɪz] [ˈɔːtəgræf] ;
together with a pocket edition of Horace bearing the Earl's autograph ;
一起 和 一个 口袋 版 的 贺拉斯 轴承 这 伯爵的 签名 ;
以及一本带有伯爵亲笔签名的袖珍版贺拉斯作品集；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][ˈvæljuːd] [ˈhaɪli] [æz; əz][ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɜːrdi] [oʊld][ˈdʒækəbaɪt] , [wʌns]
and these he valued highly as relics of that sturdy old Jacobite , once
和 这些 他 有价值的 高度 作为 遗物 的 那 结实的 老的 詹姆斯党 , 一次
[ˈskaːtləndz] [prɪˈmɪr] [pɪr] .
Scotland's premier peer .
苏格兰的 总理 同伴 .

他非常珍视这些物品，认为它们是那位坚强的老詹姆斯党人——曾经是苏格兰最杰出的贵族——的遗物。

[muə; mɔː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrti] - [eɪtθ] [jɪr] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][æʔ; əʔ][ˈglɑːsgəu] , [ɪn] -
Moore was now in his forty - eighth year , having been born at Glasgow , in 1761
摩尔 曾是 现在 在 他的 四十 - 第八 年 , 拥有 到过 出生 在 格拉斯哥 , 在 -
,
:
,
摩尔当时48岁，1761年出生于格拉斯哥。

[ɪŋ][ə; eɪ] [haʊs] [lɔːŋ] [noʊn] [æz; əz] " ['dɑːnəldz] [lənd] , " [ɪŋ][ðə; ði] ['trɔːŋ,geɪt] — [æŋ; ən] ['edɪfɪs]
in a house long known as " Donald's Land , " in the Trongate — an edifice
在一个 房子 长的 已知 作为 " 唐纳德的 土地 , " 在这 特朗盖特 — 一个 大厦
[di'mɒljft] [ɪn] - .
demolished in 1854 .
已拆除 在 - .

在特朗盖特一栋长期以来被称为“唐纳德之地”的房子里——这座建筑于 1854 年被拆除。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zuːm] : —
But to resume : —
但 到 恢复 : —

但回到正题：——

[ˈæftər] [end'ʒɔɪŋ] ['kwentɪnz] [kən'fjuːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [æskt] —
After enjoying Quentin's confusion for a moment , he asked —
后 享受 昆汀的 困惑 为了 一个 片刻 , 他 问 —
他欣赏了一会儿昆汀的困惑表情, 然后问道——

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['lðər] ['dʒent(ə)lmən] [ˈvɒləntɪəz] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːrdərər] ? "
" Are there any other gentlemen volunteers serving with the Borderers ? "
" 是 那里 任何 其他 先生们 志愿者 服务 和 这 边境居民 ? "
“还有其他男性志愿者在边防军服役吗? ”

" [noʊ] , [sɜːr] , [maɪ'self][ˈoʊnli] . "
" No , sir , myself only . "
" 不 , 先生 , 我 仅有的 . "
“不, 先生, 只有我一个人。”

" [ɪn'diːd] ! — [wʌt] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [neɪmd] ['kenədi] — ['kwentɪn] ['kenədi] ? "
" Indeed ! — what — are you named Kennedy — Quentin Kennedy ? "
" 的确 ! — 什么 — 是 你 命名 肯尼迪 — 昆汀 肯尼迪 ? "
“真的吗? ——什么? 你叫肯尼迪——昆汀·肯尼迪? ”

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['kwentɪn] , ['feɪntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] .
" Yes , sir , " replied Quentin , faintly , and his heart sunk .
" 是的 , 先生 , " 回复 昆汀 , 淡淡的 , 和 他的 心 沉没 .
“是的, 先生,”昆汀虚弱地回答道, 他的心沉了下去。

(" [oʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [hiː; hi][hæz; hæz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [kɔːrt] - ['mɑːrj(ə)l] — [huː]
(" Oh , " thought he , " he has heard of that accursed court - martial — who
(" 哦 , " 想法 他 , " 他 有 听到 的 那 被诅咒的 法庭 - 武术 — who
[hæz; hæz][nɑːt] ?
has not ?
有 不是 ?

“哦,”他想, “他听说过那该死的军事法庭——谁没听说过呢? ”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] ! ")
It is all over with me now ! ")
它 是全部 超过 和 我 现在 ! ")
一切都结束了!

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][ləst] [wɔːr] ['ɑːfɪs] [gə'zet] , [wɪtʃ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]
" Have you not seen the last War Office Gazette , which came this morning from
" 有 你 不是 已见 这 最后的 战争 办公室 公报 , 哪个 来了 这 早晨 从
[ˈɪŋɡlənd] ? "
England ? "
英格兰 ? "

“你没看到今天早上从英国寄来的最后一期陆军部公报吗? ”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] — [ðæt] — " ['stæməd] ['kwentɪn] ,
" No , sir , I am sorry to say that — that — " stammered Quentin ,
" 不 , 先生 , 我 是 对不起 到 说 那 — 那 — " 结结巴巴 昆汀 ,
“不, 先生, 很抱歉, 那——”昆汀结结巴巴地说。

[ɪɡnərənt] [ʌv; əv] [wɒt] [derə'likʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ti] [maɪt] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn'fɜ:rd] ; " [aɪ]['oʊnli] — [ðæt] [ɪz] —
ignorant of what dereliction of duty might be here inferred ; " I only — that is —
 无知 的 什么 废弃 的 责任 可能 是 这里 推断 ; " 我 仅有的 — 那 是 —
 — " —
 — " —
 — " —

他丝毫不知此处可能暗示着何种渎职行为；“我只是——也就是说——”

" [ðen] [get][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
" Then get a look of it ,
 " 然后 得到 一个 看 的 它 ,

“那就好好看看吧。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [gə'zɛtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊ'tenənsi] [ɪn][ðə; ðɪ] 7th , [ɔːr] ['rɔɪəl]
and there you will find yourself gazetted to a lieutenancy in the 7th , or Royal
 和 那里 你 将要 寻找 你自己 公报 到 一个 中尉 在 这 7th , 或者 皇家
 [fjuːzə'lɪr] .
Fusiliers .
 燧发枪兵 .

在那里，您将被正式任命为第7步兵团（皇家燧发枪团）的少尉。

[aɪ] [kən'grætʃələrt] [juː; jʊ] , [sɜːr] — [jɔː; jər][ˈredʒɪmənt][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [aɪ] [wɪ]

I congratulate you , sir — your regiment is at present in England , where I wish

我 祝贺 你 , 先生 — 你的 团 是 在 展示 在 英格兰 , 在哪里 我 希望

[wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər] ,

we all were ,

我们 全部 是 ,

先生，我向您表示祝贺——您的部队目前在英国，我真希望我们所有人都在那里。

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [ænd; ʌnd] ['seɪftɪ] .
with honour and safety .
 和 荣誉 和 安全 .
 带着荣誉和安全。

" ['kwɛntɪn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] .
 " **Quentin** **was** **overwhelmed** **by** **this** **intimation** .
 " 昆汀 曾是 不堪重负 经过 这 暗示 .
 昆汀被这番暗示深深感动了。

" [oʊ] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər][ju: jʊ] [ʃr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pʊr] [læd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni]
" Oh , sir , are you sure of this ? " **exclaimed the poor lad , trembling with many**
 " 哦 , 先生 , 是 你 当然 的 这 ? " 惊呼 这 贫穷的 小伙子 , 发抖 和 许多
 ['mɪŋɡld] [ɪ'məʊʃənz] .
mingled emotions .
 混合 情绪 .

“哦，先生，您确定吗？”可怜的年轻人惊呼道，浑身颤抖，百感交集。

" [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [ə'dres] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] [biː; bi] ['kwentɪn] ['kenədi] ,
 " Sure as that I now address you ; and if your name be Quentin Kennedy ,
 " 当然 作为 那 我 现在 地址 你 ; 和 如果 你的 姓名 是 昆汀 肯尼迪 ,
 " 我敢肯定，我现在要对你说这句话；如果你名叫昆汀·肯尼迪，

[ˈsɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊn] [ˈbɔːrdərər] — [fʊl] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
serving with the King's Own Borderers — full lieutenant in the corps , which has
 服务 和 这 国王学院 自己的 边境居民 — 满的 中尉 在 这 兵团 , 哪个 有
 [noʊ] [ˈlðər] [səˈbɔːltərn] .
no other subalterns .
 不 其他 下级军官 .

在国王亲卫边防军服役——担任该军团的正式中尉，该军团没有其他下级军衔。

[naʊ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðʌs] — [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 25th ;
Now you cannot continue to serve thus — carrying a musket with the 25th ;
现在 你 不能 继续 到 服务 因此 — 携带 一个 滑膛枪 和 这 25th ;
现在你不能再这样服役了——扛着火枪和第25团一起服役；

[ˈðəʊ] [wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
other work must be found for you .
其他 工作 必须 是 成立 为了 你 .
必须为你安排其他工作。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [poʊst] ? "
When will you be relieved from this post ? "
什么时候 将要 你 是 松了口气 从 这 邮政 ? "
你什么时候会卸任这个职位？

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [sɜːr] — [maɪ][ˈaʊər][ɪz] [ˈhʌrli] [ʌp] . "
" In a few minutes , sir — my hour is nearly up . "
" 在 一个 很少 分钟 , 先生 — 我的 小时 是 几乎 向上 . "
“先生，还有几分钟——我的时间快到了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [ˈkrɒfəd] , [jɔː; jər][ˈkɜːrn(ə)l] , " [sed]
" Then you will take a note from me to Crawford , your colonel , " said
" 然后 你 将要 拿 一个 笔记 从 我 到 克劳福德 , 你的 上校 , " 说
[muə; mɔː] ;
Moore ;
摩尔 ;
“那么，你要带我给你们上校克劳福德一个便条，”摩尔说；

[ænd; ænd] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][noʊt] [bʊk] , [hiː; hi] [ˈræpɪdli] [ˈpensld] [ə; eɪ][noʊt] , [tɔːr] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
and drawing forth a note book , he rapidly pencilled a note , tore it out ,
和 绘画 前进 一个 笔记 书 , 他 快速 铅笔画 一个 笔记 , 撕裂 它 出去 ,
他掏出笔记本，迅速用铅笔写了一张纸条，然后撕了下来。

[ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [əˈdrest] [aɪ ˈtiː] .
folded it and addressed it .
折叠 它 和 已解决 它 .
折叠好并写上地址。

" [ðə; ði] [ˈberər] [hɪrˈʌv; hɪrˈɑːv] , " [aɪ ˈtiː][ræn] , " [ˈmɪstər] . [kjuː] . [ˈkenədi] ,
" The bearer hereof , " it ran , " Mr . Q . Kennedy ,
" 这 持有人 此 , " 它 跑 , " 先生 . 问 . 肯尼迪 ,
“此函的持有人，”上面写着，“Q·肯尼迪先生，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][tuː; tə][ə; eɪ] [lʊˈtenənsi] [ɪn][ðə; ði] 7th [ˌfjuːzəˈlɪr] ,
having been appointed by his Majesty to a lieutenancy in the 7th Fusiliers ,
拥有 到过 任命 经过 他的 威严 到 一个 中尉 在 这 7th 燧发枪兵 ,
他被国王陛下任命为第七燧发枪团中尉。

[wɪl] [sɜːrv] [ɑːn][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [stɑːf] , [æz; əz][æn; ən][ˈekstrə] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kæn; kən]
will serve on my personal staff , as an extra aide - de - camp , until he can
将要 服务 在 我的 个人的 职员 , 作为 一个 额外的 助手 - 德 - 营 , 直到 他 能
[dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] ,
join his regiment ,
加入 他的 团 ,
他将在我的私人参谋部担任额外副官，直到他能够归队为止。

[naʊ] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] .
now in Britain .
现在 在 英国 .
现在在英国。

" [dʒɑ:n][muə; mɔ:] , [lɛftənənt] . - [dʒen] . "
" **JOHN MOORE** , **Lieut** . - **Gen** . "
" 约翰 摩尔 , 中尉 . - Gen . "

“约翰·摩尔，中将。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [[oʊ] [ðɪs] [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)l] ['krɒfəd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ]
" **You will show this to Colonel Crawford and to the adjutant - general , with**
" 你 将要 展示 这 到 上校 克劳福德 和 到 这 副官 - 一般的 , 和
[maɪ] [ˈkɑ:mpləments] .
my compliments .
我的 赞美 .

“请将此文件转交给克劳福德上校和副官长，谨致以问候。”

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
It will be in orders to - tomorrow .
它 将要 是 在 订单 到 - 明天 .

明天就会下单。

[ˈwɪndəm] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ləˈfeɪbɜ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspætʃ]
Wyndham has gone to London with poor General Lefebre and the despatches
温德姆 有 已消失 到 伦敦 和 贫穷的 一般的 勒费布尔 和 这 电报
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæv(ə)lɹi] [əˈferz] [æt; ət][ˈsæhəgən][ænd; ənd] - ,
of our cavalry affairs at Sahagun and Benevente ,
的 我们的 骑兵 事务 在 萨哈贡 和 - ,

温德姆带着可怜的勒费布尔将军和我们在萨阿贡和贝内文特的骑兵战事报告去了伦敦。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [ˈædɪd]
so I must have your assistance in his place during this expedition , " he added
所以 我 必须 有 你的 协助 在 他的 地方 期间 这 远征 , " 他 额外
 ,
 ,
 ,

“所以这次探险我必须得到你的帮助，代替他，”他补充道。

[ˈsmɑɪlɪŋli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəɪsɪs] .
smilingly , with an emphasis .
微笑着 , 和 一个 强调 .

面带微笑，语气强调。

" [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪndʒ] [wɪl] [lend][ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɔ:rs] — [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [sper] [ˈkæt(ə)l] —
" **Captain Hardinge will lend you a horse — I know he has some spare cattle —**
" 队长 哈丁格 将要 借 你 一个 马 — 我 知道 他 有 一些 空闲的 牛 —
[mi:t] [em ˈi:][æt; ət][maɪ][ˈkwɔ:rtərz] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] ;
meet me at my quarters opposite the cathedral to - tomorrow morning early ;
见面 我 在 我的 四分之一 对面的 这 大教堂 到 - 明天 早晨 早期的 ;

“哈丁格上尉会借给你一匹马——我知道他有一些多余的牛——明天一早到大教堂对面我的住处来见我；

[tɪl] [ðen] [gʊd] - [baɪ] , [lu:ˈtenənt] [ˈkenədi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [səkˈses] !
till then good - bye , Lieutenant Kennedy , and I wish you success !
直到 然后 好的 - 再见 , 中尉 肯尼迪 , 和 我 希望 你 成功 !

再见了，肯尼迪中尉，祝你成功！

" [muə; mɔ:] [dru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [glʌv] , [[ʊk] [ˈkwentɪnz] [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [kɔ:rdʒiˈæləti] , [ænd; ənd]
" **Moore drew off his glove , shook Quentin's hand with friendly cordiality , and**
" 摩尔 画 离开 他的 手套 , 摇晃 昆汀的 手 和 友好的 亲切 , 和
[rouəd] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæntər] ,
rode away at a canter ,
骑 离开 在 一个 慢跑 ,

摩尔脱下手套，友好地和昆汀握了握手，然后小跑着离开了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsentɪn(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪˈwɪldərd] [stert] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪnˈdi:d] .
leaving our sentinel in a very bewildered state of mind indeed .
离开 我们的 哨兵 在 一个 非常 困惑 状态 的 头脑 的确 .
这让我们的哨兵陷入了非常困惑的境地。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[pi:k] .
PIQUE .
激起 .

激怒。

" [ðɪ:z] [hændz][ɑ:r; ər] [braʊn] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ; [ðæt] [braʊ] [ɪz] [ˈska:d] ;
" **These hands are brown with toil ; that brow is scarred ;**
" 这些 双手 是 棕色的 和 辛劳 ; 那 眉头 是 疤痕 ;
“这双手因辛劳而变得黝黑；那额头上满是伤疤；

[stɪl] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [swet] [ænd; ænd] [ˈsweltər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
Still must you sweat and swelter in the sun ,
仍然 必须 你 汗 和 闷热 在 这 太阳 ,
你仍然要在烈日下汗流浹背、酷热难耐。

[ænd; ænd] [trʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [fi:t] [bɪˈnʌmd] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [snəʊ] ,
And trudge with feet benumbed the winter snow ,
和 跋涉 和 脚 麻木 这 冬天 雪 ,
拖着冻得麻木的双脚，艰难地跋涉在冬日的积雪中。

[nɔ:r] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] .
Nor intermission have until the end .
也不 中场休息 有 直到 这 结尾 .
直到结束都没有中场休息。

[ðəʊ] [kænst][nɑ:t] [drɔ:] [daʊn] [feɪm] [əˈpɑ:n][ðai] [hed] ,
Thou canst not draw down fame upon thy head ,
你 罐 不是 画 向下 名声 之上 你的 头 ,
你无法为自己招致名声，

[ænd; ænd] [jet] [wʊdst] [klɪŋ] [tu:; tə][laɪf] ! " — [æɪlɪɡˈzændər] [smɪθ] .
And yet wouldst cling to life ! " — ALEXANDER SMITH .
和 然而 会 黏着 到 生活 ! " — 亚历山大 史密斯 .
然而，他仍会紧紧抓住生命不放！——亚历山大·史密斯

" [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði] 7th , [ɔ:r] [ˈrɔɪəl] [ˌfju:zəlɪr] ! — [eɪ 'em][aɪ] [ˈæktʃuəli] [soʊ] ?
" **A lieutenant in the 7th , or Royal Fusiliers ! — am I actually so ?**
" 一个 中尉 在 这 7th , 或者 皇家 燧发枪兵 ! — 是 我 实际上 所以 ?
“我是第七皇家燧发枪团的少尉！——我真的是吗？ ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈkwentɪn] [æskt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [rɪˈpi:tɪdli] .
" **was the question Quentin asked of himself repeatedly .**
" 曾是 这 问题 昆汀 问 的 他自己 反复 .
这是昆汀反复问自己的问题。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sed] [soʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði]
There could be no doubt about it ; the general had said so , and the
那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 ; 这 一般的 有 说 所以 , 和 这
[gəˈzet] [kənˈfɜ:rmɪd] [aɪ 'ti:] ,
Gazette confirmed it ,
公报 确认的 它 ,
这一点毋庸置疑；将军这么说过，《公报》也证实了这一点。

[ðæt][hiː; hi] , ['kwɛntɪn] ['kɛnədɪ] , [vɑːlən'tɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 25th [fʊt] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd]
that he , Quentin Kennedy , volunteer with the 25th Foot , had been appointed
那 他 , 昆汀 肯尼迪 , 志愿者 和 这 25th 脚 , 有 到过 任命
[tuː; tə] [ðæt] ['redʒɪmənt] ,
to that regiment ,
到 那 团 ,
他, 昆廷·肯尼迪, 是第25步兵团的志愿兵, 被任命到该团服役。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] — [ə; eɪ] " [kræk] [wʌn] , " [tuː] — [kə'mɑːndɪd] [baɪ]
one of the oldest corps of the line — a " crack one , " too — commanded by
— 的 这 最老 兵团 的 这 线 — 一个 " 裂缝 — , " 也 — 命令 经过
['dʒɛn(ə)rəl][sɜːr] [ə'lɔrd] [klaːk] ,
General Sir Alured Clark ,
一般的 先生 铝化 克拉克 ,
这是该兵种中最古老的兵团之一, 也是一支“精锐部队”, 由阿卢雷德·克拉克爵士将军指挥。

[dʒiː] . [siː] . [biː] . [bɔːŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] ['brɪtɪʃ] [fjuːzə'lɪr] ,
G . C . B . Long known as the South British Fusiliers ,
G . C . B . 长的 已知 作为 这 南 英国 燧发枪兵 ,
GCB, 又称南不列颠燧发枪团,

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [kɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [welʃ] [fjuːzə'lɪr] ,
to distinguish them from the Scottish corps and the famous Welsh Fusiliers ,
到 区分 他们 从 这 苏格兰 兵团 和 这 著名的 威尔士语 燧发枪兵 ,
[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wepən] ,
armed with the same weapon ,
武装 和 这 相同的 武器 ,
为了将他们与装备相同武器的苏格兰军团和著名的威尔士燧发枪团区分开来,

[ðə; ði] 7th [wɜːr; wər] [wɪ'dəʊt] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['ɛnsən] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'ɡoʊ] ;
the 7th were without officers of the rank of ensign until a year or two ago ;
这 7th 是 没有 警官 的 这 秩 的 军旗 直到 一个 年 或者 二 前 ;
直到一两年前, 第7团还没有少尉军衔的军官;

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪ; wi] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] , [ðer; ðər] [tuː] [bə'tæljənz] [hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən]
thus , at the time we refer to , their two battalions had no less than
因此 , 在 这 时间 我们 参考 到 , 他们的 二 营 有 不 较少的 比
['sɪkstɪ] - [fɔːr] [lɛftənənts] .
sixty - four lieutenants .
六十 - 四 中尉 .
因此, 在我们所说的那个时期, 他们的两个营至少有六十四名少尉。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [prə'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pʊt][hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This sudden promotion , which put him so completely beyond the power of his
这 突然 晋升 , 哪个 放 他 所以 完全地 超过 这 力量 的 他的
['raɪv(ə)][ænd; ənd] ['enəmi] ,
rival and enemy ,
竞争对手 和 敌人 ,
这次突如其来的晋升, 让他彻底摆脱了对手和敌人的控制。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [roʊhæljən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɡɛv] [hɪm; ɪm] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
the Master of Rohallion , and which gave him independence and a position
这 掌握 的 罗哈利恩 , 和 哪个 给予 他 独立 和 一个 位置
[ɪn][sə'saɪətɪ] [tuː] ,
in society too ,
在 社会 也 ,
他是罗哈利昂的主人, 这不仅赋予了他独立性, 也让他获得了社会地位。

[pʌz(ə)ld] ['kwɛntɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['brɪːfli] [soʊ] ,
puzzled Quentin for a time ; but briefly so ,
困惑 昆汀 为了 一个 时间 ; 但 简要地 所以 ,
这让昆汀困惑了一会儿; 但只是短暂的困惑。

[æz; əz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪntrəst]
as reflection showed him that he must owe it to the great interest
作为 反射 显示 他 那 他 必须 欠 它 到 这 伟大的 兴趣
[pə'zest] [baɪ] [lɔːrd] [roʊhæljən] ,
possessed by Lord Rohallion ,
拥有 经过 主 罗哈利恩 ,

经过一番思考，他意识到这一定是罗哈利昂勋爵的浓厚兴趣所致。

[huː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [hæd; həd] [naʊ] [treɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdərər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
who , he was aware , had now traced him to the Borderers ; and this ,
WHO , 他 曾是 意识到的 , 有 现在 追踪 他 到 这 边境居民 ; 和 这 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

他知道，这些人现在已经追踪到他与边境民兵有关联；而这，确实如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
was the secret of the whole affair .
曾是 这 秘密 的 这 所有的 事务 .

这是整件事的秘密。

[ænd; ənd] ['flɔːrə] ['wɔːrɛndər] — [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [gə'zet]
And Flora Warrender — she must have seen his appointment in the Gazette
和 弗洛拉 投降 — 她 必须 有 已见 他的 预约 在 这 公报
[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ðʌs] ['kæʒuəli] [met][ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] ,
long before it had thus casually met the sharp eye of Sir John Moore ,
长的 前 它 有 因此 随意地 遇见 这 锋利的 眼睛 的 先生 约翰 摩尔 ,
而弗洛拉·沃伦德——她肯定在《宪报》上很久之前就看到了他的任命，那时约翰·摩尔爵士还没有如此轻易地注意到这件事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ji] [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'vent] ?
and could he doubt that she rejoiced at the event ?
和 可以 他 怀疑 那 她 欣喜若狂 在 这 事件 ?

他怎能怀疑她对此事感到高兴呢？

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [soʊ] [sə'bɔːrdɪnət] [ænd; ənd] [ə'nɔːmələs] ,
To be raised at once from a position so subordinate and anomalous ,
到 是 提高 在 一次 从 一个 位置 所以 下属 和 异常的 ,

立刻从如此卑微和不寻常的地位上被提升，

[soʊ] [ʌn'rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd][soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['juːsləs] ['perəl][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
so unrecognised and so fraught with useless peril as that of a gentleman
所以 未被识别 和 所以 充满危机 和 无用 危险 作为 那 的 一个 绅士
[ˌvɔːlən'tɪr] ,
volunteer ,
志愿者 ,

像绅士志愿者那样不被认可，又充满无谓的危险，

[frʌm; frəm][ðə; ði][rænks][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrmi] [huːz] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi]
from the ranks as it were of that army whose dreadful sufferings he
从 这 排名 作为 它 是 的 那 军队 谁 可怕 苦难 他
[ʃɛrd] [ænd; ənd] [huːz] ['meni] ['deɪndʒəz][hiː; hi] ['rɪskt] — [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][rænʃk][ʌv; əv]
shared and whose many dangers he risked — to be raised to the rank of
共享 和 谁 许多 危险 他 冒险 — 到 是 提高 到 这 秩 的
[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] ['redʒɪmənt][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [fjuːzəlɪr] ,
an officer in a regiment so distinguished as the Royal Fusiliers ,
一个 官 在 一个 团 所以 杰出的 作为 这 皇家 燧发枪兵 ,

他仿佛是从那支他曾与之一同经历可怕苦难、冒着无数危险的军队的普通士兵中脱颖而出，晋升为皇家燧发枪团这样一支杰出部队的军官。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] , [ˌtempəˈrerəli] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]
and to be at once , temporarily though it were , placed on the
和 到 是 在 一次 , 暂时地 尽管 它 是 , 放置 在 这
[ˈdʒenṽəlz, ˈdʒɛnrəlz] [stɑːf] ,
general's staff ,
将军的 职员 ,
并立即被安排到将军的参谋部, 尽管只是暂时的。

[ænd; ənd] [biˈjɑːnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ˈkɑːzmoʊz] [ˈkoʊldnəs] , [piːk] , [ænd; ənd] [hɔːˈtɜːr] , [wʌz; wəz]
and beyond the reach of Cosmo's coldness , pique , and hauteur , was
和 超过 这 抵达 的 宇宙 寒冷 , 激起 , 和 高 , 曾是
[ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
indeed to be independent ,
的确 到 是 独立的 ,
而真正能够超越科斯莫的冷漠、愤世嫉俗和傲慢, 成为独立自主的人, 才是真正的独立。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [suˈpri:m] !
and to taste of happiness supreme !
和 到 品尝 的 幸福 最高 !
并品尝至高无上的幸福!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] , [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd] [æmˈbɪ(ə)n] ;
His heart was full of joy , of enthusiasm , and gratified ambition ;
他的 心 曾是 满的 的 喜悦 , 的 热情 , 和 满意 志向 ;
他心中充满了喜悦、热情和满足的雄心壮志;

[bʌt; bət] [sɪnˈsɪr] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈfɑːðərli] [oʊld]
but sincere gratitude and increased regard for the kind and fatherly old
但 真诚 感激 和 增加 看待 为了 这 种类 和 父爱 老的
[bɔːrd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [naʊ] ;
Lord to whom he owed it were not wanting now ;
主 到 谁 他 欠款 它 是 不是 想要 现在 ;
但他对这位仁慈如父的老领主, 心中却充满了真挚的感激和敬意, 因为他亏欠了这位老领主很多。

[ænd; ənd] [ˈkwentɪn] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd]
and Quentin resolved to write a letter pouring out his thanks , and
和 昆汀 已解决 到 写 一个 信 浇注 出去 他的 谢谢 , 和
[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [felt] ,
expressive of all he felt ,
富有表现力的 的 全部 他 毛毡 ,
于是昆汀决定写一封信, 倾诉他的感激之情, 并表达他所有的感受。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] .
on the first opportunity .
在 这 第一的 机会 .
抓住第一个机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ləst] [rɪˈzɜːrv] [ˈmentəli] ,
He was right to make the last reserve mentally ,
他 曾是 正确的 到 制作 这 最后的 预订 精神上 ,
他把最后一张王牌留在心理上是正确的。

[fɔːr; fər] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [kəˈmɪtɪŋ] [wʌnz] [ˌluːkjəˈbreɪʃənz] [tuː; tə][ˈpeɪpər][wɜːr; wər] [ˈsædli]
for opportunities for committing one's lucubrations to paper were sadly
为了 机会 为了 提交 一个人的 沉思 到 纸 是 令人遗憾的是
[ˈwɑːntɪŋ] [naʊ] [wen] [wɪˈðɪn] [ˈmʌskɪt] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ədˈvænst] [gɑːrd] .
wanting now when within musket shot of the French advanced guard .
想要 现在 什么时候 之内 滑膛枪 射击 的 这 法语 先进的 警卫 .
当身处法国先锋队的枪口之下时, 将自己的想法记录在纸上的机会就显得非常匮乏了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [rɪˈɡɑ:rd][fɔ: r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [sɜ: r][dʒɑ: n][ˈ muə; mɔ:] ,
He was full of genuine regard for the good and great Sir John Moore ,
他 曾是 满的 的 真的 看待 为了 这 好的 和 伟大的 先生 约翰 摩尔 ,
他对善良伟大的约翰·摩尔爵士充满了真诚的敬意。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪnθu: ziˈæstɪk] [dɪˈvʊʃ(ə)n] , [ˈgrætɪtu: d] , [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] , [tu:] !
full of enthusiastic devotion , gratitude , and admiration , too !
满的 的 热情的 虔诚 , 感激 , 和 钦佩 , 也 !
充满了热情、奉献、感激和钦佩!

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ˈpɔ: səb(ə)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi: l] [ˈlðərwaɪz] ?
How was it possible that he could feel otherwise ?
如何 曾是 它 可能的 那 他 可以 感觉 否则 ?
他怎么可能产生其他感觉呢?

[əˈpɑ: rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu: z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəˈmʊʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] , [wɪt] [mʌst; məst] [su: n] [hæv; həv]
Apart from the news of his promotion in life , which must soon have
除 从 这 消息 的 他的 晋升 在 生活 , 哪个 必须 很快 有
[ri: tʃt] [hɪm; ɪm] ,
reached him ,
达到 他 ,
除了他升职的消息（这消息想必很快就会传到他耳中）之外,

[hi:; hi][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [tʃæns] [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔ: rmənt] [ðə; ði] [ˈrezəlu: t] [ænd; ənd] [ˈgælənt]
he blessed the chance which made his informant the resolute and gallant
他 蒙福 这 机会 哪个 制成 他的 线人 这 坚决 和 英勇
[ˈli: dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ: rmi] !
leader of the British army !
领导者 的 这 英国 军队 !
他很感激这个机会，正是这个机会让他的线人成为了英国军队中一位意志坚定、英勇无畏的领袖!

[ˈæftər] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔ: rm] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv] [ðʊz] [hu:] [wɜ: r; wər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
After obtaining the warm congratulations of those who were his friends ,
后 获得 这 温暖的 恭喜! 的 那些 WHO 是 他的 朋友们 ,
在收到朋友们的热烈祝贺后,

[ænd; ənd] [hu:] [heɪld] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑ: fɪsər] ([æz; əz][fɔ: r; fər][oʊld] [ˈmɪdlɪtən] [hi:; hi]
and who hailed him now as a brother officer (as for old Middleton he
和 WHO 赞誉 他 现在 作为 一个 兄弟 官 (作为 为了 老的 米德尔顿 他
[ˈɔ: lmoʊst] [wept] [fɔ: r; fər][dʒɔɪ] ,
almost wept for joy ,
几乎 哭泣 为了 喜悦 ,
现在，他被众人尊称为兄弟军官（至于老米德尔顿，他几乎喜极而泣），

[ænd; ənd] [swɔ: r] [tu: ; tə] [wet] [ðə; ði] [nu:] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈdi: pli]) ,
and swore to wet the new commission deeply) ,
和 发誓 到 湿的 这 新的 委员会 深) ,
并发誓要让新委员会彻底失望),

[moʊst] [ˈgreɪtʃ(ə)] [ɪnˈdi: d] [tu: ; tə][hɪz; ɪz] [hɑ: rt] [wɜ: r; wər][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [bʌt; bət] [ˈɜ: rnɪst] [fəˌlɪsiˈteɪʃən] [ʌv; əv]
most grateful indeed to his heart were the humble but earnest felicitations of
最多 感激的 的确 到 他的 心 是 这 谦逊的 但 认真 祝贺 的
[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,
最令他感动的是士兵们谦逊而真挚的祝贺。

[hu:] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [pɒr] ['fɛləʊz] , [ɔ:l] ['hægərd] , ['ræɡɪd] , [ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] [ðoo] **who crowded round him , poor fellows , all haggard , ragged , and starving though**
WHO 挤 圆形的 他 , 贫穷的 伙伴们 , 全部 枯槁 , 破烂不堪 , 和 饥饿 尽管
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , **they were ,**
他们 是 ,

围在他身边的都是些可怜的人，他们都面容憔悴，衣衫褴褛，饥肠辘辘。

['bɛɡɪŋ] [li:v] [tu:; tə] [jeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , **begging leave to shake his hand ,**
乞讨 离开 到 摇 他的 手 ,
[ənd; ənd][tu:; tə] [wɪ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [sək'ses] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
and to wish him all success and prosperity to the end of his days .
和 到 希望 他 全部 成功 和 繁荣 到 这 结尾 的 他的 天 .
[ənd; ənd][tu:; tə] [wɪ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [sək'ses] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
和 到 希望 他 全部 成功 和 繁荣 到 这 结尾 的 他的 天 .

并祝愿他一生幸福安康，万事如意。

[ænd; ənd] ['kwentɪn] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] [wɪfɪz] [æz; əz] [ðerz] [wɜ:r; wər] [wel] **And Quentin felt that such genuine and heartfelt wishes as theirs were well**
和 昆汀 毛毡 那 这样的 真的 和 衷心 愿望 作为 他们的 是 出色地
[wɜ:rθ] [rɪ'membərɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
worth remembering as an incentive for the future .
值得 记住 作为 一个 激励 为了 这 未来 .

昆汀觉得，像他们这样真挚而诚挚的愿望非常值得铭记，可以作为未来的激励。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [taɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ɔ:r] ['lɔɪtərɪŋ] [naʊ] , **But little time was there for joy or loitering now ,**
但 小的 时间 曾是 那里 为了 喜悦 或者 游荡 现在 ,
[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [taɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ɔ:r] ['lɔɪtərɪŋ] [naʊ] ,
但 但如今已无暇享受快乐或闲逛。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'gen] [klaʊz][æt; ət][hænd] .
as the French were coming on and were again close at hand .
作为 这 法语 是 未来 在 和 是 再次 关闭 在 手 .
[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'gen] [klaʊz][æt; ət][hænd] .
作为 这 法语 是 未来 在 和 是 再次 关闭 在 手 .

法国队正在逼近，而且再次逼近。

[rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aʊt] - ['pɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði][noʊ'gɑ:ləs][roʊd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [dʌsk] **Relieved from the out - picquet on the Nogales road just as the winter dusk**
松了口气 从 这 出去 - 哨兵 在 这 诺加莱斯 路 只是 作为 这 冬天 黄昏
[wʌz; wəz] ['di:pənɪŋ] , **was deepening ,**
曾是 加深 ,

冬日暮色渐浓之时，我们从诺加莱斯公路上的前哨营地撤离。

[hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [glu:mi] [stri:tɪz] [ʌv; əv]['lu:ɡo:] , [wer] [æmjə'nɪ(ə)n] ['wægənz] , **he passed through the gloomy streets of Lugo , where ammunition waggons ,**
他 通过了 通过 这 阴沉 街道 的 卢戈 , 在哪里 弹药 马车 ,
[ʌn'kleɪmd] [ɔ:r] [ə'bændənd] ['bæɡɪdʒ] , **unclaimed or abandoned baggage ,**
无人认领 或者 弃 行李 ,

他穿过卢戈阴暗的街道，那里停满了弹药车、无人认领或被遗弃的行李。

[ænd; ənd] [ded] ['hɔ:rsɪz] ['weltərɪŋ] [ɪn] [pu:lz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [blʌd] , ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] **and dead horses weltering in pools of dark blood , added greatly to the**
和 死的 马匹 缝合 在 游泳池 的 黑暗的 血 , 额外 非常 到 这
[kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðooz] ['kraʊdɪd] , **confusion of those crowded ,**
困惑 的 那些 挤 ,

死马在血泊中挣扎，更加剧了拥挤人群的混乱。

[ˈeɪnʒənt] , [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈdɜːrti] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] ; [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdestɪtuːt] [əˈlaɪk] [ʌv; əv]
ancient , **narrow** , **and** **decidedly** **dirty** **thoroughfares** ; **which** **were** **destitute** **alike** **of**
古老的 , 狭窄的 , 和 绝对地 肮脏的 干道 ; 哪个 是 贫困 同样的
[læmps] , [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ənd] [pəˈliːs] ,
lamps , **pavement** , **and** **police** ,
灯 , 路面 , 和 警察 ,
古老、狭窄且极其肮脏的街道；既没有路灯，也没有路面，更没有警察。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] , [ˈpʌdlz] , [mʌd] , [ænd; ənd][ˈmaɪər] .
and **were** **full** **of** **holes** , **puddles** , **mud** , **and** **mire** .
和 是 满的 的 孔 , 水坑 , 泥 , 和 沼泽 .
到处都是坑洞、水坑、泥浆和沼泽。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈsentənəlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪənɪts] [fɪkst] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [waɪn] -
There **were** **sentinels** , **with** **bayonets** **fixed** , **at** **the** **doors** **of** **all** **the** **wine** -
那里 是 哨兵 , 和 刺刀 固定的 , 在 这 门 的 全部 这 葡萄酒 -
[ɑːps] [ænd; ənd][boʊˈdeɪɡəs] ;
shops **and** **bodegas** ;
商店 和 酒窖 ;
所有酒铺和酒窖的门口都站着哨兵，他们身上都装着刺刀；

[jet] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪʃt] [ˈsoʊldʒərz] [ˈlɔɪtəd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈprəʊvɒst] -
yet **crowds** **of** **famished** **soldiers** **loitered** **about** **them** , **while** **the** **dreaded** **provost** -
然而 人群 的 饥饿 士兵 徘徊 关于 他们 , 尽管 这 令人恐惧的 教务长 -
[ˈmaːrʃ(ə)l] [gɑːrd] , [wɪð; wɪθ][kɔːrd][ænd; ənd] [tˈraɪæŋɡlz] ,
marshal **guard** , **with** **cord** **and** **triangles** ,
元帅 警卫 , 和 绳索 和 三角形 ,
然而，成群结队的饥饿士兵在他们周围徘徊，而令人畏惧的宪兵队长则手持绳索和三角旗，守卫着他们。

[ænd; ənd][pəˈtroʊlz][ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] [pæst] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [ˈevri]
and **patrols** **of** **horse** **and** **foot** **passed** **slowly** **to** **and** **fro** **in** **every**
和 巡逻 的 马 和 脚 通过了 缓慢地 到 和 弗 在 每一个
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,
骑兵和步兵巡逻队在各个方向缓慢地来回巡逻。

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðæt][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ælˈkældi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈsɪdəd] [ˈhoʊpləs] .
to **enforce** **that** **order** **which** **the** **alcalde** **and** **his** **alguazils** **considered** **hopeless** .
到 执行 那 命令 哪个 这 市长 和 他的 阿尔瓜齐尔斯 经过考虑的 绝望 .
强制执行市长和他的小伙子们认为毫无希望的命令。

[ˈkwentɪn] [suːn] [faʊnd] , [haʊˈevər] , [wer] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][ænd; ənd] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdərər]
Quentin **soon** **found** , **however** , **where** **the** **colonel** **and** **colours** **of** **the** **Bordersers**
昆汀 很快 成立 , 然而 , 在哪里 这 上校 和 颜色 的 这 边境居民
[wɜːr; wər] [lɑːdʒd] .
were **lodged** .
是 已提交 .
然而，昆汀很快就找到了边防军上校和军旗的存放地点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈmænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]
It **was** **an** **old** **mansion** **which** **had** **once** **belonged** **to** **the** **Knights** **of**
它 曾是 一个 老的 大厦 哪个 有 一次 属于 到 这 骑士 的
[ˌsæntiˈeɪɡəʊ] ,
Santiago ,
圣地亚哥 ,
那是一座古老的宅邸，曾经属于圣地亚哥骑士团。

[ðə; ði][haɪnst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈɪvəlɪri] [ɪn] [speɪn] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɪts] [ɑːrtʃt] [dɔːr] ,
the **highest** **order** **of** **chivalry** **in** **Spain** ; **and** **above** **its** **arched** **door** ,
这 最高 命令 的 骑士精神 在 西班牙 ; 和 多于 它是 拱形 门 ,
西班牙最高级别的骑士勋章；在其拱形门上方，

[wer] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] — [wʌn] ['liːʒərli]
where two of the colonel's servants were chatting and smoking — one leisurely
在哪里 二 的 这 上校的 仆人 是 聊天 和 吸烟 一 一 悠闲
[ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['heɪn] [buːts] ,
polishing a pair of hessian boots ,
抛光 一个 一对 的 黑森 靴子 ,
上校的两个仆人正在聊天抽烟——其中一个悠闲地擦拭着一双粗麻布靴子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃɑːrdʒər — [hiː; hi] [sɔː] [kaːvd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and the other oiling the harness of his charger — he saw carved on a large
和 这 其他 注油 这 马具 的 他的 充电器 — 他 锯 雕刻 在 一个 大的
[ˈmaːrb(ə)l] [blaːk] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] :
marble block the badge of the order :
大理石 堵塞 这 徽章 的 这 命令 :
另一个人正在给他的战马的挽具上油——他看到一块巨大的大理石块上刻着勋章的图案:

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ɡjuːlz] , [ðə; ði][hɪlt] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [flɜːrz] - [diː] - [liː; liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn][ˈmaːtoʊ] ,
a sword gules , the hilt powdered with fleurs - de - lis , and the stern motto ,
一个 剑 红色 , 这 剑柄 粉末状 和 花朵 - 德 - 列表 , 和 这 船尾 座右铭 ,
[ˈsæŋɡwɪn] -
Sanguine Arabum .
乐观 -
一把红色宝剑，剑柄上撒有百合花，剑身上刻有严厉的格言：Sanguine Arabum（阿拉伯血统）。

[aɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [ðoʊ] ['siːtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪn] ,
It happened , though seated over his wine ,
它 发生 , 尽管 坐着 超过 他的 葡萄酒 ,
虽然当时他正坐在酒桌旁，但事情还是发生了。
[æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈkjʊr] ,
after such a dinner as the exigencies of the time enabled him to procure ,
后 这样的 一个 晚餐 作为 这 紧急情况 的 这 时间 已启用 他 到 采购 ,
在当时的形势下，他得以享用这样一顿晚餐。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['ɡælənt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [lɔːrd]
and though in company with his old friend the gallant and fashionable Lord
和 尽管 在 公司 和 他的 老的 朋友 这 英勇 和 时髦 主
[ˈpædʒɪt] ,
Paget ,
佩吉特 ,
虽然他与老朋友，英俊潇洒、风度翩翩的佩吉特勋爵同行，

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] ,
then in his fortieth year ,
然后 在 他的 第四十 年 ,
在他四十岁那年，
[rɪˈhɜːsɪŋ] [təˈgeðər] [ðer; ðər] [geɪ] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [kɔːrs] ['memərɪz] [ænd; ənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv]
rehearsing together their gay but somewhat coarse memories and experiences of
排练 一起 他们的 同性恋 但 有些 粗 回忆 和 经历 的
[ˈkɑːrltən] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ,
Carlton House and the Pavilion ,
卡尔顿 房子 和 这 亭 ,
他们一起排练着他们那些关于卡尔顿府和皇家穹顶宫的同性恋但略显粗俗的回忆和经历，

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɔzməɪ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
the Honourable Cosmo was far from being in the best of humours .
这 尊敬的 宇宙 曾是 远的 从 存在 在 这 最好的 的 体液 .
尊敬的科斯莫先生当时心情很差。

[ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði]
A full conviction of the sudden and disastrous turn in the prospects of the
一个 满的 定罪 的 这 突然 和 灾难性的 转动 在 这 前景 的 这
[ekspə'di(ə)n] — [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hoʊm] — [tə'geðər] [wið; wiθ]
expedition — the army was now only fighting to escape home — together with
远征 — 这 军队 曾是 现在 仅有的 斗争 到 逃脱 家 — 一起 和
[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][ɑ:n] ['lændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['hɑ:pɪz] — [dʒu:z] ,
the knowledge that on landing in England a horde of harpies — Jews ,
这 知识 那 在 降落 在 英格兰 一个 部落 的 哈耳庇厄 — 犹太人 ;
他们完全确信远征前景发生了突如其来的灾难性转变——军队现在只是为了逃回家乡而战——再加上他们知道，一旦登
陆英国，就会有一群泼妇——犹太人——

[ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] , [ænd; ənd] ['tɪpstevz] , [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [paʊns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [wið; wiθ]
lawyers , and tipstaves , were all ready to pounce upon him , with
律师 , 和 杖尖 , 是 全部 准备好 到 猛扑 之上 他 , 和
[prəu'testɪd] [bɪlz] , [ə'kaʊnts] , [aɪ] . [oʊ] . [ju:] . - [es] ,
protested bills , accounts , I . O . U . ' s ,
抗议 账单 , 账户 , 我 . 哦 . U . - s ,
律师和讨债人都准备好了，拿着抗议的账单、账目和欠条，向他发起猛攻。

[poʊst] - ['oʊbɪts, oʊ'bɪts] , [bə:ndz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [mɔ:ɹ] ,
post - obits , bonds , and Heaven only knows what more ,
邮政 - 讣告 , 债券 , 和 天堂 仅有的 知道 什么 更多的 ,
讣告、债券，以及天知道还有什么其他东西，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɑ:rdz] - [laɪf][ænd; ənd] ['rekləs] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn] ['lʌndən] — [ɔ:l] [ðɪs] , [wi:; wi]
the result of his Guards ' life and reckless expenditure in London — all this , we
这 结果 的 他的 卫兵 - 生活 和 鲁莽 支出 在 伦敦 — 全部 这 , 我们
[seɪ] ,
say ,
说 ,
这一切都是他卫兵在伦敦的英勇牺牲和肆意挥霍的后果——我们说，

[wel] [naɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm]['fræntɪk] ; [ænd; ənd]['pædʒɪts] ['meməɹɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['brɪljənt] [pæst] ,
well nigh drove him frantic ; and Paget's memories of their brilliant past ,
出色地 夜 驾驶 他 疯狂的 ; 和 佩吉特的 回忆 的 他们的 杰出的 过去的 ,
[ænd; ənd][ðər; ðər][waɪld] ,
and their wild ,
和 他们的 荒野 ,
几乎让他发疯；而佩吉特对他们辉煌过去的记忆，以及他们狂野的.....

[dɪs'repjətəbl] [ˈɔ:dʒɪ:z] [wið; wiθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][set] ,
disreputable orgies with the Prince of Wales and his set ,
声名狼藉的 狂欢 和 这 王子 的 威尔士 和 他的 放 ,
与威尔士亲王及其随从人员进行的声名狼藉的淫乱派对
[ˈædɪd] [stɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['terər] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈvju:d] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
added stings to the terror with which he viewed the future .
额外 刺痛 到 这 恐怖 和 哪个 他 已查看 这 未来 :
这让他对未来的恐惧更加强烈。

['flɔ:ɹəz] [fer] [ˈeɪkəs] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ɡæp] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ru:ɪn] ,
Flora's fair acres might have stood in the gap between him and ruin ,
植物群 公平的 英亩 可能 有 站立 在 这 差距 之间 他 和 废墟 ,
弗洛拉那片美丽的土地或许能让他免于破产。

[bʌt; bət] [feɪt] [ænd; ənd] ['kwentɪn] ['kenədi] [ɔ:'deɪnd] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
but fate and Quentin Kennedy ordained it should be otherwise .
但 命运 和 昆汀 肯尼迪 受戒 它 应该 是 否则 :
但命运和昆汀·肯尼迪的安排却让事情朝着另一个方向发展。

" [ɪ'gæd] , [ˈpædʒɪt] , [juː; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [aɪv] [dreɪnd] [ðə; ði] [pə'tɜ:nl] [pʌmp] [draɪ] — [ðer; ðər]
" **Egad , Paget , you see how it is ; I've drained the paternal pump dry — there**
" 哎呀 , 佩吉特 , 你 看 如何 它 是 ; 我已经 排水 这 父系 泵 干燥 — 那里
[ɑ:r; ər] [baʊndz] [tuː; tə] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
are bounds to patience ,
是 界限 到 耐心 ,
“哎呀, 佩吉特, 你看, 我已经把父爱的种子都榨干了——人的耐心也是有限度的。”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wɪl] [nɑ:t] [æd'væns] [em 'i:] [ə'nʌðər] [ˈɡɪni] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [ə'laʊəns] .
and his lordship will not advance me another guinea beyond my allowance .
和 他的 领主 将要 不是 进步 我 其他 几内亚 超过 我的 津贴 .
大人不会再额外给我一基尼, 超出我的限额。
[ɪn'di:d] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] ; [ænd; ænd] [ðʌs] , [aɪ] [der] [nɑ:t][lənd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ! "
Indeed , I could scarcely expect it ; and thus , I dare not land in England ! "
的确 , 我 可以 几乎 预计 它 ; 和 因此 , 我 敢 不是 土地 在 英格兰 ! "
的确, 我几乎不敢奢望; 因此, 我不敢在英国登陆!

" [let] [ju: 'es][biː; bi] [ə'floʊt] [brɪ'fɔ:r] [wiː; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈpædʒɪt] ;
" **Let us be afloat before we talk of landing , " replied Paget ;**
" 让 我们 是 漂浮 前 我们 讲话 的 降落 , " 回复 佩吉特 ;
“让我们先漂浮起来, 再谈登陆,”佩吉特回答说;

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈduːsɪd] [bæd] [ə'fer] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r]
" **it will be a deuced bad affair for us all if we don't find our**
" 它 将要 是 一个 过度 坏的 事务 为了 我们 全部 如果 我们 不 寻找 我们的
[træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ɪn][ˈvi:ʌʃ, 'bi:ʌɔ:] [beɪ] ;
transports in Vigo Bay ;
运输 在 维戈 湾 ;
“如果我们在维戈湾找不到交通工具, 对我们所有人来说都将是一件非常糟糕的事情;

[ænd; ænd] , [ˈɑ:ntreɪ, ˈɑ:ntɹə] [naʊs] , [aɪ] [θɪŋk] [muə; mɔ:] [hæz; həz][sʌm; səm] [daʊts] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
and , entre nous , I think Moore has some doubts about them . "
和 , entre 我们 , 我 思考 摩尔 有 一些 疑虑 关于 他们 . "
而且, 私下里, 我认为摩尔对他们有些怀疑。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [ɪf] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪjəbl] [ˈruːɪn][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ju: 'es][ɔ:l] ! "
" **I don't care a straw if undistinguishable ruin should fall upon us all ! "**
" 我 不 关心 一个 稻草 如果 无法区分的 废墟 应该 落下 之上 我们 全部 ! "
“就算毁灭性的灾难降临到我们所有人身上, 我也毫不在乎! ”

" [wɪtʃ] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ɪf] [ðə; ði] [sed] [træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðer; ðər] ,
" **Which is certain to be the case , if the said transports are not there ,**
" 哪个 是 肯定 到 是 这 案件 , 如果 这 说 运输 是 不是 那里 ;
“如果上述运输工具不存在, 这种情况肯定会发生。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] .
" **replied the other , with a yawn .**
" 回复 这 其他 , 和 一个 打哈欠 .
另一个人打了个哈欠回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [ˈkrɒfəd] , [fɪl] [jʊr; jər] [ɡlæs] [ə'gen] ;
" **But come , Crawford , fill your glass again ;**
" 但 来 , 克劳福德 , 充满 你的 玻璃 再次 ;
“但是, 克劳福德, 请再斟满你的杯子;

[ɪz] [ðɪs] [ʃæm'peɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ˈkɒlɪbərts] [ˈbæɡɪdʒ] ? "
is this champagne some of the stuff we found in Colbert's baggage ? "
是 这 香槟酒 一些 的 这 东西 我们 成立 在 科尔伯特的 行李 ? "
这香槟是我们在科尔伯特行李里找到的东西吗?

" [maɪ] [feɪt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ; " [tu:; tə]
" My fate will soon be decided , " said the other , pursuing his own thoughts ; " to
" 我的 命运 将要 很快 是 决定 , " 说 这 其他 , 追求 他的 自己的 想法 ; " 到
- [mɔ:roʊ] ,
- morrow ,
- 明天 ,

“我的命运很快就会决定,”另一个人沉思着说道,“明天,

[pər'hæps] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [si:] [sʌm; səm][ɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪ](ə)n [hɪr] , [ɪn]
perhaps , for I can see some indication of taking up a position here , in
也许 , 为了 我 能 看 一些 指示 的 采取 向上 一个 位置 这里 , 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ˈlu:ɡɔ:] . " front of Lugo . "
正面 的 卢戈 . "

或许吧, 因为我看到一些迹象表明, 他们打算在这里, 在卢戈前面占据一席之地。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l][ˈmaɪnərz] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪnjoʊ] ,
" Yes ; but the infernal miners failed at the bridges of the Minho ,
" 是的 ; 但 这 地狱 矿工 失败的 在 这 桥梁 的 这 珉豪 ,
“是的; 但是那些该死的矿工在米尼奥河的桥梁处失败了,

[ænd; ænd][ðə; ði][sɪl] — [ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][ɡoʊld] . "
and the Sil — the river of gold . "
和 这 希尔 — 这 河 的 金子 . "

还有那条名为“银河”的河流。

" [ðʌs] , [aɪ] [seɪ] , " [kən'tɪnju:ɪd] ['kɔzməj] , ['dɔ:ɡɪdli] , " ['pædʒɪt] , [oʊld] ['feləʊ] , [maɪ] [feɪt] [wɪl] [su:n]
" Thus , I say , continued Cosmo , doggedly , " Paget , old fellow , my fate will soon
" 因此 , 我 说 , " 持续 宇宙 , 顽强地 , " 佩吉特 , 老的 同伴 , 我的 命运 将要 很快
[bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] ! " be decided ! "
是 决定 ! "

“所以,”科斯莫固执地继续说道,“佩吉特, 老伙计, 我的命运很快就要决定了!”

" [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] — — "
" And it is — — "
" 和 它 是 — — "

“而且确实如此——”

" [deθ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] , [ɔ:r][tu:; tə][rɑ:t][ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪzn] ! "
" Death on a Spanish battle - field , or to rot in an English prison ! "
" 死亡 在 一个 西班牙语 战斗 - 场地 , 或者 到 腐烂 在 一个 英语 监狱 ! "
“要么战死在西班牙战场, 要么腐烂在英国监狱里!”

" [dəʊnt] [tɔ:k] [soʊ] ['bɪtərli] ; [wʌns][ɪn] ['lʌndən] [ə'gen] , [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
" Don't talk so bitterly ; once in London again , we shall see what can be done .
" 不 讲话 所以 苦涩地 ; 一次 在 伦敦 再次 , 我们 将 看 什么 能 是 完毕 .
“别说得这么苦涩; 等我们再次回到伦敦, 我们再看看能做些什么。”

[ə'nʌðər] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɑ:rkliŋ] ['lɪkwɪd] ! — [waɪn] , [waɪn] ,
Another glass of this sparkling liquid ! — wine , wine ,
其他 玻璃 的 这 闪闪发光 液体 ! — 葡萄酒 , 葡萄酒 ,
再来一杯这种起泡酒! ——葡萄酒, 葡萄酒,

[aɪ] [seɪ] — [draʊn] [ðə; ði] [blu:] ['devəlʒ][ɪn][ə; eɪ] [red] [si:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
I say — drown the blue devils in a red sea of it !
我 说 — 溺水 这 蓝色的 魔鬼 在 一个 红色的 海 的 它 !
我说——用红色的海洋淹没这些蓝色的魔鬼吧!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [geɪ] ['pædʒɪt] .
" exclaimed the gay Paget .
" 惊呼 这 同性恋 佩吉特 :

“同性恋者佩吉特惊呼道。”

" ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [waɪn] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [naʊ] , " [sed] ['kɔzməj] ,
" **Something stronger than wine for me now** , " **said Cosmo** ,
" 某物 更强 比 葡萄酒 为了 我 现在 , " 说 宇宙 ,
"我现在需要比葡萄酒更烈的酒,"科斯莫说道。

[æz; əz][hi; hi] [fɪld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [glæs] ['nɪrli] [fʊl] [wɪð; wɪθ][,ʌndaɪ'lu:tɪd] ['brændɪ] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [aɪ 'ti:] ;
as he filled a large glass nearly full with undiluted brandy , **and drained it** ;
作为 他 已填 一个 大的 玻璃 几乎 满的 和 未稀释的 白兰地 , 和 排水 它 ;
" [laɪf][ɪz] [ʃɔ:rt] ,
" **life is short** ,
" 生活 是 短的 ,
他一边说着,一边把一大杯未稀释的白兰地倒得几乎满,然后一饮而尽;“人生苦短,

[ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] ['merɪ] [hɪr] . "
and not very merry here . "
和 不是 非常 欢乐 这里 . "
这里气氛不太愉快。

" [ɪ'gæd] !
" **Egad !**
" 哎呀 !
“哎呀! ”

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [wer] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə]
I know no place , however , where it is so difficult to live and so easy to
我 知道 不 地方 , 然而 , 在哪里 它 是 所以 难的 到 居住 和 所以 简单的 到
[daɪ] . "
die . "
死 : "
但我不知道还有哪个地方像那里一样,生存如此艰难,死亡如此容易。

" [raɪt] — [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][daɪ] ! " ['ædɪd] ['kɔzməj] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪkli] [smaɪl] .
" **Right — so easy to die ! " added Cosmo , with a strange and sickly smile** .
" 正确的 — 所以 简单的 到 死 ! " 额外 宇宙 , 和 一个 奇怪的 和 病弱的 微笑 .
“没错——死起来真容易!”科斯莫说着,露出了一个怪异而病态的笑容。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ɪnɔ:'spɪʃəs] ['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn][,ɪ'ju:nɪfɔ:rm] — [lɪvəri] [ðer; ðər]
It was at this inauspicious moment that a servant in uniform — liveries there
它 曾是 在 这 不祥 片刻 那 一个 仆人 在 制服 — 涂装 那里
[wɜ:r; wər] [nʌn] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][,ɑ:rmɪ] — [brɔ:t] [ɪn] ['kwentɪnz] [neɪm] .
were none then with the army — brought in Quentin's name .
是 没有任何 然后 和 这 军队 — 带来 在 昆汀的 姓名 .
就在这不吉利的时刻,一名身穿制服的仆人(当时军队还没有制服)带来了昆汀的名字。

" [wʌt] [ðə; ðɪ][,dev(ə)][kæən; kən] [ðɪs] ['feləʊ] [pɑ:səbli] [wa:nt][wɪð; wɪθ][,em 'i:] ? " [sed] ['kɔzməj] ,
" **What the devil can this fellow possibly want with me ? " said Cosmo** ,
" 什么 这 魔鬼 能 这 同伴 可能 想 和 我 ? " 说 宇宙 ,
“这家伙到底想从我这儿得到什么?”科斯莫说道。

[fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [soʊ][,ʌn'ju:zuəl][æz; əz][ə; eɪ][,vɪzɪt][frʌm; frəm] ['kwentɪn] ; " [ɪz]
full of surprise at a circumstance so unusual as a visit from Quentin ; " **is**
满的 的 惊喜 在 一个 环境 所以 异常 作为 一个 访问 从 昆汀 ; " 是
[hi; hi] [brɪ'ləʊ] ? "
he below ? "
他 以下 ? "
昆汀的来访如此罕见,令他惊喜不已;“他就在下面吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "
“是的,先生。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [wɪ] ? "

" **What does he wish ?** "

" 什么 做 他 希望 ? "

他想要什么？

" [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [səˈluːt] .

" **To see you , sir ,** " **replied the soldier , with a second salute .**

" 到 看 你 , 先生 , " 回复 这 士兵 , 和 一个 第二 礼炮 .

“见到您真是太好了，先生。”士兵回答道，并再次敬了个礼。

" [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [drɔːld] [ˈpædʒɪt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] - [smoʊk] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈʌpwərd] ,

" **Who is it ?** " **drawled Paget , watching his cigar - smoke curling upward ,**

" WHO 是 它 ? " 拖长音 佩吉特 , 观看 他的 雪茄 - 抽烟 冰壶 向上 ,

“是谁？”佩吉特慢吞吞地问道，看着雪茄的烟雾袅袅升起。

[ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪŋ] [ðə; ði][leg][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ɑːn][ə; eɪ]

and depositing the leg he was destined to leave at Waterloo on a

和 存款 这 腿 他 曾是 注定 到 离开 在 滑铁卢 在 一个

[sper] [tʃer] .

spare chair .

空闲的 椅子 .

并将他注定要在滑铁卢战场上留下的那条腿放在了一把备用椅子上。

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrj(ə)][æt; ət][ˈælvə][diː] [ˈtɔːrmɪz] . "

" **That fellow who was tried by a court - martial at Alva de Tormes .** "

" 那 同伴 WHO 曾是 尝试 经过 一个 法庭 - 武术 在 阿尔瓦 德 托尔梅斯 . "

“那个在阿尔瓦德托尔梅斯接受军事法庭审判的人。”

" [traɪd] — [ɑː] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhaʊsbreɪkɪŋ] ,

" **Tried — ah , I remember , for everything but high treason and housebreaking ,**

" 尝试 — 啊 , 我 记住 , 为了 一切 但 高的 叛国罪 和 驯养家禽 ,

[eɪ] ? — [haː] ! [haː] ! "

eh ? — ha ! ha ! "

嗯 ? — 哈 ! 哈 ! "

“啊，我想起来了，除了叛国罪和入室盗窃之外，什么罪名我都试过了，是吧？——哈哈！ ”

" [jes] ; [bʌt; bət] [huː] [geɪv] [ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒɪz] [ðə; ði][goʊ] - [baɪ][æt; ət] [ˈreɪsɪŋ] [spiːd] .

" **Yes ; but who gave the charges the go - by at racing speed .**

" 是的 ; 但 WHO 给予 这 收费 这 去 - 经过 在 赛车 速度 .

“是的；但是是谁以极快的速度批准了这些指控呢？ ”

[send] [hɪm; ɪm] [ʌp] !

Send him up !

发送 他 向上 !

把他送上去！

" [ˈkwentɪn] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

" **Quentin entered with a flush on his cheek and a painful beating in his**

" 昆汀 进入 和 一个 冲洗 在 他的 脸颊 和 一个 痛苦 殴打 在 他的

[haːrt] .

heart .

心 .

昆汀走了进来，脸上带着红晕，心脏剧烈跳动。

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpædʒɪt] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈkɔzməj] ,

He bowed low to General Paget , whom he knew by sight , and to Cosmo ,

他 鞠躬 低的 到 一般的 佩吉特 , 谁 他 知道 经过 视线 , 和 到 宇宙 ,

他向他认识的佩吉特将军和科斯莫深深鞠躬。

[hu:] [ri'spɒndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [ster] , [ænd; ənd] [hu:] , [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] , [sed]
who responded by a quiet stare , and who , before he was addressed , said
WHO 回应 经过 一个 安静的 盯 , 和 WHO , 前 他 曾是 已解决 , 说
[ˈɑːrpli] —
sharply —
尖锐地 —

他只是静静地盯着对方，还没等别人开口，就厉声说道——

" [aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" **I generally have my eye on you , sir ,**
" 我 一般来说 有 我的 眼睛 在 你 , 先生 ,

“我一直都在关注你，先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [pɪ'kets] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
and I thought that you were with the outlying picquets in front of the town
和 我 想法 那 你 是 和 这 边远 哨兵 在 正面 的 这 镇
? "
? "
? "

我还以为你是在镇子外围的哨兵部队里呢？

" [aɪ][wʌz; wəz] , ['kɜːrn(ə)l] ['krɒfəd] ; [bʌt; bət] — — "
" **I was , Colonel Crawford ; but — —** "
" 我 曾是 , 上校 克劳福德 ; 但 — — "

“我的确是，克劳福德上校；但是——”

" [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] , [ɔːr] [hɪr] [æt; ət]
" **Was — and how does it come to pass that you are relieved , or here at**
" 曾是 — 和 如何 做 它 来 到 经过 那 你 是 松了口气 , 或者 这里 在
[ðɪs] [taɪm] ?
this time ?
这 时间 ?

“你当时是如何感到宽慰，或者说，你是如何来到这里的？”

" [æskt] ['kɔzməj] , ['bɔːftɪli] .
" **asked Cosmo , loftily .**
" 问 宇宙 , 傲慢地 .

“科斯莫傲慢地问道。”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [sɜːr] , [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [luː'tenənt] ['kenədi] , [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [fjuːzə'laɪr] ,
" **Because , sir , I am now Lieutenant Kennedy , of the 7th Fusiliers ,**
" 因为 , 先生 , 我 是 现在 中尉 肯尼迪 , 的 这 7th 燧发枪兵 ,

“因为，先生，我现在是第7步兵团的肯尼迪中尉，

[ˈsɜːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [stɑːf] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] .
serving on the personal staff of Sir John Moore .
服务 在 这 个人的 职员 的 先生 约翰 摩尔 .

曾任约翰·摩尔爵士的私人助理。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['pædʒɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd] [smaɪld] ;
" **On hearing this Paget raised his eyebrows and smiled ;**
" 在 听力 这 佩吉特 提高 他的 眉毛 和 微笑 ;

听到这话，佩吉特扬了扬眉毛，笑了；

[bʌt; bət] ['kɔzməj] ['heɪstɪli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][goʊld] [glæs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,
but Cosmo hastily thrust his gold glass into his right eye ,
但 宇宙 草草 推力 他的 金子 玻璃 进入 他的 正确的 眼睛 ,

但科斯莫慌忙地将金眼镜塞进右眼，

[ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] ['kwentɪn] [θruː] [aɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [hæf] [raʊnd] ,
and glared at Quentin through it as he wheeled his chair half round ,
和 怒目而视 在 昆汀 通过 它 作为 他 带轮子的 他的 椅子 一半 圆形的 ,

他透过那扇门怒视着昆汀，昆汀则转动着椅子转了半圈。

[ænd; ɐnd] ['sɜ:veɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ku:l] ['ɪnsələns] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
" and surveyed him with cool insolence from head to foot .

" 和 调查 他 和 凉爽的 傲慢 从 头 到 脚 .

然后他冷冷地、傲慢地从头到脚打量了他一番。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] , ['feləʊ] ?

" Are you mad , fellow ?

" 是 你 疯狂的 , 同伴 ?

你疯了吗, 伙计?

" [hi:; hi] [æskt] , ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['ɜ:rnɪstli] .

" he asked , quietly but earnestly .

" 他 问 , 悄悄 但 切实 .

他平静而认真地问道。

" [les] [soʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] ['krɒfəd] , " [rɪ'plaɪd] ['kwentɪn] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] ;

" Less so than you , Colonel Crawford , " replied Quentin , with suppressed passion ;

" 较少的 所以 比 你 , 上校 克劳福德 , " 回复 昆汀 , 和 被抑制 热情 ;

“比你差远了, 克劳福德上校,”昆汀压抑着激动的情绪回答道;

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] . "

" I have here to show you a note from the general . "

" 我 有 这里 到 展示 你 一个 笔记 从 这 一般的 . "

“我这里有一份将军的便条给你看。”

" [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] ? "

" To show me ? "

" 到 展示 我 ? "

“给我看? ”

" [jes] , [sɜ:r] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [goʊz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][də'rekt][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər]

" Yes , sir ; because it goes from you direct to the adjutant - general for

" 是的 , 先生 ; 因为 它 去 从 你 直接的 到 这 副官 - 一般的 为了

[ɪn'sɜ:rʃn] [ɪn]['ɔ:rdərz] .

insertion in orders .

插入 在 订单 .

“是的, 先生; 因为它会直接从您那里送到副官长那里, 以便插入到命令中。”

" ['kɔzməɪ] [kɒft] , [ænd; ɐnd] ['veri] ['li:zərli] ['ʊpənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [wɪt] ['kwentɪn] ['hændɪd]

" Cosmo coughed , and very leisurely opened the little note which Quentin handed

" 宇宙 咳嗽 , 和 非常 悠闲 打开 这 小的 笔记 哪个 昆汀 递交

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to him .

到 他 .

科斯莫咳嗽了一声, 然后很不慌张地打开了昆汀递给他的小纸条。

" [soʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] ,

" So , sir , " said he ,

" 所以 , 先生 , " 说 他 ,

“那么, 先生,”他说。

" [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər]['ɪmpɔ:rts] — [ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] ['mɔrz, 'mɔrz] ['raɪtɪŋ] [wel] —

" so far as this scrap of paper imports — and I know Moore's writing well —

" 所以 远的 作为 这 废料的 纸 进口 — 和 我 知道 摩尔 写作 出色地 —

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ][æn; ən]['ekstrə] [eɪd] - [di:] - [kæmp] ? "

he has appointed you an extra aide - de - camp ? "

他 有 任命 你 一个 额外的 助手 - 德 - 营 ? "

“就这张纸条所传达的信息而言——而且我很了解摩尔的写作风格——他已经任命了一位额外的副官给你?”

" [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] , ['kɜ:rn(ə)l] ['krɒfəd] . "

" He has done me the honour , Colonel Crawford . "

" 他 有 完毕 我 这 荣誉 , 上校 克劳福德 . "

“克劳福德上校, 您给了我莫大的荣幸。”

" [jɔː; jə] [helθ] , [sɜːr] , " [sed] [lɔːrd] [ˈpædʒɪt] , [ˈfræŋkli] ; " [aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ] — [wəʊnt] [juː; jʊ]
" **Your health , sir , " said Lord Paget , frankly ; " I congratulate you — won't you**
" 你的 健康 , 先生 , " 说 主 佩吉特 , 坦率地说 ; " 我 祝贺 你 — 惯于 你
[drɪŋk] ? "
drink ? "
喝 ? "

“祝您身体健康，先生，”佩吉特勋爵坦率地说，“我向您表示祝贺——您不喝一杯吗？ ”

" [juː; jʊ] [maɪt] [mɔːr] [ˈjuːsfəli] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈkwɑːlɪfaɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [staːf]
" **You might more usefully fill up the time necessary to qualify you for a staff**
" 你 可能 更多的 有用 充满向上 这 时间 必要的 到 资格 你 为了 一个 职员
[əˈpɔɪntmənt] [baɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] . "
appointment by serving with some corps of the army . "
预约 经过 服务 和 一些 兵团 的 这 军队 . "

“与其等待获得参谋职位所需的资格，不如去军队的某个兵种服役，这样或许更能有效地积累经验。”

" [ðə; ði] 25th , [pərˈhæps] ? " [sed] [ˈkwentɪn] ,
" **The 25th , perhaps ? " said Quentin ,**
" 这 25th , 也许 ? " 说 昆汀 ,

“或许是25号？”昆汀说道。

[huːz] [ˈtempər] [ˈkɑːzməʊz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈkəʊldnəs] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] .
whose temper Cosmo's cutting coldness was rapidly bringing to a white heat .
谁 脾气 宇宙 切割 寒冷 曾是 快速 带来 到 一个 白色的 热 .

科斯莫的冷酷无情迅速将他的怒火烧得通红。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt] [ˈsmaɪlz] ,
" **No , sir , " he replied , with one of his insolent smiles ,**
" 不 , 先生 , " 他 回复 , 和 一 的 他的 傲慢的 微笑 ,

“不，先生，”他带着他那傲慢的笑容回答道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] . "
" **I did not mean our friends the Borderers . "**
" 我 做过 不是 意思是 我们的 朋友们 这 边境居民 . "

“我指的不是我们的朋友边防军。”

" [wʌt] [kɔːr] , [ðen] ? "
" **What corps , then ? "**
" 什么 兵团 , 然后 ? "

“那么，是哪个军团呢？ ”

" [ðə; ði] [bəˈlem] [ˈreɪndʒəz] ; [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "
" **The Belem Rangers ; what do you think of them ? "**
" 这 贝伦 游骑兵团 ; 什么 做 你 思考 的 他们 ? "

“贝伦游骑兵团，你觉得他们怎么样？ ”

" [ˈkrɒfəd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [lɔːrd] [ˈpædʒɪt] , [ˈstaːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃmənt] ,
" **Crawford ! " exclaimed Lord Paget , starting with astonishment ,**
" 克劳福德 ! " 惊呼 主 佩吉特 , 开始 和 惊讶 ,

“克劳福德！”佩吉特勋爵惊呼道，语气中充满了惊讶。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈhɪnsələ] [tɜːrm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈskʌlkərz] ,
for this imaginary corps was our general Peninsular term for all skulkers ,
为了 这 假想 兵团 曾是 我们的 一般的 半岛 学期 为了 全部 潜伏者 ,
[məˈlɪŋɡərə] ,
malingers ,
装病者 ,

因为这支虚构的队伍是我们半岛人对所有偷懒耍滑、装病逃兵的统称。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [ˈʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər], [baɪ] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːspɪt(ə)] [ʌv; əv]
and others who showed the white feather , by loitering in the great hospital of
和 其他的 WHO 显示 这 白色的 羽毛 , 经过 游荡 在 这 伟大的 医院 的
[bə'lem] , [nɪr] ['lɪzbən] .
Belem , near Lisbon .
贝伦 , 靠近 里斯本 .

还有一些人，在里斯本附近的贝伦大医院附近徘徊，展示了那根白羽毛。

[ˈkwentɪn] [felt] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪm'plaɪd] ; [ðə; ði] [blʌd] [rʌft] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
Quentin felt all that the studied insult implied ; the blood rushed back upon his
昆汀 毛毡 全部 那 这 研究 侮辱 暗示 ; 这 血 匆忙 后退 之上 他的
[ˈeɪkɪŋ] [hɑ:rt] ,
aching heart ,
疼痛 心 ,
昆汀感受到了那句蓄意侮辱所蕴含的一切；血液涌上他疼痛的心脏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] ['veri] [peɪl] .
and he grew very pale .
和 他 生长 非常 苍白 .

他的脸色变得非常苍白。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,
The conviction now that his position was different ,
这 定罪 现在 那 他的 位置 曾是 不同的 ,
他现在确信自己的立场已经不同了。

[ðæt] ['kɔzməɪ] [wɪft] [baɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] ['ɪnsələns] [tu:; tə] [prə'vʊʊk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] , [rʌft]
that Cosmo wished by deliberate insolence to provoke and destroy him , rushed
那 宇宙 希望 经过 商榷 傲慢 到 惹 和 破坏 他 , 匆忙
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
upon his mind ,
之上 他的 头脑 ,
他脑海中立刻浮现出科斯莫故意无礼地挑衅他、意图毁灭他的念头。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ku:lənəs] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [soʊ][hi:; hi] [sed] , ['kwaɪətli] —
and gave him coolness and reflection , so he said , quietly —
和 给予 他 凉爽 和 反射 , 所以 他 说 , 悄悄 —
他平静下来，陷入沉思，于是他轻声说道——

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'pɔ:rt] [jɔ:; jər][kaɪnd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] ;
" I shall not report your kind suggestion to Sir John Moore ;
" 我 将 不是 报告 你的 种类 建议 到 先生 约翰 摩尔 ;
“我不会将您的好意告诉约翰·摩尔爵士；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [wɪð'drɔ:] ? "
but I presume I may now withdraw ? "
但 我 估 我 可能 现在 提取 ? "

但我现在可以退出了吗？

" [sɜ:r] , " [rɪ'zju:md] ['kɔzməɪ] , ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
" Sir , " resumed Cosmo , starting from his chair pale with passion ,
" 先生 , " 恢复 宇宙 , 开始 从 他的 椅子 苍白 和 热情 ,
“先生,”科斯莫重新开口，激动得脸色苍白地从椅子上站了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪt]

as he seemed now to have a legitimate and helpless object on which

作为 他 似乎 现在 到 有 一个 合法的 和 无助 目的 在 哪个

[tuː; tə] [riːk] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][soʊl] — [ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [ɔːl][ðə; ði] [diːpər] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

to wreak his bitterness of soul — a bitterness all the deeper that it was

到 破坏 他的 苦味 的 灵魂 — 一个 苦味 全部 这 更深 那 它 曾是

[naʊ] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][waɪn] — " [sɜːr] ,

now inflamed by wine — " sir ,

现在 发炎的 经过 葡萄酒 — " 先生 ,

因为他现在似乎找到了一个正当且无助的对象，可以尽情发泄他灵魂深处的苦涩——这种苦涩在酒精的刺激下变得更加深刻——“先生，

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ɔːrd][ˈpædʒɪt] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈberɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I refer to General Lord Paget if your bearing has not something of a

我 参考 到 一般的 主 佩吉特 如果 你的 轴承 有 不是 某物 的 一个

[ˈmjuːtənəs] [snɪr] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? "

mutinous sneer in it ? "

叛逆的 冷笑 在 它 ? "

我指的是佩吉特将军，如果你的神态中没有一丝叛逆的冷笑的话？

" [maɪ] [smaɪl] [maɪt] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkrɒfəd] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ˈberɪŋ] , [biː; bi] [əˈfʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] . "

" My smile might , Colonel Crawford ; but not bearing , be assured of that . "

" 我的 微笑 可能 , 上校 克劳福德 ; 但 不是 轴承 , 是 保证 的 那 . "

“克劳福德上校，我的笑容或许会让我笑，但我的镇定绝不会让我难堪，这一点请您放心。”

" [sɜːr] , [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][duː][juː; jʊ] [miːn] ?

" Sir , what the devil do you mean ?

" 先生 , 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 ?

先生，您到底是什么意思？

[ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈbəændɪ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?

Is it to bandy words with me ?

是 它 到 班迪 字 和 我 ?

是想跟我斗嘴吗？

[juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈpædʒɪt] ? " [sed] [ˈkɔzməɪ] , [ɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli] ,

You hear him , Paget ? " said Cosmo , incoherently ,

你 听到 他 , 佩吉特 ? " 说 宇宙 , 语无伦次 ,

“你听到他说话了吗，佩吉特？”科斯莫语无伦次地说。

[ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l][əˈlaɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

and purple alike with fury and a sense of shame at the exhibition he

和 紫色的 同样 和 愤怒 和 一个 感觉 的 耻辱 在 这 展览 他

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ;

was making ;

曾是 制作 ;

他因举办展览而感到愤怒和羞愧，脸色也变得紫红；

" [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? "

" you hear him ? "

" 你 听到 他 ? "

你听到他说话了吗？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [juː; jʊ] , " [ˈɜːdʒd] [ˈkwentɪn] , [ˈæŋkʃəs] [ˈoʊnli][tuː; tə] [brɪˈɡɔːn]

" I have no intention of insulting you , " urged Quentin , anxious only to begone

" 我 有 不 意图 的 侮辱 你 , " 敦促 昆汀 , 焦虑的 仅有的 到 走开

“我无意冒犯你，”昆汀急切地说道，只想赶紧离开。

" [ɪn'sʌlts] [ɑ:r; ər] ['nevər] [sə'spektɪd] [baɪ][em 'i:] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] ,
" **Insults are never suspected by me , but when I know they are intended ,**
" 侮辱 是 绝不 怀疑 经过 我 , 但 什么时候 我 知道 他们 是 故意的 ,
“我从不怀疑有人会侮辱我，但当我知道对方是故意侮辱我时，

[æz; əz][aɪ] [fi:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] .
as I feel they are now .
作为 我 感觉 他们 是 现在 .

我觉得他们现在就是这样。

[ɪ:v(ə)n][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
Even your presence here is an insult !
甚至 你的 在场 这里 是 一个 侮辱 ！

你来到这里本身就是一种侮辱！

[naʊ] , [sɜ:r] , [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] , [ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['ri:sɔ:rs] — [jʊr; jər] ['ri:sɔ:rs] — [du:]
Now , sir , do you understand me , and your resource — your resource — do
现在 , 先生 , 做 你 理解 我 , 和 你的 资源 — 你的 资源 — 做
[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] — [eɪ] ? "
you understand that — eh ? "
你 理解 那 — 嗯 ? "

先生，您明白我的意思吗？还有您的资源——您的资源——您明白吗？

" [fɔ:r; fər][ˈgɔ:dz] [seɪk] , ['krɒfəd] ! [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ? " [ɪntər'pouzɪd] [lɔ:rd] [ˈpædʒɪt] ;
" **For God's sake , Crawford ! are you mad ? "** **interposed Lord Paget ;**
" 为了 神的 清酒 , 克劳福德 ！ 是 你 疯狂的 ? " 插入 主 佩吉特 ;

“看在上帝的份上，克劳福德！你疯了吗？”佩吉特勋爵插话道；

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɪz][ʌp] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ? "
" **what the devil is up between you ? "**
" 什么 这 魔鬼 是 向上 之间 你 ? "

你们之间到底怎么了？

" [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈpædʒɪt] . "
" **More than I can tell you , Paget . "**
" 更多的 比 我 能 告诉 你 , 佩吉特 . "

“比我能告诉你的还要多，佩吉特。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪr] [læd] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ! "
" **With this mere lad , and you a man of the world ! "**
" 和 这 仅仅 小伙子 , 和 你 一个 男人 的 这 世界 ！ "

“你不过是个毛头小子，却已是见多识广的人了！”

" - ['sblʌ sativum] !
" ' **Sblood !**
" - 血 ！

“血！

[jes] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Yes , with him :
是的 , 和 他 .

是的，和他一起。

" [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [mæd] [praɪd] [hæd; həd] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] ['kwɒrəlz] ,
" **The Master's mad pride had involved him in many quarrels ,**
" 这 硕士学位 疯狂的 自豪 有 涉及 他 在 许多 争吵 ,

“师父狂妄自大，卷入了许多争吵，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [pə'reɪdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['mɑːntəɡju]
and he had paraded more than one man at the back of Montague
和 他 有 游行 更多的 比 一 男人 在 这 后退 的 蒙塔古
[haʊs] , [ɪn] ['lʌndən] ,
House , in London ,
房子 , 在 伦敦 ,
他曾多次在伦敦蒙塔古府邸后门游街示众。

[ɪn][ðə; ði] ['duːks] [wɔːk] [æt; ət] ['hɑːlɪruːd] ,
in the Duke's Walk at Holyrood ,
在 这 公爵的 走 在 霍利鲁德 ,
在荷里路德宫的公爵步道上，

[ænd; ʌnd] ['els,wer] — ['ʌkləs] ['feləʊz] [huː] [hæd; həd] [ri'zentɪd] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] —
and elsewhere — luckless fellows who had resented his overbearing disposition —
和 别处 — 倒霉的 伙伴们 WHO 有 怨恨 他的 霸道 处置 —
[soʊ][ə; eɪ]['duːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
so a duel to him was nothing ,
所以 一个 决斗 到 他 曾是 没有什么 ,
而在其他地方——那些不幸的家伙，他们曾因他的专横跋扈而心生怨恨——所以对他来说，决斗根本不算什么。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæfəld] [piːk] [ænd; ʌnd] [ʌn'ɡʌvərnəbl] ['fjɔːrɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf]
and in his baffled pique and ungovernable fury he was now wicked enough
和 在 他的 困惑 激起 和 无法治理的 愤怒 他 曾是 现在 邪恶 足够的
[tuː; tə][eɪm][æt; ət][wʌn] .
to aim at one .
到 目的 在 一 .
他既困惑又恼怒，怒火中烧，竟然邪恶地瞄准了一个人。

" ['kɔzməj] ['krɒfəd] , " [ɪk'skleɪmd] ['kwentɪn] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔɪstə]r]
" **Cosmo Crawford , " exclaimed Quentin , his dark eyes flashing through the moisture**
" 宇宙 克劳福德 , " 惊呼 昆汀 , 他的 黑暗的 眼睛 闪烁 通过 这 水分
[ðæt] [fɪld] [ðem; ðəm] ,
that filled them ,
那 已填 他们 ,
“科斯莫·克劳福德！”昆汀惊呼道，他那双深邃的眼睛里闪烁着泪光。

" ['mæstər][ʌv; əv] [rouhæljən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , " [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [æz; əz]
" **Master of Rohallion , " he added in a choking voice , " I have too often , as**
" 掌握 的 罗哈利恩 , " 他 额外 在 一个 窒息 嗓音 , " 我 有 也 经常 , 作为
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,
“罗哈利昂的主人，”他哽咽着补充道，“我小时候经常……”

[slept] [ɑːn][jɔːr; jər] [ɡʊd] [oʊld] ['mʌðəz] [breɪst] [tuː; tə]['lev(ə)l][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət] [jɔːrɪz] , [els] , [sɜːr] —
slept on your good old mother's breast to level a pistol at yours , else , sir —
睡着了 在 你的 好的 老的 母亲的 胸部 到 等级 一个 手枪 在 你的 , 别的 , 先生 —
[els] — — "
else — — "
别的 — — "

“睡在你慈祥老妈的胸膛上，就为了拿枪指着你，否则，先生——否则——”
" [bɑː] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['kɔzməj] , ['tɜːrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ； " [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" **Bah ! " shouted Cosmo , turning on his heel ; " I thought so .**
" 呸 ！ " 喊叫 宇宙 , 转弯 在 他的 脚跟 ； " 我 想法 所以 .
“呸！”科斯莫喊道，转身离开；“我就知道。”

[bə'lem][fɔːr; fər]['evər] ！ " "
Belem for ever ! "
贝伦 为了 曾经 ！ " "
贝伦万岁！

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] , " [sed] [ˈkwentɪn] , [ɪn][ðə; ði]
" **To - morrow we may be engaged with the enemy , " said Quentin , in the**
" 到 - 明天 我们 可能 是 已订婚的 和 这 敌人 , " 说 昆汀 , 在 这
[seɪm] [ˈbroʊkən] [vɔɪs] ;
same broken voice ;
相同的 破碎的 嗓音 ;

“明天我们可能就要和敌人交战了，”昆汀用同样哽咽的声音说道；

" [aɪ][fæl; fəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [tuː] ;
" **I shall be in the field , and mounted too ;**
" 我 将 是 在 这 场地 , 和 安装 也 ;

“我将在战场上，而且会骑马；

[ðen] [let] [juː ˈes] [siː] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][raɪd] [ˈkloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ！ "
then let us see whether you or I ride closest to the bayonets of the French ! "
然后 让 我们 看 无论 你 或者 我 骑 最接近 到 这 刺刀 的 这 法语 ！ "

那就让我们看看你我谁骑得离法国人的刺刀最近吧！

" [əˈgriːd] — [əˈgriːd] ！ " [sed] [ˈkɔzməj] , [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [ˈenərdʒi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] , [ðæt]
" **Agreed — agreed ! " said Cosmo , with stern energy , as his pale eyes , that**
" 同意 — 同意 ！ " 说 宇宙 , 和 船尾 活力 , 作为 他的 苍白 眼睛 , 那
[rʌŋk] [ænd; ənd][dɑːlertɪd] ,
shrunk and dilated ,
缩小 和 扩张 ,

“同意——同意！”科斯莫语气严肃地说，他那双苍白的眼睛时而收缩时而放大。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ʌv; əv][ðər; ðər][oʊld] [ˈbeɪlf(ə)] [gliːm] ,
filled with more than usual of their old baleful gleam ,
已填 和 更多的 比 通常 的 他们的 老的 有害的 闪耀 ,

比往常更加闪耀着它们那阴森恐怖的光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈenərdʒi][ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd][ʌv; əv] [ˈkwentɪn] , [huː]
and he wrung with savage energy the proffered hand of Quentin , who
和 他 拧干 和 野蛮的 活力 这 提供的 手 的 昆汀 , who
[ˈheɪsnd] [əˈweɪ] .
hastened away .
加快 离开 .

他凶狠地拽着昆汀伸出的手，昆汀随即匆匆离去。

" [baɪ][dʒoʊv] , " [sed] [ˈpædʒɪt] , [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ʃæmˈpeɪn] , "
" **By Jove , " said Paget , laughing , as he filled his glass with champagne , "**
" 经过 朱庇特 , " 说 佩吉特 , 笑 , 作为 他 已填 他的 玻璃 和 香槟酒 , "
[ðɪs] [seɪm] [biːts] [kɔːk] - [ˈfaɪtɪŋ] ！
this same beats cock - fighting !
这 相同的 节拍 公鸡 - 斗争 ！

“我的天哪，”佩吉特笑着说，一边往杯子里倒香槟，“这比斗鸡好多了！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ？
But what the devil is it all about ?
但 什么 这 魔鬼 是 它 全部 关于 ？

但这到底是怎么回事？

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ] .
" **CHAPTER XVII .**
" 章 十七 .

“第十七章

[ðə; ði] [ˈkɑːmbæt][ʌv; əv] [ˈluːɡɔː] .
THE COMBAT OF LUGO .
这 战斗 的 卢戈 .

卢戈之战。

" [nu:] [ˈklæməɹ] [ænd; ənd] [nu:] [ˈklæŋgəɹ] [naʊ] [əˈraɪz] ,
" **New clamours and new clangours now arise** ,
" 新的 喧闹声 和 新的 铿锵声 现在 出现 ,
" "新的喧嚣和新的嘈杂声现在出现了，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪtɪŋ] [kraɪz] ,
The sound of trumpets mixed with fighting cries ,
这 声音 的 小号 混合 和 斗争 哭泣 ,
" 号角声与战斗呐喊声交织在一起，

[wɪð; wɪθ] [ˈfrenzi] [si:zd] , [aɪ] [rʌŋ] [tu;; tə] [mi:t] [ti: ˈeɪt] - [əˈlɑ:mz] ,
With frenzy seized , I run to meet th ' alarms ,
和 狂热 查获 , 我 跑步 到 见面 th - 警报 ,
" 我惊慌失措地奔向警报器，
[rɪˈzɑ:lvd] [ɑ:n] [deθ] , [rɪˈzɑ:lvd] [tu;; tə][daɪ][ɪn][ɑ:rmz] .
Resolved on death , resolved to die in arms .
已解决 在 死亡 , 已解决 到 死 在 武器 .
" 决心赴死，决心战死沙场。

[bʌt; bət][fɜ:rst][tu;; tə] [ˈgæðəɹ] [frendz] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ti:] - [əˈpoʊz] ,
But first to gather friends , with them t ' oppose ,
但 第一的 到 收集 朋友们 , 和 他们 t - 反对 ,
" 但首先要召集朋友，与他们一起反对，

[ɪf] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈfeɪvəɹd] , [ænd; ənd] [rɪˈpel] [ðə; ði] [foʊz] —
If fortune favoured , and repel the foes —
如果 财富 受青睐 , 和 击退 这 敌人 —
" 如果运气好，就能击退敌人——

[spɜ:rd] [baɪ][maɪ] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] — [baɪ][maɪ] [ˈkʌntri] [ˈfaɪəɹd] ,
Spurred by my courage — by my country fired ,
受到刺激 经过 我的 勇气 — 经过 我的 国家 被解雇 ,
" 在我的勇气驱使下——在我的祖国的号召下，

[wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nəɹ] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [ɪnˈspaɪəɹd] !
With sense of honour and revenge inspired !
和 感觉 的 荣誉 和 复仇 灵感 !
" 出于荣誉感和复仇的渴望！

" - [i:] .
" **Æneis ii** .
" - 二、 .
" "埃涅阿斯纪二。

" [wətˈevəɹ] [meɪ] [bi;; bi][ðer; ðəɹ] [ˈmɪzəri] , " [sez] [ˈdʒen(ə)rəl] [nəˈpɪɹ] ,
" **Whatever may be their misery , " says General Napier** ,
" 任何 可能 是 他们的 苦难 , " 说道 一般的 纳皮尔 ,
" 无论他们遭受怎样的苦难，"纳皮尔将军说，

" [ˈsoʊldʒəɹz] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi;; bi] [faʊnd] [kli:n] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈvju:] [ænd; ənd] [ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ] [faɪt] .
" **soldiers will always be found clean at a review and ready at a fight** .
" 士兵 将要 总是 是 成立 干净的 在 一个 审查 和 准备好 在 一个 斗争 .
" "士兵在检阅时总是衣冠楚楚，随时准备战斗。"

" [ðə; ði][ˈɔ:ɹdər][tu;; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [ænd; ənd] [fɔ:rm] [laɪn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈlu:ɡɔ:]
" **The order to take up a position and form line of battle in front of Lugo**
" 这 命令 到 拿 向上 一个 位置 和 形式 线 的 战斗 在 正面 的 卢戈
[hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [ˈɪʊ:d] ,
had scarcely been issued ,
有 几乎 到过 发布 ,
" 在卢戈城前占据阵地并组成战斗队的命令刚刚下达，

[wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈberɪŋ] , [ˈæspekt] , [ænd; ənd][i'məʊfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
when a change came over the bearing , aspect , and emotions of the men .
什么时候 一个 改变 来了 超过 这 轴承 , 方面 , 和 情绪 的 这 男人 .
当男人们的举止、外貌和情绪发生变化时。

[peɪl] , [ˈwɪrɪ] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstrɪd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [wɜːr; wər]
Pale , weary , and exhausted though they were , vigour and discipline were
苍白 , 厌倦 , 和 筋疲力尽的 尽管 他们 是 , 活力 和 纪律 是
[rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] ,
restored to the ranks ,
恢复 到 这 排名 ,
尽管他们面色苍白、疲惫不堪，但队伍中重新焕发了活力和纪律。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈvælər] !
with confidence and valour !
和 信心 和 勇气 !
充满自信和勇气!

[ðə; ði] [ˈstræɡlə-] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənts] ,
The stragglers came hurrying in to rejoin the regiments ,
这 掉队者 来了 匆忙 在 到 重新加入 这 军团 ,
掉队的士兵们匆匆赶来，重新加入部队。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər]
that they might share in the battle which was to give them vengeance for
那 他们 可能 分享 在 这 战斗 哪个 曾是 到 给 他们 复仇 为了
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
让他们也能参与到这场战斗中来，为过去复仇。

[ɔːr] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ə; eɪ][ləst] [rɪˈliːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
or , it might be , a last relief for the future .
或者 , 它 可能 是 , 一个 最后的 宽慰 为了 这 未来 .
或者，这可能是对未来的一种最后的慰藉。

[θriː] [freʃ] [bætəɪljənz] , [left] [baɪ][sɜːr][ˈdeɪvɪd] [ˈbɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ædˈvæns] [tuː; tə][ɑːˈstɔːrgə] ,
Three fresh battalions , left by Sir David Baird in his advance to Astorga ,
三 新鲜的 营 , 左边 经过 先生 大卫 贝尔德 在 他的 进步 到 阿斯托加 ,
大卫·贝尔德爵士在向阿斯托加进军时留下了三个新兵营。

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [sɜːr] [dʒɑːn] [muə; mɔː] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv] [ˈvɪlə] [ˈfraːŋkaː] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [æt; ət][ˈluːɡɔː] ,
had joined Sir John Moore in rear of Villa Franca , and thus , at Lugo ,
有 加入 先生 约翰 摩尔 在 后部 的 别墅 弗兰卡 , 和 因此 , 在 卢戈 ,
他加入了约翰·摩尔爵士在弗兰卡别墅后方的行列，因此，在卢戈，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɑːrdɪ][ænd; ənd] [wel] - [traɪd] [men]
he found himself at the head of nineteen thousand hardy and well - tried men
他 成立 他自己 在 这 头 的 十九 千 耐寒的 和 出色地 - 尝试 男人
.
:
.
他发现自己统领着一万九千名身经百战、意志坚强的战士。

[ˈmɔːrʒ, ˈmɔːrʒ] [ˈdʒenərəs] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈkwentɪn] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [sɜːrvd] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə]
Moore's generous kindness to Quentin on this occasion served completely to
摩尔 慷慨的 仁慈 到 昆汀 在 这 场合 服务 完全地 到
[əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪŋ] .
obliterate the affair of the preceding evening .
混 这 事务 的 这 前 晚上 .
摩尔这次对昆汀的慷慨善意，彻底抹去了前一天晚上发生的事情。

[hiː; hi] [suːn] [prəʊ'kjʊəd][him; ɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [pliːzd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['maːdist] ['berɪŋ] ,
He soon procured him a horse , and pleased with the modest bearing ,
他 很快 采购 他 一个 马 , 和 高兴 和 这 谦虚的 轴承 ,
他很快给他弄来一匹马, 并且对马谦逊的举止很满意。

[ðə; ði] ['greɪt(ə)] [ænd; ənd] ['ɜːrniʃt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] , [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm]
the grateful and earnest desire to serve and deserve , with the enthusiasm
这 感激的 和 认真 欲望 到 服务 和 应得 , 和 这 热情
[ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sə'buːltərn] ,
of the young subaltern ,
的 这 年轻的 下级军官 ,
怀着年轻下级军官的热情, 怀着感恩而真挚的奉献和应得的愿望,

[hiː; hi] [pri'zentɪd] [him; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌ; əv][dʒen(ə)rəl]['kɒlɪbɜːt] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ,
he presented him with the sword of General Colbert , a French officer ,
他 呈现 他 和 这 剑 的 一般的 科尔伯特 , 一个 法语 官 ,
他把法国军官科尔伯特将军的佩剑送给了他。

([sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌ; əv] ['skɑːtɪ] [dɪ'sent] ,
(said to be of Scottish descent ,
(说 到 是 的 苏格兰 下降 ,
(据说有苏格兰血统,

) [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːt] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪflmən] [ʌ; əv][ðə; ði] 95th [æt; ət] - ,
) who had been shot by a rifleman of the 95th at Cazabelos ,
) WHO 有 到过 射击 经过 一个 步枪兵 的 这 95th 在 - ,
) 在卡萨贝洛斯被第95步兵团的一名步枪兵射杀,

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌ; əv][dʒænjueɪ] .
on the 3rd of January .
在 这 3rd 的 一月 .
1月3日。

" [teɪk] [ðɪs] ['seɪbər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Take this sabre , " said he ,
" 拿 这 军刀 , " 说 他 ,
“拿着这把佩剑,”他说。

" [ænd; ənd] [pri'zɜːrv] [aɪ 'tiː][ə'laɪk][æz; əz][ðə; ði][prez(ə)nt][ʌ; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [ʌ; əv]
" and preserve it alike as the present of a friend and the weapon of
" 和 保存 它 同样 作为 这 展示 的 一个 朋友 和 这 武器 的
[wʌŋ][ʌ; əv] ['frænsɪz] ['breɪvəst]['soʊldʒərz] .
one of France's bravest soldiers .
一 的 法国的 最勇敢的 士兵 .
“既要珍藏它, 把它当作朋友的礼物, 又要珍藏它作为法国最勇敢的士兵之一的武器。”

[ðə; ði] [hɪlt][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bleɪd] ,
The hilt is plain enough ; and as for the blade ,
这 剑柄 是 清楚的 足够的 ; 和 作为 为了 这 刀刃 ,
剑柄十分朴素; 至于剑刃,

[let][ðə; ði] ['enəmi] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz][ʌ; əv] [ðæt] .
let the enemy be the best judges of that .
让 这 敌人 是 这 最好的 法官 的 那 .
让敌人来评判这一点吧。

[ˈfɑːləʊ] [em 'iː] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] .
Follow me now to the lines .
跟随 我 现在 到 这 线条 .
现在请跟我到队伍那里去。

" [ðæt] [ˈseɪbə] [ˈkwɛntɪn] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈtreɪzə] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈtreɪzəd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]
" **That** **sabre** **Quentin** **resolved** **to** **treasure** **,** **even** **as** **he** **treasured** **the** **ring** **of**
" 那 军刀 昆汀 已解决 到 宝藏 , 甚至 作为 他 珍藏 这 戒指 的
[ˈfbːrə] [ˈwɔːrɛndər] .
Flora **Warrender** .
弗洛拉 投降 .

“昆汀决心珍藏那把佩剑，就像他珍藏弗洛拉·沃伦德的戒指一样。”

[greɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [dred] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər]
Grey **day** **was** **breaking** **now** **,** **and** **at** **that** **dread** **time** **when** **the** **troops** **were**
灰色的 天 曾是 打破 现在 , 和 在 那 恐惧 时间 什么时候 这 军队 是
[ˈfɔːmɪŋ] ,
forming ,
成型 ,

阴沉的天色渐渐亮了，就在部队列队集合的可怕时刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ɡʌŋ] [piːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈluːɡɔː] — [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊər]
and **the** **morning** **gun** **pealed** **from** **the** **old** **walls** **of** **Lugo** **—** **the** **early** **hour**
和 这 早晨 枪 剥皮 从 这 老的 墙壁 的 卢戈 — 这 早期的 小时
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈwɪntər] [ˈmɔːrɪŋ] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,
of **a** **chill** **winter** **morning** **—** **he** **knew** **that** **she** **who** **loved** **him** **so** **well** ,
的 一个 寒意 冬天 早晨 — 他 知道 那 她 WHO 喜爱 他 所以 出色地 ,
清晨的炮声从卢戈古老的城墙上响起——在一个寒冷的冬日清晨——他知道，那个深爱着他的人，

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
all **unconscious** **of** **his** **danger** **,** **the** **beloved** **of** **his** **heart** ,
全部 无意识 的 他的 危险 , 这 心爱 的 他的 心 ,
他全然不知自己身处险境，他心爱的人，

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkɑːmli] [ɪn][hɜːr; hər][bed][æt; ət] [hoʊm] , [əˈsliːp] , [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn]
was **lying** **calmly** **in** **her** **bed** **at** **home** **,** **asleep** **,** **perhaps** **with** **a** **smile** **upon**
曾是 说谎 平静地 在 她 床 在 家 , 睡着了 , 也许 和 一个 微笑 之上
[hɜːr; hər][lɪps] ,
her **lips** ,
她 嘴唇 ,

她平静地躺在家里的床上，睡着了，脸上或许带着一丝微笑。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [faːr] [əˈweɪ] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [frʌnt] [tuː; tə] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [deθ]
while **he** **was** **here** **,** **far** **away** **,** **face** **to** **face** **and** **front** **to** **front** **with** **Death**
尽管 他 曾是 这里 , 远的 离开 , 脸 到 脸 和 正面 到 正面 和 死亡
!
!
!

而他却身处远方，与死神面对面、正面交锋！

[hiː; hi][roʊd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈstænəp] , [ˈbɜːrɑːrd] , [ˈhɑːrdɪndʒ] , [ˈgreɪəm] [ʌv; əv] [ˌlɪnˈdɑːk] ([ðə; ði]
He **rode** **forth** **with** **Stanhope** **,** **Burrard** **,** **Hardinge** **,** **Grahame** **of** **Lynedoch** **(** **the**
他 骑 前进 和 斯坦霍普 , 布拉德 , 哈丁格 , 格雷厄姆 的 林多克 (这
[ˈfjuːtʃər][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [bəˈrɑːsə]) ,
future **hero** **of** **Barossa** **)** ,
未来 英雄 的 巴罗萨) ,

他与斯坦霍普、布拉德、哈丁格、莱内多克的格雷厄姆（未来的巴罗萨英雄）一同出发，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈmɔːrz, ˈmɔːrz] [ˈbrɪliənt] [stɑːf] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd]
and **others** **of** **Moore's** **brilliant** **staff** **,** **his** **young** **heart** **beating** **high** **with** **pride**
和 其他的 的 摩尔 杰出的 职员 , 他的 年轻的 心 殴打 高的 和 自豪
[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and **joy** ,
和 喜悦 ,

以及摩尔其他才华横溢的员工，他年轻的心脏因自豪和喜悦而怦怦直跳。

[æz; əz] [wel] [ai 'ti:] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:'spɪjəs] [deɪ] .
as well it might with such companions and on such an auspicious day .
作为 出色地 它 可能 和 这样的 同伴 和 在 这样的 一个 吉祥 天 .

在这样的日子里，有这样的伙伴陪伴，也难免会如此。

" [ɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ən'les] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æd'væns] [ɪn] [greɪt] [streŋθ] , " [sed]
" On this ground , gentlemen , unless the enemy advance in great strength , " said
" 在 这 地面 , 先生们 , 除非 这 敌人 进步 在 伟大的 力量 , " 说
[muə; mɔ:] ,
Moore ,
摩尔 ,

“先生们，在此地，除非敌人兵力大增，否则.....”摩尔说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli][bi; bi] [tu:] [ˈhæpi] [tu; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
" I shall only be too happy to meet them .
" 我 将 仅有的 是 也 快乐的 到 见面 他们 .
“我非常乐意见到他们。”

" [æz; əz] ['kwentɪn] [pæst] [ðə; ði] 25th ['mu:vɪŋ] [ˈɪntu:] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [kloʊz] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['sʌbdɪvɪʒnz] ,
" As Quentin passed the 25th moving into position in close column of subdivisions ,
" 作为 昆汀 通过了 这 25th 移动 进入 位置 在 关闭 柱子 的 细分 ,
“当昆汀经过第25号街区，进入密集的街区纵队位置时，

[ˈmeni] [ə; eɪ][hænd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɪn] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈgri:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][kæp][wʌz; wəz] [weɪvd] ,
many a hand grasped his in hearty greeting , and many a cap was waved ,
许多 一个 手 抓住 他的 在 爽朗 问候 , 和 许多 一个 帽 曾是 挥手 ,
许多人热情地握住他的手表示问候，许多人挥舞着帽子向他致意。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:r] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
for the eyes of the whole corps were on him .
为了 这 眼睛 的 这 所有的 兵团 是 在 他 .
因为全队的目光都集中在他身上。

" - [tɪz] [wel] , " [sed] [muə; mɔ:] ; " [aɪ][laɪk] [ðæt] ['spɪrɪt] [mʌtʃ] !
" ' Tis well , " said Moore ; " I like that spirit much !
" - 的 出色地 , " 说 摩尔 ; " 我 喜欢 那 精神 很多 !
“很好，”摩尔说；“我很喜欢这种精神！ ”

[ðeɪ] [si:m] [praʊd] [ʌv; əv][ju; jʊ] , [ˈkenədi] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:r] .
They seem proud of you , Kennedy , as one of their corps .
他们 似乎 自豪的 的 你 , 肯尼迪 , 作为 一 的 他们的 兵团 .
肯尼迪，他们似乎以你为荣，因为你是他们的一员。

[pæs] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tu; tə][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [tu; tə]
Pass the orders , gentlemen , to the generals of division and brigade to
经过 这 订单 , 先生们 , 到 这 将军们 的 分配 和 旅 到
[prɪ'per] [fɔ:r; fər][ˈæk(ə)n] .
prepare for action .
准备 为了 行动 .

诸位先生，将命令传达给师级和旅级将领，准备作战。

" [ðə; ði] [sta:f] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] .
" The staff separated at a gallop .
" 这 职员 分开 在 一个 驰骋 .
“工作人员迅速分散开来。”

" [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæməɹ] - [stɔ:lz] , " [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [kə'mænd] ; " [ʌn'keɪs] [ˈkʌlərz] —
" Off with the hammer - stalls , " was now the command ; " uncase colours —
" 离开 和 这 锤 - 摊位 , " 曾是 现在 这 命令 ; " 解开 颜色 —
[ɪg'zæmɪn] [flɪnts] , [ˈpraɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [æmjə'niʃ(ə)n] .
examine flints , priming , and ammunition .
检查 燧石 , 底漆 , 和 弹药 .

“卸下击锤装置，”现在是命令；“打开弹药壳——检查燧石、底火和弹药。

" [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] ,
" **About mid - day** ,
" 关于 中 - 天 ,

“大约中午时分，

[ˈæftər] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈʌndər] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌlərz] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd]
after standing for some hours under arms with their colours flying and
后 常设 为了 一些 小时 在下面 武器 和 他们的 颜色 飞行 和
[ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [wɪnd] ,
exposed to a keen and biting wind ,
裸露 到 一个 敏锐的 和 咬 风 ,

在凛冽刺骨的寒风中，他们肩扛旗帜站立了几个小时后，

[ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [sɔː] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [əˈpɪr] .
the British saw the dark masses of the French appear .
这 英国 锯 这 黑暗的 群众 的 这 法语 出现 .

英国人看到了法国人的黑色大军。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] ; [ðʌs] [noʊ] [ˈbɜːrniʃt] [stiːl] [flæʃt] [frʌm; frəm][əˈmɪd][ðer; ðər]
There was no sun shining ; thus no burnished steel flashed from amid their
那里 曾是 不 太阳 灼灼 ; 因此 不 抛光 钢 闪光灯 从 之中 他们的
[ˈsɑːmbər][ræŋks] ,
sombre ranks ,
阴沉 排名 ,

没有阳光照射，因此，在他们阴沉的队伍中，也没有闪亮的刀剑划过。

[wɪtʃ] [ˈnʌmbərd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪftɪ]
which numbered seventeen thousand infantry and four thousand horse , with fifty
哪个 编号 十七 千 步兵 和 四 千 马 , 和 五十
[ˈɡʌnz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
guns ; and now ,
枪支 ; 和 现在 ,

当时共有17000名步兵和4000名骑兵，配备50门火炮；而现在，

[ɔːl] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn] [ˌoʊvərˈnaɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈploɪɪŋ] [ˈɪntuː][laɪn] ,
all soaked with a drenching rain overnight , they were deploying into line ,
全部 浸泡过 和 一个 浸透 雨 过夜 , 他们 是 部署 进入 线 ,
他们一夜之间被瓢泼大雨淋透了，现在正列队行进。

[waɪl] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkɑːləmz] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .
while many other columns were pouring forward in their rear .
尽管 许多 其他 列 是 浇注 向前 在 他们的 后部 .

与此同时，还有许多其他队伍从他们身后涌来。

[ˈmɔːrz, ˈmɔːrz] [raɪt] , [ˈtʃiːfli] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] , [wʌz; wəz][ˈpəʊstɪd][ɑːn] [flæt] [ænd; ənd][ˈoʊpən]
Moore's right , chiefly composed of the Guards , was posted on flat and open
摩尔 正确的 , 主要 由 的 这 卫兵 , 曾是 发布 在 平坦的 和 打开
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

摩尔的右翼部队主要由卫兵组成，部署在平坦开阔的地面上。

[ˈflæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɪnjoʊ] .
flanked by a bend of the Minho .
侧翼 经过 一个 弯曲 的 这 珉豪 .

两侧是米诺河的弯道。

[hɪz; ɪz] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ˈvɪnjədz] [ænd; ənd] [loʊ] [stoʊn] [wɔːlɪz] .
His centre was among vineyards and low stone walls .
他的 中心 曾是 之中 葡萄园 和 低的 石头 墙壁 .

他的住所位于葡萄园和低矮的石墙之间。

[hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [θroʊn] [bæk] , [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd]
His left was somewhat thrown back , resting on the mountains and
他的 左边 曾是 有些 抛掷 后退 , 休息 在 这 山脉 和
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ˈkæv(ə)lɪrɪ] .
supported by cavalry .
有 经过 骑兵 :

他的左翼有些后撤，倚靠在山上，并得到骑兵的支援。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈdi:pli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈsentər] [ænd; ənd]
It was his intention to engage deeply with his right and centre and
它 曾是 他的 意图 到 从事 深 和 他的 正确的 和 中心 和
[ber] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑ:n] ,
bear the enemy on ,
熊 这 敌人 在 ,

他的意图是与右翼和中间派深入交锋，并继续抵抗敌人。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kloʊzd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [wɪŋ] , [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
before he closed up with the left wing , in which he placed the flower of his
前 他 关闭 向上 和 这 左边 翼 , 在 哪个 他 放置 这 花 的 他的
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,

在他与左翼部队会合之前，他将部队中最精锐的部分部署在了左翼。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈredʒɪmənts] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [drˈsaɪsɪv] [ˈbæt(ə)l] ,
including the Highland Regiments , hoping thus to bring on a decisive battle ,
包括 这 高地 军团 , 希望 因此 到 带来 在 一个 决定性 战斗 ,
其中包括高地军团，希望以此引发一场决定性的战役。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [soʊ] [ˈhændəld][baɪ][ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; 'beɪənɪt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
and have the French so handled by the bayonet that he might
和 有 这 法语 所以 处理 经过 这 刺刀 那 他 可能
[kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ʌnməˈlestɪd] .
continue the remainder of the retreat unmolested .
继续 这 余 的 这 撤退 未受干扰 :

并用刺刀将法国人制服，以便他能够继续不受干扰地撤退。

[ˈfɜ:rðər] [hoʊp][ðæŋ; ðən] [ðɪs] , [əˈlæs] !
Further hope than this , alas !
更远 希望 比 这 , 唉 !

唉，希望仅此而已！

[hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] .
he had none .
他 有 没有任何 :

他一个也没有。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [drɪˈploɪd] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈlu:ɡɔ:] ,
As the French deployed along the mountain ridge in front of Lugo ,
作为 这 法语 已部署 沿着 这 山 岭 在 正面 的 卢戈 ,
当法军在卢戈前方的山脊上部署时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [drɪˈstɪŋktli] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [streŋθ] [ɔ:r] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ;
they could not see distinctly either the strength or position of the British ;
他们 可以 不是 看 明显地 任何一个 这 力量 或者 位置 的 这 英国 ;
他们既看不清英国人的实力，也看不清他们的位置；

[soʊ] [soʊlt] [ədˈvænst] [wið; wiθ] [fɔːr] [fiːld] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈskwɔdrənz] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ˈʌndər]
so Soult advanced with four field guns and some squadrons of horse under
 所以 灵魂 先进的 和 四 场地 枪支 和 一些 中队 的 马 在下面
 [ˈkɜːrɪ(ə)l] [lɑːləˈmænd] ,
Colonel Lallemand ,
 上校 拉勒芒 ,
 于是，苏尔特率领四门野战炮和拉勒芒上校指挥的几个骑兵中队向前推进。

[tʊː tə] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [ænd; ʌnd] [θrʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [fɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [wɔːlz] [ɑːn][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
to feel the way and throw a few shot at the vineyard walls on speculation .
 到 感觉 这 方式 和 扔 一个 很少 射击 在 这 葡萄园 墙壁 在 推测 .
 试探性地朝葡萄园的围墙扔几枪。

" [bɑ:] ! [em] . [lə] ['mɛrəʃæl] , " [sed] ['kɜ:rn(ə)l] [lɑ:lə'mænd] , ['kɑ:nfɪdəntli] ; " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [fled] ,
" Bah ! M . le Maréchal , " said Colonel Lallemant , confidently ; " they are all fled ,
" 呸 ! M . 勒 元帅 , " 说 上校 拉勒芒 , 自信地 ; " 他们 是 全部 逃亡 ,
[ðouz] ['pestələnt] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
those pestilent English ,
那些 瘟疫 英语 ,

“呸！元帅先生，”拉勒芒上校自信地说，“那些讨厌的英国佬都逃走了。”

[ɔ:r] - [tɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪr] - [gɑ:rd] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] . "

or 'tis only a rear - guard we have here . "

或者 - 的 仅有的 一个 后部 - 警卫 我们 有 这里 . "

或者说，这里只有我们的后卫部队。

" [aɪ] [sə'spekt] , [em] . [lə] ['kɜːrn(ə)] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪr] - [gɑːrd] , "

" I suspect , M . le Colonel , you will find something more than a rear - guard , "

" 我 怀疑 , M . 勒 上校 , 你 将要 寻找 某物 更多的 比 一个 后部 - 警卫 , "

[rɪ'plaɪd] [soʊlt] ,

replied Sout ,

回复 灵魂 ,

“我怀疑，上校先生，您会发现的不仅仅是后卫部队，”苏尔特回答道。

[æz; əz] [ˌfɪfti:n] [waɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [wɔ:lz] [ɪn] [frʌnt] ,
as fifteen white puffs of smoke rose up from the low walls in front ,
 作为 十五 白色的 泡芙 的 抽烟 玫瑰 向上 从 这 低的 墙壁 在 正面 ,
 十五缕白烟从前方低矮的墙壁上升腾而起,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] [raʊnd] [ˈkænən] - [ʃɑːt] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][ɡʌn] - [ˈkæɪɪdʒɪz]

and a dozen or so round cannon - shot came crashing among their gun - carriages

和 一个 打 或者 所以 圆形的 大炮 - 射击 来了 崩溃 之中 他们的 枪 - 马车

，

！

，

十几发炮弹砰砰地落在他们的炮架之间。

[dɪs'maʊntɪŋ] [tu:] [twelv] - ['paʊndə] [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] .
dismounting two twelve - pounders and smashing the wheel of a third .
 下车 二 十二 - 磅 和 粉碎 这 车轮 的 一个 第三 .
 击落两辆十二磅炮，并砸碎第三辆炮的轮子。

[ɑ:n] [ðɪs] [soʊlt] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['skwɒdrənz] [ænd; ɒnd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,
On this Sould drew back his squadrons and made a feint on the right ,
 在 这 灵魂 画 后退 他的 中队 和 制成 一个 佯攻 在 这 正确的 ,
 于是苏尔特撤回了他的中队，并在右翼佯攻。

[waɪl] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [faɪv] ['ɡʌnz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [left] , [wer] ['ðiːz] [freʃ]
while sending a strong column and five guns against the left , where these fresh
尽管 发送 一个 强的 柱子 和 五 枪支 反对 这 左边 , 在哪里 这些 新鲜的
[ˈredʒɪmənts] [wɜːr; wər] [ˈpoʊstɪd] .
regiments were posted .
军团 是 发布 .

同时派出一支强大的纵队和五门大炮进攻左翼，那里驻扎着这些生力军。

[ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [hə'luːz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈtʃæntɪŋ] [ðə; ði] "
Coming on with wild halloos , and not a few of them chanting the "
未来 在 和 荒野 你好 , 和 不是 一个 很少 的 他们 吟唱 这 "
[ˈkɑːrməˌnjɒʊl] ,
Carmagnole ,
卡马尼奥 ,
伴随着狂野的欢呼声，不少人高喊着“卡马尼奥勒”，

" [ðə; ði] [frentʃ] [droʊv] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['skɜːrmɪʃərz] , [wen] [muə; mɔː] , [ˈfɑːləʊd] [naʊ] [ˈoʊnli] [baɪ]
" the French drove in the line of skirmishers , when Moore , followed now only by
" 这 法语 驾驶 在 这 线 的 散兵游勇 , 什么时候 摩尔 , 随后 现在 仅有的 经过
[ˈkwentɪn] [ˈkenədi] ,
Quentin Kennedy ,
昆汀 肯尼迪 ,
“法国人驱赶着散兵线，这时摩尔跟在后面，昆廷·肯尼迪紧随其后。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ˈbiːɪŋ] [ˈelsˌwer] ,
all the rest of his staff being elsewhere ,
全部 这 休息 的 他的 职员 存在 别处 ,
他的其他员工都在别处，

[keɪm] [ˈɡæləpɪŋ] [ə'biːŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] " [æd'væns] .
came galloping along and called upon the left to " advance .
来了 疾驰 沿着 和 称为 之上 这 左边 到 " 进步 .
他策马疾驰而来，号召左翼“前进”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈferli] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [fæst] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌp] .
" They were now fairly under fire and fast closing up .
" 他们 是 现在 相当 在下面 火 和 快速地 结束 向上 .
“他们现在正遭受猛烈攻击，并迅速逼近。”

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] !
How different from such work in the present day !
如何 不同的 从 这样的 工作 在 这 展示 天 !
与如今的这类工作多么不同啊！

[naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ˈfjuːsələːd; ˈfjuːsəleɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌjaːdz] [ˈraɪf(ə)] -
Now we may open a destructive fusillade at a thousand yards rifle -
现在 我们 可能 打开 一个 破坏性的 齐射 在 一个 千 码 步枪 -
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,
现在我们可以 在千码步枪射程内发起一场破坏性的扫射，

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈfaɪər] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ; [ðen] , [ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [bes] ,
and so fire on for hours ; then , after coming within range with Brown Bess ,
和 所以 火 在 为了 小时 ; 然后 , 后 未来 之内 范围 和 棕色的 贝丝 ,
于是他们持续开火数小时；然后，在进入布朗贝斯步枪的射程后，

[ˈskersli] [θri:] [raʊndz] [wʊd] [biː; bi][ˈfaɪərd] , [brɪfɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [plʌk] [wɜːr; wər] [ˈtestɪd]
scarcely three rounds would be fired , before British and foreign pluck were tested
几乎 三 回合 会 是 被解雇 , 前 英国 和 外国的 采摘 是 测试
[baɪ][ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
by the bayonet :
经过 这 刺刀 :

还没来得及开三枪，英国人和外国士兵的勇气就经受住了刺刀的考验。

[pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdəɪər] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [brɪfɔːr] [ə; eɪ]
Perceiving that the skirmishers of the Borderers were also falling back before a
感知 那 这 散兵游勇 的 这 边境居民 是 还 坠落 后退 前 一个
[ˈpepəri] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [vɒl,tiːˈʒɜːrz] [ɪn] [laɪt] [ɡriːn] .
peppery cloud of little voltigeurs in light green .
胡椒 云 的 小的 轻骑兵 在 光 绿色的 .

察觉到边防军的散兵也在一团浅绿色小步兵的猛烈攻击下节节败退。

" [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] , " [sed] [muə; mɔː] ,
" **Mr . Kennedy , " said Moore ,**
" 先生 . 肯尼迪 , " 说 摩尔 ,
" 肯尼迪先生,"摩尔说道。

" [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkrɒfəd] — [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ædˈvæns] [æt; ət][wʌns] [ɪn] [laɪn]
" **ride to the Honourable Colonel Crawford — tell him to advance at once in line**
" 骑 到 这 尊敬的 上校 克劳福德 — 告诉 他 到 进步 在 一次 在 线
;
;
;
;

“骑马去见尊敬的克劳福德上校——告诉他立即列队前进；

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ɑːn][ðə; ði][ˈredʒɪmənts] [hɪr] .
I will lead on the regiments here .
我 将要 带领 在 这 军团 这里 .
我将负责这里的各团。

" [ˈkwentɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɑːləɪəbli] [wel] [ˈmaʊntɪd] , [dæft] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ˈkɔːzməɪ] , [koʊld]
" **Quentin , who was tolerably well mounted , dashed up to where Cosmo , cold**
" 昆汀 , WHO 曾是 勉强可以接受出色地 安装 , 虚线 向上 到 在哪里 宇宙 , 寒冷的
[ænd; ənd][stɜːrn][æz; əz][ˈevər] ,
and stern as ever ,
和 船尾 作为 曾经 ,
昆汀骑着一匹还算不错的马，飞奔到科斯莫面前，科斯莫一如既往地冷漠严厉。

[sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .
sat on his horse at the head of the regiment .
卫星 在 他的 马 在 这 头 的 这 团 .
他骑在马上，走在团的最前面。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkrɒfəd] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [səˈluːt] ,
" **Colonel Crawford , " said he , with a profound salute ,**
" 上校 克劳福德 , " 说 他 , 和 一个 深刻的 礼炮 ,
“克劳福德上校,”他行了一个深情的军礼说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][sɜːr][dʒɑːn][ˈmɔːrz, ˈmɔːrz][ˈɔːrdəɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] —
" **it is Sir John Moore's order that you advance with the bayonet** —
" 它 是 先生 约翰 摩尔 命令 那 你 进步 和 这 刺刀 —
[ðə; ði] [hoʊl] [left] [wɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ˈfɔːrwərd] .
the whole left wing is to be thrown forward .
这 所有的 左边 翼 是 到 是 抛掷 向前 .
“约翰·摩尔爵士下令你们用刺刀冲锋——整个左翼都要向前推进。”

" [ˈkɑːzmooz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ˈdɑːleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈæŋgə] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æŋ; ən][ˈɔːrdər]
" **Cosmo's eyes flashed and dilated with anger at having to take an order**
" 宇宙 眼睛 闪光灯 和 扩张 和 愤怒 在 拥有 到 拿 一个 命令
[frʌm; frəm] [ˈkwentɪn] ;
from Quentin ;
从 昆汀 ;

“科斯莫因为不得不听从昆汀的命令而怒火中烧，瞳孔放大；

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgə] .
he frowned and lingered .
他 皱眉 和 徘徊不去 .

他皱起眉头，犹豫不决。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkrɒfəd] — [ðæt][jʊr; jər] [bəˈtæliən] [ɪz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ? "
" **Did you hear me , Colonel Crawford — that your battalion is to charge ?** "
" 做过 你 听到 我 , 上校 克劳福德 — 那 你的 营 是 到 收费 ? "

“克劳福德上校，你听到了吗？你的营要发起冲锋！ ”

" [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈkɔzmə] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Orders , and from you ?** " **said Cosmo , grinding his teeth .**
" 订单 , 和 从 你 ? " 说 宇宙 , 研磨 他的 牙齿 .

“命令？还是你的命令？”科斯莫咬牙切齿地说。

" [frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] , " [ˈɜːdʒd] [ˈkwentɪn] , [ˈbreθləsli] .
" **From Sir John Moore ,** " **urged Quentin , breathlessly .**
" 从 先生 约翰 摩尔 , " 敦促 昆汀 , 气喘吁吁 .

“来自约翰·摩尔爵士，”昆汀气喘吁吁地说道。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][waɪld] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [wɪl]
Now there is at times a wild impulse which seizes the heart of man and will
现在 那里 是 在 时代 一个 荒野 冲动 哪个 逮捕 这 心 的 男人 和 将要

[meɪk] [hɪm; ɪm][set] ,
make him set ,
制作 他 放 ,

有时，人心中会涌起一股强烈的冲动，使人做出某种决定。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][laɪf] [ɪtˈself] ,
it may be , the fate of all his future — it may be life itself ,
它 可能 是 , 这 命运 的 全部 他的 未来 — 它 可能 是 生活 本身 ,

这或许就是他未来的命运——或许就是生命本身。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [tʃæns] ;
upon the issue of a single chance ;
之上 这 问题 的 一个 单身的 机会 ;

仅此一次机会；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ˈɪmpʌls] [naʊ] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈkwentɪn] .
and such a daring impulse now fired the soul of Quentin .
和 这样的 一个 大胆 冲动 现在 被解雇 这 灵魂 的 昆汀 .

而这种大胆的冲动点燃了昆汀的灵魂。

" [ˈtwenti] - [fɪfθ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈbrændɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪbər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ædˈvæns] —
" **Twenty - fifth ,** " **he exclaimed , brandishing his sabre ,** " **you are to advance —**
" 二十 - 第五 , " 他 惊呼 , 挥舞 他的 军刀 , " 你 是 到 进步 —

[prɪˈpər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] . " **prepare to charge .** "
准备 到 收费 . "

“第二十五，”他挥舞着佩剑喊道，“你们前进——准备冲锋。”

" [der] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] [hɪr] ? " [kraɪd] [ˈkɔzməj] , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈskersli]
" **Dare you give orders here ?** " **cried Cosmo , hoarse with passion , and scarcely**
" 敢 你 给 订单 这里 ? " 哭 宇宙 , 嘶哑 和 热情 , 和 几乎
[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;
knowing what he said ;
会心 什么 他 说 ;

“你竟敢在这里发号施令？”科斯莫喊道，声音嘶哑，激动不已，几乎不知道自己在说什么；

" [aɪ] [ˈfaːləʊ] [nʌn] — [let] [ɔːl] [huː] [der] [ˈfaːləʊ] [em ˈiː] .
" **I follow none — let all who dare follow me .**
" 我 跟随 没有任何 — 让 全部 WHO 敢 跟随 我 .

“我不追随任何人——让所有敢于追随我的人来吧。”

[roʊhæljən] [liːdz] , [bʌt; bət] [ˈfaːləʊz] [nʌn] . "
Rohallion leads , but follows none . "
罗哈利恩 线索 , 但 跟随 没有任何 . "

罗哈利恩引领潮流，但不追随任何人。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] [təˈgeðər] . "
" **Come on then together .** "
" 来 在 然后 一起 . "

“那就一起走吧。”

" [ˈfɔːrwəd] — [ˈdʌb(ə)l] [kwɪk] — [tʃɑːrdʒ] !
" **Forward — double quick — charge !**
" 向前 — 双倍的 快的 — 收费 !

“前进——双倍快速——充电！ ”

" [ðeɪ] [kraɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [nek] [ænd; ənd] [nek] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɑːnwərd] , [waɪl] [ðə; ði]
" **they cried together with their horses neck and neck rushing onward , while the**
" 他们 哭 一起 和 他们的 马匹 脖子 和 脖子 匆忙 向前 , 尽管 这
[bəˈtæliən] ,
battalion ,
营 ,

“他们与战马并肩奔跑，同时高声呐喊，而整个营队.....”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [həˈraː] , [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈberənɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɜːrmɪfərz] [ænd; ənd]
with a loud hurrah , fell upon the enemy , bayoneting the skirmishers and
和 一个 大声 欢呼 , 跌倒 之上 这 敌人 , 刺刀 这 散兵游勇 和
[ˈkloʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [ˈbaːdi] .
closing on the main body .
结束 在 这 主要的 身体 .

伴随着一声响亮的欢呼，他们向敌人发起冲锋，用刺刀刺杀散兵，并向主力部队逼近。

" [ˈbraːvoʊ] , [ˈkenədi] ! " [kraɪd] [oʊld] [ˈmɪdltən] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrʌsti] [ˈseɪbər] ;
" **Bravo , Kennedy !** " **cried old Middleton , waving his rusty sabre ;**
" Bravo , 肯尼迪 ! " 哭 老的 米德尔顿 , 挥手 他的 生锈的 军刀 ;

“好样的，肯尼迪！”老米德尔顿挥舞着他那把生锈的军刀喊道；

" [aɪ] [wɪʃ] [dɪk] [ˈwɔːrɪstən] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
" **I wish Dick Warriston was here to see you to - day .**
" 我 希望 迪克 沃里斯顿 曾是 这里 到 看 你 到 - 天 .

“我真希望迪克·沃里斯顿今天能来见你。”

[ɪts] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [ˈhiːd] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ˈdɪrli] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] , [læd] .
It's a proud man he'd be , for dearly he loved you , lad .
它是 一个 自豪的 男人 他会 是 , 为了 亲爱的 他 喜爱 你 , 小伙子 .

他会为此感到骄傲，因为他非常爱你，孩子。

[wuːp] !
Whoop !
哇哦 !

哇！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvægəbɒndz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
here we are right on the top of the vagabonds , " he added ,
这里 我们 是 正确的 在 这 顶部 的 这 流浪汉 , " 他 额外 ,
“我们现在就站在流浪汉的最顶端,”他补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæloʊ] - [ˈvɪzɪdʒd] , [ˈɡrɪmli] - [ˈbɪrdɪd] ,
as the front rank of a sallow - visaged , grimly - bearded ,
作为 这 正面 秩 的 一个 黄褐色 - 面容 , 阴沉地 - 留着胡子的 ,
作为一群面色蜡黄、蓄着浓密胡须的人中的前排，

[greɪ] - [ˈkoʊtɪd] [frɛntʃ] [ˈkɑːləm] [broʊk] [ɪn][dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs]
grey - coated French column broke in disorder and gave way before the furious
灰色的 - 涂层 法语 柱子 打破 在 紊乱 和 给予 方式 前 这 狂怒
[ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] ,
advance of the Borderers ,
进步 的 这 边境居民 ,
身着灰色军服的法国纵队溃不成军，在边防军的猛烈进攻下溃败。

[huːz] [tuː] [fiːld] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈʌnˈhɔːst] .
whose two field officers were at that moment unhorsed .
谁 二 场地 警官 是 在 那 片刻 落马 .
当时，两名野战军官都落马了。

[ˈmɪdl,tənz] [ˈtɑːrdʒər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][bɔːl] [ɪn][ɪts] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
Middleton's charger received a ball in its counter and he had a narrow
米德尔顿的 充电器 已收到 一个 球 在 它是 柜台 和 他 有 一个 狭窄的
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ,
escape from another ,
逃脱 从 其他 ,
米德尔顿的冲锋枪在反击中接到了一个球，他又险些再次被击中。

[wɪtʃ] [ˈberɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊld] [ˈsɪlvər] [ˈhʌntɪŋ] - [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɑːb] ,
which buried itself in a great old silver hunting - watch which he wore in his fob ,
哪个 埋葬 本身 在 一个 伟大的 老的 银 打猎 - 手表 哪个 他 穿着 在 他的 钥匙扣 ,
它藏在他佩戴在表链上的那块古老的银质猎表里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈredʒɪˈment(ə)l] [kloːk] .
and was known as the " regimental clock .
和 曾是 已知 作为 这 " 团级 钟 .
它被称为“团钟”。

" [ˈkwɛntɪn] [pərˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp] , [haʊˈevər] , [ʌnˈhɜːrt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" Quentin perceived him scrambling up , however , unhurt , just as he had
" 昆汀 感知 他 争抢 向上 , 然而 , 毫发无损 , 只是 作为 他 有
[ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈkɔzməɪ] ,
hurried to the assistance of Cosmo ,
慌忙 到 这 协助 的 宇宙 ,
昆汀看到他迅速爬了起来，但毫发无损，就像他之前急忙去帮助科斯莫一样。

[huː] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ,
who , some twenty yards in front of the corps ,
WHO , 一些 二十 码 在 正面 的 这 兵团 ,
他，在军团前方大约二十码处，

[hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪˌleɪ][baɪ] [tuː] [ˈfrɛntʃmən] , [huː]
had been knocked from his saddle in the mêlée by two Frenchmen , who
有 到过 敲门 从 他的 鞍 在 这 混战 经过 二 法国人 , WHO
[hæd; həd][ðər; ðər] [ˈmʌskɪt] [wɪðˈdrɔːn] ,
had their muskets withdrawn ,
有 他们的 滑膛枪 撤回 ,
在混战中，他被两名法国人从马鞍上打了下来，那两名法国人的火枪也被收回了。

[ˈbeɪənɪts] [fɪkst] , [ænd; ənd] [bʌts] [ˈʌpwərdz] , [tuː; tə][pɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi]
bayonets fixed , and butts upwards , to pin him to the earth on which he
刺刀 固定的 , 和 屁股 向上 , 到 别针 他 到 这 地球 在 哪个 他

[leɪ] [ˈhelpləs] .
lay helpless .
躺 无助 .

刺刀上膛，刀柄朝上，将他牢牢钉在地上，他无助地躺在那里。

[ˈdæʃɪŋ] [spɜːrɪz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈkwentɪn] [rʌʃt] [əˈpɑːn][wʌn] , [ænd; ənd][roʊd][hɪm; ɪm] [raɪt] [daʊn]
Dashing spurs into his horse , Quentin rushed upon one , and rode him right down
帅气 马刺 进入 他的 马 , 昆汀 匆忙 之上 一 , 和 骑 他 正确的 向下

,
,
,

昆汀猛地蹬马，冲向其中一人，将他直接摔倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈberiŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪbə] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
at the same moment burying his sabre in the body of the other .
在 这 相同的 片刻 埋葬 他的 军刀 在 这 身体 的 这 其他 .

与此同时，他将自己的佩剑刺入了对方的身体。

[ðə; ði][fɜːrst] [vɒlˌtiːˈʒɜːr] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [stʌnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [fel] , [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn] [blʌd] .
The first voltigeur was only stunned ; but the second fell , wallowing in blood .
这 第一的 伏尔泰格 曾是 仅有的 目瞪口呆 ; 但 这 第二 跌倒 , 沉溺 在 血 .

第一个轻步兵只是被震晕了；但第二个轻步兵倒下了，浑身是血。

[ˈkwentɪn] [ˈdrægd] [ˈkɔzməɪ][ʌp] , [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːˈmaʊnt] .
Quentin dragged Cosmo up , and assisted him to remount .
昆汀 拖拽 宇宙 向上 , 和 协助 他 到 重新安装 .

昆汀把科斯莫拉了起来，并帮助他重新骑上马。

" [aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr; jər][laɪf] . "
" I thank Heaven , sir , " said he ; " I was just in time to save your life . "
" 我 感谢 天堂 , 先生 , " 说 他 ; " 我 曾是 只是 在 时间 到 节省 你的 生活 . "

“先生，我感谢老天，”他说，“我及时赶到，救了您的命。”

" [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [hændz][ðæn; ðən] [jɔːrɪz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈwelkəm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" From any other hands than yours it had been welcome , " said he ,
" 从 任何 其他 双手 比 你的 它 有 到过 欢迎 , " 说 他 ,
[ˈhɔːtli] ; " [haʊˈevər] ,
haughtily ; " however ,
傲慢地 ; " 然而 ,

“如果是从你以外的任何人手中得到，我都会欢迎，”他傲慢地说；“然而，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

[saʊnd] , [ˈbjuːglər] , [tuː; tə][hɔːlt] , [ænd; ənd][ɑːrˈiː - fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌlərz] !
Sound , bugler , to halt , and re - form on the colours !
声音 , 司号员 , 到 停止 , 和 关于 - 形式 在 这 颜色 !

号手，停止前进，重新列队！

" [æz; əz] [ˈkwentɪn] [roʊd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [praʊd] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" As Quentin rode away , the proud consciousness in his heart ,
" 作为 昆汀 骑 离开 , 这 自豪的 意识 在 他的 心 ,

“昆汀骑马离去时，心中充满了自豪感，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [greɪt] [gʊd] [fɔːr; fər] [greɪt] [ˈiːv(ə)l] , [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
that he had returned great good for great evil , gave place to another .
那 他 有 返回 伟大的 好的 为了 伟大的 邪恶的 , 给予 地方 到 其他 .

他以极大的善行回报了极大的恶行，却又让位于另一种恶行。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] ['frentʃmən] ['ruːlɪŋ] [ɪn] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He saw the second Frenchman rolling in blood on the ground ,
他 锯 这 第二 法国人 滚动 在 血 在 这 地面 ,
他看到第二个法国人倒在地上，浑身是血。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] .
and clutching the grass in his agony .
和 紧握 这 草 在 他的 痛苦 .
他痛苦地紧紧抓住草地。

[ðen] [ə; eɪ][sen'seɪf(ə)n][ʌv; əv] ['dedli] ['sɪknəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪərz] [hɑːrt] — [ə; eɪ][sen'seɪf(ə)n]
Then a sensation of deadly sickness came over his destroyer's heart — a sensation
然后 一个 感觉 的 致命 疾病 来了 超过 他的 驱逐舰的 心 — 一个 感觉
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] ['ænəlaɪz] [nɔːr] [dɪ'skraɪb] .
that he could neither analyse nor describe .
那 他 可以 两者都不 分析 也不 描述 .
然后，一种致命的恶心感袭上了他毁灭者的心——一种他既无法分析也无法描述的感觉。

[soʊ][hiː; hi] [spɜːrd] ['mædli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] ,
So he spurred madly toward the extreme left ,
所以 他 受到刺激 疯狂地 朝向 这 极端 左边 ,
于是他疯狂地向极左翼靠拢，

[wer] [sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] [baɪ]['æksɪdənt] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['redʒɪmənt] , [ðə; ði]
where Sir John Moore by accident found himself in front of his old regiment , the
在哪里 先生 约翰 摩尔 经过 事故 成立 他自己 在 正面 的 他的 老的 团 , 这
51st ,
51st ,
51st ,
约翰·摩尔爵士偶然间发现自己站在了他以前的部队——第51团——的面前。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] ['ensən] .
in which he had served as ensign .
在 哪个 他 有 服务 作为 军旗 .
他曾在此担任少尉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [ə'laɪk] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][æni'meɪf(ə)n] ,
With a voice and face alike expressive of animation ,
和 一个 嗓音 和 脸 同样 富有表现力的 的 动画片 ,
声音和面部表情都极具动画效果，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] - [hæt][ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə]
he waved his cocked - hat and called upon them as his old comrades to
他 挥手 他的 上膛 - 帽子 和 称为 之上 他们 作为 他的 老的 同志们 到
[əd'væns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
advance to the charge .
进步 到 这 收费 .
他挥舞着三角帽，呼唤他们这些老战友冲锋陷阵。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 76th [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] ,
At that moment the light company of the 76th set the example ,
在 那 片刻 这 光 公司 的 这 76th 放 这 例子 ,
当时，第76轻步兵连树立了榜样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [left] [wɪŋ] [rʌʃt] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the whole left wing rushed furiously on the French with the
和 这 所有的 左边 翼 匆忙 愤怒地 在 这 法语 和 这
[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] .
bayonet :
刺刀 .
整个左翼部队挥舞着刺刀，疯狂地向法国人冲锋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [jɛl] [ænd; ənd] [ʃɑ:k] ; [skɔ:rz] [ʌv; əv][men] ['tʌmbld] ['oʊvər] [i:tʃ] [ʌðər]
There was a dreadful yell and shock ; scores of men tumbled over each other
那里 曾是 一个 可怕 叫喊 和 震惊 ; 得分 的 男人 翻滚 超过 每个 其他
,
:
,

一声可怕的尖叫和惊恐传来；数十名男子互相推倒在地，

[ˈmeni] [ˈnevər][tu:; tə][raɪz] [əˈgen] ; [ðə; ði] [bʌt] - [end][wʌz; wəz] ['fri:li] [ju:st] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
many never to rise again ; the butt - end was freely used , and in a minute
许多 绝不 到 上升 再次 ; 这 屁股 - 结尾 曾是 自由 用过的 , 和 在 一个 分钟
[ɔ:r] [les] ,
or less ,
或者较少的 ,

许多尸体再也爬不起来；尸体的尾端被随意使用，不到一分钟，

[ðə; ði] [frentʃ] [əˈtæk] [wʌz; wəz][ˈru:tɪd; rəʊtɪd] , [ˈli:vɪŋ] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ded] , [ˈdɑ:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [sloʊp] .
the French attack was routed , leaving four hundred dead , dotting all the slope .
这 法语 攻击 曾是 路由 , 离开 四 百 死的 , 点缀 全部 这 坡 .

法军进攻被击溃，造成四百人死亡，尸横遍山坡。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] 51st ,
In the front rank of the 51st ,
在 这 正面 秩 的 这 51st ,

在第51团的前排，

[brɪˈgeɪd] - [ˈmeɪdʒər][ˈdeɪvɪd][ˈrɑ:bərts] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑ:fɪsər] [hænd][tu:; tə][hænd][ænd; ənd] [slu:]
Brigade - Major David Roberts engaged a French officer hand to hand and slew
旅 - 主要的 大卫 罗伯茨 已订婚的 一个 法语 官 手 到 手 和 一万
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

旅长戴维·罗伯茨与一名法国军官展开肉搏战并将其击毙；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [sɔ:rd] - [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈjætərd] [baɪ] [tu:] [ˈbulɪts] [ˈfaɪərd][baɪ] [tu:] [frentʃ]
but the major's sword - arm was shattered by two bullets fired by two French
但 这 专业的 剑 - 手臂 曾是 破碎 经过 二 子弹 被解雇 经过 二 法语
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

但少校持剑的手臂被两名法国士兵射出的两颗子弹打断了。

[hu:] [wɜ:z; wər] [ˈɪnstəntli] [ˈbeɪənɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] 51st , [neɪmd] [ˈkɑ:nə] .
who were instantly bayoneted by an Irishman of the 51st , named Connor .
WHO 是 即刻 刺刀 经过 一个 爱尔兰人 的 这 51st , 命名 康纳 .

他们立即被第 51 团的一名名叫康纳的爱尔兰士兵用刺刀刺死。

[hi:; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɪn] ,
He killed a few more , while his hand was in ,
他 被杀 一个 很少 更多的 , 尽管 他的 手 曾是 在 ,

他趁着手伸进去的时候，又杀了几个人。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [spɑ:t] .
for which he was promoted on the spot .
为了 哪个 他 曾是 推广 在 这 点 .

因此他当场被提拔。

[ˈæftər] [ðɪs] [soʊlt] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][muə; mɔː]
After this Soult made no further attack , and thus it became apparent to Moore
后 这 灵魂 制成 不 更远 攻击 , 和 因此 它 成为 明显 到 摩尔
,
:
,

此后苏尔特没有再发起进攻，摩尔这才明白过来。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwerɪ] [ænd; ənd] [ˈskɪflɪ] [oʊld] [ˈvetərən] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
that the wary and skilful old veteran was only waiting until Laborde's division ,
那 这 警惕 和 熟练 老的 老将 曾是 仅有的 等待 直到 - 分配 ,

这位谨慎而技艺高超的老兵只是在等待拉博德的部队出现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ]
which was in the rear , should come up , together with a portion of the sixth
哪个 曾是 在 这 后部 , 应该 来 向上 , 一起 和 一个 部分 的 这 第六
[kɔːr] ,
corps ,
兵团 ,

位于后方的部队应该会 and 第六军的一部分一起上来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][væl][ˈdiː'es] - .
which was marching by the way of Val des Orres .
哪个 曾是 行军 经过 这 方式 的 瓦尔 德斯 - .

他们正沿着瓦尔德奥尔斯方向行军。

[ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈbætlɪd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
All the next day the two armies remained embattled in sight of each other ,
全部 这 下一个 天 这 二 军队 剩余 陷入困境的 在 视线 的 每个 其他 ,

第二天，两军整日对峙，彼此都在视线范围内。

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] — [soʊlt] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][muə; mɔː] [ˈwɑtʃɪŋ] — [ðə; ði][foʊ]
almost without firing a shot — Soult waiting and Moore watching — the foe
几乎 没有 射击 一个 射击 — 灵魂 等待 和 摩尔 观看 — 这 敌人
[ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ˈaʊərli] [ɪn] [freʃ] [fɔːrs] ,
coming on hourly in fresh force ,
未来 在 每小时 在 新鲜的 力量 ,

几乎未发一枪——索尔特静候，摩尔观察——敌人每小时都以新兵之势逼近。

[tɪl] " [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [fel] ,
till " the darkness fell ,
直到 " 这 黑暗 跌倒 ,

直到“黑暗降临，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒɛnᵻəlz, ˈdʒɛnrəlz] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɑːn][ˈiːkwəl]
and with it the English general's hope to engage his enemy on equal
和 和 它 这 英语 将军的 希望 到 从事 他的 敌人 在 平等的

[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

随之而来的是英国将军希望与敌人平等交战的愿望破灭了。

" [ˈkwɛntɪn] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæŋkʃəs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz]
" Quentin spent the evening of that anxious day in the bivouac of his old friends
" 昆汀 花费 这 晚上 的 那 焦虑的 天 在 这 露营 的 他的 老的 朋友们
[ðə; ði] [ˈbɔːrdərər] ,
the Borderers ,
这 边境居民 ,

“昆汀在那焦虑不安的一天晚上，待在他老朋友边境民兵的营地。”

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈferɪŋ] [æz; əz][ˈju:zuəl][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðer; ðər] - [ænd; ənd] [kænˈti:nz] ,
who were sharing as usual the contents of their havresacks and canteens ,
WHO 是 分享 作为 通常 这 内容 的 他们的 - 和 食堂 ,
他们像往常一样分享着背包和水壶里的东西,

[ænd; ənd] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [i:tɪ] [ˈðər] [ɑ:n] [isˈkeɪps] , [fɔ:r; fər] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [kənˈtu:ʒn] [nʌn]
and congratulating each other on escapes , for save a few contusions none
和 祝贺 每个 其他 在 逃脱 , 为了 节省 一个 很少 挫伤 没有任何
[hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ,
had been hit ,
有 到过 打 ,
他们互相祝贺对方成功逃脱, 因为除了少数擦伤外, 没有人被击中。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜ:r; wər][ˈæbsənt] [seɪv] [ˈmʌŋktən] ,
and none were absent save Monkton ,
和 没有任何 是 缺席的 节省 蒙克顿 ,
除了蒙克顿之外, 其他人都缺席了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsteɪfənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [men][æt; ət][ðə; ði][bend][ʌv; əv][ðə; ði]
who was stationed with a picquet of twenty men at the bend of the
WHO 曾是 驻 和 一个 哨兵 的 二十 男人 在 这 弯曲 的 这
[ˈmɪnjʊʊ] .
Minho .
珉豪 .
他与二十名哨兵驻守在米尼奥河的拐弯处。

[bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən][ˈækʃ(ə)n] ,
Before and after an action ,
前 和 后 一个 行动 ,
行动之前和之后

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈfekt] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv]
there is an effect that remains for a time on the minds and manner of
那里 是 一个 影响 那 遗迹 为了 一个 时间 在 这 思想 和 方式 的
[bəuθ][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] .
both officers and men .
两个都 警官 和 男人 .
这种影响会在一段时间内持续作用于军官和士兵的思想和行为方式。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ʃʊʊ] [mɔ:ɹ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˈswɑ:vəti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði]
The former show more kindness and suavity to the latter , and generally the
这 以前的 展示 更多的 仁慈 和 温文尔雅 到 这 后者 , 和 一般来说 这
[ˈlætər] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈðər] .
latter to each other .
后者 到 每个 其他 .
前者对后者表现出更多的友善和温文尔雅, 而后者之间通常也表现出更多的友善和温文尔雅。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈkaɪndnəs] , [les] [ˈsɪli] [ˈbæntər] , [mɔ:ɹ] [ˈkwaiətənəs] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsənəs] , [ænd; ənd]
There is more kindness , less silly banter , more quietness and seriousness , and
那里 是 更多的 仁慈 , 较少的愚蠢的 闲聊 , 更多的 寂静 和 严肃 , 和
[ðə; ði] [ʊθ] [ɪz] [ˈseldəm] [hɜ:rd] ,
the oath is seldom heard ,
这 誓言 是 很少 听到 ,
这里多了许多善意, 少了许多轻浮的玩笑, 多了许多安静和严肃, 也很少听到誓言了。

[ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .
even on the tongue of a fool .
甚至 在 这 舌头 的 一个 傻子 .
即使是傻瓜也会这么说。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ɔːl] [hæv; həv] [felt] [ɪ'tɜːrnəti] ['nɪərə] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
It may be , that all have felt eternity nearer them than usual ,
它 可能 是 , 那 全部 有 毛毡 永恒 更近 他们 比 通常 ,
或许, 所有人都比以往任何时候都更感受到了永恒的临近。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['deɪli] .
and yet in time of war , the soldier is face to face with it daily .
和 然而 在 时间 的 战争 , 这 士兵 是 脸 到 脸 和 它 日常的 .
然而在战争时期, 士兵每天都要面对它。

[lɑːrdʒ] [faɪrz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɔːl] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [ɡlɛr] ,
Large fires were lighted all along the British line , and in their glare ,
大的 火灾 是 照明 全部 沿着 这 英国 线 , 和 在 他们的 强光 ,
英军防线上到处燃起熊熊大火, 在火光中,

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][ɑːrmz][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [flæʃ] [ænd; ənd] ['ɡlɪtər] , [waɪl] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ,
the piles of arms were seen to flash and glitter , while for warmth ,
这 堆 的 武器 是 已见 到 闪光 和 闪光 , 尽管 为了 温暖 ,
成堆的武器闪闪发光, 而为了取暖,

[ðə; ði] ['wɪri] ['soʊldʒərz] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [kloʊz] [ræŋks][ɑːn][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] .
the weary soldiers lay beside them in close ranks on the damp earth .
这 厌倦 士兵 躺 旁 他们 在 关闭 排名 在 这 潮湿 地球 .
疲惫的士兵们紧密地排列在他们身旁潮湿的泥土上。

" [ə; eɪ] ['plʌki] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] - [deɪ] , ['kenədi] , " [sed] ['mɪdltən] ,
" **A plucky thing that was of yours to - day , Kennedy , " said Middleton ,**
" 一个 勇敢的 事物 那 曾是 的 你的 到 - 天 , 肯尼迪 , " 说 米德尔顿 ,
“肯尼迪, 你今天真是个勇敢的人啊,”米德尔顿说道。

" - [ðə; ði] [vɔl,ti:'ʒɜːr] [ænd; ənd] ['riː'maʊntɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] .
" **sabreing the voltigeur and remounting the colonel .**
" - 这 伏尔泰格 和 重新安装 这 上校 .
“用马刀刺伤轻步兵, 然后重新骑上上校的马。”

国王的亲卫队：军事爱情故事，(The King's Own Borderers A Military)

第9/12页

[juː; jʊ] [left] [em 'liː] , [jɔː; jər] [oʊld] [frend] , [tuː; tə] [ɪft] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [haʊ'evər] . "
You left me , your old friend , to shift for myself , however ."
你 左边 我 , 你的 老的 朋友 , 到 转移 为了 我 , 然而 . "

然而，你却抛下我，你的老朋友，让我独自谋生。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] , ['meɪdʒər] , " [sed] ['kwentɪn] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;
" **I saw you were in no danger , major ,** " **said Quentin , with some confusion ;** ;
" 我 锯 你 是 在 不 危险 , 主要的 , " 说 昆汀 , 和 一些 困惑 ;
“我看到您没有危险，少校，”昆汀有些困惑地说；

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪndɪ'pendənt] [naʊ] [ʌv; əv] ['krɒfəd] , [aɪ] [wɪft] — [aɪ] [wɪft] — — "
" **and being independent now of Crawford , I wished — I wished — —** "
" 和 存在 独立的 现在 的 克劳福德 , 我 希望 — 我 希望 — — "
“既然我现在摆脱了克劳福德，我希望——我希望——”

" [tuː; tə] [hiːp] [æʃɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" **To heap ashes on his head ;** ;
" 到 堆 灰烬 在 他的 头 ;
“将灰烬堆在他的头上；

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ,
I fear I am not generous enough to have acted as you did ,
我 害怕 我 是 不是 慷慨的 足够的 到 有 行动 作为 你 做过 ,
恐怕我没有你那样的慷慨。

[ænd; ənd] ['mɑːrd] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] . "
and marred a step in the regiment . "
和 受损 一个 步 在 这 团 . "
并破坏了该团的一次晋级。

" [ə; eɪ] [ʃɑːt] [greɪzd] [maɪ] [kæp] [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [neɪmd] ['drʌmənd] ; " [ə'nʌðər] [ɪntʃ] ,
" **A shot grazed my cap here ,** " **said a captain named Drummond ;** " **another inch ,** ;
" 一个 射击 放牧 我的 帽 这里 , " 说 一个 队长 命名 德拉蒙德 ; " 其他 英寸 ,
“一颗子弹擦过我的帽子，”一位名叫德拉蒙德的船长说；“再差一英寸，

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['veɪkənt] . "
and there had been a company vacant . "
和 那里 有 到过 一个 公司 空缺 . "
当时公司有个职位空缺。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)] [muə; mɔː] [ɪz] ['bɪtərɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [sʌm; səm] [wʌn] .
" **I wonder what the devil Moore is loitering here for ?** " **asked some one .** ;
" 我 想知道 什么 这 魔鬼 摩尔 是 游荡 这里 为了 ? " 问 一些 一 .
“我很好奇摩尔这个魔鬼在这里闲逛是为了什么？”有人问道。

" ['kenədiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [stɑːf] [naʊ] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] , "
" **Kennedy's on the staff now ; he ought to know the secrets of the bureau ,** " ;
" 肯尼迪的 在 这 职员 现在 ; 他 应该 到 知道 这 秘密 的 这 局 , "
[sed] ['kɑːlvɪl] .
said Colville . ;
说 科尔维尔 .

“肯尼迪现在是局里的工作人员；他应该知道联邦调查局的秘密，”科尔维尔说。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [uːzd] [aʊt] , ['kwentɪn] ? " [æskt] - .
" **Has anything oozed out , Quentin ?** " **asked Askerne .** ;
" 有 任何事物 渗出 出去 , 昆汀 ? " 问 - .
“昆汀，有什么东西渗出来了么？”阿斯克恩问道。

" [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [wi:l] [ə'tæk] [ðə; ði] [frent] [pə'zi(ə)n] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] , [br'fɔ:r]
" He can tell us that we'll attack the French position about daybreak , before
" 他 能 告诉 我们 那 出色地 攻击 这 法语 位置 关于 拂晓 , 前
[lwa:'sɔ:n] , [lə'bɔrd] ,
Loison , Laborde ,
洛伊森 , 拉博德 ,
"他可以告诉我们，我们将在黎明时分，在洛伊松、拉博德之前，攻击法军阵地。"

[ɔ:r][nei] [kæn; kən][dʒɔɪn] , " [sed] - , [læfɪŋ] .
or Ney can join , " said Colyear , laughing .
或者 内伊 能 加入 , " 说 - , 笑 .
"或者内伊也可以加入，"科利尔笑着说。

" [nei] [ɪz][æt; ət] ['vɪlə] ['fra:ŋka:] , " ['ædɪd] ['kæptɪn] ['wɪntən] ,
" Ney is at Villa Franca , " added Captain Winton ,
" 内伊 是 在 别墅 弗兰卡 , " 额外 队长 温顿 ,
"内伊目前在维拉弗兰卡，"温顿队长补充道。

[ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] ['ɑ:fɪsə] ([hu:] [fɔ:t] [ə; eɪ][du:əl][æt; ət] [mɜ:'i:də]) .
a grave and thoughtful officer (who fought a duel at Merida) .
一个 严重 和 周到 官 (WHO 战斗 一个 决斗 在 梅里达) .
一位严肃而深思熟虑的军官（曾在梅里达与人决斗）。

" [aɪ] [sə'spekt] [muə; mɔ:] [ri'meɪnz] [hɪr] , [ɪn] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [br'fɔ:r] [ðɪ:z]
" I suspect Moore remains here , in expectation of being attacked before these
" 我 怀疑 摩尔 遗迹 这里 , 在 期待 的 存在 遭到攻击 前 这些
[,ri: ,in'fɔ:smənts] [kʌm] [ʌp] . " reinforcements come up . "
增援部队 来 向上 : " "
"我怀疑摩尔仍然留在这里，他预计在援军到达之前就会遭到攻击。"

" [naʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tɔ:rdz] ['vi:ʌəj , 'bi:ʌɔ:] ,
" Now would be the time to fall back in the night towards Vigo ,
" 现在 会 是 这 时间 到 落下 后退 在 这 夜晚 向 维戈 ,
"现在是时候趁着夜色返回维戈了。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tu:; tə] ['kʌvə] [ðə; ði] [emba:r'keɪŋ] , " [sed] - .
and take up a position to cover the embarkation , " said Askerne .
和 拿 向上 一个 位置 到 覆盖 这 登船 , " 说 - .
阿斯克恩说：“并安排人员负责登船事宜。”

" [raɪt] , ['rəʊlənd] , " [ri'spɒndɪd] ['kwentɪn] ; " [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['oʊnli]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪt] [wʌn] ['bæt(ə)] ,
" Right , Rowland , " responded Quentin ; " we are only able to fight one battle ,
" 正确的 , 罗兰 , " 回应 昆汀 ; " 我们 是 仅有的有能力的 到 斗争 一 战斗 ,
"没错，罗兰，"昆汀回答道；“我们只能打一场仗。"

[ænd; ənd] [,despə'reɪŋ] [wɪl] [merk] [ju: 'es][du:][soʊ] [wel] .
and desperation will make us do so well .
和 绝望 将要 制作 我们 做 所以 出色地 .
绝望会让我们做得非常出色。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ment] [ðæt] ['æftə] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)] [wi:; wi][ʃəd; jəd] ['entə] [kæ'sti:l] [ə'gen]
And it is not meant that after winning a battle we should enter Castile again
和 它 是 不是 意思是 那 后 获胜 一个 战斗 我们 应该 进入 卡斯蒂利亚 再次
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]['dʒeɪdɪd] [men] ,
with a handful of jaded men ,
和 一个 少数 的 厌倦 男人 ,
但这并不意味着我们在赢得一场战役后，就应该带着一小群疲惫不堪的士兵再次进入卡斯蒂利亚。

[ænd; ənd][nɑ:t][æŋ; əŋ][ˈælaɪ][tu:; tə][eɪd][ju: ˈes] [bɪˈtwi:n] [kəˈrʌnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and not an ally to aid us between Corunna and the ridges of the
和 不是 一个 盟友 到 援助 我们 之间 科伦纳 和 这 山脊 的 这
[siˈerə] [mɔ:ˈreɪnə] .
Sierra Morena .
塞拉 莫雷纳 .

而没有盟友在科伦纳和莫雷纳山脉山脊之间帮助我们。

[aɪ] [hɜ:rd] [muə; mɔ:] [hɪmˈself] [seɪ] [ðɪs] . "
I heard Moore himself say this . "
我 听到 摩尔 他自己 说 这 . "

我亲耳听到摩尔本人这么说过。

" [hu:] [kʌmz] [hɪr] ? " [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] [ˈtʃælɪndʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
" Who comes here ? " they heard a sentinel challenge at a distance .
" WHO 来 这里 ? " 他们 听到 一个 哨兵 挑战 在 一个 距离 .

“谁来这里？”他们听到远处传来哨兵的质问声。

" [wʌt] [kʌmz] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [grəˈmætɪkl] , [maɪ] [frend] , " [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈdɒlərəs] [vɔɪs]
" What comes here would be more grammatical , my friend , " replied a dolorous voice
" 什么 来 这里 会 是 更多的 语法 , 我的 朋友 , " 回复 一个 悲伤的 嗓音
[wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] ,
which they knew ,
哪个 他们 知道 ,

“朋友，这里写的语法会更规范一些。”一个他们熟悉的悲伤声音回答道。

[æz; əz] [fɔ:ɹ] [ˈsouldʒəɹz] [əˈpɪrd] , [hæf] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ænd; ənd][hæf] [ˈkæriŋ] [æŋ; əŋ][ˈɑ:fɪsəɹ] .
as four soldiers appeared , half supporting and half carrying an officer .
作为 四 士兵 出现 , 一半 支持 和 一半 携带 一个 官 .

四名士兵出现，一半人搀扶着一名军官，一半人抬着他。

" [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] ? " [æskt] [ˈmɪdltən] .
" What is all that ? " asked Middleton .
" 什么 是 全部 那 ? " 问 米德尔顿 .

“那都是些什么呢？”米德尔顿问道。

" [ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈmʌŋktən] , [ˈeskwaɪə] , [lu:ˈtenənt] , 25th [fʊt] , " [rɪˈplaɪd]
" The mangled remains of William Monkton , esquire , lieutenant , 25th Foot , " replied
" 这 残缺不全 遗迹 的 威廉 蒙克顿 , 绅士 , 中尉 , 25th 脚 , " 回复
[ðæt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,
that personage ,
那 人士 ,

“那是威廉·蒙克顿先生，第25步兵团中尉的残肢断骸，”那人回答道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsouldʒəɹz][leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfaɪəɹ] .
as the soldiers laid him on the turf near the watchfire .
作为 这 士兵 铺设 他 在 这 草皮 靠近 这 守望之火 .

士兵们把他放在篝火旁的草地上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætəɹ] , [ˈwɪli] ? [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwu:ndɪd] ? " [æskt] - ,
" What is the matter , Willie ? are you wounded ? " asked Askerne ,
" 什么 是 这 事情 , 威利 ? 是 你 受伤 ? " 问 - ,

“威利，你怎么了？你受伤了吗？”阿斯克恩问道。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kænˈti:n] [ʌv; əv] [ɡrɑ:g] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌ.fə.rəɹz] [maʊθ] .
putting a canteen of grog to the sufferer's mouth .
推杆 一个 食堂 的 格格酒 到 这 患者的 嘴 .

把一壶朗姆酒送到病人嘴边。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" I should think so !
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

[ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɹʌnəweɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [laɪnz] [keɪm] [smæʃ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .
a devil of a runaway horse from the enemy's lines came smash over me .
一个 魔鬼 的 一个 逃跑 马 从 这 敌人的 线条 来了 粉碎 超过 我 .
一匹从敌军阵地脱缰而出的烈马从我身上猛地撞了过来。

[aɪ] [seɪ] , [ˈdɑːktər] [sɔːlts] - [ænd; ənd] - [ˈsenə] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈsɜːrdʒən] , [huː]
I say , Doctor Salts - and - senna , " he added to the assistant surgeon , who
我 说 , 医生 盐 - 和 - 番泻叶 , " 他 额外 到 这 助手 外科医生 , WHO
[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] ;
had joined the group ;
有 加入 这 团体 ;
“我说，盐和番泻叶医生，”他对加入小组的助理外科医生补充道；

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][pæst][jʊr; jər] [skɪl] , [aɪ][ˈhoʊp] ? "
" I am not past your skill , I hope ? "
" 我 是 不是 过去的 你的 技能 , 我 希望 ? "
“我希望我的水平还没有超过你吧？ ”

" [waɪ] , [ˈmʌŋktən] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈboʊn][ˈbroʊkən] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [hæf][ˈæŋɡrəli] ,
" Why , Monkton , you haven't even a bone broken , " said the doctor , half angrily ,
" 为什么 , 蒙克顿 , 你 还没有 甚至 一个 骨 破碎的 , " 说 这 医生 , 一半 愤怒地 ,
“蒙克顿，你连一根骨头都没断啊，”医生半是生气地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈræpɪdli] [felt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ˈoʊvər] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsædli] [bruːzd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd]
as he rapidly felt him all over ; " you are sadly bruised , though , and
作为 他 快速 毛毡 他 全部 超过 ; " 你 是 令人遗憾的是 瘀伤 , 尽管 , 和
[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd] ,
will have to ride ,
将要 有 到 骑 ,
他迅速地在他身上摸索了一番；“不过，你伤得很重，恐怕得骑马了。”

[ɪf] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] .
if we continue the retreat .
如果 我们 继续 这 撤退 .
如果我们继续撤退。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈhɑːrdɪndʒ] [ˈɡæləpt] [ʌp][tuː; tə][ˈkɔːzməj] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːlən]
" At that moment Hardinge galloped up to Cosmo , who was sitting on a fallen
" 在 那 片刻 哈丁格 疾驰 向上 到 宇宙 , WHO 曾是 坐着 在 一个 倒下
[triː] ,
tree ,
树 ,
“就在这时，哈丁格飞奔到科斯莫身边，科斯莫当时正坐在倒下的树上。”

[kləʊkt] [ænd; ənd][əˈloʊn] , [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [ˈseldəm] [kæəd] [tuː; tə][dʒɔɪn]
cloaked and alone , near his horse , for his officers seldom cared to join
隐蔽的 和 独自的 , 靠近 他的 马 , 为了 他的 警官 很少 关心 到 加入
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他身披斗篷，孤身一人，待在马旁，因为他的军官们很少愿意和他在一起。

[ɔːr][hiː; hi][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
or he to join them .
或者 他 到 加入 他们 .
或者让他加入他们。

" [ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈkrɒfəd] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈhɜːrɪdli] , [bʌt; bət] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl] ,
" Colonel Crawford , " said he , hurriedly , but loud enough to be heard by all ,
" 上校 克劳福德 , " 说 他 , 匆匆 , 但 大声 足够的 到 是 听到 经过全部 ,
“克劳福德上校，”他急忙说道，但声音足够大，所有人都听见了。

" [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ɪz][tuː; tə][fɔːl] ['ɪnstəntli] [bæk] [tɔːrdz] [kə'ɾʌnə] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrst] [naɪt] [mɑːrtʃ] .
" **the whole line is to fall instantly back towards Corunna by a forced night march .**
" 这 所有的 线 是 到 落下 即刻 后退 向 科伦纳 经过 一个 强制 夜晚 行进 .
“整条防线将立即被迫连夜行军，撤退到科伦纳方向。”

[ɔːl][ðə; ði][faɪr z][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][kept] ['brattli] ['bɜːrniŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
All the fires are to be kept brightly burning to deceive the enemy ,
全部 这 火灾 是 到 是 保留 明亮地 燃烧 到 欺骗 这 敌人 ,
所有的火都要保持旺盛燃烧，以迷惑敌人。

[ænd; ənd][ɔːl] ['muːvmənts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [left] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all movements will be made left about , to prevent the clashing of the
和 全部 移动 将要 是 制成 左边 关于 , 到 防止 这 冲突 的 这
[ˈpaʊtʃɪz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .
pouches being heard .
小袋 存在 听到 .
所有动作都要向左进行，以防止袋子碰撞发出声响。

[muːv] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [kəm'pliːtli] [mæsk][ˈaʊə; ɑːr] [rɪ'tri:t] .
Move in silence , as we must completely mask our retreat .
移动 在 沉默 , 作为 我们 必须 完全地 面具 我们的 撤退 .
悄无声息地行动，因为我们必须完全掩盖撤退的行动。

[ˈmɪstər] . ['kenədi] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [teɪk] [ðiːz] [ˈɔːrdərz] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði]
Mr . Kennedy , you will be so good as take these orders without delay along the
先生 . 肯尼迪 , 你 将要 是 所以 好的 作为 拿 这些 订单 没有 延迟 沿着 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,
肯尼迪先生，请务必立即执行这些指令。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ðə; ði] 51st , [ðə; ði] 76th , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [flæŋk] ,
and desire the 51st , the 76th , and the cavalry of the left flank ,
和 欲望 这 51st , 这 76th , 和 这 骑兵 的 这 左边 侧翼 ,
并渴望得到第51团、第76团和左翼骑兵。

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] , [wɪ'ðəʊt] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈbjuːgl] .
to fall back and be off , without sound of bugle .
到 落下 后退 和 是 离开 , 没有 声音 的 号角 .
撤退并离开，没有号角声。

['θɜːrti] - [faɪv] [maɪl z][ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [rɪr] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ˌbeɪtænzɔs][ɪz] ['biːɪŋ] ['ʌndə'maɪnd] ; [ðæt]
Thirty - five miles in our rear , the bridge of Betanzos is being undermined ; that
三十 - 五 英里 在 我们的 后部 , 这 桥 的 贝坦佐斯 是 存在 被削弱 ; 那
[pɔɪnt] [wʌns] [pæst] ,
point once passed ,
观点 一次 通过了 ,
在我们后方35英里处，贝坦索斯桥的桥墩正在被掏空；一旦过了那个点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [bloʊn] [ʌp] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [seɪf] !
and the bridge blown up , we shall be safe !
和 这 桥 吹 向上 , 我们 将 是 安全的 !
桥梁被炸毁了，我们就安全了！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [taɪm] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] .
" **It was indeed time to fall back .**
" 它 曾是 的确 时间 到 落下 后退 .
确实到了撤退的时候了。

- [fɜːrst] [,rɪːɪn'fɔːsmənts] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn] [ˌoʊvər'welmiŋ] [fɔːrs] ,
Soult's first reinforcements had come up in overwhelming force ,
- 第一的 增援部队 有 来 向上 在 压倒 力量 ,
苏尔特的第一批援军已经抵达，兵力占优。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:z] [ʌv; əv][ˈlu:ɡɔ:][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [bred] [fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] ['deɪz]
and in the stores of Lugo there was not bread for one more day's
和 在 这 商店 的 卢戈 那里 曾是 不是 面包 为了 一 更多的 天
[səb'sɪstəns] .
subsistence .
生存 ;

卢戈的商店里连一天的面包都买不到了。

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ɪɡ'zɔ:tid] [baɪ][muə; mɔ:][tu:; tə] [ki:p] [ˈɔ:rdər][ænd; ənd] " [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
The troops were exhorted by Moore to keep order and " to make a great
这 军队 是 劝勉 经过 摩尔 到 保持 命令 和 " 到 制作 一个 伟大的
[ɪɡ'zɜ:rʃn] ,
exertion ,
用力 ;

摩尔激励士兵们保持秩序，“尽最大努力”，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
which he trusted would be the last required of them .
哪个 他 可信 会 是 这 最后的 必需的 的 他们 ;

他相信这将是他们最后需要完成的任务。

" [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [brɪ'ɡæɪn] .
" **At ten o'clock the march began** .
" 在 十 点钟 这 行进 开始 ;

“十点钟，游行开始了。”

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] [baɪ] [ɪntrɪkət] [leɪnz] [ænd; ənd]
In rear of the position the country was encumbered by intricate lanes and
在 后部 的 这 位置 这 国家 曾是 负担 经过 错综复杂 车道 和
[stoʊn] [wɔ:lz] ;
stone walls ;
石头 墙壁 ;

阵地后方是错综复杂的小路和石墙；

[bʌt; bət][ˈɑ:fəsərz] [hu:] [hæd; həd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ævə,ŋjʊs] [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [ɡaɪd]
but officers who had examined all the avenues were selected to guide
但 警官 WHO 有 检查 全部 这 途径 是 已选 到 指导
[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] ,
the columns ,
这 列 ;

但挑选了已经勘察过所有路线的官员来引导队伍。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [stɔ:rm][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['aɪsɪ] [sli:t] ,
and just as a dreadful storm of wind and rain , mixed with icy sleet ,
和 只是 作为 一个 可怕 风暴 的 风 和 雨 , 混合 和 冰冷的 霰 ,
就像一场可怕的暴风雨，狂风暴雨夹杂着冰冷的雨夹雪，

[bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [dɪ'vɔʊtɪd] ['ɑ:rmɪ] , [ðə; ði] ['rɪrwərd] [mɑ:rtʃ] [brɪ'ɡæɪn] ,
burst forth upon that devoted army , the rearward march began ,
爆裂 前进 之上 那 奉献 军队 , 这 向后 行进 开始 ,

冲向那支忠诚的军队，撤退的步伐开始了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌl] ['dʒæɪnjuəri] ['mɔ:rnɪŋ] [stoʊl] ['sləʊli] [ɪn] , [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['retʃɪd] ,
and when the dull January morning stole slowly in , save a few wretched ,
和 什么时候 这 乏味的 一月 早晨 偷窃 缓慢地 在 , 节省 一个 很少 可怜 ,
[ˈber'fɒtɪd] , [ænd; ənd][wɔ:rn] - [aʊt] ['stræɡlə-] ,
barefooted , and worn - out stragglers ,
赤足 , 和 磨损 - 出去 掉队者 ,

当阴沉沉的一月清晨缓缓降临，除了几个衣衫褴褛、赤着脚、疲惫不堪的散兵游勇之外，

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈlu:ɡɔ:] [bʌt; bət][ðə; ði] [drentʃt]
nothing remained of the British position in front of Lugo but the drowned
没有什么 剩余 的 这 英国 位置 在 正面 的 卢戈 但 这 湿透了
[ænd; ənd] [ˈsɒdɪd] [ded] [ˈbɑ:di:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt] ,
and soddened dead bodies of those who had fallen in the conflict ,
和 湿透的 死的 身体 的 那些 WHO 有 倒下 在 这 冲突 ,
卢戈前方的英军阵地已荡然无存, 只剩下那些在战斗中阵亡的士兵们被雨水浸透的尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [b:ɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [wɑ:tʃ] - [ˈfaɪəz] ,
and the smouldering ashes of the long line of watch - fires ,
和 这 闷烧 灰烬 的 这 长的 线 的 手表 - 火灾 ,
还有一长串守夜篝火燃烧后仍在冒着烟的灰烬,
[ðæt] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [tə:rdz] [ðə; ði][bend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪnjoʊ] .
that extended from the mountains towards the bend of the Minho .
那 扩展 从 这 山脉 向 这 弯曲 的 这 珉豪 .
从山区一直延伸到米尼奥河的拐弯处。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :
第十八章

[ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
A WARNING .
一个 警告 :
警告。

" [sɔ:ft] ; [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [dri:m] .
" Soft ; I did but dream .
" 柔软的 ; 我 做过 但 梦 :
“温柔；我只是在做梦。”
[oʊ] , [ˈkaʊəd] [ˈkɑ:njəns] , [haʊ] [dʌst] [ðəʊ] [əˈflɪkt] [em ˈi:] !
O , coward conscience , how dost thou afflict me !
哦 , 懦夫 良心 , 如何 朋友 你 折磨 我 !
懦弱的良心啊，你如何折磨我！

[ðə; ði] [laɪts] [bɜ:rn] [blu:] .
The lights burn blue .
这 灯 烧伤 蓝色的 :
灯光是蓝色的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [naʊ] [ded] [ˈmɪdnɑɪt] ,
It is now dead midnight ,
它 是 现在 死的 午夜 ,
现在已是午夜时分。

[kəʊld] [ˈfɪrf(ə)l] [dra:ps][stænd][ɑ:n][maɪ] [ˈtremblɪŋ] [fleʃ] .
Cold fearful drops stand on my trembling flesh .
寒冷的 可怕 滴 站立 在 我的 发抖 肉 :
冰冷的液滴落在我颤抖的肌肤上，令人恐惧。

[wʌt] [du:][aɪ] [fɪr] ?
What do I fear ?
什么 做 我 害怕 ?
我究竟在害怕什么？

[maɪˈself] ?
Myself ?
我 ?
我？

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [els] [baɪ] .
" there's none else by .
有 没有任何 别的 经过 .

没有其他选择。

" [ˈrɪtʃəd] [aɪˈaɪaɪ] .
" Richard III :
" 理查德 三、 :
“理查三世。”

[sɜːr][dʒɑ:n][muə; mɔː] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpædʒɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] , [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] ;
Sir John Moore and General Paget , with the cavalry , covered the retreat ;
先生 约翰 摩尔 和 一般的 佩吉特 , 和 这 骑兵 , 涵盖 这 撤退 ;
约翰·摩尔爵士和佩吉特将军率领骑兵掩护撤退;

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈɔːrdərd] [ˈsevrəl] [smɔːl] [ˈbrɪdʒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈenəmiːz]
the former ordered several small bridges to be destroyed to check the enemy's
这 以前的 订购 一些 小的 桥梁 到 是 损毁 到 查看 这 敌人的
[ædˈvæns] ;
advance ;
进步 ;

前者下令炸毁几座小桥，以阻止敌人的推进；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [fɔːrs] , [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [ˈɪnstəns] [ðə; ði]
but such was the inefficiency of the engineer force , that in every instance the
但 这样的 曾是 这 效率低下 的 这 工程师 力量 , 那 在 每一个 实例 这
[maɪnz] [feɪld] .
mines failed .
矿井 失败的 .

但由于工程兵部队效率低下，每次矿井都以失败告终。

[ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sli:t] [kənˈtɪnjuːd] ; [mɔːr] [ˈsoʊldʒərz] [ˈperɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]
The rain , the wind , and the sleet continued ; more soldiers perished by the way
这 雨 , 这 风 , 和 这 霰 持续 ; 更多的 士兵 遇难 经过 这 方式
,
:
,

雨、风、冰雹依旧肆虐；沿途又有更多士兵丧生。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈstræɡlə] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɔːr] [ˈseɪbər] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪt] [hɔːrs] ;
and more stragglers were taken or sabred by the enemy's light horse ;
和 更多的 掉队者 是 已采取 或者 剑 经过 这 敌人的 光 马 ;
更多掉队的士兵被敌军轻骑兵俘虏或砍死；

[ðen] [əˈɡen] [dɪˌmɔːrələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði][ræŋks] .
then again demoralization and despair pervaded the ranks .
然后 再次 士气低落 和 绝望 弥漫 这 排名 .

随后，士气低落和绝望的情绪再次笼罩了整个队伍。

[soʊ] [ˈnuːmərəs] [dɪd][ðə; ði] [ˈstræɡlə] [ʌv; əv][ɔːl] [kɔːr] [brɪˈkʌm] ,
So numerous did the stragglers of all corps become ,
所以 很多的 做过 这 掉队者 的 全部 兵团 变得 ,
各个部队的掉队者数量如此之多，

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [feɪs] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
that more than once they found themselves strong enough to face about and
那 更多的 比 一次 他们 成立 他们自己 强的 足够的 到 脸 关于 和
[tʃek] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi][ʌv; əv] [ˌlɑːləˈmænd] [ænd; ənd] .
check the cavalry of Lallemand and Ribeaupierre .
查看 这 骑兵 的 拉勒芒 和 - .

他们不止一次发现自己实力强大，足以迎战并遏制拉勒芒和里博皮埃尔的骑兵。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd] ['haɪ,lændʒz] [ə'loʊn] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] .
The Guards , Artillery , and Highlanders alone preserved their discipline .
这 卫兵 , 炮兵 , 和 高地人 独自の 保存完好 他们的 纪律 .
只有卫队、炮兵和高地步兵保持了纪律。

[soʊ] [gret] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'ti:g] [ɪn'dɔrd] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] , [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
So great was the fatigue endured by the troops , that , on the evening of the
所以 伟大的 曾是 这 疲劳 忍受 经过 这 军队 , 那 , 在 这 晚上 的 这
10th ,
10th ,
10th ,
部队的疲惫程度如此之大，以至于在10日晚上，

[wen] [ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑ:ts] ['entərd] [beɪ'tænzɔs] , [aɪ'ti:] ['mʌstəd] , [ʌndər]
when the 3rd battalion of the Royal Scots entered Betanzos , it mustered , under
什么时候 这 3rd 营 的 这 皇家 苏格兰人 进入 贝坦佐斯 , 它 集结 , 在下面
[ðə; ði] ['kʌlərz] ,
the colours ,
这 颜色 ,
当皇家苏格兰第三营进入贝坦佐斯时，他们在军旗下集结完毕。

[naɪn] ['ɑ:fəsərz] , [θri:] ['sɑ:dʒənts] , [ænd; ənd] [θri:] ['praɪvəts] ; " [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [dra:pt] [ɑ:n]
nine officers , three sergeants , and three privates ; " all the rest had dropped on
九 警官 , 三 中士 , 和 三 私人 ; " 全部 这 休息 有 掉落 在
[ðə; ði] [roʊdz] ,
the roads ,
这 道路 ,
九名军官、三名士官和三名士兵；“其余的人都倒在了路上，

[ænd; ənd] ['meni] [dɪd][nɑ:t][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
and many did not rejoin for three days .
和 许多 做过 不是 重新加入 为了 三 天 .
许多人三天后才重新加入。

" [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
" **At this place , which is a village at the foot of a hill ,**
" 在 这 地方 , 哪个 是 一个 村庄 在 这 脚 的 一个 爬坡道 ,
“这个地方，是一个位于山脚下的村庄，

[wer] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒə'nɪrz]
where the Mandeo was crossed by a wooden bridge , on which the engineers
在哪里 这 - 曾是 交叉 经过 一个 木制的 桥 , 在 哪个 这 工程师
[wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ,
were hard at work ,
是 难的 在 工作 ,
曼迪奥河上架起了一座木桥，工程师们正在桥上紧张地施工。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tækt] [baɪ] - [drə'gu:nz] , [hu:] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] [baɪ]
they were attacked by Ribeaupierre's dragoons , who , however , were repulsed by
他们 是 遭到攻击 经过 - 龙骑兵 , WHO , 然而 , 是 反感 经过
[ðə; ði] 23th ['redʒɪmənt] ;
the 23th Regiment ;
这 23th 团 ;
他们遭到里博皮埃尔的龙骑兵的攻击，但被第23团击退；

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [bi:mz] [ænd; ənd][plæŋks] [hə:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['swʊlən]
the bridge was destroyed , and its beams and planks hurled into the swollen
这 桥 曾是 损毁 , 和 它是 光束 和 木板 投掷 进入 这 肿
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,
桥梁被毁，梁木和木板被抛入湍急的河水中。

[wɪtʃ] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['ferɔl] .
which swept them away to the Gulf of Ferrol .
哪个 扫荡 他们 离开 到 这 海湾 的 铁 ；

这股巨浪将他们卷到了费罗尔湾。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] ['stræɡlɪŋ] [ɪn'vælidz] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [fə'tiːg] , [wɜːr; wər] ['kloʊsli]
And here a party of straggling invalids , exhausted by fatigue , were closely
和 这里 一个 派对 的 零散的 无效 , 筋疲力尽的 经过 疲劳 , 是 密切
[prest] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] ;
pressed by the French cavalry ;
按下 经过 这 法语 骑兵 ；

在这里，一群疲惫不堪、步履蹒跚的伤员被法国骑兵紧紧包围；

[ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] ['njuːmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 43rd , [huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self]
a Sergeant Newman , of the 2nd battalion of the 43rd , who was himself
一个 军士 纽曼 , 的 这 2nd 营 的 这 43rd , WHO 曾是 他自己
[ˈhɪrli] [wɔːrn] [aʊt] ,
nearly worn out ,
几乎 磨损 出去 ,

一名来自第43团第2营的纽曼中士，他本人也几乎筋疲力尽。

[ˈrælid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paɪk] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [kə'lektɪd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men][ʌv; əv][ɔːl]
rallied them with his pike , and gradually collected four hundred men of all
集结 他们 和 他的 梭鱼 , 和 逐步地 集 四 百 男人 的 全部
[ˈredʒɪmənts] .
regiments .
军团 ；

他用长矛鼓舞士气，逐渐聚集了各个团的四百名士兵。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [fɔːrmd] [ðuːz] [pɜːr] ['feləʊz] ['ɪntuː] ['sʌbdɪvɪʒnz] ,
With great presence of mind , he formed those poor fellows into subdivisions ,
和 伟大的 在场 的 头脑 , 他 形成 那些 贫穷的 伙伴们 进入 细分 ,
他临危不乱，将这些可怜的人们分成了若干小组。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈfaɪər][ænd; ənd][rɪˈtaɪər][baɪ] ['sekʃnz] , [ɪːtʃ] [ˌɑːr 'iː] - [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]
and made them fire and retire by sections , each re - forming in rear of
和 制成 他们 火 和 退休 经过 部分 , 每个 关于 - 成型 在 后部 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

并命令他们分批开火和撤退，每批都重新集结在其他批的后方。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][moʊst] [ɪˈfektʃuəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'eɪblɪd] [men] [huː] ['kʌvəd] [ɔːl]
so that he most effectually covered the retreat of the disabled men who covered all
所以 那 他 最多 有效地 涵盖 这 撤退 的 这 已禁用 男人 WHO 涵盖 全部
[ðæt] ['fɪrf(ə)l] [roʊd] — [kən'dʌkt] [soʊ] ['spɪrɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [θæŋkt] [baɪ] ['dʒenrəlz]
that fearful road — conduct so spirited that he was publicly thanked by Generals
那 可怕 路 — 执行 所以 精神抖擞 那 他 曾是 公开 谢谢 经过 将军们
[ˈfreɪzər][ænd; ənd] [feɪn] .
Fraser and Fane .
弗雷泽 和 范恩 ；

因此，他有效地掩护了那些在可怕的道路上行进的伤残士兵的撤退——他的行为如此英勇，以至于弗雷泽将军和费恩将军都公开感谢他。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪdli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] ;
The destruction of the bridge more decidedly secured the retreat ;
这 破坏 的 这 桥 更多的 绝对地 安全 这 撤退 ;
桥梁的损毁更加彻底地确保了撤退；

[bʌt; bət] [mɔːr] [men] [ˈperi]t] [bɪˈtwiːn] [berˈtænzəs][ænd; ənd][ˈluːɡɔː][ðæn; ðən] [ˈeniwɪr] [els] , [sɪns]
but more men perished between Betanzos and Lugo than anywhere else , since
但 更多的 男人 遇难 之间 贝坦佐斯 和 卢戈 比 任何地方 别的 , 自从
[ðæt] [ˈrɪrwəd] [mɑːrt] [bɪˈɡæn] .
that rearward march began .
那 向后 行进 开始 .

但自那次后撤行军开始以来，在贝坦索斯和卢戈之间丧生的人数比其他任何地方都多。

[muə; mɔː] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] , [mæst] [ðə; ði][ˈɑːrmi] , [naʊ] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [fɔːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd]
Moore , by his energy , massed the army , now reduced to fourteen thousand
摩尔 , 经过 他的 活力 , 大量 这 军队 , 现在 减少 到 十四 千
[ˈɪnfəntri] , [wɪt] ,
infantry , which ,
步兵 , 哪个 ,
摩尔凭借其充沛的精力，重新集结了军队，使原本只剩下14000名步兵的部队重新焕发活力。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lθ] [ˈdʒænjueri] , [fel] [bæk] [ɑːn] [kəˈrʌnə] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət]
on the morning of the llth January , fell back on Corunna , under his immediate
在 这 早晨 的 这 第 11 任 一月 , 跌倒 后退 在 科伦纳 , 在下面 他的 即时
[ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [suːpəɪnˈtendəns] .
and personal superintendence .
和 个人的 督察 .
1 月 11 日清晨，科伦纳在他的直接和亲自监督下撤退。

" [ˈstænəp] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈevər]
" **Stanhope , " said he to his favourite aide - de - camp , who was almost ever**
" 斯坦霍普 , " 说 他 到 他的 最喜欢的 助手 - 德 - 营 , WHO 曾是 几乎 曾经
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
by his side ,
经过 他的 边 ,
“斯坦霍普，”他对自己最信任的副官说道，这位副官几乎总是待在他身边。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [kəˈrʌnə] ; [raɪd] [ˈfɔːrwəd] [wið; wiθ][em ˈiː] ,
" **we are now within a few miles of Corunna ; ride forward with me ,**
" 我们 是 现在 之内 一个 很少 英里 的 科伦纳 ; 骑 向前 和 我 ,
“我们现在距离科伦纳只有几英里了；跟我一起往前走吧。”

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ɔːl][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] — [ˈkenədi] [wɪl]
as I am all anxiety to see if our fleet is in the bay — Kennedy will
作为 我 是 全部 焦虑 到 看 如果 我们的 舰队 是 在 这 湾 — 肯尼迪 将要
[əˈkʌmpəni] [juː ˈes] .
accompany us .
陪伴 我们 .
我非常急切地想知道我们的舰队是否在海湾里——肯尼迪将陪同我们。

" [ˈkwentɪn] [boʊd] , [pʊt] [spɜːrɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈpædʒɪts][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈrɪrɡɑːrd]
" **Quentin bowed , put spurs to his horse , and quitting Paget's cavalry rearguard**
" 昆汀 鞠躬 , 放 马刺 到 他的 马 , 和 辞职 佩吉特的 骑兵 后卫
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
昆廷鞠了一躬，给马钉上马刺，然后和众人一起离开了佩吉特的骑兵后卫部队。

[ðeɪ] [roʊd] [ˈræpɪdli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
they rode rapidly along the line of march to the front .
他们 骑 快速 沿着 这 线 的 行进 到 这 正面 .
他们沿着行军路线快速向前进。

[ɪts][ˈɔːlmoʊst][lænd] - [lɒkt] [ˈhɑːrbər] , [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ʌv; əv][sæn][maːrˈtiːnoʊ][ænd; ənd]
its almost land - locked harbour , guarded by the castles of San Martino and
它是 几乎 土地 - 已锁定 港口 , 守卫 经过 这 城堡 的 圣 马蒂诺 和
[ˈsæntə][ˈkruːz] ,
Santa Cruz ,
圣诞老人 克鲁兹 ,

它几乎与陆地隔绝的港口，由圣马蒂诺城堡和圣克鲁斯城堡守卫。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈfəːdə,nænd][viː,ɑɪˈaɪ] .
with the flag of King Ferdinand VII .
和 这 旗帜 的 国王 费迪南德 七 .

带有费迪南七世国王的旗帜。

[ˈflaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv][sæn][ænˈtoʊniəʊ] ([wɪt] [kraʊnz] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈɪnsələ] [rɑːk]) ,
flying on the fort of San Antonio (which crowns a high and insular rock) ,
飞行 在 这 堡 的 圣 安东尼奥 (哪个 皇冠 一个 高的 和 岛屿 岩石) ,
在圣安东尼奥堡（位于一座高耸的孤岛上）上飞行

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈfearɔs][ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] .
and on the Pharos of Hercules .
和 在 这 法罗斯 的 赫拉克勒斯 .

以及赫拉克勒斯灯塔。

[fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈper] [tuː; tə] [dɪˈfend]
For Sir John Moore there was nothing left now but to prepare to defend
为了 先生 约翰 摩尔 那里 曾是 没有什么 左边 现在 但 到 准备 到 保卫
[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɪl] [ðə; ði] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [raʊnd] .
the position in front of the town till the fleet should come round .
这 位置 在 正面 的 这 镇 直到 这 舰队 应该 来 圆形的 .

对于约翰·摩尔爵士来说，现在除了准备守住城镇前的阵地，直到舰队赶到之外，别无他法。

[hiː; hi] [ˈkwɔːrtərd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ɪn] [kəˈrʌnə] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌbəːb] ; [ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [hiː; hi][ˈpoʊstɪd][æt; ət]
He quartered his army in Corunna and its suburbs ; the reserve he posted at
他 四分 他的 军队 在 科伦纳 和 它是 郊区 ; 这 预订 他 发布 在
[el] [ˈbɜːgoʊ] ,
El Burgo ,
埃尔 布尔戈 ,

他将军队驻扎在科鲁尼亚及其郊区；预备队则驻扎在埃尔布尔戈。

[ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈmɛroʊ] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] .
on the river Mero , the bridge of which he destroyed .
在 这 河 梅罗 , 这 桥 的 哪个 他 损毁 .

在梅罗河上，他摧毁了河上的桥梁。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sent] [æŋ; ən] [endʒɪˈnɪr] [ˈɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈsæpər] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði]
He also sent an engineer officer with a party of sappers to blow up the
他 还 发送 一个 工程师 官 和 一个 派对 的 工兵 到 吹 向上 这
[brɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkæmbriə] .
bridge of Cambria .
桥 的 坎布里亚 .

他还派了一名工程军官带领一队工兵炸毁坎布里亚大桥。

[sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈniʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,
Some delay took place in the ignition of the mine ,
一些 延迟 采取 地方 在 这 点火 的 这 矿 ,

地雷点火出现了一些延误。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dɪ'spætʃ] ['kwɛntɪn] ['kɛnədi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ]
 and he despatched Quentin Kennedy to the officer with an angry
 和 他 已派送 昆汀 肯尼迪 到 这 官 和 一个 生气的
 [ɪksˌpɑːstʃuˈleɪʃn] .
 expostulation .
 解释 .

他派昆汀·肯尼迪带着愤怒的训斥去见那名警官。

[ˈmɔːtɪfaɪd] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfeɪljəz] [ˈɛls.wɛr] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs]
 Mortified by repeated failures elsewhere during the retreat , the officer was anxious
 羞愧难当 经过 重复 失败 别处 期间 这 撤退 , 这 官 曾是 焦虑的
 [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˈduːti] [ɪˈfektʃuəli] .
 to perform this duty effectually .
 到 履行 这 责任 有效地 .

由于在撤退过程中其他地方屡次失败，这位军官感到非常懊恼，因此他渴望有效地履行这项职责。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][ɪkˈspləʊdɪd] !
 He approached the mine to examine it , and at that moment it exploded !
 他 接近 这 矿 到 检查 它 , 和 在 那 片刻 它 爆炸了 !
 他走近地雷进行检查，就在这时，地雷爆炸了！

['kwɛntɪn] [felt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈʃeɪk] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
 Quentin felt the earth shake beneath his feet ;
 昆汀 毛毡 这 地球 摇 下面 他的 脚 ;
 昆汀感到脚下的土地在震动；

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈsprʌŋ] [ˈʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][lɪd] ; [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][daːrk] [ɜːrθ] ,
 the arch of the bridge sprung upward like a huge lid ; a column of dark earth ,
 这 拱 的 这 桥 弹簧 向上 喜欢 一个 巨大的 盖 ; 一个 柱子 的 黑暗的 地球 ,
 桥拱像巨大的盖子一样向上翘起；一根黑色的土柱，

[ˈstəʊnz] , [ænd; ʌnd] [dʌst] , [ˈspəʊtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ɪn][ˈruːɪnz] ,
 stones , and dust , spouted into the air to descend in ruins ,
 石头 , 和 灰尘 , 喷涌而出 进入 这 空气 到 下降 在 废墟 ,
 石块和尘土被抛向空中，然后化作废墟落下。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði][mˈjuːtɪleɪtɪd] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [ˌendʒɪˈnɪr] ['ɑːfɪsər] , [huː]
 bringing with them the mutilated fragments of the poor engineer officer , who
 带来 和 他们 这 残缺 片段 的 这 贫穷的 工程师 官 , who
 [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [bloʊn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ;
 was literally blown to pieces ;
 曾是 字面上地 吹 到 件 ;
 他们带来了那位可怜的工程师军官被炸得支离破碎的遗体碎片；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈskwɪb] [wen] [kəmˈpɛrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv] [tuː]
 but this was a mere squib when compared with the explosion of two
 但 这 曾是 一个 仅仅 爆破 什么时候 比较的 和 这 爆炸 的 二
 [ˈmæɡəzɪnz] [kənˈteɪnɪŋ] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [kæsk] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] ,
 magazines containing four thousand casks of powder ,
 杂志 包含 四 千 酒桶 的 粉末 ,
 但与两个装有四千桶火药的弹药库爆炸相比，这简直是小巫见大巫。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] 13th ,
 which were blown up on the 13th ,
 哪个 是 吹 向上 在 这 13th ,
 13日被炸毁了。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
 to prevent them from falling into the hands of the enemy .
 到 防止 他们 从 坠落 进入 这 双手 的 这 敌人 .
 防止它们落入敌人手中。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [sez] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , " [ðer; ðər] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ]
On this occasion , says an eye - witness , " there ensued a crash like the bursting
在这 场合 , 说道 一个 眼睛 - 证人 , " 那里 随后 一个 碰撞 喜欢 这 爆发
[fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ;
forth of a volcano ;
前进 的 一个 火山 ;

目击者称, 当时“发生了一声巨响, 就像火山爆发一样;

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['tremblɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər]['beɪsiːz] ,
the earth trembled for miles , the rocks were torn from their bases ,
这 地球 颤抖 为了 英里 , 这 岩石 是 撕裂 从 他们的 基地 ,
大地震颤绵延数英里, 岩石被从根部撕裂。

[ænd; ænd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['wɔːtərz] [roʊld] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ;
and the agitated waters rolled the vessels as in a storm ;
和 这 激动 水 滚动 这 船只 作为 在 一个 风暴 ;
汹涌的波涛使船只如同在暴风雨中一般翻滚;

[ə; eɪ][væst] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ænd] [dʌst] , ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] ['faɪəri][spɑːrks][frʌm; frəm][ɪts] [saɪdz] ,
a vast column of smoke and dust , shooting out fiery sparks from its sides ,
一个 广阔的 柱子 的 抽烟 和 灰尘 , 射击 出去 火热 火花 从 它是 侧面 ,
一道巨大的烟尘柱, 两侧喷射出炽热的火花。

[ə'rouz] [, pə:pən'dɪkjʊləli] [ænd; ænd] ['sloʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
arose perpendicularly and slowly to a great height ,
出现 垂直 和 缓慢地 到 一个 伟大的 高度 ,
垂直缓慢地升至很高的高度,

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ænd] ['frægmənts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and then a shower of stones and fragments of all kinds bursting out of
和 然后 一个 淋浴 的 石头 和 片段 的 全部 种类 爆发 出去 的
[aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] ,
it with a roaring sound ,
它 和 一个 咆哮 声音 ,
然后, 各种各样的石块和碎片伴着轰鸣声从中喷涌而出。

[kɪld] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [huː] [rɪ'meɪnd] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] .
killed several persons who remained too near the spot .
被杀 一些 人 WHO 剩余 也 靠近 这 点 .
几名靠近事发现场的人被杀害。

[ə; eɪ] ['stɪlnəs] , ['oʊnli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
A stillness , only interrupted by the lashing of the waves on the shore ,
一个 寂静 , 仅有的 中断 经过 这 鞭打 的 这 波浪 在 这 支撑 ,
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,
除了海浪拍打海岸的声音外, 一片寂静笼罩着大地。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [went] [ɑːn] .
and the business of the war went on .
和 这 商业 的 这 战争 去 在 .
战争事务仍在继续。

" [ɔːl] [ðɪs] ['paʊdər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ænd] [left] [ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [red] -
" All this powder had been sent from England and left there , by the red -
" 全部 这 粉末 有 到过 发送 从 英格兰 和 左边 那里 , 经过 这 红色的 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
tapists of the time ,
塔普斯 的 这 时间 ,
“所有这些火药都是从英国运来的, 被当时的官僚们遗留在了那里。”

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðʌs] ,
to be destroyed thus ,
到 是 损毁 因此 ,

这样就被摧毁。

[waɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['ɑːmɪz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][speɪn][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
while more than once the armies of Britain and Spain had been before the
尽管 更多的 比 一次 这 军队 的 英国 和 西班牙 有 到过 前 这
[ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['paʊtʃɪz] ['empti] !
enemy with their pouches empty !
敌人 和 他们的 小袋 空的 !

英国和西班牙的军队不止一次在敌人面前空空如也！

[ɪn] [kə'rʌnə] , [ðə; ði][dʒeɪdɪd] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['briːðɪŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [frentʃ]
In Corunna , the jaded British had now breathing time , but the exulting French
在 科伦纳 , 这 厌倦 英国 有 现在 呼吸 时间 , 但 这 欣喜若狂 法语
[wɜːr; wər] [stɪl] ['pɔːrɪŋ] [ɑːn] .
were still pouring on .
是 仍然 浇注 在 :

在科伦纳，疲惫不堪的英国人终于有了喘息之机，但兴高采烈的法国人仍在蜂拥而至。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['mɔːrɪz, 'mɔːrɪz] [stɑːf] [sədʒestɪd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [send][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [tuː; tə]
Some of Moore's staff suggested that he should send a flag of truce to
一些 的 摩尔 职员 建议 那 他 应该 发送 一个 旗帜 的 休战 到
[soʊlt] [ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ʌnmə'lestɪd] — [ə; eɪ]
Soult and negotiate for permission to embark unmolested — a
灵魂 和 谈判 为了 允许 到 启程 未受干扰 — 一个
[sədʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʌn'dɔːntɪd] [hɑːrt] [rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][skɔːrɪn][ænd; ənd]['æŋɡər] .
suggestion which his undaunted heart rejected with scorn and anger .
建议 哪个 他的 无所畏惧 心 拒绝 和 轻蔑 和 愤怒 .

摩尔的一些幕僚建议他向苏尔特送去一面休战旗，并谈判以获得不受干扰地登船的许可——这一建议遭到了他无畏的内心的蔑视和愤怒的拒绝。

" [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['paʊə-z] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['enəmi] ,
" **I rely on my own powers** , " **said he** , " **for defying the enemy** ,
" 我 依靠 在 我的 自己的 权力 , " 说 他 , " 为了 反抗 这 敌人 ,
“我依靠自己的力量,”他说, “来对抗敌人。”

[ænd; ənd] ['ekstrɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [maɪ] [truːps] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perələs] [pə'zɪ(ə)n] .
and extricating with honour my troops from their perilous position .
和 脱困 和 荣誉 我的 军队 从 他们的 危险的 位置 .
并以荣誉将我的部队从危险境地中解救出来。

" [fuːd] , ['feltər] , [ænd; ənd][rest] [rɪ'stɔːrd] ['vɪɡər] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] [brɔːt] ['dɪsəplɪn]
" **Food , shelter , and rest restored vigour , and force of habit brought discipline**
" 食物 , 庇护所 , 和 休息 恢复 活力 , 和 力量 的 习惯 带来 纪律
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] ;
back to the ranks ;
后退 到 这 排名 ;
“食物、住所和休息恢复了活力，而习惯的力量使军队恢复了纪律；

[freʃ] [æmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt] ,
fresh ammunition was served out ,
新鲜的 弹药 曾是 服务 出去 ,
新弹药已分发完毕。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['faɪr,lɑ:k] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv]
and in many instances the men were supplied with new firelocks in lieu of
和 在 许多 实例 这 男人 是 供应 和 新的 火枪 在 代替 的
[ðoʊz] ['rʌstɪd] [ænd; ənd][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['weðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] ;
those rusted and worn by the weather during the retreat ;
那些 生锈的 和 磨损 经过 这 天气 期间 这 撤退 ;
在许多情况下，士兵们都配备了新的火枪，以替换在撤退过程中因天气原因生锈和磨损的火枪；

[bʌt; bət] ['hɑ:rti] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ðæt] [rʌŋ] [ɪn] [kə'rʌnə] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but hearty were the cheers that rung in Corunna when , on the evening of the
但 爽朗 是 这 干杯 那 梯子 在 科伦纳 什么时候 , 在 这 晚上 的 这
14th ,
14th ,
14th ,
但14日晚，当科伦纳响起热烈的欢呼声时，

[ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv][træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts][frʌm; frəm][ˈvi:ˌʌj, 'bi:ˌʌɔ:] [wɜ:r; wər] [si:n] ['berɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntu:]
the fleet of transports from Vigo were seen bearing slowly into
这 舰队 的 运输 从 维戈 是 已见 轴承 缓慢地 进入
[ðə; ði] ['hɑ:rbər] , ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] ,
the harbour , under full sail ,
这 港口 , 在下面 满的 帆 ,
只见来自维戈的运输船队扬帆起航，缓缓驶入港口。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [i:tʃ] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə] ['æŋkər] .
and coming each in succession to anchor .
和 未来 每个 在 演替 到 锚 .
并依次前来锚定。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ˈɔ:rdərli] , [sent] [baɪ][sɜ:r][ˈdeɪvɪd] ['bɜ:d] ,
At the same time , however , an orderly , sent by Sir David Baird ,
在 这 相同的 时间 , 然而 , 一个 秩序 , 发送 经过 先生 大卫 贝尔德 ,
然而与此同时，一名勤务兵，由大卫·贝尔德爵士派来，

[keɪm] ['spɜ:rɪŋ] [ɪn][hɑ:t] [heɪst] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði] [brɪdʒ]
came spurring in hot haste to announce that the French had repaired the bridge
来了 刺激 在 热的 匆忙 到 宣布 那 这 法语 有 已修复 这 桥
[ʌv; əv] [el] ['bɜ:goʊ] ,
of El Burgo ,
的 埃尔 布尔戈 ,
他急忙赶来宣布，法国人已经修复了埃尔布尔戈桥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈkæv(ə)lɪri][ænd; ənd] [ɑ:'rɪləri] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['mɛroʊ] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]
and that their cavalry and artillery were crossing the Mero , a few miles
和 那 他们的 骑兵 和 炮兵 是 过境 这 梅罗 , 一个 很少 英里
[frʌm; frəm] [kə'rʌnə] .
from Corunna .
从 科伦纳 .
他们的骑兵和炮兵正在渡过梅罗河，距离科鲁尼亚只有几英里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] , ['kwentɪn] [pæst] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] ,
With the rest of the staff , Quentin passed all that night in his saddle ,
和 这 休息 的 这 职员 , 昆汀 通过了 全部 那 夜晚 在 他的 鞍 ,
昆汀和其他工作人员一样，整晚都待在马鞍上。

['raɪdɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz][ænd; ənd] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] , [fɔ:r; fər] , ['ʌndər]
riding between the town and beach with orders and instructions , for , under
骑术 之间 这 镇 和 海滩 和 订单 和 指示 , 为了 , 在下面
['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['dɑ:rknes] ,
cover of the friendly darkness ,
覆盖 的 这 友好的 黑暗 ,
在友好的夜幕掩护下，骑马往返于城镇和海滩之间，传达命令和指示。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] , [dɪsˈmaʊntɪd]
the whole of the women and children , sick and wounded , dismounted
这 所有的 的 这 女性 和 孩子们 , 生病的 和 受伤 , 下马
[drəˈguːnz] ,
dragoons ,
龙骑兵 ,

所有妇女儿童、病人、伤员以及下马的龙骑兵，

[ɔːl][ðə; ði][best] [ˈhɔːrsɪz] — [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [wɜːr; wər] [[ɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] — [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [tuː]
all the best horses — the useless were shot on the beach — and fifty - two
全部 这 最好的 马匹 — 这 无用 是 射击 在 这 海滩 — 和 五十 - 二
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈkænən] [wɜːr; wər] [ɪmˈbɑːkt] ;
pieces of cannon were embarked ;
件 的 大炮 是 启航 ;
所有最好的马匹——没用的马匹被在海滩上射杀——以及五十二门大炮被装船；

[ɪˈlev(ə)n][sɪks] - [ˈpaʊndər] [ænd; ənd][wʌn] [fiːld] [ˈhaʊɪtsər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [riˈteɪnd] [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət]
eleven six - pounders and one field howitzer being only retained for immediate
十一 六 - 磅 和 一 场地 榴弹炮 存在 仅有的 保留 为了 即时
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .
11门6磅炮和1门野战榴弹炮仅保留用于立即服役。

" [ˈhɑːrdɪndʒ] , " [sed] [muə; mɔː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [stɑːf] [roʊd][ɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpər] [taʊn] ,
" **Hardinge , said Moore , as his staff rode into the upper town ,**
" 哈丁格 , " 说 摩尔 , 作为 他的 职员 骑 进入 这 上 镇 ,
“哈丁格,”摩尔说道，此时他的随从骑马进入了上城区。

" [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][sɜːr][ˈdeɪvɪd] [ˈbɛrd] ; [juː; jʊ] , [ˈmeɪdʒər] [ˈkoʊlbɔːrn] , [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈpædʒɪt] ;
" **you will ride over to Sir David Baird ; you , Major Colborne , to Lord Paget ;**
" 你 将要 骑 超过 到 先生 大卫 贝尔德 ; 你 , 主要的 科尔伯恩 , 到 主 佩吉特 ;
[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,
“你将前往大卫·贝尔德爵士那里；科尔伯恩少校，你将前往佩吉特勋爵那里；而你，

[ˈkenədi] , [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [liːθ] , [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ɪf] [ðə; ði] [frɛntʃ] [duː][nɑːt]
Kennedy , to General Leith , to say , that at daybreak , if the French do not
肯尼迪 , 到 一般的 利斯 , 到 说 , 那 在 拂晓 , 如果 这 法语 做 不是
[muːv] ,
move ,
移动 ,
肯尼迪告诉莱斯将军，如果黎明时分法国人没有采取行动，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɔːr] [fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [ˌembɑːrˈkeɪʃn] .
they are to fall back with their corps for instant embarkation .
他们 是 到 落下 后退 和 他们的 兵团 为了 立即的 登船 .
他们将随部队撤退，以便立即登船。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈwelkəm] [ˈɔːrdərz] , [ðə; ði] [θriː] [eɪdʒ] - [diː] - [kæmp] [ˈsepəreɪtɪd] [æt; ət] [fʊl]
" **And with these welcome orders , the three aides - de - camp separated at full**
" 和 和 这些 欢迎 订单 , 这 三 助手 - 德 - 营 分开 在 满的
[spiːd] .
speed .
速度 .
“接到这些令人欣喜的命令后，三名副官迅速分开行动。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['bʌs(ə)] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [roʊhæljən] [rɪ'meɪnd] ['aɪdli][ɪn]
On this night of anxiety and bustle , the Master of Rohallion remained idly in
在这 夜晚 的 焦虑 和 忙碌 , 这 掌握 的 罗哈利恩 剩余 闲散地 在
[hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] ,
his billet ,
他的 坯料 ,
在这个充满焦虑和喧嚣的夜晚, 罗哈利昂的主人却百无聊赖地待在他的住处。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlə] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [feɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [beɪ] [ʌv; əv] [ɔrsən] ,
a pretty villa , the windows of which faced the little bay of Orsan ,
一个 漂亮的 别墅 , 这 视窗 的 哪个 面对 这 小的 湾 的 奥尔桑 ,
一栋漂亮的别墅, 窗户正对着奥尔桑小海湾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [west]
with the suburb of the Pescadera extending from its garden on the west
和 这 市郊 的 这 - 扩展 从 它是 花园 在 这 西方
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
towards the mainland .
向 这 大陆 .

佩斯卡德拉郊区从其西部的花园一直延伸到大陆。

[ˈpædʒɪt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [saʊnd] ['hɔːrsɪz]
Paget and some other friends of his , after seeing their sound horses
佩吉特 和 一些 其他 朋友们 的 他的 , 后 看到 他们的 声音 马匹
[ɪm'baːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləs] [ʌt] ,
embarked and the useless shot ,
启航 和 这 无用 射击 ,
帕吉特和他的一些朋友看到他们健壮的马匹被装上马车, 而那一枪却毫无用处,

[hæd; həd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had supped with him .
有 喝 和 他 .

我和他一起吃了晚饭。

[nəʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [naʊ] ; [ðeɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][pæst] ['sɔːrəʊz]
No one expected any engagement to take place now ; they made light of past sorrows
不 一 预期的 任何 订婚 到 拿 地方 现在 ; 他们 制成 光 的 过去的 悲伤
,
.
,

谁也没料到现在会订婚; 他们对过去的悲伤轻描淡写。

[spəʊk] ['læfɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənts] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][dræŋk]
spoke laughingly of the amusements that awaited them at home , and drank
辐 笑着 的 这 娱乐 那 等待中 他们 在 家 , 和 喝
[ˈdiːpli] .
deeply .
深 .

他们笑着谈论着回家后将要享受的乐趣, 然后痛饮起来。

[ˈeni] ['moʊməntəri] [ɪ'məʊ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [felt] [baɪ] ['kɔːzmə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)] ['mænər] [ɪn] [wɪt]
Any momentary emotion of gratitude felt by Cosmo for the noble manner in which
任何 瞬间 情感 的 感激 毛毡 经过 宇宙 为了 这 高贵 方式 在 哪个
[jʌŋ] ['kenədi] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]['luːɡɔː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fər'ɡɑːtn] [naʊ] ,
young Kennedy saved his life at Lugo was completely forgotten now ,
年轻的 肯尼迪 已保存 他的 生活 在 卢戈 曾是 完全地 被遗忘的 现在 ,
科斯莫对年轻的肯尼迪在卢戈救他一命的崇高善举所怀有的感激之情, 此刻已荡然无存。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪkʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ɪˈvent] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpli:tli] [ˈmɜ:dzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ˈʌv; əv][reɪdʒ]
all the recollection of that event being completely merged in a whirlwind of rage
全部 这 回忆 的 那 事件 存在 完全地 合并 在 一个 旋风 的 愤怒
[æt; ət][ðə; ði] [eɪd] - [di:] - [kæmp][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈtɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
at the aide - de - camp for having taunted him to the charge ,
在 这 助手 - 德 - 营 为了 拥有 嘲讽 他 到 这 收费 ,
他对那件事的所有回忆都完全被愤怒的旋风所淹没, 他怒斥副官嘲讽他, 导致他冲锋陷阵。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈæktʃuəli] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ɑ:n][ðə; ði] [bəˈtæliən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ˈʌv; əv][soʊ] [ˈmeni]
and for actually daring to lead on the battalion in the face of so many
和 为了 实际上 大胆 到 带领 在 这 营 在 这 脸 的 所以 许多
[su:ˈpɪriər] [ˈɑ:fəsərz] !
superior officers !
优越的 警官 !
而且他竟然敢在众多上级军官面前率领营队作战!

[ˈkɔzməɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈwɪrɪd] [ˈʌv; əv] [ˈdeskænt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmɪləteri] [ɪˈnɔ:rməti] , [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt]
Cosmo had never wearied of descanting on this military enormity , and all night
宇宙 有 绝不 疲惫 的 倾析 在 这 军队 巨大 , 和 全部 夜晚
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
科斯莫从未厌倦过对这场军事浩劫的滔滔不绝, 整夜都在谈论此事。

[æz; əz][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [ɪmˈbaɪbd] , [hi:; hi] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpædʒɪt] , [ˈbɜ:rɑ:rd]
as he became inflamed by what he imbibed , he consulted with Paget , Burrard
作为 他 成为 发炎的 经过 什么 他 吸收 , 他 咨询 和 佩吉特 , 布拉德
, [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
, **and others ,**
, 和 其他的 ,
当他因饮酒而情绪激动时, 他向佩吉特、布拉德等人寻求帮助。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ˈkenədi] [aʊt] [ɔ:r] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rʃ(ə)]
as to whether he should call Kennedy out or bring him before a court - martial
作为 到 无论 他 应该 称呼 肯尼迪 出去 或者 带来 他 前 一个 法庭 - 武术
[əˈgen] .
again .
再次 .
至于他是否应该公开指责肯尼迪, 或者再次将他送上军事法庭。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [moʊd] [ˈʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋ] [æt; ət][ˈælvə] [ˈhævɪŋ] [feɪld] " [tu:; tə] [smæʃ] [hɪm; ɪm] ,
The former mode of proceeding at Alva having failed " to smash him ,
这 以前的 模式 的 进行中 在 阿尔瓦 拥有 失败的 " 到 粉碎 他 ,
之前在阿尔瓦采取的行动方式未能“击垮他”,
" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [əˈhʌðər] ,
" they were averse to another ,
" 他们 是 反 到 其他 ,
他们厌恶另一种,

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [kɔ:rs] [ˈkɔzməɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [tu:]
and all were of opinion that for the latter course Cosmo had allowed too
和 全部 是 的 观点 那 为了 这 后者 课程 宇宙 有 允许 也
[ˈmeni] [deɪz] [tu:; tə] [ɪˈlæps] .
many days to elapse .
许多 天 到 流逝 .
所有人都认为, 对于后一种情况, Cosmo 让时间过去得太久了。

" [ˈtrʌb(ə)l] [ʃʊr; jər] [hed] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈpædʒɪt] ,
" Trouble your head no more about it , " said Paget ,
" 麻烦 你的 头 不 更多的 关于 它 , " 说 佩吉特 ,
“别再为此事烦恼了,”佩吉特说道。

[waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtæsəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡoʊld] [sæʃ] ；
while playing with the tassels of his gold sash ；
尽管 玩耍 和 这 流苏 的 他的 金子 窗扇 ；

一边把玩着他金色腰带上的流苏；

" [wi:l] [læf] [ðə; ði] [əˈfer] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈbraɪtn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ:r][soʊ] .
we'll laugh the affair over at Brighton in a few days or so .
" 出色地 笑 这 事务 超过 在 布莱顿 在 一个 很少 天 或者 所以 .
" 过几天我们在布莱顿的时候就会把这件事一笑置之了。"

[su:ð] [jɔr; jər][maɪnd] , [ˈmi:ntaɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈklæsɪk] [ˈfreskəʊz] .
Soothe your mind , meantime , by the study of these classic frescoes .
舒缓 你的 头脑 , 与此同时 , 经过 这 学习 的 这些 经典的 壁画 .
与此同时，不妨欣赏这些经典壁画，舒缓一下心情。

[aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈdekəreɪtɪd] [ðɪs] [ˈvɪlə] ！ "
I wonder who the devil decorated this villa ！ "
我 想知道 WHO 这 魔鬼 装饰 这 别墅 ！ "
我真想知道是谁把这栋别墅装饰得这么漂亮！

" [ˈkju:prɪd][ænd; ənd] [ˈsaɪki] , " [sed] [ˈbɜ:ɾɑ:rd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [dekəˈreɪʃəns] ,
Cupid and Psyche , " said Burrard , who had been adding a few decorations ,
" 丘比特 和 精神 , " 说 布拉德 , WHO 有 到过 添加 一个 很少 装饰 ,
"丘比特和普赛克,"布拉德一边说着，一边添加了一些装饰品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [biədʒ] [ænd; ənd] [teɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜ:rnt] [kɔ:rk] ； " [ˈpɪrəməs] [ænd; ənd] [ˈθɪzbi] ；
such as beards and tails , with a burnt cork ; " Pyramus and Thisbe ；
这样的 作为 胡须 和 尾巴 , 和 一个 烧焦的 软木 ； " 皮拉摩斯 和 提斯比 ；
[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] ,
and , by Jove ,
和 , 经过 朱庇特 ,
例如胡须和尾巴，以及烧焦的软木塞；"皮拉摩斯和提斯柏；还有，以宙斯的名义，

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [ˈli:də] ！ "
the story of Leda ！ "
这 故事 的 丽达 ！ "
丽达的故事！

" [ɪˈgæd] ！ [sʌtʃ] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɑ:d] [prəˈpensɪti:z] [ðoʊz] [ˈpeɪɡən] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] ！
Egad ! such lively imaginations and odd propensities those pagan fellows had ！
" 哎呀 ！ 这样的 热闹 想象力 和 奇怪的 倾向 那些 异教徒 伙伴们 有 ！
"哎呀！那些异教徒的想象力真是丰富，癖好也真是古怪！"

[eɪˈju:] [rɪvˈwɑ:r] , [ˈkrɒfəd] ； [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [ʒenɛˈbal] [ˈbi:tn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɑ:n]
Au revoir , Crawford ; we'll have the générale beaten for the last time on
奥 再见 , 克劳福德 ； 出色地 有 这 将军 被打败 为了 这 最后的 时间 在
[ˈspæniʃ] [graʊnd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
Spanish ground to - morrow ,
西班牙语 地面 到 - 明天 ,
再见了，克劳福德；明天我们将在西班牙的土地上最后一次击败这位将军。

[ænd; ənd] [ðen] [heɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tu:; tə] [oʊld] [ˈɪŋɡlənd] ！ " [ˈædɪd] [ðə; ði] [geɪ] [həˈzɑ:r] ,
and then hey for the high road to Old England ! " added the gay hussar ,
和 然后 嘿 为了 这 高的 路 到 老的 英格兰 ！ " 额外 这 同性恋 骠骑兵 ,
然后，嘿，就走通往古老英格兰的大路吧！"这位同性恋骠骑兵补充道。

[hu:] , [brɪˈfɔ:r] [sɪks] [mʌnθs] [wɜ:r; wər][pæst] , [ˈfɪɡjəd] [ɪn][æn; ən] [ɪˈloʊpmənt] , [ə; eɪ][ˈdu:əl] ,
who , before six months were past , figured in an elopement , a duel ,
WHO , 前 六 几个月 是 过去的 , 想 在 一个 私奔 , 一个 决斗 ,
不到六个月，他就卷入了一场私奔和决斗。

[ænd; ɐnd][ˈdæmɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][tu:n][ʌv; əv][ˈtwenti][ˈθaʊz(ə)nd][ˈpaʊndz] — [æn; ən][əˈfer][ðæt][meɪd]
and damages to the tune of twenty thousand pounds — an affair that made
和 损害 到 这 调 的 二十 千 磅 — 一个 事务 那 制成
[mɔːr][nɔɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈfæʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈspæniʃ][kæmˈpeɪn] .
more noise in the world of fashion than even the Spanish campaign .
更多的 噪音 在 这 世界 的 时尚 比 甚至 这 西班牙语 活动 .
损失高达两万英镑——这件事在时尚界引起的轰动甚至超过了西班牙的竞选活动。

[ˈkɔzməɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ləst][əˈloʊn] ,
Cosmo was at last alone ,
宇宙 曾是 在 最后的 独自的 ,
科斯莫终于独自一人了。

[ænd; ɐnd][ðʊʊ][hiː; hi][mɪkst][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][ˈbrændi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɑːblət][ʌv; əv][jæmˈpeɪn] ,
and though he mixed a glass of brandy with a goblet of champagne ,
和 尽管 他 混合 一个 玻璃 的 白兰地 和 一个 高脚杯 的 香槟酒 ,
尽管他将一杯白兰地与一杯香槟混合在一起，

[hiː; hi][felt][streɪndʒ][ænd; ɐnd][sæd][θʊːts][ˈstiːlɪŋ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
he felt strange and sad thoughts stealing over him .
他 毛毡 奇怪的 和 伤心 想法 偷窃 超过 他 .
他感到一阵奇怪而悲伤的情绪涌上心头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɔːt][ænd; ɐnd][flʌt] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][hɑːrt][bi:t][tjuːˈmʌltjuəsli][ænd; ɐnd][æŋkʃəsli]
He was hot and flushed , and his heart beat tumultuously and anxiously
他 曾是 热的 和 酡 , 和 他的 心 打 剧烈地 和 焦虑地
, [hiː; hi][nuː][nɔːt][waɪ] .
, he knew not why .
, 他 知道 不是 为什么 .
他浑身发热，脸颊绯红，心脏怦怦直跳，他不知道为什么。

[hiː; hi][θruː][ˈoʊpən][ðə; ði][sæʃ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːfti][ˈwɪndəʊz] ,
He threw open the sash of one of the lofty windows ,
他 扔 打开 这 窗扇 的 一 的 这 高远 视窗 ,
他猛地拉开一扇高窗的窗扇，

[wɪtʃ][wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ɪn][ˈlætɪs] - [ˈfæʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsiːlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][flɔːr] , [ænd; ɐnd]
which were divided in lattice - fashion from the ceiling to the floor , and
哪个 是 分割 在 格子 - 时尚 从 这 天花板 到 这 地面 , 和
[lɒkt][aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][naɪt] .
looked out upon the night .
看起来 出去 之上 这 夜晚 .
从天花板到地板，窗户呈格子状分隔，可以眺望夜空。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [klaɪr] , [ænd; ɐnd][ˈstaːrɪ] , [ænd; ɐnd][nɑːt][ə; eɪ][saʊnd][brʊʊk][ðə; ði][kɑːm]
It was silent , clear , and starry , and not a sound broke the calm
它 曾是 沉默的 , 清除 , 和 繁星 , 和 不是 一个 声音 打破 这 冷静的
[ˈstɪlnəs] ,
stillness ,
寂静 ,
天色寂静，天空晴朗，繁星点点，没有一丝声响打破这片宁静。

[seɪv][ðə; ði][ˈtʃeɪfɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][weɪvz][ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks][ðæt][ˈbɔːdəd][ðə; ði][beɪ] .
save the chafing of the waves on the rocks that bordered the bay .
节省 这 摩擦 的 这 波浪 在 这 岩石 那 带边框 这 湾 .
除了海浪拍打海湾边缘岩石的摩擦声。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈbiːɪŋ] [ˈθɪkli] [ˈplɑːntɪd]
The snow had melted , and the garden of the villa being thickly planted
这 雪 有 融化 , 和 这 花园 的 这 别墅 存在 浓密 已种植
[wɪð; wɪθ] [ˈevəɡriːnz] ,
with evergreens ,
和 常绿植物 ,

积雪已经融化，别墅花园里种满了常绿植物，

[lʊkt] [kwaɪt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [wʌn] .
looked quite unlike a winter one .
看起来 相当 与此不同 一个 冬天 一 .

看起来一点也不像冬天的。

[ˈkɑːzməʊz] [breɪn] , [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] ,
Cosmo's brain , at least his whole nervous system ,
宇宙 脑 , 在 至少 他的 所有的 紧张的 系统 ,

科斯莫的大脑，至少是他的整个神经系统，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʌːk] [baɪ] [ðæt] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ˈluːɡɔː] .
seemed to have received a shock by that fall from his horse at Lugo .
似乎 到 有 已收到 一个 震惊 经过 那 落下 从 他的 马 在 卢戈 .

在卢戈从马上摔下来，似乎受到了惊吓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] , [ˈfiːvəri] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ; [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]
He was restless , feverish , and anxious , without knowing why ; for being
他 曾是 不安 , 发烧 , 和 焦虑的 , 没有 会心 为什么 ; 为了 存在

[breɪv] [æz; əz][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ,
brave as man could be ,
勇敢的 作为 男人 可以 是 ,

他焦躁不安，发烧，焦虑不已，却不知缘由；因为他勇敢无畏，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
he had no fear for the morrow ,
他 有 不 害怕 为了 这 明天 ,

他对明天毫无畏惧。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [kæəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɔːr][nɑːt] .
and really cared very little whether a battle was fought or not .
和 真的 关心 非常 小的 无论 一个 战斗 曾是 战斗 或者 不是 .

他们其实并不太在意是否发生战斗。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] — [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈɪlnəs] ?
" **What is this that is stealing over me — can it be illness ?**
" 什么 是 这 那 是 偷窃 超过 我 — 能 它 是 疾病 ?

“是什么在侵蚀我——难道是疾病吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
" **he asked of himself .**
" 他 问 的 他自己 .

他问自己。

[θɔːts] [ænd; ənd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [həʊm] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
Thoughts and memories of home , his family ,
想法 和 回忆 的 家 , 他的 家庭 ,

对家乡、家人的思念和回忆

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [wʌns] [ˈtendər] [əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ]
and many an old and once tender association that he had long
和 许多 一个 老的 和 一次 投标 协会 那 他 有 长的

[fərˈɡɑːtn̩] [wɜːr; wər] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
forgotten were stealing over him now ,
被遗忘的 是 偷窃 超过 他 现在 ,

许多他早已遗忘的、曾经温柔的旧情，如今又悄然涌上心头。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnkən'trəʊləbl] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] : [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
together with an uncontrollable sadness and depression of mind : his father's
一起 和 一个 不可控的 悲伤 和 沮丧 的 头脑 : 他的 父亲的
[ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['lʌvɪŋ] [feɪs] ,
cheerful voice , his mother's loving face ,
快乐 嗓音 , 他的 母亲的 爱 脸 ,
伴随着无法抑制的悲伤和沮丧：父亲爽朗的声音，母亲慈爱的面容，

[keɪm] ['vɪvɪdli] [tu:; tə] [rekə'lekʃ(ə)n] ,
came vividly to recollection ,
来了 生动地 到 回忆 ,
清晰地浮现在记忆中，

[wɪð; wɪθ][i'məʊʃənz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] — [i'məʊʃənz] [wɪtʃ]
with emotions of tenderness for which he could not account — emotions which
和 情绪 的 压痛 为了 哪个 他 可以 不是 帐户 — 情绪 哪个
[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪ'pres] [æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he strove to repress as unnatural to him ,
他 努力 到 抑 作为 不自然 到 他 ,
他心中涌起无法解释的温柔情感——他努力压抑这些情感，认为它们与他的本性不符。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [prə'vəʊkt] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌpɜ:rtn'æsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and which actually provoked him , by the strange pertinacity with which they
和 哪个 实际上 挑衅 他 , 经过 这 奇怪的 坚韧 和 哪个 他们
[θɹʌst] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fænsi] .
thrust themselves upon his fancy .
推力 他们自己 之上 他的 想要 .
而正是这些事物以一种奇怪的执着，不断地占据他的思绪，这反而激怒了他。

" [ɔ:] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] ['du:sɪd] ['tʌmb(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [ʌn'mænd]
" Pshaw ! " said he , " that deuced tumble in front of the enemy has unmanned
" 呸 ! " 说 他 , " 那 过度 翻滚 在 正面 的 这 敌人 有 无人
[em 'i:] — [ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] ,
me — and that fellow ,
我 — 和 那 同伴 ,
“呸！”他说，“刚才在敌人面前摔倒的那个家伙让我失去了战斗力——还有那个家伙，

[tu:] !
too !
也 !
也！

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [θru:] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] , " [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
Confound him , " he muttered through his clenched teeth , " I hate him !
混杂 他 , " 他 低声说道 通过 他的 紧握 牙齿 , " 我 恨 他 !
“真该死，”他咬牙切齿地低声说道，“我恨他！ ”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɡreɪt] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] ['toʊld] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [θri:] .
" At that moment the great bell of the citadel tolled the hour of three .
" 在 那 片刻 这 伟大的 钟 的 这 堡垒 收费 这 小时 的 三 .
“就在这时，城堡的大钟敲响了三点钟。”

[hi:; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .
He arose and stepped out into the garden .
他 出现 和 步 出去 进入 这 花园 .
他起身，走进了花园。

[ðə; ði][læst][nɒt][ʌv; əv][ðæt][di:p][ænd; ənd][fʊl][bʌt; bət][ˈdɪstənt][bel] , [jet][ˈvaɪbreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈstɪlɪ]
The last note of that deep and full but distant bell , yet vibrated in the stillly
这 最后的 笔记 的 那 深的 和 满的 但 遥远 钟 , 然而 振动 在 这 静静
[er] ;
air ;
空气 ;

那深沉而饱满，却又遥远的钟声的最后一个音符，仍在寂静的空气中回荡；

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][rɪˈflektɪd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] ,
the stars were reflected in the dark waters of the bay ,
这 明星 是 反映 在 这 黑暗的 水 的 这 湾 ,
繁星倒映在海湾幽暗的海水中。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪt][ðæt][foʊn][ɪn][ðə; ði][greɪt][ˈfɛərɔs][ʌv; əv][ˈhə:kjuli:z] , [θri:] [ˈhʌndrəd][fi:t]
and the light that shone in the great Pharos of Hercules , three hundred feet
和 这 光 那 闪耀 在 这 伟大的 法罗斯 的 赫拉克勒斯 , 三 百 脚
[əˈbʌv][aɪˈti:] ,
above it ,
多于 它 ,

还有从赫拉克勒斯大灯塔上方三百英尺处照射出来的光芒，

[æz; əz][aɪˈti:] [rɪˈvɒlvd][ˈsləʊli][ɑ:n][ɪts][ˈeɪnfənt][ˈtaʊər] ,
as it revolved slowly on its ancient tower ,
作为 它 旋转 缓慢地 在 它是 古老的 塔 ,
它绕着古老的塔楼缓缓旋转，

[kæst][ˈtremjələs][ˈreɪz][æt; ət][ˈregjələr][ˈɪntərvɪz][fɑ:r][əˈkrɔ:s][ðə; ði][si:] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
cast tremulous rays at regular intervals far across the sea on one side and the
投掷 颤抖的 射线 在 常规的 间隔 远的 穿过 这 海 在 一 边 和 这
[ɪnlet][ʌv; əv][ɔrsən][ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər] .
inlet of Orsan on the other .
进口 的 奥尔桑 在 这 其他 .

有规律地向远处的海洋一侧和奥尔桑湾另一侧投射出颤抖的光线。

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈbri:z][keɪm][ˈgreɪtfəli][tu:; tə][ðə; ði][ˈflʌft][ˈbraʊ][ʌv; əv][ˈkɔzməɪ] ,
The ocean breeze came gratefully to the flushed brow of Cosmo ,
这 海洋 微风 来了 感激不尽 到 这 配 眉头 的 宇宙 ,
海风轻拂着科斯莫泛红的额头，令人倍感欣慰。

[hu:] [ˈsʌd(ə)nli][pəˈsi:vd][nɪr][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈju:nɪfɔ:rm] .
who suddenly perceived near him a man in a strange uniform .
WHO 突然 感知 靠近 他 一个 男人 在 一个 奇怪的 制服 .
他突然发现附近有个穿着奇怪制服的男人。

[hi:; hi][stʊd][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:rdn][wɔ:k][æt; ət][ə; eɪ][ˈɔ:rt][ˈdɪstəns][frʌm; frəm][ðə; ði]
He stood in the centre of the garden walk at a short distance from the
他 站立 在 这 中心 的 这 花园 走 在 一个 短的 距离 从 这
[ˈoʊpən][ˈwɪndəʊ] ,
open window ,
打开 窗户 ,

他站在花园步道的中央，离敞开的窗户不远。

[hɪz; ɪz][ˈfɪgjər][ˈbi:ɪŋ][ˈklɪrli][dɪˈfaɪnd][əˈgenst][ðə; ði][ˈstɑ:ri][ˈskaɪ][brɪˈdʌ:nd] ,
his figure being clearly defined against the starry sky beyond ,
他的 数字 存在 清楚地 定义 反对 这 繁星 天空 超过 ,
他的身影在繁星点点的夜空映衬下清晰可见。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv][laɪt][wɪtʃ][ʃoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][ru:m][ˈkɔzməɪ][kʊd; kəd][pərˈsi:v][ðæt]
and by a ray of light which shone from the room Cosmo could perceive that
和 经过 一个 射线 的 光 哪个 闪耀 从 这 房间 宇宙 可以 感知 那

[hɪz; ɪz][dres][wʌz; wəz][ˈskɑ:rlət].
his dress was scarlet.
他的 裙子 曾是 猩红 .

透过房间里射出的一道光线，科斯莫看到自己的裙子是猩红色的。

[səˈpəʊzɪŋ][hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈstræglər][ɔ:r][ˈʌðər][mæn][hu:] [ʃʊd; ʌd][bi:; bi][ɪn][ˈkwɔ:rtərz],
Supposing he was some straggler or other man who should be in quarters,
假如 他 曾是 一些 掉队者 或者 其他 男人 WHO 应该 是 在 四分之一 ,
[ˈkrɒfəd],
Crawford,
克劳福德 ,

假设他只是个掉队的人，或者其他本该待在营房里的人，克劳福德，

[hu:z][step][wʌz; wəz][ˈsʌmwʌt][ʌnˈstedi], [wɔ:kt][ˈboʊldli][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l][ˈstreɪndʒər], [hu:]
whose step was somewhat unsteady, walked boldly up to the tall stranger, who
谁 步 曾是 有些 不稳定 , 步行 大胆地 向上 到 这 高的 陌生人 , WHO
[rɪˈmeɪnd][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ɪˈmu:vəbl].
remained silent and immovable.
剩余 沉默的 和 不可移动的 .

他步履蹒跚，大胆地走到高个陌生人面前，而陌生人则保持沉默，一动不动。

[hi:; hi][wɔ:r][æn; ən][oʊld]- [ˈfæɪnd][ˈfloʊɪŋ][red][koʊt][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈkɑ:lər], [bʌt; bət][ˈhævɪŋ][di:p]
He wore an old - fashioned flowing red coat without a collar, but having deep
他 穿着 一个 老的 - 造型 流动 红色的 外套 没有 一个 衣领 , 但 拥有 深的
[kʌfs], [ɔ:l][prəˈfju:sli][leɪst];
cuffs, all profusely laced;
袖口 , 全部 大量地 系带 ;

他穿着一件老式的红色长外套，没有领子，但袖口很深，而且缀满了蕾丝；

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌbrɪgəˈdɪr][wɪɡ][ænd; ənd][θri:] - [ˈkɔ:rnəd][hæt], [sli:v][ˈrʌflz], [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:ŋ]
a large brigadier wig and three - cornered hat, sleeve ruffles, and a long
一个 大的 准将 假发 和 三 - 被逼到绝境 帽子 , 袖子 褶边 , 和 一个 长的
[ˈslendər][sɔ:rd],
slender sword,
苗条 剑 ,

一顶高大的准将假发和三角帽，袖口有褶边，还有一把细长的剑。

[ænd; ənd][hi:; hi][stʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][raɪt][hænd][ˈfɜ:rmli][ˌplɑ:ntɪd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈwɔ:kɪŋ][keɪn].
and he stood with his right hand firmly planted on a walking cane.
和 他 站立 和 他的 正确的 手 牢牢 已种植 在 一个 步行 甘蔗 .
他右手稳稳地扶着一根拐杖站着。

[hɪz; ɪz][ˈberɪŋ][wʌz; wəz][ˈnəʊb(ə)][ænd; ənd][ˈb:fti]; [hɪz; ɪz][lɔ:ŋ], [peɪl], [ænd; ənd][ˈhænsəm][ˈfɪtʃər],
His bearing was noble and lofty; his long, pale, and handsome features,
他的 轴承 曾是 高贵 和 高远 ; 他的 长的 , 苍白 , 和 英俊的 特征 ,
他举止高贵典雅；他面容修长、苍白而英俊。

[ɪn][wɪtʃ][ˈkɔzməɪ][ˈrɛkəɡˌnaɪzd][ə; eɪ][ˈstɑ:rtlɪŋ][ˈlaɪknəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn], [wɔ:r][ə; eɪ][ˈdeθˌlaɪk][hju:],
in which Cosmo recognised a startling likeness of his own, wore a deathlike hue,
在 哪个 宇宙 已确认 一个 令人震惊 相似 的 他的 自己的 , 穿着 一个 死气沉沉 色调 ,
科斯莫在其中认出了与自己惊人相似的一个形象，那个形象呈现出一种死气沉沉的色调。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz][wɜ:r; wər][sæd][ænd; ənd][ˈstoʊni][ɪn][ɪkˈspreʃ(ə)n].
and his eyes were sad and stony in expression.
和 他的 眼睛 是 伤心 和 石质的 在 表达 .
他的眼神悲伤而冷漠。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʊəriəs] [oʊθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɪˈmɪdəti] , [ˈfɑ:li] , [ɔ:r][ˈfænsi] ,
Then with a furious oath at his own timidity , folly , or fancy ,
然后 和 一个 狂怒 誓言 在 他的 自己的 胆怯 , 蠢事 , 或者 想要 ,
然后, 他愤怒地咒骂自己的胆怯、愚蠢或异想天开,

[hi:; hi] [ˈɪfʊ:d] [ˈboʊldli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [əˈgen] ,
he issued boldly into the garden again ,
他 发布 大胆地 进入 这 花园 再次 ,
他再次大胆地走进了花园。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlɔ:rəl] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˈbɔ:dəd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [wɔ:k] [wer]
but nothing was there save the laurel bushes that bordered the lonely walk where
但 没有什么 曾是 那里 节省 这 月桂树 灌木丛 那 带边框 这 孤独 走 在哪里
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [ænd; ænd][fænˈtæstɪk] [dri:m] .
he had seen that wondrous and fantastic dream .
他 有 已见 那 奇妙的 和 极好的 梦 .
但除了他曾梦见那个奇妙梦幻的梦境的那条僻静小路两旁的月桂树丛之外, 什么也没有。

[ɔ:l] [si:md] [sti:l] — [ˈhɔ:rəbli] [soʊ] — [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ænd][ðə; ði]
All seemed still — horribly so — all save the beating of his heart and the
全部 似乎 仍然 — 糟糕透了 所以 — 全部 节省 这 殴打 的 他的 心 和 这
[ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈkʌlərz] ,
rustling of the regimental colours ,
沙沙声 的 这 团级 颜色 ,
周围一片寂静——静得可怕——除了他的心跳声和军旗的沙沙声之外, 什么也没有。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [waɪnd] [stɜ:rd] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
which the night wind stirred , and which , in virtue of his rank ,
哪个 这 夜晚 风 搅拌 , 和 哪个 , 在 美德 的 他的 秩 ,
夜风吹拂着它, 而它, 由于它的地位,

[wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [lɑ:dʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑ:rtmənt] .
were always lodged in his apartment .
是 总是 已提交 在 他的 公寓 .
他们一直住在他的公寓里。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] ? — [ba:] !
" **Was that a warning ? — bah !**
" 曾是 那 一个 警告 ? — 呸 !
“那是警告吗? ——呸! ”

[ænd; ænd][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] !
And the cup of wine !
和 这 杯子 的 葡萄酒 !
还有那杯酒!

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] , " [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] , " [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈgen] [ɪn]
" **By this time to - morrow night , he reflected , I may have been again in**
" 经过 这 时间 到 - 明天 夜晚 , " 他 反映 , " 我 可能 有 到过 再次 在
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .
“到明天晚上这个时候, ”他心想, “我可能又要上战场了。”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ænd] [ˈskeɪðlɪs] , [ɔ:r] [ˈdredfəli] [mˈju:tɪleɪtɪd][ænd; ænd] [ˈbegə] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
I may be safe and scatheless , or dreadfully mutilated and beggared for life ,
我 可能 是 安全的 和 无害的 , 或者 极其糟糕 残缺 和 穷困潦倒 为了 生活 ,
我可能安然无恙, 也可能遍体鳞伤, 终生贫困潦倒。

[ɔːr][baɪ] [ðɪs] [ˈaʊər] — [ˈdredf(ə)l] [θɔːt] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] ！
or by this hour — dreadful thought , I may be in eternity ！
或者经过 这 小时 — 可怕 想法 , 我 可能 是 在 永恒 ！

或者到了此刻——可怕的想法，我可能已经进入永恒了！

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd]
I may have learned the secret of life and death , of existence and
我 可能 有 学习 这 秘密 的 生活 和 死亡 , 的 存在 和
[ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] ,
extinction ,
灭绝 ,

我或许已经领悟了生与死、存在与消亡的秘密。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbɑːdi] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [stɑːrk] , [stript] , [ænd; ənd] [ˈblʌdi] ,
and this body may be lying stark , stripped , and bloody ,
和 这 身体 可能 是 说谎 斯塔克 , 脱衣舞 , 和 血腥 ,
这具尸体可能赤身裸体、血迹斑斑地躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [gleɪzd] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ！
with its glazed eyes fixed on the stars of heaven ！
和 它是 釉面 眼睛 固定的 在 这 明星 的 天堂 ！
它那双呆滞的眼睛凝视着天上的繁星！

[bɑː] ！
Bah ！
呸 ！
呸!

[əˈnʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðen] ！
another glass of wine , then ！
其他 玻璃 的 葡萄酒 , 然后 ！
那就再来一杯酒吧！

" [ˈkɔzməj] [slept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,
" **Cosmo slept but little that night ,**
" 宇宙 睡着了 但 小的 那 夜晚 ,
“科斯莫那天晚上几乎没睡。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈgluːmi] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]
and it was with a stern and gloomy foreboding of evil that he saw
和 它 曾是 和 一个 船尾 和 阴沉 不祥的预感 的 邪恶的 那 他 锯
[ðə; ði] [deɪ] [daːn] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][daːrk] [greɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːfti] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv] [kəˈrʌnə] .
the day dawn stealing over the dark grey sea and the lofty citadel of Corunna .
这 天 黎明 偷窃 超过 这 黑暗的 灰色的 海 和 这 高远 堡垒 的 科伦纳 .
他带着一种严厉而阴郁的不祥预感，看到黎明的曙光悄悄地照耀在深灰色的大海和高耸的科伦纳城堡上。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [kəˈrʌnə] .
THE BATTLE OF CORUNNA .
这 战斗 的 科伦纳 .

科伦纳战役。

" [mɑːrkt] [juː; jʊ][jɑːn] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] , [ðə; ði][daːrk] [əˈreɪ]
" **Marked you yon moving mass , the dark array**
" 标记 你 远 移动 大量的 , 这 黑暗的 大批
“你注意到了那移动的物体，那黑暗的阵列

[ʌv; əv][jɑ:n] [di:p] ['kɑ:ləm] [wind] [its] ['sʌlən] [wei] ?
Of yon deep column wind its sullen way ?
的 远 深的 柱子 风 它是 忧郁 方式 ?

远处那深邃的柱子，蜿蜒着它阴沉的道路？

[loo] [ɔ:(r)] [its] [bɑ:d] [brəʊ] , [ðə; ði] [plu:md] [boʊst] ,
Low o'er its barded brow , the plumed boast ,
低的 超过 它是 带刺的 眉头 , 这 羽毛 夸 ,

低垂的羽毛在它披着盔甲的额头上，骄傲地炫耀着，

[ˈɡlɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] , [ʌv; əv] ['frænsɪz] ['weɪwərd] [hoʊst] ,
Glittering and gay , of France's wayward host ,
闪闪发光 和 同性恋 , 的 法国的 任性的 主持人 ,

闪耀而欢快，来自法国那位特立独行的东道主，

[wɪð; wɪθ] ['gælənt] ['berɪŋ] [wɪŋz] [its] ['ventʃərəs] [flaɪt] ,
With gallant bearing wings its venturous flight ,
和 英勇 轴承 翅膀 它是 冒险的 航班 ,

它张开英勇的翅膀，进行了一次冒险的飞行。

['kaʊəz] [ɔ:(r)] [its] ['kɪndrəd] ['bændz] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] .
Cowers o'er its kindred bands , and waves them to the fight .
懦夫 超过 它是 亲属 乐队 , 和 波浪 他们 到 这 斗争 .

它俯视着它的同类部落，并挥手示意他们参战。

" [bɔ:rd] ['grɛn,vɪl] .
" LORD GRENVILLE .
" 主 格伦维尔 .

格伦维尔勋爵。

[ðə; ði]['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪd][ʌv; əv] ['evrɪ] [ɪn'kʌmbrəns] ,
The army was now rid of every incumbrance ,
这 军队 曾是 现在 摆脱 的 每一个 现任者 ,

军队现在摆脱了所有负担。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][æz; əz] [su:n]
and all was prepared for the withdrawal of the fighting men as soon
和 全部 曾是 准备 为了 这 退出 的 这 斗争 男人 作为 很快

[æz; əz] ['dɑ:rkənəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [set][ɪn] ,
as darkness should again set in ,
作为 黑暗 应该 再次 放 在 ,

一切都已准备就绪，一旦夜幕再次降临，战斗人员即可撤退。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [baɪ]
and four o'clock in the afternoon of the 16th was the time fixed by
和 四 点钟 在 这 下午 的 这 16th 曾是 这 时间 固定的 经过

[muə; mɔ:][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ;
Moore for doing so ;
摩尔 为了 正在做 所以 ;

摩尔定于16日下午4点进行这项任务；

[bʌt; bət][loo] !
but lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɑ:n] [ðæt] ['æŋkjəs] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][sɜ:r][dʒɑ:n] [hoʊp] [tu:; tə]
at two o'clock on that anxious day a messenger came from Sir John Hope to
在 二 点钟 在 那 焦虑的 天 一个 信使 来了 从 先生 约翰 希望 到

[steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ] ,
state that the whole French army ,
状态 那 这 所有的 法语 军队 ,

在那令人焦虑的一天下午两点，约翰·霍普爵士派来一位信使，宣布整个法国军队.....

[ðen] [ɪn] [pə'zi](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [harts] [ə'blʌv] [kə'rʌnə] ,
then in position on the heights above Corunna ,
然后 在 位置 在 这 高度 多于 科伦纳 ,
然后, 在科伦纳上方的高地上,

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌndər][ɑ:rmz] — [ðæt][ə; ei] ['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði]
was getting under arms — that a general movement was taking place along the
曾是 获得 在下面 武器 — 那 一个 一般的 移动 曾是 采取 地方 沿着 这
[ɪn'taɪər][laɪn] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] !
entire line , twenty thousand strong !
全部的 线 , 二十 千 强的 !
战斗正在打响——整条战线上都爆发了一场声势浩大的动员, 人数达两万人!

" [stænd][tu:; tə][jɔ:; jər][ɑ:rmz] — [ʌn'pail] , [ʌn'pail] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm] [raɪt] [tu:; tə][left] .
" **Stand to your arms — unpile , unpile !** " **was the cry from right to left** .
" 站立 到 你的 武器 — 解开 , 解开 ! " 曾是 这 哭 从 正确的 到 左边 .
“举起你们的手臂——解开堆垛, 解开堆垛!”的喊声从右向左传来。

[b:ŋ] [er] [ðɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zi](ə)n] .
Long ere this , the whole British army had been in position .
长的 埃雷 这 , 这 所有的 英国 军队 有 到过 在 位置 .
早在很久以前, 整个英国军队就已经就位。

[sɜ:r][d'eɪvɪd] ['bɛrd] [held][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vɪz(ə)n] ,
Sir David Baird held the right with his division ,
先生 大卫 贝尔德 握住 这 正确的 和 他的 分配 ,
戴维·贝尔德爵士凭借其师占据了优势。

[waɪl] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['hoʊps] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][meɪn] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [left] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
while Sir John Hope's was formed across the main road , with its left towards the
尽管 先生 约翰 希望 曾是 形成 穿过 这 主要的 路 , 和 它是 左边 向 这
[mɛrɔʊ][rɪvər] ;
Mero river ;
梅罗 河 ;
而约翰·霍普爵士的家则位于主路对面, 左侧朝向梅罗河;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [laɪn][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə] , [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [enfi'leɪdɪd]
but the whole of this combined line was exposed to , and almost enfiladed
但 这 所有的 的 这 合并 线 曾是 裸露 到 , 和 几乎 纵队
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
但是, 这条联合防线完全暴露在敌军火力之下, 几乎被敌军纵火包围。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [frentʃ] ['gʌnz][pəʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'blʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][el'vi:nə] .
a brigade of French guns posted on the rocks above the little village of Elvina .
一个 旅 的 法语 枪支 发布 在 这 岩石 多于 这 小的 村庄 的 埃尔维娜 .
一支法国炮兵旅驻扎在埃尔维纳小村庄上方的岩石上。

['freɪzəz] [dɪ'vɪz(ə)n] [rɪ'meɪnd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [kə'rʌnə] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][koʊst] [roʊd] ,
Fraser's division remained before the gates of Corunna to watch the coast road ,
弗雷泽的 分配 剩余 前 这 大门 的 科伦纳 到 手表 这 海岸 路 ,
弗雷泽的部队驻守在科伦纳城门前, 监视沿海公路。

[ænd; ənd][bi:; bi] [prɪ'perɪd] [tu:; tə][æd'væns] [ɑ:n] ['eni] [pɔɪnt] .
and be prepared to advance on any point .
和 是 准备 到 进步 在 任何 观点 .
并做好准备在任何方面提出异议的准备。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv][pə'zi](ə)n] , [ʌv; əv] [hɔ:rs] , [fʊt] , [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] ,
But all the advantage , in strength of position , of horse , foot , and artillery ,
但 全部 这 优势 , 在 力量 的 位置 , 的 马 , 脚 , 和 炮兵 ,
但是, 骑兵、步兵和炮兵在阵地优势方面的所有优势,

[wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
was in favour of the enemy .
曾是 在 偏爱 的 这 敌人 .

站在了敌人一边。

[ðə; ði]['oʊnli]['kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][muə; mɔ:] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rti] ['tru:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th
The only cavalry in the field with Moore were forty troopers of the 15th
这 仅有的 骑兵 在 这 场地 和 摩尔 是 四十 骑警 的 这 15th
[hʊ'zɑ:rz] ,
Hussars ,
骠骑兵 ,

与摩尔一同在前线的骑兵只有第15骠骑兵团的40名骑兵。

[ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [neɪmd] [naɪt] .
under the command of a lieutenant named Knight .
在下面 这 命令 的 一个 中尉 命名 骑士 .

在一位名叫奈特的少尉的指挥下。

[ə'pəʊzd] [tu:; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] ['bɜrdz] ['slendər] [laɪn][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hevi] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]
Opposed to Hope and Baird's slender line were the heavy divisions of
反对 到 希望 和 贝尔德 苗条 线 是 这 重的 部门 的
- , [mɜ:rl] , [ænd; ənd] - ,
Delaborde , Merle , and Merniet ,
- , 默尔 , 和 - ,

与霍普和贝尔德的精锐部队相对的是德拉博德、默尔和默尼特的精锐部队。

[waɪl] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [left] , [ʌndər] [di:] - , ['lɔrdʒ] , [fra:n'tʃɛski] ,
while the cavalry of the French left , under De Lahausaye , Lorge , Franceschi ,
尽管 这 骑兵 的 这 法语 左边 , 在下面 德 - , 洛奇 , 弗朗西斯·斯基 ,
- , [ænd; ənd] [ʌðər] ,
Ribeaupierre , and others ,
- , 和 其他的 ,

而法国骑兵则在德·拉乌赛、洛尔热、弗朗切斯基、里博皮埃尔等人的指挥下撤退了。

[wɜ:r; wər] [θroʊn] ['fɔ:rwərd] , ['b:lməʊst][ɪn] ['eɪlə:n] [ænd; ənd][ɪn] ['hevi] ['kɑ:ləmz] , [ə'ɫ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
were thrown forward , almost in echelon and in heavy columns , along the whole
是 抛掷 向前 , 几乎 在 梯队 和 在 重的 列 , 沿着 这 所有的
['brɪtɪʃ] [raɪt] ,
British right ,
英国 正确的 ,

他们几乎以梯队和密集纵队的形式，沿着英军整个右翼向前推进。

['hemɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɛrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [kə'rʌnə] ,
hemming them in between the Mero and the harbour of Corunna ,
缝边 他们 在 之间 这 梅罗 和 这 港口 的 科伦纳 ,
将它们夹在梅罗河和科伦纳港之间，

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪr] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][sæn] [krɪstəvəl] , [ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'ʃɑ:nd] [sɜ:r][dɪ'veɪd]
and menacing even the rear so far as San Cristoval , a mile beyond Sir David
和 威胁 甚至 这 后部 所以 远的 作为 圣 克里斯托瓦尔 , 一个 英里 超过 先生 大卫
['bɜrd] ,
Baird ,
贝尔德 ,

甚至连后方都出现了威胁，远至圣克里斯托瓦尔，也就是大卫·贝尔德爵士以东一英里处。

[hu:m] , [həʊ'evər] , ['freɪzər][ænd; ənd] [lɔ:rd] ['pædʒɪt] ['kʌvərd] .
whom , however , Fraser and Lord Paget covered .
谁 , 然而 , 弗雷泽 和 主 佩吉特 涵盖 .

然而，弗雷泽和佩吉特勋爵却掩盖了这一点。

[dʒɔɪ] ['spɑ:kld] [ɪn][ˈmɔrz, 'mɔrz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][rouɪd] [ə'ɪɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Joy sparkled in Moore's eyes as he rode along the line at the head of his
喜悦 闪闪发光 在 摩尔 眼睛 作为 他 骑 沿着 这 线 在 这 头 的 他的
[sta:f] ,
staff ,
职员 ,

摩尔骑马走在队伍的最前面，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈgreɪəm] [ʌv; əv] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] " [ðə; ði]
and to Colonel Graham of Balgowan he expressed his regret that " the
和 到 上校 格雷厄姆 的 巴尔戈万 他 表达 他的 后悔 那 " 这
[ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnrɪŋ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]
lateness of the hour and the shortness of the evening would prevent them
迟到 的 这 小时 和 这 短促 的 这 晚上 会 防止 他们
[frʌm; frəm] [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [æn'tɪsɪpətɪd] .
from profiting by the victory which he confidently anticipated .
从 获利 经过 这 胜利 哪个 他 自信地 预期 .

他还向巴尔戈万的格雷厄姆上校表达了他的遗憾：“由于时间已晚，夜幕降临得很快，他们将无法从他所自信预见的胜利中获益。”

" [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈsʌnləs] ; [greɪ] [klaʊdz] [ˈkʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlaʊə] [skaɪ] ;
" The afternoon was dull and sunless ; grey clouds covered all the louring sky ;
" 这 下午 曾是 乏味的 和 无日光 ; 灰色的 云 涵盖 全部 这 百叶窗 天空 ;
“下午阴沉沉的，没有阳光；灰蒙蒙的云层覆盖了整个阴沉的天空；

[ðə; ði] [si:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:fɪŋ] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræm.pɑ:ts] [ʌv; əv]
the sea towards the offing looked black and stormy , and the ramparts of
这 海 向 这 离岸 看起来 黑色的 和 暴风雨 , 和 这 城墙 的
[kə'ɾʌnə] ,
Corunna ,
科伦纳 ,

远海看起来乌黑波涛汹涌，科伦纳的城墙也隐约可见。

[wɑ:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [si:md] [hɑ:rd] , [ˈsɑ:mbər] , [ænd; ənd] [ˈglu:mi]
washed by the white waves from the west , seemed hard , sombre , and gloomy
洗过 经过 这 白色的 波浪 从 这 西方 , 似乎 难的 , 阴沉 , 和 阴沉
;
;
;
;

被西边涌来的白色波浪冲刷着，显得坚硬、阴沉、凄凉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv]
but the British were in high spirits and full of hope at the prospect of
但 这 英国 是 在 高的 烈酒 和 满的 的 希望 在 这 前景 的
[ˈgɪvrɪŋ] [ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [klaʊz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪnɔ:ˈspɪʃəs] [kæm'peɪn] .
giving a graceful and a glorious close to this inauspicious campaign .
给予 一个 优美 和 一个 辉煌 关闭 到 这 不祥 活动 .

但英国人士气高昂，满怀希望地期待着为这场不吉利的战役画上一个体面而辉煌的句号。

[θru:] [ˈmɔrz, 'mɔrz] [ˈtelɪskoʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lent] [hɪm; ɪm] , [ˈkwentɪn] [swept] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .
Through Moore's telescope , which he lent him , Quentin swept the French lines .
通过 摩尔 望远镜 , 哪个 他 借出的 他 , 昆汀 扫荡 这 法语 线条 .

昆汀借用摩尔的望远镜，扫视了法国的战线。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɡɑ:rd] [ɪn][ðər; ðər][tɔ:l] [ɡrenə'dɪr] [kæps] ,
He could see the masses of the Old Guard in their tall grenadier caps ,
他 可以 看 这 群众 的 这 老的 警卫 在 他们的 高的 掷弹兵 帽子 ,
他能看到大批戴着高高掷弹兵帽的老近卫军，

[greɪ] [greɪt] - [koʊts] [ænd; ənd] [ɪ'no:rməs] ['skɑ:rlət] [epə'lets] ; [ðen] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv]
grey great - coats and enormous scarlet epaulettes ; then the ordinary infantry of
灰色的 伟大的 - 外套 和 巨大的 猩红 肩章 ; 然后 这 普通的 步兵 的
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

灰色大衣和巨大的猩红色肩章；然后是普通的步兵，

[ɪn][ðer; ðər] [ɔ:rt] - ['weɪstɪd] [blu:] [kəu'ti:] [ænd; ənd][waɪd] ['skɑ:rlət] ['traʊzərz] ,
in their short - waisted blue coatees and wide scarlet trousers ,
在 他们的 短的 - 腰部 蓝色的 外套 和 宽的 猩红 裤子 ,
他们身穿短腰蓝色外套和宽大的猩红色裤子，

[əd'vænsɪŋ] [ɪn] [θri:] [dens] ['kɑ:ləmz] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪts] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
advancing in three dense columns along the heights towards the British position .
前进 在 三 稠密 列 沿着 这 高度 向 这 英国 位置 .
沿着高地以三列密集纵队向英军阵地推进。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['gʌnz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ɪmbərd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ]
He could see the guns being unlimbered and prepared for service on the ridge
他 可以 看 这 枪支 存在 未舒展的 和 准备 为了 服务 在 这 岭
[ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ;
of rock that covered the flank of the infantry ;
的 岩石 那 涵盖 这 侧翼 的 这 步兵 ;
他可以看到大炮正在卸下炮架，准备在覆盖步兵侧翼的岩脊上使用；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:lsəʊ] [si:] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] [left] ;
and he could also see the cavalry of the left ;
和 他 可以 还 看 这 骑兵 的 这 左边 ;
他还能看到左侧的骑兵；

[ðə; ði] [kwɪrə'sɪrz] [ʌv; əv] - [ɪn] ['helmits] [ænd; ənd] ['kɔ:slɪt] [ʌv; əv] [bræs] ,
the cuirassiers of Lahausaye in helmets and corslets of brass ,
这 胸甲骑兵 的 - 在 头盔 和 紧身胸衣 的 黄铜 ,
拉乌赛的胸甲骑兵，头戴黄铜头盔，身穿黄铜胸甲。

[wɪð; wɪθ] ['fləʊɪŋ] ['skɑ:rlət] [plu:mz] [ænd; ənd] [streɪt] [swɔ:dz] [ʌv; əv] [greɪt] [lenkθ; lenθ] ; [ðə; ði] [ʃæ'sɜ:r]
with flowing scarlet plumes and straight swords of great length ; the chasseurs
和 流动 猩红 羽流 和 直的 剑 的 伟大的 长度 ; 这 猎兵
[ʌv; əv] ['lɔrdʒ] [ænd; ənd] - ,
of Lorge and Ribeaupierre ,
的 洛奇 和 - ,
身披飘逸的猩红色羽饰，手持笔直的长剑；洛尔日和里博皮埃尔的猎兵，

[ɪn] [laɪt] [gri:n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɔ:rs] - [her] [plu:mz] [ɔ:l] ['fləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [red]
in light green , with their horse - hair plumes all floating like a sea of red
在 光 绿色的 , 和 他们的 马 - 头发 羽流 全部 漂浮的 喜欢 一个 海 的 红色的
[ænd; ənd] [waɪt] ;
and white ;
和 白色的 ;
它们身披浅绿色战袍，马鬃般的羽毛飘浮着，宛如一片红白相间的海洋；

[ðen] [ðə; ði] [pɪktʃə'resk] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [fra:n'tʃeski] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃ]
then the picturesque column of Franceschi , in which were a corps of Polish
然后 这 如画 柱子 的 弗朗西斯·斯基 , 在 哪个 是 一个 兵团 的 抛光
['lænsərz] ,
lancers ,
枪骑兵 ,
然后是风景如画的弗朗切斯基纵队，其中有一支波兰枪骑兵团。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['traɪklələrd] ['bænərəʊl] ['flʌtərɪŋ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməlu:k]
with all their tricoloured bannerols fluttering ; and some of the Mamelukes
和 全部 他们的 三色 旗手 飘动 ; 和 一些 的 这 马穆鲁克
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑ:rd] ,
of the Imperial Guard ,
的 这 帝国 警卫 ;
他们挥舞着三色旗帜；还有一些帝国卫队的马穆鲁克骑兵，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['tɜ:rbən] [ænd; ənd] [krɔsɪz] [ʌv; əv][gəʊld] ,
with white turbans and crosses of gold ,
和 白色的 头巾 和 十字架 的 金子 ;
头戴白色头巾，佩戴金色十字架，

[ɔ:l] ['brændɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['krʊkɪd] ['seɪbərz][ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [er][wɪð; wɪθ] [ʌn'ku:θ]
all brandishing their crooked sabres and loading the heavy air with uncouth
全部 挥舞 他们的 歪 军刀 和 加载中 这 重的 空气 和 粗野
[ænd; ənd] [tu:'mʌltʃuəs] [kraɪz] .
and tumultuous cries .
和 动荡的 哭泣 ;
他们都挥舞着弯曲的军刀，在沉重的空气中发出粗鲁喧闹的叫喊声。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfəntri] ;
On the other hand were the cool and silent British infantry ;
在 这 其他 手 是 这 凉爽的 和 沉默的 英国 步兵 ;
另一方面，则是冷静沉着的英国步兵；

['stedi] [ænd; ənd] [sti:l] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər]['sɔ:lɪd][ræŋks] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] ['loʊdɪd] , [praɪmd] ,
steady and still they stood in their solid ranks , their arms loaded , primed ,
稳定的 和 仍然 他们 站立 在 他们的 坚硬的 排名 ; 他们的 武器 已加载 ; 已准备 ;
[ænd; ənd] " [ɔ:rdərd] ,
and " ordered ,
和 " 订购 ;
他们稳稳地站成一排，武器上膛、准备就绪，并且“服从命令”。

" [ðə; ði] ['beɪənɪts] [fɪkst] [ænd; ənd] ['kləɜz] ['flaɪɪŋ] ; [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l]
" the bayonets fixed and colours flying ; and no sound was heard along all
" 这 刺刀 固定的 和 颜色 飞行 ; 和 不 声音 曾是 听到 沿着 全部
[ðer; ðər][laɪn] ,
their line ,
他们的 线 ;
“刺刀已上，旗帜飘扬；整条战线上寂静无声。”

[seɪv] [wen] [ðə; ði]['paɪpəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] 92nd , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ska:tiʃ]
save when the pipers of the Black Watch , the 92nd , or some other Scottish
节省 什么时候 这 风笛手 的 这 黑色的 手表 ; 这 92nd , 或者 一些 其他 苏格兰
['redʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ;
除非是黑卫队、第92团或其他苏格兰军团的风笛手，

[pleɪd] [laʊd] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [foʊ] ,
played loud , in defiance of the advancing foe ,
玩 大声 ; 在 蔑视 的 这 前进 敌人 ;
他们大声演奏，以示对来犯之敌的蔑视。

[sʌm; səm][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ɔ:r] [trə'dɪʃənəri] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn][ɔ:r] [traɪb] [frʌm; frəm] [wens] [ɪts] [neɪm]
some historical or traditionay air of the clan or tribe from whence its name
一些 历史 或者 传统 空气 的 这 氏族 或者 部落 从 何处 它是 姓名
[wʌz; wəz]['teɪkən][ɔ:r][ɪts][ræŋks][wɜ:r; wər] [fɪld] .
was taken or its ranks were filled .
曾是 已采取 或者它是 排名 是 已填 ;
带有氏族或部落的历史或传统色彩，其名称来源于此，其成员也来源于此。

[tuː; tə][ðə; ði] 42nd , [wið; wiθ][ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 50th , [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
To the 42nd , with the 4th and 50th , was entrusted the defence of the
到 这 42nd , 和 这 4th 和 50th , 曾是 受托 这 防御 的 这
[ɪk'stri:m] [raɪt] ,
extreme right ,
极端 正确的 ,

第42团与第4团和第50团一起，被赋予了保卫极右势力的重任。

[ðə; ði] ['wi:kəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
the weakest point of the line ,
这 最弱 观点 的 这 线 ,
这条线上最薄弱的环节，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ]
and on their maintenance of which the safety and honour of the army
和 在 他们的 维护 的 哪个 这 安全 和 荣誉 的 这 军队
[ˈrestɪd] .
rested .
休息 .

军队的安全和荣誉就取决于它们的维护。

[æz; əz] ['kwentɪn] [pæst] [hɪz; ɪz][ʊəld] [bə'tæliən] [ɪn] ['hoʊps] [dɪ'vɪz(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][frʌm; frəm]
As Quentin passed his old battalion in Hope's division on the road that led from
作为 昆汀 通过了 他的 老的 营 在 希望 分配 在 这 路 那 引领 从
[ə'ɪ:s] [tuː; tə] [kə'rʌnə] ,
Aris to Corunna ,
阿里斯 到 科伦纳 ,

当昆汀沿着从阿里斯到科伦纳的公路经过他以前在霍普师服役的营时，

[hiː; hi] [sə'lu:tɪd] ['kɔzməɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'sɪ:vɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
he saluted Cosmo , but received no response .
他 敬礼 宇宙 , 但 已收到 不 回复 .
他向科斯莫敬礼，但没有得到回应。

[grɪm] [æz; əz]['eɪdʒæks] ,
Grim as Ajax ,
严峻 作为 阿贾克斯 ,
像阿贾克斯一样冷酷无情，

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left]
the Master was advancing with his eyes fixed on the enemy and his left
这 掌握 曾是 前进 和 他的 眼睛 固定的 在 这 敌人 和 他的 左边
[hænd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gæðərd] [reɪnz] .
hand clutching his gathered reins .
手 紧握 他的 聚集 缰绳 .

主人目光紧盯着敌人，左手紧紧握着缰绳，向前走。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][pər'hæps] ,
At that moment perhaps ,
在 那 片刻 也许 ,
或许在那一刻，

[hiː; hi] [θɔ:t] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [dri:m] [ʌv; əv] ['jestər'naɪt] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dri:m] [hiː; hi]
he thought less of the horrid dream of yesternight — for a dream he
他 想法 较少的 的 这 可怕的 梦 的 昨晚 — 为了 一个 梦 他
[ə'ʃʊərədli] [di:md] [aɪ 'ti:] — [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnəs] [bə:ndz] ,
assuredly deemed it — than of the ruinous bonds ,
当然 被认为 它 — 比 的 这 毁灭性的 债券 ,
他与其说是想起昨晚那场可怕的梦——他确信那只是一场梦——不如说是想起那些毁灭性的枷锁。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ðə; ði][pʊʊst] - [ˈoʊbɪts, oʊˈbɪts] , [ænd; ənd][ˈsi:kɹət] [loʊnz] [æt; ət] [ˈfɪfti] **the crushing mortgages** , **the post - obits** , **and secret loans at fifty**
这 压碎 抵押贷款 , 这 邮政 - 讣告 , 和 秘密 贷款 在 五十
[ænd; ənd][ˈsɪkstɪ][pər] [sent] . ,
and sixty per cent . ,
和 六十 每 中心 . ,

沉重的抵押贷款、讣告以及高达百分之五十甚至百分之六十的秘密贷款。

[ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['bʊlɪt] [maɪt] [ðæt] [deɪ] [kloʊz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,
that a French bullet might that day close , together with his own existence ,
那 一个 法语 子弹 可能 那 天 关闭 , 一起 和 他的 自己的 存在 ,
那一天，一颗法国子弹或许会终结他的生命。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['æktʃuəli] [felt] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [grɪm] [sætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [ˌðerˈbaɪ] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv]
and he actually felt a species of grim satisfaction that thereby the crew of
和 他 实际上 毛毡 一个 物种 的 严峻 满意 那 从而 这 全体人员 的
[ˈmʌni] - ['lendəz] [wʊd] [bi:; bi] [aʊtˈwɪtɪd] .
money - lenders would be outwitted .
钱 - 贷款人 会 是 被智胜 .

他竟然感到一种阴冷的满足感，因为这样一来，放高利贷的那帮人就被他耍了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , ['meɪdʒər] , " [sed] ['kwentɪn] ,
" **This is a day that will live in history , major , " said Quentin** ,
" 这 是 一个 天 那 将要 居住 在 历史 , 主要的 , " 说 昆汀 ,
“这将是载入史册的一天，非常重要，”昆汀说道。

[æz; əz][hi;; hi] [pæst] ['dʒɑ:li][oʊld] ['mɪdlɪtən] , [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] , [trɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bærəl] -
as he passed jolly old Middleton , in rear of the corps , trotting his barrel -
作为 他 通过了 快乐的 老的 米德尔顿 , 在 后部 的 这 兵团 , 小跑 他的 桶 -
[ˈbelɪd] [kɑ:b] ,
bellied cob ,
肚子 玉米 ,

当他经过队伍后方，看到快乐老米德尔顿骑着他那匹大腹便便的小马驹小跑时，

[æn; ən][ˈænɪm(ə)][ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [dɪˈpɔ:rtmənt] .
an animal of grave and solemn deportment .
一个 动物 的 严重 和 庄严 仪态 .
一头姿态庄重肃穆的动物。

" ['laɪkli] ['ɪnʌf] , [læd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; " [bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [tu:] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
" **Likely enough , lad , " replied the other ; " but I've seen too many of these**
" 可能 足够的 , 小伙子 , " 回复 这 其他 ; " 但 我已经 已见 也 许多 的 这些
[hɪˈstɔ:rɪk(ə)] [deɪz] [naʊ] ,
historical days now ,
历史 天 现在 ,

“很有可能，小伙子，”另一个人回答说，“但我已经经历过太多这样的历史时刻了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sel] ['tʃɪ:pli] [əˈlaɪk] [maɪ] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] ,
and I would sell cheaply alike my share in them ,
和 我 会 卖 便宜 同样 我的 分享 在 他们 ,
我会低价出售我在它们里面的股份。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nərəbli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][sʌm; səm][ˈfju:tʃər] [hju:m] [ɔ:r] [ˈsmɒlɪt] .
with the chance of being honourably mentioned by some future Hume or Smollett .
和 这 机会 的 存在 光荣地 提及 经过 一些 未来 休谟 或者 斯莫利特 .
"
"
"

还有可能被未来的休谟或斯莫利特提及。”

" [soʊ] , [ˈmʌŋktən] , [ju:v] [rɪˈkʌvəd] [jʊr; jər][ˈlu:ɡɔ:][ˈmɪʃhæp] . "

" **So , Monkton , you've recovered your Lugo mishap .** "

" 所以 , 蒙克顿 , 你已经 恢复 你的 卢戈 意外 . "

“所以，蒙克顿，你已经从卢戈事故中恢复过来了。”

" [kwart] , [ˈkenədi] , " [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [hu:m] [hi; hi] [oʊvərˈtɒk] [mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [left]

" **Quite , Kennedy ,** " **replied that individual , whom he overtook marching on the left**

" 相当 , 肯尼迪 , " 回复 那 个人 , 谁 他 超越 行军 在 这 左边

[flæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ;

flank of his company ;

侧翼 的 他的 公司 ;

“没错，肯尼迪，”他追上那名正走在连队左翼的士兵后回答道；

" [ˈnevər] [felt] [ˈdʒɑ:liər][ɪn][maɪ][laɪf] — [ˈbrekfəstɪd] [əˈbaʊt] [twelv] [tu; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪdltən]

" **never felt jollier in my life — breakfasted about twelve to - day with Middleton**

" 绝不 毛毡 更快乐 在 我的 生活 — 早餐 关于 十二 到 - 天 和 米德尔顿

[ænd; ənd] [ˈkɑ:lvɪl] [ɑ:n] [mʌld] [ˈklærət] [dæft] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈbrændɪ] .

and Colville on mulled claret dashed with old brandy .

和 科尔维尔 在 仔细考虑 红酒 虚线 和 老的 白兰地 .

“我这辈子都没这么开心过——今天中午十二点左右和米德尔顿、科尔维尔一起吃了早餐，早餐是加了陈年白兰地的热红酒。

[soʊ][wi; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [æt; ət] [ləst] !

So we are going to engage at last !

所以 我们 是 去 到 从事 在 最后的 !

我们终于要开始交锋了！

[wel] , [aɪ][hoʊp][wi; wi][æɪ; ʃəl] [ˈpɑ:ɪf] [ɔ:f] [oʊld] [ˈdʒɑ:nɪ] [soʊlt] , [ænd; ənd][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [brɪˈtaɪmz] —

Well , I hope we shall polish off old Johnny Soult , and get on board betimes —

出色地 , 我 希望 我们 将 抛光 离开 老的 约翰尼 灵魂 , 和 得到 在 木板 早点 —

[ðen] [hoʊ] ,

then ho ,

然后 何 ,

好吧，我希望我们能尽快解决掉老约翰尼·索尔特，早点上船——然后，嗨！

[fɔ:r; fər][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] ! "

for Old England ! "

为了 老的 英格兰 ! "

为了古老的英格兰！

" [ðer; ðər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ɡʌn] !

" **There , gentlemen , is the first gun !**

" 那里 , 先生们 , 是 这 第一的 枪 !

“先生们，这就是第一枪！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈrəʊlənd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][æniˈmeɪ(ə)n] ,

" **exclaimed Rowland Askerne , with his eyes full of animation ,**

" 惊呼 罗兰 - , 和 他的 眼睛 满的 的 动画片 ,

“罗兰·阿斯克恩惊呼道，他双眼闪闪发光，”

[æz; əz][hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu; tə][ə; eɪ] [fi:ld] - [pi:s] [ðæt] [flæft] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks]

as he pointed with his sword to a field - piece that flashed on the rocks

作为 他 尖 和 他的 剑 到 一个 场地 - 片 那 闪光灯 在 这 岩石

[əˈbʌv] [ɛlˈvi:nə] .

above Elvina .

多于 埃尔维娜 .

他用剑指着埃尔维纳上方岩石上闪过的一门野战炮。

[ðen] [ə; eɪ] - - [paʊnd] [ʃɑ:t] [hʌmd] [ˈhɑ:rlməslɪ] [θru:] [ðə; ði] [er] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv]
Then a 12 - pound shot hummed harmlessly through the air along the whole line of
然后 一个 - - 磅 射击 哼唱 无害地 通过 这 空气 沿着 这 所有的 线 的
[ˈberdz] [drɪvɪʒ(ə)n] .
Baird's division .
贝尔德 分配 .

然后，一枚 12 磅重的炮弹沿着贝尔德师的整条战线无害地飞过。

" [tiˈrəʊl; ˈtirəʊl; tiːrəʊl] , [tra:ɪ][la:ɪ] , [la:ɪ][ˈlɪrə] ! " [sæŋ] [ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈmʌŋktən] ; " [ðɪs] [brɪˈɡɪnz] [ðə; ði]
" **Tyrol** , **tra la , la lira !** " **sang the reckless Monkton ;** " **this begins the**
" 蒂罗尔 , tra 拉 , 拉 里拉 ! " 唱 这 鲁莽 蒙克顿 ; " 这 开始 这
[geɪm] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ! "
game in earnest ! "
游戏 在 认真 ! " "
"蒂罗尔，特拉拉，拉里拉！"鲁莽的蒙克顿唱道；“游戏正式开始了！”

" [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ˈθɔ:tləs] , [ˈwɪli] ? " [sed] - ,
" **At such a time how can you be so thoughtless , Willie ?** " **said Askerne ,**
" 在 这样的 一个 时间 如何 能 你 是 所以 轻率 , 威利 ? " 说 - ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æˈsperəti] ;
with some asperity ;
和 一些 粗糙度 ;
"威利，在这种时候你怎么能如此粗心大意呢？"阿斯克恩有些尖刻地说道；

[ænd; ənd] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ˈbætəri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
and now , from the great French battery on the rocks ,
和 现在 , 从 这 伟大的 法语 电池 在 这 岩石 ,
现在，从岩石上那座宏伟的法国炮台上，

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [fel] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [laɪn] , [waɪl] ,
the shot and shell fell thick and fast upon the British line , while ,
这 射击 和 壳 跌倒 厚的 和 快速地 之上 这 英国 线 , 尽管 ,
炮弹如雨点般落在英军防线上，密集而猛烈。

[led][baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [dælˈmeɪʃə] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði] [θɪrɪ:] [ˈsɑ:lɪd] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] - ,
led by the Duke of Dalmatia in person , the three solid columns of Delaborde ,
引领 经过 这 公爵 的 达尔马提亚 在 人 , 这 三 坚硬的 列 的 - ,
[ni:l] ,
Neale ,
尼尔 ,
由达尔马提亚公爵亲自率领的德拉博尔德、尼尔三支坚固的纵队，

[ænd; ənd] - , [drɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ] [jelz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈsɔ:lt] , [ˈtraɪklər] [ˈweɪvɪŋ] , [swɔ:dz] ,
and Merniet , descended with yells to the assault , tricolours waving , swords
和 - , 下降 和 喊叫 到 这 突击 , 三色旗 挥手 , 剑
[ˈflæɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈi:ɡəlz] [ˈbrændɪft] .
flashing , and eagles brandished .
闪烁 , 和 老鹰 挥舞 .
梅尔尼特高声呐喊着冲向战场，挥舞着三色旗，刀剑闪耀，雄鹰招展。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈskɜ:rmɪʃərz] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðəm; ðəm] ,
A cloud of skirmishers preceded them ,
一个 云 的 散兵游勇 之前 他们 ,
他们前面有一群散兵游勇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [spɜ:t] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] , [ðə; ði]
and the white puffs of smoke that spirted from among the underwood , the
和 这 白色的 泡芙 的 抽烟 那 有活力的 从 之中 这 安德伍德 , 这
[loʊ] [ˈdaɪks] ,
low dykes ,
低的 堤坝 ,
还有从灌木丛和低矮堤坝间冒出的缕缕白烟，

hedgerows **and** **laurel bushes** **,** **marked** **where** **they** **nestled** **and** **took** **quiet** **"** **pot**
树篱 和 月桂树 灌木丛 , 标记 在哪里 他们 依偎 和 采取 安静的 " 锅
[ˈhedʒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəl] [bʊʃɪz] , [mɑːrkt] [wer] [ðei] [ˈnesəld] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈkwaɪət] " [pɑːt]
[ʃɑːts] " [æt; ət][ðə; ði][oʊld] 95th ,
shots **"** **at** **the** **old** **95th** **,**
镜头 " 在 这 老的 95th ,
树篱和月桂树丛标志着他们藏身之处, 并悄悄地向老95街“射击”。

and **other** **British** **sharp** **-** **shooters** **,** **who** **fell** **back** **in** **disorder** **,**
和 其他 英国 锋利的 - 射击者 , WHO 跌倒 后退 在 紊乱 ,
以及其他溃败的英国神枪手,

as **the** **light** **six** **-** **pounders** **failed** **to** **protect** **them** **against** **the** **French** **heavy** **guns**
作为 这 光 六 - 磅 失败的 到 保护 他们 反对 这 法语 重的 枪支
,
:
,
由于轻型六磅炮无法抵御法国重炮的攻击,

which **swept** **Moore's** **line** **to** **the** **centre** **,** **with** **round** **shot** **,** **grape** **,** **and** **canister**
哪个 扫荡 摩尔 线 到 这 中心 , 和 圆形的 射击 , 葡萄 , 和 罐
.
:
.

这使得摩尔的防线向中心移动, 弹丸包括圆弹、葡萄弹和霰弹。
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] , [sɜːr][rælf; reɪf] [ˈæbəkrɑːmbi] ,
From **his** **master** **in** **the** **art** **of** **war** **,** **Sir** **Ralph** **Abercrombie** **,**
从 他的 掌握 在 这 艺术 的 战争 , 先生 拉尔夫 阿伯克龙比 ,
他的战争艺术导师是拉尔夫·阿伯克龙比爵士。

[muə; mɔː] [hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; ei] [kəˈmændər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [moʊst][ˈjuːsf(ə)]
Moore **had** **learned** **that** **the** **presence** **of** **a** **commander** **is** **always** **most** **useful**
摩尔 有 学习 那 这 在场 的 一个 指挥官 是 总是 最多 有用
[nɪr] [ðæt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkɜːr] ;
near **that** **point** **at** **which** **the** **greatest** **struggle** **is** **likely** **to** **occur** **;**
靠近 那 观点 在 哪个 这 最 斗争 是 可能 到 发生 ;
摩尔了解到, 在最可能发生激烈战斗的地方附近, 指挥官的存在总是最有用的;

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [ɔːrd] [bentɪŋks] [brɪˈɡeɪd] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] 42nd , [ɑːn][ðə; ði]
thus **he** **remained** **near** **Lord** **Bentinck's** **brigade** **,** **and** **close** **to** **the** **42nd** **,** **on** **the**
因此 他 剩余 靠近 主 本廷克的 旅 , 和 关闭 到 这 42nd , 在 这
[ɪkˈstriːm] [raɪt] ,
extreme **right** **,**
极端 正确的 ,
因此, 他留在本廷克勋爵的旅附近, 靠近第42团, 位于最右翼。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈkwentɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
and **there** **Quentin** **and** **his** **staff** **accompanied** **him** **.**
和 那里 昆汀 和 他的 职员 伴随 他 .
昆汀和他的工作人员陪同他前往那里。

[ðə; ði] [frentʃ] [left] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][elˈviːnə] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [tuː] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] ,
The **French** **left** **carried** **the** **village** **of** **Elvina** **,** **and** **dividing** **into** **two** **great** **masses** **,**
这 法语 左边 携带 这 村庄 的 埃尔维娜 , 和 分割 进入 二 伟大的 群众 ,
法军左翼攻占了埃尔维纳村, 并分裂成两大股部队。

[wʌn] [pɔːd] [ɑːn] [əˈɡenst] [ˈberdz] [frʌnt] ,
one poured on against Baird's front ,
— 倾倒 在 反对 贝尔德 正面 ,
一股水流倾泻而下，冲击着贝尔德的正面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈseɪld] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡʌn] [ˈbætəri] ,
and the other assailed his right under cover of their gun battery ,
和 这 其他 遭受攻击 他的 正确的 在下面 覆盖 的 他们的 枪 电池 ,
另一名士兵则在炮火掩护下攻击了他的右侧。

[waɪl] [ðer; ðər] [raɪt] [əˈseɪld] [hoʊp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈhæmlət][ʌv; əv] - - .
while their right assailed Hope at the pretty hamlet of Palavia Abaxo .
尽管 他们的 正确的 遭受攻击 希望 在 这 漂亮的 村庄 的 - - .
而他们的右翼则在美丽的帕拉维亚阿巴克索小村庄袭击了希望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [ˈkɑːrniɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
And now the roar and carnage of the battle became general all over the
和 现在 这 吼 和 屠杀 的 这 战斗 成为 一般的 全部 超过 这
[fiːld] ;
field ;
场地 ;
现在，战场上到处都充满了战斗的轰鸣和杀戮；

[men] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [fæst][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , " [ænd; ənd][ˈhjuːmən][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ˈlæviʃt]
men were falling fast on every side , " and human lives were lavished
男人 是 坠落 快速地 在 每一个 边 , " 和 人类 生活 是 慷慨的
[ˈevriwər] ;
everywhere ;
到处 ;

四处都有人迅速倒下，“到处都有人丧命；
" [ˈberdz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈætərd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪp] - [ʃɑːt] ,
" Baird's left arm was shattered by a grape - shot ,
" 贝尔德 左边 手臂 曾是 破碎 经过 一个 葡萄 - 射击 ,
贝尔德的左臂被霰弹击碎。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈæmpjəˌteɪtɪd] ;
and he was taken from the front to have it amputated ;
和 他 曾是 已采取 从 这 正面 到 有 它 截肢 ;
他被从前线带走进行截肢手术；

[ˈmɪdltən] [wʌz; wəz] [strʌk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [left] [saɪd] .
Middleton was struck about the same time , in the left side .
米德尔顿 曾是 击 关于 这 相同的 时间 , 在 这 左边 边 .
米德尔顿几乎在同一时间被击中，他的左侧也遭到了攻击。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] - [hæt] , [ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstərz] ,
Lifting his cocked - hat , and bowing almost to his holsters ,
举重 他的 上膛 - 帽子 , 和 鞠躬 几乎 到 他的 枪套 ,
他摘下三角帽，几乎是向着枪套鞠了一躬，

[waɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [her] - [ˈpaʊdər] [fluː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðɪs] [faɪn] [oʊld][ˈsoʊldʒər] [sed] ,
while a cloud of hair - powder flew about his head , this fine old soldier said ,
尽管 一个 云 的 头发 - 粉末 飞翔 关于 他的 头 , 这 美好的 老的 士兵 说 ,
[ˈferntli] ,
faintly ,
淡淡的 ,
一阵发粉在他头顶飞舞，这位和蔼的老兵虚弱地说：

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [roʊhæljən] —
to the Master of Rohallion —
到 这 掌握 的 罗哈利恩 —
致罗哈利昂领主——

" [aɪ][eɪ 'em] ['wu:ndɪd] , ['kɜ:rn(ə)] ,
" I am wounded , colonel ,
" 我 是 受伤 , 上校 ,

“我受伤了，上校，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:rdər] [ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [teɪk]
and have the honour to request you will order another officer to take
和 有 这 荣誉 到 要求 你 将要 命令 其他 官 到 拿
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] .
command of the left .
命令 的 这 左边 .

并荣幸地请求您命令另一名军官接管左翼的指挥权。

" [hi:; hi] [ðen] ['æmb(ə)] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld][næg] [tɔ:rdz] [kə'rʌnə] .
" He then ambled away on his old nag towards Corunna .
" 他 然后 漫步 离开 在 他的 老的 唠叨 向 科伦纳 .

“然后他骑着他的老马缓步朝科鲁纳走去。

" [kloʊz] [ɪn] , [men] — [fɪl] [ʌp][ðə; ði][gæps] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]
" Close in , men — fill up the gaps , " was the incessant cry of the officers
" 关闭 在 , 男人 — 充满向上 这 差距 , " 曾是 这 不停歇 哭 的 这 警官

[ænd; ənd] ['sa:dʒənts] ;
and sergeants ;
和 中士 ;

“靠近点，伙计们——填补空隙！”军官和士官们不停地喊着；

" [kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ræŋks] — [kloʊz] [ʌp] !
" close up the rear ranks — close up !
" 关闭 向上 这 后部 排名 — 关闭 向上 !

“后方队伍合拢——合拢！”

" [ænd; ənd] ['tʃɪrəli] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðoʊz] [breɪv] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [tru:] .
" and cheerily they did so , those brave hearts and true .
" 和 兴高采烈地 他们 做过 所以 , 那些 勇敢的 心 和 真的 .

“而那些勇敢真诚的人，也兴高采烈地这样做了。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][spɑ:rkz][ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnts] ,
As it was , the sparks of the flints ,
作为 它 曾是 , 这 火花 的 这 燧石 ,

当时，燧石的火花，

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪmɪŋ] (['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] ['bi:ɪŋ] [bʊft] [wɪð; wɪθ] [bræs]) ,
the burning of priming (many of the muskets being bushed with brass) ,
这 燃烧 的 底漆 (许多 的 这 滑膛枪 存在 灌木丛 和 黄铜) ,
燃烧底火（许多滑膛枪都用黄铜衬套），

[kɔ:zd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [men] [tu:; tə][hæv; həv][ðər; ðər] [tʃi:ks] ['bli:dɪŋ] [baɪ] ['splɪntərz]
caused many of the front rank men to have their cheeks bleeding by splinters
导致 许多 的 这 正面 秩 男人 到 有 他们的 脸颊 出血 经过 碎片

[ɔ:r] [sko:rtʃt] [baɪ] ['paʊdər] ;
or scorched by powder ;
或者 烧焦的 经过 粉末 ;

导致许多前排士兵脸颊被木屑划破流血，或被火药灼伤；

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər]['kɑ:nstənt] [ə'kʌrənsɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [pər'kʌʃ(ə)n] ['lɑ:ks] [ænd; ənd]
but these were constant occurrences before the days of percussion locks and
但 这些 是 持续的 发生 前 这 天 的 打击乐器 锁 和
[kæps] .
caps .
帽子 .

但在击发式火帽和火药枪出现之前，这种情况屡见不鲜。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwuːndɪd] [hæd; həd]
The fire of the enemy was terrible , and all who were not wounded had
这 火 的 这 敌人 曾是 糟糕的 , 和 全部 WHO 是 不是 受伤 有
[ˈnærəʊ] [isˈkeɪps] .
narrow escapes .
狭窄的 逃脱 .

敌人的火力非常猛烈，所有没有受伤的人都侥幸逃脱。

[ˈkwɛntɪn] [hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər] ;
Quentin had no less than three during the first hour ;
昆汀 有 不 较少的 比 三 期间 这 第一的 小时 ;

昆汀在第一小时内就至少得了三次；

[ə; eɪ][bɔːl] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər][paɪps] , [əˈnʌðər] [tɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz] - ,
a ball struck one of his holster pipes , another tore through his havresack ,
一个 球 击 一 的 他的 枪套 管道 , 其他 撕裂 通过 他的 - ,
[ˈsmæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈræʃ(ə)n] [ˈbɪskɪts] ,
smashing his ration biscuits ,
粉碎 他的 配给 饼干 ,

一颗子弹击中了他的一根枪套烟斗，另一颗子弹撕开了他的背包，打碎了他的口粮饼干。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [hɪz; ɪz][ˈækəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈtɔːlər] ,
and a third perforated his shako , and had he been an inch taller ,
和 一个 第三 穿孔的 他的 夏科帽 , 和 有 他 到过 一个 英寸 更高 ,

第三颗子弹穿透了他的军帽，如果他再高一英寸就好了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
he had been a dead man .
他 有 到过 一个 死的 男人 .

他原本已经是个死人了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [rɪˈlækst] — [ðə; ði][fɜːrst][waɪld] [θɪrɪ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ˈoʊvər] ,
The first tightening of the heart relaxed — the first wild thrill of anxiety over ,
这 第一的 收紧 的 这 心 轻松 — 这 第一的 荒野 刺激 的 焦虑 超过 ,

心脏最初的紧绷感消退了——最初那种焦虑的狂喜也随之消失。

[ænd; ənd] [ˈkwɛntɪn] [felt] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈvetərən] [ðer; ðər] .
and Quentin felt as cool as the oldest veteran there .
和 昆汀 毛毡 作为 凉爽的 作为 这 最老 老将 那里 .

昆汀觉得自己就像那里最老的退伍老兵一样冷静。

[ðə; ði] [laɪt] [fiːld] [ˈɡʌnz][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][elˈviːnə] [keɪm] [ˈterɪŋ] [pæst][wɪð; wɪθ] [blʌd]
The light field guns as they retired from Elvina came tearing past with blood
这 光 场地 枪支 作为 他们 退休 从 埃尔维娜 来了 撕裂 过去的 和 血

[ænd; ənd][ˈhjuːmən] [her] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [wiːlz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡæləpɪŋ]
and human hair upon their wheels and on the hoofs of their galloping
和 人类 头发 之上 他们的 车轮 和 在 这 蹄子 的 他们的 疾驰

[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

轻型野战炮从埃尔维纳撤退时呼啸而过，炮轮和疾驰的战马蹄上沾满了鲜血和人发。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ;
showing the carnage through which they had passed ;
显示 这 屠杀 通过 哪个 他们 有 通过了 ;

展现他们所经历的惨烈景象；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ʌn'lɪmbəd] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]
but they were again unlimbered and brought into action to check the
但 他们 是 再次 未舒展的 和 带来 进入 行动 到 查看 这
[drə'gu:nz] [ʌv; əv] ['lɔrdʒ] ,
dragoons of Lorge ,
龙骑兵 的 洛奇 ,

但他们再次被调出，投入战斗，以遏制洛奇的龙骑兵。

[hu:] ['menəst] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)][ænd; ənd]['seɪbər] .
who menaced the right with pistol and sabre .
WHO 受威胁 这 正确的 和 手枪 和 军刀 .

他曾用手枪和军刀威胁右翼。

[sɜ:r][dʒɑ:n] , [hu:] , [wɪð; wɪθ]['i:g(ə)] [aɪ] ,
Sir John , who , with eagle eye ,
先生 约翰 , WHO , 和 鹰 眼睛 ,

约翰爵士，他目光如炬，

[hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
had been watching the movements of the enemy through the openings in the
有 到过 观看 这 移动 的 这 敌人 通过 这 开口 在 这
[waɪt] [smoʊk] [wɪtʃ] [roʊld] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:louz] ,
white smoke which rolled along the slopes and filled all the hollows ,
白色的 抽烟 哪个 滚动 沿着 这 连续下坡 和 已填 全部 这 空心 ,

我一直透过滚滚白烟的缝隙观察着敌人的动向，白烟沿着山坡滚滚而来，填满了所有的洼地。

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] ['ɪnfəntri] [wɜ:r; wər] ['klɑmɪŋ] [ɑ:n][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aʊt'flæŋkt] [ðə; ði]
observed that no more infantry were coming on than those which outflanked the
观察到 那 不 更多的 步兵 是 未来 在 比 那些 哪个 被包抄 这
[raɪt] [ʌv; əv] ['berdz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
right of Baird's division ,
正确的 的 贝尔德 分配 ,

观察发现，除了那些绕过贝尔德师右翼的步兵之外，没有更多步兵前来增援。

[naʊ] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
now commanded by his successor .
现在 命令 经过 他的 接班人 .

现在由他的继任者指挥。

" ['kenədi] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['kwentɪn] , [hu:z] ['ku:lnəs] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'mju:zd]
" Kennedy , " said he to Quentin , whose coolness delighted and even amused
" 肯尼迪 , " 说 他 到 昆汀 , 谁 凉爽 高兴极了 和 甚至 觉得好笑
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“肯尼迪,”他对昆汀说道，昆汀的冷静让他感到高兴，甚至觉得好笑。

" [raɪd][tu:; tə][maɪ] [frend] ['pædʒɪt] , [ænd; ənd]['ɔ:rdər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" ride to my friend Paget , and order him to wheel to the right of the
" 骑 到 我的 朋友 佩吉特 , 和 命令 他 到 车轮 到 这 正确的 的 这
[frentʃ] [æd'vɑ:ns] ,
French advance ,
法语 进步 ,

“骑马去见我的朋友帕吉特，命令他向法军进攻的右侧转弯。”

[tu:; tə] ['menəs] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðer; ðər][gʌn] ['bætəri] .
to menace and attack their gun battery .
到 威胁 和 攻击 他们的 枪 电池 .

威胁并攻击他们的炮兵阵地。

[ˈstænəp] , [spɜ:r][ɑ:n][tu:; tə][ˈfreizər][ænd; ənd][ˈɔ:rdər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ˈpædʒɪt] .
Stanhope , spur on to Fraser and order him to support Paget .
斯坦霍普 , 刺 在 到 弗雷泽 和 命令 他 到 支持 佩吉特 .
斯坦霍普, 敦促弗雷泽支持佩吉特。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [eɪdz] [roʊd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈɔ:rdərz] , [hi:; hi] [θru:] [bæk] [ðə; ði] 4th [ˈredʒɪmənt] [ɪn]
" While his aides rode off with these orders , he threw back the 4th Regiment in
" 尽管 他的 助手 骑 离开 和 这些 订单 , 他 扔 后退 这 4th 团 在
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,
“当他的副官们带着这些命令骑马离开时, 他亲自下令击退了第四团。”

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] , [naʊ] [ˈpɔ:riŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and opened a heavy fire on the French , now pouring along the valley on his
和 打开 一个 重的 火 在 这 法语 , 现在 浇注 沿着 这 谷 在 他的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
然后他向右侧山谷中涌出的法军猛烈开火。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] " [hæf] [ˈhʌndrəd] " [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] [kənˈfrʌntɪd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
while the old " Half Hundred " and the Black Watch confronted those who were
尽管 这 老的 " 一半 百 " 和 这 黑色的 手表 面对 那些 WHO 是
[ˈbreɪkɪŋ] [θru:] [elˈvi:nə] .
breaking through Elvina .
打破 通过 埃尔维娜 .
与此同时, 老“五十人”和黑卫队与那些突破埃尔维纳防线的人对峙。

" [wel] [dʌn] , 50th — [wel] [dʌn] , [maɪ][ˈmeɪdʒɜ:z] !
" Well done , 50th — well done , my majors !
" 出色地 完毕 , 50th — 出色地 完毕 , 我的 专业 !
“干得好, 第50届——干得好, 我的专业们! ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tu:; tə] [tu:] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɑ:fəsərz] [hu:] [led][ðə; ði] [kɔ:r] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdedli]
" he exclaimed to two favourite officers who led the corps ; but in the deadly
" 他 惊呼 到 二 最喜欢的 警官 WHO 引领 这 兵团 ; 但 在 这 致命
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [ɪnˈsju:d] ,
struggle that ensued ,
斗争 那 随后 ,
“他向率领军团的两名他最信任的军官喊道; 但在随后的殊死搏斗中,

[wʌn] , [ˈmeɪdʒər] [tʃɑ:rlz] [nəˈpɪr] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] , [ðə; ði]
one , Major Charles Napier , was taken prisoner , and the other , the
一 , 主要的 查尔斯 纳皮尔 , 曾是 已采取 囚犯 , 和 这 其他 , 这
[ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈmeɪdʒər] [ˈstænəp] , [wʌz; wəz] [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] .
Honourable Major Stanhope , was mortally wounded .
尊敬的 主要的 斯坦霍普 , 曾是 致命的 受伤 .

其中一人, 查尔斯·纳皮尔少校, 被俘; 另一人, 尊敬的斯坦霍普少校, 身负重伤, 最终不治身亡。

[ˈstru:d] [wɪð; wɪθ] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] , [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [hel] [əˈpɑ:n]
Strewed with killed and wounded , the field was now a veritable hell upon
散落的 和 被杀 和 受伤 , 这 场地 曾是 现在 一个 真正的 地狱 之上
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
战场上尸横遍野, 到处都是伤亡者, 这里简直成了人间地狱。

[ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] .
all along the lines in the valley and on the hills .
全部 沿着 这 线条 在 这 谷 和 在 这 丘陵 .
山谷和山丘上到处都是。

[ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [pi:ld] ['sɑ:ləmlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ,
The boom of the heavy guns from the rock peeled solemnly on the ear ,
这 繁荣 的 这 重的 枪支 从 这 岩石 剥皮 庄严地 在 这 耳朵 ,
岩石上重型火炮的轰鸣声庄严地震耳欲聋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [braɪt] [red] ['flæɪz] [keɪm] ['lɒrɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] ['veɪpər] [wer] [ðə; ði]
and their bright red flashes came luridly out of the dusky vapour where the
和 他们的 明亮的 红色的 闪光灯 来了 令人毛骨悚然地 出去 的 这 昏暗 汽 在哪里 这
[heɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] [i:v] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['mɪŋɡld] .
haze of a winter eve and the smoke of battle mingled .
阴霾 的 一个 冬天 前夕 和 这 抽烟 的 战斗 混合 .
它们的鲜红色闪光从冬夜的薄雾和战斗的硝烟交织而成的昏暗雾气中诡异地闪现出来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɪl] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:d] [ə'b:ft] ,
Then there was the shrill scream of the shells as they soared aloft ,
然后 那里 曾是 这 尖锐 尖叫 的 这 贝壳 作为 他们 飙升 高空 ,
然后, 炮弹发出刺耳的尖叫声, 高高飞起。

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['faɪəri][ɑ:ks] [θru:] [ðə; ði][koʊld] [greɪ] [skaɪ] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [stri:k] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [laɪt] ;
describing fiery arcs through the cold grey sky , seeming to streak it with light ;
描述 火热 弧 通过 这 寒冷的 灰色的 天空 , 似乎 到 条纹 它 和 光 ;
描绘出划破寒冷灰暗天空的火红弧线, 仿佛将天空染成了一片火红。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:r] [ɔ:r] [di:p] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [[ɑ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:r]
and there was the whirr or deep hum of the cannon shot as they tore
和 那里 曾是 这 呼呼 或者 深的 哼 的 这 大炮 射击 作为 他们 撕裂
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:ɾps] - [stru:n] [graʊnd] ,
along the corpse - strewn ground ,
沿着 这 尸体 - 散落的 地面 ,
他们沿着尸横遍野的地面疾驰而去, 耳边传来炮弹呼啸或低沉的嗡鸣声。

[ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['empti] [er] .
or through the empty air .
或者 通过 这 空的 空气 .
或者通过空旷的空气。

[ˈæftər] [dɪ'livərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:rdəz][tu:; tə] [b:rd] ['pædʒɪt] ,
After delivering his orders to Lord Paget ,
后 运送 他的 订单 到 主 佩吉特 ,
在向佩吉特勋爵传达完命令后,

['kwentɪn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [pər'su:d] [ðə; ði][ɜ'i:s] [roʊd][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv]
Quentin turned his horse to the right and pursued the Aris road in rear of
昆汀 转向 他的 马 到 这 正确的 和 追击 这 阿里斯 路 在 后部 的
['hoʊps] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Hope's division ,
希望 分配 ,
昆汀调转马头向右, 沿着阿里斯公路追击霍普部队的后方。

['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:rk] [tri:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænən] [[ɑ:t] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn]
rushing at full speed over a great cork tree which the cannon shot had cut down
匆忙 在 满的 速度 超过 一个 伟大的 软木 树 哪个 这 大炮 射击 有 切 向下
;
;
;
;
全速冲过一棵被炮弹击倒的大软木树;

[bʌt; bət][hi:; hi] [reɪnd] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nɪr] [ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdərər] .
but he reined up for a moment near the flank of the Borderers .
但 他 勒住 向上 为了 一个 片刻 靠近 这 侧翼 的 这 边境居民 .
但他在边防军侧翼附近勒住了缰绳, 稍稍加快了速度。

[ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] - - , [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] - [keɪm] [ˈfjʊriəsli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Issuing from Palavia Abaxo , a corps of Delaborde's came furiously on with a
发行 从 - - , 一个 兵团 的 - 来了 愤怒地 在 和 一个
[ˈsævɪdʒ] [jel] ,
savage yell ,
野蛮的 叫喊 ,

从帕拉维亚·阿巴克索方向，德拉博德的一支队伍发出野蛮的吼叫，愤怒地冲了过来。

[ðer; ðər] [ˈbeɪənɪts] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈtraɪklər] [ˈflaɪŋ] [dɪˈfaɪəntli] , [ðʊʊ] [tɔːrn][baɪ] [greɪp] [ænd; ənd]
their bayonets fixed and tricolours flying defiantly , though torn by grape and
他们的 刺刀 固定的 和 三色旗 飞行 公然挑衅 , 尽管 撕裂 经过 葡萄 和
[ˈmʌskɪtri] .
musketry .
火枪 .

他们的刺刀已上膛，三色旗傲然飘扬，尽管已被葡萄弹和步枪弹撕裂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡrenəˈdɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɡɑːrd] ,
They were grenadiers of the Imperial Guard ,
他们 是 掷弹兵 的 这 帝国 警卫 ,
他们是帝国卫队的掷弹兵，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [greɪ] [koʊts] [siːmd] [blæk] [ænd; ənd][ˈsɑːmbər][əˈmɪd][ðə; ði] [smʊʊk] .
and their long grey coats seemed black and sombre amid the smoke .
和 他们的 长的 灰色的 外套 似乎 黑色的 和 阴沉 之中 这 抽烟 .
在烟雾弥漫中，它们长长的灰色皮毛显得漆黑而阴沉。

[twɑɪs] [ðʊʊz] [men] , [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈɔːstəlɪts] [ænd; ənd][məˈreŋɡəʊ] , [ˈweɪvəd] ,
Twice those men , the heroes of Austerlitz and Marengo , wavered ,
两次 那些 男人 , 这 英雄 的 奥斯特利茨 和 马伦戈 , 犹豫不决 ,
奥斯特里茨和马伦戈的英雄们，曾两次动摇，

[ðʊʊ] [ˈnevər] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][ðer; ðər][ˈfaɪər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrezəluːt] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
though never ceasing to pour in their fire ; for the resolute aspect of the
尽管 绝不 停止 到 倒 在 他们的 火 ; 为了 这 坚决 方面 的 这
[ˈbɔːrdərər] — [kɑːm][ænd; ənd] [ˈvɔɪsləs] ,
Borderers — calm and voiceless ,
边境居民 — 冷静的 和 无声 ,
尽管他们从未停止过倾泻火力；但边防军却展现出坚定的神情——平静而沉默，

[bʌt; bət] [dɪˈtɜːrmɪnd] — [siːmd] [tuː; tə] [əˈrest] [ðem; ðəm] , [soʊ][ðə; ði][ˈhjuːmən][sɜːrdʒ] [pɔːzd] [ɪn][ɪts]
but determined — seemed to arrest them , so the human surge paused in its
但 决定 — 似乎 到 逮捕 他们 , 所以 这 人类 涌 暂停 在 它是
[ˈɑːnwərd][roʊl] .
onward roll .
向前 卷 .

但决心——似乎阻止了他们，所以人类的涌动停止了向前推进。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [roʊhæljən] , [ðʊʊ] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] ,
Then it was that the Master of Rohallion , though cold - blooded ,
然后 它 曾是 那 这 掌握 的 罗哈利恩 , 尽管 寒冷的 - 血腥 ,
那时，罗哈利昂的主人，虽然冷血无情，

[ɔːr][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈtʃiːfli] [baɪ] [ðæt] [ˈselfɪ] [kɑːzməˈpɑːlɪtənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]
or animated chiefly by that selfish cosmopolitanism which is so peculiar to the
或者 动画 主要 经过 那 自私 世界主义 哪个 是 所以 奇特 到 这
[ˈskaːtɪʃ] [æriˈstaːkrəsi] ,
Scottish aristocracy ,
苏格兰 贵族 ,

或者主要受苏格兰贵族特有的那种自私的国际主义思想所驱动，

[felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈgælənt] [ˈspɪrɪt] [swel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
felt something of his father's gallant spirit swell up in his heart .
毛毡 某物 的 他的 父亲的 英勇 精神 膨胀 向上 在 他的 心 .

他感到父亲英勇无畏的精神在他心中涌起。

" [ðə; ði] 50th [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪ.lændəz] [ɑːr; ər] [ˈkæriɪŋ] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , " **The 50th and the Highlanders are carrying all before them on the right** , " **"**
" 这 50th 和 这 高地人 是 携带 全部 前 他们 在 这 正确的 , "
[kraɪd] [hiː; hi] ,
cried he ,
哭 他 ,

“第50团和高地歩兵团在右翼势如破竹！”他喊道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd] [ˈbrændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , " [kʌm] [ɑːn] , 25th , **raising himself in his stirrups and brandishing his sword** , " **come on** , **25th** ,
提高 他自己 在 他的 马镫 和 挥舞 他的 剑 , " 来 在 , 25th ,
他站起身, 在马镫上挥舞着剑, “来吧, 25号,

[let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːn][ðə; ði] [left] [ɑːr; ər] [ˈbrʌðər] [ˈskɑːtsmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbrɪtɪʃ]
let them see that we on the left are brother Scotsmen , **as well as British**
让 他们 看 那 我们 在 这 左边 是 兄弟 苏格兰人 , 作为 出色地 作为 英国
[ˈsoʊldʒərz] — [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] — [tʃɑːrdʒ] !
soldiers — follow me — charge !
士兵 — 跟随 我 — 收费 !

让他们看看, 我们左边的人既是苏格兰兄弟, 也是英国士兵——跟我来——冲锋!

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [həˈrɑː] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɔːl] ,
" **And now** , **with a loud hurrah and like a living wall** ,
" 和 现在 , 和 一个 大声 欢呼 和 喜欢 一个 活的 墙 ,
“现在, 伴随着一声响亮的欢呼, 就像一堵活生生的墙,

[waɪl] [ðə; ði] [paɪps] [rʌŋ] [ˈrɪl] [ænd; ənd] [haɪ] , [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [rʌʃt] [ˈhedlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [foʊ] ,
while the pipes rung shrill and high , **the regiment rushed headlong on the foe** ,
尽管 这 管道 梯子 尖锐 和 高的 , 这 团 匆忙 一头扎 在 这 敌人 ,
伴随着尖锐高亢的笛声, 这支部队向敌人猛冲去。

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] ,
and plunging into the mass with the bayonet ,
和 骤降 进入 这 大量的 和 这 刺刀 ,
然后他挥舞着刺刀冲入人群,

[həːld] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [dɪsˈɔːrdər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
hurled it back in ruin and bloody disorder beyond the village .
投掷 它 后退 在 废墟 和 血腥 紊乱 超过 这 村庄 .
将它连同废墟和血腥混乱一起抛回了村庄之外。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [pʊr] [ˈrəʊlənd] - [fel] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
In this charge poor Rowland Askerne fell dead with a ball in his heart ;
在 这 收费 贫穷的 罗兰 - 跌倒 死的 和 一个 球 在 他的 心 ;
在这次冲锋中, 可怜的罗兰·阿斯克恩被一颗子弹击中心脏, 当场毙命。

[ˈkɑːlvɪl] [ˈperɪʃt] [ˈʌndər] [faɪv] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [ˈwuːndz] ;
Colville perished under five bayonet wounds ;
科尔维尔 遇难 在下面 五 刺刀 伤口 ;
科尔维尔身中五处刺刀伤, 最终不治身亡;

- [hæd; həd][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkʌlər] [ˈbrʊʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] ,
Colyear had the staff of the king's colour broken in his hand ,
- 有 这 职员 的 这 国王的 颜色 破碎的 在 他的 手 ,
科利安手中的国王权杖被折断了。

[ænd; ənd] ['meni] ['lðər] [fel] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ; [bʌt; bət] ['kɔzməj] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz]
and many others fell killed and wounded ; but Cosmo , as if his life was
和 许多 其他的 跌倒 被杀 和 受伤 ; 但 宇宙 , 作为 如果 他的 生活 曾是
[ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪd] [wʌn] ,
a charmed one ,
一个 迷住了 一 ,

还有许多人阵亡或受伤；但科斯莫却仿佛他的一生都受到眷顾，

[jet] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:rt] , [ænd; ənd][ɑ:r 'li: - [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [kɔ:r] [ɪn] ['splendɪd] ['ɔ:rdər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
yet escaped unhurt , and re - formed the corps in splendid order close to the
然而 逃脱 毫发无损 , 和 关于 - 形成 这 兵团 在 灿烂 命令 关闭 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - - .
village of Palavia Abaxo .
村庄 的 - - .

然而，他们毫发无损地逃脱，并在帕拉维亚阿巴克索村附近重整旗鼓，组成了一支精锐的队伍。

['kwentɪn] , [hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdʒ] [meɪk]
Quentin , who had only checked his horse to witness his old comrades make
昆汀 , WHO 有 仅有的 已检查 他的 马 到 证人 他的 老的 同志们 制作
[ðɪs] [moʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [tʃɑ:rdʒ] ,
this most glorious charge ,
这 最多 辉煌 收费 ,

昆汀只是检查了一下马匹，想亲眼目睹老战友们发起这光荣的冲锋。

['ɡæləpt] [ɑ:n] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [raɪt] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][foʊ] [stiɪl] ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd]
galloped on towards the right , where he found the foe still pressing forward , and
疾驰 在 向 这 正确的 , 在哪里 他 成立 这 敌人 仍然 紧迫 向前 , 和
[muə; mɔ:] ,
Moore ,
摩尔 ,

他策马向右疾驰，发现敌人仍在猛攻，而摩尔，

[sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] 42nd , [moʊst][ʌv; əv] [hu:z] ['paʊtʃɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ]
sword in hand , at the head of the 42nd , most of whose pouches were now
剑 在 手 , 在 这 头 的 这 42nd , 最多 的 谁 小袋 是 现在
[empti] .
empty .
空的 .

他手持利剑，走在第42团的最前面，而该团的大部分士兵的弹药包现在都空了。

" [maɪ] [breɪv] ['haɪ,lændʒ-z] !
" **My brave Highlanders !**
" 我的 勇敢的 高地人 !

“我勇敢的高地人！ ”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jə][hæv; həv] [stiɪl] [jər; jər] ['beɪənɪts] — [rɪ'membər] ['i:dʒɪpt] !
" **the general exclaimed , " you have still your bayonets — remember Egypt !**
" 这 一般的 惊呼 , " 你 有 仍然 你的 刺刀 — 记住 埃及 !

将军喊道：“你们还带着刺刀——记住埃及！ ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] , [ðer; ðər] [plu:mz] [ænd; ənd] ['tɑ:rtɪn] ['weɪvɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [smoʊk] ,
" **With a wild cheer , their plumes and tartans waving amid the smoke ,**
" 和 一个 荒野 欢呼 , 他们的 羽流 和 格子呢 挥手 之中 这 抽烟 ,

“伴随着一阵狂野的欢呼，他们的羽饰和格子呢在烟雾中飘扬，

[ðə; ði][selts; kelts] [rʌft] [ɑ:n][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [frentʃ] [bæk] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər][ə'pɑ:n][el'vi:nə] .
the Celts rushed on and drove the French back in disorder upon Elvina .
这 凯尔特人 匆忙 在 和 驾驶 这 法语 后退 在 紊乱 之上 埃尔维娜 .

凯尔特人猛攻，将法国人打得溃不成军，退回埃尔维纳。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðɪs] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈkwentɪn] [dɪsˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
A few minutes after this , just as Quentin dismounted to breathe his horse ,
一个 很少 分钟 后 这 , 只是 作为 昆汀 下马 到 呼吸 他的 马 ,
几分钟后, 就在昆汀下马让马喘口气的时候,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈkæptɪn] ([ˈæftərwərdz] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈvaɪkaʊnt]) [ˈhɑːrdɪndʒ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd]
and just as Captain (afterwards General and Viscount) Hardinge came forward
和 只是 作为 队长 (然后 一般的 和 子爵) 哈丁格 来了 向前
[tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [bentɪŋks] [brɪˈgeɪd] ,
to report that the Guards were advancing to support Bentinck's brigade ,
到 报告 那 这 卫兵 是 前进 到 支持 本廷克的 旅 ,
就在哈丁格上尉（后来晋升为将军和子爵）前来报告卫队正在推进以支援本廷克旅的时候,

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈbætəri] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈfɛt(ə)l] [ˈrɑːks] [pæst] [θruː]
a round shot from the enemy's battery on those fatal rocks passed through
一个 圆形的 射击 从 这 敌人的 电池 在 那些 致命的 岩石 通过了 通过
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

敌军炮兵阵地发射的一枚炮弹穿过了那些致命的岩石。

[baɪ][ðə; ði] [vəˈlɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] , [ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ˈkwentɪn] [wʌz; wəz] [nɑːkt]
By the velocity of the ball , the mere force of the air , Quentin was knocked
经过 这 速度 的 这 球 , 这 仅仅 力量 的 这 空气 , 昆汀 曾是 敲门
[daʊn] ,
down :
向下 :

球的速度和空气阻力, 仅仅因为这些作用力, 昆汀就被击倒了。

[ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] .
breathless and panting .
喘不过气 和 喘息 .

气喘吁吁。

[wen] [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
When he staggered up , he found the general lying near him ,
什么时候 他 交错 向上 , 他 成立 这 一般的 说谎 靠近 他 ,
他踉跄着站起来时, 发现将军躺在他旁边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [gruːp] [ˈɡæðərɪŋ] [raʊnd] [ðəm; ðəm] .
and a startled group gathering round them .
和 一个 惊慌 团体 采集 圆形的 他们 .
一群受惊的人围了过来。

[ðə; ði] [seɪm] [bɔːl] [hæd; həd] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] , [baɪ] [ˈjætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [left]
The same ball had mortally wounded Sir John Moore , by shattering his left
这 相同的 球 有 致命的 受伤 先生 约翰 摩尔 , 经过 破碎 他的 左边
[breɪst] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] .
breast and shoulder .
胸部 和 肩膀 .
同一颗子弹也击碎了约翰·摩尔爵士的左胸和左肩, 致其身亡。

[həːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] !
Hurled from his saddle , he now lay on his back , bleeding and dying !
投掷 从 他的 鞍 , 他 现在 躺 在 他的 后退 , 出血 和 垂死 !
他被从马鞍上摔了下来, 仰面躺着, 鲜血直流, 奄奄一息!

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['berɪəl] .
THE BURIAL .
这 葬礼 .

葬礼。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [noʊt] ,
" Not a drum was heard , not a funeral note ,
" 不是 一个 鼓 曾是 听到 , 不是 一个 葬礼 笔记 ,
“没有听到鼓声，也没有听到葬礼的哀乐。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] [wi:; wi] ['hɜ:rid] ,
As his corse to the ramparts we hurried ,
作为 他的 课程 到 这 城墙 我们 慌忙 ,
我们匆匆将他的遗体抬到城墙上。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [distʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] [ˌferˈwel] [ʃɑ:t] ,
Not a soldier discharged his farewell shot ,
不是 一个 士兵 出院 他的 告别 射击 ,
没有一个士兵鸣放告别枪。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪv] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wi:; wi] ['berɪd] .
O'er the grave where our hero we buried .
超过 这 严重 在哪里 我们的 英雄 我们 埋葬 .
我们把英雄埋葬在坟墓上。

" [wi:; wi] ['berɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdɑ:rkli] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
" We buried him darkly at dead of night ,
" 我们 埋葬 他 黑暗 在 死的 的 夜晚 ,
“我们在夜深人静之时，将他悄悄埋葬了。”

[ðə; ði] [sa:d] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['beɪənɪts] ['tɜ:rnɪŋ] ,
The sods with our bayonets turning ,
这 草皮 和 我们的 刺刀 转弯 ,
我们用刺刀转动着草皮，

[baɪ][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [ˈmu:nbi:mz] - ['mɪsti] [laɪt] ,
By the struggling moonbeams ' misty light ,
经过 这 挣扎 月光 - 蒙蒙 光 ,
在摇曳的月光朦胧光芒下，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['læntərn] ['dɪmli] ['bɜ:rnɪŋ] .
And the lantern dimly burning .
和 这 灯笼 依稀 燃烧 .
灯笼微弱地燃着。

" [tʃɑ:rlz] [wɒlf] .
" CHARLES WOLFE .
" 查尔斯 沃尔夫 .
查尔斯·沃尔夫。

[ˈmɔrz, ˈmɔrz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] , [ænd; ænd] , [waɪl]
Moore's first impulse was to struggle into a sitting posture , and , while
摩尔 第一的 冲动 曾是 到 斗争 进入 一个 坐着 姿势 , 和 , 尽管
['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
resting on his right hand ,
休息 在 他的 正确的 手 ,
摩尔的第一反应是挣扎着坐起来，并用右手支撑着身体，

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][waɪld][ˈkɑ:nflɪkt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ænd] ['haɪ,lændɜ:z] [æt; ət][elˈvi:nə] .
to watch the wild conflict between the French and Highlanders at Elvina .
到 手表 这 荒野 冲突 之间 这 法语 和 高地人 在 埃尔维娜 .
去埃尔维纳观看法国人和高地人之间的激烈冲突。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][peɪn] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
Not a sigh of pain escaped him ,
不是 一个 叹 的 疼痛 逃脱 他 ,
他没有发出一丝痛苦的叹息。

[æz; əz][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ki:n] [blu:] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:r] [ɪn'ɡerdʒd] [ɪn] [frʌnt] ;
as he bent his keen blue eyes on the corps engaged in front ;
作为 他 弯曲 他的 敏锐的 蓝色的 眼睛 在 这 兵团 已订婚的 在 正面 ;
他将锐利的蓝眼睛转向前方交战的部队;

[bʌt; bət][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [plu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] 42nd [traɪ'ʌmfəntli] ['weɪvɪŋ]
but on seeing the black and crimson plumes of the 42nd triumphantly waving
但 在 看到 这 黑色的 和 赤红 羽流 的 这 42nd 凯旋而归 挥手
[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
in the village ,
在 这 村庄 ,
但当他看到第42团的黑红相间的羽饰在村子里胜利飘扬时,

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,
a smile of gratification stole over his handsome face ,
一个 微笑 的 满足感 偷窃 超过 他的 英俊的 脸 ,
他英俊的脸上浮现出一丝满意的笑容。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][sɪks] ['haɪ,lændʒ-z] [ænd; ənd]
and he allowed himself to be borne to the rear by six Highlanders and
和 他 允许 他自己 到 是 出生 到 这 后部 经过 六 高地人 和
[ˈɡɑ:dzmən] ,
guardsmen ,
卫兵 ,
于是他任由六名高地人和卫兵抬到后方。

[ˈkwentɪn] ['kenədi] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈhɑ:rdɪndʒ] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['i:zi]
Quentin Kennedy and Captain Hardinge assisting to keep him in an easy
昆汀 肯尼迪 和 队长 哈丁格 协助 到 保持 他 在 一个 简单的
[pə'ziʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
position with the sash of the latter .
位置 和 这 窗扇 的 这 后者 .
昆汀·肯尼迪和哈丁格上尉协助他用后者的腰带保持一个轻松的姿势。

" [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈwu:ndɪd] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈkɑ:mli] ,
" Report to General Hope that I am wounded , " said he , calmly ,
" 报告 到 一般的 希望 那 我 是 受伤 , " 说 他 , 平静地 ,
“向霍普将军报告我受伤了,”他平静地说。

" [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [kə'mænd] .
" and desire him to assume the command .
" 和 欲望 他 到 认为 这 命令 .
并希望他能接管指挥权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

国王的亲卫队：军事爱情故事，(The King's Own Borderers A Military)

第10/12页

" ['kwɛntɪn] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [sɜ:r] ['dʒɑ:nz] [sɔ:rd] [hæd; həd][gɑ:t] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] ,
" Quentin observed that Sir John's sword had got entangled in the wound ,
" 昆汀 观察到 那 先生 约翰的 剑 有 得到 纠缠 在 这 伤口 ,
昆汀注意到约翰爵士的剑缠在了伤口里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪlt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['entərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and that the hilt was actually entering it .
和 那 这 剑柄 曾是 实际上 进入 它 .
剑柄实际上已经插入其中。

[ɑ:n] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪndʒ] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['dʒɛntli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ʌn'bʌkl] [aɪ 'ti:] .
On this , Captain Hardinge kindly and gently attempted to unbuckle it .
在 这 , 队长 哈丁格 亲切地 和 轻轻地 尝试过 到 解开安全带 它 .
于是，哈丁格船长和蔼而温柔地试图解开他的安全带。

" ['nevər] [maɪnd][aɪ 'ti:] , [dɪr] ['hɑ:rdɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hɪroʊ] ;
" Never mind it , dear Hardinge , " said the dying hero ;
" 绝不 头脑 它 , 亲爱的 哈丁格 , " 说 这 垂死 英雄 ;
“别在意了，亲爱的哈丁，”垂死的英雄说道；

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" I had rather it should go out of the field with me .
" 我 有 相当 它 应该 去 出去 的 这 场地 和 我 .
“我宁愿它跟我一起离开这片田地。”

" [fæst] [floʊd] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [wu:nd] [wʌz; wəz]
" Fast flowed the blood , and the torture of the complicated wound was
" 快速地 流动 这 血 , 和 这 酷刑 的 这 复杂的 伤口 曾是
[ˈterəb(ə)l] !
terrible !
糟糕的 !
鲜血流得很快，复杂伤口的折磨非常可怕！

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [bɪ'kʌm] [koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['dedli] [peɪl] [ɪn]
His hands were become cold and clammy , and his face grew deadly pale in
他的 双手 是 变得 寒冷的 和 湿冷的 , 和 他的 脸 生长 致命 苍白 在
[ðə; ði] ['dʌski] ['twɑɪlaɪt] .
the dusky twilight .
这 昏暗 暮 .
他的双手变得冰冷潮湿，在昏暗的暮色中，他的脸色变得惨白。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['greɪəm] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wʊdfə:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ɑ:r; ər][bəʊθ]
" Colonel Graham of Balgowan , and Captain Woodford of the Guards , are both
" 上校 格雷厄姆 的 巴尔戈万 , 和 队长 伍德福德 的 这 卫兵 , 是 两个都
[gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['sɜ:dʒənz] ,
gone for surgeons ,
已消失 为了 外科医生 ,
“巴尔戈万的格雷厄姆上校和卫队的伍德福德上尉都去当外科医生了。”

" [sed] ['kwɛntɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" said Quentin , in his ear ,
" 说 昆汀 , 在 他的 耳朵 ,
昆汀在他耳边说道：

[waɪl] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdɪndʒ] [naʊ] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkɜːrənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
while Captain Hardinge now strove in vain to stop the crimson current with his
尽管 队长 哈丁格 现在 努力 在 徒劳 到 停止 这 赤红 当前的 和 他的
[sæʃ] ;
sash ;
窗扇 ;

哈丁格上尉此时徒劳地试图用腰带阻止那股鲜红的血流；

" [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] . "
" they will soon be here . "
" 他们 将要 很快 是 这里 . "

“他们很快就会到。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈɪndʒərɪz] , " [sed] [ˈhɑːrdɪndʒ] ; " [aɪ] [kæn; kən] [pərˈsiːv] [aɪ ˈtiː] ,
" You will recover from your injuries , " said Hardinge ; " I can perceive it ,
" 你 将要 恢复 从 你的 受伤 , " 说 哈丁格 ; " 我 能 感知 它 ,
[sɜːr] [dʒɑːn] ,
Sir John ,
先生 约翰 ,

“你会从伤势中恢复过来的，”哈丁格说；“我能看出这一点，约翰爵士。”

[baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] . "
by the expression of your eyes . "
经过 这 表达 的 你的 眼睛 . "

从你的眼神中就能看出来。

" [noʊ] , [ˈhɑːrdɪndʒ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈɡreɪvli] ; " [aɪ] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
" No , Hardinge , " said he , gravely ; " I feel that to be impossible !
" 不 , 哈丁格 , " 说 他 , 严重地 ; " 我 感觉 那 到 是 不可能的 !

“不，哈丁，”他严肃地说；“我觉得这不可能！”

" [ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈberərz] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði]
" Several times he made the bearers turn him round that he might behold the
" 一些 时代 他 制成 这 持有者 转动 他 圆形的 那 他 可能 看哪 这
[fiːld] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,
field of battle ,
场地 的 战斗 ,

“他数次让抬棺人把他转过来，好让他能看到战场。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [stoʊl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈevriwɛr]
and then a sublime expression stole over his fine face on seeing that everywhere
和 然后 一个 升华 表达 偷窃 超过 他的 美好的 脸 在 看到 那 到处
[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] ,
the French were falling back ,
这 法语 是 坠落 后退 ,

然后，当他看到法军四处撤退时，他英俊的脸上浮现出一种超然的神情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈslendər] [ˈɑːrmi] , [ˈæftər] [ɔːl] [ɪts] [ˈsʌfərɪŋz] , [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] !
and that his slender army , after all its sufferings , was triumphant !
和 那 他的 苗条 军队 , 后 全部它是 苦难 , 曾是 凯 !

而他那支人数稀少的军队，历经种种苦难，最终取得了胜利！

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈwægən] [pæst] , [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] - , [ʌv; əv] [ðə; ði] 4th
At this moment a spring waggon passed , in which lay Colonel Wynch , of the 4th
在 这 片刻 一个 春天 车皮 通过了 , 在 哪个 躺 上校 - , 的 这 4th
[ˈredʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,

这时，一辆弹簧马车经过，车上躺着第四团的温奇上校。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .
who was wounded .
WHO 曾是 受伤 .

谁受伤了。

" [hu:z] [ɪn] [ðæt] ['blæŋkɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['feɪntli] .
" **Who's in that blanket ?** " **asked the colonel , faintly** .
" 谁是 在 那 毯子 ？ " 问 这 上校 , 淡淡的 .

“毯子里是谁？”上校虚弱地问道。

" [sɜ:r] [dʒɑ:n] [muə; mɔ:] , [moʊst] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['kwentɪn] .
" **Sir John Moore , most severely wounded ,** " **replied Quentin** .
" 先生 约翰 摩尔 , 最多 严重 受伤 , " 回复 昆汀 .

“约翰·摩尔爵士伤势最重，”昆汀回答道。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [gʊd] ['kɜ:rn(ə)l] , [ðʊʊ] ['bli:dɪŋ] [fæst] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]
On hearing this , the good colonel , though bleeding fast , insisted on letting his
在 听力 这 , 这 好的 上校 , 尽管 出血 快速地 , 坚持 在 出租 他的
[ˈdʒen(ə)rəl][hæv; həv][ðə; ði] ['wægən] ;
general have the waggon ;
一般的 有 这 车皮 ;

听到这话，这位善良的上校虽然血流不止，但还是坚持让将军用这辆马车；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪ,lændʒ-z] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['ɪziə] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,
but the Highlanders urged that they would carry him easier in the blanket ,
但 这 高地人 敦促 那 他们 会 携带 他 更轻松 在 这 毯子 ,

但高地人坚持说，用毯子抬他更方便。

" [soʊ] [ðeɪ] [prə'si:dɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [ɪn] [kə'rʌnə] , ['wi:pɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
" **so they proceeded with him to his quarters in Corunna , weeping as they**
" 所以 他们 继续 和 他 到 他的 四分之一 在 科伦纳 , 哭泣 作为 他们
[went] .
went .
去 .

于是他们跟着他去了他在科伦纳的住处，一路哭着往前走。

" [stɪl] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['mʌskɪtri] [pi:lɪd] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:rkɪ] [er] ,
" **Still the echoing musketry pealed through the murky air ,**
" 仍然 这 回声 火枪 剥皮 通过 这 浑浊的 空气 ,

“枪声依旧在昏暗的空气中回荡，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [deθ] - ['di:lɪŋ] [bleɪz] ['rednd] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['i:vniŋ] .
and still the death - dealing blaze reddened the dusk of the coming evening .
和 仍然 这 死亡 - 处理 火焰 发红 这 黄昏 的 这 未来 晚上 .

而那致命的火焰依然将即将到来的黄昏染成一片血红。

['hevɪli] [aɪ 'ti:] ['vɒlɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kænən] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
Heavily it volleyed at times in the intervals between the cannon on the rocks ,
重度 它 凌空抽射 在 时代 在 这 间隔 之间 这 大炮 在 这 岩石 ,

在炮火落在岩石上的间隙，它不时猛烈地扫射。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['mɪŋɡld] [heɪz] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntə] [mu:n] .
and through the mingled haze up came the blood - red disc of the winter moon .
和 通过 这 混合 阴霾 向上 来了 这 血 - 红色的 光盘 的 这 冬天 月亮 .

透过混沌的薄雾，冬日的月亮升起了一轮血红色的圆盘。

[ɡreɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] ['paʊdə] [smʊʊk] [krept] ['slʌɡɪfli] [ə'bi:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Great clouds of white powder smoke crept sluggishly along the earth ,
伟大的 云 的 白色的 粉末 抽烟 悄悄地爬 迟缓地 沿着 这 地球 ,

大片大片的白色粉末状烟雾缓缓地沿着地面蔓延开来。

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] [ə'bəʌv] [el'vi:nə] [keɪm] ['redli] [ænd; ənd]
and through it the flashes of the French guns above Elvina came redly and
和 通过 它 这 闪光灯 的 这 法语 枪支 多于 埃尔维娜 来了 红利 和
['lɒrɪdli] [aʊt] .
luridly out .
令人毛骨悚然地 出去 .

透过它，埃尔维纳上空的法国炮火闪现出鲜红而诡异的光芒。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [ɪn] [kə'ɾʌnə] ,
On being brought to his billet in Corunna ,
在 存在 带来 到 他的 坯料 在 科伦纳 ,
[sɜ:r] [dʒɑ:n] [muə; mɔ:] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pælət] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ,
Sir John Moore was laid on a pallet and examined ,
先生 约翰 摩尔 曾是 铺设 在 一个 托盘 和 检查 ,
[dʒən] [mɔː] [wəz] [leɪd] [ɑːn] [ə] [eɪ] [ˈpælət] [ænd] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
约翰·摩尔爵士的遗体被放在托盘上进行检查。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
and then all could see the terrible nature of his wound .
和 然后 全部 可以 看 这 糟糕的 自然 的 他的 伤口 .
[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
然后所有人都看到了他伤口的可怕程度。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [left] ['ʃʊldər] [wʌz; wəz] ['jætərd] ; [ðə; ði] [ɑ:rm] [hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [skin] ;
The entire left shoulder was shattered ; the arm hung by a piece of skin ;
这 全部的 左边 肩膀 曾是 破碎 ; 这 手臂 悬挂 经过 一个 片 的 皮肤 ;
[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [left] ['ʃʊldər] [wʌz; wəz] ['jætərd] ; [ðə; ði] [ɑ:rm] [hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [skin] ;
左肩完全粉碎，手臂只剩下一块皮连着。

[ðə; ði] [rɪbz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [stript] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bru:zd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
the ribs over the heart were stripped of flesh and bruised to pieces ,
这 肋骨 超过 这 心 是 脱衣舞 的 肉 和 瘀伤 到 件 ,
[ðə; ði] [rɪbz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [stript] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bru:zd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
心脏上方的肋骨上的肉都被剥去了，而且被撞得粉碎。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪst] [wɜ:r; wər] [tɔ:rn] [ɪn] [lɔ:ŋ] [strips] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and the muscles of the breast were torn in long strips that had become
和 这 肌肉 的 这 胸部 是 撕裂 在 长的 条状物 那 有 变得
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪst] [wɜ:r; wər] [tɔ:rn] [ɪn] [lɔ:ŋ] [strips] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
[ɪntər'lest] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['kænən] - [bɔ:l] .
interlaced by the recoil of the fatal cannon - ball .
交织 经过 这 畏缩 的 这 致命的 大炮 - 球 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪst] [wɜ:r; wər] [tɔ:rn] [ɪn] [lɔ:ŋ] [strips] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
胸部的肌肉被撕裂成长长的条状，这些条状肌肉因致命炮弹的反冲力而交织在一起。

[ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glu:mi] [ə'pɑ:rtmənt] , [wer] [hi:; hi] [leɪ] ['ræpɪdli] ['daɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pʊr]
In the dusk of the gloomy apartment , where he lay rapidly dying on a poor
在 这 黄昏 的 这 阴沉 公寓 , 在哪里 他 躺 快速 垂死 在 一个 贫穷的
[ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glu:mi] [ə'pɑ:rtmənt] , [wer] [hi:; hi] [leɪ] ['ræpɪdli] ['daɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pʊr]
['mætrəs] ,
mattress ,
床垫 ,
[ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glu:mi] [ə'pɑ:rtmənt] , [wer] [hi:; hi] [leɪ] ['ræpɪdli] ['daɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pʊr]
在昏暗的公寓黄昏时分，他躺在简陋的床垫上，生命垂危。

[hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] , [æn; ən] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd] [ʌv; əv]
he recognised the face of Colonel Anderson , an old friend and comrade of
他 已确认 这 脸 的 上校 安德森 , 一个 老的 朋友 和 同志 的
[hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] , [æn; ən] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd] [ʌv; əv]
['twenti] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
twenty years and more .
二十 年 和 更多的 .
[hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] , [æn; ən] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd] [ʌv; əv]
他认出了安德森上校的脸，他是安德森上校的老朋友和战友，两人相识二十多年了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] [ˈændərsn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɔːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ðʌs]
It was the third time Anderson had seen him borne from a field thus
它 曾是 这 第三 时间 安德森 有 已见 他 出生 从 一个 场地 因此
[stiːpt] [ɪn] [blʌd] ,
steeped in blood ,
浸泡 在 血 ,

这是安德森第三次看到他从这样一片血泊中被抬出来。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [soʊ] [ˈɔːfli] [ˈmæŋɡld] .
but never before so awfully mangled .
但 绝不 前 所以 非常 残缺不全 .

但从未被损毁得如此惨烈。

[muə; mɔː] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] .
Moore pressed the hand of his old friend , who was deeply moved .
摩尔 按下 这 手 的 他的 老的 朋友 , WHO 曾是 深 已搬 .

摩尔握住老朋友的手,老朋友深受感动。

" [ˈændərsn] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ,
" **Anderson , said he , with a sad smile** ,
" 安德森 , " 说 他 , , 和 一个 伤心 微笑 ,

“安德森,”他带着一丝悲伤的微笑说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɪft] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] [wei] .
" **you know I have always wished to die in this way** .
" 你 知道 我 有 总是 希望 到 死 在 这 方式 .

“你知道我一直希望以这种方式死去。”

" [ˈændərsn] [ˈænsər] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweðər] - [ˈbiːtn]
" **Anderson answered only with his tears , yet he was a weather - beaten**
" 安德森 回答 仅有的 和 他的 眼泪 , 然而 他 曾是 一个 天气 - 被打败
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

安德森只用泪水回答,但他是一位饱经风霜的士兵。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [fiːld] .
who had looked death in the face on many a hard - fought field .
WHO 有 看起来 死亡 在 这 脸 在 许多 一个 难的 - 战斗 场地 .

他曾在无数艰苦卓绝的战场上直面死亡。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [frentʃ] [ˈbiːtn] ?
" **Are the French beaten ?**
" 是 这 法语 被打败 ?

法国人被打败了吗?

" [muə; mɔː] [æskt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn] , [səkˈsesɪvli] ,
" **Moore asked of all who came in , successively** ,
" 摩尔 问 的 全部 WHO 来了 在 , 依次 ,

“摩尔依次询问所有进来的人,

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈfuərənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪˈtaɪərɪŋ][fæst] [suːðd] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmoʊmənts] .
and the assurances that they were retiring fast soothed his dying moments .
和 这 保证 那 他们 是 退休 快速地 舒缓 他的 垂死 时刻 .

他们保证会尽快退休,这让他临终前感到些许安慰。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] — [aɪ] [hoʊp] [maɪ] [daɪr] [ˈkʌntri] [wɪl] [duː]
" **I hope the people of England will be satisfied — I hope my dear country will do**
" 我 希望 这 人们 的 英格兰 将要 是 使满意 — 我 希望 我的 亲爱的 国家 将要 做
[em ˈiː] [ˈdʒʌstɪs] !
me justice !
我 正义 !

“我希望英国人民会满意——我希望我亲爱的祖国能公正对待我!”

" [sed] [hi:; hi] , [wið; wiθ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɜ:rnɪstnəs] ; " [oʊ] , [ˈændərsn] ,
" **said he , with touching earnestness ; " oh , Anderson ,**
" 说 他 , 和 接触 认真 ; " 哦 , 安德森 ,
"他语气真挚地说道：‘哦，安德森，’"

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [maɪ] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] — [tel] [ðem; ðəm]
you will see my friends at home as soon as you can — tell them
你 将要 看 我的 朋友们 在 家 作为 很快 作为 你 能 — 告诉 他们
[ˈevriθɪŋ] — [maɪ] [pʊr] [ˈmʌðər] — — " [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kəmˈpli:tli] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;
everything — my poor mother — — " Here his voice completely failed him ;
一切 — 我的 贫穷的 母亲 — — " 这里 他的 嗓音 完全地 失败的 他 ;
"你尽快回家见见我的朋友们——把一切都告诉他们——我可怜的母亲——"说到这里，他的声音彻底哽咽了；

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ˈdi:pli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] [sed] , " [hoʊp] — [hoʊp] — [aɪ] [hæv; həv]
he became deeply agitated ; but after a pause said , " Hope — Hope — I have
他 成为 深 激动 ; 但 后 一个 暂停 说 , " 希望 — 希望 — 我 有
[mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
much to say to him ,
很多 到 说 到 他 ,
他变得非常激动；但停顿片刻后说道：“希望——希望——我有很多话要对他说，

[bʌt; bət] [eɪ ˈem] [tu:] [wi:k] [naʊ] !
but am too weak now !
但 是 也 虚弱的 现在 !
但我现在太虚弱了！

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [maɪ] [eɪdz] - [di:] - [kæmp] [wel] ? "
Are all my aides - de - camp well ? "
是 全部 我的 助手 - 德 - 营 出色地 ? "
我的副官们都安然无恙吗？

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈændərsn] ,
" **Yes , " replied Anderson ,**
" 是的 , " 回复 安德森 ,
“是的，”安德森回答道。

[hu:] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪˈstres] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ˈbɜ:rɑ:rd]
who did not wish to distress him by the information that young Captain Burrard
WHO 做过 不是 希望 到 痛苦 他 经过 这 信息 那 年轻的 队长 布拉德
[wʌz; wəz] [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] .
was mortally wounded .
曾是 致命的 受伤 .
他们不愿让年轻的布拉德上尉身负重伤的消息令他伤心。

" [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hæv; həv] [rɪˈmembər] [ɔ:l] [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] .
" **I have made my will , and — and — have remembered all my servants .**
" 我 有 制成 我的 将要 , 和 — 和 — 有 记得 全部 我的 仆人 .
“我已经立下遗嘱，并且——并且——记住了我的所有仆人。”

[ˈkoʊlbɔ:rn] [hæz; həz] [aɪ ˈti:] — [tel] [ˈwɪləbi] [ðæt] [ˈkoʊlbɔ:rn] [ɪz] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [lu:ˈtenənt] -
Colbourne has it — tell Willoughby that Colbourne is to get his lieutenant -
科尔伯恩 有 它 — 告诉 威洛比 那 科尔伯恩 是 到 得到 他的 中尉 -
[ˈkɒlːnəlsɪ] . — [oʊ] ,
colonelcy . — Oh ,
上校 . — 哦 ,
科尔伯恩已经拿到了——告诉威洛比，科尔伯恩将晋升为中校。——哦，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈbi:tn] [ðə; ði] [frentʃ] .
it is a great satisfaction to me that we have beaten the French .
它 是 一个 伟大的 满意 到 我 那 我们 有 被打败 这 法语 .
战胜法国队让我感到非常欣慰。

[ɪz][ˈpædʒɪt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ? "
Is Paget in the room ? "
是 佩吉特 在 这 房间 ？ "

佩吉特在房间里吗？

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈændərsn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
" No , " replied Anderson , in a low voice .
" 不 , " 回复 安德森 , 在 一个 低的 嗓音 .

“不,”安德森低声回答道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpædʒɪt] , [aɪ] [mi:n] ; [rɪˈmembər] [em ˈi:][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeloʊ]
" It is General Paget , I mean ; remember me to him — he is a fine fellow
" 它 是 一般的 佩吉特 , 我 意思是 ; 记住 我 到 他 — 他 是 一个 美好的 同伴
!
!
!

“我是说，他是佩吉特将军；请代我向他问好——他是个好人！”

[aɪ] [fi:l] [maɪˈself][soʊ] [strɔ:ŋ] — [ɑ:] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈdaɪɪŋ] !
I feel myself so strong — ah , I fear that I shall be a long time in dying !
我 感觉 我 所以 强的 — 啊 , 我 害怕 那 我 将 是 一个 长的 时间 在 垂死 !
我感觉自己如此强壮——啊，恐怕我离死亡还有很长一段时间！

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪnt] [ænd; ənd][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [riˈma:ks] [ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
" In the intervals of his faint and disjointed remarks the boom of the distant
" 在 这 间隔 的 他的 头晕的 和 脱节的 评论 这 繁荣 的 这 遥远
[ɑ:rˈtɪləri] [wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hɜ:rd] ,
artillery was occasionally heard ,
炮兵 曾是 偶尔 听到 ,
在他断断续续、语无伦次的讲话间隙，偶尔可以听到远处炮火的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈflæʃɪz] [ˈrednd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer]
and their fitful flashes reddened the walls and windows of the room where
和 他们的 断断续续 闪光灯 发红 这 墙壁 和 视窗 的 这 房间 在哪里
[hi:; hi] [leɪ] .
he lay .
他 躺 .

它们断断续续的闪光将他躺着的房间的墙壁和窗户染成了红色。

" [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:zəlɪr] — [ˈkenədi] — [ɪz] , [ɪz][hi:; hi] [hɪr] ? "
" Is that young lieutenant of the Fusiliers — Kennedy — is , is he here ? "
" 是 那 年轻的 中尉 的 这 燧发枪兵 — 肯尼迪 — 是 , 是 他 这里 ？ "
“那位年轻的皇家燧发枪团中尉——肯尼迪——他在这里吗？”

" [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈkwentɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [voɪs] .
" I am here , sir , " said Quentin , in a choking voice .
" 我 是 这里 , 先生 , " 说 昆汀 , 在 一个 窒息 嗓音 .
“我在这里，先生,”昆汀哽咽着说。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [feɪlz] [em ˈi:] [naʊ] .
" I cannot see you — the light of my eyes fails me now .
" 我 不能 看 你 — 这 光 的 我的 眼睛 失败 我 现在 .
“我看不见你——我的眼睛现在失去了光亮。”

[aɪ] [ment] — [aɪ] [ment] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I meant — I meant — for you .
我 意思是 — 我 意思是 — 为了 你 .
我的意思是——我的意思是——为了你。

" [wʌt] [hi:; hi] " [ment] " [tu:; tə][hæv; həv] [dʌŋ] , [ˈkwentɪn] [wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [ˈnevər][tu:; tə] [noʊ] .
" What he " meant " to have done , Quentin was fated never to know .
" 什么 他 " 意思是 " 到 有 完毕 , 昆汀 曾是 命中注定 绝不 到 知道 .
“他原本打算做什么，昆汀注定永远不会知道。”

[ɪn][ˈbroʊkən][ˈæksənts][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θæŋkt] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [pəˈlaɪtli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ðeɪ]
In broken accents the general thanked the surgeons politely for the care they
在 破碎的 口音 这 一般的 谢谢 这 外科医生 礼貌地 为了 这 关心 他们
[hæd; həd][ˈteɪkən] ;
had taken ;
有 已采取 ;

将军用不太流利的口音礼貌地感谢外科医生们的悉心照料；

[ænd; ənd][əˈpɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] .
and apologized for the trouble he gave them .
和 道歉 为了 这 麻烦 他 给予 他们 .

并为给他人带来的麻烦道歉。

[hi:; hi] [ðen] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɜ:rl] ['stænəp] , [hu:] [sɜ:rvd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,
He then said to the son of Earl Stanhope , who served on his staff ,
他 然后 说 到 这 儿子 的 伯爵 斯坦霍普 , WHO 服务 在 他的 职员 ,
然后, 他对在他手下任职的斯坦霍普伯爵的儿子说:

" [rɪ'membər] [em 'i:] — ['stænəp] — [tu:; tə] — [jər; jər]['sɪstər] .
" Remember me — Stanhope — to — your sister .
" 记住 我 — 斯坦霍普 — 到 — 你的 姐姐 .
“替我——斯坦霍普——向——你的妹妹问好。”

" [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] ['leɪdi] ['hestər] ['stænəp] , [hu:m] [hi:; hi]
" He referred to the famous and brilliant Lady Hester Stanhope , whom he
" 他 指 到 这 著名的 和 杰出的 女士 海丝特 斯坦霍普 , 谁 他
[wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] ,
was said to have loved ,
曾是 说 到 有 喜爱 ,
“他指的是那位著名而才华横溢的海丝特·斯坦霍普夫人, 据说他曾深爱过她。”

[ænd; ənd] [hu:] [daɪd][ɪn] ['sɪrɪ] [ɪn] - .
and who died in Syria in 1839 .
和 WHO 死亡 在 叙利亚 在 - .

他于 1839 年在叙利亚去世。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [kəm'pli:tli] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
Here his voice again completely failed him ,
这里 他的 嗓音 再次 完全地 失败的 他 ,
他的声音再次完全失声了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['presɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)] ['ændərsn] ,
and while pressing to his breast the hand of Colonel Anderson ,
和 尽管 紧迫 到 他的 胸部 这 手 的 上校 安德森 ,
他将安德森上校的手紧紧按在胸前,

[hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][es 'ti:] . ['lu:sjə] , [hi:; hi][ɪk'spaɪərd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz]
who had saved his life at St . Lucia , he expired without a struggle in his
WHO 有 已保存 他的 生活 在 英石 . 露西亚 , 他 已到期 没有 一个 斗争 在 他的
[ˈfɔ:rti] - [eɪtθ] [jɪr]
forty - eighth year . : : : : :
四十 - 第八 年

在圣卢西亚救了他一命的人, 他在48岁时平静地去世了.....

[ɔ:l] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈpælət] [wer'ɑ:n] [ðæt] [breɪv] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['krɪstfən]
All stood in silence around the pallet whereon that brave gentleman and Christian
全部 站立 在 沉默 大约 这 托盘 其中 那 勇敢的 绅士 和 基督教
[ˈsoʊldʒər] [leɪ] [ded] ,
soldier lay dead ,
士兵 躺 死的 ,
所有人都默默地站在那张铺着他遗体的木床周围, 那位勇敢的绅士和基督徒士兵就躺在上面。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][ɪ'læpst][brɪfɔːr][ðeɪ][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ðə; ði][fʊl][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti]
and some time elapsed before they could realize the full extent of the calamity
和 一些 时间 过去 前 他们 可以 意识到 这 满的 程度 的 这 灾害
[wɪtʃ][hæd; həd][brɪfɔːlən][ðem; ðəm],
which had befallen them ,
哪个 有 发生 他们 ,
过了一段时间，他们才意识到自己遭遇的灾难有多么严重。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mɔɪsɪnd][aɪz][ðeɪ][wɑːtʃt][ðə; ði][peɪl][stɪl][feɪs], [ðə; ði][fɔːlən][dʒɔː],
and with moistened eyes they watched the pale still face , the fallen jaw ,
和 和 湿润 眼睛 他们 观看 这 苍白 仍然 脸 , 这 倒下 颞 ,
他们眼含热泪地望着那张苍白而静止的脸，下垂的下巴。
[ðə; ði][ʃ'ætərd][ænd; ənd][blʌd]-[soʊkt][fɔːrm].
the shattered and blood - soaked form .
这 破碎 和 血 - 浸泡过 形式 .
残破不堪、血迹斑斑的身躯。

[dʒʌst][æz; əz]['kɜːrɪ(ə)l][ændərsn][nelt][daʊn][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ded][frend]
Just as Colonel Anderson knelt down to close the eyes of his dead friend
只是 作为 上校 安德森 跪下 向下 到 关闭 这 眼睛 的 他的 死的 朋友
[ænd; ənd][kə'mændər],
and commander ,
和 指挥官 ,
就在安德森上校跪下来为他死去的挚友兼指挥官合上双眼的时候，

['kwentɪn][kenədi], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hevi][saɪ][ɪn][hɪz; ɪz][θroʊt], [ə; eɪ][es oʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz][breɪst],
Quentin Kennedy , with a heavy sigh in his throat , a sob in his breast ,
昆汀 肯尼迪 , 和 一个 重的 叹 在 他的 喉 , 一个 哭泣 在 他的 胸部 ,
昆汀·肯尼迪喉咙里发出沉重的叹息，胸口哽咽着，

['ɪʃuːd][frʌm; frəm][ðə; ði][haʊs], [ænd; ənd][græspɪŋ][ðə; ði]['seɪbə][ʌv; əv]['koʊlbɜːt], ['mɔːr, 'mɔːr][dʌbli]-
issued from the house , and grasping the sabre of Colbert , Moore's doubly -
发布 从 这 房子 , 和 抓握 这 军刀 的 科尔伯特 , 摩尔 双倍 -
[praɪzd][ɡɪft],
prized gift ,
珍贵的 礼物 ,
从屋里出来，紧紧握住科尔伯特的佩剑，那是摩尔倍加珍视的礼物。

[hiː; hi][liːpt][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrs], [ænd; ənd], [æz; əz][ɪf][tuː; tə][rɪ'liːv][hɪm'self][frʌm; frəm][θɔːts]
he leaped on his horse , and , as if to relieve himself from thoughts
他 跳跃 在 他的 马 , 和 , 作为 如果 到 缓解 他自己 从 想法
[ʌv; əv][ɡriːf][ænd; ənd]['saːroʊ],
of grief and sorrow ,
的 悲伤 和 悲哀 ,
他跃上马背，仿佛要摆脱悲伤和痛苦的思绪，

['gæləpt][tɔːrdz][ðə; ði]['bæt(ə)l]-[fiːld].
galloped towards the battle - field .
疾驰 向 这 战斗 - 场地 .
策马奔向战场。
[ðə; ði][naɪt][wʌz; wəz][naʊ][kwɑɪt][dɑːrk],
The night was now quite dark ,
这 夜晚 曾是 现在 相当 黑暗的 ,
夜色已十分漆黑。

[ænd; ænd][sɜ:r][dʒɑ:n] [hoʊp] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] [aʊt] ['mɔrz, 'mɔrz] [dispə'ziŋz] [soʊ]
and Sir John Hope had succeeded in following out Moore's dispositions so
和 先生 约翰 希望 有 成功了 在 下列的 出去 摩尔 性情 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

约翰·霍普爵士成功地贯彻了摩尔的意愿，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [hoʊl] ['frentʃ] [laɪn][soʊ][fɑ:r] [bæk] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [naʊ]
that he had driven the whole French line so far back that the British had now
那 他 有 驱动 这 所有的 法语 线 所以 远的 后退 那 这 英国 有 现在
[əd'vænst] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)] [pə'zi(ə)n] .
advanced far beyond their original position .
先进的 远的 超过 他们的 原来的 位置 .
他将整个法军防线击退了很远，以至于英军现在已经推进到远远超出他们最初位置的地方。

[ɔ:l] - [æmjə'ni(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðə; ði][moʊst]
All Soult's ammunition was expended , though his troops were still the most
全部 - 弹药 曾是 已支出 , 尽管 他的 军队 是 仍然 这 最多
[nu:mərəs] .
numerous .
很多的 .

苏尔特的弹药全部耗尽，但他的部队人数仍然是最多的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [æd'væns] , [ænd; ænd] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][hi:; hi] [rɪ'tri:t] ,
He could not advance , and neither could he retreat ,
他 可以 不是 进步 , 和 两者都不 可以 他 撤退 ,
他既无法前进，也无法后退。

[æz; əz][ðə; ði][reɪn] - ['swʊlən][mɛroʊ][wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [fʊl] [flʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,
as the rain - swollen Mero was foaming along in full flood in his rear ,
作为 这 雨 - 肿 梅罗 曾是 起泡 沿着 在 满的 洪水 在 他的 后部 ,
在他身后，被雨水冲刷得水位暴涨的梅罗河汹涌澎湃。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ru:dli] [ɑ:r 'i: - [kən'strʌktɪd] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [el] ['bɜ:goʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ævənu:]
and the rudely re - constructed bridge of El Burgo was his only avenue
和 这 粗鲁地 关于 - 建造 桥 的 埃尔 布尔戈 曾是 他的 仅有的 大街
[fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] .
for escape .
为了 逃脱 .

而那座被粗暴地重建的埃尔布尔戈桥，成了他唯一的逃生之路。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [hoʊp] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪn][ʌv; əv] [wɑ:tʃ] - [faɪrʒ][tu:; tə][bi:; bi] ['laɪtɪd] [baɪ]
It was now that Hope ordered a great line of watch - fires to be lighted by
它 曾是 现在 那 希望 订购 一个 伟大的 线 的 手表 - 火灾 到 是 照明 经过
[ðə; ði] [pɪ'kɛts] ,
the picquets ,
这 哨兵 ,

就在这时，霍普下令哨兵们点燃一大排篝火。

[ænd; ænd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [keɪpt] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['enəmi] , [waɪl] [ðə; ði] ['wu:ndɪd]
and to have them kept burning to deceive the enemy , while the wounded
和 到 有 他们 保留 燃烧 到 欺骗 这 敌人 , 尽管 这 受伤
, [soʊ][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
, so far as possible ,
, 所以 远的 作为 可能的 ,
并让他们持续燃烧以迷惑敌人，同时尽可能地救治伤员。

[wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] [im'baːkt] , ['kʌvəd] [baɪ] ['rəʊlənd] ['hɪlz] [brɪ'geɪd]
were carried off , and the whole army embarked , covered by Rowland Hill's brigade
是 携带 离开 , 和 这 所有的 军队 启航 , 涵盖 经过 罗兰 丘陵 旅
,
:
,

他们被掳走，全军在罗兰·希尔旅的掩护下登船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['ræm.pɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] .
which was posted in and near the ramparts of the citadel .
哪个 曾是 发布 在 和 靠近 这 城墙 的 这 堡垒 .

它被张贴在城堡城墙内及附近。

[ðə; ði] [fiːld] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][,ʌnɪg'zɑːmpld] ['hɔːrər] [æz; əz] ['kwentɪn] [roʊd] [bæk] [tɔːrdz]
The field presented a scene of unexampled horror as Quentin rode back towards
这 场地 呈现 一个 场景 的 史无前例 恐怖 作为 昆汀 骑 后退 向
[kə'rʌnə] .
Corunna .
科伦纳 .

当昆汀骑马返回科伦纳时，眼前的景象令人毛骨悚然，前所未见。

[wɔːrɪn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [pæst] ['ʌndər] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [truːps] [fel] [bæk] , [ɪn] ['sʌmwʌt]
Worn out by the long day passed under arms , the troops fell back , in somewhat
磨损 出去 经过 这 长的 天 通过了 在下面 武器 , 这 军队 跌倒 后退 , 在 有些
['jætərd] ['ɔːrdər] ,
shattered order ,
破碎 命令 ,

由于一整天都在进行战斗，部队疲惫不堪，撤退时阵型有些混乱。

[baɪ] ['kʌmpənɪz] [ænd; ənd][ˈredʒɪmənts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [naɪt] [kən'siːlɪŋ]
by companies and regiments towards the beach , the shadow of night concealing
经过 公司 和 军团 向 这 海滩 , 这 阴影 的 夜晚 隐藏
[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] ['ɛpɪsɔʊdɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
innumerable episodes of suffering ,
无数 剧集 的 痛苦 ,

各连队和各团向海滩进发，夜幕掩盖了无数苦难的片段。

[ʌv; əv][ˈsɔːləteri][ænd; ənd] [ʌn'pɪtɪd] [dɪsə'luːʃn] .
of solitary and unpitied dissolution .
的 孤 和 无人怜悯 溶解 .

孤独而无人怜悯的消亡。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] , [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
The British loss was estimated at eight hundred , the French at three thousand
这 英国 损失 曾是 估计的 在 八 百 , 这 法语 在 三 千
[men] ,
men ,
男人 ,

英国方面估计损失800人，法国方面损失3000人。

[soʊ] [suː'pɪriər] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] .
so superior were our arms and firing .
所以 优越的 是 我们的 武器 和 射击 .

我们的武器和射击技术如此优越。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ded] [leɪ] [θɪk] [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ][ˈpaɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] 92nd ;
In a place where the dead lay thick there sat a piper of the 92nd ;
在 一个 地方 在哪里 这 死的 躺 厚的 那里 卫星 一个 派珀 的 这 92nd ;

在尸横遍野的地方，坐着一位第92团的风笛手；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,
he was wounded and bleeding to death ,
他 曾是 受伤 和 出血 到 死亡 ,
他身负重伤，奄奄一息。

[jet] [hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['kɒmreɪdʒ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [streŋθ] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd]
yet he played to his retreating comrades so long as strength remained , **and**
然而 他 玩 到 他的 撤退 同志们 所以 长的 作为 力量 剩余 , 和
[ðen] [leɪ] [bæk] [ded] ,
then lay back dead ,
然后 躺 后退 死的 ,
但他仍竭尽全力为撤退的战友们演奏，直到精疲力竭才倒下死去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntər] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'lækst] [dʒɔːz] .
with the mouth - piece of the chanter between his relaxed jaws .
和 这 嘴 - 片 的 这 唱诗班 之间 他的 轻松 下颚 .
他将风笛的吹嘴夹在放松的下颚之间。

['evriwɛr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['kwɛntɪn] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .
Everywhere in the dark Quentin heard voices calling for water .
到处 在 这 黑暗的 昆汀 听到 声音 呼叫 为了 水 .
黑暗中，昆汀到处都能听到有人在呼喊要水。

" [ən] [vɛr] [diː] [loo] , [pɔːr] ['læmɔr] [diː] [djuː] ! " [kraɪd] ['meni] [ə; eɪ] [pɔr] ['frentʃmən] [ʌn'hiːdɪd] ,
" **Un verre de l'eau , pour l'amour de Dieu !** " **cried many a poor Frenchman unheeded** ,
" 联合国 玻璃 德 水 , 倒 爱 德 上帝 ! " 哭 许多 一个 贫穷的 法国人 无人理会 ,
许多贫穷的法国人喊道：“Un verre de l'eau, pour l'amour de Dieu! ”

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləmz] [fel] [bæk] [ɪn] [fɪrs] [egzəl'teɪŋ] [ə'pɑːn] [kə'rʌnə] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ['dʌb(ə)l]
as the columns fell back in fierce exultation upon Corunna , in many instances double
作为 这 列 跌倒 后退 在 凶猛的 大喜 之上 科伦纳 , 在 许多 实例 双倍的
[kwɪk] .
quick .
快的 .
当柱子们在科伦纳的狂喜中倒下时，很多情况下速度都快了两倍。

['kwɛntɪn] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] [θriː] - [maɪlz] - ['dɪstəns] ,
Quentin rode back to the town , a three - miles ' distance ,
昆汀 骑 后退 到 这 镇 , 一个 三 - 英里 - 距离 ,
昆汀骑马返回镇上，距离三英里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['niːðər] [poʊst][nɔːr]['duːti][tuː; tə] [rɪ'pɛr] [tuː; tə] , [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]
and having neither post nor duty to repair to , went straight through the dark
和 拥有 两者都不 邮政 也不 责任 到 维修 到 , 去 直的 通过 这 黑暗的
[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [striːts] ,
and crowded streets ,
和 挤 街道 ,
他既没有要去的岗位，也没有要履行的职责，便径直穿过黑暗拥挤的街道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['terəfaɪd] ['sɪtəznz] ,
which were full of soldiers and terrified citizens ,
哪个 是 满的 的 士兵 和 恐惧 公民 ,
里面挤满了士兵和惊恐的市民，

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɛr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ['liːdər] [ɪk'spaɪər] .
to the house where he had seen his beloved leader expire .
到 这 房子 在哪里 他 有 已见 他的 心爱 领导者 到期 .
来到他亲眼目睹他敬爱的领袖去世的那所房子。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ; [ðə; ði]['mænj(ə)n][wʌz; wəz][dɑːrk] , ['empti] , ['tʃɪli] , [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
The door stood open ; the mansion was dark , empty , chilly , and silent ,
这 门 站立 打开 ; 这 大厦 曾是 黑暗的 , 空的 , 寒冷 , 和 沉默的 ,
大门敞开着；宅邸黑暗、空旷、寒冷、寂静无声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɜː] .
and the body had been removed , he knew not where .
和 这 身体 有 到过 已移除 , 他 知道 不是 在哪里 .
尸体已被移走，他不知道移走了哪里。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃːrniŋ] [əˈweɪ] [ɪˈrezəluːt] [ˈweðər] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔːrdərər]
Just as he was turning away irresolute whether to inquire for the Borderers
只是 作为 他 曾是 转弯 离开 徊 无论 到 查询 为了 这 边境居民
[ænd; ənd][get][ɪˈntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈboʊts] [naʊ] [plaɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][wɔːr] - [wɔːrn]
and get into one of the hundred boats now plying in the dark with war - worn
和 得到 进入 一 的 这 百 船 现在 合奏 在 这 黑暗的 和 战争 - 磨损
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

正当他犹豫不决，不知是否该打听边防军的消息，并登上现在载着饱经战火的士兵在夜色中穿梭的上百艘船只中的一艘时，

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][moʊl][ænd; ənd] [fliːt] [ʌv; əv][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts] , [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn]
between the mole and fleet of transports , or whether he should join
之间 这 痣 和 舰队 的 运输 , 或者 无论 他 应该 加入
[ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [hɪl] ,
the staff of General Hill ,
这 职员 的 一般的 爬坡道 ,
他究竟应该选择鼯鼠还是运输舰队？ 或者他是否应该加入希尔将军的参谋部？

[huːz] [brɪˈgeɪd] [stiːl] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˈsɪtədel] , [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [stɑːf] - [ˈɑːfɪsər] [pæst] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
whose brigade still occupied the citadel , a mounted staff - officer passed near him ,
谁 旅 仍然 占领 这 堡垒 , 一个 安装 职员 - 官 通过了 靠近 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他的旅仍然占领着城堡，一名骑马的参谋军官从他身边经过，然后，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrt] [held][baɪ][ə; eɪ][ˈspænjərd] , [huː] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
by the light of a torch held by a Spaniard , who ran through the street ,
经过 这 光 的 一个 火炬 握住 经过 一个 西班牙人 , WHO 跑 通过 这 街道 ,
借着一名西班牙人手持火炬的光芒，他沿着街道奔跑，

[ðeɪ] [ˈrɛkəg,naɪzd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
they recognised each other .
他们 已确认 每个 其他 .
他们认出了彼此。

" - [tɪz] [wel] [aɪ][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] ,
" ' **Tis well I have met you ,**
" - 的 出色地 我 有 遇见 你 ,
“很高兴认识你。”

[ˈkenədi] — [kʌm] [ðɪs] [wei] — [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈbʌʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ləst] [ˈzːrθli] [raɪts] [tuː; tə] [pɔːr]
Kennedy — come this way — we are about to pay the last earthly rites to poor
肯尼迪 — 来 这 方式 — 我们 是 关于 到 支付 这 最后的 尘世的 仪式 到 贫穷的
[sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] .
Sir John Moore .
先生 约翰 摩尔 .
肯尼迪——这边请——我们即将为可怜的约翰·摩尔爵士举行最后的葬礼。

" [hi:; hi] [hu:] [spʊʊk] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪndʒ] , [ænd; ənd] ['kenədi] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [fɔ:r; fər]
" He who spoke was Captain Hardinge , and Kennedy , without a word , for
" 他 WHO 辐 曾是 队长 哈丁格 , 和 肯尼迪 , 没有 一个 单词 , 为了
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] ,
his heart was very full ,
他的 心 曾是 非常 满的 ,
“说话的是哈丁上尉，而肯尼迪一言不发，因为他心中充满了激动。”

[ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [oʊld] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [kə'rʌnə] .
accompanied him into the strong old citadel of Corunna .
伴随 他 进入 这 强的 老的 堡垒 的 科伦纳 .

他陪同他进入了坚固的科伦纳古老城堡。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [wɜ:r; wər] [təʊlɪŋ] ['mɪdnait] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['pɪtʃɪ] ['blæknəs] [ə'raʊnd] ,
The church bells were tolling midnight , and all was pitchy blackness around ,
这 教会 铃铛 是 收费 午夜 , 和 全部 曾是 音调 黑 大约 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ;
for the moon was hidden ;
为了 这 月亮 曾是 隐 ;

教堂的钟声敲响了午夜的钟声，周围一片漆黑，因为月亮隐没在夜色中；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] [pə'zɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,
but in the dim distance , along the abandoned position on the hills ,
但 在 这 暗淡 距离 , 沿着 这 弃 位置 在 这 丘陵 ,
但在远处昏暗的山坡上，沿着那片废弃的阵地，

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [wɑ:tʃ] - [fairz] [bə:nd] [laɪk] [dɪm][ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [stɑ:rz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði]
a line of watch - fires burned like dim and wavering stars to deceive the
一个 线 的 手表 - 火灾 烧伤 喜欢 暗淡 和 摇摆不定 明星 到 欺骗 这
[ˈbi:tn] [bʌt; bət] [jet] [tu:] ['pəʊərf(ə)l] ['enəmi] .
beaten but yet too powerful enemy .
被打败 但 然而 也 强大的 敌人 .

一排排的瞭望篝火像昏暗摇曳的星辰般燃烧，用来迷惑战败但依然强大的敌人。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ləntərn] , [ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
The dim light of a lantern , upheld by a soldier ,
这 暗淡 光 的 一个 灯笼 , 维持 经过 一个 士兵 ,
士兵高举的灯笼发出昏暗的光芒

[ʃoʊn] ['feɪntli] [ɑ:n][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] [hu:] [stəd] [nɪr] , ['saɪlənt] , [sæd] , [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l]
shone faintly on a group of officers who stood near , silent , sad , and thoughtful
闪耀 淡淡的 在 一个 团体 的 警官 WHO 站立 靠近 , 沉默的 , 伤心 , 和 周到
,
.
,

微弱的光线照在附近一群默默站着、悲伤而若有所思的军官身上。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər][swɔ:dz] .
and leaning on their swords .
和 倾斜 在 他们的 剑 .

他们倚靠在剑上。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ber'hedɪd] .
All were bareheaded .
全部 是 免冠 .

所有人都没戴帽子。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈkloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈsoʊkt] [wɪð; wɪθ]
Beside them lay a body muffled in a blue cloak and a blanket soaked with
旁 他们 躺 一个 身体 闷音 在 一个 蓝色的 披风 和 一个 毯子 浸泡过 和
[blʌd] — [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][muə; mɔː] ,
blood — the mutilated remains of Moore ,
血 — 这 残缺 遗迹 的 摩尔 ,
在他们旁边躺着一具裹在蓝色斗篷和浸透鲜血的毯子里的尸体——那是摩尔残缺不全的遗骸。

[fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] [ˈkɔːfɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] .
for whom no coffin could be procured .
为了 谁 不 棺材 可以 是 采购 .
却找不到合适的棺材。

[ˈkloʊz] [baɪ] , [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ɔːr] [iːst] [ˈnɔːrfək] [ˈredʒɪmənt] [wɜːr; wər] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] ,
Close by , a party of the 9th or East Norfolk Regiment were digging a grave ,
关闭 经过 , 一个 派对 的 这 9th 或者 东方 诺福克 团 是 挖掘 一个 严重 ,
附近, 第九或东诺福克团的一队士兵正在挖坟墓。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [bʊk] [ɪn][hænd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrpləs] ,
and there stood the chaplain - general , book in hand , but without a surplice ,
和 那里 站立 这 牧师 - 一般的 , 书 在 手 , 但 没有 一个 圣衣 ,
只见随军牧师站在那里, 手里拿着一本书, 但没有穿法衣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈkænən] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [frent] , [ɔːlˈredi] [dɪsˈkʌvərɪŋ]
for the sound of distant cannon announced that the French , already discovering
为了 这 声音 的 遥远 大炮 宣布 那 这 法语 , 已经 发现
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔɪld] ,
that they were foiled ,
那 他们 是 挫败 ,
远处传来炮声, 宣告法国人已经意识到他们的计划失败了。

[wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈluːsjə] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrmənt] .
were pushing on to St . Lucia , and hastened the interment .
是 推动 在 到 英石 . 露西亚 , 和 加快 这 安葬 .
他们继续向圣卢西亚进发, 加快了葬礼进程。

[ðə; ði] " [ˈlæntərn] [ˈdɪmli] [ˈbɜːrnɪŋ] " [wʌz; wəz][held][baɪ] [ˈsɑːrdʒənt][ˈrɒləʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] , [huː]
The " lantern dimly burning " was held by Sergeant Rollo , of the Artillery , who
这 " 灯笼 依稀 燃烧 " 曾是 握住 经过 军士 罗洛 , 的 这 炮兵 , who
[daɪd] [ˈleɪtli] [æt; ət] [ˈtaɪnmaʊθ] ,
died lately at Tynemouth ,
死亡 最近 在 泰恩茅斯 ,
那盏“微弱燃烧的灯笼”是炮兵部队的罗洛中士拿着的, 他最近在泰恩茅斯去世了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeɪtɪ] - [ˈsekənd] [jɪr] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ˈfɪtʃ(ə)l] [laɪt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ɪts]
in his eighty - second year , and by its fitful light the body was deposited in its
在 他的 八十 - 第二 年 , 和 经过 它是断断续续 光 这 身体 曾是 已存 在 它是
[læst] [hoʊm] .
last home .
最后的 家 .
在他八十二岁那年, 在忽明忽暗的光线下, 他的遗体被安葬在他最后的归宿。

" [eɪd][em ˈiː] , [gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [ˈvɔɪs] ,
" Aid me , good gentlemen , " said Colonel Anderson , with a broken voice ,
" 援助 我 , 好的 先生们 , " 说 上校 安德森 , 和 一个 破碎的 嗓音 ,
“帮帮我, 各位好心人,”安德森上校声音哽咽地说。

[æz; əz][ðə; ði] [eɪdz] - [di:] - [kæmp] ['lʊʊə-d] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɪntu:] [ðə; ði] ['ru:dlɪ] - [dʌg] [hoʊl] , ['kwentɪn]
as the aides - de - camp lowered the remains into the rudely - dug hole , Quentin
作为 这 助手 - 德 - 营 降低 这 遗迹 进入 这 粗鲁地 - 挖 洞 , 昆汀
[æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['kæriŋ] [ðə; ði] [fi:t] .
as the youngest carrying the feet .
作为 这 最小的 携带 这 脚 .

当副官们将遗骸放入简陋挖好的坑中时，年纪最小的昆汀抱着遗骸的脚。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fer'tæləti] , [ðɪs] !
" It is a strange fatality , this !
" 它 是 一个 奇怪的 死亡 , 这 !

“这真是一种奇怪的死亡！ ”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [fel] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [wer] [hi:; hi]
He always said that if he fell in battle , he wished to be buried where he
他 总是 说 那 如果 他 跌倒 在 战斗 , 他 希望 到 是 埋葬 在哪里 他
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

他常说，如果他战死沙场，他希望葬在牺牲的地方。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] , ['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] [wɪ] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] .
and you see , gentlemen , his wish has been fulfilled .
和 你 看 , 先生们 , 他的 希望 有 到过 已完成 .

你们看，先生们，他的愿望已经实现了。

" [nɪr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , ['dʒen(ə)rəl] ['æns, trʌðər] , [hu:] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]
" Near him lay his countryman , General Anstruther , who had died of suffering
" 靠近 他 躺 他的 同胞 , 一般的 安斯特鲁瑟 , WHO 有 死亡 的 痛苦

[ænd; ənd][praɪ'veɪ](ə)n[ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rt] .
and privations on the march .
和 匮乏 在 这 行进 .

“他的同胞安斯特鲁瑟将军就躺在他旁边，安斯特鲁瑟将军在行军途中饱受苦难和困苦而死。”

['heɪstɪlɪ] [ðə; ði] ['berɪəl] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [ri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] 9th
Hastily the burial service was read , and the soldiers of the brave old 9th
草草 这 葬礼 服务 曾是 读 , 和 这 士兵 的 这 勇敢的 老的 9th
['kʌvəd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
covered him up ,
涵盖 他 向上 ,

匆匆念完葬礼祷文，勇敢的第九团老兵们将他盖上了棺材。

['lɪtərəli] , " [ðə; ði][sɑ:d][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪənɪts] ['tɜ:rnɪŋ] .
literally , " the sod with their bayonets turning .
字面上地 , " 这 草皮 和 他们的 刺刀 转弯 .

字面上，“用刺刀转动草皮”。

" [ɔ:l] ['lɪŋgə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [nɪr] [ðə; ði][spa:t] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪð'dru:] ,
" All lingered for a few minutes near the spot , and when they withdrew ,
" 全部 徘徊不去 为了 一个 很少 分钟 靠近 这 点 , 和 什么时候 他们 退出 ,

“所有人都在附近逗留了几分钟，然后才离开，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][æn; ən] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
there was not an eye unmoistened among them .
那里 曾是 不是 一个 眼睛 未受潮的 之中 他们 .

他们之中没有一个人的眼睛不湿润。

[ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] [sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] , [laɪk] [wɒlf] , [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] !
Thus passed away Sir John Moore , like Wolfe , in the moment of victory !
因此 通过了 离开 先生 约翰 摩尔 , 喜欢 沃尔夫 , 在 这 片刻 的 胜利 !

就这样，约翰·摩尔爵士像沃尔夫一样，在胜利的時刻逝去了！

" [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [juːθ] , " [sez] [ˈdʒen(ə)rəl] [nəˈpɪr] ,
" A soldier from his earliest youth , " says General Napier ,
" 一个 士兵 从 他的 最早 青年 , " 说道 一般的 纳皮尔 ,
"他从小就是一名军人,"纳皮尔将军说。

" [hiː; hi] [θəːstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
" he thirsted for the honours of his profession ,
" 他 口渴 为了 这 荣誉 的 他的 职业 ,
他渴望获得职业上的荣誉,

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] ,
and feeling that he was worthy to lead a British army ,
和 感觉 那 他 曾是 值得 到 带领 一个 英国 军队 ,
他觉得自己有资格领导一支英国军队,

[heɪld] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər]
hailed the fortune that placed him at the head of the troops destined for
赞誉 这 财富 那 放置 他 在 这 头 的 这 军队 注定 为了
Spain .
西班牙 .

他庆幸自己被委以重任,率领军队前往西班牙。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][taɪm] [pæst] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf]
The stream of time passed rapidly , and the inspiring hopes of triumph
这 溪流 的 时间 通过了 快速 , 和 这 鼓舞人心 希望 的 胜利
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

时光飞逝,曾经令人振奋的胜利希望也随之消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːˈstɪrər] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [rɪˈmeɪnd] ;
but the austerer glory of suffering remained ;
但 这 更严厉的 荣耀 的 痛苦 剩余 ;
但苦难中那份更为庄严的荣耀依然存在;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [hɑːrt] [hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðæt] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [feɪt] ,
with a firm heart he accepted that gift of a severe fate ,
和 一个 公司 心 他 公认 那 礼物 的 一个 严重 命运 ,
他坦然接受了命运的严峻馈赠。

[ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɪːniəs] , [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈklæməər] [ʌv; əv]
and confiding in the strength of his genius , disregarded the clamours of
和 倾诉 在 这 力量 的 他的 天才 , 被忽视 这 喧闹声 的
[prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈɪɡnərəns] ;
presumptuous ignorance ;
放肆 无知 ;
他相信自己的才华,不理睬那些自以为是的无知者的喧嚣;

[əˈpəʊzɪŋ] [saʊnd] [ˈmɪləteri] [vjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈprɑːdʒekts, prɑːˈdʒekts][soʊ] [ˈɪnsələntli] [θrʌst]
opposing sound military views to the foolish projects so insolently thrust
反对 声音 军队 浏览 到 这 愚蠢 项目 所以 傲慢地 推力
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [æmˈbæsədər] ,
upon him by the ambassador ,
之上 他 经过 这 大使 ,
他反对大使如此傲慢地强加给他的愚蠢计划,并提出了合理的军事观点。

[hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈɑ:rdʒuəs] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ][sə'gæsəti] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]
he conducted a long and arduous retreat with sagacity , intelligence , and
他 实施 一个 长的 和 艰巨 撤退 和 睿智 , 智力 , 和
[ˈfɔ:rtɪtu:d] .
fortitude .
坚韧 .

他凭借着睿智、才智和毅力，进行了一次漫长而艰苦的撤退。

[noʊ][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][kʊd; kəd][dɪ'stɜ:rb] , [noʊ] [ˈfɔ:lsʊd] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [[eɪk]
No insult could disturb , no falsehood deceive him , no remonstrances shake
不 侮辱 可以 打扰 , 不 谬误 欺骗 他 , 不 抗议 摇
[hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] ;
his determination ;
他的 决心 ;

任何侮辱都无法动摇他，任何谎言都无法欺骗他，任何劝诫都无法动摇他的决心；

[ˈfɔ:rtʃən] [fraʊnd] [wɪ'ðəʊt] [səb'dju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənsɪ] ; [deθ] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]'[spɪrɪt][ʌv; əv]
fortune frowned without subduing his constancy ; death struck , and the spirit of
财富 皱眉 没有 制服 他的 恒常 ; 死亡 击 , 和 这 精神 的
[ðə; ði][mæn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broukən] ,
the man remained unbroken ,
这 男人 剩余 未破 ,

命运虽给他带来挫折，却未能动摇他的坚韧；死神降临，但他的精神依然不屈不挠。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfætərd] [ˈbɑ:di] ['skersli] [ə'fɔ:d] [aɪ'ti:] [hæbɪ'teɪʃn] .
when his shattered body scarcely afforded it habitation .
什么时候 他的 破碎 身体 几乎 提供 它 居住地 .

当他破碎的躯体几乎无法容纳它时。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tɔ:rdz] [ˈʌðər] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:]
Having done all that was just towards others , he remembered what was due
拥有 完毕 全部 那 曾是 只是 向 其他的 , 他 记得 什么 曾是 到期的
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

他尽了全力帮助别人，也想起了自己应得的。

[ˈni:ðər] [ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]'[mɔ:rt(ə)] [bloʊ] ,
Neither the shock of the mortal blow ,
两者都不 这 震惊 的 这 凡人 吹 ,

既没有致命一击带来的冲击，

[nɔ:r][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ə'kju:t] [peɪn] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'lu:ʃn] ,
nor the lingering hours of acute pain which preceded his dissolution ,
也不 这 挥之不去的 小时 的 急性 疼痛 哪个 之前 他的 溶解 ,

也没有他消亡前持续数小时的剧烈疼痛，

[kʊd; kəd] [kwel] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] [hɑ:rt] ,
could quell the pride of his gallant heart ,
可以 荡平 这 自豪 的 他的 英勇 心 ,

或许能平息他那颗英勇之心的骄傲，

[ɔ:r] ['loʊər] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] (['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]'[merɪt]) [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə]
or lower the feeling with which (conscious of merit) he asserted his right to
或者 降低 这 感觉 和 哪个 (有意识的 的 优点) 他 断言 他的 正确的 到
[ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [soʊ]'[tru:li] .
the gratitude of the country he had served so truly .
这 感激 的 这 国家 他 有 服务 所以 真的 .

或者降低他（意识到自己的功绩）表达自己有权获得他曾如此真诚地服务的国家的感激之情的心情。

" [ɪf] [ˈɡlɔːrɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] , [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [mæn] [deθ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlevələɪ] !
" **If glory be a distinction , for such a man death is not a leveller !**
" 如果 荣耀 是 一个 区别 , 为了 这样的 一个 男人 死亡 是 不是 一个 水平仪 !
" "如果荣耀是一种殊荣，那么对于这样的人来说，死亡就不是平等的！ "

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
" **CHAPTER XXI** .
" 章 二十一 .

"第二十一章。

[tuː] [leɪt] .
TOO LATE .
也 晚的 .

为时已晚。

" [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [faɪt] [ɪz] [hʌʃt] ; [ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [rɔːr]
" **The storm of fight is hushed ; the mingled roar**
" 这 风暴 的 斗争 是 静静地 ; 这 混合 吼

战斗的风暴已然平息；混杂的咆哮声也随之消失。

[ʌv; əv] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈskwɔːdrənz] [swelz] [ðə; ði] [blæst] [noʊ] [mɔːr] :
Of charging squadrons swells the blast no more :
的 收费 中队 涌浪 这 爆炸 不 更多的 :

冲锋陷阵的中队不再让爆炸声扩大：

[ɡɔːn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈbændz] [ʌv; əv] [fræns] ; [ðə; ði] [ˈkrestɪd] [praɪd]
Gone are the bands of France ; the crested pride
已消失 是 这 乐队 的 法国 ; 这 冠状 自豪

法国的旗帜已不复存在；那骄傲的旗帜也已消逝。

[ʌv; əv] [wɔːr] , [wɪtʃ] [ˈleɪtli] [kloʊðd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ,
Of war , which lately clothed the mountain side ,
的 战争 , 哪个 最近 穿着衣服 这 山 边 ,

战争的痕迹，最近覆盖了山坡，

[ɡɔːn] — [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [klaʊd] [wɪtʃ] [ˈtempɪsts] [ber] ,
Gone — as the winter cloud which tempests bear ,
已消失 — 作为 这 冬天 云 哪个 暴风雨 熊 ,

消逝了——如同暴风雪带来的冬日乌云，

[ɪn] [ˈbroʊkən] [ˈʃædɔʊz] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [er] .
In broken shadows through the waste of air .
在 破碎的 阴影 通过 这 浪费 的 空气 .

在空气的荒芜中，破碎的阴影笼罩着一切。

" [greɪ] [dɑːn] [keɪm] [ˈsləʊli] [ɪn] , [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər] [lənd] [ænd; ənd] [siː] ,
" **Grey dawn came slowly in , stealing over land and sea ,**
" 灰色的 黎明 来了 缓慢地 在 , 偷窃 超过 土地 和 海 ,

灰蒙蒙的黎明缓缓来临，悄无声息地掠过陆地和海洋。

[æz; əz] [ˈkwentɪn] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv] [kəˈrʌnə] .
as Quentin rode from the citadel of Corunna .
作为 昆汀 骑 从 这 堡垒 的 科伦纳 .

昆汀从科伦纳城堡骑马而来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʌn] [naɪt] — [wʌn] [ʃɔːrt] [naɪt] [ˈoʊnli] — [fɪld] [ðə; ði]
It was difficult to believe that one night — one short night only — filled the
它 曾是 难的 到 相信 那 — 夜晚 — — 短的 夜晚 仅有的 — 已填 这

[ˈɪntərɪv(ə)l] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [fɪrs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
interval of time since the fierce excitement of yesterday .
间隔 的 时间 自从 这 凶猛的 激动 的 昨天 .

很难相信，从昨天的激烈兴奋到今天，仅仅过去了一夜——仅仅一夜而已。

[wɪðɪn] [ðʊz] [fju:] [ˈaʊərz] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] !
Within those few hours how much had happened !
之内 那些 很少 小时 如何 很多 有 发生 !

短短几个小时内，竟然发生了这么多事！

[ˈmeni] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈsaɪtləs] [naʊ] ,
Many an eye that met his with a kind smile was sightless now ,
许多 一个 眼睛 那 遇见 他的 和 一个 种类 微笑 曾是 失明 现在 ,
许多曾与他对视并报以和善笑容的人，如今都已失明。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wʌz; wəz]
and many a cheerful and hearty voice with which he was familiar was
和 许多 一个 快乐 和 爽朗 嗓音 和 哪个 他 曾是 熟悉的 曾是
[ˈsaɪlənst] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
silenced for ever .
沉默 为了 曾经 .

他熟悉的许多欢快爽朗的声音从此永远消失了。

[wen] [ˈpæsn̩] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] , [hi:; hi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n][sɜ:r][dʒɑ:n] [hoʊp] ,
When passing through one of the streets , he came suddenly upon Sir John Hope ,
什么时候 通过 通过 一 的 这 街道 , 他 来了 突然 之上 先生 约翰 希望 ,
当他经过其中一条街道时，突然遇到了约翰·霍普爵士。

[hu:] [naʊ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [sed] , [waɪl] [ˈreɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
who now commanded the army , and who said , while reining in his horse ,
WHO 现在 命令 这 军队 , 和 WHO 说 , 尽管 缰绳 在 他的 马 ,
他现在是军队的统帅，一边勒住马缰一边说道：

[wɪtʃ] [lʊkt] [ˈdʒeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈwɪri] [æz; əz] [hɪmˈself] —
which looked jaded and weary as himself —
哪个 看起来 厌倦 和 厌倦 作为 他自己 —
他看起来和他一样疲惫不堪——

" [oʊ] — [glæd] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkenədi] ; [ɪz][jɔr; jər] [hɔ:rs] [freʃ] ? "
" **Oh — glad I've seen you , Mr . Kennedy ; is your horse fresh ?** "
" 哦 — 高兴的 我已经 已见 你 , 先生 . 肯尼迪 ; 是 你的 马 新鲜的 ? "
“哦，很高兴见到您，肯尼迪先生；您的马精神好吗？”

" [ˈtɑ:lərəbli] [soʊ] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkwentɪn] .
" **Tolerably so , sir ,** " **replied Quentin** .
" 勉强可以接受 所以 , 先生 , " 回复 昆汀 .

“勉强可以接受，先生，”昆汀回答道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][,em ˈi:][baɪ][ˈraɪdɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][,sæntiˈeɪgəʊ] [roʊd] ,
" **Then you will oblige me by riding round by the Santiago road** ,
" 然后 你 将要 必须 我 经过 骑术 圆形的 经过 这 圣地亚哥 路 ,
“那么，你就得答应我，沿着圣地亚哥公路绕一圈。”

[ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˈfreɪzɜ:z] [dɪˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd] [ˈjestərdeɪ] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ədˈvænst]
over the ground where Fraser's division was posted yesterday , before he advanced
超过 这 地面 在哪里 弗雷泽的 分配 曾是 发布 昨天 , 前 他 先进的
[tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ˈpædʒɪt] ,
to support Paget ,
到 支持 佩吉特 ,
昨天弗雷泽的部队驻扎在那里，之后他才向前推进支援佩吉特。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔ:f] [ˈeni] [ˈstræglə] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðer; ðər] .
and bring off any stragglers you may see there .
和 带来 离开 任何 掉队者 你 可能 看 那里 .
把在那里看到的任何掉队者都带走。

[wɪː; wɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] ,
We have not a moment to lose ,
我们 有 不是 一个 片刻 到 失去 ;
我们一刻也不能耽搁。

[æz; əz][ðə; ði] [frɛntʃ] [ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈɡʌnz][ˈɪntuː][pəˈzɪ(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði][sæn][diːˈeɪɡoʊ] [pɔɪnt] ,
as the French are getting several guns into position above the San Diego Point ,
作为 这 法语 是 获得 一些 枪支 进入 位置 多于 这 圣 迭戈 观点 ;
法国人正在圣地亚哥岬角上方部署多门大炮。

[tuː; tə][ˈoʊpən][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts] .
to open on our transports .
到 打开 在 我们的 运输 ;
在我们的运输工具上打开。

" [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsprest] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
" **Without waiting for an answer , and as if his expressed wish was quite**
" 没有 等待 为了 一个 回答 , 和 作为 如果 他的 表达 希望 曾是 相当
[səˈfɪ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ;
“不等对方回答，仿佛他所表达的意愿就已足够，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkæntəd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði][moʊl] .
the general cantered off towards the mole .
这 一般的 慢跑 离开 向 这 痣 .
将军小跑着朝鼯鼠的方向走去。

[noʊ] [wei] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈduːti] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
No way delighted with this duty , in the grey twilight of the morning ,
不 方式 高兴极了 和 这 责任 , 在 这 灰色的 暮 的 这 早晨 ;
在清晨灰蒙蒙的暮色中，我一点也不喜欢这份工作。

['kwɛntɪn] ['ɡæləpt] [θruː] [ðə; ði] - , ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ˈaʊtər] [,fɔːtɪfɪˈkeɪfənz] ,
Quentin galloped through the Pescadera , quitted the outer fortifications ,
昆汀 疾驰 通过 这 - , 辞职 这 外 防御工事 ;
昆汀策马穿过佩斯卡德拉，离开了外围防御工事，

[ˈɪʃuːd] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][,sæntiːˈeɪɡəʊ][diː] [ˌkɑmpoʊˈstɛlə] ,
issued upon the road that led to Santiago de Compostella ,
发布 之上 这 路 那 引领 到 圣地亚哥 德 康波斯特拉 ;
在通往圣地亚哥-德孔波斯特拉的路上发布

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [faʊnd] [hɪmˈself][ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn]
and ere long found himself on that which he had now no heart to look upon
— [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] — [ðæt] [væst] [ˈseplkər] — [ðæt] [raɪp] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]
— **the field of battle — that vast sepulchre — that ripe harvest of death and**
— 这 场地 的 战斗 — 那 广阔的 坟墓 — 那 成熟 收成 的 死亡 和
[ˈsʌfərɪŋ] !
suffering !
痛苦 !
不久，他发现自己置身于他现在不忍直视的地方——战场——那巨大的坟墓——那死亡和苦难的丰收之地！

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər][ðər; ðər][mɪˈjuːtɪleɪtɪd][ɪn] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [moʊd] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈevri]
The dead were there mutilated in every conceivable mode , and lying in every
这 死的 是 那里 残缺 在 每一个 可以想象的 模式 , 和 说谎 在 每一个
[kənˈsiːvəb(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] ;
conceivable position ;
可以想象的 位置 ;
死者惨遭各种方式的肢解，以各种姿势躺着；

[sʌm; səm] [leɪ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [wɜː] [ðə; ði] [greɪp] [hæd; həd] [məʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] .
some lay in little piles where the grape had mowed them down .
一些 躺 在 小的 堆 在哪里 这 葡萄 有 割草 他们 向下 .

有些葡萄藤蔓被葡萄藤压倒，堆成了一小堆。

[red] - [koʊt] [ænd; ənd] [blu:] - [koʊt] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['brɪtn] , [ðə; ði] [red] - - [kelt; selt] [ʌ; əv]
Red - coat and blue - coat , Frank and Briton , the red - trowsered Celt of
红色的 - 外套 和 蓝色的 - 外套 , 坦率 和 英国人 , 这 红色的 - - 凯尔特 的
[gɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪltɪd] [kelt; selt] [ʌ; əv] ['skɔ:tlənd] ,
Gaul and the kilted Celt of Scotland ,
高卢 和 这 苏格兰短裙 凯尔特 的 苏格兰 ,

红衣人和蓝衣人，法兰克人和不列颠人，穿着红色裤子的高卢凯尔特人和穿着苏格兰短裙的苏格兰凯尔特人，

[leɪ] ['oʊvər] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn] [hi:ps] , ['meni] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [klʌtʃ] [ʌ; əv] [i:tʃ]
lay over each other in heaps , many of them yet in the death clutch of each
躺 超过 每个 其他 在 堆积如山 , 许多 的 他们 然而 在 这 死亡 离合器 的 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

它们层层叠叠地倒在地上，许多尸体仍然紧紧地缠绕在一起，奄奄一息。

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['slʌmbər] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['weɪkɪŋ] .
but all sleeping peacefully the long , long slumber that knows no waking .
但 全部 睡眠 和平地 这 长的 , 长的 睡眠 那 知道 不 醒来 .

但它们都安然入睡，陷入漫长的沉睡，永不醒来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['terəb(ə)] ['hɑ:məli] !
It was a sad and terrible homily !
它 曾是 一个 伤心 和 糟糕的 讲道 !

这是一篇令人悲伤和可怕的布道！

['mʌskɪt] [smæft] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:k] , [swɔ:dz] ['brookən] , ['berənɪts] [bent] , [kæps] [krʌft] ; [belts] ,
Muskets smashed at the stock , swords broken , bayonets bent , caps crushed ; belts ,
滑膛枪 粉碎 在 这 库存 , 剑 破碎的 , 刺刀 弯曲 , 帽子 碎 ; 腰带 ,
[plu:mz] , [ænd; ənd] [epə'lets] [tɔ:rn] ;
plumes , and epaulettes torn ;
羽流 , 和 肩章 撕裂 ;

火枪枪托被砸碎，剑断了，刺刀弯了，帽被压碎；腰带、羽饰和肩章被撕破；

[drʌmz] ['brookən] [ænd; ənd] ['bju:ɡəlz] [trɑ:d] [flæt] ; [hæf] - ['berɪd] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ɪk'splɔʊdɪd] ['felz] ,
drums broken and bugles trod flat ; half - buried shot and exploded shells ,
鼓 破碎的 和 号角 践踏 平坦的 ; 一半 - 埋葬 射击 和 爆炸了 贝壳 ,
[stru:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
strewed all the ground ,
散落的 全部 这 地面 ,

鼓声破碎，号角被踩扁；半埋在土里的弹丸和爆炸的炮弹散落一地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜ:roʊd] , [tɔ:rn] [ʌp] , [ænd; ənd] [soʊkt] [ɪn] [blʌd] ;
which was furrowed , torn up , and soaked in blood ;
哪个 曾是 沟壑 , 撕裂 向上 , 和 浸泡过 在 血 ;

上面满是沟壑、撕裂，并且浸满了鲜血；

[tri:z] [wɜ:r; wər] [bɑ:rkt] [ænd; ənd] [lɒpt] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['bulɪts] , [ænd; ənd] [hedʒz] [wɜ:r; wər]
trees were barked and lopped by the passing bullets , and hedges were
树木 是 吠叫 和 砍伐 经过 这 通过 子弹 , 和 对冲 是
[skɔ:rtʃt] [baɪ] ['faɪər] .
scorched by fire .
烧焦的 经过 火 .

子弹掠过树木，树皮被削掉，树篱被火烧焦。

[ɔ:l'reɪdɪ] [ðə; ði] ['plʌndərərz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] ; [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] ,
Already the plunderers had been at work ; an officer , covered with wounds ,

已经 这 掠夺者 有 到过 在 工作 ; 一个 官 , 涵盖 和 伤口 ,

[leɪ] [stript] , ['nɪrli] [nu:d] ,
lay stripped , nearly nude ,

躺 脱衣舞 , 几乎 裸体 ,

劫掠者们早已开始行动；一名军官浑身是伤，衣衫褴褛，几乎赤身裸体地躺在那里。

[soʊ][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] .
so his uniform had doubtless been a rich one .
 所以 他的 制服 有 毫无疑问 到过 一个 富有的 一 .
 所以他的制服无疑是一件名贵的制服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɔːt] [ded] , [ænd; ɐnd] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [lʌ; əv] [ˈfiːmeɪl] [her] —
He was quite dead , and wore on his left arm a bracelet of female hair —
 他 曾是 相当 死的 , 和 穿着 在 他的 左边 手臂 一个 手镯 的 女性 头发 —
 [ə; eɪ] [lʌv] [ˈreɪlɪk] ;
a love relic ;
 一个 爱 遗迹 ;

他已经死了，左臂上戴着一个用女人的头发做成的手镯——那是爱情的遗物；

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['spænɪʃ] [gɜ:rl] ,
his head rested in the lap of a beautiful Spanish girl ,
 他的 头 休息 在 这 膝 的 一个 美丽的 西班牙语 女孩 ,
 他的头枕在一个美丽的西班牙女孩的腿上。

[soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [ʃi: ʃi][wɪz; wəz][hæf] [laɪk] [ə; eɪ][mu'lɑ:tʊv][ɔ:r][hi'tɑ:nɑ:] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] ,
so dark that she was half like a mulatto or gitana of Granada ,
 所以 黑暗的 那 她 曾是 一半 喜欢 一个 混血儿 或者 吉普赛人 的 格拉纳达 ,
 她肤色黝黑，一半像格拉纳达的混血儿或吉普赛女郎。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ʃi; ʃi] [ə'piəd] [tu; tə][bi; bi][baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑ:stu:m] .
and such she appeared to be by her picturesque costume .
 和 这样的 她 出现 到 是 经过 她 如画 戏服 .
 从她那身艳丽的装束来看，她似乎就是这样的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpiŋ] ['bɪtərli] ,
She **was** **weeping** **bitterly** ,
 她 曾是 哭泣 苦涩地 ,

她痛哭流涕，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; hər][dɑːrk] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][ðə; ði][hɑːt] [terz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][kəʊld]

and over her dark cheeks and quivering lips the hot tears fell upon the cold

和 超过 她 黑暗的 脸颊 和 颤抖 嘴唇 这 热的 眼泪 跌倒 之上 这 寒冷的

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

face of the dead man .

脸 的 这 死的 男人 .

滚烫的泪水顺着她黝黑的脸颊和颤抖的嘴唇滴落在死者冰冷的脸上。

[hɜːr; hær][ˈsɒbz][wɜːr; wær][kwɑɪt] [ɪnˈɔːdəbl] , [fɔːr; fær][hɜːr; hær][ɡriːf] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fær] [ˈʌtərəns] .
Her sobs were quite inaudible , for her grief was too deep for utterance .
 她 啜泣 是 相当 听不清 , 为了 她 悲伤 曾是 也 深的 为了 发声 .
 她的啜泣声微弱得几乎听不见，因为她的悲痛太过深沉，无法用言语表达。

[kloʊz] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['medəlz] [ɹv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['bæt(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Close by , with the medals of many an honourable battle on his breast ,
 关闭 经过 , 和 这 奖牌 的 许多 一个 光荣的 战斗 在 他的 胸部 ,
 不远处, 他胸前佩戴着许多光荣战役的勋章,

[ˈleɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈherd] [ˌɡrenəˈdɪr] [ˈɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrd] [ˌɪmpəriˈɑːl] , [ˈhuː] [hæd; həd][daɪd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] **lay a grey-haired grenadier of the Garde Impériale, who had died about twenty**
躺 一个 灰色的 - 头发 掷弹兵 的 这 护卫 帝国 , WHO 有 死亡 关于 二十
[ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ,
minutes before ,
分钟 前 ,

躺在地上的是一位头发花白的皇家卫队掷弹兵，他大约在二十分钟前阵亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [ˈɒv; əv] [ˌdɪsəˈluːʃn] [wɒz; wəz] [ˈsmuːðɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ðæt] [ker] ,
and the calm of dissolution was smoothing out the wrinkles that care ,
和 这 冷静的 的 溶解 曾是 平滑 出去 这 皱纹 那 关心 ,
消融的平静抚平了那些因在意而产生的皱纹。

[ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsɑːrəʊ] ,
it might be a hidden sorrow ,
它 可能 是 一个 隐 悲哀 ,
这或许是一种隐藏的悲伤，

[hæd; həd] [treɪst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈɡæstli] [feɪs] — [soʊ] [ˈsmuːðli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪn]
had traced upon his now ghastly face — so smoothly then that he became in
有 追踪 之上 他的 现在 阴森 脸 — 所以 顺利 然后 那 他 成为 在
[ˈæspekt][ˈɔːlmoʊst] [jʌŋ] [əˈgen] ,
aspect almost young again ,
方面 几乎 年轻的 再次 ,
在他如今面目狰狞的脸上，线条流畅得几乎让他恢复了年轻时的容貌。

[æz; əz] [wen] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [kənˈskɪpt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
as when, perhaps, a conscript he left his father's cottage and his mother's
作为 什么时候 , 也许 , 一个 征兵 他 左边 他的 父亲的 小屋 和 他的 母亲的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

就像他应征入伍时离开父亲的小屋和母亲的怀抱一样。

[æz; əz] [ˈkwentɪn] [roʊd] [ɑːn] [ˈmeni] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)]
As Quentin rode on many called to him for succour that he was unable
作为 昆汀 骑 在 许多 称为 到 他 为了 救助 那 他 曾是 无法
[tuː; tə] [jiːld] ,
to yield ,
到 屈服 ,

昆汀骑马前行时，许多人向他呼救，但他都无法屈服。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɪtiəs] [kraɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] .
and to their piteous cries he was compelled to turn a deaf ear .
和 到 他们的 可怜的 哭泣 他 曾是 被迫 到 转动 一个 聋 耳朵 .
面对他们凄惨的呼喊，他只能充耳不闻。

[ˈmeni] [leɪ] [ˈwuːndɪd] , [feɪnt] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪtʃ] [ɡræs] ,
Many lay wounded, faint and unseen, among the long rich grass ,
许多 躺 受伤 , 头晕的 和 看不见 , 之中 这 长的 富有的 草 ,
许多伤者、虚弱者、无人察觉地躺在茂盛的长草丛中。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʌld] [əˈlaɪk] [baɪ] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ˈɒv; əv] [ˈɪnsekt] [laɪf] [əˈweɪkɪŋ]
where they were lulled alike by weakness and the hum of insect life awaking
在哪里 他们 是 昏昏欲睡 同样 经过 弱点 和 这 哼 的 昆虫 生活 觉醒
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ;
with the rising sun ;
和 这 上升 太阳 ;
他们都被虚弱和昆虫在旭日东升中苏醒的嗡嗡声所催眠；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [trɒtɪd] [ˈsləʊli] [pæst] , [ˈkerfəli] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]
and these scarcely noticed him as he trotted slowly past , carefully guiding his
和 这些 几乎 注意到 他 作为 他 小跑 缓慢地 过去的 , 小心 指导 他的
[hɔ:rs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
horse among them .
马 之中 他们 .

当他慢悠悠地小跑经过，小心翼翼地驾驭着马匹穿过人群时，这些人几乎没有注意到他。

[ˈtɔ:mentɪd] [baɪ] [θɜ:rst] , [ˈmeni] [krɔ:ld] , [laɪk] [bru:zd] [wə:mz, vɔ:rms] ,
Tormented by thirst , many crawled , like bruised worms ,
饱受折磨 经过 口渴 , 许多 爬行 , 喜欢 瘀伤 蠕虫 ,
许多人饱受干渴折磨，像受伤的虫子一样爬行。

[tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌnl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [gri:n] [sləʊp] [frʌm; frəm][sæn] [krɪstovəl] ,
to where a little runnel ran down the green slope from San Cristoval ,
到 在哪里 一个 小的 沟渠 跑 向下 这 绿色的 坡 从 圣 克里斯托瓦尔 ,
从圣克里斯托瓦尔沿着绿色山坡流下的一条小溪流过

[ænd; ənd][dræŋk] [ˈθɜ:rstɪli] [ʌv; əv][ɪts][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
and drank thirstily of its water in the hollow of their hands , and without
和 喝 口渴地 的 它是 水 在 这 空洞的 的 他们的 双手 , 和 没有
[ə; eɪ] [ˈʌdə] ,
a shudder ,
一个 不寒而栗 ,

他们用手捧着水，痛饮而尽，没有一丝颤抖。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈpjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [ˈteɪntɪd] [baɪ] [blʌd] ,
though the purity of the stream was tainted by blood ,
尽管 这 纯度 的 这 溪流 曾是 受污染的 经过 血 ,
虽然溪水的纯净已被鲜血玷污，

[fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ʌp] [leɪ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæməɾən] [ˈhaɪ.lændʒz] , [ded] ,
for further up lay a soldier of the Cameron Highlanders , dead ,
为了 更远 向上 躺 一个 士兵 的 这 卡梅伦 高地人 , 死的 ,
更远处躺着一名卡梅伦高地步兵团的士兵，已经阵亡。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
with his head buried in the stream .
和 他的 头 埋葬 在 这 溪流 .
他的头埋在溪流里。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [krɔ:ld] [ðer; ðər] ;
He , too , had crawled there ;
他 , 也 , 有 爬行 那里 ;
他也曾爬到哪里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [brɪˈləʊ]
but the weight of his knapsack had pressed his head and shoulders below
但 这 重量 的 他的 背包 有 按下 他的 头 和 肩膀 以下
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

但是背包的重量压住了他的头和肩膀，使它们沉入水中。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm] [ˈwi:knəs] ,
and thus , unable to rise from weakness ,
和 因此 , 无法 到 上升 从 弱点 ,
因此，无法从软弱中崛起，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [tʃəʊkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊl] [əˈbaʊt] [twelv] [ɪntɪz] [di:p] .
the poor fellow had actually been choked in a hole about twelve inches deep .
这 贫穷的 同伴 有 实际上 到过 窒息 在 一个 洞 关于 十二 英寸 深的 .
这个可怜的家伙实际上是被堵在一个大约十二英寸深的洞里窒息而死的。

[nɒʊ] ['stræglə-] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] ,
No stragglers were visible ,
不 掉队者 是 可见的 ;

没有看到掉队的人。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɔ:f(ə)] ['stɪlnəs] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [rʌŋ]
and an awful stillness had succeeded to the roar of sound that rung
和 一个 可怕 寂静 有 成功了 到 这 吼 的 声音 那 梯子
[ðer; ðər] ['jestər'naɪt] ;
there yesternight ;
那里 昨晚 ;

昨晚响起的轰鸣声如今已变成可怕的寂静；

[ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ['kwentɪn] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən]
and now from his reverie Quentin was roused by the boom of a cannon
和 现在 从 他的 遐想 昆汀 曾是 唤醒 经过 这 繁荣 的 一个 大炮
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
at a distance .
在 一个 距离 .

这时，远处一声炮响将昆汀从沉思中惊醒。

[ˈʌðər] ['fɑ:lʊd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][æt; ət] [ɪ'regjlər] ['ɪntərvlz] .
Others followed rapidly , and at irregular intervals .
其他的 随后 快速 , 和 在 不规律的 间隔 .

其他的也很快跟进，但间隔时间不规律。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] [ə'blʌv] [es 'ti:] . ['lu:sjə][ˈfaɪərɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [flæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sæn]
It was the French guns above St . Lucia firing over the flat point of San
它 曾是 这 法语 枪支 多于 英石 . 露西亚 射击 超过 这 平坦的 观点 的 圣
[di:'ergoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps]
Diego on the last of the transports and the last of our troops
迭戈 在 这 最后的 的 这 运输 和 这 最后的 的 我们的 军队
[hu:] [wɜ:r; wər] [ɪm'ba:kɪŋ] .
who were embarking .
WHO 是 启程 .

那是法国军队在圣卢西亚上空的炮火，炮击圣地亚哥的平坦岬角，目标是最后一艘运输船和最后一批登船的士兵。

['hɪlz] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [naʊ] [left][ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ænd; ənd] ['bɪrɜfəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋɑ:rd] ,
Hill's brigade had now left the citadel , and Beresford , with the rearguard ,
丘陵 旅 有 现在 左边 这 堡垒 , 和 贝雷斯福德 , 和 这 后卫 ,
希尔的旅已经离开了城堡，贝雷斯福德则率领后卫部队。

[hæd; həd] [ɔ:'redi] [pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .
had already put off from the shore .
有 已经 放 离开 从 这 支撑 .

已经从岸边出发了。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['taɪdɪŋz] ['kwentɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['spænjərd] , [ə; eɪ]
Such were the startling tidings Quentin received from a mounted Spaniard , a
这样的 是 这 令人震惊 消息 昆汀 已收到 从 一个 安装 西班牙人 , 一个
['feləʊ] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ][kɑ:ntɹəbə'nɪstə] ,
fellow not unlike a contrabandista ,
同伴 不是 与此不同 一个 走私犯 ,

这就是昆汀从一个骑马的西班牙人那里得到的惊人消息，那人有点像个走私犯。

[hu:] [pæst] , ['spɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑ:ks] - [s'tɪrəps] ['rekləsli] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [tɔ:rdz]
who passed , spurring with his box - stirrups recklessly over the field towards
WHO 通过了 , 刺激 和 他的 盒子 - 马镫 鲁莽地 超过 这 场地 向
[ˌsænti:'eɪgəu] .
Santiago .
圣地亚哥 .

他飞奔而过，用马镫鲁莽地蹬着马，冲向圣地亚哥。

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈkwɛntɪn] [ˈɪnstəntli] [ˈgæləpt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] .
On hearing this , Quentin instantly galloped towards the harbour .
在 听力 这 , 昆汀 即刻 疾驰 向 这 港口 .

听到这话, 昆汀立刻策马奔向港口。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɔ:f] ,
It was too late now to think of getting his horse off ,
它 曾是 也 晚的 现在 到 思考 的 获得 他的 马 离开 ,

现在想办法让他的马下来已经太晚了。

[soʊ] [hi;; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu;; tə] [əˈbændən] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [boʊt] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] .
so he resolved to abandon it and take the first boat he could obtain .
所以 他 已解决 到 放弃 它 和 拿 这 第一的 船 他 可以 获得 .

于是他决定放弃那艘船, 搭乘他能找到的第一艘船。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɔ:ntɪz] ,
The last of the troops were gone now in the English launches ,
这 最后的 的 这 军队 是 已消失 现在 在 这 英语 发射 ,

最后一批士兵也乘坐英国的船只离开了。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈspænɪʃ] [bɑ:ˈkɛrəʊ] [kʊd; kəd] [hi;; hi] [prɪˈveɪl] [əˈpɑ:n] [tu;; tə] [pʊt] [ɔ:f] ;
and not a single Spanish barquero could he prevail upon to put off ;
和 不是 一个 单身的 西班牙语 巴尔克罗 可以 他 占上风 之上 到 放 离开 ;

他没能说服任何一个西班牙船夫推迟行程;

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈfjʊriəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkænəˈneɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɛntʃ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm]
and so furious was the cannonade which the French had opened from
和 所以 狂怒 曾是 这 炮击 哪个 这 法语 有 打开 从

[ðə; ði] [ˈhedlənd, ˈhedlənd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv] [kəˈrʌnə] ,
the headland to the southward of Corunna ,
这 海岬 到 这 向南 的 科伦纳 ,

法国人从科伦纳南边的海岬上发起的炮击是如此猛烈。

[ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstərz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkraʊdɪd] [trænˈspɔ:ts, ˈtrænsɔ:ts] [kʌt] [ðer; ðər] [ˈkeɪbəlz] ;
that many of the masters of our crowded transports cut their cables ;
那 许多 的 这 大师 的 我们的 挤 运输 切 他们的 电缆 ;

许多拥挤的交通工具的运营者都剪断了缆绳;

[fɔ:r] [ræn] [faʊl] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [went] [əˈgraʊnd] [ɪn] [ʃoʊl] [ˈwɔ:tər] .
four ran foul of each other and went aground in shoal water .
四 跑 犯规 的 每个 其他 和 去 搁浅 在 浅滩 水 .

四艘船互相碰撞, 在浅水区搁浅。

[ðen] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [kraɪz] , [tʃɪrɪz] , [ˈʌprɔ:r] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [saʊndz] [ɑ:n] [lənd]
Then , amid the cries , cheers , uproar , and a thousand other sounds on land
然后 , 之中 这 哭泣 , 干杯 , 骚动 , 和 一个 千 其他 声音 在 土地

[ænd; ənd] [si:] ,
and sea ,
和 海 ,

然后, 在陆地和海洋上此起彼伏的叫喊声、欢呼声、喧闹声以及其他各种各样的声音中,

[ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [set] [ɑ:n]
the troops were removed from them to others , and they were set on
这 军队 是 已移除 从 他们 到 其他的 , 和 他们 是 放 在

[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

部队被从那里转移到其他地方, 然后那些地方被放火焚烧。

[waɪl] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [tu;; tə] [si:] ,
while the first ships of the fleet were standing out to sea ,
尽管 这 第一的 船舶 的 这 舰队 是 常设 出去 到 海 ,

当舰队的第一批舰船驶向大海时,

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [æŋ; əŋ] [ɔ:fɪŋ] .

and had already made an offing .
和 有 已经 制成 一个 离岸 .

并且已经启程了。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] ['nɪrli] [pru:vɪ] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] ['kwentɪn] .

This delay nearly proved favourable to Quentin .
这 延迟 几乎 已证实 有利 到 昆汀 .

这次延误几乎对昆汀有利。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['bəʊtmən] [æt; ət][ləst] [ɔ:'fərd] [fɔ:r; fər][ten] ['djʊrɒʊs][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]

A Spanish boatman at last offered for ten duros to take him off to the
一个 西班牙语 船工 在 最后的 提供 为了 十 杜罗斯 到 拿 他 离开 到 这
[ˈnɪrəst] [ʃɪp] ,
nearest ship ,
最近的 船 ,

最后，一名西班牙船夫出价十杜罗，要送他到最近的船上。

[wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] ,
which lay about a mile distant ; but just as he dismounted to embark ,
哪个 躺 关于 一个 英里 遥远 ; 但 只是 作为 他 下马 到 启程 ,

距离大约一英里远；但他刚下马准备登船，

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ʌnd] ['terər] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [moʊl] ,
a yell of rage and terror was uttered by the crowd upon the mole ,
一个 叫喊 的 愤怒 和 恐怖 曾是 说出 经过 这 人群 之上 这 痣 ,

人群对着鼯鼠发出愤怒和恐惧的叫喊声。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [frentʃ] [laɪt] [drə'gu:nz] [roʊd] [θru:] [ðem; ðəm] ['rekləsli] ,
and a party of French light dragoons rode through them recklessly ,
和 一个 派对 的 法语 光 龙骑兵 骑 通过 他们 鲁莽地 ,

一队法国轻龙骑兵鲁莽地冲了过去。

[ˈtredɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌndər] [fʊt] [ænd; ʌnd] - [ˈʌðər] .
treading some under foot and sabreing others .
踩踏 一些 在下面 脚 和 - 其他的 .

践踏一些人，砍杀另一些人。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɪstəld] , ['kwentɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
At the risk of being pistolled , Quentin was about to spring into the sea ,
在 这 风险 的 存在 手枪 , 昆汀 曾是 关于 到 春天 进入 这 海 ,

冒着被枪击的风险，昆汀正准备跳入海中。

[wen] [æŋ; əŋ] [ˈɑ:fɪsər] [meɪd] [æŋ; əŋ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
when an officer made an attempt to cut him down ,
什么时候 一个 官 制成 一个 试图 到 切 他 向下 ,

当一名警官试图将他放倒时，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kæp] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [stroʊk] .
but his cap saved his head from the first stroke .
但 他的 帽 已保存 他的 头 从 这 第一的 中风 .

但他的帽子让他免于遭受第一击。

[ɪn][waɪld] [ˌdespə'reɪʃn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['braɪd(ə)] ,
In wild desperation , with one hand he clung to the chasseur's bridle ,
在 荒野 绝望 , 和 一 手 他 紧紧抓住 到 这 - 轡 ,

绝望之下，他一只手紧紧抓住猎兵的缰绳。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [stroʊv] [tu:; tə][græsp][hɪz; ɪz] [ʌp'lɪftɪd] [sɔ:rd] - [ɑ:rm] .
and with the other strove to grasp his uplifted sword - arm .
和 和 这 其他 努力 到 抓牢 他的 提升 剑 - 手臂 .

另一只手则拼命抓住他高举的持剑手臂。

" [rɑ:n'deɪ] - [vu:] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['frentʃmən] ， ['fjəriəsli] ．
" **Rendez - vous ！** " **cried the Frenchman , furiously** ．
" 伦德兹 - 您 ！ " 哭 这 法国人 ， 愤怒地 ．

“Rendez-vous！”法国人愤怒地喊道。

" [ˈjʊdʒɪn] — - - [mwa:] ！ " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['kwentɪn] [kʊd; kəd] ['ʌtər] ， [er] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ，
" **Eugene — sauvez - moi ！** " **was all that Quentin could utter , ere his assailant ,**
" 尤金 — - 我 ！ " 曾是 全部 那 昆汀 可以 说出 ， 埃雷 他的 袭击者 ，
[hu:m] [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] ，
whom at that moment he recognised ，
谁 在 那 片刻 他 已确认 ，

“尤金——救救我！”昆汀只能发出这样的声音，然后他才认出袭击者是谁。

[kʌt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] ， [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ， ['blaɪndɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ．
cut him over the head , and he fell , blinded in his own blood ．
切 他 超过 这 头 ， 和 他 跌倒 ， 失明 在 他的 自己的 血 ．

他被砍了一刀，头部受伤，倒在地上，双目失明，鲜血直流。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [bloʊ] [strʌk] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [kæm'peɪn] [ɪn] [speɪn] ．
It was the last blow struck in our first campaign in Spain ．
它 曾是 这 最后的 吹 击 在 我们的 第一的 活动 在 西班牙 ．

这是我们第一次西班牙战役中的最后一击。

[wen] ['kwentɪn] ['pɑ:rʃəli] [rɪ'kʌvərd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
When Quentin partially recovered he found himself supported in the arms of
什么时候 昆汀 部分 恢复 他 成立 他自己 有 在 这 武器 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [di:] - ，
the young Lieutenant de Ribeaupierre ，
这 年轻的 中尉 德 - ，

昆汀身体稍稍恢复后，发现自己正被年轻的里博皮埃尔中尉扶着。

[hu:] [wʌz; wəz] [prə'fju:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [eksklə'meɪənz] [ʌv; əv] [sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [æz; əz][hi:; hi] [baʊnd]
who was profuse in his exclamations of sorrow and regret as he bound
WHO 曾是 丰富的 在 他的 感叹词 的 悲哀 和 后悔 作为 他 边界
[ðə; ði] [wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ，
the wound up with his own hands ，
这 伤口 向上 和 他的 自己的 双手 ，

他一边亲手包扎伤口，一边发出阵阵悲伤和懊悔的叹息。

[ænd; ənd][led] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊl] ， [ɪk'spresɪŋ] ['dʒenjuɪn] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]
and led him away from the mole , expressing genuine anxiety and
和 引领 他 离开 从 这 痣 ， 表达 真的 焦虑 和
[kə,mɪzə'reɪʃn] ．
commiseration ．
怜悯 ．

然后把他从鼯鼠身边带走，表达了真切的担忧和同情。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər] ， [em] ． [lə] [lu:'tenənt] ， " [sed] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] ， [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] ．
" **Take care of your prisoner , M . le Lieutenant ,** " **said an officer , authoritatively** ．
" 拿 关心 的 你的 囚犯 ， M ． 勒 中尉 ， " 说 一个 官 ， 权威地 ．

“请您好好照顾您的囚犯，中尉先生，”一名军官权威地说道。

" - ！
" **Sangdieu ！**
" - ！

“桑迪欧！

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [pɪkt] [ʌp][soʊ] ['meni] ！ "
we have not picked up so many ！ "
我们 有 不是 挑选 向上 所以 许多 ！ "

我们还没找到那么多呢！

" [ˈjʊdʒɪn] , [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [rɪˈteɪn] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ɡɪft] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n]
" **Eugene** , **ask** **him** **if I may retain it — it was the last gift of Sir John**
" 尤金 , 问 他 如果 我 可能 保持 它 — 它 曾是 这 最后 的 礼物 的 先生 约翰
[muə; mɔ:] ?
Moore ?
摩尔 ?

“尤金，问问他我是否可以保留它——这是约翰·摩尔爵士最后的礼物？”

" [sed] ['kwentɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .
" **said Quentin** , **with intense anxiety** .
" 说 昆汀 , 和 激烈 的 焦虑 .

“昆汀焦虑地说道。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] — [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [aɪ ˈti:] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ɡrʌf] ['kæptɪn] ;
" **That is well — you shall keep it , monsieur** , **" said the gruff captain** ;
" 那 是 出色 地 — 你 将 保持 它 , 先生 , " 说 这 粗暴 队长 ;

“很好——您就留着它吧，先生，”粗声粗气的船长说道；

" [sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ! "
" **Sir John Moore was indeed a soldier !** "
" 先生 约翰 摩尔 曾是 的确 一个 士兵 ! "

“约翰·摩尔爵士的确是一位军人！”

" [eɪ ˈem][aɪ] , [ðen] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? " [sed] ['kwentɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['bɪtərnəs] ,
" **Am I , then , a prisoner ?** " **said Quentin , with a sigh of intense bitterness** ,
" 是 我 , 然后 , 一个 囚犯 ? " 说 昆汀 , 和 一个 叹 的 激烈 的 苦味 ,

“那么，我是个囚犯吗？”昆汀痛苦地叹了口气说道。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɪps] ,
as he looked after the distant ships ,
作为 他 看起来 后 这 遥远 船舶 ,

他眺望着远处的船只，

[naʊ] [brɪˈɑ:nd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡʌnz] [æt; ət][sæn][di:'eɪɡəʊ] ,
now beyond even the range of the guns at San Diego ,
现在 超过 甚至 这 范围 的 这 枪支 在 圣 迭戈 ,

现在甚至超出了圣地亚哥炮台的射程。

[ænd; ænd] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðər; ðər][seɪlz] [set] — [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] !
and bearing away with all their sails set — away for England !
和 轴承 离开 和 全部 他们的 帆 放 — 离开 为了 英格兰 !

他们扬帆起航，驶向英格兰！

" [maɪ] ['kæptɪn] [hæz; həz] [si:n] [ju:; jʊ] — [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] - ,
" **My captain has seen you — it must be so** , **" replied Ribeaupierre** ,
" 我的 队长 有 已见 你 — 它 必须 是 所以 , " 回复 - ,
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ;
leading him into the city ;
领导 他 进入 这 城市 ;

“我的船长已经见过你了——一定是这样，”里博皮埃尔回答道，领着他进了城；

" [bʌt; bət][ˈprɪz(ə)nər][ɔ:r][nɑ:t] , [rɪˈmembər] , [mʌn][ɑːˈmi:] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" **but prisoner or not , remember , mon ami , that you are with me** .
" 但 囚犯 或者 不是 , 记住 , 星期一 ami , 那 你 是 和 我 .

“但是，无论你是囚犯还是其他人，我的朋友，请记住，你与我同在。”

" [ðə; ði] ['meɪzərd] [træmp][ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:rd] , [ænd; ænd] [ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ] [fɪkst]
" **The measured tramp of infantry was now heard , and guarded by fixed**
" 这 测量 流浪汉 的 步兵 曾是 现在 听到 , 和 守卫 经过 固定的
[ˈberənɪts] ,
bayonets ,
刺刀 ,

“步兵有节奏的脚步声响起，他们由上膛的刺刀把守。”

[sʌm; səm] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['brɪtɪ] ['prɪzənəz] [pæst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sʌləŋ] [dɪ'faɪəns] [ɪn]
some thirty or forty British prisoners passed with an air of sullen defiance in
一些 三十 或者 四十 英国 囚犯 通过了 和 一个 空气 的 忧郁 蔑视 在
[ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['berɪŋ] .
their faces and bearing .
他们的 面孔 和 轴承 .

大约三四十名英国战俘经过，脸上和举止中都带着阴郁的挑衅神情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][men][ʌv; əv][ɔ:l] ['redʒɪmənts] , [gli:nd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [fi:lɪd] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] ,
They were men of all regiments , gleaned up on the field or in the suburbs ,
他们 是 男人 的 全部 军团 , 收集 向上 在 这 场地 或者 在 这 郊区 ,
他们来自各个兵种，有的在战场上，有的在郊区，被临时拼凑起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɑ:tɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪtədel] .
and they were marched towards the citadel .
和 他们 是 行军 向 这 堡垒 .

他们被押往城堡。

['kwentɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [stɑ:rt][æz; əz][hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɔzməj] [ə'mʌŋ]
Quentin gave a convulsive start as he recognised the face of Cosmo among
昆汀 给予 一个 痉挛 开始 作为 他 已确认 这 脸 的 宇宙 之中
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

昆汀认出其中有科斯莫的脸，顿时吓得浑身一颤！

[hi:; hi] [sɔ:] ['kwentɪn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] — ['wu:ndɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd]
He saw Quentin covered with blood — wounded to all appearance severely , and
他 锯 昆汀 涵盖 和 血 — 受伤 到 全部 外貌 严重 , 和
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [tu:;] ;
a prisoner too ;
一个 囚犯 也 ;

他看到昆汀浑身是血——看起来伤得很重，而且还是囚犯；

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'lɪgnəti] [ænd; ənd] [heɪt] .
so he gave him a parting smile full of malignity and hate .
所以 他 给予 他 一个 离别 微笑 满的 的 恶毒 和 恨 .

于是，他临别时给了他一个充满恶意和仇恨的微笑。

['kwentɪn] [kæəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Quentin cared not for this , he sprang forward to speak with him ;
昆汀 关心 不是 为了 这 , 他 弹簧 向前 到 说话 和 他 ;

昆汀并不在意这些，他跳上前去和他说话；

[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ðə; ði] [blʌd] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'freʃ] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ri:ld] , [ænd; ənd][hi:; hi]
but at that moment the blood burst forth afresh , his senses reeled , and he
但 在 那 片刻 这 血 爆裂 前进 重新 , 他的 感官 卷曲 , 和 他
[ˈfeɪntɪd] .
fainted .
昏厥 .

但就在这时，鲜血再次喷涌而出，他感到一阵眩晕，随即昏了过去。

[ɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['traɪklər] [wʌz; wəz] [si:n] ['hɔɪstɪd] [hæf] - [mæst] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv]
On that evening the tricolour was seen hoisted half - mast high on the citadel of
在 那 晚上 这 三色 曾是 已见 吊起 一半 - 桅杆 高的 在 这 堡垒 的
[kə'rʌnə] ,
Corunna ,
科伦纳 ,

当晚，人们看到科伦纳城堡高高地升起了半旗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fli:t] , ['ðoʊ] " [fɑ:r] [ə'veɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪləʊ] ,
and the British fleet , though " far away on the billow ,
和 这 英国 舰队 , 尽管 " 远的 离开 在 这 巨浪 ,
英国舰队虽然“远在波涛之上”，

" [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r'tɪləri] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪərd][ə; eɪ]['fju:nərəl] [sə'lu:t] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv]
" could hear the French artillery as they fired a funeral salute over the grave
" 可以 听到 这 法语 炮兵 作为 他们 被解雇 一个 葬礼 礼炮 超过 这 严重
[ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:] ,
of Sir John Moore ,
的 先生 约翰 摩尔 ,
“可以听到法国炮兵鸣炮，为约翰·摩尔爵士的墓地举行葬礼礼炮。”

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ʌnd][ðə; ði][best] [deɪz] [ʌv; əv] ['frænsɪz] ['ɪvəlri]
in a spirit that was worthy of France and the best days of France's chivalry
在 一个 精神 那 曾是 值得 的 法国 和 这 最好的 天 的 法国的 骑士精神
！
！
！
秉持着不负法国精神，不负法国骑士精神的黄金时代！

[tru:] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ðæt] " [hi:; hi] [hu:z] ['tælənts][ɪg'zæktɪd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [soʊlt] , [ʌv; əv]
True it is , indeed , that " he whose talents exacted the praises of Soul , of
真的 它 是 , 的确 , 那 " 他 谁 天赋 索取 这 赞扬 的 灵魂 , 的
['welɪŋtən] ,
Wellington ,
惠灵顿 ,
的确，“他的才华赢得了苏尔特和惠灵顿的赞誉，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [nə'pɒʊliən] , [kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['soʊldʒər] .
and of NAPOLEON , could be no ordinary soldier .
和 的 拿破仑 , 可以 是 不 普通的 士兵 .
而拿破仑，绝不可能是普通的士兵。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [hu:z] [hɑ:rt] [ə; eɪ][blæŋk] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [noʊ] ['pɑ:stʃəməs]
" But there was one in whose heart a blank remained that no posthumous
" 但 那里 曾是 一 在 谁 心 一个 空白的 剩余 那 不 死后
['ɑ:nərz] [kʊd; kəd]['evər] [fɪl] [ʌp] — [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
honours could ever fill up — the heart of his mother ,
荣誉 可以 曾经 充满向上 — 这 心 的 他的 母亲 ,
“但是有一个人的心中始终留有一块空白，任何身后荣誉都无法填补——那就是他母亲的心。”

[tu:; tə] [hu:m] [sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['tendər] [ænd; ʌnd] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,
to whom Sir John Moore was ever a tender and affectionate son ,
到 谁 先生 约翰 摩尔 曾是 曾经 一个 投标 和 亲热 儿子 ,
约翰·摩尔爵士始终是他们温柔慈爱的儿子。

[ænd; ʌnd] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['fɪliəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
and whom he loved with great filial devotion .
和 谁 他 喜爱 和 伟大的 孝 虔诚 .
他以极大的孝顺之心爱着她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] ['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] ['kwentɪn] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər]
It was not for some weeks after all this that Quentin learned that the Master
它 曾是 不是 为了 一些 周 后 全部 这 那 昆汀 学习 那 这 掌握
[ʌv; əv] [rouhæljən] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə] ['vedʌn] ,
of Rohallion had been sent a prisoner of war to Verdun ,
的 罗哈利恩 有 到过 发送 一个 囚犯 的 战争 到 凡尔登 ,
这一切发生几周后，昆汀才得知罗哈利昂的主人已被作为战俘送往凡尔登。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:z; mə:z] ,
in the department of the Meuse ,
在 这 部门 的 这 默兹河 ,
在默兹省,

[wer] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [praɪd] ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndənt] ,
where his fierce pride having procured him the enmity of the commandant ,
在哪里 他的 凶猛的 自豪 拥有 采购 他 这 敌意 的 这 指挥官 ,
他那过分的骄傲使他与指挥官结下了仇怨。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪ'fekt] [æŋ; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [ðʌs] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][pə'roʊl] [faɪv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
he could never effect an exchange ; thus he remained on parole five long and
他 可以 绝不 影响 一个 交换 ; 因此 他 剩余 在 言语 五 长的 和
[ˈmɪzrəb(ə)l] ['jɪrz] ,
miserable years ,
悲惨的 年 ,
他始终未能达成交换协议; 因此, 他度过了漫长而痛苦的五年假释期。

[ɪ:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [tu:'lu:z] [wʌz; wəz] [fɔ:t] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
even until the battle of Toulouse was fought ; and , in the meantime ,
甚至 直到 这 战斗 的 图卢兹 曾是 战斗 ; 和 , 在 这 与此同时 ,
甚至直到图卢兹战役爆发; 而在此期间,

[ˈwɜ:rði] [oʊld][dʒæk] ['mɪdlɪtən] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] ,
worthy old Jack Middleton recovered from his wound ,
值得 老的 杰克 米德尔顿 恢复 从 他的 伤口 ,
老杰克·米德尔顿伤愈了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
and was appointed lieutenant - colonel of the 2nd Battalion of the King's
和 曾是 任命 中尉 - 上校 的 这 2nd 营 的 这 国王学院
[oʊn] ['bɔ:rdəreɪ] .
Own Borderers .
自己的 边境居民 .
并被任命为国王亲卫队第二营中校。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII :
章 二十二 :
第二十二章

['mædəm] [di:] - .
MADAME DE RIBEAUPIERRE :
夫人 德语 - :
里博皮埃尔夫人。

" [hu:] [ʃʊd; ʃəd][əɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" **Who should it be ?**
" WHO 应该 它 是 ?
应该是谁呢?

[wer] [ʃʊdst] [ðəʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['kaɪndnəs] ?
Where shouldst thou look for kindness ?
在哪里 应该 你 看 为了 仁慈 ?
哪里能找到善意?

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sɪk] , [wer] [kæn; kən][wi:; wi] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['sʌkər] ?
When we are sick , where can we look for succour ?
什么时候 我们 是 生病的 , 在哪里 能 我们 看 为了 救助 ?
当我们生病时, 我们可以在哪里寻求帮助?

[wɛn] [wiː, wi][ɑːr; ər] ['rɛtʃɪd] , [wɛr] [kæn; kən][wiː, wi] [kəm'pleɪn] ?
When we are wretched , where can we complain ?

什么时候 我们 是 可怜 , 在哪里 能 我们 抱怨 ?

当我们身处苦难之中, 我们又能向谁抱怨呢?

[ænd; ənd] [wɛn] [ðə; ði][wɜːrld] [lɒks] [koʊld][ænd; ənd] ['sɜːrli] [ɑːn][juː 'es] ,
And when the world looks cold and surly on us ,

和 什么时候 这 世界 看起来 寒冷的 和 粗鲁 在 我们 ,

当世界对我们冷漠无情时,

[wɛr] [kæn; kən][wiː, wi][goʊ][tuː, tə] [mi:t] [ə; eɪ]['wɔːrmər] [aɪ]
Where can we go to meet a warmer eye

在哪里 能 我们 去 到 见面 一个 更温暖 眼睛

哪里才能遇到更温暖的目光

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃʊr] ['kɔːnfɪdəns] [æz; əz][tuː, tə][ə; eɪ] ['mʌðər] ?
With such sure confidence as to a mother ?

和 这样的 当然 信心 作为 到 一个 母亲 ?

像母亲一样充满自信?

" [dʒoʊ'ænə] ['beɪli] .
" JOANNA BAILLIE .

" 乔安娜 保释人 .

乔安娜·贝利。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [rɪ'vents] [wiː, wi][hæv; həv][dʒʌst] ['nær,etɪd] ,
A month after the occurrence of the stirring events we have just narrated ,

一个 月 后 这 发生 的 这 搅拌 活动 我们 有 只是 旁白 ,

在我们刚才叙述的那些激动人心的事件发生一个月后,

['kwɛntɪn] ['kenədi] [faʊnd] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɪnmɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
Quentin Kennedy found himself an inmate of the same house with his young

昆汀 肯尼迪 成立 他自己 一个 囚犯 的 这 相同的 房子 和 他的 年轻的

[frɛntʃ] [frɛnd] [æt; ət] [kə'rʌnə] — [ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlə] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ɔːsən] ,
French friend at Corunna — the pretty villa that faced the bay of Orsan ,

法语 朋友 在 科伦纳 — 这 漂亮的 别墅 那 面对 这 湾 的 奥尔桑 ,

昆汀·肯尼迪和他的年轻法国朋友在科伦纳住进了同一栋房子——那栋漂亮的别墅面向奥尔桑湾。

[ðə; ði] [seɪm] ['mæn](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [roʊ'hæljən] [spɛnt] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [naɪt] [brɪ'fɔːr]
the same mansion in which the Master of Rohallion spent that remarkable night before

这 相同的 大厦 在 哪个 这 掌握 的 罗哈利恩 花费 那 卓越 夜晚 前

[ðə; ði]['bæt(ə)l] .
the battle .

这 战斗 .

罗哈利昂领主在战前那个非凡的夜晚, 就是在这栋宅邸中度过的。

['dʒɛn(ə)rəl][diː] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [soʊlt] ['mɪləteri] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
General de Ribeaupierre had been appointed by Marshal Soult military governor of

一般的 德 - 有 到过 任命 经过 元帅 灵魂 军队 州长 的

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪtədəl] [ʌv; əv] [kə'rʌnə] ,
the town and citadel of Corunna ,

这 镇 和 堡垒 的 科伦纳 ,

里博皮埃尔将军被苏尔特元帅任命为科伦纳城和城堡的军事总督。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [frɛntʃ] ['gærɪsn] ;
in which there was a strong French garrison ;

在 哪个 那里 曾是 一个 强的 法语 驻军 ;

那里驻扎着一支强大的法国守军;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɔkjʊpaɪn] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈkwɔːrtərz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , ['mædəm]
but **instead** **of** **occupying** **the** **gloomy** **quarters** **assigned** **to** **the** **governor** **,** **Madame**
但 反而 的 占领 这 阴沉 四分之一 分配 到 这 州长 , 夫人
[diː] - ,
de **Ribeaupierre** ,
德 - ,

但她并没有入住分配给总督的阴暗住所，而是住进了里博皮埃尔夫人的住所。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlə] [diː] [ɔrsən] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] ,
who **had** **joined** **him** **,** **preferred** **the** **little** **Villa** **de** **Orsan** **near** **the** **coast** **,**
WHO 有 加入 他 , 首选 这 小的 别墅 德 奥尔桑 靠近 这 海岸 ,
与他同行的人更喜欢海岸附近的小维拉德奥尔桑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'veild] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ˈjʊdʒɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [æz; əz][æn; ən] [eɪd] -
and **had** **prevailed** **upon** **him** **to** **place** **Eugene** **on** **his** **staff** **as** **an** **aide** -
和 有 最终获胜 之上 他 到 地方 尤金 在 他的 职员 作为 一个 助手 -
[diː] - [kæmp] ,
de - **camp** ,
德 - 营 ,

并成功说服他让尤金担任自己的副官。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [naʊ] [siːmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
and **thus** **the** **whole** **of** **her** **household** **now** **seemed** **,** **for** **the** **time** **,**
和 因此 这 所有的 的 她 家庭 现在 似乎 , 为了 这 时间 ,
因此，她全家此刻似乎都.....

[tuː; tə][biː; bi] ['piːsfəli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv] - .
to **be** **peacefully** **located** **in** **that** **remote** **corner** **of** **Gallicia** .
到 是 和平地 位于 在 那 偏僻的 角落 的 - .
静谧地坐落在高卢偏远的一隅。

[bəʊθ] ['mædəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [pæst][ðə; ði] [praɪm]
Both **madame** **and** **her** **husband** **the** **general** **were** **considerably** **past** **the** **prime**
两个都 夫人 和 她 丈夫 这 一般的 是 相当 过去的 这 主要的
[ʌv; əv][laɪf] .
of **life** .
的 生活 :

夫人和她的丈夫——那位将军——都已过了壮年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['kɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [skuːl] ,
He **was** **a** **fine** **courtly** **gentleman** **of** **the** **old** **French** **school** **,**
他 曾是 一个 美好的 宫廷式 绅士 的 这 老的 法语 学校 ,
他是一位举止优雅、彬彬有礼的法国老派绅士。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['maːnərkɪst,'maːnɑːrkɪst] ,
and **in** **his** **secret** **heart** **was** **a** **sincere** **monarchist** **,**
和 在 他的 秘密 心 曾是 一个 真诚 君主主义者 ,
而他内心深处却是一位真诚的君主主义者。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][soʊ] ['ræʃli] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ɪn][ækt][ɔːrɪ]'spirit][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ]
but **not** **so** **rashly** **as** **to** **oppose** **in** **act** **or** **spirit** **the** **tide** **of** **events** **which**
但 不是 所以 贸然 作为 到 反对 在 行为 或者 精神 这 潮 的 活动 哪个
[hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [es 'tiː] . ['luːɪs] [baɪ] [nə'pəʊliən] ,
had **replaced** **the** **line** **of** **St** . **Louis** **by** **Napoleon** **,**
有 替换 这 线 的 英石 : 路易斯 经过 拿破仑 ,

但不能鲁莽到在行动或精神上与取代圣路易斯阵营、走向拿破仑阵营的时代潮流背道而驰。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ˈɜːrli] [ɪn][laɪf] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [brɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] ,
with **whom** **he** **had** **served** **early** **in** **life** **,** **as** **we** **have** **before** **stated** **,**
和 谁 他 有 服务 早期的 在 生活 , 作为 我们 有 前 声明 ,
正如我们之前提到的，他早年曾为之效力的单位工作过。

[ɪŋ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv][lɑ:] [fɪə] .
in the Regiment of La Fere .
在这团的拉费雷：

在拉费尔军团。

[ˈmædəm] [maɪt] [stɪl] [bi:: bi] [kɔ:ld] ['hænsəm] , [ðoo] [lɔ:ŋ] [pæst] ['fɔ:rti] .
Madame might still be called handsome , though long past forty .
夫人可能仍然被称为英俊的，尽管长的过去的四十：

虽然这位夫人已经过了四十岁，但仍然可以称得上漂亮。

[ˈpɜ:rfɪktli] ['regjələr] , ['faɪnli] [kʌt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ][ænd; ənd]
Perfectly regular , finely cut , and having all the impress of good birth and
完美常规的，精细地切，和拥有全部这令人印象深刻的好的出生和
[haɪ] ['kʌltʃər] ,
high culture ,
高的文化，

规整完美，切割精细，处处体现着高贵的出身和良好的教养。

[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
her features were remarkably beautiful .
她特征是非常美丽的：

她的五官非常漂亮。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [swi:t] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ;
Her manner was singularly sweet , gentle , and pleasing ;
她方式是曾是单独地甜的，温和的，和令人愉悦；

她的举止格外甜美、温柔、令人愉悦；

[jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪp] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] ['spɪrɪt] ,
yet she had an eye and a lip indicative of a proud and lofty spirit ,
然而她有一个人眼睛和唇指示性的的一个自豪的和高远精神，
然而，她的眼神和嘴唇却流露出骄傲高贵的精神。

[ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['blækɪst] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] [ɪn]
that had enabled her to confront the blackest horrors of the Revolution in
那有已启用她到面对这最黑的恐怖的这个革命在
[fræns] .
France .
法国：

这使她能够直面法国大革命中最黑暗的恐怖。

[ˈpaʊdərd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [her] [drest] [bæk] ['ʊʊvər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] ,
Powdered white as snow , she wore her hair dressed back over a little cushion ,
粉末状白色的作为雪，她穿着她头发穿着后退超过一个小的软垫，
她皮肤白皙如雪，头发向后梳起，垫在一个小枕头上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [streɪ] ['rɪŋlɪts] ['fɔ:lɪŋ] [br'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
with a few stray ringlets falling behind in the coquettish manner of the old
和一个很少流浪环状物坠落在后面在这娇媚方式的这老的
['bɜ:rbən] [deɪz] ([wen] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][poʊ'mentəm][wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l][ðər; ðər] ['glɔ:ri]) ,
Bourbon days (when patches and pomatum were in all their glory) ,
波旁威士忌天（什么时候补丁和果肉是在全部他们的荣耀），
几缕散落的卷发带着波旁时代（那时发胶和发蜡正风靡一时）的娇媚姿态垂落下来，

[waɪl] [hɜ:r; hər] [fʊl] [bʌst] , [plʌmp] [waɪt] [ɑ:rmz] , [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [sli:vz] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['elboʊ] - [glʌvz]
while her full bust , plump white arms , her short sleeves with long elbow - gloves
尽管她满的摔碎，丰满白色的武器，她短的袖子长的弯头 - 手套
，
，
，

她丰满的胸部，白皙圆润的手臂，短袖配长肘手套，

[hɜːr; hər] [piːkt] ['stʌməkər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv][broʊˈkeɪd][skɜːrt] ,
her peaked stomacher and her amplitude of brocade skirt ,
她 巅峰 胸罩 和 她 振幅 的 锦缎 裙子 ,
她那尖顶的胸衣和她那宽大的锦缎裙摆,

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [diːp] [flaʊns] [ænd; ənd] [frɪl] [ʌv; əv][oʊld] [mɔːl'tiːz] [leɪs] ,
with many a deep flounce and frill of old Maltese lace ,
和 许多 一个 深的 猛冲 和 褶边 的 老的 马耳他语 蕾丝 ,
带有许多古老的马耳他蕾丝的深褶边和荷叶边,

[ɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
all made her a pleasing picture at a time when , in imitation of the
全部 制成 她 一个 令人愉悦 图片 在 一个 时间 什么时候 , 在 模仿 的 这
[prɪ'veɪlɪŋ] [frentʃ] [teɪst] ,
prevailing French taste ,
盛行 法语 品尝 ,
这一切都使她成为一幅赏心悦目的画面,而当时,为了迎合盛行的法国审美趣味,

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæ(ə)n] [wɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mʌzlɪn] [kæp] , [hɜːr; hər] [weɪst] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
the English woman of fashion wore a huge muslin cap , her waist under her
这 英语 女士 的 时尚 穿着 一个 巨大的 细棉布 帽 , 她 腰部 在下面 她
[ɑːrmpɪts] ,
armpits ,
腋窝 ,
这位时髦的英国女性戴着一顶巨大的薄纱帽,腰部几乎垂到了腋下.

[ænd; ənd][hɜːr; hər][skəːts][soʊ] [taɪt] [ðæt] [ɪː; jɪ] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ]
and her skirts so tight that she resembled nothing in this world but a long
和 她 裙子 所以 紧的 那 她 类似 没有什么 在 这 世界 但 一个 长的
[ˈboʊlstər][set][ɑːn][end] .
bolster set on end .
支撑 放 在 结尾 .
她的裙子紧绷得让她看起来就像一个竖起来的长枕头.

['nʊʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] [oʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Knowing how much the young prisoner of war and Eugene owed to each other ,
会心 如何 很多 这 年轻的 囚犯 的 战争 和 尤金 欠款 到 每个 其他 ,
知道这位年轻的战俘和尤金彼此之间有多少恩情,

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər][hæd; həd] ['sʌfərd] ['rɪːs(ə)ntli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['seɪbər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər]
and how much the former had suffered recently under the sabre of the latter
和 如何 很多 这 以前的 有 遭受 最近 在下面 这 军刀 的 这 后者
,
.
,
以及前者最近在后者的刀剑下遭受了多少苦难,

[ɪː; jɪ] ['raɪvəld] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hɑːspɪ'tæləti]
she rivalled her husband in kindness , and was unremitting in her hospitality
她 竞争对手 她 丈夫 在 仁慈 , 和 曾是 不懈 在 她 热情好客
, [hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] ,
, her nursing ,
, 她 护理 ,
她在仁慈方面与丈夫不相上下,热情好客,悉心照料病人.

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [ə'tenʃ(ə)n] .
and her motherly attention .
和 她 母性 注意力 .
以及她如母亲般的关爱.

[ˈkwɛntɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [kɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈsɜːdʒənz] [ɑːn][ðə; ði] [frɛntʃ] [stɑːf] — [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]
Quentin had the care of the best surgeons on the French staff — a class of
昆汀 有 这 关心 的 这 最好的 外科医生 在 这 法语 职员 — 一个 班级 的
[ˈmɛdɪk(ə)] [mɛn] [huː] [fɑːr] [ɪkˈsɛld] [ðə; ði] [ˈræbl] [ʌv; əv] [əˈpɑːθəkeri] [bɔɪz] [ðɛn] [kəˈmɪʃnd] [fɔːr; fər]
medical men who far excelled the rabble of apothecary boys then commissioned for
医疗的 男人 WHO 远的 表现出色 这 乌合之众 的 药剂师 男孩们 然后 委托 为了
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] ;
the British army ;
这 英国 军队 ;

昆廷得到了法国军医中最优秀的外科医生的照顾——这群医务人员远远胜过当时受雇于英国军队的一群药剂师学徒；
[ðə; ði] [kuːl] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
the cool season of the year was favourable for his recovering from such
这 凉爽的 季节 的 这 年 曾是 有利 为了 他的 恢复中 从 这样的
[æn; ən] [ˈʌɡli] [slæʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkeɪpət][æz; əz] [juːˈdʒiːnz] [stiːl] [hæd; həd] [biˈstəʊ] ;
an ugly slash on the caput as Eugene's steel had bestowed ;
一个 丑陋的 削减 在 这 头 作为 尤金的 钢 有 授予 ;

一年中凉爽的季节有利于他从尤金的钢剑在他头上造成的严重伤口中恢复过来；
[soʊ] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] , [ˈhævɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [gruː] [ˈræpɪdli] [wel] ,
so , our hero , having youth and health on his side , grew rapidly well ,
所以 , 我们的 英雄 , 拥有 青年 和 健康 在 他的 边 , 生长 快速 出色地 ,
所以, 我们的主人公凭借着青春和健康, 迅速成长为一名优秀的年轻人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] — [wʌn] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] — [hiː; hi][hæd; həd]
and by the 16th of February — one month after the battle — he had
和 经过 这 16th 的 二月 — 一 月 后 这 战斗 — 他 有
[brɪˈkʌm] [kwɔrt] [kɑːnvəˈles(ə)nt] ;
become quite convalescent ;
变得 相当 康复期 ;
到 2 月 16 日——也就是战斗一个月后——他已经完全康复了；

[bʌt; bət] [pəˈlaɪtnəs] [ˈiːv(ə)n][kʊd; kəd] [ˈskɜrsli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] [tuː; tə] [brɪˈɡɔːn] ;
but politeness even could scarcely make him repress his impatience to begone ;
但 礼貌 甚至 可以 几乎 制作 他 抑 他的 不耐烦 到 走开 ;
[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,
yet he knew that ,
然而 他 知道 那 ,
但即便出于礼貌, 他也很难抑制住想要离开的急躁；然而他知道,

[ðoʊ] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ,
though the guest of General Ribeaupierre , he was still a prisoner of war ,
尽管 这 客人 的 一般的 - , 他 曾是 仍然 一个 囚犯 的 战争 ,
虽然他是里博皮埃尔将军的客人, 但他仍然是战俘。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [liːv] [ˈeni] [frɛntʃ] [ˈtɛrətɔːri] [ʌnˈtɪl] [ˈduːli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
and could not leave any French territory until duly exchanged .
和 可以 不是 离开 任何 法语 领土 直到 正式地 交换 .
在完成交换之前, 不得离开任何法国领土。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fænˈtæstɪk] [driːm] [ʌv; əv][ˈflɔːrə]
During his illness he had many a strange and fantastic dream of Flora
期间 他的 疾病 他 有 许多 一个 奇怪的 和 极好的 梦 的 弗洛拉
[ænd; ənd][ʌv; əv] [hoʊm] .
and of home .
和 的 家 .
生病期间, 他做了很多关于芙萝拉和家乡的奇特而美妙的梦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪm] ['memərɪz] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪnfənsɪ] [brɪ'ɑːnd] [ðæt] [spɛnt]
But now there came to him dim memories of an infancy beyond that spent
但 现在 那里 来了 到 他 暗淡 回忆 的 一个 婴儿期 超过 那 花费
[æt; ət] [rouhæljən] ;
at Rohallion ;
在 罗哈利恩 ;

但现在，他隐约记得在罗哈利昂度过的童年时光；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kweɪnt] ['fɔːrən] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] , [ɪts] [æn'tiːk] [brɪdʒ] , [ɪts]
there was the quaint foreign town , with its winding river , its antique bridge , its
那里 曾是 这 古雅 外国的 镇 , 和 它是 绕线 河 , 它是 古董 桥 , 它是
[ˈboʊts] [ænd; ənd] ['wɪnd,mɪlz] .
boats and windmills .
船 和 风车 .

那里有一个古色古香的异国小镇，有蜿蜒的河流、古老的桥梁、船只和风车。

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr][sʌm; səm]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['meməri] ,
Like a dream , or some vision of mystic memory ,
喜欢 一个 梦 , 或者 一些 想象 的 神秘 记忆 ,
[ˌmɪˈstɪk] [ˈmeməri] ,
如同梦境，或某种神秘记忆的幻象，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] ,
he remembered this place in all its details and features ,
他 记得 这 地方 在 全部它是 细节 和 特征 ,
[ˌmɪˈstɪk] [ˈmeməri] ,
他记得这个地方的每一个细节和特色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː]
and with them came the old and confused recollection of a lady , it
和 和 他们 来了 这 老的 和 使困惑 回忆 的 一个 女士 , 它
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

随之而来的是一位女士模糊不清的旧记忆，或许是吧。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] , [ɪn] [rɪtʃ] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərɪd] [her] .
nay , it must have been , his own mother , in rich velvet with powdered hair .
不 , 它 必须 有 到过 , 他的 自己的 母亲 , 在 富有的 天鹅绒 和 粉末状 头发 .
[ˌmɪˈstɪk] [ˈmeməri] ,
不，那一定是他自己的母亲，穿着华丽的天鹅绒，头发上扑着粉。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [feɪs] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] ,
Then came his father's face , pale and despairing ,
然后 来了 他的 父亲的 脸 , 苍白 和 绝望 ,
[ˌmɪˈstɪk] [ˈmeməri] ,
然后，他父亲的脸出现在眼前，脸色苍白，满脸绝望。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑːtən] [kreg] , [ɔːl] ['dʒʌmbld] ['ɑːdli] [tə'geðər] .
and the night of the wreck at the Partan Craig , all jumbled oddly together .
和 这 夜晚 的 这 破坏 在 这 帕坦 克雷格 , 全部 错杂 奇怪 一起 .

还有帕坦克雷格沉船之夜，所有这些都奇怪地混杂在一起。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prɪ] - [ɪg'zɪstəns] — [ðæt] [sens] [felt] [baɪ][soʊ] ['meni] [æt; ət] ['dɪfrənt]
Was it a sense of pre - existence — that sense felt by so many at different
曾是 它 一个 感觉 的 预 - 存在 — 那 感觉 毛毡 经过 所以 许多 在 不同的
[taɪmz] — [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ?
times — that haunted him ?
时代 — 那 闹鬼的 他 ?

是不是某种前世的感受——那种许多人在不同时期都曾感受到的感受——一直困扰着他？

[ˈænd; ʌnd] [ðæt] [ˈseɪbə] [kʌt] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfækltɪz] [ˈklɪərə] .
and that sabre cut in no way made his reasoning faculties clearer .
 和 那 军刀 切 在 不 方式 制成 他的 推理 学院 更清晰 .
 那次刀砍并没有让他的思维能力变得更清晰。

[hɪz; ɪz] [ru:m] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ɔrsən] ,
His room , a large one facing the bay of Orsan ,
他的 房间 , 一个 大的 一 面向 这 湾 的 奥尔桑 ,
他的房间很大, 面向奥尔桑湾。

[wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['deɪli] [baɪ][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] ,
was decorated for him daily by a quantity of beautiful flowers ,
曾是 装饰 为了 他 日常的 经过 一个 数量 的 美丽的 花朵 ,
每天都有大量美丽的鲜花为他装饰。

[wɪtʃ] ['mædəm] [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] — ['flaʊərz]
which madame procured from the conservatory of the captain - general — flowers
哪个 夫人 采购 从 这 温室 的 这 队长 - 一般的 — 花朵
[soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] — ['skɑ:rlət][ænd; ənd] [waɪt] [kə'mi:ljəz] ,
so charming at that season — scarlet and white camellias ,
所以 迷人 在 那 季节 — 猩红 和 白色的 山茶花 ,
夫人从总督府的温室里弄来了这些花——在那个季节里真是迷人的花朵——猩红和白色的山茶花,

[rer] [dʒi'reɪnjəmz] , [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['rʊʊzɪz][ʌv; əv] ['evri] [hju:] ;
rare geraniums , and glorious roses of every hue ;
稀有的 天竺葵 , 和 辉煌 玫瑰 的 每一个 色调 ;
珍稀天竺葵, 以及各种颜色绚丽的玫瑰;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['treɪlɪs] - [wɜ:rk] [və'rændə] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:r; wər][mæg'noʊliə][ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [plænts]
while in the trellis - work verandah without were magnolias and creeping plants
尽管 在 这 棚架 - 工作 阳台 没有 是 木兰花 和 爬行 植物
[hu:z] ['tendrəlz][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [oʊdə'rɪfərəs] ['flaʊərz] ,
whose tendrils were covered with odoriferous flowers ,
谁 卷须 是 涵盖 和 有气味的 花朵 ,
而外面的棚架阳台上则种着玉兰和藤蔓植物, 它们的卷须上开满了芬芳的花朵。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] - [bri:z] [keɪm] ,
through which the sea - breeze came ,
通过 哪个 这 海 - 微风 来了 ,
海风由此吹来,

['blendɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['freɪɡrənt][ænd; ənd] ['ɜ:rθi] ['oʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði]
blending and mingling pleasantly with the fragrant and earthy odour of the
混合 和 混杂 愉快 和 这 香 和 泥土 气味 的 这
[taɪld] [flɔ:r] ,
tiled floor ,
瓷砖 地面 ,
与瓷砖地板散发的芬芳泥土气息完美融合, 令人愉悦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['wɔ:tər] .
which was daily sprinkled with spring water .
哪个 曾是 日常的 撒上 和 春天 水 .
每天都会用泉水洒在上面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:ftli] - ['kʊʃnd] ['i:zi] - [tʃer] [hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [geɪzɪŋ] ['dri:mɪli]
And there in a softly - cushioned easy - chair he sat for hours gazing dreamily
和 那里 在 一个 轻轻 - 缓冲 简单的 - 椅子 他 卫星 为了 小时 凝视 梦幻般地
[aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [beɪ] ,
out upon the sunlit bay ,
出去 之上 这 阳光照射 湾 ,
他坐在柔软舒适的扶手椅里, 一坐就是几个小时, 痴痴地望着阳光照耀下的海湾。

[wer] [ðə; ði] [braʊn] ['spæni] ['fɪʃər] - ['boʊts] , [wɪð; wɪθ] [læ'tɪn] [seɪlz] [straɪpt] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
where the brown Spanish fisher - boats , with lateen sails striped red and white ,
在哪里 这 棕色的 西班牙语 渔夫 - 船 , 和 斜线 帆 有条纹的 红色的 和 白色的 ,
那里停泊着棕色的西班牙渔船, 帆是红白相间的三角帆。

[ˈmænd] [baɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈpɪktʃəˈresk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ˈʃɜːts] [ænd; ənd][kæps][ʌv; əv][ˈskaːrlət]
manned by dark and picturesque - looking fellows in shirts and caps of scarlet
有人值守 经过 黑暗的 和 如画 - 寻找 伙伴们 在 衬衫 和 帽子 的 猩红
[ænd; ənd] [bluː] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,

由一群肤色黝黑、相貌英俊的男子组成，他们身穿猩红色和蓝色的衬衫和帽子。

[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [siː] ,
were always preparing for sea ,
是 总是 准备 为了 海 ,

我们一直都在为出海做准备，

[ɔːr] [ˈtækɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈfəʊm] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] — [ə; eɪ]
or tacking out of the bay with the white foam curling under the bows — a
或者 追踪 出去的 这 湾 和 这 白色的 泡沫 冰壶 在下面 这 弓 — 一个
[laɪf][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ˈbʌs(ə)] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [ˈsædli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈnɜːrʃə]
life of movement and bustle that contrasted sadly with his own inertia
生活 的 移动 和 忙碌 那 对比 令人遗憾的是 和 他的 自己的 惯性
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfiːvəriʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
and made him feverish with impatience .
和 制成 他 发烧 和 不耐烦 .

或者驶出海湾，白色的泡沫在船头下方翻滚——这种充满活力和喧嚣的生活与他自身的惰性形成了鲜明的对比，让他焦躁不安。

[ˈiːv(ə)n] [juːˈdʒiːnz] [ˈæspekt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈklætɜːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrætɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Even Eugene's aspect , as he came clattering and rattling to and fro ,
甚至 尤金的 方面 , 作为 他 来了 咋嗒咋嗒 和 嘎嘎作响 到 和 弗 ,
就连尤金那副模样，也和他来回走动、叮当作响的样子一样，

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlə] , [ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [əˈkuːtə] [wɪð; wɪθ][spɜːrɪz]
between the citadel and the villa , in uniform and accoutred with spurs
之间 这 堡垒 和 这 别墅 , 在 制服 和 配备 和 马刺
[ænd; ənd][ˈseɪbə] ,
and sabre ,
和 军刀 ,

在城堡和别墅之间，身着制服，佩戴马刺和佩剑，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [pleɪd] [ˈbrɪskli] [baɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfretɪd]
showed that the game of life was still played briskly by others , and fretted
显示 那 这 游戏 的 生活 曾是 仍然 玩 轻快地 经过 其他的 , 和 有格纹的
[ˈkwentɪnz] [soʊl] .
Quentin's soul .
昆汀的 灵魂 .

这表明其他人仍在迅速地进行着人生这场游戏，这让昆汀感到焦虑不安。

" [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [ˈnoʊz] [haʊ] [lɔːŋ] !
" **A prisoner , he repeated to himself , and for heaven knows how long !**
" 一个 囚犯 , " 他 重复 到 他自己 , " 和 为了 天堂 知道 如何 长的 !
“我成了囚犯，”他对自己重复道，“天知道我要被囚禁多久！”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][maɪ][æmˈbi(ə)n] ?
Is this the fruit of my ambition ?
是 这 这 水果 的 我的 志向 ?

这就是我雄心壮志的成果吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [praɪz] [aɪ][hæv; həv] [ˈstrɪvŋ] , [ˈstrʌɡld] ,
Is this the prize I have striven , struggled ,
是 这 这 奖 我 有 努力 , 挣扎 ,

这就是我奋斗、努力争取来的奖赏吗？

[ænd; ənd] [stɑ:rvd] — [fɔ:t] [ænd; ənd][bled][fɔ:r; fər][ˈdɔrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [kæmˈpeɪn] ?
and starved — fought and bled for during all the horrors of that campaign ?
和 饥饿 — 战斗 和 出血 为了 期间 全部 这 恐怖 的 那 活动 ？

并且忍受着饥饿——在那场战役的所有恐怖中浴血奋战？

[ʌnˈlʌki] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [hoʊp] [sent][em ˈi:] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑ:n][ə; ei] [ˈbu:tləs]
Unlucky indeed was the hour when Hope sent me beyond the city on a bootless
倒霉 的确 曾是 这 小时 什么时候 希望 发送 我 超过 这 城市 在 一个 无靴
[ˈerənd] ,
errand ,
差事 ,

霍普派我到城外去执行一项毫无意义的任务，那真是个倒霉的时刻。

[ænd; ənd] [wen] [ˈjʊdʒɪn] [kʌt][em ˈi:] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkɜ:rsɪd] [bi:tʃ] !
and when Eugene cut me down on that accursed beach !
和 什么时候 尤金 切 我 向下 在 那 被诅咒的 海滩 ！

还有尤金在那片该死的沙滩上把我砍倒的时候！

[kæpˈtɪvəti] [i:v(ə)n] [ðʌs] , [ðoʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] ,
Captivity even thus , though surrounded by every kindness and luxury ,
囚禁 甚至 因此 , 尽管 包围 经过 每一个 仁慈 和 奢华 ,

即便身处囚禁之中，即便被各种仁慈和奢华所包围，也依然如此。

[ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæən; ðən][aɪ][kæən; kən] [i:ðər] [ber] [ɔ:r] [ɪnˈdʊr] !
is more than I can either bear or endure !
是 更多的 比 我 能 任何一个 熊 或者 忍受 ！

这是我绝对无法承受的！

[brɪˈsaɪdz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈbɪtərli] , [əˈlaʊd] , " [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ded] [ɔ:r] [ˈmɪsɪŋ] ,
Besides , " he added , bitterly , aloud , " I may be reported dead or missing ,
除了 , " 他 额外 , 苦涩地 , 大声 , " 我 可能 是 据报道 死的 或者 丢失的 ,

此外，”他痛苦地大声补充道，“我可能会被报道死亡或失踪。”

[ænd; ənd][ˈflɔ:rə] — [meɪ] — [maɪt] — [ænd; ənd][maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tu:] — [meɪ] [bi:; bi] [ˈkænsəld] . "
and Flora — may — might — and my commission too — may be cancelled . "
和 弗洛拉 — 可能 — 可能 — 和 我的 委员会 也 — 可能 是 取消 . "

弗洛拉——或许——可能——还有我的委托——也可能被取消。”

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ˈmædəm] [di:] - , [hu:] [hæd; həd] [ˈentərd]
" No , no , my good young friend , " said Madame de Ribeaupierre , who had entered
" 不 , 不 , 我的 好的 年轻的 朋友 , " 说 夫人 德 - , WHO 有 进入
[ʌnˈhɜ:rd] ;
unheard ;
闻所未闻 ;

“不，不，我的好朋友，”悄无声息地走进来的里博皮埃尔夫夫人说道；

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [ˈprɑ:pərli] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ˈjʊdʒɪn]
" my husband , the general , saw all that properly arranged , and despatched Eugene
" 我的 丈夫 , 这 一般的 , 锯 全部 那 适当地 安排 , 和 已派送 尤金
[ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
in person ,
在 人 ,

“我的丈夫，那位将军，看到一切都安排妥当，便亲自派尤金去了。”

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv][jɜ; jər] [neɪm] [ænd; ənd][ˈredʒɪmənt] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mɪsɜr]
with a memorandum of your name and regiment , to the commissaire
和 一个 备忘录 的 你的 姓名 和 团 , 到 这 专员

[fɔ:r; fər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɪzənəz] ,
for British prisoners ,
为了 英国 囚犯 ,

请附上一份写明您的姓名和所属部队的备忘录，送交英国战俘事务官。

[tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ju:; jʊ] [hɪr] ,
to inform him that we had you here ,
到 通知 他 那 我们 有 你 这里 ,
通知他我们在这里 ,

[wer] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] . "
where we mean to keep you as long as we can . "
在哪里 我们 意思是 到 保持 你 作为 长的 作为 我们 能 . "
我们打算尽可能长时间地留住你。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd] , [dɪr] [ˈmædəm] , " [sed] [ˈkwɛntɪn] , [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [tu:; tə][haɪd][kənˈfju:ʒ(ə)n]
" It was most kind , dear madame , " said Quentin , bowing low to hide confusion "
" 它 曾是 最多 种类 , 亲爱的 夫人 , " 说 昆汀 , 鞠躬 低的 到 隐藏 困惑
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpetʃələns] ,
for his petulance ,
为了 他的 性急 ,
“夫人，您真是太客气了。”昆汀说着，深深鞠了一躬，掩饰自己刚才的任性造成的困惑。

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and leading the lady to a chair close by his own .
和 领导 这 女士 到 一个 椅子 关闭 经过 他的 自己的 .
然后领着这位女士走到他旁边的椅子旁坐下。

" [kaɪnd] , [məˈsjɜ:r] , [seɪ] [ju:; jʊ] ?
" Kind , monsieur , say you ? "
" 种类 , 先生 , 说 你 ? "
“先生，您是好心人吗？ ”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][ænd; ənd][ˈpra:pər] [ðæt] [jʊr; jər] [frendz] [[ʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈseɪfti] ,
It was but just and proper that your friends should know of your safety ,
它 曾是 但 只是 和 恰当的 那 你的 朋友们 应该 知道 的 你的 安全 ,
" [sed] [ʃi: ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,
“让你的朋友们知道你平安无事，这是理所应当的，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] [ðæt] [riˈmaɪnidɪd] [ˈkwɛntɪn] [ʌv; əv]
with a bending of the neck , a species of bow that reminded Quentin of
和 一个 弯曲 的 这 脖子 , 一个 物种 的 弓 那 提醒 昆汀 的
[oʊld] [ˈleɪdi] [roʊhæljən] ;
old Lady Rohallion ;
老的 女士 罗哈利恩 ;
昆汀弯下脖子，摆出一种弓步的姿势，这让昆汀想起了老罗哈利恩夫人；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈfrentʃwʊmən] [hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [greɪs] [wɪtʃ] , [ɪn][ˈskɑ:tlənd] , [daɪd]
for this Frenchwoman had all that old - fashioned grace which , in Scotland , died
为了 这 法国女人 有 全部 那 老的 - 造型 优雅 哪个 , 在 苏格兰 , 死亡
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] ,
with the Jacobites ,
和 这 詹姆斯党人 ,
这位法国女士拥有那种老派的优雅，而这种优雅在苏格兰随着詹姆斯党人的消亡而消失了。

[ænd; ənd][ɪn] [fræns] [ɪkˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑ:nərki] .
and in France expired with the monarchy .
和 在 法国 已到期 和 这 君主制 .
在法国，它随着君主制的消亡而终结。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][maɪ] [oʊn] [fɪrʒ] [ænd; ənd][i'məʊʃənz] , [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] — [ðæt] [jɔː; jər]
" **Judging by my own fears and emotions , I was most anxious that — that your**
" 评判 经过 我的 自己的 恐惧 和 情绪 , 我 曾是 最多 焦虑的 那 一 那 你的
[ˈmʌðər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,
mother , I presume ,
母亲 , 我 估 ,

“根据我自己的恐惧和情绪判断，我最担心的是——我猜想是你的母亲——

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd][nɑːt] ['perɪft] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'hæpi] 16th [ʌ; əv]
should know that you , at least , had not perished on that unhappy 16th of
应该 知道 那 你 , 在 至少 , 有 不是 遇难 在 那 不开心 16th 的
[ˈdʒænjʊəri] . " **January .** "
一月 . "

至少你应该知道，你没有在那个不幸的1月16日丧生。

" [maɪ] [ˈmʌðər] , " [rɪ'piːtɪd] ['kwentɪn] ,
" **My mother , " repeated Quentin ,**
" 我的 母亲 , " 重复 昆汀 ,
"我的母亲，”昆汀重复道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [driːmz] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌ; əv] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər]
and with the memory of his recent dreams a thrill of sadness came over
和 和 这 记忆 的 他的 最近的 梦境 一个 刺激 的 悲伤 来了 超过
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

想起最近的梦境，一股悲伤的情绪涌上心头。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪn] [dɑːrk] [aɪz] [ʌ; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [frentʃ] ['meɪtrən] ,
as he looked into the fine dark eyes of this noble French matron ,
作为 他 看起来 进入 这 美好的 黑暗的 眼睛 的 这 高贵 法语 护士长 ,
当他凝视着这位高贵的法国女主人那双美丽的黑眼睛时，

[huː] [siːmd] [soʊ][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['femənɪn] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst]
who seemed so inspired by feminine tenderness and commiseration that she placed
WHO 似乎 所以 灵感 经过 女性 压痛 和 怜悯 那 她 放置
[hɜːr; hər] [waɪt] [hænd] [kə'reɪnʃli] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - [hiːld] [skaːr] [wɪtʃ] ['kwentɪnz] [ʃɔːrt] [krɪsp] [her]
her white hand caressingly on the half - healed scar which Quentin's short crisp hair
她 白色的 手 温柔地抚摸 在 这 一半 - 已治愈 瘢痕 哪个 昆汀的 短的 脆 头发
[bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] .
but partially concealed .
但 部分 暗 .

她似乎被女性的温柔和同情所打动，将她白皙的手轻轻抚摸在昆汀那道半愈合的疤痕上，昆汀的短而蓬松的头发部分遮住住了这道疤痕。

" [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [wʌz; wəz][maɪ] ['jʊdʒɪn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['siːst]
" **A naughty boy was my Eugene to do this , but he has never ceased**
" 一个 淘气 男生 曾是 我的 尤金 到 做 这 , 但 他 有 绝不 停止
[tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [aɪ 'tiː] .
to deplore it .
到 遗憾 它 .

“我儿子尤金是个淘气的孩子，他做了这件事，但他一直为此感到懊悔不已。”

[jes] , [jɔː; jər] [ˈmʌðər] ; [ɑː] , [mɒn] [djuː] !
Yes , your mother ; ah , mon Dieu !
是的 , 你的 母亲 ; 啊 , 星期一 上帝 !
是的，你母亲；啊，我的天哪！

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˈæftər] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['jʊdʒɪn]
it was well that she did not see as I saw you , after the mischief Eugene
它 曾是 出色地 那 她 做过 不是 看 作为 我 锯 你 , 后 这 恶作剧 尤金
[rɔːt] ,
wrought ,
锻 。

幸好她没有像我一样看到你，在尤金作恶之后。

[wen] [ðə; ði] [ʃæsɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] 24th ['kæɪɪd] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtədel] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !
when the Chasseurs of the 24th carried you into the citadel covered with blood !
什么时候 这 猎兵 的 这 24th 携带 你 进入 这 堡垒 涵盖 和 血 !

当第24猎兵团的士兵们把你从血泊中抬进城堡时！

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['seɪfli] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ;
Yet , if she knew all , she might safely trust you with me ;
然而 , 如果 她 知道 全部 , 她 可能 安全 相信 你 和 我 ;

然而，如果她知道一切，她或许会放心地把我托付给你；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [er] [ðɪs] ,
for I have known what it is to lose a child ere this ,
为了 我 有 已知 什么 它 是 到 失去 一个 孩子 埃雷 这 ,

因为我在此之前就经历过丧子之痛。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [huːm] [aɪ] [lʌvd] ['dɪrli] — [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,
and others whom I loved dearly — to be left alone ,
和 其他的 谁 我 喜爱 亲爱的 — 到 是 左边 独自的 ,

以及其他我深爱的人——只能孤零零地待着，

[reft] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [huːm] [aɪ] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [em 'iː] [lɔːŋ] ['æftər] [aɪ]
reft of that being whom I hoped was to love and remember me long after I
反射 的 那 存在 谁 我 希望 曾是 到 爱 和 记住 我 长的 后 我

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
had passed away .
有 通过了 离开 .

失去了我曾期盼的那个人，他/她会在 我 离世后长久地爱我、怀念我。

['jʊdʒɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ; [bʌt; bət]
Eugene is a good boy , and I love him dearly ; but
尤金 是 一个 好的 男生 , 和 我 爱 他 亲爱的 ; 但

尤金是个好孩子，我非常爱他；但是

[juː; jʊ] — [jʊr; jər] ['mʌðər] , [mʌn] [ɑː'miː] ? "
you — your mother , mon ami ? "
你 — 你的 母亲 , 星期一 ami ? "

你——你母亲，我的朋友？

" ['mædəm] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌðər] . "
" **Madame , I have no mother . "**
" 夫人 , 我 有 不 母亲 . "

“夫人，我没有母亲。”

" [mʌn] [djuː] !
" **Mon Dieu !**
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [soʊ] [jʌŋ] ! "
and you so young ! "
和 你 所以 年轻的 ! "

你还这么年轻！

" [noʊ] , [no:ɾ] ['eni] [rɪ'leɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɾld] , " [sed] ['kwentɪn] ,
" **No** , **nor any relation in the world** , " **said Quentin** ,
" 不 , 也不 任何 关系 在 这 世界 , " 说 昆汀 ,
" 不 , 我在这世上没有任何亲戚 , " 昆汀说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] ['æŋɡri][ænd; ənd][hæf]['broʊkən] , " [seɪv] [sʌm; səm] [breɪv] [frendz] [hu:] [daɪd][æt; ət]
in a voice half angry and half broken , " **save some brave friends who died at**
在 一个 嗓音 一半 生气的 和 一半 破碎的 , " 节省 一些 勇敢的 朋友们 WHO 死亡 在
[kə'rʌnə] ,
Corunna ,
科伦纳 ,

他声音里带着愤怒和哽咽, “除了在科伦纳牺牲的一些勇敢的战友之外,
[ænd; ənd][wʌŋ][ɪn] ['skɔ:tlənd] , [fɑ:ɾ] [ə'wei] , [aɪ] ['nevər][hæd; həd] ['eni] [hu:] [lʌvd] [em 'i:] . "
and one in Scotland , far away , I never had any who loved me . "
和 一 在 苏格兰 , 远的 离开 , 我 绝不 有 任何 WHO 喜爱 我 . "

还有一位在遥远的苏格兰, 我从未有过爱我的人。
" - — ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mædəm] [di:] - [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
" **L'Ecosse — l'Ecosse !** " **repeated Madame de Ribeaupierre with sudden interest** .
" - — ! " 重复 夫人 德 - 和 突然 兴趣 .
"生态区——生态区!“里博皮埃尔夫人突然感兴趣地重复道。

" [wi:; wi][oʊld] - ['fæɪnd] [frentʃ] [lʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'laɪənsɪz] [wen] [ə'ʊər; ɑ:ɾ]
" **We old - fashioned French love the memory of the old alliances when our**
" 我们 老的 - 造型 法语 爱 这 记忆 的 这 老的 联盟 什么时候 我们的
[rɔɪəl] ['haʊzɪz] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [ɪntə'mæri:d] ,
royal houses so often intermarried ,
皇家 房屋 所以 经常 近亲结婚 ,
“我们这些老派的法国人怀念过去王室联姻的时代, 那时我们的王室经常相互通婚。”

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'spekt] [ðə; ði][lənd] [wer] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [faɪndz][ə; eɪ] [hoʊm] ; [ænd; ənd]
and still respect the land where the line of St . Louis finds a home ; and
和 仍然 尊重 这 土地 在哪里 这 线 的 英石 . 路易斯 发现 一个 家 ; 和
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

并且仍然尊重圣路易斯线所在的土地; 因此,
" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] , " [mə'sjɜ:r] [ɪz][æŋ; əŋ] - ? "
" **she added , with kindling eyes , " monsieur is an Ecossais ?** "
" 她 额外 , 和 引火物 眼睛 , " 先生 是 一个 - ? "
她眼神闪烁着光芒, 补充道: “先生是苏格兰人吗? ”

" [jes] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [brɪ'li:v] [soʊ] ? "
" **Yes , madame , I have every reason to believe so ?** "
" 是的 , 夫人 , 我 有 每一个 原因 到 相信 所以 ? "
“是的, 夫人, 我有充分的理由相信这一点。”

" [tu:; tə] [brɪ'li:v] — ['oʊnli][tu:; tə] [brɪ'li:v] , [mə'sjɜ:r] ? "
" **To believe — only to believe , monsieur ?** "
" 到 相信 — 仅有的 到 相信 , 先生 ? "
“仅仅相信——仅仅相信, 先生? ”

" [jes] , ['mædəm] . "
" **Yes , madame** . "
" 是的 , 夫人 . "
“是的, 夫人。”

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "
“如何? ”

" [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈsiːkrət] , " [sed] ['kwentɪn] , ['smaɪlɪŋ] .
" It is my secret , " said Quentin , smiling .
" 它 是 我的 秘密 , " 说 昆汀 , 微笑 .
" "这是我的秘密,"昆汀笑着说。
" - - [mwaː] ? " [sed] ['mædəm] , ['kʌləɪŋ] ['slɑɪtli] .
" Pardonnez - moi ? " said madame , colouring slightly .
" - - 我 ? " 说 夫人 , 染色 轻微地 .
" "请原谅我? "夫人脸色微微红了。
" [maɪ] [neɪm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪn][ˈskɑːtlənd] . "
" My name is one of the oldest in Scotland . "
" 我的 姓名 是 一 的 这 最老 在 苏格兰 . "
" "我的名字是苏格兰最古老的名字之一。"
" [truː] — [truː] ; [mɒn] [djuː] !
" True — true ; mon Dieu !
" 真的 — 真的 ; 星期一 上帝 !
" "真的一—真的; 我的天哪! "
[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɜːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['treɪər] - [ænd; ænd]
I know there are earls of that name who have the tressure floré and
我 知道 那里 是 伯爵 的 那 姓名 WHO 有 这 束带 - 和
- [ɪn][ðer; ðər][kəʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ,
counterfloré in their coat - of - arms ,
- 在 他们的 外套 - 的 - 武器 ,
我知道有些同名伯爵的纹章上有花饰和反花饰。
" [sed] [ʃiː; ʃi] , [waɪl] [ə; eɪ][sæd][ænd; ænd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [hɜːr; hər] [faɪn] [feɪs] ,
" said she , while a sad and beautiful smile lit up her fine face ,
" 说 她 , 尽管 一个 伤心 和 美丽的 微笑 点燃向上 她 美好的 脸 ,
" "她说着, 脸上绽放出悲伤而美丽的笑容。"
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['paʊdərd] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [hænd] .
and she smoothed her powdered hair with a tremulous hand .
和 她 平滑 她 粉末状 头发 和 一个 颤抖的 手 :
她颤抖着手抚平了扑了粉的头发。
" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [huː] [wʌns] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld]
" I had a dear friend who once bore the name — but it was in the old
" 我 有 一个 亲爱的 朋友 WHO 一次 钻孔 这 姓名 — 但 它 曾是 在 这 老的
[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːnərki] ,
days of the monarchy ,
天 的 这 君主制 ,
" "我有一位挚友曾用过这个名字——但那是在君主制时代。"
[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [frend] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ;
and for the sake of that friend I shall love you more than ever ;
和 为了 这 清酒 的 那 朋友 我 将 爱 你 更多的 比 曾经 ;
" "为了这位朋友, 我将比以往任何时候都更加爱你;
" [ænd; ænd] ['pætɪŋ] ['kwentɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
" and patting Quentin on the head ,
" 和 轻拍 昆汀 在 这 头 ,
" "然后拍了拍昆汀的头,
[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['lɪvəri]
she kissed him on the brow just as her son entered with a servant in livery
她 亲吻 他 在 这 眉头 只是 作为 她 儿子 进入 和 一个 仆人 在 涂装
,
,
,
她吻了吻他的额头, 这时她的儿子带着一个身穿制服的仆人走了进来。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ə'haʊns] [ðæt] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
who came to announce that the carriage was at the door .
WHO 来了 到 宣布 那 这 运输 曾是 在 这 门 .

有人来通知大家马车已经到门口了。

" [tres] ['bi:n] , [ˈlu:ɪs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [mə'sjɜ:r] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] , [ˈjʊdʒɪn] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][soʊ] **Tres bien , Louis , " said she ; " monsieur will accompany us , Eugene , the day is so**
" 特雷斯 好 , 路易斯 , " 说 她 ; " 先生 将要 陪伴 我们 , 尤金 , 这 天 是 所以
[faɪn] ;
fine ;
美好的 ;

“太好了，路易，”她说；“先生会陪我们一起去，尤金，今天天气真好；

[hi:; hi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [draɪv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] ['fɑ:lʊʊ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ɪf]
he shall take his first drive with me , and you may follow on horseback if
他 将 拿 他的 第一的 驾驶 和 我 , 和 你 可能 跟随 在 马背 如果
[ju:; jʊ] [tʃu:z] .
you choose .
你 选择 .

他将与我一起进行第一次驾车之旅，如果你愿意，可以骑马跟随。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [spɜ:rz][ɪn][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] . " **I don't like spurs in a carriage .** "
我 不 喜欢 马刺 在 一个 运输 . "

我不喜欢马车里的马刺。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] , [maɪ] [daɪ] ['mædəm] , [ðʊʊ] [ˈaʊə; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [frend] , [ðə; ði] **I shall be very happy , my dear madame , though our mutual friend , the**
" 我 将 是 非常 快乐的 , 我的 亲爱的 夫人 , 尽管 我们的 相互的 朋友 , 这
[ˈdʒen(ə)rəl][di:] - ,
General de Ribeaupierre ,
一般的 德 - ,

“我非常高兴，我亲爱的夫人，尽管我们共同的朋友，里博皮埃尔将军，

[hæz; hæz] [si:n] [fɪt][tu:; tə][send][em 'i:][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [taɪmz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][əb'sɜ:rd]
has seen fit to send me no less than four times this morning with absurd
有 已见 合身 到 发送 我 不 较少的 比 四 时代 这 早晨 和 荒诞
[ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sæpər] [hu:] [ɑ:r; ər] [rɪ'peɪrɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [el] ['bɜ:goʊ] ,
messages to the sappers who are repairing the bridge of El Burgo ,
消息 到 这 工兵 WHO 是 维修 这 桥 的 埃尔 布尔戈 ,

今天早上，他竟然四次给我发来荒谬的信息，对象是正在修复埃尔布尔戈大桥的工兵。

" [rɪ'plaɪd] [ˈjʊdʒɪn] , [hu:z] [bu:ts] [ænd; ʌnd] [laɪt] - [ɡri:n] [ˈju:nɪfɔ:rm] [bɔ:r] ['eɪvɪdənt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [mʌd]
replied Eugene , whose boots and light - green uniform bore evident traces of mud
" 回复 尤金 , 谁 靴子 和 光 - 绿色的 制服 钻孔 明显 痕迹 的 泥
.
:
.

“尤金回答道，他的靴子和浅绿色制服上明显沾满了泥土。”

" [kʌm] , [ˈjʊdʒɪn] , [ænd; ʌnd] ['nevər] [maɪnd] ; [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][jʊr; jər] ['mæmə] , [ænd; ʌnd][nɑ:t]
Come , Eugene , and never mind ; as I am only your mamma , and not
" 来 , 尤金 , 和 绝不 头脑 ; 作为 我 是 仅有的 你的 妈妈 , 和 不是
[jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] ,
your intended ,
你的 故意的 ,

“来吧，尤金，别在意；我只是你的妈妈，又不是你的未婚妻。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pərˈtɪkjələr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈtɔɪlət] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [hɔːrs]
you have no need to be so particular with your toilet ; and if your horse
你 有 不 需要 到 是 所以 特别的 和 你的 洗手间 ; 和 如果 你的 马
[ɪz] [ˈwɪri] ,
is weary ,
是 厌倦 ,

你无需对厕所如此讲究；如果你的马累了，

[ˈɔːrdər][ə; eɪ] [freɪ] [wʌn] .
order a fresh one .
命令 一个 新鲜的 一 .

订一份新的。

" [ˈkwɛntɪn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ˈgreɪtli] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈæktɪv] [step] [tɔːrdz]
" Quentin enjoyed the drive greatly , as it was his first active step towards
" 昆汀 享受 这 驾驶 非常 , 作为 它 曾是 他的 第一的 积极的 步 向
[ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈkʌvəri] [ænd; ənd] [streŋθ] .
final recovery and strength .
最终的 恢复 和 力量 .

“昆汀非常享受这次驾车之旅，因为这是他迈向最终康复和增强体质的第一步。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪr] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [deɪ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ʌv; əv]
It was the evening of a clear and sunny day — one of the earliest of
它 曾是 这 晚上 的 一个 清除 和 阳光明媚 天 — 一 的 这 最早 的
[sprɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈkwɛntɪn] [ˈsɜːveɪd] ,
spring — and Quentin surveyed ,
春天 — 和 昆汀 调查 ,

那是一个晴朗阳光灿烂的傍晚——是早春时节——昆汀环顾四周，

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] , [ðə; ði] [ɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ˈbæstɪənz] , [ˈtaʊərz] ,
with equal delight and interest , the long lines of massive bastions , towers ,
和 平等的 喜 和 兴趣 , 这 长的 线条 的 大量的 堡垒 , 塔楼 ,
[ˈtəʊə] ,
同样令人欣喜和感兴趣的是，一排排巨大的堡垒、塔楼.....

[ænd; ənd] [ˈbætlˌmentɪd] [wɔːlz] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv] [kəˈrʌnə] — [ðæt]
and battlemented walls that enclosed the town and citadel of Corunna — that
和 城垛 墙壁 那 内 这 镇 和 堡垒 的 科伦纳 — 那
[væst] [stoʊn] [ˈfrʌntɪdʒ] ,
vast stone frontage ,
广阔的 石头 临街面 ,

以及环绕科鲁尼亚城镇和城堡的城垛式城墙——那巨大的石头正面，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [grɪm] [ˈkænən] [ðæt] [piəd] [θruː] [dɑːrk][pɔːrt] - [ˈhoʊlz][ɔːr] [fraʊnd]
with all its rows of grim cannon that peered through dark port - holes or frowned
和 全部它是 行 的 严峻 大炮 那 窥视 通过 黑暗的 港口 - 孔 或者 皱眉
[ɪn] [bɑːrˈbet] ,
en barbette ,
英文 巴贝特 ,

船上一排排阴森森的大炮，有的透过黑暗的舷窗向外窥视，有的则在炮座上怒目而视。

[stiːpt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ðæt] [tɪndʒd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][sɜːrf]
steeped in the warm radiance of a red setting sun that tinged the sea and surf
浸泡 在 这 温暖的 辐射 的 一个 红色的 环境 太阳 那 带点色调 这 海 和 冲浪
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] [blʌd] ,
with the hue of blood ,
和 这 色调 的 血 ,

沐浴在夕阳温暖的光芒中，红色的夕阳将大海和海浪染成了血红色。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈevri] [ˈɔːltərnət] [ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ɪn] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [ˈʃædɔʊ] .
sinking every alternate angle of the fortifications in deep and solemn shadow .
下沉 每一个 备用 角度 的 这 防御工事 在 深的 和 庄严 阴影 .

堡垒的每个角落都笼罩在深深而庄严的阴影中。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [frɛntʃ] [ˌrɛdʒɪˈmɛnt(ə)l][bənd] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈplezntli] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]
The music of a French regimental band came floating pleasantly from time to
这 音乐 的 一个 法语 团级 乐队 来了 漂浮的 愉快 从 时间 到
[taɪm][ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [er] ,
time on the thin air ,
时间 在 这 薄的 空气 ,
法国军乐队的音乐不时悦耳地飘荡在稀薄的空气中。

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði][grænd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛmpərər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈræm,pɑːts] ; [ænd; ənd] [naʊ]
as they played the grand march of the Emperor along the ramparts ; and now
作为 他们 玩 这 盛大 行进 的 这 皇帝 沿着 这 城墙 ; 和 现在
[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,
他们奏响了皇帝沿着城墙进行的盛大进行曲；现在， 马车来了，

[baɪ] [juːˈdʒiːnz] [dɪˈzɑɪər] , [wʌz; wəz] [stɔːpt] [nɪr] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [wer] [sɜːr][dʒɑːn]
by Eugene's desire , was stopped near a part of the citadel where Sir John
经过 尤金的 欲望 , 曾是 停止 靠近 一个 部分 的 这 堡垒 在哪里 先生 约翰
[ˈmɔrz, ˈmɔrz] [greɪv] [leɪ] ,
Moore's grave lay ,
摩尔 严重 躺 ,
按照尤金的意愿，他停在了城堡附近，那里正是约翰·摩尔爵士的墓地所在。

国王的亲卫队：军事爱情故事，(The King's Own Borderers A Military)

第11/12页

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈsæpər] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgrænɪt] [ˈmɑːnjumənt]
and where the French sappers were already building the great granite monument
和 在哪里 这 法语 工兵 是 已经 建筑 这 伟大的 花岗岩 纪念碑
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [soʊlt] [iˈrektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
which the noble Soult erected to his memory ,
哪个 这 高贵 灵魂 竖立 到 他的 记忆 ,
法国工兵当时已经在建造那座宏伟的花岗岩纪念碑，这座纪念碑后来被高贵的苏尔特竖立起来以纪念他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ˌɹ; əv] [rəˈmɑːnə] [kəmˈpliːtɪd] .
and which the Marquis of Romana completed .
和 哪个 这 侯爵 的 罗曼娜 完全的 .
而罗马纳侯爵完成了这项工作。

[ˈkwentɪn] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .
Quentin descended from the carriage and approached the spot .
昆汀 下降 从 这 运输 和 接近 这 点 .
昆汀下了马车，走向那个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbrɪtʃ] [ˈsoʊldʒər][ɪn] [kəˈrʌnə] [naʊ] .
He was the last , the only British soldier in Corunna now .
他 曾是 这 最后的 , 这 仅有的 英国 士兵 在 科伦纳 现在 .
他是科伦纳最后一位，也是目前唯一一位英国士兵。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ˌɹ; əv][ðə; ði] [blɑːks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
He sat down on one of the blocks and looked wistfully at the place where
他 卫星 向下 在 一 的 这 积木 和 看起来 怅然地 在 这 地方 在哪里
[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfætəd] [kɔːrs] [leɪ] [ˌʌnˈkɔfɪnd] .
he knew the poor shattered corse lay uncoffined .
他 知道 这 贫穷的 破碎 课程 躺 未入殓的 .
他坐在其中一个木块上，怅然地望着他知道那可可怜的、破碎的尸体躺在那里，没有棺材的地方。

[ðen] [ðə; ði][ˈmænli] [ˈfɪgjər] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [feɪs] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərli] [ˈprez(ə)ns] ,
Then the manly figure , the gentle face , the soldierly presence ,
然后 这 男子气概 数字 , 这 温和的 脸 , 这 军人 在场 ,
然后是那魁梧的身形、温和的面容和军人的气场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈmænər] [ˌɹ; əv][muə; mɔː] [keɪm] [ˈvɪvɪdli] [tuː; tə] [ˈmeməri] ,
and the winning manner of Moore came vividly to memory ,
和 这 获胜 方式 的 摩尔 来了 生动地 到 记忆 ,
摩尔获胜时的风采清晰地浮现在脑海中。

[ænd; ənd] [ˈkwentɪn] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz]
and Quentin covered his eyes with his hand , as he could not control his
和 昆汀 涵盖 他的 眼睛 和 他的 手 , 作为 他 可以 不是 控制 他的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
昆汀用手捂住双眼，因为他无法控制自己的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈsɑːləteri] [ˈmɔːrənər] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ˌɹ; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [ˈmeməri] [tʃɑːrlz]
He was the last solitary mourner by the grave of him whose memory Charles
他 曾是 这 最后的 孤 哀悼者 经过 这 严重 的 他 谁 记忆 查尔斯
[wʊlf] [ɪmˈbɑːmd] [ɪn] [vɜːrs] .
Wolfe embalmed in verse .
沃尔夫 防腐处理 在 诗 .
他是最后一位独自守候在墓前的哀悼者，查尔斯·沃尔夫曾用诗歌缅怀过他。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈsæpər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈgeɪlɪ] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk]
The French sappers , who had been singing and laughing gaily at their work
这 法语 工兵 , WHO 有 到过 歌唱 和 笑 兴高采烈地 在 他们的 工作
, [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] ;
, respected his grief ;
, 受人尊敬 他的 悲伤 ;

那些原本在工作中欢声笑语的法国工兵们，尊重了他的悲伤；

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [kwɔɪt] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pəˈlaɪtnəs] .
they became quite silent , and saluted him with great politeness .
他们 成为 相当 沉默的 , 和 敬礼 他 和 伟大的 礼貌 .

他们顿时鸦雀无声，并彬彬有礼地向他敬礼。

[ðen] [ˈmædəm] [di:] - [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [draʊv] [əˈweɪ] .
Then Madame de Ribeaupierre took him by the hand and they drove away .
然后 夫人 德 - 采取 他 经过 这 手 和 他们 驾驶 离开 .

然后里博皮埃尔夫人拉着他的手，他们开车离开了。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒenərəlz, ˈdʒenrəlz] [wel] - [hʌŋ] , [ˈkʊʊzi] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [pəˈrɪzjən] [ˈkæərɪdʒ] ,
In the general's well - hung , cosy , and handsome Parisian carriage ,
在 这 将军的 出色地 - 悬挂 , 舒适 , 和 英俊的 巴黎人 运输 ,

在将军那辆装饰精美、舒适漂亮的巴黎马车里，

[hi; hi] [pæst] [mʊ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns][ˈʊʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
he passed more than once over the field of battle .
他 通过了 更多的 比 一次 超过 这 场地 的 战斗 .

他不止一次地经过战场。

[ɪts][sæd] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [naʊ] ;
Its sad débris had vanished now ;
它是 伤心 碎片 有 消失了 现在 ;

它那令人悲伤的残骸如今已消失殆尽；

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒəz] [hæd; həd] [ɡli:nd] [ʌp] [ˈevri] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] .
the people of the adjacent villages had gleaned up every bullet and button .
这 人们 的 这 邻近的 村庄 有 收集 向上 每一个 子弹 和 按钮 .

邻近村庄的村民们捡起了每一颗子弹和每一颗纽扣。

[ðə; ði] [ded] [wɜ:ɹ; wər] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈtrentʃɪz] .
The dead were buried in trenches .
这 死的 是 埋葬 在 战壕 .

死者被埋在战壕里。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [laɪ][ə; eɪ][ˈsɔ:ləteri] [ɡreɪv] ,
Here and there might lie a solitary grave ,
这里 和 那里 可能 说谎 一个 孤 严重 ,

这里那里或许会散落着孤零零的坟墓。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈlredi] [ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [ɡræs] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈʊʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
but already the young spring grass was growing over them all .
但 已经 这 年轻的 春天 草 曾是 生长 超过 他们 全部 .

但嫩绿的春草已经把它们都覆盖住了。

[ˈkwentɪn] [nu:] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wer] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdərər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpoʊstɪd] ,
Quentin knew the ground where the Borderers had been posted ,
昆汀 知道 这 地面 在哪里 这 边境居民 有 到过 发布 ,

昆汀知道边防军曾经驻扎过的地方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [nuː] [wɪt] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈfeɪ(ə)l] [maʊndz] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hʊld][ðə; ði]
and thus he knew which of those fatal mounds was likely to hold the
和 因此 他 知道 哪个 的 那些 致命的 土堆 曾是 可能 到 抓住 这
[ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] - [ˈhɑrtɪd] [ˈrəʊlənd] - ,
noble and true - hearted Rowland Askerne ,
高贵 和 真的 - 心地 罗兰 - ,
因此, 他知道那些致命的土堆中, 哪一座最有可能埋葬着高贵而真诚的罗兰·阿斯克恩。

[ˈkɑːlvɪl] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːnd] [fɔːr; fər] .
Colville , and others whom he knew and mourned for .
科尔维尔 , 和 其他的 谁 他 知道 和 哀悼 为了 .
科尔维尔, 以及其他他认识并为之哀悼的人。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [wen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [ðeɪ] [ˈsɜːveɪd]
Even the étourdi Eugene was silent , when , for the last time , they surveyed
甚至 这 - 尤金 曾是 沉默的 , 什么时候 , 为了 这 最后的时间 , 他们 调查
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

即使是欧仁号巡游者, 在最后一次巡视田野时也保持沉默。
" [hɪr] [ðə; ði] 24th [tʃɑːrdʒd] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jər; jər] [skaːts] [ˈredʒɪmənts] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Here the 24th charged a square of one of your Scots regiments , " said he ;
" 这里 这 24th 带电 一个 正方形 的 一 的 你的 苏格兰人 军团 , " 说 他 ;
“这里, 第24团向你们苏格兰军团的一个方阵发起了冲锋,”他说;

" [ænd; ənd] [hɪr] [fel] [pʊr] [dʒuːlʒ][diː] - .
" and here fell poor Jules de Marbœuf .
" 和 这里 跌倒 贫穷的 朱尔斯 德 - .
“可怜的朱尔斯·德·马尔伯夫就此倒下。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst][ˈbæt(ə)l] . "
It was his last battle . "
它 曾是 他的 最后的 战斗 . "
这是他的最后一战。

" [kɪld] ? "
" Killed ? "
" 被杀 ? "
“被杀了? ”

" [jes] — [ded] [æz; əz] [ˈhektər] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jər; jər] [ber] - [legd] [ˈskaːtsmən] , [huː] [tʊk] [ðə; ði]
" Yes — dead as Hector , by some of your bare - legged Scotsmen , who took the
" 是的 — 死的 作为 赫克托 , 经过 一些 的 你的 裸 - 腿 苏格兰人 , WHO 采取 这
[ˈiːg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 24th .
eagle of the 24th .
鹰 的 这 24th .
“是的——像赫克托耳一样死了, 死于你们那些光着腿的苏格兰人之手, 他们夺走了第24团的鹰旗。”

[sækr] [djuː] ! — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! " *
Sacre Dieu ! — think of that ! " *
圣洁 上帝 ! — 思考 的 那 ! " *
我的天哪! ——想想吧! *

* [ɪn] [ˈfebruəri] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [tuː] [frentʃ] [ˈiːgəlz] , [iːtʃ] [ˈweɪŋ] [ˈfɪftiːn] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv]
* In February after the battle , two French eagles , each weighing fifteen ounces of
* 在 二月 后 这 战斗 , 二 法语 老鹰 , 每个 称重 十五 盎司 的
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,
* 二月份战后, 两枚法国鹰徽, 每枚重十五盎司银,

[wɜːr; wər][ˈsoʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪlvəsmɪθ] [ɪn] [ˈtʃɪtʃəstər] [baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] 92nd [ˈhaɪlændʒ-z]

were **sold** **to** **a** **silversmith** **in** **Chichester** **by** **a** **soldier** **of** **the** **92nd** **Highlanders**

是 卖 到 一个 银匠 在 奇切斯特 经过 一个 士兵 的 这 92nd 高地人

,

!

,

这些银器是由第92高地步兵团的一名士兵卖给奇切斯特的一位银匠的。

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbeɪənɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] ,

who **said** **that** **he** **had** **bayoneted** **the** **Frenchmen** ,

WHO 说 那 他 有 刺刀 这 法国人 ,

他说他用刺刀刺死了法国人,

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] . — [ˈænjuəl] [ˈredʒɪstər][fɔːr; fər] - .

and **brought** **the** **trophies** **home** **in** **his** **knapsack** . — **Annual** **Register** **for** **1809** .

和 带来 这 奖杯 家 在 他的 背包 . — 年度的 登记 为了 - .

他把奖杯装进背包带回了家。——1809 年年鉴。

" [ænd; ənd] [ˈdɑːnə] [ɪzɪˈdɔːrə] ? " [sed] [ˈkwentɪn] , [nɑːt] [ˈkerɪŋ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .

" And Donna Isidora ? " said Quentin , not caring much about the eagle .

" 和 唐娜 伊西多拉 **？** **"** 说 昆汀 , 不是 关怀 很多 关于 这 鹰 .

“还有唐娜·伊西多拉？”昆汀问道，对那只鹰并不太在意。

" [ðə; ði] [ˈsaːroʊfl] [ˈwɪdʊv] — [pest] !

" The sorrowful widow — peste !

" 这 悲伤 寡妇 — 鼠疫 ！

“悲伤的寡妇——瘟疫！ ”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət][ˈluːɡɔː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [dɪˈvɪʒ(ə)n] . "

she is at Lugo with the Light Division . "

她 是 在 卢戈 和 这 光 分配 . "

她目前在卢戈，隶属于轻步兵师。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [trʌst] ? "

" She is not coming here , I trust ? "

" 她 是 不是 未来 这里 , 我 相信 ? **"**

“她不会来这里，对吧？ ”

" [kɑːnt] [seɪ] , [mɒn] [kɑːməˈraːd] ; [bʌt; bət][ˌpɑːrdˈjuː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] .

" Can't say , mon camarade ; but pardieu , I should hope not .

" 不能 说 , 星期一 同志情谊 ; 但 帕迪厄 , 我 应该 希望 不是 .

“我不能说，我的同志；但是，我希望不是这样。”

" [ðoʊ] [ˈkwentɪn] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][prəˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] 7th [ˌfjuːzəˈlɪr]

" Though Quentin knew that his commission and promotion in the 7th Fusiliers

" 尽管 昆汀 知道 那 他的 委员会 和 晋升 在 这 7th 燧发枪兵

[wɜːr; wər] [nəʊ] [bəʊθ] [sɪˈkjʊrd] ,

were **now** **both** **secured** ,

是 现在 两个都 安全 ,

“尽管昆廷知道他在第七步兵团的军衔和晋升都已稳操胜券，

[hiː; hi] [raɪðd] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ;

he **writhed** **under** **the** **idea** **of** **being** **a** **prisoner** **of** **war** ;

他 扭动 在下面 这 主意 的 存在 一个 囚犯 的 战争 ;

一想到自己可能成为战俘，他就感到痛苦不堪；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

but **there** **was** **no** **help** **for** **it** .

但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

但对此却无能为力。

and thus General de Ribeaupierre resolved on sending his lady , in charge of

和 因此 一般的 德 - 已解决 在 发送 他的 女士 , 在 收费 的

[ˈjʊdʒɪn] , [tuː tə] [ˈpærɪs] ,

Eugene , to Paris ,

尤金 , 到 巴黎 ,

因此, 里博皮埃尔将军决定派他的夫人带着欧仁前往巴黎。

[ˈwɪðər] [ðeɪ] [ˈbɛɡd] [ˈkwɛntɪn] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðəm; ðəm] .
whither they begged Quentin to accompany them .

往哪里去 他们 乞求 昆汀 到 陪伴 他们 .

他们恳求昆汀陪他们一起去。

[ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪn] [kəˈrʌnə] [ɔːr] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈvɛdʌn] ; [ænd; ənd]
Anything was better than lingering in Corunna or setting out for Verdun ; and

任何事物 曾是 更好的 比 挥之不去的 在 科伦纳 或者 环境 出去 为了 凡尔登 ; 和

[soʊ] ,
so ,

所以 ,

任何事都比在科伦纳逗留或前往凡尔登要好；所以，

[ˈbɪdɪŋ] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ˈoʊld][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
bidding adieu to the kind old general , within a few weeks after his

投标 再见 到 这 种类 老的 一般的 , 之内 一个 很少 周 后 他的

[ˌkɑːnvəˈlesns] ,
convalescence ,

恢复期 ,

在老将军康复后的几周内，人们向他告别。

[ˈkwɛntɪn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈkaɪndli] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ræps] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ɑːn][ðə; ði]
Quentin found himself kindly adjusting the wraps and mufflings of madame on the

昆汀 成立 他自己 亲切地 调整 这 卷饼 和 消音器 的 夫人 在 这

[dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːn] - ,
deck of the Bien Aimé ,

甲板 的 这 比恩 - ,

昆汀发现自己正亲切地帮“好爱号”甲板上的那位女士整理披肩和围巾。

[ə; eɪ] [ˌpraɪvəˈtɪr] [brɪɡ] , [ˈmaʊntɪŋ] [sɪks] - - [ˈpaʊndər] , [em] . [ˈmærin] , [ˈkæptɪn] , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
a privateer brig , mounting six 12 - pounders , M . Marin , captain , bound for the

一个 私掠船 布里格 , 安装 六 - - 磅 , M . 马林 , 队长 , 边界 为了 这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlwaːr] ;
mouth of the Loire ;

嘴 的 这 卢瓦尔河谷 ;

一艘私掠船，装备六门 12 磅炮，船长是马林先生，驶往卢瓦尔河口；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈjʊdʒɪn] [peɪs] [ðə; ði] [dek] [təˈgeðər] [ðæt] [naɪt] , [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑːslz]
and long did he and Eugene pace the deck together that night , building castles

和 长的 做过 他 和 尤金 步伐 这 甲板 一起 那 夜晚 , 建筑 城堡

, [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
, exchanging confidences ,

, 交换 秘密 ,

那天晚上，他和尤金在甲板上踱步了很久，一边构想未来，一边交换秘密。

[ænd; ənd] [ˈsmʊʊkɪŋ] [sɪˈɡɑːrɪz] ,
and smoking cigars ,

和 吸烟 雪茄 ,

以及抽雪茄，

[waɪl] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] [tɔːr] [pæst][ɪn][dɑːrk] [ˈrɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
while the wild waves of the Bay of Biscay tore past in dark ridges to leeward ,

尽管 这 荒野 波浪 的 这 湾 的 比斯开 撕裂 过去的 在 黑暗的 山脊 到 背风面 ,

比斯开湾汹涌的波涛在背风面翻滚，形成一道道黑色的波涛。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [gəˈlɪʃn] [hɪlz] , [ðə; ði] [greɪt] [sɪˈerə] [diː] - ,
and the last of the Galician hills , the great Sierra de Mondonedo ,

和 这 最后的 的 这 加利西亚语 丘陵 , 这 伟大的 塞拉 德 - ,

还有加利西亚山脉的最后一座山峰，雄伟的蒙多内多山脉，

[sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][wɜːrld][ʌv; əv][ˈwɔːtərz][əˈstɜːrn] .

sank into the dark world of waters astern .
沉没 进入 这 黑暗的 世界 的 水 倒车 .

沉入船尾黑暗的水域之中。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] " ['bi:n] - . "

THE " BIEN AIMÉ . "
这 " 好 - . "

“BIEN AIMÉ”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [fʊ:t] [ðə; ði] [red] ['ɪŋɡlɪ] , [hiː; hi] [sed] ,

" He had fought the red English , he said ,
" 他 有 战斗 这 红色的 英语 , 他 说 ,

他说, 他曾与英国红军作战。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ɪn] [speɪn] ;

In many a battle in Spain ;
在 许多 一个 战斗 在 西班牙 ;

在西班牙的许多战役中；

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] [red] ['ɪŋɡlɪ] , [ænd; ənd] [preɪd]

He cursed the red English , and prayed
他 被诅咒的 这 红色的 英语 , 和 祈祷

他咒骂着红色的英文, 并祈祷。

[tuː; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] [əˈɡen] ! " — ['θækəri] .

To meet and fight them again ! " — THACKERAY .
到 见面 和 斗争 他们 再次 ! " — 萨克雷 .

再次与他们交战! ——萨克雷

[lə] ['bi:n] - [ɪnˈkaʊntər] ['veri] [rʌf] ['weðər] ,

Le Bien Aimé encountered very rough weather ,
乐 比恩 - 遭遇 非常 粗糙的 天气 ,

Le Bien Aimé 遇到了非常恶劣的天气,

[ænd; ənd] [bi:t] [hɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['westərli] ['waɪndz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [prɪˈveɪl] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [beɪ]

and beat hard against the westerly winds which always prevail in the stormy Bay
和 打 难的 反对 这 西风 风 哪个 总是 占上风 在 这 暴风雨 湾

[ʌv; əv] ['bɪskeɪ] ,

of Biscay ,
的 比斯开 ,

奋力顶着比斯开湾风暴肆虐时常盛行的西风,

[wer] [ðə; ði] [brɔːd] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk][roʊl][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [fʊl] [ænd; ənd][ʌnˈbrʊʊkən] [wert] .

where the broad waves of the Atlantic roll in all their full and unbroken weight .
在哪里 这 广阔 波浪 的 这 大西洋 卷 在 全部 他们的 满的 和 未破 重量 .

大西洋的巨浪翻滚着, 倾泻而下, 势不可挡。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['ɡʌsti] ,

The third night was so dark and gusty ,
这 第三 夜晚 曾是 所以 黑暗的 和 阵风 ,

第三晚天色很暗, 风也很大。

[ðæt] ['niːðər] ['kwentɪn] ['kenədi] [nɔːr] ['jʊdʒɪn] [diː] - [tɜːrnd] [ɪn] ,

that neither Quentin Kennedy nor Eugene de Ribeaupierre turned in ,
那 两者都不 昆汀 肯尼迪 也不 尤金 德 - 转向 在 ,

昆汀·肯尼迪和尤金·德·里博皮埃尔都没有交出这把枪。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
but remained at the table much later than usual ,
但 剩余 在 这 桌子 很多 之后 比 通常 ,
但他比平时晚了很多才离开餐桌。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˌpaɪ'ræɪtɪkl] [jɑ:nz] [ænd; ənd] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][em] . [dʒə'hɑ:n][ˈmæɪrɪn] ,
listening to the somewhat piratical yarns and experiences of M . Jehan Marin ,
聆听 到 这 有些 海盗 纱线 和 经历 的 M . 杰汉 马林 ,
[ə; eɪ] [ɔ:rt] , [θɪk] - [set] ,
a short , thick - set ,
一个 短的 , 厚的 - 放 ,

聆听身材矮胖的杰汉·马林先生讲述那些略带海盗色彩的故事和经历,
[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['traɪ,kʌlərd] ['naɪtkæp] , [ə; eɪ] [pi:] - ['dʒækɪt] ,
and savage - looking fellow , who wore a tricoloured nightcap , a pea - jacket ,
和 野蛮的 - 寻找 同伴 , WHO 穿着 一个 三色 睡前小酌 , 一个 豌豆 - 夹克 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [blæk] [belt] ,
and a broad black belt ,
和 一个 广阔 黑色的 腰带 ,
还有一个看起来很凶狠的家伙, 戴着三色睡帽, 穿着呢子大衣, 系着一条宽宽的黑色腰带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [bræs] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv][moʊst] [ˌmelədrə'mætɪk] [saɪz] .
with a square brass buckle of most melodramatic size .
和 一个 正方形 黄铜 扣上 的 最多 戏剧性的 尺寸 .
配有一个尺寸夸张的方形黄铜扣。

[hi:; hi] [vju:d] ['kwentɪn] ['eɪvɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] , [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] - [æŋ'ɡleɪ] ,
He viewed Quentin evidently with intense dislike , as one of those sacré Anglais ,
他 已查看 昆汀 显然 和 激烈的 不喜欢 , 作为 一 的 那些 - 英语 ,
他显然对昆汀抱有强烈的厌恶之情, 认为他是那些“神圣的英国佬”之一。

[hu:m] [hi:; hi] [heɪtɪd] [æz; əz][soʊ] ['meni] [sneɪks] [ɔ:r] [ˈlðər] ['reptəɪlz] ,
whom he hated as so many snakes or other reptiles ,
谁 他 憎恨 作为 所以 许多 蛇 或者 其他 爬行动物 ,
他像憎恨蛇和其他爬行动物一样憎恨他们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
and to this sentiment was added a profound contempt for him as a
和 到 这 情绪 曾是 额外 一个 深刻的 鄙视 为了 他 作为 一个
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

此外, 人们还对他作为一名士兵深感蔑视。
['kwentɪn] [wʌz; wəz] [su:n] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
Quentin was soon sensible of all this ,
昆汀 曾是 很快 明智的 的 全部 这 ,
昆汀很快就意识到了这一切。

[bʌt; bət] [di:md] [ˌaɪ'ti:] ['ni:ðər] [seɪf] [nɔ:r] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə]['hooʊtɪs][ˌaɪ'ti:] ; [br'saɪdz] ,
but deemed it neither safe nor worth his while to notice it ; besides ,
但 被认为 它 两者都不 安全的 也不 值得 他的 尽管 到 注意 它 ; 除了 ,
但他认为既不安全也不值得去注意; 此外,

[ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz] [di:md] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['vælju:] [baɪ][lænd][ɔ:r] [si:]
the life of a prisoner of war was deemed of very little value by land or sea
这 生活 的 一个 囚犯 的 战争 曾是 被认为 的 非常 小的 价值 经过 土地 或者 海
[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
in those days .
在 那些 天 .
在那个年代, 无论在陆地还是海上, 战俘的生命都被认为毫无价值。

[ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] ,
On this night ,
在 这 夜晚 ,

今晚,

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [went][ɑ:n] [dek] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ləst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['blækənəs]
just as they went on deck to have a last glance at the pitchy blackness
只是 作为 他们 去 在 甲板 到 有 一个 最后的 瞥一眼 在 这 音调 黑

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [lə] ['bi:n] - [wʌz; wəz] [kə'ɪrɪŋ] ,
amid which Le Bien Aimé was careering ,
之中 哪个 乐 比恩 - 曾是 职业 ,

正当他们走到甲板上, 最后看一眼“好爱号”在漆黑一片中横冲直撞时,

[ə; eɪ] [flæʃ] [broʊk] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['kænən] - [ɑ:t] [bu:md] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rfʊt] ;
a flash broke through it , and a cannon - shot boomed across her forefoot ;
一个 闪光 打破 通过 它 , 和 一个 大炮 - 射击 蓬勃发展 穿过 她 前脚 ;

[ə'nʌðər] [flæʃ] ['fɑ:lʊəd] ,
another flash followed ,
其他 闪光 随后 ,

一道闪光穿透了它, 一声炮响掠过她的前脚掌; 紧接着又是一道闪光。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɑ:t] [went] [θru:] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rsɛɪ|'fɔ:rsɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['belɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and the shot went through her foresail , which was bellying out upon the
和 这 射击 去 通过 她 前帆 , 哪个 曾是 腹部 出去 之上 这

[wɪnd] .
wind .
风 .

子弹穿过了她那迎风鼓胀的前帆。

" [tɑ:'nɛr] [di:] [dju:] !
" Tonnerre de Dieu !
" 雷 德 上帝 !

“Tonnerre de Dieu!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd][em] . ['mærin] , [tʃʊkɪŋ] [ænd; ænd] ['spʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] [ænd; ænd]
what is that ? " cried M . Marin , choking and sputtering with passion and
什么 是 那 ? " 哭 M . 马林 , 窒息 和 溅射 和 热情 和

[ə'lɑ:rm] ,
alarm ,
警报 ,

“那是什么?”马林先生惊叫道, 他激动又惊恐, 声音嘶哑, 断断续续。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kærə'neɪd] [ænd; ænd] [piəd] [tu:; tə] ['wɪndwərd] , [frʌm; frəm] [wens]
as he jumped upon a carronade and peered to windward , from whence
作为 他 跳了起来 之上 一个 卡隆炮 和 窥视 到 迎风 , 从 何处

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [keɪm] ,
the assault came ,
这 突击 来了 ,

他跳上一门加农炮, 向迎风面望去, 袭击就是从那里发起的。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
but could see nothing , so intense was the darkness .
但 可以 看 没有什么 , 所以 激烈的 曾是 这 黑暗 .

但是, 由于一片漆黑, 什么也看不见。

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[ə'ɪnʌðər] ['hevi] [gʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɪp] ,
another heavy gun came , and now he could make out a strange ship ,
其他 重的 枪 来了 , 和 现在 他 可以 制作 出去 一个 奇怪的 船 ,
又一门重炮开过来了, 现在他能辨认出一艘陌生的船了。

['lu:mɪŋ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [blæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɑ:bərd] [bəʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['kæriŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]
looming large and black on the larboard bow , and carrying an enormous
迫在眉睫 大的 和 黑色的 在 这 左舷 弓 , 和 携带 一个 巨大的
[spred] [ʌv; əv] ['kænvəs] ,
spread of canvas ,
传播 的 帆布 ,
在船左舷船首, 一艘高大黑色的船赫然耸立, 拖着巨大的帆布。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
considering the nature of the night ,
考虑 这 自然 的 这 夜晚 ,
考虑到夜晚的特性,

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['stɑ:rbərd] - ['kwɔ:rtər] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['tɪklɪŋ] [lə]
and it was the guns of her starboard - quarter that were tickling Le
和 它 曾是 这 枪支 的 她 右舷 - 四分之一 那 是 挠痒痒 乐
[bi:n] - [ɪn] [ðɪs] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] .
Bien Aimé in this rough fashion .
比恩 - 在 这 粗糙的 时尚 .

正是她右舷后方的炮火, 以这种粗暴的方式刺激着“好爱”号。
" ['nɑ:mbrəl] [di:] [bi'elzɪbʌb] ! " [be'ləʊd] ['kæptɪn] ['mæɪn] ,
" **Nombril de Beelzebub ! " bellowed Captain Marin ,**
" 诺姆布里尔 德 别西卜 ! " 咆哮 队长 马林 ,
“别西卜之名!”马林船长吼道,

" [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ɔ:r] ['noʊɪŋ] [hu:] [ðə; ði] ['dev(ə)] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] !
" **here we are in action without seeing or knowing who the devil it is with !**
" 这里 我们 是 在 行动 没有 看到 或者 会心 WHO 这 魔鬼 它 是 和 !
“我们现在却在不知道或看不清与魔鬼同行的情况下采取行动了!”

[bi:t] [tu:; tə] ['kwɔ:rtərz] - [paɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['hæməks] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['mægəzi:n] !
Beat to quarters — pipe up the hammocks and open the magazine !
打 到 四分之一 - 管道 向上 这 吊床 和 打开 这 杂志 !
打响指——拉起吊床, 打开杂志!

" [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] ['fɜ:riəsli] ,
" **Just as he was speaking and gesticulating furiously ,**
" 只是 作为 他 曾是 请讲 和 做手势 愤怒地 ,
“就在他一边说话一边愤怒地比划着手势的时候,

[ə'ɪnʌðər] [ʃɑ:t] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['fɪdl] - [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:n] - [ɔ:l] [tu:; tə] ['splɪntərz] ;
another shot knocked the fiddle - head of the Bien Aimé all to splinters ;
其他 射击 敲门 这 小提琴 - 头 的 这 比恩 - 全部 到 碎片 ;
又一枪将比安艾梅的嫩芽打得粉碎;

[soʊ] ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['sɪriəs] .
so matters were looking decidedly serious .
所以 事情 是 寻找 绝对地 严肃的 .
事态看起来非常严重。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [er] [ðə; ði] [drʌm] [bi:t] , [hɪz; ɪz] [kru:] , [hæf] [drest] ,
By this time , and long ere the drum beat , his crew , half dressed ,
经过 这 时间 , 和 长的 埃雷 这 鼓 打 , 他的 全体人员 , 一半 穿着 ,
这时, 鼓声还未完全停歇, 他的船员们衣衫不整,

[wɜːr; wər][ɔːl][æɪt; ət][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæməks] [wɜːr; wər] [ˈbʌndəld] [ˈenihaʊ] [ˈɪntuː]
were all at their quarters , and the hammocks were bundled anyhow into
是 全部 在 他们的 四分之一 , 和 这 吊床 是 捆绑式 无论如何 进入
[ðə; ði][saɪd] [ˈnetɪŋ] .
the side nettings .
这 边 网 .

所有人都回到了各自的房间，吊床也随意地捆扎在了侧边的网子里。

" [klɪr] [əˈweɪ] [ðoʊz] [ˈweðər] - [ˈɡʌnz] — [kæst] [luːs] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] , [ænd; ənd][loʊd] ! " [ˈʃaʊtɪd]
" Clear away those weather - guns — cast loose the lashings , and load ! " shouted
" 清除 离开 那些 天气 - 枪支 — 投掷 松动的 这 鞭打 , 和 加载 ! " 喊叫
[ˈmæɪrɪn] ;
Marin ;
马林 ;

“把那些气象炮收起来——解开绳索，装弹！”马林喊道；

" [stænd][baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [seɪl] ; - [weɪ] [əˈlɔːft][ænd; ənd][hænd][ðə; ði] [təɡælənt] [seɪlz] ;
" stand by the watch to shorten sail ; ' way aloft and hand the topgallant sails ;
" 站立 经过 这 手表 到 缩短 帆 ; - 方式 高空 和 手 这 顶盖兰特 帆 ;
[smɔːl] - [ɑːrm][men] ,
small - arm men ,
小的 - 手臂 男人 ,

“守夜人准备收帆；爬到高处放下上桅帆；轻装士兵，

[æft] , [ænd; ənd] [bleɪz] [əˈweɪ] !
aft , and blaze away !
后部 , 和 火焰 离开 !

向后，然后猛烈开火！

" [lə] [ˈbiːn] - [wʌz; wəz] [naʊ] [hoʊv] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndz] [aɪ] ,
" Le Bien Aimé was now hove full in the wind's eye ,
" 乐 比恩 - 曾是 现在 霍夫 满的 在 这 风的 眼睛 ,

“Le Bien Aimé 号现在完全处于风眼之中。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [ʃɪp] [went] [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] .
so that the next shot from this strange ship went no one knew where .
所以 那 这 下一个 射击 从 这 奇怪的 船 去 不 一 知道 在哪里 .

所以，从这艘奇怪的船上发射的下一枚炮弹，没有人知道飞向了哪里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈterəb(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ˈɡraʊlɪŋ] , [ˈswerɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [ɑːn]
There were terrible confusion , growling , swearing , with lack of discipline , on
那里 是 糟糕的 困惑 , 咆哮 , 咒骂 , 和 缺少 的 纪律 , 在
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

机上一片混乱，充斥着咆哮声、咒骂声，纪律涣散。

[bʌt; bət][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [plʌk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ,
but no lack of pluck among the crew ,
但 不 缺少 的 采摘 之中 这 全体人员 ,

但船员们却不乏勇气。

[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈræɡə,mʌfɪnz] [ðæt] [ˈevər] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlwaːr] [ɔːr]
and fifty of the most finished ragamuffins that ever sailed from the Loire or
和 五十 的 这 最多 完成的 衣衫褴褛的 那 曾经 航行 从 这 卢瓦尔河谷或者
[breɪst] [stʊd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɡʌnz] .
Brest stood to their guns .
布雷斯特 站立 到 他们的 枪支 .

五十名来自卢瓦尔河或布雷斯特的最衣着光鲜的流浪汉站了起来，拿起他们的枪。

[ðə; ði][nekst] ['kænən] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] [meɪd] ['kwentɪn] ,
The next cannon that flashed from the strange ship made Quentin ,
这 下一个 大炮 那 闪光灯 从 这 奇怪的 船 制成 昆汀 ,
从那艘奇怪的飞船上闪过的下一门炮让昆汀.....

[hu:] [klʌŋ] [tu:: tə][ə; eɪ] [bi'leɪŋ] [pɪn][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][saɪd] , [sprɪŋ] ['bækwərdz] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] ,
who clung to a belaying pin on the port side , spring backwards involuntarily ,
WHO 紧紧抓住 到 一个 保护 别针 在 这 港口 边 , 春天 向后 不由自主 ,
抓住左舷系缆柱的人不由自主地向后弹开,

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [si:mɪd] [soʊ] [kloʊz] ;
the red light of the explosion seemed so close ;
这 红色的 光 的 这 爆炸 似乎 所以 关闭 ;
爆炸的红光似乎近在咫尺;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:: tə] [si:] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [li:]
but it enabled him to see for an instant the large ship with her lee
但 它 已启用 他 到 看 为了 一个 立即的 这 大的 船 和 她 李
[saɪd] [fʊl] [ʌv; əv][men] .
side full of men .
边 满的 的 男人 .
但这让他得以一窥那艘大船，船的下风侧挤满了人。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['frɪgət] , [æt; ət] [li:st] ! " [ɪk'skleɪmɪd] ['mæɪrɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] [oʊθ] ,
" **She is a frigate , at least !** " **exclaimed Marin , with a frightful oath ,**
" 她 是 一个 护卫舰 , 在 至少 ! " 惊呼 马林 , 和 一个 可怕 誓言 ,
“她至少是一艘护卫舰！”马林带着可怕的咒骂喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ; " [wi:; wi] ['kænɔ:t] [faɪt] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] [frentʃ] ,
as he drew his cutlass ; " **we cannot fight her ; she may be French** ,
作为 他 画 他的 弯刀 ; " 我们 不能 斗争 她 ; 她 可能 是 法语 ,
他拔出弯刀，说道：“我们不能和她打；她可能是法国人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ðoʊ] : [hʌʃ] , ['saɪləns] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] — [ðeɪ]
and the whole affair a mistake , though : hush , silence fore and aft — they
和 这 所有的 事务 一个 错误 , 尽管 : 嘘 , 沉默 前 和 后部 — 他们
[ɑ:r; ər] [heɪlɪŋ] ! "
are hailing ! "
是 欢呼 ! "

然而，整件事都是一场误会：嘘，前后都安静——他们在欢呼！
" [hoʊ] — [brɪg] [ə'hɔɪ] ! " [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][moʊst] [ʌnmɪ'steɪkəbəl] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **Ho — brig ahoy !** " **sang out a voice in most unmistakeable English** .
" 何 — 布里格 嘿! ! " 唱 出去 一个 嗓音 在 最多 毋庸置疑 英语 .
“嚯——船长驾到！”一个声音用非常地道的英语喊道。

[dʒə'hɑ:n][mæɪrɪn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [ti:θ] — [ðoʊz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] !
Jehan Marin ground his yellow teeth — those cursed English !
杰汉 马林 地面 他的 黄色的 牙齿 — 那些 被诅咒的 英语 !
杰汉·马林咬紧牙关——该死的英语！

[kʊd; kəd][hi:; hi] [daʊt] [ðæt] ['eni]
Could he doubt that any
可以 他 怀疑 那 任何
他难道会怀疑这一点吗？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [fɜ:rst][faiə] [ænd; ənd] [ðen] ['kwestʃən] ?
but they would first fire and then question ?
但 他们 会 第一的 火 和 然后 问题 ?
但他们会先开枪，然后再审问吗？

" [hə'ləu] !
" **Hallo** !
" 你好 !

“你好！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .

他回答道。

" [wʌt] [brɪg] [ɪz] [ðæt] ? " [heɪld] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [θru:] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
" **What brig is that ? " hailed the officer , through a trumpet ,**
" 什么 布里格 是 那 ？ " 赞誉 这 官 , 通过 一个 喇叭 ,
“那是哪艘船？ ”军官通过号角喊道。

[ænd; ənd] ['kwentɪn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['waɪldli][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][æŋ'tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
and Quentin felt his heart beating wildly with anxiety and anticipation .
和 昆汀 毛毡 他的 心 殴打 疯狂地 和 焦虑 和 预期 .
昆汀感到自己的心脏因为焦虑和期待而剧烈跳动。

[nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [hɜ:rd] ['jʊdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [frent] ['skɪpər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [bʌt; bət]
Next moment he heard Eugene and the French skipper engaged in a brief but
下一个 片刻 他 听到 尤金 和 这 法语 船长 已订婚的 在 一个 简短的 但
[veri] ['æŋgri] [ɪkspə:stʃu'leɪʃn] .
very angry expostulation .
非常 生气的 解释 .
下一刻，他听到尤金和法国船长进行了一场短暂但非常激烈的争吵。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz] ['jʊdʒɪn] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
" **What is the matter ? " he asked , as Eugene joined him** .
" 什么 是 这 事情 ？ " 他 问 , 作为 尤金 加入 他 .
“出什么事了？ ”他问道，这时尤金走了过来。

" [dəʊnt][ɪn'kwəɪər] , " [sed] [hi:; hi] , " [lest][aɪ] [blʌ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['frentʃmən] . "
" **Don't inquire , " said he , " lest I blush that I am a Frenchman** . "
" 不 查询 , " 说 他 , " 免得 我 脸红 那 我 是 一个 法国人 . "
“别问了，”他说，“免得我身为法国人而感到羞愧。”

" [ðen] [jɔːr; jər] ['kɔ:nfərəns] [kən'sɜ:rnd] [em 'i:] ? "
" **Then your conference concerned me ?** "
" 然后 你的 会议 担心的 我 ？ "
那么，你们的会议让我感到担忧吗？

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , [mɒn][ɑ:'mi:] . "
" **It certainly did , mon ami** . "
" 它 当然 做过 , 星期一 ami . "
“确实如此，我的朋友。”

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ？ "

“如何？ ”

" ['mæɪrɪn] [wɪft] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ju:; jə][tu:; tə] [dɪ'si:v] [jɔːr; jər] ['kʌntri:mɪn] ,
" **Marin wished to force you to deceive your countrymen** ,
" 马林 希望 到 力量 你 到 欺骗 你的 同胞们 ,
“马林想强迫你欺骗你的同胞，

[baɪ] [rɪ'pleɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] — [rɪ'pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət][jɔːr; jər] [hed] .
by replying to them in English — replying with his pistol at your head .
经过 回复 到 他们 在 英语 — 回复 和 他的 手枪 在 你的 头 .
他用英语回复他们——同时用手枪指着你的头回复。

- !
Sangdieu !
- !

桑迪厄！

[ju:; jʊ] [kɑ:mpri'hend] ?
you comprehend ?
你 理解 ?

你明白了吗？

" [bɪ'fɔ:r] ['kwentɪn] [kʊd; kəd][rɪ'plai] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
" Before Quentin could reply , the question ,
" 前 昆汀 可以 回复 , 这 问题 ,
昆汀还没来得及回答，问题就出现了。

" [wʌt] [brɪg][ɪz] [ðæt] ?
" What brig is that ?
" 什么 布里格 是 那 ?

“那是哪个监狱？ ”

[di:] — [en][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [ʃɑ:rp] ! " [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['wɔ:tər]
d — n it , you had better look sharp ! " came over the black surging water
d — n 它 , 你 有 更好的 看 锋利的 ! " 来了 超过 这 黑色的 滔滔 水
[frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] .
from the foe .
从 这 敌人 .

“该死，你最好打起精神来！”敌方黑色的汹涌水流传来。

" [stænd][baɪ][ðə; ði] ['breɪsɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][seɪlz][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] - ['hedz] ,
" Stand by the braces , and be ready to fill the sails to the yard - heads ,
" 站立 经过 这 牙套 , 和 是 准备好 到 充满 这 帆 到 这 院子 - 头部 ,
“准备好帆索，随时准备将帆撑到横桁顶端。”

[ænd; ənd] [ber] [ə'wei] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wind] , " [sed] ['mæɪrɪn] ; [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and bear away right before the wind , " said Marin ; then , raising his voice ,
和 熊 离开 正确的 前 这 风 , " 说 马林 ; 然后 , 提高 他的 嗓音 ,
“迎着风向逆风而行,”马林说道；然后，他提高了嗓门，

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['bɪtər] [kɜ:rs] [θru:] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] .
he shouted a deep and bitter curse through his trumpet .
他 喊叫 一个 深的 和 苦的 诅咒 通过 他的 喇叭 .

他用号角发出了一声低沉而痛苦的咒骂。

" [heɪl] [ə'gen] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ;
" Hail again , " cried the officer ;
" 冰雹 再次 , " 哭 这 官 ;

“再来一次！”警官喊道；

" [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti:z] [ʃɪp] [mə'dju:sə; mə'du:sə] — [send][ə; eɪ][boʊt] [ɔ:f] ['ɪnstəntli]
" this is His Britannic Majesty's ship Medusa — send a boat off instantly
" 这 是 他的 不列颠尼克 陛下的 船 美杜莎 — 发送 一个 船 离开 即刻
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pepərz] .
with your skipper and his papers .
和 你的 船长 和 他的 文件 .

“这是大不列颠国王陛下的美杜莎号——立刻派一艘小艇带着你们的船长和他的文件离开。”

" [ɪn'sted] [ʌ; əv] [kəm'pleɪn] , ['mæɪrɪn] ['derɪŋli] [geɪv] [ɔ:rdərz][tu:; tə]['faɪər][hɪz; ɪz] [θri:] - - ['paʊndər]
" Instead of complying , Marin daringly gave orders to fire his three 12 - pounders
" 反而 的 遵守 , 马林 大胆地 给予 订单 到 火 他的 三 - - 磅
[ɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:rtsaɪd] ,
on the portside ,
在 这 港口 ,

“马林非但没有服从命令，反而大胆地下令向左舷发射三门12磅炮。”

[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈjɑːdz] , [ænd; ənd] [ber] [raɪt] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwestərn] [briːz] ; to fill his yards , and bear right away before the western breeze ; 到 充满 他的 码 , 和 熊 正确的 离开 前 这 西 微风 ;	填满他的院子，立刻迎着西风而行；	
[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɔːrt,faɪər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dek] , but on the appearance of the first portfire glittering on his deck , 但 在 这 外貌 的 这 第一的 波特菲尔 闪闪发光 在 他的 甲板 ,	但当他甲板上第一堆闪烁的舷侧篝火出现时，	
[bæŋ] [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈɑːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pʌɡˈneɪʃəs] [ˈstreɪndʒər] , [wɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːjɑːd] [raɪt] bang came another shot from this pugnacious stranger , which took his foreyard right 砰 来了 其他 射击 从 这 好斗的 陌生人 , 哪个 采取 他的 前院 正确的		
[ɪn] [ðə; ði] [slɪŋ] ; in the sling ; 在 这 吊索 ;		
砰的一声，这个好斗的陌生人又开了一枪，正中他的前腿；		
[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [dek] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leg] it came crashing down on deck , breaking the arm of one man and the leg 它 来了 崩溃 向下 在 甲板 , 打破 这 手臂 的 一 男人 和 这 腿		
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ; of another ; 的 其他 ;		
它重重地砸在甲板上，打断了一人的胳膊和另一人的腿；		
[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [em] . [ˈmæɪrɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] , [ðə; ði] and before M . Marin had made up his mind what to do next , the 和 前 M . 马林 有 制成 向上 他的 头脑 什么 到 做 下一个 , 这		
[mæˈdjuːsə; məˈduːsə] , Medusa , 美杜莎 ,		
还没等马林先生决定下一步该怎么做，美杜莎就出现了。		
[ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [ɡʌn] [ʃɪp] , [ˈfɔːrdʒd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , a fifty - gun ship , forged a little way ahead of him , 一个 五十 - 枪 船 , 锻造 一个 小的 方式 前方 的 他 ,		
一艘五十门炮的战舰，在他前方不远处建造完成。		
[æz; əz] [ɪf] [ɪː; ɪ] [ment] [tuː; tə] [swiːp] [hɪz; ɪz] [dek] [ɔːr] [sɪŋk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] as if she meant to sweep his deck or sink him ; but neither was her 作为 如果 她 意思是 到 扫 他的 甲板 或者 下沉 他 ; 但 两者都不 曾是 她		
[ˈɑːbdʒekt] , object , 目的 ,		
仿佛她想要彻底摧毁他的甲板或者让他沉没；但这都不是她的目的。		
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈboʊts] [kruː] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [ˈpestələnt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , for a boat's crew of those " pestilent Englishmen , 为了 一个 船的 全体人员 的 那些 " 瘟疫 英国人 ,		
对于船上那些“令人厌恶的英国佬”船员来说，		
" [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlɪz] [ɪn] [ðər; ðər] [belts] [ænd; ənd] [ˈkʌtləs] [ɪn] [ðər; ðər] [tiːθ] , [wɜːr; wər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] " with pistols in their belts and cutlasses in their teeth , were alongside in a " 和 手枪 在 他们的 腰带 和 弯刀 在 他们的 牙齿 , 是 旁边 在 一个		
[ˈmoʊmənt] , moment , 片刻 ,		
他们腰间别着手枪，嘴里叼着弯刀，片刻后便并肩而立。		

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [boʊt] - [hʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ,
holding on with boat - hooks to the forechains ,
保持 在 和 船 - 钩子 到 这 前链 ,
用船钩抓住前链,

[æz; əz][ðə; ði] [naʊ] [ˈpɑːrtli] [ʌnˈmænɪdʒəbl̩] [brɪɡ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ˈhevi.li] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [weɪvz]
as the now partly unmanageable brig rose and fell heavily on the black waves
作为 这 现在 部分 难以控制 布里格 玫瑰 和 跌倒 重度 在 这 黑色的 波浪
[ʌ; əv] [ðæt] [ˈstɔːrmi] [ˈmɪdnɑɪt] [siː] .
of that stormy midnight sea .
的 那 暴风雨 午夜 海 .
那艘现在已经有些失控的帆船在暴风雨肆虐的午夜大海的黑色波浪上沉重地起伏着。

[əˈnʌðər] [boʊt] - [loʊd] [klaɪŋ] [laɪk] [ˈliːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈkwɔːrtər] ,
Another boat - load clung like leeches to the starboard quarter ,
其他 船 - 加载 紧紧抓住 喜欢 水蛭 到 这 右舷 四分之一 ,
另一船货物像水蛭一样紧紧吸附在右舷后方。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈbiːn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːfl̩] [praɪz][ʌ; əv][ðə; ði]
and in less than five minutes the Bien Aimé was the lawful prize of the
和 在 较少的 比 五 分钟 这 比恩 - 曾是 这 合法的 奖 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈfrɪɡət] ,
British frigate ,
英国 护卫舰 ,
不到五分钟，比安艾梅号就成了英国护卫舰的合法战利品。

[məˈdjuːsə; məˈduːsə] .
Medusa :
美杜莎 .
美杜莎。

[hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪsˈɑːrmd̩] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [ʌ; əv] [məˈriːnz] ;
Her crew were all disarmed and placed under a guard of marines ;
她 全体人员 是 全部 解除武装 和 放置 在下面 一个 警卫 的 海军陆战队 ;
她的船员全部被解除武装，并由海军陆战队看守；

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈhɔːzər] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpstən][ɔːr] [ˈwɪndləs]
a strong hawser was run on board and made fast to the capstan or windlass
一个 强的 缆绳 曾是 跑步 在 木板 和 制成 快速地 到 这 绞盘 或者 绞盘
,
.
,
船上系着一根结实的缆绳，并将其固定在绞盘或锚机上。

[ðə; ði][jɑːrd] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [trɪmd̩] ,
the yard heads were trimmed ,
这 院子 头部 是 修剪过的 ,
院子里的草头被修剪了，

[ə; eɪ][ˈdʒʊəri] [fɔːr] - [jɑːrd] [rɪɡd̩] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,
a jury fore - yard rigged in a trice ,
一个 陪审团 前 - 院子 作弊 在 一个 瞬间 ,
陪审团前院瞬间被操纵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpraɪvəˈtɪr] [ɪn] [toʊ] [ʌ; əv][ðə; ði][məˈdjuːsə; məˈduːsə] [stʊd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] [ʌ; əv]
and the privateer in tow of the Medusa stood off towards the coast of
和 这 私掠船 在 拖 的 这 美杜莎 站立 离开 向 这 海岸 的
" [pərˈfɪdiəs] [ˈælbɪən] .
" perfidious Albion .
" 背信弃义 阿尔比恩 .
而“美杜莎”号拖曳的私掠船则驶向“背信弃义的阿尔比恩”海岸。

" [ðə; ði] ['weðə] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] , [haʊ'evə] ,
" The weather was so rough , however ,
" 这 天气 曾是 所以 粗糙的 , 然而 ,
然而, 天气非常恶劣。

[ðæt] [ðei] [wɜ:r; wə] [kəm'peld] [tu:; tə] [slæk] [ɔ:f][ɔ:r][let][goʊ][ðə; ði] ['toʊləɪn] ;
that they were compelled to slack off or let go the towline ;
那 他们 是 被迫 到 松弛 离开或者 让 去 这 拖缆 ;
他们被迫放松或松开拖缆;

[bʌt; bət] ['læntərnz][wɜ:r; wə] ['hɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:jd:d] , [ænd; ʌnd] [ðʌs] [ðei] [kept] ['kʌmpəni] [tɪl] [deɪlaɪt] .
but lanterns were hoisted at the foreyard , and thus they kept company till daylight .
但 灯笼 是 吊起 在 这 前院 , 和 因此 他们 保留 公司 直到 日光 .
但前院里挂起了灯笼, 就这样, 他们一直陪伴着他们直到天亮。

" ['fɔ:rtʃən] ['tʃeɪndʒɪz] , " [sed] ['jʊdʒɪn] , ['læfrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌnɑ:nʃəl'a:ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Fortune changes , " said Eugene , laughing with all the nonchalance of a
" 财富 变化 , " 说 尤金 , 笑 和 全部 这 漫不经心 的 一个
['frentʃmən] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [fri:] ,
Frenchman ; " you are now free ,
法国人 ; " 你 是 现在 自由的 ,
“世事难料,”尤金笑着说, 带着法国人特有的漫不经心; “你现在自由了。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['praɪz(ə)nər] .
and I am a prisoner .
和 我 是 一个 囚犯 .
我是一名囚犯。

" [ðə; ði] [praɪz] - ['mæstər] ,
" The prize - master ,
" 这 奖 - 掌握 ,
“奖金获得者,

[ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ʌnd] ['sʌmwʌt] ['eldərlɪ] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪdi] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌhɑ:rd'wɜ:rkɪŋ]
a rough and somewhat elderly man for a middy — one of those hardworking
一个 粗糙的 和 有些 老年 男人 为了 一个 中途岛 — 一 的 那些 任劳任怨
['feləʊz] [hu:z] [boʊst][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðei] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [θru:] [ðə; ði]
fellows whose boast it used to be that they came into the service through the
伙伴们 谁 夸 它 用过的 到 是 那 他们 来了 进入 这 服务 通过 这
[hɔ:z; hɔ:s] - [hoʊlz] ,
hawse - holes ,
锚索 - 孔 ,
一个身材粗犷、年纪稍长的水手——那种勤劳的家伙, 过去常自豪地说自己是从缆绳孔钻进水里的。

['kwestʃənd] [ðə; ði]['kæbɪn] ['pæsɪndʒə] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ʌnd] [kætə'gɔ:rɪkli] .
questioned the cabin passengers sharply and categorically .
被质问 这 舱 乘客 尖锐地 和 绝对地 .
严厉而明确地质问了机舱乘客。

" [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət] ['jʊdʒɪn] , ['kʌtləs] [ɪn][hænd] ; " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" You , sir , " said he , looking at Eugene , cutlass in hand ; " what are you ? " "
" 你 , 先生 , " 说 他 , 寻找 在 尤金 , 弯刀 在 手 ; " 什么 是 你 ? " "
“先生,”他看着手里拿着弯刀的尤金说, “你究竟是何方神圣? ”

" [ˈjʊdʒɪn] [di:] - , [ˈsu:] - [lu:ˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə]
" **Eugene de Ribeaupierre , sous - lieutenant in the French service , and ready to**
" 尤金 德 - , 深 - 中尉 在 这 法语 服务 , 和 准备好 到
[gɪv] [maɪ] [pəˈroul] . "
give my parole . "
给 我的 言语 . "

“我是法国陆军少尉欧仁·德·里博皮埃尔，我愿意提供假释。”

" [ki:p] [aɪ ˈti:] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈspɪt,hed] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
" **Keep it till we are at Spithead ; and you , sir , " he added , turning**
" 保持 它 直到 我们 是 在 喷火头 ; 和 你 , 先生 , " 他 额外 , 转弯
[ˈfjəriəsli] [tu:; tə] [ˈkwentɪn] ,
furiously to Quentin ,
愤怒地 到 昆汀 ,

“把它留到我们到达斯皮特黑德为止；还有你，先生，”他补充道，同时怒气冲冲地转向昆汀，

" [ɑ:r; ər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [aɪ] [si:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsɜ:rvis] [tu:] — [eɪ] ? "
" **are an Englishman , I see , and in the French service too — eh ?** "
" 是 一个 英国人 , 我 看 , 和 在 这 法语 服务 也 — 嗯 ? "
“看来你是英国人，而且还在法国军队服役——是吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈskɑ:tsmən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsɜ:rvis] . "
" **No , sir ; I happen to be a Scotsman , and in the British service .** "
" 不 , 先生 ; 我 发生 到 是 一个 苏格兰人 , 和 在 这 英国 服务 . "
“不，先生；我碰巧是苏格兰人，而且在英国军队服役。”

" [wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [ˈpepərz] ? "
" **Where are your papers ?** "
" 在哪里 是 你的 文件 ? "

你的文件呢？

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . "
" **I have none .** "
" 我 有 没有任何 . "

我没有。

" [oʊˈhoʊ] ; [di:] — [en][em ˈi:] !
" **Oho ; d — n me !**
" 哦 ; d — n 我 !

“哦吼；该死！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] ? " [sed] [hi:; hi] , [səˈspɪʃəsli] .
you have none ? " said he , suspiciously .
你 有 没有任何 ? " 说 他 , 可疑地 .

“你一个都没有吗？”他狐疑地问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈbʊks] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] ,
" **No ; but my name is recorded in the ship's books as a prisoner of war ,**
" 不 ; 但 我的 姓名 是 记录 在 这 船的 图书 作为 一个 囚犯 的 战争 ,
“不，但我的名字被记录在船上的登记簿上，是一名战俘。”

[ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] 7th [ˈfju:zəlɪr] , [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə][ˈpæris][ɑ:n] [pəˈroul] .
a lieutenant in the 7th Fusiliers , proceeding to Paris on parole .
一个 中尉 在 这 7th 燧发枪兵 , 进行中 到 巴黎 在 言语 .

一名隶属于第7步兵团的中尉，获准假释前往巴黎。

" [ðə; ði] [mɪd] [ʃʊk] [ˈkwentɪnz] [hænd][ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][ˈdʒoʊrəm; ˈdʒɔ:rəm]
" **The mid shook Quentin's hand on hearing this , and ordered a jorum**
" 这 中 摇晃 昆汀的 手 在 听力 这 , 和 订购 一个 约鲁姆
[ʌv; əv] [gra:g] ,
of grog ,
的 格罗格酒 ,

“听到这话，中尉和昆汀握了握手，并点了一壶朗姆酒。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈjʊdʒɪn] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [riˈma:kɪŋ] —
in which Eugene good - naturedly joined him , remarking —
在 哪个 尤金 好的 - 自然地 加入 他 , 评论 —

尤金和蔼地加入进来，说道——

" [mɑ:] [fwa:] , [məˈsjɜ:r] , [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [fɔr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ju: ˈes][æt; ət][ðə; ði] [ˈspɪt,hɛd] . "
" Ma foi , monsieur , don't be too sure of having us at the Spithead . "
" 马 foi , 先生 , 不 是 也 当然 的 拥有 我们 在 这 喷火头 . "
" 我的天哪，先生，别太肯定我们能去斯皮特黑德。 "

" [waɪ] [nɑ:t] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hʊʊldz] [gʊd] ? "
" Why not , if the wind holds good ? "
" 为什么 不是 , 如果 这 风 持有 好的 ? "
" 如果风向合适，为什么不行呢？ "

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪps] [meɪ] [riˈteɪk] [ju: ˈes] — [ɑːˈhɑ:] ! "
" Some of our ships may retake us — aha ! "
" 一些 的 我们的 船舶 可能 重拍 我们 — 啊哈 ! "
" 我们的一些舰船可能会重新夺回控制权——啊哈！ "

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [maʊnˈsɪər] ; [ðə; ði] [si:] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz][ˈoʊnli][ˈoʊpən][tu:; tə][ju: ˈes] ,
" No fear of that , mounseer ; the sea at present is only open to us ,
" 不 害怕 的 那 , 登山者 ; 这 海 在 展示 是 仅有的 打开 到 我们 ,
" 不必担心，先知；目前只有我们能进入这片大海。 "

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpouzɪd] [riˈplaɪ] .
" was the composed reply .
" 曾是 这 由 回复 .

这是他事先准备好的回答。

[ˈmæɪrɪn] , [hu:] [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ˈɪmprɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ˈbɪtərli] ; [hi:; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [wʌt] [hi:; hi]
Marin , who sat in a corner , imprecated his fate bitterly ; he cursed what he
马林 , WHO 卫星 在 一个 角落 , 诅咒 他的 命运 苦涩地 ; 他 被诅咒的 什么 他
[kənˈsɪdərd] [juːˈdʒɪ:nz] [ˈskwi:mɪfnəs] ,
considered Eugene's squeamishness ,
经过考虑的 尤金的 胆怯 ,
坐在角落里的马林怨恨自己的命运；他咒骂着他认为尤金的胆小。

[wɪtʃ] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈveɪlɪŋ] [hɪmˈself] [kəmˈpʌlsərəli] [ʌv; əv] [ˈkwentɪnz] [eɪd][tu:; tə]
which prevented him from availing himself compulsorily of Quentin's aid to
哪个 阻止 他 从 利用 他自己 强制性 的 昆汀的 援助 到
[dɪˈsi:v] [ðə; ði][məˈdju:sə; məˈdu:sə] ;
deceive the Medusa ;
欺骗 这 美杜莎 ;
这使得他无法被迫借助昆汀的帮助来欺骗美杜莎；

[bʌt; bət] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [hʊʊp] [ðæt] " [hi:; hi] [wʊd] [jet] [teɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪdz]
but consoled himself by the hope that " he would yet take it out of the hides
但 安慰 他自己 经过 这 希望 那 " 他 会 然而 拿 它 出去 的 这 隐藏
[ʌv; əv] [ðoʊz] - - [æŋˈgleɪ] ,
of those ' sacré Anglais ,
的 那些 - - 英语 ,
但他安慰自己说，“他终有一天会把它从那些‘神圣的英国佬’的皮囊里取出来。”

- [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæj(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] . "
' in some fashion or other . "
- 在 一些 时尚 或者 其他 . "
以某种方式。”

" [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈdʒɔːɪŋ] - [ˈtæk(ə)l] , [ˈdʒɑːni] , " [sed] [ðə; ði][mɪd] ; " [drɪŋk] [jɔː; jər]
" Take up the slack of your jawing - tackle , Johnny , " said the mid ; " drink your
" 拿 向上 这 松弛 的 你的 喋喋不休 - 处理 , 约翰尼 , " 说 这 中 ; " 喝 你的
[grɑːɡ] ,
grog ,
格罗格酒 ,

“约翰尼，别再喋喋不休了，”中场球员说道；“喝你的朗姆酒吧。”

[ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ɐnd][tɜːrn][ɪn] ; [jɔː; jər] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə] - [naɪt] [meɪ] [biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
shut up , and turn in ; your ill luck to - night may be mine to - morrow .
关闭 向上 , 和 转动 在 ; 你的 患病的 运气 到 - 夜晚 可能 是 矿 到 - 明天 .
闭嘴，睡觉去吧；你今晚的厄运可能就是我明天的厄运。

" [ˈmædəm] [diː] - [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːrɪnd] [baɪ][ðə; ði][tɜːrn][hɜːr; hər] [əˈferz] [hæd; həd]
" Madame de Ribeaupierre was greatly concerned by the turn her affairs had
" 夫人 德 - 曾是 非常 担心的 经过 这 转动 她 事务 有
[ˈteɪkən] ;
taken ;
已采取 ;

“里博皮埃尔夫人对自己的处境发展感到非常担忧；

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [siː] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but at a time when the whole sea was covered by the cruisers of the
但 在 一个 时间 什么时候 这 所有的 海 曾是 涵盖 经过 这 巡洋舰 的 这
[ˈlɑːrdʒɪst] [fliːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
largest fleet in the world ,
最大 舰队 在 这 世界 ,
但当时，整个海洋都被世界上规模最大的舰队的巡洋舰所覆盖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][naɪt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kəˈtæstrəfi] .
it was strange that she did not anticipate some such catastrophe .
它 曾是 奇怪的 那 她 做过 不是 预料 一些 这样的 灾难 .
奇怪的是，她竟然没有预料到会发生这样的灾难。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒuːsə; məˈduːsə] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf]
When it was reported to the captain of the Medusa that the wife
什么时候 它 曾是 据报道 到 这 队长 的 这 美杜莎 那 这 妻子
[ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][diː] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbiːn] - ,
of General de Ribeaupierre was in the Bien Aimé ,
的 一般的 德 - 曾是 在 这 比恩 - ,
当有人向“美杜莎”号的船长报告说里博皮埃尔将军的妻子在“比安艾梅”号上时，

[hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪn][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;
he politely offered her the use of a cabin on board his ship ;
他 礼貌地 提供 她 这 使用 的 一个 舱 在 木板 他的 船 ;
他礼貌地邀请她使用他船上的一个船舱；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈjʊdʒɪn] , [ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði]
but having no wish to be separated from Eugene , she continued in the
但 拥有 不 希望 到 是 分开 从 尤金 , 她 持续 在 这
[ˈpraɪvətɪr] ,
privateer ,
私掠船 ,
但她不愿与尤金分离，于是继续留在私掠船上。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfrɪɡət] [kept] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
with which the frigate kept company for several days ,
和 哪个 这 护卫舰 保留 公司 为了 一些 天 ,
这艘护卫舰与它并肩航行了数日。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] ,
until she saw her close in shore under the white cliffs of Old England ,
直到 她 锯 她 关闭 在 支撑 在下面 这 白色的 悬崖 的 老的 英格兰 ,
直到她看到她靠近岸边, 就在古老英格兰白色悬崖下。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] ['stɑːrbərd] [tæks] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ,
when she brought her starboard tacks on board , **and** ,
什么时候 她 带来 她 右舷 图钉 在 木板 , 和 ,
当她把船驶上右舷时,

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['iːg(ə)l] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [freɪ] [preɪ] , [stʊd] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns]
like a great eagle in search of fresh prey , **stood over towards the coast of France**
喜欢 一个 伟大的 鹰 在 搜索 的 新鲜的 猎物 , 站立 超过 向 这 海岸 的 法国
.
.
.
.

像一只巨大的雄鹰在寻找新鲜的猎物, 它朝着法国海岸的方向站着。

[ðʌs] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ɪɡ'zæktli] [tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l]
Thus , on the evening of the 16th of March , exactly two months after the battle
因此 , 在 这 晚上 的 这 16th 的 行进 , 确切地 二 几个月 后 这 战斗
[ʌv; əv] [kə'ɹʌnə] ,
of Corunna ,
的 科伦纳 ,

因此, 在3月16日晚上, 也就是科伦纳战役整整两个月后,

['kwentɪn] [faʊnd] [ðə; ði] ['biːn] - ['seɪfli] ['æŋkər] [æt; ət] ['spɪt,hɛd] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['ɡʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Quentin found the Bien Aimé safely anchored at Spithead , close by the guns of a
昆汀 成立 这 比恩 - 安全 锚定 在 喷火头 , 关闭 经过 这 枪支 的 一个
[laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] .
line - of - battle ship .
线 - 的 - 战斗 船 .

昆汀发现“比恩艾梅”号安全停泊在斯皮特黑德, 就在一艘战列舰的炮位附近。

[ðer; ðər] ['jʊdʒɪn] [ɡev] [hɪz; ɪz][pə'roʊl] , [ænd; ənd] ['kwentɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [friː] [mæn] !
There Eugene gave his parole , and Quentin found himself a free man !
那里 尤金 给予 他的 言语 , 和 昆汀 成立 他自己 一个 自由的 男人 !
尤金在那里批准了他的假释申请, 昆汀重获自由!

[ðə; ði] [nuːz] [spred] ['ræpɪdli] [ɪn] ['pɔːrtsməθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf]
The news spread rapidly in Portsmouth and in the Isle of Wight that the wife
这 消息 传播 快速 在 朴茨茅斯 和 在这 小岛 的 怀特岛 那 这 妻子
[ænd; ənd][sʌn] [ʌv; əv] ['boʊnə,pɑːrts] ['feɪvərɪt] ['kæv(ə)lɹi]['ɑːfɪsər] ,
and son of Bonaparte's favourite cavalry officer ,
和 儿子 的 波拿巴的 最喜欢的 骑兵 官 ,
消息迅速传遍朴茨茅斯和怀特岛, 波拿巴最宠爱的骑兵军官的妻子和儿子.....

[ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [ʌv; əv] [kə'ɹʌnə] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][æz; əz] ['prɪzənəz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
the Governor of Corunna , had been brought in as prisoners ; and thus ,
这 州长 的 科伦纳 , 有 到过 带来 在 作为 囚犯 ; 和 因此 ,
科伦纳总督被作为囚犯带了进来; 因此,

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ʃɔːr] , ['eskɔːtɪd] [baɪ] ['kwentɪn] , [ə; eɪ]
on the very day they were preparing to go on shore , escorted by Quentin , a
在 这 非常 天 他们 是 准备 到 去 在 支撑 , 护送 经过 昆汀 , 一个
[staːf] - ['ɑːfɪsər] ,
staff - officer ,
职员 - 官 ,
就在他们准备上岸的那天, 由一名参谋军官昆汀护送,

[ɪn] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [keɪm] [ˈfʌsəli] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [pʊld] [baɪ] [məˈriːnz] .
in full uniform , came fussily on board in a boat pulled by marines .
在 满的 制服 , 来了 挑剔地 在 木板 在 一个 船 拉 经过 海军陆战队 .

他身着全套制服, 不情愿地乘坐海军陆战队员拖着的小船登上了船。

[ˈkwɛntɪn] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm] [lɔɪd] [ˈkɑːnjɜːz] , [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
Quentin recognised in him Lloyd Conyers , the aide - de - camp , whom he had
昆汀 已确认 在 他 劳埃德 康耶斯 , 这 助手 - 德 - 营 , 谁 他 有
[ˈfriːkwəntli] [siːn] [ɪn][speɪn] .
frequently seen in Spain .
频繁地 已见 在 西班牙 .

昆汀认出他就是副官劳埃德·康耶斯, 昆汀曾在西班牙经常见到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [ˈstɛrtɪd] , " [baɪ][dəˈrɛkʃn; daɪˈrɛkʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛn(ə)rəl] [kəˈmændɪŋ] [ɪn]
He had come , he stated , " by direction of the General commanding in
他 有 来 , 他 声明 , " 经过 方向 的 这 一般的 指挥 在
[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
the Isle of Wight ,
这 小岛 的 怀特岛 ,

他声称自己是“奉怀特岛总司令的指示”而来。

[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈmædəm] [diː] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈtɛndənts] ,
to invite Madame de Ribeaupierre , with her friends and attendants ,
到 邀请 夫人 德 - , 和 她 朋友们 和 服务员 ,
[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈmædəm] [diː] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [əˈtɛndənts] ,
邀请里博皮埃尔夫人及其朋友和随从 ,

[tuː; tə] [[er] [ðə; ði][hɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] — [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][æz; əz][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ɪn]
to share the hospitality of his house — to consider it as her home , in
到 分享 这 热情好客 的 他的 房子 — 到 考虑 它 作为 她 家 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

欣然接受他家的款待——事实上, 要把他家当成自己的家。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] . "
until she could make such arrangements as she wished . "
直到 她 可以 制作 这样的 安排 作为 她 希望 . "

直到她能够做出她想要的安排为止。

" [ɪz][ðə; ði][ˈdʒɛn(ə)rəl] [ˈmærid] , [məˈsjɜːr] ? " [æskt] [ˈmædəm] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; " [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem][nɑːt]
" Is the general married , monsieur ? " asked madame , smiling ; " for I am not
" 是 这 一般的 已婚 , 先生 ? " 问 夫人 , 微笑 ; " 为了 我 是 不是
[soʊ] [ˈveri] [oʊld] . "
so very old . "
所以 非常 老的 . "

“将军结婚了吗, 先生? ”夫人笑着问道, “因为我年纪还不算大。”

" [ˈmædəm] , [ðə; ði][ˈdʒɛn(ə)rəl][ɪz] [ˈmærid] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈnɪrər] [ˈsev(ə)nti][ðæn; ðən][ˈsɪkstɪ] , " [rɪˈplaɪd]
" Madame , the general is married , and is nearer seventy than sixty , " replied
" 夫人 , 这 一般的 是 已婚 , 和 是 更近 七十 比 六十 , " 回复
[ˈkɑːnjɜːz] ,
Conyers ,
康耶斯 ,

“夫人, 将军已婚, 而且快七十岁了, 而不是六十岁,”康耶斯回答说。

[ˈlæfɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [stɑːf] [pluːm] .
laughing behind his great staff plume .
笑 在后面 他的 伟大的 职员 羽 .

他躲在高高的权杖羽饰后面大笑。

" [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [ɪn] [ˈredɪnəs] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [əˈweɪts] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" **A boat is in readiness , and a carriage awaits you on the beach .**
" 一个 船 是 在 准备就绪 , 和 一个 运输 等待 你 在 这 海滩 :
" 船已准备就绪, 沙滩上也有一辆马车等着您。"

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ˈmaɪndən] [lɑːdʒ] , [es ˈtiː] . [ˈhelɪnz] — [wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks]
The general lives at Minden Lodge , St . Helen's — we dine at half - past six
这 一般的 生活 在 明登 小屋 , 英石 : 海伦的 — 我们 用餐 在 一半 - 过去的 六
:
:
:

将军住在圣海伦斯的明登旅馆——我们六点半吃晚饭。
" [ˈmædəm] [diː] - , [huː] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [krʌʃt] [ænd; ʌnd] [ˈkrestfɔːlənz] , [əkˈseptɪd]
" **Madame de Ribepuierre , who was considerably crushed and crestfallen , accepted**
" 夫人 德 - , WHO 曾是 相当 碎 和 垂头丧气 , 公认
[ðə; ði] [ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈɔːfər] ;
the general's offer ;
这 将军的 提供 ;
"里博皮埃尔夫人深受打击, 垂头丧气, 接受了将军的提议;

[ænd; ʌnd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [meɪd] , [huː] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˌmɪsˈgɪvɪnz] [ænd; ʌnd] [veɪg] [ˈtɛrərz]
and accompanied by her maid , who had many misgivings and vague terrors
和 伴随 经过 她 女佣 , WHO 有 许多 疑虑 和 模糊的 恐怖
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
of the natives ,
的 这 本地人 ,
她带着女仆同行, 女仆对当地人有很多疑虑和模糊的恐惧。

[baɪ] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlæfɪŋli] [ˈstaɪld] [ˈkwɛntɪn] ,
by her son and her aide - de - camp , as she laughingly styled Quentin ,
经过 她 儿子 和 她 助手 - 德 - 营 , 作为 她 笑着 风格 昆汀 ,
[ˈləndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ;
landed in the Isle of Wight ;
登陆 在 这 小岛 的 怀特岛 ;
她的儿子和她的副官（她笑着称他为昆汀）一起在怀特岛登陆;

[ænd; ʌnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈtredɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [graʊnd] .
and for the first time in her life found herself treading English ground .
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 成立 她自己 踩踏 英语 地面 :
她生平第一次踏上了英国的土地。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :
第二十四章

[ˈmaɪndən] [lɑːdʒ] .
MINDEN LODGE .
明登 小屋 :
明登旅馆。

" [wʌt] [θɪŋ] [ɪz] [lʌv] , [wɪtʃ] [nɑːt] [kæən; kən] [ˈkaʊntərˌveɪl]
" **What thing is Love , which not can countervail**
" 什么 事物 是 爱 , 哪个 不是 能 抵销
爱是什么? 它无法抵挡.....

[nɔːt] [seɪv] [ɪtˈself] ?
Naught save itself ?
零 节省 本身 ?
难道没有救它自己吗?

[ˈi:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [lʌv] .
even such a thing is Love .
甚至 这样的 一个 事物 是 爱 .

即使这样的事情也是爱。

[ænd; ənd] [ˈwɜ:rldli] [welθ] [ɪn] [wɜ:rθ] [æz; əz][fɑ:r][dʌθ; dəθ][feɪl] ,
And worldly wealth in worth as far doth fail ,
和 世俗 财富 在 值得 作为 远的 确实 失败 ,
而世俗财富的价值远远低于此。

[æz; əz] [ˈloʊɪst] [ɜ:rθ] [dʌθ; dəθ] [ji:ld] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] .
As lowest earth doth yield to heaven above .
作为 最低 地球 确实 屈服 到 天堂 多于 .

如同最低的尘世臣服于最高的苍穹。

[dɪˈvaɪn] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rldli] [pelf] ,
Divine is Love , and scorneth worldly pelf ,
神圣的 是 爱 , 和 蔑视 世俗 不义之财 ,

爱是神圣的，它鄙视世俗的财富。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][self] .
And can be bought with nothing but with self .
和 能 是 买 和 没有什么 但 和 自己 .

而且只需用自己就能买到。

" [ˈrɔ:li] .
" RALEIGH .
" 罗利 .

罗利。

[ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [mɑ:rtʃ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈsʌðərn] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
The month was only March ; but in that southern portion of England ,
这 月 曾是 仅有的 行进 ; 但 在 那 南部 部分 的 英格兰 ,

当时才三月；但在英格兰南部，

[ðə; ði] [waɪt] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈbʌtərkʌp] [ɔ:l'redi] [ˈspɑ:trɪd] [ðə; ði] [ɡri:n] [swɔ:rd] ;
the white daisy and the golden buttercup already spotted the green sward ;
这 白色的 雏菊 和 这 金的 毛茛 已经 斑 这 绿色的 草 ;

白色雏菊和金色毛茛已经点缀了绿色的草地；

[ðə; ði] [hedʒ] - [ˈroʊz; ˈraʊz] [ˈnɪrli] [ɪn] [fʊl] [li:f] , [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [laɪk] [bɜ:rd] - [medəʊz] , [soʊ] [fʊl]
the hedge - rows nearly in full leaf , were quite like bird - meadows , so full
这 对冲 - 行 几乎 在 满的 叶子 , 是 相当 喜欢 鸟 - 草地 , 所以 满的

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ;
were they of song ;
是 他们 的 歌曲 ;

几乎枝繁叶茂的树篱，宛如鸟儿的乐园，到处都是鸟儿的鸣叫声；

[waɪl] [ðə; ði] [ku:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈpɪdʒɪn] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ɪn]
while the coo of the ring - dove and the wild pigeon were already heard in
尽管 这 酷 的 这 戒指 - 鸽子 和 这 荒野 鸽子 是 已经 听到 在

[ðə; ði] [ka:ps] .
the copse .
这 矮林 .

而小树林里已经传来了斑鸠和野鸽的咕咕声。

[ðə; ði] [ˈga:dnz] [ti:md] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈflʌʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] ,
The gardens teemed with beautiful flowers , and the air was delicious ,
这 花园 拥挤 和 美丽的 花朵 , 和 这 空气 曾是 可口的 ,

花园里繁花似锦，空气清新怡人。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈtʃɔ:ki] [ˈklɪfs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtempərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbri:z] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði]
the heat of the great white chalky cliffs being tempered by the breeze from the
这 热 的 这 伟大的 白色的 粉笔 悬崖 存在 淬火 经过 这 微风 从 这
[di:p] [blu:] [si:] .
deep blue sea .
深的 蓝色的 海 .

来自深蓝色大海的微风，缓和了巨大白色白垩岩悬崖的热浪。

[wen] [ðə; ði] [θri:] [gests] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈhelɪnz] ,
When the three guests reached his residence at St . Helen's ,
什么时候 这 三 客人 达到 他的 住宅 在 英石 . 海伦的 ,

当三位客人到达他在圣海伦斯的住所时，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [swi:t] [wɜ:r; wər][ˈæbsənt] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the general and all his suite were absent , at the inspection of the
这 一般的 和 全部 他的 套房 是 缺席的 , 在 这 检查 的 这
[pəˈroʊkiəl] [ɑ:ˈrtiləri] ;
parochial artillery ;
教区 炮兵 ;

在视察教区炮兵时，将军和他的所有随从都缺席了；

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ðen] , [soʊ] [ˈleɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kəˈrʌnə] ,
for even then , so lately as the days of Corunna ,
为了 甚至 然后 , 所以 最近 作为 这 天 的 科伦纳 ,

即使到了那时，就像科伦纳时代那样近在咫尺，

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈpærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [prəˈvaɪdɪŋ] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][wʌn]
the ancient custom of each parish in the Isle of Wight providing itself with one
这 古老的 风俗 的 每个 教区 在 这 小岛 的 怀特岛 提供 本身 和 一
[smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkænən] ,
small piece of cannon ,
小的 片 的 大炮 ,

怀特岛每个教区都有一项古老的习俗，即配备一门小型火炮。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ][sɪks] - [ˈpaʊndər] , [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
usually a six - pounder , to be kept in the church ,
通常 一个 六 - 重锤 , 到 是 保留 在 这 教会 ,

通常是一个六磅重的物体，保存在教堂里。

[ɔ:r][sʌm; səm] [smɔ:l] [haʊs] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [kloʊz][baɪ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [fɔ:rs] ;
or some small house built for the purpose close by , was still in force ;
或者 一些 小的 房子 建造 为了 这 目的 关闭 经过 , 曾是 仍然 在 力量 ;

或者附近专门为此目的建造的小房子，仍然有效；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [θrets] [ʌv; əv][ɪnˈveɪz(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [ˈsʌmwʌt] [ˈekspɜ:rt]
and the recent threats of invasion had made the islanders somewhat expert
和 这 最近的 威胁 的 入侵 有 制成 这 岛民 有些 专家
[æz; əz] [ˈɡʌnə(r)] ,
as gunners ,
作为 炮手 ,

而最近不断的入侵威胁，使得岛民们在炮术方面变得颇为熟练。

[ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrɪgeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [fi:ld] - [ˈpi:sɪz] .
in handling their brigade of some thirty field - pieces .
在 处理 他们的 旅 的 一些 三十 场地 - 件 .

指挥他们约三十门野战炮的旅。

[bɪlt] [ɑ:n][æn; ən] ['emɪnəns] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪtɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][,es 'ti:] . ['helɪnz] , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ]
Built on an eminence at the pretty village of St . Helen's , near the mouth
建造 在 一个 卓越 在 这 漂亮的 村庄 的 英石 : 海伦的 ; 靠近 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði]
of the Bradinghaven ,
的 这

它建在风景秀丽的圣海伦斯村的一处高地上，靠近布雷丁哈文河口。

['maɪndən] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n] ;
Minden Lodge was a spacious and handsome mansion ;
明登 小屋 曾是 一个 宽敞 和 英俊的 大厦 ;

明登庄园是一座宽敞漂亮的宅邸；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [θri:] ['vɪzɪtər] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləu'kælitɪz] ,
and though the three visitors knew not the names of the localities ,
和 尽管 这 三 访客 知道 不是 这 姓名 的 这 地方 ,

尽管这三位游客并不知道这些地方的名字，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
from the lofty windows of the spacious and elegant drawing - room ,
从 这 高远 视窗 的 这 宽敞 和 优雅的 绘画 - 房间 ,

从宽敞优雅的客厅高高的窗户望出去，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] , [ʌv; əv] ['pɔ:rtsməθ] [sti:pt] [ɪn] ['sʌni] [heɪz] ,
they had a fine view of Calshot Castle , of Portsmouth steeped in sunny haze ,
他们 有 一个 美好的 看法 的 卡尔肖特 城堡 , 的 朴茨茅斯 浸泡 在 阳光明媚 阴霾 ,

他们可以欣赏到卡尔肖特城堡的美景，以及笼罩在阳光薄雾中的朴茨茅斯。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɪts] ['hɑ:rbər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪpɪŋ] ; ['spɪt,hed] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
about seven miles distant , its harbour crowded with shipping ; Spithead , with all the
关于 七 英里 遥远 , 它是 港口 挤 和 船运 ; 喷火头 , 和 全部 这

[men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][æt; ət] ['æŋkər] ,
men - of - war at anchor ,
男人 - 的 - 战争 在 锚 ,

大约七英里外，港口里停满了船只；斯皮特黑德，所有的军舰都停泊在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bi:n] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:nɪən] - [dʒæk] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['traɪklər] ;
and the little Bien Aimé , with the union - jack waving above her tricolour ;
和 这 小的 比恩 - , 和 这 联盟 - 杰克 挥手 多于 她 三色 ;

还有小小的比安艾梅号，英国国旗在它的三色旗上方飘扬；

[waɪl] [fa:r][ɔ:f] [ɪn] ['dɪstəns] [roʊz][ðə; ði] ['teɪpər] ['spaɪər][ʌv; əv] [t'ɪtʃəstər] [kə'θi:drəl] .
while far off in distance rose the taper spire of Chichester Cathedral .
尽管 远的 离开 在 距离 玫瑰 这 锥形 尖塔 的 奇切斯特 大教堂 .

远处，奇切斯特大教堂的锥形尖顶巍然耸立。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒ] [wi:lz] [ə'pɑ:n][ˈgræv(ə)l] [wɔ:ks] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [ʌv; əv]
The rolling of carriage wheels upon gravel walks , the opening and shutting of
这 滚动 的 运输 车轮 之上 碎石 散步 , 这 开幕 和 关闭 的

[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

马车轮碾过碎石路，门开关的声音

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenɜ:əlz, 'dʒenrəlz][ˈpɑ:rtɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
announced the return of the general's party from the inspection ; but
宣布 这 返回 的 这 将军的 派对 从 这 检查 ; 但

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] ,
for a time no one appeared ,
为了 一个 时间 不 一 出现 ,

宣布将军一行视察归来；但过了一会儿，却没有人出现。

[ænd; ənd] [ɔ:ɪ'redi] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]ˈɔ:rməlu:] [klɑ:k] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][pæst][sɪks] .
and already the hands of the ormolu clock indicated a quarter past six .
和 已经 这 双手 的 这 鎏金 钟 表明的 一个 四分之一 过去的 六 .
鎏金钟的指针已经指向六点一刻。

[ˈmædəm] [hæd; həd] [meɪd] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [ˈtɔɪlət] ;
Madame had made rather an elaborate toilet ;
夫人 有 制成 相当 一个 精心制作的 洗手间 ;
夫人布置了一个相当精致的盥洗室；

[hɜ:r; həɹ] [meɪd] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] [hɜ:r; həɹ] [faɪn] [her] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
her maid had dressed and powdered her fine hair to perfection ,
她 女佣 有 穿着 和 粉末状 她 美好的 头发 到 完美 ,
她的女仆把她打扮得漂漂亮亮，还扑了粉，使她柔顺的秀发完美无瑕。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ˈæmplɪtu:d] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈflaʊərd] [brʊʊ'keɪd][ænd; ənd] [rɪtʃ] [blæk]
and she was in all the amplitude of her flowered brocade and rich black
和 她 曾是 在 全部 这 振幅 的 她 开花的 锦缎 和 富有的 黑色的
[leɪs] ,
lace ,
蕾丝 ,
她身着华丽的花卉锦缎和精致的黑色蕾丝，显得格外引人注目。

[hɜ:r; həɹ] [æn'ti:k] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [ˈɔrnəmənts] ,
her antique steel and diamond ornaments ,
她 古董 钢 和 钻石 装饰品 ,
她那些古董钢制和钻石饰品，

[ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [mə'hnɑ:rk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænmlðər] [ðə; ði] [mə:rkɪ:z] [di:] [ˈlu:vər]
a gift from the Grand Monarque to her grandmother the Marquise de Louvre
一个 礼物 从 这 盛大 君主制 到 她 祖母 这 侯爵夫人 德 卢浮宫
;
;
;
这是君主送给她祖母卢浮侯爵夫人的礼物；

[ˈjʊdʒɪn] [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [fʊl] [ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʃæ'sɜ:r] - [ʃə'væl] , [ˈmaɪnəs][ˈoʊnli][hɪz; ɪz]
Eugene had on the full uniform of the 24th Chasseurs à Cheval , minus only his
尤金 有 在 这 满的 制服 的 这 24th 猎兵 - 马 , 减 仅有的 他的
[sɔ:rd] ;
sword ;
剑 ;
尤金身着第24骑兵猎兵团的全套制服，只是少了佩剑；

[ˈkwentɪn] [felt] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈju:nɪfɔ:rm] , [tu:] ([ˈmʌftɪ]
Quentin felt himself obliged to appear in some kind of uniform , too (mufti
昆汀 毛毡 他自己 有义务 到 出现 在 一些 种类 的 制服 , 也 (常服
[wʌz; wəz] [ˈvʌlgər] [ðen]) ,
was vulgar then) ,
曾是 庸俗 然后) ,
昆汀也觉得自己有义务穿某种制服出席（当时便服被认为是粗俗的）。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [ˈkerfəli] [brʌʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd][wɔ:rn] - [aʊt] [ˌvɑ:lən'tɪr] [koʊt][ʌv; əv]
and so had carefully brushed up his old and worn - out volunteer coat of
和 所以 有 小心 刷过 向上 他的 老的 和 磨损 - 出去 志愿者 外套 的
[ðə; ði] 25th ,
the 25th ,
这 25th ,
于是他仔细地掸了掸他那件破旧的、磨损严重的第25志愿兵团的军服上的灰尘。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [epə'lets] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [sæʃ] ,
to which he added a pair of silver epaulettes and a crimson sash ,
到 哪个 他 额外 一个 一对 的 银 肩章 和 一个 赤红 窗扇 ,
他还加上了一对银色肩章和一条深红色腰带。

[bɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒuː][ʌv; əv] [kə'rʌnə] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
bought from a Jew of Corunna , who had no doubt found them on the
买 从 一个 犹 的 科伦纳 , WHO 有 不 怀疑 成立 他们 在 这
[fiːld] .
field .
场地 .

从科伦纳的一位犹太人那里买来的，毫无疑问，他是在战场上捡到的。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] [dɪs'kʌləd] [ænd; ənd][tɔːrn] ;
They were sorely discoloured and torn ;
他们 是 非常 变色 和 撕裂 ;
它们严重褪色且破损；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hænsəm] [ɡoʊld][belt] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪbər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['koʊlbɜːt] —
but he had the handsome gold belt and the sabre of General Colbert —
但 他 有 这 英俊的 金子 腰带 和 这 军刀 的 一般的 科尔伯特 —
[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][muə; mɔː] .
the gift of Moore .
这 礼物 的 摩尔 .

但他有科尔伯特将军的漂亮金腰带和佩剑——这是摩尔赠送的礼物。
[əm'brʌʊnd] , [tɔːlər] , [fʊlər] , ['mænlɪər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hænsəm] [ðæn; ðən]['evər] ,
Embrowned , taller , fuller , manlier , and looking even more handsome than ever ,
棕色 , 更高 , 更丰满 , 更男子气概 , 和 寻找 甚至 更多的 英俊的 比 曾经 ,
皮肤黝黑，个子更高了，体格更健壮了，更有男子气概了，而且看起来比以往任何时候都更加英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['tɒtəlɪ] [ʌn'rekəɡnaɪzd] ; [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,
he was not astonished at being totally unrecognised ; though he was startled ,
他 曾是 不是 惊讶 在 存在 完全 未被识别 ; 尽管 他 曾是 惊慌 ,
[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [bɪ'wɪldərd] ,
and beyond description bewildered ,
和 超过 描述 困惑 ,

他并不惊讶自己完全没被人认出来；尽管他感到震惊，而且困惑不已，难以言表。
[wen] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld][dʒæk] ['ændruːz] ([huː] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði] ['krɒfəd] ['lɪvəri]
when the familiar voice of old Jack Andrews (who was clad in the Crawford livery
什么时候 这 熟悉的 嗓音 的 老的 杰克 安德鲁斯 (WHO 曾是 覆膜 在 这 克劳福德 涂装
) ,
) ;
) ,

这时，老杰克·安德鲁斯（身穿克劳福德制服）那熟悉的声音响起.....
[æz; əz][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [ə'naʊnst] " [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi]
as he threw open the drawing - room door , announced " Lord and Lady
作为 他 扔 打开 这 绘画 - 房间 门 , 宣布 " 主 和 女士
[roʊ'hæljən] , [mɪs] ['wɔːrɛndər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɑːnjɜːz] .
Rohallion , Miss Warrender , and Captain Conyers .
罗哈利恩 , 错过 投降 , 和 队长 康耶斯 .

他猛地推开客厅的门，宣布道：“罗哈利昂勋爵和夫人，沃伦德小姐，以及康耶斯上尉。”
" ['lʊkɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['jʌŋɡər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]
" **Looking not a day older , but rather younger and better than when he**
" 寻找 不是 一个 天 老 , 但 相当 年轻 和 更好的 比 什么时候 他
[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][læst] ,
had seen them last ,
有 已见 他们 最后的 ,
“他看起来一点也不老，反而比上次见到他们时更年轻、更精神了。”

[lɔːrd] [roʊhæljən] [ˈentərd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːfɪsər] ,
Lord Rohallion entered in the full uniform of a general officer ,
主 罗哈利恩 进入 在 这 满的 制服 的 一个 一般的 官 ,
罗哈利昂勋爵身着全套将军制服入场。

[æz; əz][ˈɔːrθə,dɑːksli] [ˈpaʊdərd] [ænd; ənd][pɪɡ] - [teɪld] [æz; əz][ˈevər] ; [ˈleɪdi] [ˈwɪnɪfrɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
as orthodoxly powdered and pig - tailed as ever ; Lady Winifred in all the
作为 正统地 粉末状 和 猪 - 有尾巴的 作为 曾经 ; 女士 温妮弗雷德 在 全部 这
[ˈplenɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkɑːstuːm] ,
plenitude of her old - fashioned costume ,
丰富 的 她 老的 - 造型 戏服 ,
温妮弗雷德夫人一如既往地梳着辫子，脸上扑着粉，脸上梳着精致的旧式服装，一如既往地端庄。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [haɪ] - [drest] [her] [pʌft] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] ,
with her high - dressed hair puffed and white as snow , and looking ,
和 她 高的 - 穿着 头发 膨胀的 和 白色的 作为 雪 , 和 寻找 ,
[ðoʊ] [ˈsiːniər][ɪn] [ˈjɪrz] ,
though senior in years ,
尽管 高级的 在 年 ,
她梳着高高的发髻，头发蓬松得像雪一样白，虽然看起来年纪较大，

[ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] - , [hɜːr; hər] [ˈnekləs] [ænd; ənd]
somewhat the counterpart of Madame de Ribeaupierre , her necklace and
有些 这 对应物 的 夫人 德 - , 她 项链 和
[ˈɔːrnəmənts] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [ænˈtiːk] ,
ornaments being equally antique ,
装饰品 存在 同样地 古董 ,
她与里博皮埃尔夫人有些相似，她的项链和饰品也同样是古董。

[wɪð; wɪθ] [əʊplz] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənts] [ðæt] [wɜːr; wər][rɪˈvɜːrsəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æŋ; ən]
with opals and diamonds that were reversible in the course of an
和 蛋白石 和 钻石 那 是 可逆的 在 这 课程 的 一个
[entərˈteɪnmənt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
entertainment ; and there ,
娱乐 ; 和 那里 ,
镶嵌着蛋白石和钻石，在娱乐过程中可以翻转；而且，

[tuː] , [wʌz; wəz][ˈflɔːrə] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] , [soʊ] [dʌv] - [aɪd] , [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] , [ɪn] [fʊl]
too , was Flora , looking so charming , so dove - eyed , and blooming , in full
也 , 曾是 弗洛拉 , 寻找 所以 迷人 , 所以 鸽子 - 眼睛 , 和 盛开 , 在 满的
[dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
dress for dinner ,
裙子 为了 晚餐 ,
还有弗洛拉，她看起来那么迷人，眼神那么温柔，容光焕发，穿着盛装来参加晚宴。

[bʌt; bət] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪspɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] - [dɪˈsaɪdɪdli] - [tuː] - [əˈtentɪv]
but leaning on the arm of a lisping and most - decidedly - too - attentive
但 倾斜 在 这 手臂 的 一个 口齿不清 和 最多 - 绝对地 - 也 - 细心
[ˈpʌpi] [ʌv; əv][æŋ; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
puppy of an aide - de - camp .
小狗 的 一个 助手 - 德 - 营 .
但他却靠在一位说话结巴、而且明显过于殷勤的副官的胳膊上。

[soʊ] [kənˈfaʊndɪd] [wʌz; wəz] [ˈkwentɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fɔːr] [ˈpɜːsənz] ,
So confounded was Quentin by the sudden appearance of these four persons ,
所以 令人困惑 曾是 昆汀 经过 这 突然 外貌 的 这些 四 人 ,
昆汀对这四个人的突然出现感到非常困惑。

[ðæt] [hiː; hi] [stəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrpt] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [ædˈvæns] ,
that he stood as if rooted to the carpet , unable to speak or advance ,
那 他 站立 作为 如果 根 到 这 地毯 , 无法 到 说话 或者 进步 ,
他像钉在地毯上一样站着，既说不出话，也走不动路。

[waɪl] [əˈpɔːlə,dʒiːz][wɜːr; wər] [prəˈfjuːsli] [meɪd] [baɪ][bɔːrd][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [roʊhæljən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
while apologies were profusely made by Lord and Lady Rohallion for their
尽管 致歉 是 大量地 制成 经过 主 和 女士 罗哈利恩 为了 他们的
[ˈæbsəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈspek(ə)n] [ɑːn] - [daʊnz] .
absence at the inspection on Bemerston Downs .
缺席 在 这 检查 在 - 唐斯 .

罗哈利恩勋爵和夫人对缺席贝默斯顿丘陵的视察表示了深深的歉意。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] [jʊr; jər] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] [diː] - , " [sed] [ˈleɪdi]
" You will make this house your home , my dear Madame de Ribeaupierre , " said Lady
" 你 将要 制作 这 房子 你的 家 , 我的 亲爱的 夫人 德 - , " 说 女士
[ˈwinifrid] ,
Winifred ,
温妮弗雷德 ,

“亲爱的里博皮埃尔夫人，您会把这栋房子当成自己的家，”温妮弗雷德夫人说道。

" [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈpæris] — — "
" until you choose to leave it for Paris — — "
" 直到 你 选择 到 离开 它 为了 巴黎 — — "
“直到你选择离开它去巴黎——”

" [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][kɑːrˈtel][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [bɔːrd] [roʊhæljən] ;
" We shall be in no hurry arranging the cartel for that , " said Lord Rohallion ;
" 我们 将 是 在 不 匆忙 安排 这 卡特尔 为了 那 , " 说 主 罗哈利恩 ;
“我们不会急于为此安排卡特尔，”罗哈利昂勋爵说道；

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [ædɪd] [tuː; tə] [ˈjʊdʒɪn] ,
" though I have no doubt , " he added to Eugene ,
" 尽管 我 有 不 怀疑 , " 他 额外 到 尤金 ,
“虽然我毫不怀疑，”他对尤金补充道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][riːˈdʒɔɪn; riˈdʒɔɪn][jʊr; jər][ˈredʒɪmənt] — [laɪt] [ˈkæv(ə)lɹi] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" you will be impatient to rejoin your regiment — light cavalry , I think ?
" 你 将要 是 不耐烦 到 重新加入 你的 团 — 光 骑兵 , 我 思考 ?
“你一定迫不及待地想回到你的部队——我想应该是轻骑兵团吧？ ”

" [ˈjʊdʒɪn] [boʊd] [ˈveri] [loʊ] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] — — "
" Eugene bowed very low ; " and this gentleman — — "
" 尤金 鞠躬 非常 低的 ; " 和 这 绅士 — — "
尤金深深鞠了一躬；“这位先生——”

" [məˈsjɜːr] [ˈkenədi] — [ə; eɪ] [neɪm] [wʌns] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈmædəm] [diː]
" Monsieur Kennedy — a name once very dear to me , " said Madame de
" 先生 肯尼迪 — 一个 姓名 一次 非常 亲爱的 到 我 , " 说 夫人 德
- , [ˈprezəntɪŋ] [ˈkwentɪn] ;
Ribeaupierre , presenting Quentin ;
- , 呈现 昆汀 ;
“肯尼迪先生——这个名字我曾经非常喜欢，”里博皮埃尔夫人一边介绍昆汀一边说道；

" [ænd; ənd] [ˈdɪrɜː] [naʊ] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] [ˈjʊdʒɪn] [hæv; həv]
" and dearer now again for the services he and my Eugene have
" 和 更贵 现在 再次 为了 这 服务 他 和 我的 尤金 有
[pərˈfɔːrmd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
performed for each other .
执行 为了 每个 其他 .
“而且现在，他和我的尤金彼此为对方所做的贡献，让这份情谊更加珍贵。”

" [ˈbɔːrd] [roʊhæljən] [boʊd] , [ænd; ənd] [ʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['kwentɪn] [ˈkɔːrdʒəli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]
" **Lord Rohallion bowed , and shook the hand of Quentin cordially , but did not**
" 主 罗哈利恩 鞠躬 , 和 摇晃 这 手的 昆汀 诚挚地 , 但 做过 不是
[rɪˈmɑːrk] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [pərˈtɪkjələrlɪ] ,
remark his features particularly ,
评论 他的 特征 特别 ,
罗哈利昂勋爵鞠躬, 热情地与昆汀握手, 但并未特别留意他的容貌。

[tɪl] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [hæf] [ˈmɪŋɡld] [baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] ,
till the expression of astonishment and joy , half mingled by doubt and fear ,
直到 这 表达 的 惊讶 和 喜悦 , 一半 混合 经过 怀疑 和 害怕 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ,
which he saw ,
哪个 他 锯 ,
直到他看到那惊讶和喜悦交织着怀疑和恐惧的表情,

[waɪl] [sərˈveɪɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈflɔːrə][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈwɪnɪfrɪd] , [əˈtræktɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]
while surveying alternately the faces of Flora and Lady Winifred , attracted all his
尽管 测量 交替 这 面孔 的 弗洛拉 和 女士 温妮弗雷德 , 吸引 全部 他的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
他一会儿打量弗洛拉, 一会儿打量温妮弗雷德夫人, 两人的脸庞吸引了他所有的注意力。

" ['kwentɪn] — ['kwentɪn] ['kenədi] !
" **Quentin — Quentin Kennedy !**
" 昆汀 — 昆汀 肯尼迪 !
“昆汀——昆汀·肯尼迪！”

" [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [təˈgeðər] .
" **they exclaimed together .**
" 他们 惊呼 一起 .
他们异口同声地惊喊道。

[ˈflɔːrə] [siːmd] [ˈtɒtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdedli] [peɪl] ; [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [roʊhæljən] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Flora seemed tottering and deadly pale ; but Lady Rohallion threw herself into his
弗洛拉 似乎 颤巍巍 和 致命 苍白 ; 但 女士 罗哈利恩 扔 她自己 进入 他的
[ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [hɪˈsterɪkli] .
arms , and sobbed hysterically .
武器 , 和 啜泣 歇斯底里地 .
弗洛拉看起来步履蹒跚, 脸色苍白得可怕; 但罗哈利昂夫人扑进他的怀里, 歇斯底里地哭了起来。

[ˈkaːnjəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæsəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sæʃ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪmˈself] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɪn]
Conyers played with the tassels of his sash , and thought himself decidedly in
康耶斯 玩 和 这 流苏 的 他的 窗扇 , 和 想法 他自己 绝对地 在
[ðə; ði] [wei]
the way
这 方式
康耶斯把玩着腰带上的流苏, 觉得自己肯定挡了别人的路.....

[brɪːf] [ænd; ənd][ˈræpɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] , [ænd; ənd] [ekspləˈneɪʃənz] [ˈɡɪv(ə)n] [naʊ] ;
Brief and rapid were the questions asked , and explanations given now ;
简短的 和 迅速的 是 这 问题 问 , 和 解释 给定 现在 ;
提出的问题简明扼要, 并立即给出了解释;
[ˈʌðər] [gests] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] ,
other guests came crowding in till the dinner - party was complete ,
其他 客人 来了 拥挤 在 直到 这 晚餐 - 派对 曾是 完全的 ,
其他客人陆续到来, 直到晚宴结束。

[ænd; ənd][dʒæk] ['ændru:z] [meɪd] [ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] [send] [ɪts] ['θʌndə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] :
and Jack Andrews made the gong send its thunder from the vestibule ;
和 杰克 安德鲁斯 制成 这 锣 发送 它是 雷 从 这 前厅 ;

杰克·安德鲁斯让锣从门厅里发出雷鸣般的巨响:

[ðʌs] [ðei] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [kəm'pouz] [ðəm'selvz] ,
thus they were compelled to compose themselves ,
因此 他们 是 被迫 到 撰写 他们自己 ;
因此, 他们不得不镇定下来。

[nɔ:r] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wel] - [bred] ['ɪŋɡlɪʃ] [sə'saɪətɪ][soʊ] ['emɪnəntli] [æb'hɔ:z] — [ə; eɪ] [si:n] .
nor indulge in that which well - bred English society so eminently abhors — a scene .
也不 放纵 在 那 哪个 出色地 - 繁殖 英语 社会 所以 非常 厌恶 — 一个 场景 .
也不要沉溺于英国上流社会极为厌恶的那种行为——寻求作乐。

[aɪ][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:] [ʊʊld][tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , ['kwentɪn] , " [sed]
" **I was thought too old to command a brigade in the field** , **Quentin** , " **said**
" 我 曾是 想法 也 老的 到 命令 一个 旅 在 这 场地 , 昆汀 , " 说
[lɔ:rd] [roʊhæljən] ,
Lord Rohallion ,
主 罗哈利恩 ,
“昆廷, 人们认为我年纪太大, 不适合在前线指挥一个旅,”罗哈利昂勋爵说道。

['feɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] ;
shaking the hand of his young friend , at least for the sixth time ;
摇晃 这 手 的 他的 年轻的 朋友 , 在 至少 为了 这 第六 时间 ;
他至少第六次与这位年轻朋友握手;

" [soʊ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ['kaɪndli] [sent] [em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['kwaiət] [pleɪs] .
" **so the Duke of York kindly sent me to this quiet place** .
" 所以 这 公爵 的 约克 亲切地 发送 我 到 这 安静的 地方 .
“所以约克公爵好心地把我送到这个安静的地方。”

[ɪf] [ðə; ði] [flæt] - ['bɒtəmd] ['boʊts] ['evər] [li:v] [bu'ləʊn] , [ðei] [wɪl] [faɪnd][em 'i:] , [haʊ'evər] , [æt; ət]
If the flat - bottomed boats ever leave Boulogne , they will find me , however , at
如果 这 平坦的 - 底部 船 曾经 离开 布洛涅 , 他们 将要 寻找 我 , 然而 , 在
[maɪ][poʊst] ; [ænd; ənd] , [ɪ'gæd] !
my post ; and , egad !
我的 邮政 ; 和 , 哎呀 !
如果平底船离开布洛涅, 他们就会发现我依然坚守岗位; 哎呀!

[aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [joʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ʊʊld][dɔ:ɡ] [jet] !
I hope to show them there is life in the old dog yet !
我 希望 到 展示 他们 那里 是 生活在 这 老的 狗 然而 !
我希望让他们看到, 这只老狗依然充满活力!

" ['kɑ:njɜ:z] , [ðə; ði] [eɪd] , [hu:] [noʊ] [daʊt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]['æktɪd][æz; əz]['eskwaɪə][tu:; tə][lɑ:] [bel] ['flɔ:rə] ,
" **Conyers , the aide , who no doubt usually acted as esquire to la belle Flora** ,
" 康耶斯 , 这 助手 , who 不 怀疑 通常 行动 作为 绅士 到 拉 美女 弗洛拉 ,
“康耶斯, 这位助手, 无疑通常扮演着美丽弗洛拉的侍从角色,

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pʊt] [aʊt] — [dɪs'ɡʌstɪd] , [ɪn][fækt] — [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:tli]
was considerably put out — disgusted , in fact — when he found her completely
曾是 相当 放 出去 — 厌恶 , 在 事实 — 什么时候 他 成立 她 完全地
[ə'prəʊpri:;eɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ;
appropriated by another ;
挪用 经过 其他 ;
当他发现她完全被别人占有时, 他非常生气, 甚至感到厌恶;

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ˈɔːfər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌksəm] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən]
while he was compelled to offer his arm to the buxom wife of an
 尽管 他 曾是 被迫 到 提供 他的 手臂 到 这 丰满 妻子 的 一个
 [ˈædʒʊtənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvetərən] [bəˈtæliən] .
adjutant of a Veteran battalion .
 副官 的 一个 老将 营 .

他被迫向一位老兵营副官丰满的妻子伸出了手臂。

" ['flɔ:rə] ! " " Flora ! " " 弗洛拉 ! "	“芙萝拉！”
" ['kwɛntɪn] ! " " Quentin ! " " 昆汀 ! "	“昆汀！”

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈʌðər] [wɜːrds][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈhwaɪspəz] ,
 " They had no other words for each other , even in whispers ,
 " 他们 有 不 其他 字 为了 每个 其他 , 甚至 在 低语 ,
 他们之间再也找不到其他词语来形容彼此,即使是低声细语也无济于事。

[æz; əz] [ðei] [went] [mə'kænikli] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
as they went mechanically to the dining - room ,
 作为 他们 去 机械地 到 这 用餐 - 房间 ,
 他们机械地走向餐厅,

[wer] [ɔ:l][ðə; ði][kəʊld][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [stɜ:t] ['dɪnər] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [i'næktɪd]
where all the cold formality of a grand state dinner was to be enacted
 在哪里 全部 这 寒冷的 正式 的 一个 盛大 状态 晚餐 曾是 到 是 已颁布
 [ænd; ɐnd] [ɪn'dɔ:rd] .
and endured .
 和 忍受 .

在那里，盛大国宴的所有冷冰冰的礼节都必须上演并忍受。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɑːbɪŋ] [θrɪl] [ræn] [θruː] ['kwentɪnz] [hɑːrt] ,
A strange throbbing thrill ran through Quentin's heart ,
 一个 奇怪的 悸动 刺激 跑 通过 昆汀的 心 ,
 一股奇异的悸动涌上昆汀的心头。

[æz; əz] ['meməri] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [læst] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkəməʊr] ['ævənuː] ,
as memory went back to that last meeting in the sycamore avenue ,
 作为 记忆 去 后退 到 那 最后的 会议 在 这 梧桐树 大街 ,
 记忆回到了在梧桐大道上的最后一次会面，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ləst] [kɪs] [ˈɡɪv(ə)n][ðər; ðər] ,
and the last kiss given there ,
 和 这 最后的 吻 给定 那里 ,
 还有在那里留下的最后一个吻。

[æz; əz][hi; hi] [si:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dra:pt]
as he seemed with the touch of her hand to take up the long - dropped
 作为 他 似乎 和 这 触碰 的 她 手 到 拿 向上 这 长的 - 掉落
 [lɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] — [hɪz; ɪz] ['bɔɪʃ] [laɪf][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [æt; ət]
link of a life that had passed away — his boyish life of joy and love at
 关联 的 一个 生活 那 有 通过了 离开 — 他的 男孩子 生活 的 喜悦 和 爱 在
 [roʊhæljən] — [lɔ:ŋ] [dra:pt] ,
Rohallion — long dropped ,
 罗哈利恩 — 长的 掉落 ,

仿佛她触碰他的手，就让他重新拾起了早已逝去的生命纽带——他在罗哈利昂度过的充满欢乐和爱的少年时代——早已逝去的纽带。

[bəɪ][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [ænd; ənd] [fɜː] [ˈrɪŋlɪtɪd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmɪsəri] [ˈdʒen(ə)rəl]
by a blue-eyed and fair ringleted daughter of the Commissary General
经过 一个 蓝色的 - 眼睛 和 公平的 环状 女儿 的 这 小卖部 一般的
[frʌm; frəm] [ˈnuːpɔːrt] ,
from Newport ,
从 纽波特 ,

由纽波特军需总监的一位蓝眼睛、有着金色卷发的女儿所生

[ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][æniˈmɑːsəti][tuː; tə] [fræns] [ˈsiːmɪŋ] [ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə]
that young lady's patriotic animosity to France seeming in no way to extend to
那 年轻的 女士的 爱国 敌意 到 法国 似乎 在 不 方式 到 延长 到
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [koʊt] [ləˈpeld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th
a handsome young fellow in the green coat lapelled with white of the 24th
一个 英俊的 年轻的 同伴 在 这 绿色的 外套 翻领 和 白色的 的 这 24th
[ʃæˈsɜːr] - [əˈvæl] ;
Chasseurs à Cheval ;
猎兵 - 马 ;

那位年轻女士对法国的爱国敌意似乎丝毫没有延伸到身穿第24骑兵猎兵团白色翻领绿色外套的英俊年轻小伙子身上；

[soʊ] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] " [lɑː] [pəˈfaɪd] [ˈælbɪən] " [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
so thus the daughter of " la perfide Albion " had it all her own way .
所以 因此 这 女儿 的 " 拉 透胶 阿尔比恩 " 有 它 全部 她 自己的 方式 :
于是，“背信弃义的阿尔比恩”的女儿就如愿以偿了。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] - [wɜːr; wər] ,
Then the old General and Madame de Ribeaupierre were ,
然后 这 老的 一般的 和 夫人 德 - 是 ,
然后，老将军和里博皮埃尔夫人.....

[æz; əz] [ˈjʊdʒɪn] [freɪzd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] [staɪl] , " [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] - ,
as Eugene phrased it in the French camp style , " like a couple of fourbisseurs ,
作为 尤金 措辞 它 在 这 法语 营 风格 , " 喜欢 一个 夫妻 的 - ,
正如尤金用法国式的夸张风格所说，“就像一对四口交者，

" [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpaʊdərd] [ˈhedz] [soʊ][kloʊz] [təˈgeðər] ;
" they sat with their powdered heads so close together ;
" 他们 卫星 和 他们的 粉末状 头部 所以 关闭 一起 ;
他们头上抹了粉末，挨得很近地坐着；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrbən] , [ʌv; əv]
but they were deep in recollections of the old court of the Bourbons , of
但 他们 是 深的 在 回忆 的 这 老的 法庭 的 这 波旁威士忌 , 的
[ðə; ði][ˈskoʊtoʊ] - [frentʃ] [əˈlaɪəns] ,
the Scoto - French alliance ,
这 斯科托 - 法语 联盟 ,
但他们却沉浸在对波旁王朝旧宫廷和苏格兰-法国联盟的回忆中。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnərki] ,
of the days of the monarchy ,
的 这 天 的 这 君主制 ,
在君主制时代，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ˈstɪgmətaɪz] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
all of which Eugene was wont to stigmatize as " the rubbish of the world
全部 的 哪个 尤金 曾是 惯于 到 污名化 作为 " 这 垃圾 的 这 世界
[bɪfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] ,
before the flood ,
前 这 洪水 ,
尤金习惯将所有这些都贬称为“洪水之前世界的垃圾”。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [jʌŋ] [men] [huː] ['waɪzli] , [pər'hæps] ,
" **for** **he** **was** **one** **of** **those** **young** **men** **who** **wisely** **,** **perhaps** **,**
" 为了 他 曾是 一 的 那些 年轻的 男人 WHO 明智地 , 也许 ,
因为他就是那些年轻人中的一员, 或许他明智地选择了.....

[dəʊnt] [siː] [mʌt] [juːz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
don't **see** **much** **use** **in** **looking** **back** **at** **any** **time** .
不 看 很多 使用 在 寻找 后退 在 任何 时间 .
我觉得回顾过去没什么用。

[ˈleɪdi] [roʊhæljən] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪˈnuːmərəb(ə)l] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə][æsk] [kən'sɜːrniŋ] ['kɔzməj] ;
Lady Rohallion **had** **,** **of** **course** **,** **innumerable** **questions** **to** **ask** **concerning** **Cosmo** **;**
女士 罗哈利恩 有 , 的 课程 , 无数 问题 到 问 有关 宇宙 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
当然, 罗哈利恩夫人对科斯莫有很多疑问; 但是,

[kept] [soʊ] ['dɪstəntli] [əˈluːf] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ðæt] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
kept **so** **distantly** **aloof** **as** **he** **had** **been** **by** **that** **uncompromising** **personage** **,**
保留 所以 遥远地 超然 作为 他 有 到过 经过 那 毫不妥协 人士 ,
由于那位毫不妥协的人物一直对他保持着如此疏远和冷漠的态度,

['kwɛntɪn] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] .
Quentin **found** **great** **difficulty** **in** **satisfying** **the** **anxious** **mother** .
昆汀 成立 伟大的 困难 在 令人满意 这 焦虑的 母亲 .
昆汀发现很难让焦虑的母亲满意。

[ðen] [lɔːrd] [roʊhæljən] [æskt] ['meni] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði][oʊld] ['bɔːrdərər] ;
Then **Lord Rohallion** **asked** **many** **a** **question** **concerning** **the** **old** **Borderers** **;**
然后 主 罗哈利恩 问 许多 一个 问题 有关 这 老的 边境居民 ;
然后罗哈利昂勋爵问了许多关于旧边境居民的问题;

[bʌt; bət][æz; əz] ['kwɛntɪnz] [bə'tæliən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwɛntli]
but **as** **Quentin's** **battalion** **had** **been** **the** **second** **,** **and** **was** **consequently**
但 作为 昆汀的 营 有 到过 这 第二 , 和 曾是 最后
[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
a **new** **one** **,**
一个 新的 一 ,
但由于昆廷的营是第二营, 因此是一个新组建的营,

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪrɪz] .
he **had** **some** **difficulty** **in** **satisfying** **all** **his** **inquiries** .
他 有 一些 困难 在 令人满意 全部 他的 查询 .
他很难满足所有要求。

[freʃ] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Fresh **from** **foreign** **service** **and** **the** **seat** **of** **war** **,**
新鲜的 从 外国的 服务 和 这 座位 的 战争 ,
刚从海外服役和战火纷飞之地归来,

[wens] [sʌm; səm] ['ræðər] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [skreɪps] [ænd; ənd] ['perɪlz] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd]
whence **some** **rather** **exaggerated** **stories** **of** **scrapes** **and** **perils** **had** **preceded**
何处 一些 相当 夸张的 故事 的 刮伤 和 危险 有 之前
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,
因此, 在他之前, 流传着一些相当夸张的关于他遭遇险境和危险的故事。

[ˈkwɛntɪn] [ɪkˈspɪriənst] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈtɛns] [ˈbɔ:rdəm] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] " [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv]
Quentin experienced all the intense boredom of finding himself " an object of
昆汀 经验丰富的 全部 这 激烈的 无聊 的 寻找 他自己 " 一个 目的 的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

昆汀体验到了发现自己“成为关注对象”后那种强烈的无聊感。

" [ðɪs] [əˈnɔɪəns] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈgreɪtər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ][ænd; ənd]
" This annoyance was all the greater , that he was absorbing and
" 这 烦恼 曾是 全部 这 更大的 , 那 他 曾是 吸收 和
[əbˈzɔ:rbd] [baɪ][ˈflɔ:rə] , [ðə; ði] [ˈerəs] ,
absorbed by Flora , the heiress ,
吸收 经过 弗洛拉 , 这 女继承人 ,

“更令人恼火的是，他完全被女继承人弗洛拉迷住了，

[ðə; ði][ˈdʒɛnəəlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [wɔ:rd] ,
the general's beautiful and wealthy ward ,
这 将军的 美丽的 和 富裕 病房 ,
将军美丽而富有的监护人，

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd] - [ʌp] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt]
who had already turned the heads of all the hard - up fellows in the adjacent
WHO 有 已经 转向 这 头部 的 全部 这 难的 - 向上 伙伴们 在 这 邻近的
[ˈgæɪsɪn] [taʊnz] .
garrison towns .
驻军 城镇 .

他已经吸引了邻近驻军城镇中所有穷困潦倒的人的目光。

[ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən][end] ; [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈsteɪtli] [ʌv; əv] [ˈdɪnəz] ,
All things have an end ; even the longest and most stately of dinners ,
全部 事物 有 一个 结尾 ; 甚至 这 最长 和 最多 庄严 的 晚餐 ,
万物皆有终结；即使是最漫长、最隆重的晚宴，也终将落幕。

[soʊ][ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
so in due time the ladies retired to the drawing - room .
所以 在 到期的 时间 这 女士们 退休 到 这 绘画 - 房间 .
于是，过了一会儿，女士们就回到了客厅。

[æz; əz] [ˈmædəm] [di:] - [pæst] [ˈkwɛntɪn] ,
As Madame de Ribeaupierre passed Quentin ,
作为 夫人 德 - 通过了 昆汀 ,
当里博皮埃尔夫人经过昆汀时，

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˈɡrætɪfaɪd] [praɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtɛnʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi]
her cheek was flushed with pleasure and gratified pride by the attention she
她 脸颊 曾是 配 和 乐趣 和 满意 自豪 经过 这 注意力 她
[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔ:rtli] [oʊld][bɔ:rd] — [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [pɜr] - ;
had received from the courtly old lord — that noble pair d'Ecosse ;
有 已收到 从 这 宫廷式 老的 主 — 那 高贵 一对 - ;

她因受到那位彬彬有礼的老贵族——苏格兰贵族夫妇——的关注而感到高兴和自豪，脸颊泛起了红晕；

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wɜr] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [ɪnˈdi:d] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] .
her eyes were bright , and she still looked indeed beautiful .
她 眼睛 是 明亮的 , 和 她 仍然 看起来 的确 美丽的 .
她双眼明亮，看起来依然非常漂亮。

" [ɑ:] , [maɪ][tʃaɪld] , [ˈkwɛntɪn] , [aɪ][kæən; kən] [si:] [wʌt] [aɪ][kæən; kən] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] ;
" Ah , my child , Quentin , I can see what I can see , " she whispered ;
" 啊 , 我的 孩子 , 昆汀 , 我 能 看 什么 我 能 看 , " 她 低声说道 ;
“啊，我的孩子昆汀，我能看到我能看到的，”她低声说道；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɪː ʃi] [hu:m] [juː; jʊ] [lʌv] , [ðen] ? "

" it is she whom you love , then ? "

" 它 是 她 谁 你 爱 , 然后 ? "

“那么，你爱的是她吗？”

" [jes] , [ˈmædəm] , [moʊst] [ˈdɪrli] , " [sed] [ˈkwentɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" Yes , madame , most dearly , " said Quentin , smiling .

" 是的 , 夫人 , 最多 亲爱的 , " 说 昆汀 , 微笑 .

“是的，夫人，非常感谢您，”昆汀笑着说。

" [ˈsɛst, 'seɪ] [ən] [ˈeɪndʒ] !

" C'est un ange !

" 是 联合国 天使 !

“C'est un ange!”

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; ʃəɪ] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [hɜ:r; həɪ] , [tu:] !

and I shall always love her , too !

和 我 将 总是 爱 她 , 也 !

我也会永远爱她！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈfrentʃwʊmən] , [æz; əz] [fɪː ʃi] [kɪst] [ˈflɔ:rəz] [ˈblʌʃɪŋ] [tʃi:k] .

" exclaimed the impulsive Frenchwoman , as she kissed Flora's blushing cheek .

" 惊呼 这 冲动 法国女人 , 作为 她 亲吻 植物群 脸红 脸颊 .

“啊！”这位冲动的法国女人惊呼道，同时亲吻了弗洛拉绯红的脸颊。

" [ˈkwentɪn] , [ˈfɑ:lʊʊ] [juː 'es] [su:n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈtæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] [fæn] ;

" Quentin , follow us soon , " said the latter , tapping him with her fan ;

" 昆汀 , 跟随 我们 很快 , " 说 这 后者 , 窃听 他 和 她 扇子 ;

“昆汀，快跟上我们，”后者说着，用扇子轻轻拍了拍他；

" [aɪ] [wɑ:nt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈspæni] [ˈleɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [di:] - .

" I want to hear more about that Spanish lady at the Villa de Maciera .

" 我 想 到 听到 更多的 关于 那 西班牙语 女士 在 这 别墅 德 - .

“我想多了解一下马西埃拉别墅的那位西班牙女士。”

" [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlɪŋgə] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [waɪn] ; [mʌtʃ] " [[ɑ:p] [ænd; ənd] [ˈpaɪpkleɪ] " [wɜ:r; wər]

" The gentlemen lingered over their wine ; much " shop and pipeclay " were

" 这 先生们 徘徊不去 超过 他们的 葡萄酒 ; 很多 " 店铺 和 管道粘土 " 是

[tɔ:kt] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɜ:rv] , [həʊˈevər] ,

talked , with reserve , however ,

谈话 , 和 预订 , 然而 ,

先生们一边品酒一边闲聊；虽然话题涉及“商店和烟斗泥”，但都比较谨慎。

[æz; əz] [ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [lʌ; əv] [ðə; ði] [nu:] [ˈækəʊʊ] ,

as Eugene was present ; but the merits of the new shako ,

作为 尤金 曾是 展示 ; 但 这 优点 的 这 新的 夏科帽 ,

尤金当时也在场；但新款夏科帽的优点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpra:bəˈbɪləti] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [brəˈvet] , [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] [ˈfʊli] [dɪˈskʌst] .

and the probability of the expected brevet , were as usual fully discussed .

和 这 可能性 的 这 预期的 特许状 , 是 作为 通常 完全 讨论 .

而预期获得特级证书的概率，也像往常一样进行了充分讨论。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈkwentɪn] ,

The first to join the ladies in the drawing - room was Quentin ,

这 第一的 到 加入 这 女士们 在 这 绘画 - 房间 曾是 昆汀 ,

第一个走进客厅与女士们会合的是昆汀。

[hu:] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,

who felt very much as if in a dream ,

WHO 毛毡 非常 很多 作为 如果 在 一个 梦 ,

他感觉自己仿佛置身梦境之中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['weɪkən][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːn] - ,
from which he might waken to find himself in the cabin of the Bien Aimé ,
从 哪个 他 可能 唤醒 到 寻找 他自己 在 这 舱 的 这 比恩 - ,
他醒来后可能会发现自己身处“Bien Aimé”号的船舱里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlə] [diː] [ɔːsən] , [ɔːr] , [wɜːrs] [stɪl] , [ɪn][sʌm; səm] ['kʌmfərtləs] ['bɪvuæk] [ɪn][,estrəməː'duːrɑː] ;
in the Villa de Orsan , or , worse still , in some comfortless bivouac in Estremadura ;
在 这 别墅 德 奥尔桑 , 或者 , 更糟 仍然 , 在 一些 无安慰 露营 在 埃斯特雷马杜拉 ;
在奥尔桑镇, 或者更糟的是, 在埃斯特雷马杜拉某个简陋的露营地;

[ænd; ənd][glæd][wɜːr; wər] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [frendz] [wen] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd]['teɪkən][ðər; ðər] [liːv] ,
and glad were these united friends when the guests had taken their leave ,
和 高兴的 是 这些 团结的 朋友们 什么时候 这 客人 有 已采取 他们的 离开 ,
客人们离开后, 这些团结的朋友们都感到很高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [left][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and they were all left to themselves in the drawing - room .
和 他们 是 全部 左边 到 他们自己 在 这 绘画 - 房间 .
于是, 他们就独自待在客厅里了。

[mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] ['meni] [eksplə'neɪʃənz] [ɪn'sjuːd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] [rɪ'mɑːrk] ,
Much conversation and many explanations ensued ; and a very simple remark ,
很多 对话 和 许多 解释 随后 ; 和 一个 非常 简单的 评论 ,
随后展开了长时间的讨论和解释; 最后, 一句非常简单的话.....

[baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['meməri] ,
by stirring a certain chord of memory ,
经过 搅拌 一个 肯定 弦 的 记忆 ,
通过唤起某种记忆的旋律,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌrevə'leɪ(ə)n][ɔːr] ,
was the happy means of bringing about a very unexpected revelation or
曾是 这 快乐的 方法 的 带来 关于 一个 非常 意外 启示 或者
[ˌdeɪ.nu'mant] — [wʌn] , [ɪn'diːd] ,
dénouement — one , indeed ,
结局 — 一 , 的确 ,
这是带来意想不到的启示或结局的巧妙方法——的确如此。

[soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tuː; tə] [ɪt'self] .
so remarkable as to deserve a chapter to itself .
所以 卓越 作为 到 应得 一个 章 到 本身 .
如此卓越, 值得单独用一章来描述。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː] .
CHAPTER XXV :
章 25 :
第二十五章

[ðə; ði] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
THE REVELATIONS OF A NIGHT .
这 启示 的 一个 夜晚 :
一夜的启示。

" [ˌgæðər] [ˌjiː; ji] [ˈrouzɪbd] [waɪl] [ˌjiː; ji] [meɪ] ,
" **Gather ye rosebuds while ye may** ,
" 收集 是的 玫瑰花蕾 尽管 是的 可能 ,
“趁还可以的时候, 采摘玫瑰花蕾,

[oʊld] [taɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ;
Old Time is still a - flying ;
老的 时间 是 仍然 一个 - 飞行 ;
旧时光依然在飞翔;

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['flaʊər] [ðæt] [smaɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And this same flower that smiles to - day ,
和 这 相同的 花 那 微笑 到 - 天 ,
而今天这朵微笑的花,

[tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [wɪl] [biː; bi] ['daɪn] .
To - morrow will be dying .
到 - 明天 将要 是 垂死 .
明天就是死亡。

[ðen] [biː; bi][nɑːt] [kɔɪ] , [bʌt; bət][juːz][jɔː; jər] [taɪm] ,
Then be not coy , but use your time ,
然后 是 不是 害羞 , 但 使用 你的 时间 ,
那就不要扭扭捏捏, 好好利用时间。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] , [goʊ] ['mæri] ;
And while you may , go marry ;
和 尽管 你 可能 , 去 结婚 ;
趁你还年轻, 赶紧结婚吧;

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst] [bʌt; bət][wʌns][jɔː; jər] [praɪm] ,
For having lost but once your prime ,
为了 拥有 丢失的 但 一次 你的 主要的 ,
因为你只失去过一次巅峰时期,

[juː; jʊ] [meɪ] [fɔːr; fər] ['evər] ['tæri] .
You may for ever tarry .
你 可能 为了 曾经 焦油 .
你可能永远都无法离开。

" — ['herɪk] .
" — **HERRICK** .
" — 赫里克 .
——赫里克。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['streɪndʒli] [ə'baʊt] , ['mædəm] [roʊ'hæljən] , [haʊ] [maɪ] [sʌn] ['jʊdʒɪn] , [ænd; ənd]
" **It has come strangely about , Madame Rohallion , how my son Eugene , and**
" 它 有 来 奇怪的 关于 , 夫人 罗哈利恩 , 如何 我的 儿子 尤金 , 和
[jɔː; jər] — [jɔː; jər] [frend] , ['mɪstər] . ['kenədi] ,
your — your friend , Mr . Kennedy ,
你的 — 你的 朋友 , 先生 . 肯尼迪 ,
“罗哈利翁夫人, 事情的经过真是蹊跷, 我的儿子尤金, 还有您的——您的朋友肯尼迪先生,

[hæv; həv] [met] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'tɪndʒənsiːz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [speɪn] , " [sed] ['mædəm] [diː]
have met during the contingencies of service in Spain , " said Madame de
有 遇见 期间 这 应急措施 的 服务 在 西班牙 , " 说 夫人 德
-
Ribeaupierre ;
- ;

“我们在西班牙服役期间相识,”里博皮埃尔夫人说道;

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][wʌns] ['kenədi] .
" **and it is all the more strange that my name was once Kennedy .**
" 和 它 是全部 这 更多的 奇怪的 那 我的 姓名 曾是 一次 肯尼迪 .
“更奇怪的是, 我曾经的姓氏是肯尼迪。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['saːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] ['leɪdɪ] [prə'naʊnst] [aɪ 'tiː] - .
" **We are sorry to say that the good lady pronounced it Kinnidee .**
" 我们 是 对不起 到 说 那 这 好的 女士 发音 它 - .
“很遗憾, 这位女士把它念成了金尼迪 (Kinnidee)。”

" [jɔ:rz] , ['mædəm] ? "
" **Yours , madame ?** "
" 此致 , 夫人 ? "

“夫人，您的吗？”

" [maɪ][fɜ:rst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ] [neɪmd] . "
" **My first husband was so named** . "
" 我的 第一的 丈夫 曾是 所以 命名 . "

“我的第一任丈夫就叫这个名字。”

" ['mædəm] [hæz; həz] [ðen] [bɪn] [twais] ['mærid] ? "
" **Madame has then been twice married ?** "
" 夫人 有 然后 到过 两次 已婚 ? "

“那么，夫人结过两次婚吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnṽəlz, 'dʒɛnrəlz][fɜ:rst] [waɪf] ,
" **Yes ; and Eugene is the only son of the general's first wife** ,
" 是的 ; 和 尤金 是 这 仅有的 儿子 的 这 将军的 第一的 妻子 ,

“是的；尤金是将军与第一任妻子的独子。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [twais] ['mærid] , [tu:] , " [sed] ['mædəm] - ,
for he has been twice married , too , " said Madame Ribeaupierre ,
为了 他 有 到过 两次 已婚 , 也 , " 说 夫人 - ,

“因为他也结过两次婚，”里博皮埃尔夫人说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meri] ['lɪt(ə)l] [lɑ:fs] .
with one of her merry little laughs .
和 一 的 她 欢乐 小的 笑声 .

她发出了一声轻快的笑声。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **But I have always loved you , madame , as my mother , " said the young**
" 但 我 有 总是 喜爱 你 , 夫人 , 作为 我的 母亲 , " 说 这 年轻的
[ɑ:frɪsər] .
officer .
官 .

“但我一直都像爱我的母亲一样爱您，夫人，”年轻的军官说道。

" [ɪn'di:d] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] ['eni] [lʌðər] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] , [æz; əz] ['jʊdʒɪn] [kɪst]
" **Indeed , child , you never knew any other , " replied madame , as Eugene kissed**
" 的确 , 孩子 , 你 绝不 知道 任何 其他 , " 回复 夫人 , 作为 尤金 亲吻

[hɜ:r; hər] [fɔ:rhed] ['veri] [ə'fekʃənətli] .
her forehead very affectionately .
她 前额 非常 亲切地 .

“的确，孩子，你从来就没见过别的，”夫人回答道，尤金深情地吻了吻她的额头。

" [ðen] [wʌz; wəz][jʊr; jər][fɜ:rst] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['skɔ:tsmən] ? " [æskt] [bɜ:rd] [roʊhæljən] .
" **Then was your first husband a Scotsman ? " asked Lord Rohallion** .
" 然后 曾是 你的 第一的 丈夫 一个 苏格兰人 ? " 问 主 罗哈利恩 .

“那么，你的第一任丈夫是苏格兰人吗？”罗哈利昂勋爵问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , [mə'sjɜ:r] [lə]['dʒɛn(ə)rəl] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvis] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **He was , monsieur le general , a captain in the King's service during the**
" 他 曾是 , 先生 勒 一般的 , 一个 队长 在 这 国王学院 服务 期间 这
['mɑ:nərki] . "
monarchy . "
君主制 . "

“将军先生，他曾是君主制时期国王麾下的一名上尉。”

" [wʌz; wəz][hi:; hi] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , ['mædəm] ? "
" **Was he killed in action , madame ?** "
" 曾是 他 被杀 在 行动 , 夫人 ? "

“夫人，他是在战斗中阵亡的吗？”

" [noʊ] , [pʊr] [mæn] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [æt; ət] [si:] . "

" **No , poor man — he was drowned at sea .** "

" 不 , 贫穷的 男人 — 他 曾是 溺水 在 海 . "

“不，可怜的人——他溺水身亡了。”

" [ɪn] [wʌt] [jɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "

" **In what year was this ?** "

" 在 什么 年 曾是 这 ? "

这是哪一年？

" [ə'ləs] !

" **Alas !**

" 唉 !

“唉！”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - .

it was in 1798 .

它 曾是 在 - .

那是在1798年。

" [ə; eɪ] [ki:n] , [braɪt] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ] [bɔ:rd] [ænd; ɪnd] [leɪdɪ] [roʊhæljən] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ]

" **A keen , bright glance was exchanged by Lord and Lady Rohallion on hearing**

" 一个 敏锐的 , 明亮的 瞥一眼 曾是 交换 经过 主 和 女士 罗哈利恩 在 听力

[ðɪs] ;

this ;

这 ;

听到这话，罗哈利昂勋爵和夫人交换了一个锐利而明亮的眼神；

[ə; eɪ] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [breɪk] [ə'pɑ:n][ðər; ðər][maɪndz] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .

a light seemed to break upon their minds simultaneously .

一个 光 似乎 到 休息 之上 他们的 思想 同时地 .

仿佛一道光芒同时照亮了他们的心灵。

" ['mædəm] , ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] , [ˈveri] [ˈhɜ:ɾɪdli] ,

" **Madame , pardon me , " said the lady , very hurriedly ,**

" 夫人 , 赦免 我 , " 说 这 女士 , 非常 匆匆 ,

“夫人，请原谅，”那位女士急忙说道。

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈkrɪstjən] [neɪm] ? "

" **but may I enquire what is your Christian name ?** "

" 但 可能 我 查询 什么 是 你的 基督教 姓名 ? "

请问您的名字是什么？

" ['dʒəʊzɪfi:n] . "

" **Josephine .** "

" 约瑟芬 . "

“约瑟芬。”

" ['dʒəʊzɪfi:n] ! "

" **Josephine !** "

" 约瑟芬 ! "

“约瑟芬！”

" [jes] , ['mædəm] .

" **Yes , madame .**

" 是的 , 夫人 .

“是的，夫人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][fa:nt] , ['dʒəʊzɪfi:n] [es 'ti:] . [mə'ri:] - [di:] - . "

I was named at the font , Josephine St . Marie Duré de Lusart . "

我 曾是 命名 在 这 字体 , 约瑟芬 英石 . 玛丽 - 德 - . "

我在洗礼池旁被取名为约瑟芬·圣玛丽·杜雷·德·卢萨尔。

" [gʊd] ['hevəns] , [maɪ][bɔ:rd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [rouhæljən] ,
" **Good heavens , my lord , if it should be so !** " **exclaimed Lady Rohallion ,**
" 好的 天 , 我的 主 , 如果 它 应该 是 所以 ! " 惊呼 女士 罗哈利恩 ,
" 天哪, 大人, 如果真是这样的话! " 罗哈利昂夫人惊呼道。

['hʌrɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [,eskri:'twɑ:r] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [æŋ; əŋ] [oʊld] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
hurrying to her escritoire and bringing forth an old faded and yellow
匆忙 到 她 书桌 和 带来 前进 一个 老的 褪色 和 黄色的
['pækɪt] ,
packet ,
包 ,

她匆匆走到书桌前, 拿出一个又旧又褪色泛黄的信封。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑ:n] ['kwentɪnz]
from which she took a ring — the same that had been found on Quentin's
从 哪个 她 采取 一个 戒指 — 这 相同的 那 有 到过 成立 在 昆汀的
[fa:ðə] .
father .
父亲 :

她从戒指上取下一枚戒指——正是在昆汀的父亲身上发现的那枚。

[aɪ 'ti:] [bɔ:r] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] ['steɪtɪd] ['els,wer] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒəuzɪfi:n] ['greɪvn] [ɑ:n]
It bore , as we have stated elsewhere , the name of Josephine graven on
它 钻孔 , 作为 我们 有 声明 别处 , 这 姓名 的 约瑟芬 雕刻 在
[ðə; ði] [goʊld] ,
the gold ,
这 金子 ,

正如我们在其他地方所述, 金子上刻着约瑟芬的名字。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [krest] , [ə; eɪ] [demi] - ['grɪfɪn] [kʌt] [ɑ:n] [æŋ; əŋ] ['æməθɪst] .
and a crest , a demi - griffin cut on an amethyst .
和 一个 波峰 , 一个 半 - 格里芬 切 在 一个 紫晶 :

以及一个徽章, 一个雕刻在紫水晶上的半狮鹫图案。

" [ðɪs] [rɪŋ] , ['mædəm] — [ðɪs] [rɪŋ] — [wer] [dɪd] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **This ring , madame — this ring — where did it come from ?**
" 这 戒指 , 夫人 — 这 戒指 — 在哪里 做过 它 来 从 ?
" 夫人, 这枚戒指——这枚戒指——是从哪里来的? "

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðə-z] [gift] [tu:; tə] [maɪ] [fɜ:rst] ['hʌzbənd] , ['kæptɪn] ['kenədi] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was my mother's gift to my first husband , Captain Kennedy , of the
它 曾是 我的 母亲的 礼物 到 我的 第一的 丈夫 , 队长 肯尼迪 , 的 这
['ska:ti] ['redʒɪmənt] [di:] ['berɪk] ,
Scottish regiment de Berwick ,
苏格兰 团 德 贝里克 ,

这是我母亲送给我第一任丈夫, 苏格兰贝里克军团的肯尼迪上尉的礼物。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [fræns] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['letə] , " [kən'tɪnju:d] ['mædəm] [di:] - ,
in the service of France ; and this letter , " continued Madame de Ribeaupierre ,
在 这 服务 的 法国 ; 和 这 信 , " 持续 夫人 德 - ,
[wɪð; wɪθ] [ɪn 'kri:sɪŋ] [,ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
with increasing agitation ,
和 增加 搅动 ,

“为法国效力; 还有这封信, ”里博皮埃尔夫人越来越激动地继续说道, “

" [ðɪs] ['letə] [wʌz; wəz] [maɪn] — [maɪn] ,
" **this letter was mine — mine ,**
" 这 信 曾是 矿 — 矿 ,
" 这封信是我的——我的,

[ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈavər; ɑːr] [tʃaɪld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
written to him after he had left me with our child to return to
书面 到 他 后 他 有 左边 我 和 我们的 孩子 到 返回 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
his own country ,
他的 自己的 国家 ,

在他离开我和孩子返回祖国后，我给他写了这封信。

[ˈwɪðər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] — — "
whither I was to follow him — — "
往哪里去 我 曾是 到 跟随 他 — — "

我要跟随他去哪里——

" [ænd; ænd] [ðɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ˈmædəm] ? "
" And this commission , madame ? "
" 和 这 委员会 , 夫人 ? "

“那么，夫人，这份佣金呢？ ”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] — [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈdiːpli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
" Was his — was his , " she exclaimed , becoming deeply excited ,
" 曾是 他的 — 曾是 他的 , " 她 惊呼 , 成为 深 兴奋的 ,

“是他的——是他的！”她激动地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
as she pressed to her lips the signature of Louis XVI .
作为 她 按下 到 她 嘴唇 这 签名 的 路易斯 十六 .

她将路易十六的签名贴在唇边。

" [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ?
" How came it here ?
" 如何 来了 它 这里 ?

它怎么会在这里？

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈletər] , [tuː] , [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [lə] [kʊnt] - ,
And this letter , too , of Monsieur le Comte d'Artois ,
和 这 信 , 也 , 的 先生 勒 孔特 - ,

还有这封来自阿尔图瓦伯爵先生的信，

[ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [kæmˈpeɪnz] [ɑːn][ðə; ði][mjuːz; məːz] [ænd; ænd] [raɪn] ? "
written to him after the campaigns on the Meuse and Rhine ? "
书面 到 他 后 这 竞选活动 在 这 默兹河 和 莱茵河 ? "

在默兹河和莱茵河战役之后，有人给他写过信吗？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkwentɪnz] [ˈfaːðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst]
" They were found in the pocket - book of Quentin's father , when he was cast
" 他们 是 成立 在 这 口袋 - 书 的 昆汀的 父亲 , 什么时候 他 曾是 投掷
[draʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
drowned on the beach ,
溺水 在 这 海滩 ,

“这些物品是在昆汀父亲的钱包里发现的，当时他溺亡在海滩上。”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ˈsensləs] [ænd; ænd] [brɪˈnʌmd] [baɪ][kəʊld] , " [sed] [ˈleɪdi]
with him , then a little child , senseless and benumbed by cold , " said Lady
和 他 , 然后 一个 小的 孩子 , 无意义的 和 麻木 经过 寒冷的 , " 说 女士

[roʊhæljən] ,
Rohallion ,
罗哈利恩 ,

“当时和他在一起的，是一个被冻得麻木、失去知觉的小孩，”罗哈利昂夫人说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [pleɪst] [kə'resɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði] [frɛntʃwʊmənz] [nek] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
with one arm placed caressingly round the Frenchwoman's neck , and with her
和 一 手臂 放置 温柔地抚摸 圆形的 这 法国女人的 脖子 , 和 和 她
[aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
eyes full of tears ,
眼睛 满的 的 眼泪 ,

她一只手臂温柔地搂着法国女人的脖子，眼里噙满了泪水。

[æz; əz][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] ['oʊpənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]
as the wild and stormy night on which our story opened came back to
作为 这 荒野 和 暴风雨 夜晚 在 哪个 我们的 故事 打开 来了 后退 到
['meməri] .
memory .
记忆 .

故事开始的那个狂风暴雨的夜晚又浮现在我的脑海中。

[ˈmædəm] - [br'keɪm] [kwat] [hɪ'sterɪk(ə)] .
Madame Ribeaupierre became quite hysterical .
夫人 - 成为 相当 歇斯底里的 .

里博皮埃尔夫人变得歇斯底里。

" [maɪ] [sʌn] — [ju:; jʊ] ?
" My son — you ?
" 我的 儿子 — 你 ?

“我的儿子——是你吗？ ”

[oʊ] , [mʌn] [dju:] !
oh , mon Dieu !
哦 , 星期一 上帝 !

我的天哪！

[mʌn] [dju:] !
mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][jər; jər] ['si:krət][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [di:] [ɔrsən] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
and this was your secret at the Villa de Orsan , " she exclaimed ,
和 这 曾是 你的 秘密 在 这 别墅 德 奥尔桑 , " 她 惊呼 ,
“这就是你在奥尔桑别墅的秘密！ ”她惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʌtɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] [ðə; ði] ['sʌmwʌt]
in a very touching voice , as she pressed to her breast the somewhat
在 一个 非常 接触 嗓音 , 作为 她 按下 到 她 胸部 这 有些
[br'wɪldərd] ['kwentɪn] ,
bewildered Quentin ,
困惑 昆汀 ,

她用非常动人的声音，将有些不知所措的昆汀紧紧地搂在怀里。

[hu:] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['flɔ:rə] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
who , having been deeply engaged with Flora , had heard not a word of the
WHO , 拥有 到过 深 已订婚的 和 弗洛拉 , 有 听到 不是 一个 单词 的 这
['fɔ:rgoʊɪŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
foregoing conversation .
前文 对话 .

由于他正全神贯注地与弗洛拉交谈，所以对前面的谈话一无所知。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
After a time , however , she related that her husband ,
后 一个 时间 , 然而 , 她 有关的 那 她 丈夫 ,
然而过了一段时间后，她又说她的丈夫

[hu:] [hæd; həd] [left] ['ska:tlənd] [in] ['ka:nsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kwa:rəl] , [fi:; ji] [bi'li:vd] , [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] **who had left Scotland in consequence of some quarrel , she believed , with his own family ,** 自己的 家庭 ,

她认为，他离开苏格兰是因为与家人发生了争执。

[hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [neɪm] [ʌv; əv] ['kenədi] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [di:] **had taken his mother's name of Kennedy , and entered the regiment de Berwick ,** 贝里克 ,

他随母姓肯尼迪，加入了德贝里克团。

[in] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['feɪθfəli] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑ:nərki] , ['i:v(ə)n] ['æftər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] **in which he faithfully served the French monarchy , even after it was completely shattered by the Revolution .**

他忠诚地为法国君主制服务，即使在法国大革命彻底摧毁君主制之后也是如此。

[ðæt] , [ɑ:n] [ə; eɪ] ['ru:mər] ['raɪzɪŋ] [ðæt] [məs'jɜ:r] , [ðen] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] ['hɑ:lɪru:d] , **That , on a rumour rising that Monsieur , then residing at Holyrood ,** 那 , 在 一个 谣言 上升 那 先生 , 然后 居住 在 霍利鲁德 , 当时有传言说，这位先生当时住在霍利鲁德宫，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ri:'kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['ska:tɪʃ] [gɑ:rdz] , [wið; wiθ] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] **was about to reconstitute the Hundred Scottish Guards , with consent of the British Government ,** 英国 政府 ,

在英国政府的同意下，他正准备重建苏格兰百卫队。

[hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['hɜ:rɪdli] [frʌm; frəm] [fræns] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [ɑ:rks] , [wið; wiθ] [hɜ:r; həɹ] **he departed hurriedly from France , leaving her at Arques , with her mother , Madame Duré de Lusart ,** 母亲 , 夫人 - 德 - ,

他匆匆离开法国，把她留在阿尔克，和她的母亲杜雷·德·吕萨尔夫人在一起。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [deθ] - [bed] . **who was then on her death - bed .** WHO 曾是 然后 在 她 死亡 - 床 . 她当时已卧病在床，奄奄一息。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ðə; ði] [æ'beɪ] ['lebrən] , [æn; ən] [oʊld] [frend] , [hi:; hi] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['ska:tlənd] , **Accompanied by the Abbé Lebrun , an old friend , he set out for Scotland ,** 伴随 经过 这 阿贝 勒布伦 , 一个 老的 朋友 , 他 放 出去 为了 苏格兰 , 他与老朋友勒布伦神父一起前往苏格兰。

['teɪkɪŋ] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)] [sʌn] . **taking with him their little son .** 采取 和 他 他们的 小的 儿子 : 他带着他们的小儿子一起离开了。

[ʃiː, ʃi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaːtɪʃ] [brɪɡ] , [ˈʌndər] [kɑːr'tel] ,
She added , that the vessel in which they sailed was a Scottish brig , under cartel ,
她 额外 , 那 这 血管 在 哪个 他们 航行 曾是 一个 苏格兰 布里格 , 在下面 卡特尔 ,
她补充说, 他们乘坐的船只是一艘苏格兰双桅帆船, 受控于卡特尔集团。

[ænd; ənd] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaɪd] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]
and bound for the Clyde ; but it was , nevertheless , attacked by a
和 边界 为了 这 克莱德 ; 但 它 曾是 , 尽管如此 , 遭到攻击 经过 一个
[frentʃ] [praɪvə'tɪr] ,
French privateer ,
法语 私掠船 ,

它驶往克莱德河; 然而, 它却遭到了一艘法国私掠船的袭击。

[ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ['sʌmwɛr] — [wer] [ʃiː, ʃi] [nuː] [nɑːt] — [bʌt; bət][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]
off the coast of Britain somewhere — where she knew not — but far to the
离开 这 海岸 的 英国 某处 — 在哪里 她 知道 不是 — 但 远的 到 这
[nɔːrθ] .
north .
北 .

在英国海岸的某个地方——她不知道具体是哪里——但在遥远的北方。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd][ɔːl] ['perɪʃt] [seɪv] [ðə; ði] [æ'beɪ] ['lebrən] ,
The vessel was driven on a rock , and all perished save the Abbé Lebrun ,
这 血管 曾是 驱动 在 一个 岩石 , 和 全部 遇难 节省 这 阿贝 勒布伦 ,
船只触礁搁浅, 除勒布伦神父外, 船上人员全部遇难。

[huː] [sɔː] [bəʊθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][daɪ] [tə'geðər] .
who saw both her husband and child sink into the waves and die together .
WHO 锯 两个都 她 丈夫 和 孩子 下沉 进入 这 波浪 和 死 一起 .
她亲眼目睹丈夫和孩子沉入海浪中, 一同葬身海底。

[mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [em] . - ['floʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'pɑːn][ə; eɪ][spɑːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪkt]
More fortunate , M . l'Abbé floated out to sea upon a spar , and was picked
更多的 幸运 , M . - 漂浮 出去 到 海 之上 一个 斯帕 , 和 曾是 挑选
[ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
up next morning ,
向上 下一个 早晨 ,

更幸运的是, 拉贝先生被一根桅杆托着漂到了海面上, 第二天早上就被救起了。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪɡ'zɔːstɪd] [kən'dɪ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði]
in a most exhausted condition , by the same privateer which had done all the
在 一个 最多 筋疲力尽的 状况 , 经过 这 相同的 私掠船 哪个 有 完毕 全部 这
[ˈmɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

精疲力竭之下, 被同一个作恶的私掠船俘虏。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɑːktər] [θiː'bɒʊ] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
Notwithstanding all the skill of the great Doctor Thiebault , who came from Paris ,
虽然 全部 这 技能 的 这 伟大的 医生 蒂博 , WHO 来了 从 巴黎 ,
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] ,
her mother died ,
她 母亲 死亡 ,

尽管来自巴黎的医术高超的蒂博医生尽力救治, 她的母亲还是去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [tʻaɪldləs] [ænd; ənd][ə'loʊn][ɪn] [fræns] — [ðə; ði][t'ɛrəb(ə)] [fræns] [ʌv; əv]
and now she found herself childless and alone in France — the terrible France of
和 现在 她 成立 她自己 无子女 和 独自的 在 法国 — 这 糟糕的 法国 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʻaʊərli] [ɪn][t'perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪlətiːn] [æz; əz][æn; ən]
the Republic — and where she was hourly in peril of the guillotine as an
这 共和国 — 和 在哪里 她 曾是 每小时 在 危险 的 这 断头台 作为 一个
[ə'ɪstəkræt] .
aristocrat .
贵族 .

如今，她发现自己孤身一人，膝下无子，身处可怕的共和国法国，作为一名贵族，她时刻面临着被送上断头台的危险。

[ðə; ði] [bəʊs'tiːl] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ;
The Bastile had been razed to the ground ; that was good ;
这 巴士底狱 有 到过 夷为平地 到 这 地面 ; 那 曾是 好的 ;
巴士底狱已被夷为平地；这很好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [fræns] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] ; " [ðə; ði]
but the change that had come over France was not for the better ; " the
但 这 改变 那 有 来 超过 法国 曾是 不是 为了 这 更好的 ; " 这
[ˈgɪldɪd] [kəʊtʃ] ,
gilded coach ,
镀金 教练 ,

但法国发生的变化并非朝着好的方向发展；“镀金的马车，

[ðə; ði] [red] - [hiːld] [ˈslɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdʒənsi] ; [ðə; ði] [ˈpaʊdərd]
the red - heeled slipper , and the supper of the Regency ; the powdered
这 红色的 - 高跟鞋 拖鞋 , 和 这 晚餐 的 这 摄政时期 ; 这 粉末状
[mɑːrˈkiːz] ,
marquise ,
侯爵夫人 ,

红跟拖鞋，摄政时期的晚宴；扑着粉的侯爵夫人，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [huːz] [ˈdɪmptd] [maʊθ] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈreɪpiər] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] —
for a smile of whose dimpled mouth the deadly rapier flashed in the moonlight —
为了 一个 微笑 的 谁 凹陷的 嘴 这 致命 细剑 闪光灯 在 这 月光 —
[ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [ˈbjuːti] ,
the perfumed beauty ,
这 香 美丽 ,

为了她嘴角那抹带着酒窝的微笑，致命的利剑在月光下闪现——这位香气袭人的美人，

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [huːz] [glɑːnsɪz] [ə; eɪ][ˈpʊəət] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrænʃækt] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][ˈrendər]
for one of whose glances a poet would have ransacked his brain to render
为了 一 的 谁 眼神 一个 诗人 会 有 洗劫一空 他的 脑 到 使成为
[aɪ ˈtiː] [ˈsmuːðli] [ɪn] [vɜːrs] ;
it smoothly in verse ;
它 顺利 在 诗 ;

他的一瞥，足以让诗人绞尽脑汁，用诗歌将其完美描绘。

" [ðə; ði] [haɪ] - [bred][oʊld] [ˈkɔːrtiər] , [ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [səˈlɑːn] — [hæd; həd][ɔːl][ˈgɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]
" the high - bred old courtier , the gilded salon — had all given place to
" 这 高的 - 繁殖 老的 朝臣 , 这 镀金 沙龙 — 有 全部 给定 地方 到
[ˈredʒɪmənts][ʌv; əv][sænz] - [kuːˈlɑːts] ,
regiments of sans - culottes ,
军团 的 无 - 阔腿裤 ,

“出身高贵的老朝臣，金碧辉煌的沙龙——这一切都被成群的无套裤汉所取代。”

[tuː; tə] [ə'sæsɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ['pi:p(ə)] — [tuː; tə][ðə; ði] [reɪpy'bli:k] [de.mɔ.kʁa.tik] [et]
to assassins , and the sovereign people — to the République démocratique et
到 刺客 , 和 这 主权 人们 — 到 这 共和国 民主 等
[sɔ:'fɑ:li] ; [tuː; tə] ['plæntɪŋ] [tri:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
sociale ; to planting trees of liberty ,
社会 ; 到 种植 树木 的 自由 ,
对暗杀者和主权人民——对民主社会共和国；种植自由之树，

[ænd; ənd] [greɪp] - ['fɑ:ɪŋ] [ðə; ði][mɑ:b] ; [tuː; tə] [jæm] ['roʊmən] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['trɪbjʊ:nz] ;
and grape - shotting the mob ; to sham Roman citizens and tribunes ;
和 葡萄 - 拍摄 这 暴民 ; 到 假 罗马 公民 和 看台 ;
用葡萄弹射击暴民；欺骗罗马公民和保民官；

[tuː; tə] ['wɪmɪn] [dɪ'bertɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [nu:d] [ɪn][ðə; ði] [ferts]
to women debating the existence of a God , and dancing nude in the fêtes
到 女性 辩论 这 存在 的 一个 上帝 , 和 跳舞 裸体 在 这 节日
[ʌv; əv] ['vi:nəs] ;
of Venus ;
的 金星 ;
女人们辩论上帝是否存在，并在维纳斯的庆典上裸体跳舞；

[tuː; tə][ə; eɪ] [fræns] [ʌv; əv] ['hɪrəʊz] [ænd; ənd]['mædmən] — [ə; eɪ]['pærɪs][ʌv; əv] " ['mʌŋkɪz] [ænd; ənd]['taɪgəz]
to a France of heroes and madmen — a Paris of " monkeys and tigers
到 一个 法国 的 英雄 和 狂人 — 一个 巴黎 的 " 猴子 和 老虎
!
!
!
一个充满英雄和疯子的法国——一个充满“猴子和老虎”的巴黎！

" [hɜ:r; hər] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪ'spɜr] ,
" **Her country had become intolerable to her ; she was long in despair ,**
" 她 国家 有 变得 无法容忍 到 她 ; 她 曾是 长的 在 绝望 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
“她说，她的国家已经让她无法忍受；她长期以来一直感到绝望。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] , [mə'ri:] [di:]
and but for the kindness and love of her friend , Marie de
和 但 为了 这 仁慈 和 爱 的 她 朋友 , 玛丽 德
-
Ribeaupierre ,
-
若非她的朋友玛丽·德里博皮埃尔的善良和爱护，

[ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['sɑ:lɜs] , [ɪn] [ˌboʊʒə'leɪ] ,
a chauoinesse of the Chapter of Salles , in Beaujolais ,
一个 - 的 这 章 的 萨勒斯 , 在 博若莱 ,
博若莱萨勒修道院的女修道士
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] ;
she must have sunk under the loss of all her friends ;
她 必须 有 沉没 在下面 这 损失 的 全部 她 朋友们 ;

失去所有朋友，她一定悲痛欲绝；
[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [mɜ:'i:z] ['brʌðər] [keɪm] ;
but after a time Marie's brother came ;
但 后 一个 时间 玛丽的 兄弟 来了 ;
但过了一段时间，玛丽的哥哥来了；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; ei] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][lɑ:] [fiə] , [ə; ei] [ˈhænsəm] [mæn] ,
he was then a captain in the regiment of La Fere , a handsome man ,
他 曾是 然后 一个 队长 在 这 团 的 拉 费雷 , 一个 英俊的 男人 ,
当时他是拉费尔团的一名上尉, 长相英俊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] , [ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
and in the prime of life , and , happily for himself ,
和 在 这 主要的 的 生活 , 和 , 快乐地 为了 他自己 ,
正值壮年, 而且, 对他自己来说, 也是一件幸福的事,

[stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzn] [ˈboʊnə,pa:rt] .
stood high in the favour of Citizen Bonaparte .
站立 高的 在 这 偏爱 的 公民 波拿巴 .
公民波拿巴的支持率很高。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈveri] [feɪnt] [blʌʃ] ,
In the end , she added , with a little smile and a very faint blush ,
在 这 结尾 , 她 额外 , 和 一个 小的 微笑 和 一个 非常 头晕的 脸红 ,
最后, 她带着一丝微笑和淡淡的红晕补充道:

[ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
she learned to love him .
她 学习 到 爱 他 .
她学会了爱他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] ,
They were married ,
他们 是 已婚 ,
他们结婚了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [baɪ]
and then she strove to console herself for the loss of her own child by
和 然后 她 努力 到 安慰 她自己 为了 这 损失 的 她 自己的 孩子 经过
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei][pet][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
making a pet of his ,
制作 一个 宠物 的 他的 ,
然后, 她试图通过把他的孩子当宠物来安慰自己失去孩子的痛苦。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjʊdʒɪn] .
the little Eugene .
这 小的 尤金 .
小尤金。

" [ɑ:] , [mɒn] [dju:] !
" **Ah , mon Dieu !**
" 啊 , 星期一 上帝 !
“啊, 我的天哪! ”

[mɒn] [dju:] !
mon Dieu !
星期一 上帝 !
我的天哪!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
" **she exclaimed , " what subtle instinct was this ?**
" 她 惊呼 , " 什么 微妙的 本能 曾是 这 ?
她惊喊道: “这是什么样的微妙直觉? ”

[wʌt] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈkwentɪn] ?
what mysterious voice was that which whispered in my heart to love you , Quentin ?
什么 神秘 嗓音 曾是 那 哪个 低声说道 在 我的 心 到 爱 你 , 昆汀 ?
是怎样神秘的声音在我心中低语, 让我爱你, 昆汀?

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈlɜːrniɪd] [jʊər; jər] [neɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][dɪd][aɪ][æsk][ʌv; əv][maɪ'self] ,
I have only learned your name to - night ; but how often did I ask of myself ,
我 有 仅有的 学习 你的 姓名 到 - 夜晚 ; 但 如何 经常 做过 我 问 的 我 ,
我今晚才得知你的名字; 但我曾多少次问过自己,

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [diː] [ɔrsən] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] — [ðɪs] [jʌŋ] [ˈskɑːtɪ] [ˈɑːfɪsər] — [tuː; tə][em ˈiː]
at the Villa de Orsan , what is this stranger — this young Scottish officer — to me
在 这 别墅 德 奥尔桑 , 什么 是 这 陌生人 — 这 年轻的 苏格兰 官 — 到 我
,
,
,

在奥尔桑别墅, 这个陌生人——这个年轻的苏格兰军官——对我来说究竟是什么人?
[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
that I should feel so deeply interested in him ?
那 我 应该 感觉 所以 深 感兴趣的 在 他 ?
我竟然会对他产生如此浓厚的兴趣?

[oʊ] , - , [maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbənd] , [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel]
Oh , Ribeaupierre , my dear husband , what a strange story I shall have to tell
哦 , - , 我的 亲爱的 丈夫 , 什么 一个 奇怪的 故事 我 将 有 到 告诉
[juː; jʊ] !
you !
你 !
哦, 里博皮埃尔, 我亲爱的丈夫, 我得跟你讲一个多么奇怪的故事啊!

[ðæt] [hiː; hi] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [preɪd] [ˈnaɪtli] ,
That he , for whom I prayed nightly ,
那 他 , 为了 谁 我 祈祷 每晚 ,
我每晚都为他祈祷,

国王的亲卫队：军事爱情故事，(The King's Own Borderers A Military)

第12/12页

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jɜr; jər][sʌn] ['jʊdʒɪn] ,
and thanked God for saving the life of your son Eugene ,
和 谢谢 上帝 为了 保存 这 生活 的 你的 儿子 尤金 ,
并感谢上帝保佑你的儿子尤金的生命。

[pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪn] — [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['bʊzəm] — [maɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['lɪt(ə)l] ['kwentɪn] !
proves to be mine — the child of my own bosom — my long - lost little Quentin !
证明 到 是 矿 — 这 孩子 的 我的 自己的 怀 — 我的 长的 - 丢失的 小的 昆汀 !
事实证明，他是我的孩子——我亲生的孩子——我失散多年的小昆汀！

['tru:lɪ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] !
Truly the hand of a kind and blessed Providence has been in all this !
真的 这 手 的 一个 种类 和 蒙福 普罗维登斯 有 到过 在 全部 这 !
这一切都是仁慈的上帝在冥冥之中安排的！

" ['æftər][ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [kəm'pəʊzd] ,
" **After she became a little more composed ,**
" 后 她 成为 一个 小的 更多的 由 ,
“在她稍微平静下来之后，

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɑɪrd] [hɜ:r; hər][meɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ə; eɪ] ['kæskɪt] , [wɪtʃ]
she desired her maid to bring from her dressing - table a casket , which
她 想要的 她 女佣 到 带来 从 她 敷料 - 桌子 一个 棺材 , 哪个
[ʃi:; ʃɪ] [ʌn'lɔ:kt] ,
she unlocked ,
她 已解锁 ,

她吩咐女仆从梳妆台上拿来一个箱子，她打开了箱子。
['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ʃʊ] ['kwentɪn] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] — [ə; eɪ] ['reɪlɪk][ɑ:n] [wɪtʃ]
saying that she would show Quentin a miniature of his father — a relic on which
说 那 她 会 展示 昆汀 一个 微型 的 他的 父亲 — 一个 遗迹 在 哪个
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
she had not looked for many a day ;
她 有 不是 看起来 为了 许多 一个 天 ;

她说她要给昆汀看他父亲的一幅微型画像——一件她很多天都没看过的遗物；
[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['i:gər] , [ˈɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪf(ə)l] ['tendərnəs] .
and he gazed on it with eager , earnest , and mournful tenderness .
和 他 凝视 在 它 和 渴望的 , 认真 , 和 悲哀 压痛 .
他满怀渴望、真挚和悲伤的温柔凝视着它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] - [kəm'plekʃənd] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
It was the face of a dark - complexioned and thoughtful - looking young
它 曾是 这 脸 的 一个 黑暗的 - 肤色 和 周到 - 寻找 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
那是一张肤色黝黑、神情沉思的年轻男子的脸。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['sɪmpli] [taɪd][baɪ][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]
with his hair simply tied by a blue ribbon ; there was a singular combination
和 他的 头发 简单地 系 经过 一个 蓝色的 丝带 ; 那里 曾是 一个 单数 组合
[ʌv; əv] ['maɪldnəs] ,
of mildness ,
的 温和 ,
他的头发只用一条蓝色丝带简单地扎了起来；他身上有一种独特的温和气质。

[ˈsædnəs] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftnəs] [ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈti:]
sadness , **and** **softness** **in** **the** **features** **and** **their** **expression** ; **but** **when** **it**
悲伤 , 和 柔软 在 这 特征 和 他们的 表达 ; 但 什么时候 它
[wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [roʊhæljən] ,
was **handed** **to** **Lady Rohallion** ,
曾是 递交 到 女士 罗哈利恩 ,
他们的面容和表情中流露出悲伤和柔和; 但当它被交给罗哈利昂夫人时,

[ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈlɪt(ə)l][kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][peɪn] , [ɪˈskeɪpt] [hɜ:r; hər] .
a **sharp** **little** **cry** , **as** **if** **of** **pain** , **escaped** **her** .
一个 锋利的 小的 哭 , 作为 如果 的 疼痛 , 逃脱 她 .

她发出了一声尖锐的、像是痛苦的呻吟。

" [ˈrenəld] — [maɪ][lɔ:rd] — [lʊk] [hɪr] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [feɪs] !
" Reynold — my lord — look here — you know this face !
" 雷诺兹 — 我的 主 — 看 这里 — 你 知道 这 脸 !

“雷诺——我的大人——看这里——你认得这张脸! ”

" [fi:; fi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈrænlɪf] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡɪni] !
" My brother Ranulph , for a thousand guineas !
" 我的 兄弟 拉努夫 , 为了 一个 千 几内亚 !

“我的兄弟拉努夫，一千几尼! ”

[waɪ] , [ˈmædəm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈrænlɪf] [ˈkrɒfəd] , [hu:] [wʌz; wəz]
Why , madame , this is a miniature of my brother Ranulph Crawford , who was
为什么 , 夫人 , 这 是 一个 微型 的 我的 兄弟 拉努夫 克劳福德 , WHO 曾是
[kɪld] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][təʊld] ,
killed , we were told ,
被杀 , 我们 是 讲述 ,

夫人，这是我哥哥拉努夫·克劳福德的画像，我们被告知他已经遇害了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] . "
in the defence of the Tuileries . "
在 这 防御 的 这 杜乐丽 . "

在杜伊勒里宫的保卫战中。

" [noʊ] — [noʊ] — [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
" No — no — impossible ! impossible !
" 不 — 不 — 不可能的 ! 不可能的 !

“不——不——不可能! 不可能! ”

[ˈkæptɪn] [ˈkrɒfəd] [hu:] [fel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [frend] — [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði]
Captain Crawford who fell there was our dear friend — he commanded the
队长 克劳福德 WHO 跌倒 那里 曾是 我们的 亲爱的 朋友 — 他 命令 这
[ɡrenəˈdɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][di:] [ˈberɪk] .
grenadiers of the regiment de Berwick .
掷弹兵 的 这 团 德 贝里克 .

在那里牺牲的克劳福德上尉是我们亲爱的朋友——他指挥着贝里克团的掷弹兵。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [tʊk] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [neɪm] [ɪn] [fræns] ;
My husband took , I know not why , his mother's name in France ;
我的 丈夫 采取 , 我 知道 不是 为什么 , 他的 母亲的 姓名 在 法国 ;

我不知道为什么，我丈夫在法国改用了他母亲的姓氏；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈmɪnətʃər] [hiː; hi] [hʌŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] [ɪn]
and that miniature he hung round my neck on the day we were married in
和 那 微型 他 悬挂 圆形的 我的 脖子 在 这 天 我们 是 已婚 在
[ɑːrks] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [æˈbeɪ] [ˈlebrən] . "
Arques by the good Abbé Lebrun . "

“我们由善良的勒布伦神父在阿尔克主持婚礼那天，他把那尊微型画像挂在我脖子上。”

" [aɪ][kæn; kən] [swer] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ˈmaɪndən] ,
" I can swear that it was painted for me , about three years after Minden ,
" 我 能 发誓 那 它 曾是 绘 为了 我 , 关于 三 年 后 明登 ,
“我可以发誓，这幅画是专门为我画的，大约是在明登之后三年。”

[baɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈdeɪvɪd][ˈælən] [ʌv; əv][ˈæloʊə] , [huːz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] . "
by honest David Allan of Alloa , whose name should be within it . "
经过 诚实的 大卫 艾伦 的 阿洛阿 , 谁 姓名 应该 是 之内 它 . "
作者是诚实的阿洛亚居民大卫·艾伦，他的名字应该出现在书中。

" [truː] , [məˈsjɜːr] , [brɪˈhoʊld] !
" True , monsieur , behold !
" 真的 , 先生 , 看哪 !

“没错，先生，请看！ ”

" [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪt] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ; " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr]
" she added , opening the locket by a spring ; " there is the name of Monsieur
" 她 额外 , 开幕 这 吊坠 经过 一个 春天 ; " 那里 是 这 姓名 的 先生
[ˈælən] ,
Allan ,
艾伦 ,

“她一边说着，一边用弹簧打开了小盒；“里面刻着艾伦先生的名字。”

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [ˈkwɛntɪnz] [hər] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][gəʊld] ,
and this is Quentin's hair , when it was the colour of gold ,
和 这 是 昆汀的 头发 , 什么时候 它 曾是 这 颜色 的 金子 ,
这是昆汀的头发，当时是金色的。

[ˈwoʊv(ə)n] [ʌp] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈfɑːðəz] . "
woven up with — with his poor father's . "
编织 向上 和 — 和 他的 贫穷的 父亲的 . "

与他可怜的父亲交织在一起。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈwʌndər] [əˈpɑːn] [ˈwʌndər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈflɔːrə] [ˈwɔːrɛndər] ,
" This is wonder upon wonder ! " exclaimed Flora Warrender ,
" 这 是 想知道 之上 想知道 ! " 惊呼 弗洛拉 投降 ,

“这真是奇迹中的奇迹！“弗洛拉·沃伦德惊叹道。

[æz; əz][ʃiː; ji] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] - ,
as she hung on the neck of Madame de Ribeaupierre ,
作为 她 悬挂 在 这 脖子 的 夫人 德 - ,

她挂在里博皮埃尔夫人的脖子上，

[huː] [kept] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [ˈkwɛntɪn] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [waɪl] [ˈjʊdʒɪn] , [huː]
who kept the right hand of Quentin pressed upon her heart , while Eugene , who
WHO 保留 这 正确的 手 的 昆汀 按下 之上 她 心 , 尽管 尤金 , WHO
[stʊd] [baɪ] ,
stood by ,
站立 经过 ,

她将昆汀的右手紧紧按在自己的胸口，而尤金则站在一旁，

[wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn]
was stroking his moustache , and thinking if he had anything to do in
曾是 抚摸 他的 胡子 , 和 思维 如果 他 有 任何事物 到 做 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ,
the way of kissing ,
这 方式 的 接吻 ,
他一边抚摸着 自己的胡子 , 一边想着 自己是否该做点 什么 , 比如接吻。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [prɪ'fɜːr] ['flɔːrə] .
he would certainly prefer Flora .
他 会 当然 更喜欢 弗洛拉 .
他肯定会 更喜欢 弗洛拉。

['leɪdi] [roʊ'hæljən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Lady Rohallion was silent .
女士 罗哈利恩 曾是 沉默的 .
罗哈利昂夫人 沉默不语。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , [baɪ] [huːz] ['kreɪd(ə)] [ɪn] ['ɪnfənsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['mʌðərli]
So the boy , by whose cradle in infancy she had watched with such motherly
所以 这 男生 , 经过 谁 摇篮 在 婴儿期 她 有 观看 和 这样的 母性
[sə'lisɪtuːd] ,
solicitude ,
关怀 ,
所以 , 那个她从小就 悉心照料 的男孩 ,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði]['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːrmən][ʌv; əv]['kɔːzməj] ;
was the nephew of her husband , the cousin - german of Cosmo ;
曾是 这 侄子 的 她 丈夫 , 这 表哥 - 德语 的 宇宙 ;
是她丈夫的 侄子 , 是 科斯莫 的德国表兄 ;

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrliʃ]
the son of that younger brother who had been the first love of her girlish
这 儿子 的 那 年轻 兄弟 WHO 有 到过 这 第一的 爱 的 她 少女
[deɪz] — [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrliʃ] ['bjuːti] ,
days — the worshipper of her girlish beauty ,
天 — 这 崇拜者 的 她 少女 美丽 ,
他是她少女时代初恋的弟弟的儿子——那个崇拜她少女美貌的人

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [lɔːŋ] [pæst][ɪn] ['sʌni] ['nɪθs,deɪl] , [ðə; ði] ['kɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
in the pleasant times long past in sunny Nithsdale , the courtly gentleman and
在 这 令人愉快的 时代 长的 过去的 在 阳光明媚 尼思代尔 , 这 宫廷式 绅士 和
[ˈgælənt] ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
gallant soldier of fortune ,
英勇 士兵 的 财富 ,
在 阳光明媚 的尼思代尔 , 在 遥远 的美好时光里 , 有一位 举止优雅 的绅士 和一位 英勇 的雇佣兵。

['oʊvər] [huːz] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
over whose life she had cast a shadow .
超过 谁 生活 她 有 投掷 一个 阴影 .
她曾给某些人的人生投下阴影。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪstəri] !
It was a strange mystery !
它 曾是 一个 奇怪的 神秘 !
真是 个奇怪的 谜团 !

[sʌm; səm] [sʌt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Some such idea was passing in the mind of her husband .
一些 这样的 主意 曾是 通过 在 这 头脑 的 她 丈夫 .
她丈夫当时 脑海中 闪过 这样的想法。

" [gʊd] ['hevəns] , ['wɪni] ！
" **Good heavens , Winny !**
" 好的 天 , 温妮 ！

“我的天哪，温妮！”

[soʊ] [ðæt] [pʊr] ['fa:ðər] ,
so that poor father ,
所以 那 贫穷的 父亲 ,

所以，那位可怜的父亲

[hu:z] [feit] [ɪz] [jet] [ə; eɪ]['ledʒənd] [ə' mʌŋ] ['aʊər; ɑ: r] ['tenəntri] — [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hu:] ['strʌɡld] [soʊ]
whose fate is yet a legend among our tenantry — the poor man who struggled so
谁 命运 是 然而 一个 传奇 之中 我们的 承租人 — 这 贫穷的 男人 WHO 挣扎 所以
['breɪvli] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
bravely to save his child ,
勇敢地 到 节省 他的 孩子 ,

他的命运至今仍是我们佃户们津津乐道的传说——这位可怜的男人为了救自己的孩子，英勇奋战。

[wen] [ðə; ði] [jɪp] [wʌz; wəz] ['fætərd] [ɑ: n][ðə; ði] ['pɑ: tən] [kreg] — [hu:] [daɪd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [roʊhæljən]
when the ship was shattered on the Partan Craig — who died in sight of Rohallion
什么时候 这 船 曾是 破碎 在 这 帕坦 克雷格 — WHO 死亡 在 视线 的 罗哈利恩
,
:
,

当这艘船在帕坦·克雷格（他死在罗哈利昂的眼前）的注视下破碎时，

[ænd; ənd] [hu: m] ['ɑ: nɪst] [dʒɑ: n]['gɜ: vən] ['berɪd] [æz; əz] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kɜ: rkjɑ: rd] —
and whom honest John Girvan buried as became a soldier in the old kirkyard —
和 谁 诚实的 约翰 吉尔万 埋葬 作为 成为 一个 士兵 在 这 老的 墓地 —
['aʊər; ɑ: r] [oʊn] [æn' sestrəl] ['berɪŋ] - [pleɪs] — [wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ['rænlɪf] ！
our own ancestral burying - place — was my dear brother Ranulph !
我们的 自己的 祖先的 埋葬 - 地方 — 曾是 我的 亲爱的 兄弟 拉努夫 ！

而诚实的约翰·吉尔文将我亲爱的兄弟拉努夫埋葬在了古老的教堂墓地——我们自己的祖先墓地——他后来成为了一名士兵！

" [ɪk' skleɪmd] [lɔ: rd] [roʊhæljən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ] [ʌv; əv] [ə' fek(ə)n] [ænd; ənd][ɪ' moʊʃ(ə)n] ;
" **exclaimed Lord Rohallion , with a sudden gush of affection and emotion ;**
" 惊呼 主 罗哈利恩 , 和 一个 突然 喷 的 感情 和 情感 ;
“罗哈利昂勋爵突然激动地喊道，语气中充满了爱意和激动；

" [ænd; ənd] - [tɪz][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] , ['wɪni] ！
" **and ' tis his boy we have so loved and protected , Winny !**
" 和 - 的 他的 男生 我们 有 所以 喜爱 和 受保护 , 温妮 ！
“而我们如此深爱和保护的，正是他的儿子，温尼！”

[pʊr] ['rænlɪf] — [pʊr] ['rænlɪf] ！
Poor Ranulph — poor Ranulph !
贫穷的 拉努夫 — 贫穷的 拉努夫 ！

可怜的拉努夫——可怜的拉努夫！

[aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ɑ: n][jʊr; jər] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ɑ: nɪst] [feɪs] [wʌns] [ə' gen]
I should like to have looked on your handsome and honest face once again
我 应该 喜欢 到 有 看起来 在 你的 英俊的 和 诚实的 脸 一次 再次
我多么想再看一眼你那英俊而真诚的脸庞。

[er] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ: t][bi:; bi] , [fɔ: r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æbsənt]
ere it was laid in the grave ; but it could not be , for I was absent
埃雷 它 曾是 铺设 在 这 严重 ; 但 它 可以 不是 是 , 为了 我 曾是 缺席的
:
:
:

在它被安葬之前；但这不可能，因为我不在场。

[ˈmædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

夫人，

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [draʊnd] [kɔ: rps] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [fɔ: rθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ: ðəz] [ˈpi: p(ə)l]
do you know that his drowned corpse was carried forth by his father's people
做 你 知道 那 他的 溺水 尸体 曾是 携带 前进 经过 他的 父亲的 人们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ: rn] ,
from the gate of the house in which he was born ,
从 这 门 的 这 房子 在 哪个 他 曾是 出生 ,

你知道吗？他溺亡的尸体是被他父亲的人从他出生的房子门口抬出去的。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ru:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈekəʊd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ˈbɔɪhʊd] ,
and every room of which has echoed to his voice in boyhood ,
和 每一个 房间 的 哪个 有 回声 到 他的 嗓音 在 童年 ,
童年时，他的声音曾在这间屋子的每个房间里回荡。

[ænd; ænd] [pæst] [ðə; ði] [ˈveri] [hɔ: nts] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pleɪd] [təˈgeðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɪkəmə: r]
and past the very haunts in which we played together , under the old sycamores
和 过去的 这 非常 闹鬼的地方 在 哪个 我们 玩 一起 , 在下面 这 老的 梧桐树
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈævənu:] ,
of the avenue ,
的 这 大街 ,

穿过我们曾经一起玩耍的地方，穿过大道上古老的梧桐树下，

[baɪ] [ðə; ði] [ˈlɑ: lərdz] - [ɪn] [ænd; ænd] [ðə; ði] - [pu:l] , [ɑ: n] [ðə; ði] [ˈgə: vən] [ˈwɔ: tər] .
by the Lollards ' Linn and the Kelpie's Pool , on the Girvan Water .
经过 这 罗拉德派 - 林恩 和 这 - 水池 , 在 这 吉尔万 水 .
在吉尔文河畔，罗拉德林恩和凯尔派池边。

[θæŋk] [gɑ: d] , [pʊr] [ˈrænlɪf] , [ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] [æt; ət] [læst] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpi: p(ə)l] ,
Thank God , poor Ranulph , you found a grave at last among your own people ,
感谢 上帝 , 贫穷的 拉努夫 , 你 成立 一个 严重 在 最后的 之中 你的 自己的 人们 ,
感谢上帝，可怜的拉努夫，你终于在自己的人民中间找到了归宿。

[ænd; ænd] [wer] [jʊr; jər] [ˈfɔ: r fɑ: ðərz] [laɪ] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔ: r; fər] ,
and where your forefathers lie ; but we have much to make amends for ,
和 在哪里 你的 祖先 说谎 ; 但 我们 有 很多 到 制作 修改 为了 ,
还有你们祖先长眠的地方；但我们有很多需要弥补的地方。

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [oʊld] [bɔ: rd] , [æz; əz] [hi:; hi] [pleɪst] [ˈflɔ: rəz] [hænd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkwentɪn] ;
" **added the old Lord , as he placed Flora's hand in that of Quentin** ;
" 额外 这 老的 主 , 作为 他 放置 植物群 手 在 那 的 昆汀 ;
“老领主说着，把弗洛拉的手放在昆汀的手上；

" [meɪ] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [lɪv; laɪv] [bɔ: ŋ] [tu:; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɔ: l] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ju:; jʊ] [dɪˈzɜ: rv] ;
" **may you both live long to enjoy all the happiness you deserve** ;
" 可能 你 两个都 居住 长的 到 享受 全部 这 幸福 你 应得 ;
愿你们长寿，享受你们应得的一切幸福；

[ænd; ænd] [bi:; bi] [əˈfʊrd] [ðæt] [maɪ] [læst] [prer] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ: r; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
and be assured that my last prayer will be for both of you !
和 是 保证 那 我的 最后的 祷告 将要 是 为了 两个都 的 你 !
请相信，我最后的祈祷会为你们俩而做！

" [wʌt] [ˈfɑ: loʊz] ?
" **What follows ?**
" 什么 跟随 ?
接下来是什么？

[ˈɔrɪndʒ] [ˈriθs] [ænd; ənd] [ˈsnəʊ] - [waɪt] [ˈsætn] [ˈdresɪz] , [kɪd] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [ˈwedɪŋ] [ˈfeɪvəz] ,
Orange wreaths and snow - white satin dresses , kid gloves and wedding favours ,
橙子 花圈 和 雪 - 白色的 缎 连衣裙 , 孩子 手套 和 婚礼 恩惠 ,
[ˈkɑːmpləmənts] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] ,
compliments and kisses ,
赞美 和 吻 ,

橙色花环和雪白的缎面礼服, 羊皮手套和婚礼回礼, 赞美和亲吻,

[ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd][ˈsoʊ] [ˈfɔːrθ] ,
a marriage settlement and so forth ,
一个 婚姻 沉降 和 所以 前进 ,

婚前协议等等。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər] [mətʃʊr] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [er] [lɔːŋ] [æt; ət][ˈmaɪndən] [lɑːdʒ] ;
were all the subjects for mature consideration ere long at Minden Lodge ;
是 全部 这 主题 为了 成熟 考虑 埃雷 长的 在 明登 小屋 ;
这些都是明登旅馆不久后需要认真考虑的事项;

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈkwentɪn] [ˈkrɒfəd] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and within a month Quentin Crawford — he had to change his name ,
和 之内 一个 月 昆汀 克劳福德 — 他 有 到 改变 他的 姓名 ,
不到一个月, 昆汀·克劳福德——他不得不改名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈflɔːrə] — [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [ˈhʌnɪmuːn] [əˈmʌŋ]
as well as Flora — departed with his bride to spend the honeymoon among
作为 出色地 作为 弗洛拉 — 已离开 和 他的 新娘 到 花费 这 蜜月 之中
[ðə; ðɪ] [ɡriːn] [ˈsʌməɹ] [wʊdʒ] [ænd; ənd][ˈpɜːr(ə)] [ˈheðər] [breɪz] [ʌv; əv] [roʊhæljən] ;
the green summer woods and purple heather braes of Rohallion ;
这 绿色的 夏天 树林 和 紫色的 希瑟 布雷斯 的 罗哈利恩 ;

还有弗洛拉——他带着新娘前往罗哈利昂, 在绿色的夏日森林和紫色的石楠花山坡上度蜜月;

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [səˈluːt] [ðæt] [piːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɡʌnz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbætəri]
and joyful indeed was the salute that pealed from the guns on the battery
和 快乐 的确 曾是 这 礼炮 那 剥皮 从 这 枪支 在 这 电池
— [waɪləm] [ðoʊz] [ʌv; əv][lɑː] [bəːn] [ˌsɪˈtɔɪən] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]
— whilome those of La Bonne Citoyenne under the direction of the old
— 惠洛姆 那些 的 拉 邦妮 市民 在下面 这 方向 的 这 老的
[ˈkwɔːrtərmæstər] ,
quartermaster ,
军需 ,

炮台上的大炮鸣放出欢快的礼炮声——而“好公民号”上的大炮则在老军需官的指挥下鸣放。

[huː] [kənˈkluːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈsælvoʊ] [ðæt] [skerd] [ðə; ðɪ] [rʊks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kiːp] ,
who concluded by a general salvo that scared the rooks from the keep ,
WHO 结束 经过 一个 一般的 齐射 那 害怕的 这 车 从 这 保持 ,
最后, 他发动了一连串的攻击, 吓跑了城堡里的车兵。

[sent][ðə; ðɪ] [ˈsiːbɜːdz] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn] [ˈflɑːks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɑːtən] [kreg] ,
sent the seabirds screaming in flocks to the Partan Craig ,
发送 这 海鸟 尖叫 在 羊群 到 这 帕坦 克雷格 ,
惊扰了成群尖叫的海鸟, 它们飞向帕坦礁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][dʒʌmp][ə; eɪ][jɑːrd] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skwer] - [toʊd] [ˈjuːz] ;
and made the dominie jump a yard high in his square - toed shoes ;
和 制成 这 牧师 跳 一个 院子 高的 在 他的 正方形 - 脚趾 鞋 ;
并让主人穿着方头鞋跳了一码高;

[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [ˈrʌʊzɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [ðæt] [bleɪzd] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊld][ˈkæs(ə)l] [rɑːk]
and red and rousing were the bonfires that blazed on the old castle rock
 和 红色的 和 振奋人心的 是 这 篝火 那 燃烧的 在 这 老的 城堡 岩石
 [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [harts] [ʌv; əv][ɑːrdˈgəʊər][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and on the heights of Ardgour in honour of the day .
 和 在 这 高度 的 热情 在 荣誉 的 这 天 .

为了庆祝这一天，古老的城堡岩石和阿尔德古尔高地上燃起了熊熊燃烧的篝火，火光映照在这片土地，显得格外耀眼夺目。

['kɔzməj] , [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
Cosmo , **we** **have** **said** ,
 宇宙 , 我们 有 说 ,
 我们曾说过, Cosmo
 [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ɛnd] ['seɪfti] [frʌm; frəm] ['dʌnz] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrtres] [ʌv; əv]
was **enjoying** **the** **seclusion** **and** **safety** **from** **duns** **afforded** **by** **the** **fortress** **of**
 曾是 享受 这 隔离 和 安全 从 邓斯 提供 经过 这 堡垒 的
 ['vedʌn] ,
Verdun ,
 凡尔登 ,
 他很享受凡尔登要塞提供的远离尘嚣的隐蔽和安全。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wi] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .
where **we** **have** **no** **wish** **to** **disturb** **him** .
 在哪里 我们 有 不 希望 到 打扰 他 .
 我们不想打扰他。

[ˈmɒŋktən] , [lɔːŋ] [sɪns] [rɪˈtaɪərd][əˈpɑːn] [fʊl] [peɪ] [æz; əz][ˈkɜːrn(ə)l] ,
Monkton , long since retired upon full pay as colonel ,
 蒙克顿 , 长的 自从 退休 之上 满的 支付 作为 上校 ,
 蒙克顿, 早已以陆军上校军衔退休并领取全额薪水。

[ɪz] [stiːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɒʊst][ˈpɑːpjələr] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæliˈdɒʊniən][juː] . [es] . [klʌb] ;
is still one of the most popular members of the Caledonian U . S . Club ;
 是 仍然 一 的 这 最多 受欢迎的 成员 的 这 喀里多尼亚 U . S . 俱乐部 ;
 仍然是喀里多尼亚美国俱乐部最受欢迎的成员之一；

[bʌt; bət] [pʊr] [oʊld] ['mɪdl̩tən] [daɪd][ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [nɪr] [hɪz; ɪz]
but poor old Middleton died a lieutenant - general some years ago , near his
 但 贫穷的 老的 米德尔顿 死亡 一个 中尉 - 一般的 一些 年 前 , 靠近 他的
 ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
native place ,
 本国的 地方 ,

但可怜的老米德尔顿几年前在他家乡附近去世了，当时他的军衔是中将。

[ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɛnɪs] , [ɪn] ['ləʊðiən] .
the secluded village of the Stennis , in Lothian .
 这 僻 村庄 的 这 斯坦尼斯 , 在 洛锡安 .
 位于洛锡安的偏僻村庄斯坦尼斯。

[ðə; ði][oʊld] [wɑ:tʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprɑ:vɪ'den](ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['æktʃ(ə)n] ,
The old watch , which was the providential means of saving his life in action ,
 这 老的 手表 , 哪个 曾是 这 天意 方法 的 保存 他的 生活 在 行动 ,
 那块旧手表,正是它在战斗中救了他一命的幸运物。

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [rɪ'pəɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] ['mæntlpi:s] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

he never had repaired ; but it always hung above his mantelpiece with the

他 绝不 有 已修复 ; 但 它 总是 悬挂 多于 他的 壁炉架 和 这

['bʊlɪt] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,

bullet in it ,

子弹 在 它 ,

他从未修理过它；但它一直挂在他的壁炉架上，子弹就嵌在里面。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [noʊ] [kla:k] [ɪn][ðə; ði][lənd][kʊd; kəd][ˈevər][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ʌv; əv] [taɪm]
for he said that no clock in the land could ever remind him so well of time
为了 他 说 那 不 钟 在 这 土地 可以 曾经 提醒 他 所以 出色地 的 时间
[ænd; ənd] [ɪˈtɜːrnəti] .
and eternity .
和 永恒 .

他说，这世上没有任何一座钟能像这座钟一样，如此深刻地提醒他时间和永恒的意义。

[ˈdɑːnə] [ɪzɪˈdɔːrə] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs]
Donna Isidora accompanied the French troops to Paris , and made a tremendous
唐娜 伊西多拉 伴随 这 法语 军队 到 巴黎 , 和 制成 一个 巨大的
[senˈseɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈɑːprə] - [ˈdænsər] .
sensation as a Spanish opera - dancer .
感觉 作为 一个 西班牙语 歌剧 - 舞蹈家 .

唐娜·伊西多拉随法国军队前往巴黎，作为一名西班牙歌剧舞蹈演员，她引起了巨大的轰动。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][reɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][lɑː][ˈfiːjə] [diː] [-] ,
In London she became the rage , and , as La Fille de l'Air ,
在 伦敦 她 成为 这 愤怒 , 和 , 作为 拉 女儿 德 巢穴 ,
在伦敦，她风靡一时，并以“空中飞人”的身份而闻名。

[hɜːr; hər] [ˈbenɪfɪts] [wɜːr; wər][ˈeɪbli] [pʌft] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsekrəteri] ,
her benefits were ably puffed and conducted by her secretary ,
她 好处 是 能够 膨胀的 和 实施 经过 她 秘书 ,
她的福利待遇被她的秘书大肆宣传和安排。

[huːz] [neɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪɡjəd] [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] [æz; əz] [el] [seˈnjɔː] [trəˈviːnoʊ] .
whose name always figured in the bills as El Senor Trevino .
谁 姓名 总是 想 在 这 账单 作为 埃尔 传感器 特雷维诺 .
账单上总是出现他的名字，即 El Senor Trevino。

[oʊld][dʒɑːn][ˈgɜːvən] " [sliːps] [ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [ˈweɪkɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkɜːrkjɑːrd][ʌv; əv]
Old John Girvan " sleeps the sleep that knows no waking " in the green kirkyard of
老的 约翰 吉尔万 " 睡觉 这 睡觉 那 知道 不 醒来 " 在 这 绿色的 墓地 的
[roʊhæljən] ;
Rohallion ;
罗哈利恩 ;

老约翰·吉尔文在罗哈利恩绿色的墓地里“长眠不醒”；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [ˈdændl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkwentɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
but he lived to dandle a young Quentin on his knee ,
但 他 居住地 到 蒲公英 一个 年轻的 昆汀 在 他的 膝盖 ,
但他活了下来，得以把年幼的昆汀抱在膝上逗弄。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [tiːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflɔːrə][tuː; tə] [lɪsp] [hɜːr; hər][fɜːrst]
and to hear the dominie teach a little Flora to lisp her first
和 到 听到 这 牧师 教 一个 小的 弗洛拉 到 口齿不清 她 第一的
[ˈletərz] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld][oʊk] - [triːz] [ʌv; əv][ɑːrdˈgavʊər] .
letters under the old oak - trees of Ardgour .
信件 在下面 这 老的 橡木 - 树木 的 热情 .

在阿德古尔的老橡树下，听着女主人教小弗洛拉用稚嫩的嗓音说出她的第一个字母。

[ˈjʊdʒɪn] [diː] - , [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈemparaɪər] ,
Eugene de Ribeaupierre , now one of the generals of the second Empire ,
尤金 德 - , 现在 一 的 这 将军们 的 这 第二 帝国 ,
欧仁·德·里博皮埃尔，如今已是第二帝国的将军之一，

[hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ][æt; ət] [ˈɪŋkərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
has lived to lead his division of cavalry at Inkerman and the Tchernaya ,
有 居住地 到 带领 他的 分配 的 骑兵 在 因克曼 和 这 - ,
[æt; ət][ˌsɒlfəˈriːnəu][ænd; ənd][məˈdʒentə] ,
at Solferino and Magenta ,
在 索尔费里诺 和 品红 - ,

他曾率领骑兵师参加了因克尔曼河战役、切尔纳亚河战役、索尔费里诺战役和马真塔战役。

[æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz][ˈevər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd][æt; ət] [kəˈrʌnə] , [æt; ət] [ˈɔːstəlɪts] , [ɔːr] - ,
as bravely as ever his father did at Corunna , at Austerlitz , or Smolensko ,
作为 勇敢地 作为 曾经 他的 父亲 做过 在 科伦纳 , 在 奥斯特利茨 , 或者 - ,
他像他父亲在科伦纳、奥斯特里茨或斯摩棱斯科战役中那样勇敢。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrz] [ʌv; əv] [nəˈpɒʊliən] [ðə; ði][fɜːrst] .
in the wars of Napoleon the First .
在 这 战争 的 拿破仑 这 第一的 .

在拿破仑一世的战争中。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

